叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 故事屋的故事(tales From The Telling-house) 000001
2. 故事屋的故事(tales From The Telling-house) 000002
3. 故事屋的故事(tales From The Telling-house) 000003
4. 故事屋的故事(tales From The Telling-house) 000004
5. 故事屋的故事(tales From The Telling-house) 000005
6. 故事屋的故事(tales From The Telling-house) 000006
7. 故事屋的故事(tales From The Telling-house) 000007
8. 故事屋的故事(tales From The Telling-house) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

故事屋的故事(Tales from the Telling-House)
第1/8页

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm]
TALES **FROM**
故事 从

来自……的故事

[ðə; ði] [ˈtelɪŋ] - [haʊs]
THE **TELLING** **-** **HOUSE**
这 讲述 - 房子

讲故事的房子

[teɪlz; ˈteɪˌliz][frʌm; frəm][ðə; ði]
TALES **FROM** **THE**
故事 从 这

来自……的故事

[ˈtelɪŋ] - [haʊs]
TELLING **-** **HOUSE**
讲述 - 房子

讲堂

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːr] . [diː] . [ˈblækmɔː]
R **.** **D** **.** **BLACKMORE**
拉 . D . 布莱克摩尔

RD BLACKMORE

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈlɔːrnə] [duːn] , ” [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . [wʌn] .
AUTHOR **OF** **“** **LORNA** **DOONE** **,** **”** **ETC** **.** **1** **.**
作者 的 “ 洛娜 完成 , ” ETC . 1 .

《洛娜·杜恩》等作品的作者。1.

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] Doones2 .
Slain **by** **the** **Doones2** **.**
被杀 经过 这 Doones2 .

被杜恩斯2号屠杀。

[ˈfriːdə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈlʌvɜ˞z] Leap3 .
Frida **;** **or** **,** **the** **Lover's** **Leap3** **.**
弗里达 ; 或者 , 这 恋人的 Leap3 .

弗里达；或，情人的跳跃3。

[dʒɔːrdʒ] Bowring4 .
George **Bowring4** **.**
乔治 Bowring4 .

乔治·鲍林4.

[ˈkrɑːkɜ˞z] [hoʊl]
Crocker's **Hole**
克罗克 洞

克罗克洞

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['sæmpsən] [loʊ] , ['mɑːrstən] & ['kʌmpəni]
Sampson Low , Marston & Company
桑普森 低的 , 马斯顿 & 公司

桑普森·洛、马斯顿公司

['lɪmɪtɪd]
LIMITED
有限的

有限的

[ˌes 'tiː] . ['dʌnˌstænz] House1896
St . Dunstan's House1896
英石 . 邓斯坦的 House1896

圣邓斯坦之家，1896年

[viː]
v
v

v

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ,
Sometimes of a night ,
有时 的 一个 夜晚 ,

有时在夜里，

[wen] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [driːm] [flits] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːlts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when the spirit of a dream flits away for a waltz with the shadow of a
什么时候 这 精神 的 一个 梦 飞掠 离开 为了 一个 华尔兹 和 这 阴影 的 一个
[pen] ,
pen ,
笔 ,

当梦境的精灵与笔的影子翩翩起舞，消逝无踪

['oʊvər] ['drɪri] [mʊəz] [ænd; ənd][dɑːrk]['wɔːtərz] , [aɪ][bɪ'hoʊld][æn; ən][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn]
over dreary moors and dark waters , I behold an old man , with a keen
超过 凄凉 沼泽地 和 黑暗的 水 , 我 看哪 一个 老的 男人 , 和 一个 敏锐的
['proʊfaɪl] ,
profile ,
轮廓 ,

在荒凉的沼泽和幽暗的水面上，我看到一位老人，他有着锐利的侧脸。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['pɑːrsənz] ['ʃʌv(ə)l] [hæt] , ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['tʃesnʌt] [hɔːrs] [ʌp] [ðə; ði] ['westərn] [sloʊp] [ʌv; əv]
under a parson's shovel hat , riding a tall chestnut horse up the western slope of
在下面 一个 牧师的 铲 帽子 , 骑术 一个 高的 板栗 马 向上 这 西 坡 的
['eksmuə] ,
Exmoor ,
埃克斯穆尔 ,

他头戴牧师的铲形帽，骑着一匹高大的栗色马，沿着埃克斯穆尔的西坡向上走去。

['fɑːloʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['grænsʌn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ʃægi] [ænd; ənd] ['stʌgi] ['poʊni] .
followed by his little grandson upon a shaggy and stuggy pony .
随后 经过 他的 小的 孙子 之上 一个 毛茸茸 和 斯图吉 小马 .

他的小孙子骑着一匹毛茸茸的矮种马跟在后面。

[ɪn][ðə; ði]['heɪzi][foʊldz][ʌv; əv]['loʊər] [hɪlz] , [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [maɪlz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

In	the	hazy	folds	of	lower	hills	,	some	four	or	five	miles	behind	them	,
在	这	朦胧	折叠	的	降低	丘陵	,	一些	四	或者	五	英里	在后面	他们	,

在他们身后四五英里处，低矮山丘朦胧的褶皱中，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pɑːrsənɪdʒ] , [wer] [ðə; ði] [lɔːn] [ɪz][ə; eɪ] ['rʌsɪt] [spʌndʒ] [ʌv; əv] [mɔːs] ,

may	be	seen	the	ancient	Parsonage	,	where	the	lawn	is	a	russet	sponge	of	moss	,
可能	是	已见	这	古老的	牧师住宅	,	在哪里	这	草地	是	一个	赤褐色	海绵	的	苔藓	,

可以看到古老的牧师住宅，那里的草坪像一块红褐色的海绵，长满了苔藓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] ['tɪŋkəlz] ['ʌndər] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs] [rʊk] ,

and	a	stream	tinkles	under	the	dining	-	room	floor	,	and	the	pious	rook	,
和	一个	溪流	叮叮当当	在下面	这	用餐	-	房间	地面	,	和	这	虔诚的	车	,

餐厅地板下有一条小溪潺潺流淌，虔诚的乌鸦，

[pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði]['pʊlpɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nest] , [riːdz] [ə; eɪ] [hɔːrs] ['sɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [pɔts]

poised	on	the	pulpit	of	his	nest	,	reads	a	hoarse	sermon	to	the	chimney	-	pots
准备	在	这	讲坛	的	他的	巢	,	阅读	一个	嘶哑	讲道	到	这	烟囱	-	锅

[bɪ'loʊ] .

below	.
以下	.

他站在巢穴的讲坛上，对着下面的烟囱宣读着沙哑的布道词。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hoʊm][nɑːt][ʌv; əv] [rʊks] [ə'loʊn] , [ænd; ənd] ['pɑːrsn] , [ænd; ənd][dɔːgz] [ðæt] [ɑːr; ər]

There	is	the	home	not	of	rooks	alone	,	and	parson	,	and	dogs	that	are
那里	是	这	家	不是	的	车	独自的	,	和	牧师	,	和	狗	那	是

['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʊr] ;

scouring	the	moor	;
洗涤	这	泊	;

这里不仅是乌鸦的家，还有牧师和在荒原上搜寻的狗；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['hɜːri] [wiː; wi]

but	also	of	the	patches	of	hurry	we
但	还	的	这	补丁	的	匆忙	我们

但也有匆忙的片段，我们

['vaɪ, 'viː]

vi
六

六

[kæn; kən] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['beviːz] [ʌv; əv] [bliːtɪŋ] [heɪst] ,

can	see	,	and	the	bevies	of	bleating	haste	,
能	看	,	和	这	贝维斯	的	咩咩叫	匆忙	,

可以看到，还有成群结队的咩咩叫着的匆忙的羊群，

[kən'vəːdʒɪŋ] [baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd][dɔːgz] [tɔːrdz] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

converging	by	force	of	men	and	dogs	towards	the	final	rendezvous	,
收敛	经过	力量	的	男人	和	狗	向	这	最终的	会合	,

人与狗齐心协力，向最终会合点汇合。

[ðə; ði] [ɔː'tʌmnəl] ['mʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði][klænz][ʌv; əv] [wʊl] .

the	autumnal	muster	of	the	clans	of	wool	.
这	秋季	鼓起	的	这	氏族	的	羊毛	.

秋季羊毛氏族的集结。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [wɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [ʌv; əv] [fɜːrz]

For	now	the	shrill	piping	of	the	northwest	wind	,	and	the	browning	of	furze
为了	现在	这	尖锐	管道	的	这	西北	风	,	和	这	褐变	的	金雀花

[ænd; ənd] ['heðər] ,

and	heather	,
和	希瑟	,

此刻，西北风尖锐地呼啸，荆豆和石楠花也开始泛黄。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['skɑːləp][ʌv; əv][snoʊ][ə'pɑːn][ɔːr] - [oʊk][hɪl] , [ə'naʊns][ðæt][ðə; ði]['roʊvɪŋ][ʌv; əv][sɔːft]
and **a** **scollop** **of** **snow** **upon** **Oare** **-** **oak** **Hill** **,** **announce** **that** **the** **roving** **of** **soft**
和 一个 扇贝 的 雪 之上 奥尔 - 橡木 爬坡道 , 宣布 那 这 漫游 的 柔软的
[griːn] [haɪt] ,
green **height** **,**
绿色的 高度 ,

奥尔橡树山上覆盖着一层薄薄的积雪，预示着柔软的绿色高地正在蔓延。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌni] ['hɑːloʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʊrəns]
and **the** **browsing** **of** **sunny** **hollow** **,** **must** **be** **changed** **for** **the** **durance**
和 这 浏览 的 阳光明媚 空洞的 , 必须 是 已更改 为了 这 杜兰斯
[ʌv; əv]['hɜːrdəld] [kwɑːdz] ,
of **hurdled** **quads** **,**
的 跨越 四轮摩托车 ,

而阳光明媚的山谷的浏览活动，必须为了跨越障碍的四人组而改变。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɑːtənəs] [mʌntʃ] [ʌv; əv] ['tɜːnɪps] .
and **the** **monotonous** **munch** **of** **turnips** **.**
和 这 单调 咀嚼 的 萝卜 .

还有单调乏味地咀嚼萝卜。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][klaʊd] ,
The **joy** **of** **a** **scurry** **from** **the** **shadow** **of** **a** **cloud** **,**
这 喜悦 的 一个 疾走 从 这 阴影 的 一个 云 ,

从云影中匆匆而过的喜悦，

[ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ]['ræli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['hedz] [ɪn][laɪn] ,
the **glory** **of** **a** **rally** **with** **a** **hundred** **heads** **in** **line** **,**
这 荣耀 的 一个 集会 和 一个 百 头部 在 线 ,

百人排队参加集会的荣耀，

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪn] [ʌv; əv][rɑːk] , [ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] [bɪ'hoʊldɪŋ] [flæt] [noʊz] ,
the **pleasure** **of** **polishing** **a** **coign** **of** **rock** **,** **the** **bliss** **of** **beholding** **flat** **nose** **,**
这 乐趣 的 抛光 一个 中心 的 岩石 , 这 极乐 的 凝视 平坦的 鼻子 ,
[braʊn] [aɪz] ,
brown **eyes** **,**
棕色的 眼睛 ,

打磨一块岩石的乐趣，欣赏扁平的鼻子和棕色的眼睛的幸福，

[ænd; ənd]['frɪndʒi] ['fɔːrhed] , [ə'proʊtʃɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃiːpɪʃ] [tɔːk] ,
and **fringy** **forehead** **,** **approaching** **round** **a** **corner** **for** **a** **sheepish** **talk** **,**
和 边缘的 前额 , 接近 圆形的 一个 角落 为了 一个 羞怯 讲话 ,

还有那长着刘海的额头，从拐角处走过来，有些不好意思地想跟人说几句。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['dʒɑːləti][ʌv; əv] ['friːdəm] — [wʌt] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
these **and** **every** **other** **jollity** **of** **freedom** **—** **what** **is** **now** **become** **of** **them** **?**
这些 和 每一个 其他 欢乐 的 自由 — 什么 是 现在 变得 的 他们 ?

这些以及其他一切自由带来的快乐——如今它们都到哪里去了？

[gɔːn] !
Gone **!**
已消失 !

消失了！

[laɪk] [ə; eɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [driːm] , [ɔːr][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [skaɪ] ,
Like **a** **midsummer** **dream** **,** **or** **the** **vision** **of** **a** **blue** **sky** **,**
喜欢 一个 盛夏 梦 , 或者 这 想象 的 一个 蓝色的 天空 ,

就像仲夏夜之梦，或是蓝天的景象，

['pæstʃərd] — [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] — [wɪð; wɪθ] [waɪt] [fɔːrmz] ['floʊtɪŋ] ['piːsfəli] ; [ə; eɪ][skaɪ]

pastured	—	to	match	the	green	hill	—	with	white	forms	floating	peacefully	;	a	sky
牧场	—	到	匹配	这	绿色的	爬坡道	—	和	白色的	表格	漂浮的	和平地	;	一个	天空

, [wer] [noʊ][dɔːg][kæn; kən][biː; bi] , [mʌtʃ]

,	where	no	dog	can	be	,	much
,	在哪里	不	狗	能	是	,	很多

牧场绿草如茵，与绿色的山丘相映成趣，白色的身影在草地上悠然漂浮；天空一片开阔，那里没有狗的身影。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

vii
七

七

[les] [ə; eɪ][mæn] , ['oʊnli][ðə; ði] ['fliːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [flɑːk] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

less	a	man	,	only	the	fleeces	of	the	gentle	flock	of	heaven	.
较少的	一个	男人	,	仅有的	这	羊毛	的	这	温和的	群	的	天堂	.

与其说是人，不如说是天上温柔羊群的羊毛。

[ˌlækəˈdeɪzi] , [ænd; ənd] [wel] - [ə; eɪ] - [deɪ] !

Lackadaisy	,	and	well	-	a	-	day	!
懒散	,	和	出色地	-	一个	-	天	!

懒散，而且一天！

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['wʊli] ['goʊsts] [laɪk] [ðem; ðəm] , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [mʌnθs]

How	many	of	you	will	be	woolly	ghosts	like	them	,	before	you	are	two	months
如何	许多	的	你	将要	是	毛茸茸的	鬼魂	喜欢	他们	,	前	你	是	二	几个月

['oʊldər] !

older	!
老	!

你们当中有多少人会在两个月内变成像他们一样的毛茸茸的幽灵呢！

[maɪ] ['grænfɑːðər] [noʊz] [wʌt] [faɪn] ['mʌt(ə)n] [ɪz] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] [ˌɪn'daɪts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]

My	grandfather	knows	what	fine	mutton	is	,	though	his	grandson	indites	of	it	by
我的	祖父	知道	什么	美好的	羊肉	是	,	尽管	他的	孙子	印度人	的	它	经过

['meməri] [ə'loʊn] .

memory	alone	.
记忆	独自的	.

我的祖父知道什么是上等羊肉，而他的孙子却只能凭记忆描述它。

“ [hɑː] , [hɑː] ! ” [ʃaʊts] [ðə; ði] ['hæpiːɚ] [eɪdʒ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [bliːtɪŋ] ['tɜːrmɔɪl] , [ðə; ði] [jelpɪŋ] [ʌv; əv][dɔːgz]

“	Ha	,	ha	!	”	shouts	the	happier	age	,	amid	the	bleating	turmoil	,	the	yelping	of	dogs
“	哈	,	哈	!	”	喊叫	这	更快乐	年龄	,	之中	这	咩咩叫	动荡	,	这	尖叫	的	狗

,

,
,

“哈哈！”在喧闹的骚动和狗吠声中，快乐的时代发出这样的欢呼声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɔːlɪŋ] [ʌv; əv] ['ʃepərdz] ; “ [dʒɑːn][fraɪ] , [pʊt][jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ðæt] ['weðər] ,

and	the	sprawling	of	shepherds	;	“	John	Fry	,	put	your	eye	on	that	wether	,
和	这	蔓延	的	牧羊人	;	“	约翰	炒	,	放	你的	眼睛	在	那	是否	,

还有四处散落的牧羊人；“约翰·弗莱，盯紧那只公羊，

[ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒeɪ] . [biː] . ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

the	one	with	his	J	.	B	.	upside	down	,
这	一	和	他的	J	.	B	.	上行	向下	,

就是那个JB标志倒过来的。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wiːk] , [pliːz] [gɑːd] .

we'll	have	a	cut	out	of	him	on	Sunday	week	,	please	God	.
出色地	有	一个	切	出去	的	他	在	星期日	星期	,	请	上帝	.

上帝保佑，我们下周日就能拿到他的纸板人像了。

[waɪ] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] ['feloʊ] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [ə; eɪ][biː] [jet] !

Why	**,**	**you**	**stupid**	**fellow**	**,**	**you**	**don't**	**even**	**know**	**a**	**B**	**yet**	**!**
为什么	,	你	愚蠢的	同伴	,	你	不	甚至	知道	一个	B	然而	!

你这个笨蛋，连B都不知道!

[ðæt] [ɪz]['fɑːrmər] [pɑːsmɔrz] [mɑːrk][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] .

That	**is**	**Farmer**	**Passmore's**	**mark**	**you**	**have**	**got**	**hold**	**of**	**.**
那	是	农民	帕斯莫尔的	标记	你	有	得到	抓住	的	.

你拿到的就是帕斯莫尔农夫的标记。

[tuː] ['stʌməks] [tuː; tə][ə; eɪ][biː] ; [wɪl] [juː; jʊ] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] ?

Two	**stomachs**	**to**	**a**	**B**	**;**	**will**	**you**	**never**	**understand**	**?**
二	胃	到	一个	B	;	将要	你	绝不	理解	?

两个胃配一个B；你永远也搞不懂吗?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] !

Just	**look**	**at**	**what**	**you're**	**doing**	**!**
只是	看	在	什么	你是	正在做	!

看看你在做什么!

[hɪr] [kʌm] [dʒeɪmz] ['baʊdənz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['aʊərz] !

Here	**come**	**James**	**Bowden's**	**and**	**he**	**has**	**got**	**a**	**lot**	**of**	**ours**	**!**
这里	来	詹姆斯	鲍登的	和	他	有	得到	一个	很多	的	我们的	!

詹姆斯·鲍登来了，他拿走了我们很多东西!

['ʃɛp] [ɪz] ['getɪŋ] ['stuːpɪd] , [ænd; ənd] [def] [æz; əz][ə; eɪ][poʊst] .

Shep	**is**	**getting**	**stupid**	**,**	**and**	**deaf**	**as**	**a**	**post**	**.**
谢普	是	获得	愚蠢的	,	和	聋	作为	一个	邮政	.

谢普越来越蠢，而且耳聋得像根木头。

[wɑːtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] [ten] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Watch	**is**	**worth**	**ten**	**of**	**him**	**.**
手表	是	值得	十	的	他	.

一块手表值他十个人的价钱。

[gʊd] [dɔːg] , [gʊd] [dɔːg] !

Good	**dog**	**,**	**good**	**dog**	**!**
好的	狗	,	好的	狗	!

好狗狗，好狗狗!

[juː; jʊ][wəʊnt] [let] [jʊr; jər]['mæstər][biː; bi] ['tʃiːtɪd] .

You	**won't**	**let**	**your**	**master**	**be**	**cheated**	**.**
你	惯于	让	你的	掌握	是	作弊	.

你不会让你的主人被欺骗的。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊərz] , [dʒɑːn][fraɪ] ?

How	**many**	**of**	**ours**	**,**	**John**	**Fry**	**?**
如何	许多	的	我们的	,	约翰	炒	?

约翰·弗莱，我们有多少人?

[kwɪk] [naʊ] !

Quick	**now**	**!**
快的	现在	!

快!

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] , [ɪf]

You	**can**	**tell**	**,**	**if**
你	能	告诉	,	如果

你可以分辨出来，如果

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

viii
八

八

[juː; jʊ] [kɑːnt] [riːd] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [riːd] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] . ”

you	can't	read	;	and	I	can	read	quicker	than	I	can	tell	.	”
你	不能	读	;	和	我	能	读	更快	比	我	能	告诉	.	”

你不识字；而我识字比说话快得多。

“ [driː] [skɔːr] , [ænd; ənd] ['vaʊər] ['meɪstər] ; - ['kɑːdin] - [tuː; tə][maɪ] - - .

“	Dree	score	,	and	vower	Maister	;	'	cardin	'	to	my	rackonin	'	.
”	德莉	分数	,	和	誓言	大师	;	-	卡丁	-	到	我的	-	-	.

“Dree 得分，并誓言 Maister；‘cardin’ 到我的 rackonin’。

[driː] [skɔːr] [ænd; ənd][zæks][ˌaɪ 'tiː][wɑːz][æz; əz][ˌjuː 'es] - [aʊt] , - [ʌv; əv][dʒuːn] , [gɑːd] [noʊz]

Dree	score	and	zax	it	waz	as	us	toorned	out	,	zeventh	of	June	,	God	knows
德莉	分数	和	扎克斯	它	waz	作为	我们	-	出去	,	-	的	六月	,	上帝	知道

[ˌaɪ 'tiː][wɑːz] .

it	waz	.
它	waz	.

Dree score 和 zax 就像我们被撕裂一样，6 月 17 日，上帝知道那是什么。

[wɑːn][ˌjuː 'es] [kɪld] , [lɔːŋ] [ʌv; əv] ['hɑːrvɪst] - - ; [ænd; ənd][wɑːn] - ['ɪntuː][bɑːg] - [hoʊl] ,

Wan	us	killed	,	long	of	harvest	-	taime	;	and	wan	tummled	into	bog	-	hole	,
万	我们	被杀	,	长的	的	收成	-	-	;	和	万	-	进入	沼泽	-	洞	,

[ə'krɔːs] - [tuː; tə] [moʊlz] - . ”

across	yanner	to	Mole's	Chimmers	.	”
穿过	-	到	鼹鼠的	-	.	”

万我们被杀，在收割季节很久了；万掉进沼泽洞里，穿过亚纳，到了鼹鼠的烟囱。”

“ [bʌt; bət] , ” [sez] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃægi] ['poʊni] , “ [dʒɑːn][fraɪ] ,

“	But	,	”	says	the	little	chap	on	the	shaggy	pony	,	“	John	Fry	,
”	但	,	”	说道	这	小的	小伙子	在	这	毛茸茸	小马	,	“	约翰	炒	,

“但是，”骑着毛茸茸小马的小男孩说，“约翰·弗莱，

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [fɔːr] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ɑːr] . [diː] . [biː] . [ɑːn][ðem; ðəm] ?

where	are	the	four	that	ought	to	have	R	.	D	.	B	.	on	them	?
在哪里	是	这	四	那	应该	到	有	拉	.	D	.	B	.	在	他们	?

那四个应该有RDB标志的人在哪里?

[juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] , [ɑːn][ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [naɪf] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ə'gen] ,

You	promised	me	,	on	the	blade	of	your	knife	,	before	I	went	to	school	again	,
你	承诺	我	,	在	这	刀刃	的	你的	刀	,	前	我	去	到	学校	再次	,

你曾在我再次上学之前，在刀刃上向我许下诺言。

[ðæt] [maɪ] [tuː] [læmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mɑːrkt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

that	my	two	lambs	should	have	their	children	marked	the	same	as	they	were	.
那	我的	二	羔羊	应该	有	他们的	孩子们	标记	这	相同的	作为	他们	是	.

我希望我的两只羔羊的后代也能像它们一样带有相同的标记。

” [dʒɑːn][tɜːrnz] ['rɛdɚ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃiːps] - ['redɪŋ] .

”	John	turns	redder	than	his	own	sheep's	-	redding	.
”	约翰	转弯	更红	比	他的	自己的	羊的	-	雷丁	.

约翰的脸比他自己的羊还红。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [kɔːt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌmpɪŋ] [laɪ] ,

He	knows	that	he	has	been	caught	out	in	a	thumping	lie	,
他	知道	那	他	有	到过	捕捉	出去	在	一个	怦	说谎	,

他知道自己被揭穿了一个弥天大谎。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðæt] ['hæpənz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæz; həz]

and	although	that	happens	to	him	almost	every	day	,	his	conscience	has
和	虽然	那	发生	到	他	几乎	每一个	天	,	他的	良心	有

[ə; eɪ] [pjʊr] [kəm'plekʃ(ə)n] [stɪl] . “

a	pure	complexion	still	.	“
一个	纯的	肤色	仍然	.	“

尽管这种事几乎每天都发生在他身上，但他的良心依然清白无辜。

- - [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz] [æz; əz] - - [ən] [aʊt] .
' **Twaz along of the rains as washed ' un out .**
- - 沿着 的 这 雨 作为 - - 联合国 出去 .

雨水冲刷着他们。

" [ɪn] [veɪn] [hæz; həz][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪnər][laɪ] .
" **In vain has he scratched his head for a finer lie .**
" 在 徒劳 有 他 刮痕 他的 头 为了 一个 更精细 说谎 .

他苦苦思索，却始终找不到更完美的谎言。

[ˌaɪˈɛks]
ix
九

九

" ['grænfɑːðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [tuː] [læmz] ,
" **Grandfather , you know that I had two lambs ,**
" 祖父 , 你 知道 那 我 有 二 羔羊 ,

"爷爷，您知道我养过两只小羊羔，

[ænd; ənd][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː][pʊt][ɑːr] . [diː] . [biː] . [ɑːn][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][bəuθ][maɪ][hændz] ,
and you let me put R . D . B . on them with both my hands ,
和 你 让 我 放 拉 . D . B . 在 他们 和 两个都 我的 双手 ,

你让我用双手把RDB放在它们上面，

['æftər][ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] - [taɪm] [læst] [jɪr] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wʊl] [ðə; ði]
after the shearing - time last year , and I got six shillings for their wool the
后 这 剪切 - 时间 最后的 年 , 和 我 得到 六 先令 为了 他们的 羊毛 这
[nekst] [taɪm] ,
next time ,
下一个 时间 ,

去年剪羊毛的时候，我把它们的羊毛卖了，第二次卖的时候只卖了六先令。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [θræʃt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] ['bulid] [ˌem ˈiː] .
and I gave it to a boy who thrashed a boy that bullied me .
和 我 给予 它 到 一个 男生 WHO 痛击 一个 男生 那 被欺凌 我 .

我把它送给了一个男孩，他狠狠地揍了欺负我的男孩一顿。

[ænd; ənd] [ænt] ['meri] [æn] [roʊt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][æt; ət] [skuːl] [ðæt] [maɪ] [tuː] [læmz] [hæd; həd]
And Aunt Mary Anne wrote to tell me at school that my two lambs had
和 阿姨 玛丽 安妮 写道 到 告诉 我 在 学校 那 我的 二 羔羊 有
[ɪnˈkriːst] [tuː] [iːtʃ] ,
increased two each ,
增加 二 每个 ,

玛丽·安妮阿姨写信告诉我，我的两只小羊羔每只都长了两斤。

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃiːp] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [suːn]
all of them sheep ; and there was sure to be a lot of money soon
全部 的 他们 羊 ; 和 那里 曾是 当然 到 是 一个 很多 的 钱 很快
[fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
for me .
为了 我 .

它们全是羊；我很快就能赚到很多钱了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [went] [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
And so I went and promised it right and left ,
和 所以 我 去 和 承诺 它 正确的 和 左边 ,

于是我到处许诺，

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]['laɪər] ?
and how can I go back to school , and be called a liar ?
和 如何 能 我 去 后退 到 学校 , 和 是 称为 一个 说谎者 ?

我怎么能回到学校，然后被人指责为骗子呢?

[juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [ðə; ði] ['telɪŋ] - [haʊs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn]

You	call	this	the	Telling	-	house	,	because	people	come	here	to	tell	their	own
你	称呼	这	这	讲述	-	房子	,	因为	人们	来	这里	到	告诉	他们的	自己的

[ʃiːp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['neɪbərz] - ,

sheep	from	their	neighbours	'	,
羊	从	他们的	邻居	-	,

你把这里叫做"辨别屋"，因为人们来这里辨别自家羊和邻居家羊的羊。

[wen] [ðeɪ] [fetʃ] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] .

when	they	fetch	them	home	again	.
什么时候	他们	拿来	他们	家	再次	.

当他们把它们带回家的时候。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [tel] [sʌtʃ] ['stɔːriz] [hɪr] .

But	I	should	say	it	was	because	they	tell	such	stories	here	.
但	我	应该	说	它	曾是	因为	他们	告诉	这样的	故事	这里	.

但我应该说，这是因为这里的人喜欢讲这样的故事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [noʊ] [huː] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] [bɪgɪst] [wʌnz] .

And	if	that	is	the	reason	,	I	know	who	can	tell	the	biggest	ones	.
和	如果	那	是	这	原因	,	我	知道	WHO	能	告诉	这	最大	一个	.

如果真是这个原因，我知道谁能说出最大的秘密。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] ['ɔːθər] , [hiː; hi] [blʌʃiz] , [ðæt] [roʊg] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːn]

"	With	the	pride	of	a	conscious	author	,	he	blushes	,	that	rogue	of	a	John
"	和	这	自豪	的	一个	有意识的	作者	,	他	脸红	,	那	流氓	的	一个	约翰

[fraɪ] [blʌʃiz] ,

Fry	blushes	,
炒	脸红	,

"他带着一位有自觉意识的作家的骄傲，脸红了，那个无赖约翰·弗莱脸红了。"

[wer'evər] [hiː; hi] [hæz; həz] [ʃeɪvd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [læst] [θriː] [wiːks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [laɪf] .

wherever	he	has	shaved	within	the	last	three	weeks	of	his	false	life	.
无论	他	有	剃光	之内	这	最后的	三	周	的	他的	错误的	生活	.

在他虚假生活的最后三周里，无论他刮过胡子的地方在哪里。

[eks]

x
x

x

" ['nevər] [maɪnd] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['stɔːri] - ['telɪŋ] ['nevər] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ði] [end] ,

"	Never	mind	,	my	boy	;	story	-	telling	never	answers	in	the	end	,
"	绝不	头脑	,	我的	男生	;	故事	-	讲述	绝不	答案	在	这	结尾	,

"没关系，孩子；讲故事最终也得不到答案。"

" [sez] [maɪ] ['grænfɑːðər] — [oʊ] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [ðʌs] [fɔːr'siː] [maɪ] [feɪt] ?

"	says	my	Grandfather	—	oh	how	could	he	thus	foresee	my	fate	?
"	说道	我的	祖父	—	哦	如何	可以	他	因此	预见	我的	命运	?

"我的祖父说道——哦，他怎么能预见到我的命运呢？"

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] .

"	Be	sure	you	always	speak	the	truth	.
"	是	当然	你	总是	说话	这	真相	.

"务必始终说真话。"

" [ðæt] [əd'vaɪs] [hæv; həv] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['ɔːlweɪz] .

"	That	advice	have	I	followed	always	.
"	那	建议	有	我	随后	总是	.

"我一直都遵循这个建议。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [maɪ] [fɔːr] [ʃiːp] [ðen] , [θruː] [ðə; ðɪ]['pleɪdʒərɪzəm][ʌv; əv] [ðæt] [bæd] ['feloʊ] ,

And	if	I	lost	my	four	sheep	then	,	through	the	plagiarism	of	that	bad	fellow	,
和	如果	我	丢失的	我的	四	羊	然后	,	通过	这	抄袭	的	那	坏的	同伴	,

如果我因此失去了我的四只羊，都是因为那个坏家伙的抄袭，

[baɪ] [hʊk] [ɔːr] [krʊk] [aɪ][hæv; həv] [fetʃt] [fɔːr] [mɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ;

by	hook	or	crook	I	have	fetched	four	more	out	of	the	wilderness	of	the	past	;
经过	钩	或者	骗子	我	有	已获取	四	更多的	出去	的	这	荒野	的	这	过去的	;

我千方百计地从过去的荒野中又找回了四个；

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['mʌt(ə)n] ,

and	I	only	wish	they	were	better	mutton	,
和	我	仅有的	希望	他们	是	更好的	羊肉	,

我只希望他们的羊肉能更好一些。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pleʒər] [ʌv; əv][oʊld] [frendz] [huː] [laɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [dʒɔɪnt] .

for	the	pleasure	of	old	friends	who	like	a	simple	English	joint	.
为了	这	乐趣	的	老的	朋友们	WHO	喜欢	一个	简单的	英语	联合的	.

为了款待喜欢简单英式小馆子的老朋友们。

[ɑːr] . [diː] . [biː] .

R	.	D	.	B	.
拉	.	D	.	B	.

关系数据库

[oʊld] ['krɪsməs] [deɪ] , -

Old	Christmas	Day	,	1896
老的	圣诞节	天	,	-

旧圣诞节，1896年

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

xi
十一

十一

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[sleɪn] [baɪ][ðə; ðɪ] [duːnz] :

Slain	by	the	Doones	:
被杀	经过	这	杜恩斯	:

被杜恩斯人杀害：

[aɪ] . ['æftər][ə; eɪ] ['stɔːrmi] [laɪf] , [wʌn]

I	.	After	a	Stormy	Life	,	1
我	.	后	一个	暴风雨	生活	,	1

一、风雨人生之后，1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rɪvər] , -

By	a	Quiet	River	,	12
经过	一个	安静的	河	,	-

在静谧的河边，12

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III **.**
三、 .

三、

[waɪz] [ˈkaʊns(ə)l] , -
Wise **Counsel** **,** **22**
明智的 法律顾问 , -

明智的建议，22

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ə; eɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , -
A **Cottage** **Hospital** **,** **33**
一个 小屋 医院 , -

乡村医院，33

[viː] . [mɪˈsteɪkən] [eɪmz] , -
V **.** **Mistaken** **Aims** **,** **43**
V . 错误 目标 , -

五、目标错误，43

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ˈoʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] , -
Over **the** **Bridge** **,** **55**
超过 这 桥 , -

过桥，55

[ˈfriːdə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈlʌvɚz] [liːp] , -
Frida **;** **or** **,** **The** **Lover's** **Leap** **,** **69**
弗里达 ; 或者 , 这 恋人的 飞跃 , -

弗里达；或，情人的跳跃，69

[dʒɔːrdʒ] [ˈboʊrɪŋ] , -
George **Bowring** **,** **135**
乔治 鲍林 , -

乔治·鲍林，135

[ˈkrɑːkɚz] [hoʊl] , -
Crocker's **Hole** **,** **2031**
克罗克 洞 , -

克罗克洞，2031年

[sleɪn] [baɪ][ðə; ði] [duːnz] .
SLAIN **BY** **THE** **DOONES** **.**
被杀 经过 这 杜恩斯 .

被杜恩斯屠杀。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈstɔːrmi] [laɪf] .
AFTER **A** **STORMY** **LIFE** **.**
后 一个 暴风雨 生活 .

经历风雨人生之后。

[tuː; tə] [hɪr] ['piːp(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [nɔːrθ] ['devən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sævɪdʒ][pɑːrt] [kɔːld] ['eksmuə] ,

To	hear	people	talking	about	North	Devon	,	and	the	savage	part	called	Exmoor	,
到	听到	人们	说	关于	北	德文郡	,	和	这	野蛮的	部分	称为	埃克斯穆尔	,

听人们谈论北德文郡，以及被称为埃克斯穆尔的蛮荒之地，

[juː; jʊ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

you	might	almost	think	that	there	never	was	any	place	in	the	world	so	beautiful	,
你	可能	几乎	思考	那	那里	绝不	曾是	任何	地方	在	这	世界	所以	美丽的	,

你或许会觉得世界上再也没有比这更美的地方了。

[ɔːr] ['eni] ['lɪvɪŋ] [men] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] .

or	any	living	men	so	wonderful	.
或者	任何	活的	男人	所以	精彩的	.

或者任何在世的如此优秀的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

It	is	not	my	intention	to	make	little	of	them	,
它	是	不是	我的	意图	到	制作	小的	的	他们	,

我无意轻视他们，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][læst][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	they	would	be	the	last	to	permit	it	;
为了	他们	会	是	这	最后的	到	允许	它	;

因为他们绝不会允许这种事情发生；

['niːðər] [duː][aɪ] [fiːl] [ɪl] [wɪl] [ə'genst] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [pæŋz] [ðeɪ] [ə'laʊd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

neither	do	I	feel	ill	will	against	them	for	the	pangs	they	allowed	me	to
两者都不	做	我	感觉	患病的	将要	反对	他们	为了	这	疼痛	他们	允许	我	到

['sʌfər] ;

suffer	;
遭受	;

我也不怨恨他们让我遭受的痛苦；

[fɔːr; fər][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðəm'selvz] , ['biːɪŋ] [soʊ] [sloʊ] - ['blʌdɪd] ,

for	I	dare	say	they	could	not	help	themselves	,	being	so	slow	-	blooded	,
为了	我	敢	说	他们	可以	不是	帮助	他们自己	,	存在	所以	慢的	-	血腥	,

因为我敢说，他们情不自禁，因为他们的血液循环如此缓慢。

[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][stɜːr]['iːv(ə)n][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] .

and	hard	to	stir	even	by	their	own	egrimonies	.
和	难的	到	搅拌	甚至	经过	他们的	自己的	魔法	.

即使通过他们自己的咒语也很难动摇他们。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['hæpənd] ,

But	when	I	look	back	upon	the	things	that	happened	,
但	什么时候	我	看	后退	之上	这	事物	那	发生	,

但当我回首往事时，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fʊl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]

and	were	for	a	full	generation	of	mankind	accepted	as	the	will	of
和	是	为了	一个	满的	一代	的	人类	公认	作为	这	将要	的

[gɑːd] , [aɪ] [seɪ] ,

God	,	I	say	,
上帝	,	我	说	,

我说，而且整整一代人都将其视为上帝的旨意。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] who2

that	the	people	who2
那	这	人们	who2

那些人2

[ɪn'dʊrd] [ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][bi:; bi] [ru:ld] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] .

endured	them	must	have	been	born	to	be	ruled	by	the	devil	.
忍受	他们	必须	有	到过	出生	到	是	裁决	经过	这	魔鬼	.

能忍受这一切的人，一定是天生就该受魔鬼统治。

[ænd; ənd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə'loʊn] ;

And	in	thinking	thus	I	am	not	alone	;
和	在	思维	因此	我	是	不是	独自的	;

持这种想法的人并不只有我一个；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veri] [best]['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

for	the	very	best	judges	of	that	day	stopped	short	of	that	end	of	the	world	,
为了	这	非常	最好的	法官	的	那	天	停止	短的	的	那	结尾	的	这	世界	,

当时最优秀的法官们也止步于世界的尽头。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [lɔ:] [wʊd] [nɑ:t][goʊ]['eni] ['fɜ:rðər] .

because	the	law	would	not	go	any	further	.
因为	这	法律	会	不是	去	任何	更远	.

因为法律已经到此为止了。

[ˌnevərðə'les] , ['evri] [wɜ:rd][ɪz] [tru:] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ,

Nevertheless	,	every	word	is	true	of	what	I	am	going	to	tell	,
尽管如此	,	每一个	单词	是	真的	的	什么	我	是	去	到	告诉	,

然而，我接下来要说的每一个字都是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['staʊtɪst] ['raɪtər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]['kænɑ:t] [meɪk] [les] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][baɪ][dɪ'naɪəl] .

and	the	stoutest	writer	of	history	cannot	make	less	of	it	by	denial	.
和	这	最粗壮的	作家	的	历史	不能	制作	较少的	的	它	经过	拒绝	.

即使最坚定的历史学家也无法通过否认来减少历史的影响。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [sil'vestə(r)] [fɔ:rd] [ʌv; əv] ['kwɑ:nˌtɑ:k] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

My	father	was	Sylvester	Ford	of	Quantock	,	in	the	county	of	Somerset	,
我的	父亲	曾是	西尔维斯特	福特	的	昆托克	,	在	这	县	的	萨默塞特郡	,

我的父亲是来自萨默塞特郡昆托克的西尔维斯特·福特。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][lɑ:rdʒ] ['steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] .

a	gentleman	of	large	estate	as	well	as	ancient	lineage	.
一个	绅士	的	大的	财产	作为	出色地	作为	古老的	血统	.

一位拥有大片土地和古老血统的绅士。

['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv] [haɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['bi:tn] ,

Also	of	high	courage	and	resolution	not	to	be	beaten	,
还	的	高的	勇气	和	解决	不是	到	是	被打败	,

而且他还具有高度的勇气和不向失败屈服的决心。

[æz; əz][hi:; hi] [pru:vd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meni] [raɪdz] [wɪð; wɪθ] [prɪns] ['ru:pərt] , [ænd; ənd] [woʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]

as	he	proved	in	his	many	rides	with	Prince	Rupert	,	and	woe	that	I	should
作为	他	已证实	在	他的	许多	骑行	和	王子	鲁珀特	,	和	悲哀	那	我	应该

[seɪ] [ˌaɪ 'ti:] !

say	it	!
说	它	!

正如他多次与鲁珀特王子一同骑行所证明的那样，可惜我不应该这么说！

[ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][sæd] [deθ] .

in	his	most	sad	death	.
在	他的	最多	伤心	死亡	.

在他最悲惨的死状中。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [mʌtʃ] , [ðoʊ] [tɜːrnd] [ʌv; əv] ['θriːskɔːr] ['jɪrz]

To	this	he	was	not	looking	forward	much	,	though	turned	of	threescore	years
到	这	他	曾是	不是	寻找	向前	很多	,	尽管	转向	的	六点	年

[ænd; ənd][faɪv] ;

and	five	;
和	五	;

对此他并不太期待，尽管他已经年过六十五岁了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] , ['sɪlviə] , [wɪtʃ] [ɪz][maɪ'self] , [hæd; həd]['nevər]

and	his	only	child	and	loving	daughter	,	Sylvia	,	which	is	myself	,	had	never
和	他的	仅有的	孩子	和	爱	女儿	,	西尔维娅	,	哪个	是	我	,	有	绝不

[driːmd] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] .

dreamed	of	losing	him	.
梦见	的	输	他	.

而他唯一的孩子，也是他深爱的女儿西尔维娅（也就是我），从未想过会失去他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	he	was	exceeding	fond	of	me	,	little	as	I	deserved	it	,
为了	他	曾是	超过	喜爱	的	我	,	小的	作为	我	应得的	它	,

因为他非常喜欢我，尽管我并不配得到他的喜爱。

[ɪk'sept] [baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['noʊbɑːdi][laɪk][hɪm; ɪm] .

except	by	loving	him	with	all	my	heart	and	thinking	nobody	like	him	.
除了	经过	爱	他	和	全部	我的	心	和	思维	无人	喜欢	他	.

除了全心全意地爱他，并且认为没有人能像他一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪ'ðaʊt] anything3

And	he	without	anything3
和	他	没有	anything3

他一无所有。

[tuː; tə][goʊ][ə'pɑːn] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðər] , [held] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] ,

to	go	upon	,	except	that	he	was	my	father	,	held	,	as	I	have	often	heard	,
到	去	之上	,	除了	那	他	曾是	我的	父亲	,	握住	,	作为	我	有	经常	听到	,

除此之外，我还要继续说下去，只是他是我的父亲，这一点我经常听到这样的说法。

[æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	good	an	opinion	of	me	.
作为	好的	一个	观点	的	我	.

这对我来说也是个不错的评价。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrd][fə'nætɪk] , [ðə; ði] ['bruːər] ,

Upon	the	triumph	of	that	hard	fanatic	,	the	Brewer	,
之上	这	胜利	的	那	难的	狂热分子	,	这	酿酒师	,

在那个狂热的酿酒师取得胜利之后，

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['taɪmli] [end][baɪ][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv] [haɪ] ['hev(ə)n] — [maɪ]['fɑːðər] ,

who	came	to	a	timely	end	by	the	justice	of	high	Heaven	—	my	father	,
WHO	来了	到	一个	及时	结尾	经过	这	正义	的	高的	天堂	—	我的	父亲	,

我的父亲，他因上天的公正而及时离世。

['biːɪŋ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]

being	disgusted	with	England	as	well	as	banished	from	her	,	and
存在	厌恶	和	英格兰	作为	出色地	作为	被放逐	从	她	,	和

[dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] ,

despoiled	of	all	his	property	,
掠夺	的	全部	他的	财产	,

他厌恶英格兰，不仅被驱逐出境，而且所有财产都被剥夺。

[tʊk] ['sɜːrvɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] , [ænd; ənd] ['wɔndəd] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
took **service** **on** **the** **Continent** **,** **and** **wandered** **there** **for** **many** **years** **,** **until** **the**
采取 服务 在 这 大陆 , 和 漫步 那里 为了 许多 年 , 直到 这
[rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] .
replacement **of** **the** **throne** **.**
替代品 的 这 王座 .

他前往欧洲大陆效力，并在那里游荡多年，直到王位更迭。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [dɪd] , [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə]
Thereupon **he** **expected** **,** **as** **many** **others** **did** **,** **to** **get** **his** **estates** **restored** **to**
于是 他 预期的 , 作为 许多 其他的 做过 , 到 得到 他的 庄园 恢复 到
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

于是，他和许多其他人一样，期望能够恢复自己的财产。

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] [haɪ] [ɪ'stiːm] [æt; ət] [kɔːrt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt]
and **perhaps** **to** **be** **held** **in** **high** **esteem** **at** **court** **,** **as** **he** **had** **a** **right**
和 也许 到 是 握住 在 高的 尊重 在 法庭 , 作为 他 有 一个 正确的
[tuː; tə][biː; bi] .
to **be** **.**
到 是 .

或许他还会在宫廷中受到高度尊敬，而他也确实有这个资格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][soʊ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] .
But **this** **did** **not** **so** **come** **to** **pass** **.**
但 这 做过 不是 所以 来 到 经过 .

但事情并没有如愿以偿。

['eksələnt] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['tenfoʊld] [ˌrestɪ'tuːʃ(ə)n] ;
Excellent **words** **were** **granted** **him** **,** **and** **promise** **of** **tenfold** **restitution** **;**
出色的 字 是 的确 他 , 和 承诺 的 十倍 归还 ;

他得到了极好的赞扬，并承诺给予十倍的补偿；

[ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['pærɪs] ,
on **the** **faith** **of** **which** **he** **returned** **to** **Paris** **,**
在 这 信仰 的 哪个 他 返回 到 巴黎 ,

他凭着这份信仰回到了巴黎。

[ænd; ənd] ['mærid] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɪ'tæliən] ['leɪdi] [ʌv; əv] [gʊd] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [haɪ] ['kwɑːlətiz] ,
and **married** **a** **young** **Italian** **lady** **of** **good** **birth** **and** **high** **qualities** **,**
和 已婚 一个 年轻的 意大利语 女士 的 好的 出生 和 高的 品质 ,

他娶了一位出身良好、品德高尚的意大利年轻女子为妻。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
but **with** **nothing** **more** **to** **come** **to** **her** **.**
但 和 没有什么 更多的 到 来 到 她 .

但她再也没有其他事情发生了。

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [left] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːn] [er] —
Then **,** **to** **his** **great** **disappointment** **,** **he** **found** **himself** **left** **to** **live** **upon** **air** **—**
然后 , 到 他的 伟大的 失望 , 他 成立 他自己 左边 到 居住 之上 空气 —
[wɪtʃ] , [haʊ'evər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ,
which **,** **however** **distinguished** **,**
哪个 , 然而 杰出的 ,

然而，令他大失所望的是，他发现自己只能靠空气生存——尽管空气本身很特别，

[ɪz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] — [ænd; ənd] [lʌv] , [wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [fed] so4
is **not** **sufficient** **—** **and** **love** **,** **which** **,** **being** **fed** **so4**
是 不是 充足的 — 和 爱 , 哪个 , 存在 美联储 so4

还不够——还有爱，它被如此喂养

['i:zəli] , [iks'pekts] [ɔ:l] [hu:] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ɪt'self] .

easily	**,**	**expects**	**all**	**who**	**lodge**	**with**	**it**	**to**	**live**	**upon**	**itself**	**.**
容易地	,	预期	全部	WHO	小屋	和	它	到	居住	之上	本身	.

它很容易就期望所有寄宿在它身边的人都靠它生活。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔ:ŋ] ['lɔɪəlti] ;

My	**father**	**was**	**full**	**of**	**strong**	**loyalty**	**;**
我的	父亲	曾是	满的	的	强的	忠诚	;

我父亲忠诚无比；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ([ɪn][hɪz; ɪz]['vælju:][ʌv; əv] [ðæt] ['sentɪmənt]) [ʃoʊd] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

and	**the**	**king**	**(**	**in**	**his**	**value**	**of**	**that**	**sentiment**	**)**	**showed**	**faith**	**that**	**it**	**would**
和	这	国王	(	在	他的	价值	的	那	情绪	)	显示	信仰	那	它	会

[sə'pɔ:rt] [hɪm; ɪm] .

support	**him**	**.**
支持	他	.

国王（出于对这种情感的重视）相信它会支持他。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [tʊk] [bəuθ][maɪ] ['fɑ:ðɝz] [hændz] , ['hævɪŋ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['hɑ:rti] [staɪl] [ɪn] [fræns] ,

His	**majesty**	**took**	**both**	**my**	**father's**	**hands**	**,**	**having**	**learned**	**that**	**hearty**	**style**	**in**	**France**	**,**
他的	威严	采取	两个都	我的	父亲的	双手	,	拥有	学习	那	爽朗	风格	在	法国	,

陛下握住了我父亲的双手，他从法国学会了这种热情奔放的握手方式。

[ænd; ənd] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][moʊst] ['greɪʃəs] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [mɔ:r]

and	**welcomed**	**him**	**with**	**most**	**gracious**	**warmth**	**,**	**and**	**promised**	**him**	**more**
和	欢迎	他	和	最多	亲切	温暖	,	和	承诺	他	更多的

[ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] .

than	**he**	**could**	**desire**	**.**
比	他	可以	欲望	.

他们以最热情友好的态度欢迎他，并承诺给予他超出他所能想象的一切。

[bʌt; bət] [taɪm] [went] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] [wɜ:rdz] ['feɪdɪd] ,

But	**time**	**went**	**on**	**,**	**and**	**the**	**bright**	**words**	**faded**	**,**
但	时间	去	在	,	和	这	明亮的	字	褪色	,

但时光流逝，那些美好的话语渐渐褪色。

[laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] [set] ['breɪvli] [ɪn][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [veɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɜ:rtʃər] ['ʌndər] [ˌaɪ 'ti:] .

like	**a**	**rose**	**set**	**bravely**	**in**	**a**	**noble**	**vase**	**,**	**without**	**any**	**nurture**	**under**	**it**	**.**
喜欢	一个	玫瑰	放	勇敢地	在	一个	高贵	花瓶	,	没有	任何	培育	在下面	它	.

就像一朵玫瑰勇敢地插在高贵的花瓶里，没有任何精心呵护。

[ə'nʌðər] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [ˌhɛrɪ'dɪtəmənts] [baɪ][ðə; ði]

Another	**man**	**had**	**been**	**long**	**established**	**in**	**our**	**hereditaments**	**by**	**the**
其他	男人	有	到过	长的	已确立的	在	我们的	遗传	经过	这

['kɑ:mənwelθ] ;

Commonwealth	**;**
联邦	;

另一个人早已通过联邦的安排被列入我们的遗产名册；

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][kwɪt][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔ:rd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

and	**he**	**would**	**not**	**quit**	**them**	**of**	**his**	**own**	**accord**	**,**	**having**	**a**	**sense**	**of**
和	他	会	不是	辞职	他们	的	他的	自己的	符合	,	拥有	一个	感觉	的

[ˌɑ:blɪ'geɪʃn] [tu:; tə] [hɪm'self] .

obligation	**to**	**himself**	**.**
义务	到	他自己	.

他不会主动辞职，因为他觉得自己有责任对他们负责。

[ˌnevərðə'les] , [hi:; hi] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] ['ɔ:fər] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] ,

Nevertheless	**,**	**he**	**went**	**so**	**far**	**as**	**to**	**offer**	**my**	**father**	**a**	**share**	**of**	**the**	**land**	**,**
尽管如此	,	他	去	所以	远的	作为	到	提供	我的	父亲	一个	分享	的	这	土地	,

然而，他甚至还提出要分给我父亲一部分土地。

[ɪf] [sʌm; səm] ['ɑːnɪst] ['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [huːm] [hiː; hi]['kwoʊtɪd] , [kʊd; kəd][faɪnd]['prɑːpər] [miːnz] [fɔːr; fər]

if	some	honest	lawyers	,	whom	he	quoted	,	could	find	proper	means	for
如果	一些	诚实的	律师	,	谁	他	引	,	可以	寻找	恰当的	方法	为了

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

arranging	it	.
安排	它	.

如果一些他引用的正直律师能够找到合适的安排方法的话。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [sed] : “ [ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [hæv; həv][maɪ] [raɪts] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] [rɔŋz] .

But	my	father	said	:	“	If	I	cannot	have	my	rights	,	I	will	have	my	wrongs	.
但	我的	父亲	说	:	“	如果	我	不能	有	我的	权利	,	我	将要	有	我的	错误	.

但我父亲说：“如果我不能得到我的权利，我就要承受我的冤屈。”

[noʊ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

No	mixture	of	the	two	for	me	.
不	混合物	的	这	二	为了	我	.

我绝不接受两者混合。

” [ænd; ənd][soʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] last5

”	And	so	,	for	the	last5
”	和	所以	,	为了	这	last5

“因此，在过去的5年里

[fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , ['biːɪŋ] [naʊ] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] ,

few	years	of	his	life	,	being	now	very	poor	and	a	widower	,
很少	年	的	他的	生活	,	存在	现在	非常	贫穷的	和	一个	鳏夫	,

他生命中的最后几年，因为他当时非常贫穷，而且成了鳏夫。

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][æn; ən] [aʊt'lændɪʃ] [pleɪs] , [ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [smɔːl] ['prɑːpərti] [ɪn][ðə; ði]

he	took	refuge	in	an	outlandish	place	,	a	house	and	small	property	in	the
他	采取	避难所	在	一个	古怪的	地方	,	一个	房子	和	小的	财产	在	这

[hɑːrt] [ʌv; əv]['eksmuə] ,

heart	of	Exmoor	,
心	的	埃克斯穆尔	,

他躲藏在一个偏僻的地方，埃克斯穆尔中心地带的一栋房子和一小块地产里。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːdz] [ɑːn][ðə; ði]['spɪnd(ə)l][saɪd] ,

which	had	come	to	the	Fords	on	the	spindle	side	,
哪个	有	来	到	这	福特	在	这	主轴	边	,

这已经传到了福特公司的主轴一侧，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [wen] [ðer; ðər]['pætrɪmoʊni][wʌz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [baɪ][ðə; ði]

and	had	been	overlooked	when	their	patrimony	was	confiscated	by	the
和	有	到过	被忽视的	什么时候	他们的	遗产	曾是	没收	经过	这

['bruːər] .

Brewer	.
酿酒师	.

当他们的财产被酿酒商没收时，他们却被忽略了。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][noʊ] [kən'tempt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][æz; əz] [gʊd]

Of	him	I	would	speak	with	no	contempt	,	because	he	was	ever	as	good
的	他	我	会	说话	和	不	鄙视	,	因为	他	曾是	曾经	作为	好的

[æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrd] .

as	his	word	.
作为	他的	单词	.

我对他没有任何轻蔑之意，因为他总是言而有信。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] , [wiː; wi][hæd; həd] [groʊn] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]

In	the	course	of	time	,	we	had	grown	used	to	live	according	to	our
在	这	课程	的	时间	,	我们	有	生长	用过的	到	居住	根据	到	我们的

['fɔːtʃənz] .

fortunes	.
财富	.

随着时间的推移，我们已经习惯了听天由命。

[ænd; ənd][aɪ] ['verɪli] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['kɑːntent] , [ænd; ənd] [rɪ'paɪnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

And	I	verily	believe	that	we	were	quite	content	,	and	repined	but	little
和	我	确实	相信	那	我们	是	相当	内容	,	和	抱怨	但	小的

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

at	our	lost	importance	.
在	我们的	丢失的	重要性	.

我深信我们当时相当满足，对于失去重要性也并没有太多怨恨。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

For	my	father	was	a	very	simple	-	minded	man	,	who	had	seen	so	much	of
为了	我的	父亲	曾是	一个	非常	简单的	-	有思想	男人	,	WHO	有	已见	所以	很多	的

[ʌp'rɔːriəs] [laɪf] ,

uproarious	life	,
哄然	生活	,

因为我父亲是个心地非常单纯的人，他见识过太多喧闹的生活，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlshʊd] [ʌv; əv] [frendz] , [ænd; ənd] [smɔːl] ['glɪtər] [ʌv; əv] [greɪt] [foʊk] ,

and	the	falsehood	of	friends	,	and	small	glitter	of	great	folk	,
和	这	谬误	的	朋友们	,	和	小的	闪光	的	伟大的	民间	,

还有朋友的虚伪，以及伟人微不足道的光环，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [wɪl] .

that	he	was	glad	to	fall	back	upon	his	own	good	will	.
那	他	曾是	高兴的	到	落下	后退	之上	他的	自己的	好的	将要	.

他很高兴能够依靠自己的善意。

[mɔːr'oʊvər][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [spoʊk] [aʊt]

Moreover	he	had	his	books	,	and	me	;	and	as	he	always	spoke	out
而且	他	有	他的	图书	,	和	我	;	和	作为	他	总是	辐	出去

[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

his	thoughts	,
他的	想法	,

此外，他还有他的书，还有我；而且他总是直言不讳地表达自己的想法，

[hiː; hi] ['seldəm] [grʌdʒd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

he	seldom	grudged	to	thank	the	Lord	for	having	left	both	of	these	to	him
他	很少	心怀怨恨	到	感谢	这	主	为了	拥有	左边	两个都	的	这些	到	他

.

:
.

他很少吝啬对上帝赐予他这两样东西的感谢。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

I	felt	a	little	jealous	of	his	books	now	and	then	,
我	毛毡	一个	小的	嫉妒的	的	他的	图书	现在	和	然后	,

我偶尔会有点嫉妒他的书。

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['skɑːlər] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət]['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [gaɪd] for6

as	a	very	poor	scholar	might	be	;	but	reason	is	the	proper	guide	for6
作为	一个	非常	贫穷的	学者	可能	是	;	但	原因	是	这	恰当的	指导	for6

就像一个非常差劲的学者一样；但理性才是正确的指导原则。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [ɪn] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ]

women	**,**	**and**	**we**	**are**	**quick**	**enough**	**in**	**discerning**	**it**	**,**	**without**	**having**	**to**	**borrow**
女性	,	和	我们	是	快的	足够的	在	有洞察力	它	,	没有	拥有	到	借

[ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bʊks] .

it	**from**	**books**	**.**
它	从	图书	.

我们女性能够很快地辨别出来，无需从书中学习。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [naʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] ,

At	**any**	**rate**	**now**	**we**	**were**	**living**	**in**	**a**	**wood**	**,**
在	任何	速度	现在	我们	是	活的	在	一个	木头	,

总之，现在我们住在树林里。

[ænd; ənd] [tri:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['kri:tʃərz] [nɪr] [ˌju: 'es] , [tu:; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bɪ'li:f]

and	**trees**	**were**	**the**	**only**	**creatures**	**near**	**us**	**,**	**to**	**the**	**best**	**of**	**our**	**belief**
和	树木	是	这	仅有的	生物	靠近	我们	,	到	这	最好的	的	我们的	信仰

[ænd; ənd] [wɪʃ] .

and	**wish**	**.**
和	希望	.

在我们看来，树木是我们周围唯一的生物。

[fju:] [maɪt] [seɪ] [ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wi:; wi] [lɪvd] ,

Few	**might**	**say**	**in**	**what**	**part**	**of**	**the**	**wood**	**we**	**lived**	**,**
很少	可能	说	在	什么	部分	的	这	木头	我们	居住地	,

恐怕很少有人能说清我们住在森林的哪个角落。

[ən'les] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]['sɪŋg(ə)l] ['tʃɪmni] ; [soʊ] [θɪk] [wɜ:r; wər]

unless	**they**	**saw**	**the**	**smoke**	**ascending**	**from**	**our**	**single**	**chimney**	**;**	**so**	**thick**	**were**
除非	他们	锯	这	抽烟	上升	从	我们的	单身的	烟囱	;	所以	厚的	是

[ðə; ði] [tri:z] ,

the	**trees**	**,**
这	树木	,

除非他们看到我们唯一的烟囱冒出的烟；树木实在太茂密了。

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] [stʊd] [ɑ:n][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] .

and	**the**	**land**	**they**	**stood**	**on**	**so**	**full**	**of**	**sudden**	**rise**	**and**	**fall**	**.**
和	这	土地	他们	站立	在	所以	满的	的	突然	上升	和	落下	.

他们所站的这片土地，充满了突如其来的隆起和落差。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɪn] [meɪks] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] ['bɔ:rdər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

But	**a**	**little**	**river**	**called**	**the**	**Lynn**	**makes**	**a**	**crooked**	**border**	**to**	**it**	**,**
但	一个	小的	河	称为	这	林恩	制作	一个	歪	边界	到	它	,

但一条名为林恩的小河却为它形成了一条蜿蜒的边界。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [saɪz][æz; əz] ['nɔɪzi] [ə; eɪ]['wɔ:tər][æz; əz] ['eni] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [pər'hæps] ,

and	**being**	**for**	**its**	**size**	**as**	**noisy**	**a**	**water**	**as**	**any**	**in**	**the**	**world**	**perhaps**	**,**
和	存在	为了	它是	尺寸	作为	嘈杂	一个	水	作为	任何	在	这	世界	也许	,

而且就其面积而言，它或许是世界上噪音最大的水域之一。

[kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [li:vz] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

can	**be**	**heard**	**all**	**through**	**the**	**trees**	**and**	**leaves**	**to**	**the**	**very**	**top**	**of**	**the**
能	是	听到	全部	通过	这	树木	和	树叶	到	这	非常	顶部	的	这

['wɔrən] [wʊd] .

Warren	**Wood**	**.**
沃伦	木头	.

声音从树木和树叶间一直传到沃伦森林的顶端。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ; [bʌt; bət] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['drɪri]

In	the	summer	all	this	was	sweet	and	pleasant	;	but	lonely	and	dreary
在	这	夏天	全部	这	曾是	甜的	和	令人愉快的	;	但	孤独	和	凄凉

[ænd; ənd] ['ʃʌdərsəm] ,

and	shuddersome	,
和	令人不寒而栗	,

夏天的时候，这一切都是甜蜜而愉快的；但是到了夏天，就变得孤独、凄凉、令人不寒而栗了。

[wen] [ðə; ði] [twɪgz] [bɔ:r] [drɑ:ps] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [li:vz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] [wʊd] [nɑ:t] [stænd]

when	the	twigs	bore	drops	instead	of	leaves	,	and	the	ground	would	not	stand
什么时候	这	树枝	钻孔	滴	反而	的	树叶	,	和	这	地面	会	不是	站立

[tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] ,

to	the	foot	,
到	这	脚	,

当枝条上结出的不是叶子而是泪珠，地面也无法支撑脚下时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊ] [fel] , [laɪk] [ðə; ði] ['lɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tri:] ,

and	the	play	of	light	and	shadow	fell	,	like	the	lopping	of	a	tree	,
和	这	玩	的	光	和	阴影	跌倒	,	喜欢	这	修剪	的	一个	树	,

光影交错，如同砍伐树木一般。

['ɪntu:] [wʌn] [greɪt] [lʌmp] .

into	one	great	lump	.
进入	一	伟大的	块	.

变成一大块。

[naʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [soʊ] ['veri] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

Now	there	was	a	young	man	about	this	time	,	and	not	so	very	distant	from
现在	那里	曾是	一个	年轻的	男人	关于	这	时间	,	和	不是	所以	非常	遥远	从

our7

our7
our7

当时有一位年轻人，离我们并不远。

[pleɪs] — [æz; əz] ['distənsiz] [ɑ:r; ər] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər] — [hu:] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]

place	—	as	distances	are	counted	there	—	who	managed	to	make	himself
地方	—	作为	距离	是	计数	那里	—	WHO	管理	到	制作	他自己

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi] [lɪvd] [soʊ] ['praɪvətli] .

acquainted	with	us	,	although	we	lived	so	privately	.
熟人	和	我们	,	虽然	我们	居住地	所以	私下	.

一个住在偏僻地方的人——按照那里的距离计算方式——设法与我们相识，尽管我们过着非常隐秘的生活。

[tu:; tə] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɑ:rv(ə)l] , [bəuθ] [waɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'ti:] ;

To	me	it	was	a	marvel	,	both	why	and	how	he	did	it	;
到	我	它	曾是	一个	奇迹	,	两个都	为什么	和	如何	他	做过	它	;

对我来说，这简直是个奇迹，无论是他为什么这样做，还是他怎么做的；

['si:ɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [hæd; həd] [tu:; tə] ['ɔ:fər] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]

seeing	what	little	we	had	to	offer	,	and	how	much	we	desired	to	live
看到	什么	小的	我们	有	到	提供	,	和	如何	很多	我们	想要的	到	居住

[ə'loʊn] .

alone	.
独自的	.

意识到我们拥有的东西少得可怜，以及我们多么渴望独居。

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['prɪŋ] [toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] , [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði]

But	Mrs	.	Pring	told	me	to	look	in	the	glass	,	if	I	wanted	to	know	the
但	太太	.	普林	讲述	我	到	看	在	这	玻璃	,	如果	我	通缉	到	知道	这

['ri:z(ə)n] ;

reason	;
原因	;

但普林太太告诉我，如果我想知道原因，就看看镜子；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] [ðæt] , ['biːɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [tɜːrnd] [ˌeɪ'tiːn]

and	while	I	was	blushing	with	anger	at	that	,	being	only	just	turned	eighteen
和	尽管	我	曾是	脸红	和	愤怒	在	那	,	存在	仅有的	只是	转向	十八

['jɪrz] ,

years	,
年	,

而我当时又气又恼，脸都红了，毕竟我才刚满十八岁。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['noʊbɑːdi][bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] ,

and	thinking	of	nobody	but	my	father	,
和	思维	的	无人	但	我的	父亲	,

我满脑子想的都是我的父亲。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feɪməs] [raɪmz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [waɪz] ['wʊmən] [æt; ət]

she	asked	if	I	had	never	heard	the	famous	rhymes	made	by	the	wise	woman	at
她	问	如果	我	有	绝不	听到	这	著名的	韵律	制成	经过	这	明智的	女士	在

['tɑːr] - [steps] :

Tarr	-	steps	:
塔尔	-	步骤	:

她问我是否从未听过塔石阶上那位智者吟唱的著名童谣：

“ [θriː] [fer] [meɪdz] [lɪv; laɪv][ə'pɑːn] - ,

“	Three	fair	maids	live	upon	Exymoor	,
“	三	公平的	女佣	居住	之上	-	,

“埃克西穆尔岛上住着三位美丽的少女，

[ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['deri] - [dɔːr] .

The	rocks	,	and	the	woods	,	and	the	dairy	-	door	.
这	岩石	,	和	这	树林	,	和	这	奶制品	-	门	.

岩石、树林和奶牛场大门。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən][ʃæl; ʃəl] [wuː] [ɔːl] [θriː] ,

The	son	of	a	baron	shall	woo	all	three	,
这	儿子	的	一个	男爵	将	哇	全部	三	,

男爵之子将追求这三位佳人，

[bʌt; bət] ['bærən] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][biː; bi] .

But	barren	of	them	all	shall	the	young	man	be	.
但	荒芜	的	他们	全部	将	这	年轻的	男人	是	.

但这个年轻人将无法生育。

” [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntləs] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst]

”	Of	the	countless	things	I	could	never	understand	,	one	of	the	very	strangest
”	的	这	无数	事物	我	可以	绝不	理解	,	一	的	这	非常	最奇怪的

[wʌz; wəz] [haʊ] ['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] ,

was	how	Deborah	Pring	,
曾是	如何	黛博拉	普林	,

“在我永远无法理解的无数事情中，最奇怪的事情之一就是黛博拉·普林格是如何……”

['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [də'mestɪk] , ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [depθs] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [wʊd] ,

our	only	domestic	,	living	in	the	lonely	depths	of	this	great	wood	,
我们的	仅有的	国内的	,	活的	在	这	孤独	深度	的	这	伟大的	木头	,

我们唯一的家畜，生活在这片巨大森林的偏僻深处。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['noʊbɑːdi][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] ,

and	seeming	to	see	nobody	but	ourselves	,
和	似乎	到	看	无人	但	我们自己	,

仿佛眼里只有我们自己，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	spite	of	all	that	contrived	to	know	as	much	of	the	doings	of	the
在	尽管如此	的	全部	那	人为的	到	知道	作为	很多	的	这	行为	的	这

neighbourhood8

neighbourhood8

neighbourhood8

尽管如此，他还是设法尽可能多地了解了邻里间的活动8

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] .

as	if	she	went	to	market	twice	a	week	.
作为	如果	她	去	到	市场	两次	一个	星期	.

就好像她一周去两次市场一样。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [sʌtʃ] [stʌf] ; ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]

But	my	father	cared	little	for	any	such	stuff	;	coming	from	a	better	part	of
但	我的	父亲	关心	小的	为了	任何	这样的	东西	;	未来	从	一个	更好的	部分	的

[ðə; ði] [wɜːrld] ,

the	world	,
这	世界	,

但我父亲对这些事漠不关心；他来自世界上更好的地方，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['maɪti] ['ɪʃuːz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt] ['kiŋdəmz] ,

and	having	been	mixed	with	mighty	issues	and	making	of	great	kingdoms	,
和	拥有	到过	混合	和	强大的	问题	和	制作	的	伟大的	王国	,

并且与重大事件交织在一起，缔造了伟大的王国，

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['kəumiŋ] [ʌv; əv] ['peti] [paɪ] [krʌst] ,

he	never	said	what	he	thought	of	these	little	combings	of	petty	pie	crust	,
他	绝不	说	什么	他	想法	的	这些	小的	梳子	的	小气	馅饼	地壳	,

他从未说过他对这些小块酥皮屑的看法。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] .

because	it	was	not	worth	his	while	.
因为	它	曾是	不是	值得	他的	尽管	.

因为对他来说不值得。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['kaɪndli] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [diː] - ;

And	yet	he	seemed	to	take	a	kindly	liking	to	the	young	De	Wichehalse	;
和	然而	他	似乎	到	拿	一个	亲切地	喜欢	到	这	年轻的	德	-	;

然而，他似乎对年轻的德·维切哈尔斯颇有好感；

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv][bɜːrθ]['oʊnli] ,

not	as	a	youth	of	birth	only	,
不是	作为	一个	青年	的	出生	仅有的	,

不仅仅是出生时的青春，

[bʌt; bət][æz; əz][wʌn] ['drɪvn] [ə'streɪ] [pər'hæps][baɪ] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [ɔː'stɪr] ['ɪnfluəns] .

but	as	one	driven	astray	perhaps	by	harsh	and	austere	influence	.
但	作为	一	驱动	误入歧途	也许	经过	残酷的	和	简朴	影响	.

但或许是受到了严酷环境的影响而误入歧途。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði]['bærən] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['gɑːdli][mæn] , — [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

For	his	father	,	the	baron	,	was	a	godly	man	,	—	which	is	much	to	the
为了	他的	父亲	,	这	男爵	,	曾是	一个	敬虔的	男人	,	—	哪个	是	很多	到	这

['kredɪt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] ,

credit	of	anyone	,
信用	的	任何人	,

因为他的父亲，那位男爵，是一位虔诚的信徒——这对于任何人来说都是莫大的荣誉。

['groʊɪŋ] ['rɛrɝ] [ænd; ənd] ['rɛrɝ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ] [ræsp]

growing	rarer	and	rarer	,	as	it	does	,	—	and	there	should	be	no	rasp
生长	稀有	和	稀有	,	作为	它	做	,	—	和	那里	应该	是	不	锉刀

[ə'genst] [sʌtʃ] [men] ,

against	such	men	,
反对	这样的	男人	,

这种人越来越少见了，我们不应该对他们冷嘲热讽。

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [jʌŋ] ,

if	they	would	only	bear	in	mind	that	in	their	time	they	had	been	young	,
如果	他们	会	仅有的	熊	在	头脑	那	在	他们的	时间	他们	有	到过	年轻的	,

如果他们能记住，他们当年也曾年轻过，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðen] .

and	were	not	quite	so	perfect	then	.
和	是	不是	相当	所以	完美的	然后	.

那时他们并不完美。

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

I	am	writing	as	if	I	knew	a	great	deal	more	than	I	could	know	until	the
我	是	写作	作为	如果	我	知道	一个	伟大的	交易	更多的	比	我	可以	知道	直到	这

['hæroʊ] [pæst] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

harrow	passed	over	me	.
耙	通过了	超过	我	.

我写这篇文章，就好像我懂得比我实际懂得多得多，直到耙子从我身上掠过。

[noʊ][wʌn] , [haʊ'evər] ,

No	one	,	however	,
不	一	,	然而	,

然而，没有人

[niːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪvər] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [huː] [keɪm] ['ɪntuː]

need	be	surprised	at	the	favour	this	young	man	obtained	with	all	who	came	into
需要	是	惊讶	在	这	偏爱	这	年轻的	男人	获得	和	全部	WHO	来了	进入

[hɪz; ɪz] [kən'vɜːrs] .

his	converse	.
他的	交谈	.

这位年轻人深受所有与他交谈的人的喜爱，这一点无需感到惊讶。

['hænsəm] , [naɪn]

Handsome	,	9
英俊的	,	9

英俊，9

[ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [soʊ] [ðæt] [boʊld] [meɪdz] [lɔŋd] [tuː; tə] [kɪs] [hɪm; ɪm] ,

and	beautiful	as	he	was	,	so	that	bold	maids	longed	to	kiss	him	,
和	美丽的	作为	他	曾是	,	所以	那	大胆的	女佣	渴望	到	吻	他	,

他长相俊美，以至于大胆的少女们都渴望亲吻他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [duːm] [ˌðer'ɪn] ,

it	was	the	sadness	in	his	eyes	,	and	the	gentle	sense	of	doom	therein	,
它	曾是	这	悲伤	在	他的	眼睛	,	和	这	温和的	感觉	的	厄运	其中	,

是他眼中的悲伤，以及其中蕴含的淡淡的厄运感。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [skɔːrn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
together **with** **a** **laughing** **scorn** **of** **it** **,** **that** **made** **him** **come** **home** **to** **our**
一起 和 一个 笑 轻蔑 的 它 , 那 制成 他 来 家 到 我们的
['neɪtʃər] ,
nature **,**
自然 ,

带着一丝嘲笑和不屑，这让他回归了我们的本性。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [bʌt; bət] ['kænɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] .
in **a** **way** **that** **it** **feels** **but** **cannot** **talk** **of** **.**
在 一个 方式 那 它 感觉 但 不能 讲话 的 .

感觉上是这样，但却无法用言语表达。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sʌmhaʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd]
And **he** **seemed** **to** **be** **of** **the** **past** **somehow** **,** **although** **so** **young** **and**
和 他 似乎 到 是 的 这 过去的 不知何故 , 虽然 所以 年轻的 和
[braɪt] [ænd; ənd] [breɪv] ;
bright **and** **brave** **;**
明亮的 和 勇敢的 ;

尽管他如此年轻、聪明、勇敢，却似乎已经脱离了过去；

[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['greɪtər] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] , [ænd; ənd] [men] [wʊd] [daɪ][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] .
of **the** **time** **when** **greater** **things** **were** **done** **,** **and** **men** **would** **die** **for** **women** **.**
的 这 时间 什么时候 更大的 事物 是 完毕 , 和 男人 会 死 为了 女性 .

那是一个成就伟业的时代，男人会为女人献出生命。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wuː] [θriː] [meɪdz] [ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stuːpɪd][oʊld] ['wʊmənz] [teɪl]
That **he** **should** **woo** **three** **maids** **in** **vain** **,** **to** **me** **was** **a** **stupid** **old** **woman's** **tale**
那 他 应该 哇 三 女佣 在 徒劳 , 到 我 曾是 一个 愚蠢的 老的 女性的 故事
.
:
.

他徒劳地追求三个姑娘，在我看来，那不过是愚蠢老妇人编造的故事。

“ ['sɪlviə] , ” [maɪ] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ **Sylvia** **,** **”** **my** **father** **said** **to** **me** **,** **when** **I** **was** **not** **even** **thinking** **of** **him** **,**
“ 西尔维娅 , ” 我的 父亲 说 到 我 , 什么时候 我 曾是 不是 甚至 思维 的 他 ,

“西尔维娅，”父亲对我说，而我当时根本没想起他。

“ [noʊ] [mɔːr] [kən'vɜːrs] [mʌst; məst][wiː; wi][hoʊld][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['bærən][diː] - .
“ **no** **more** **converse** **must** **we** **hold** **with** **that** **son** **of** **the** **Baron** **de** **Wichehalse** **.**
“ 不 更多的 交谈 必须 我们 抓住 和 那 儿子 的 这 男爵 德 - .

“我们不能再和维切哈尔斯男爵的儿子进行任何交谈了。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] ['prɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ænd; ənd] ['mɪstrəs] ['prɪŋ] , [huː] [hæθ] [ðə; ði]
I **have** **ordered** **Pring** **to** **keep** **the** **door** **;** **and** **Mistress** **Pring** **,** **who** **hath** **the**
我 有 订购 普林 到 保持 这 门 ; 和 情妇 普林 , WHO 有 这
[strɔːŋgər] [tʌŋ] ,
stronger **tongue** **,**
更强 舌头 ,

我已命令普林看守门口；而普林夫人，她口才更好，

[tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [ɪf] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ; [ðə; ði] [waɪl] [aɪ][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr]
to **come** **up** **if** **he** **attempted** **to** **dispute** **;** **the** **while** **I** **go** **away** **to** **catch** **our**
到 来 向上 如果 他 尝试过 到 争议 ; 这 尽管 我 去 离开 到 抓住 我们的
['sʌpər] .
supper **.**
晚餐 .

如果他试图反驳，就上前；趁我去准备晚餐的时候。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] [meɪd] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bæskɪt] [stræpt]
" He was bearing a fishing rod made by himself , and a basket strapped
" 他 曾是 轴承 一个 钓鱼 杆 制成 经过 他自己 , 和 一个 篮子 绑带
['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
over his shoulders .
超过 他的 肩膀 .

"他带着自己做的钓竿，肩上挎着一个篮子。"

" [bʌt; bət] [waɪ] , ['fɑːðər] ?
" But why , father ?
" 但 为什么 , 父亲 ?

"可是为什么呢，父亲？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] a10
Why should such a10
为什么 应该 这样的 a10

为什么这样的a10

[tʃeɪndʒ] [biː; bi] ?
change be ?
改变 是 ?

会改变吗?

[haʊ] [hæθ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [dɪs'pliːzd] [ðiː] ?
How hath the young gentleman displeased thee ?
如何 有 这 年轻的 绅士 不高兴 你 ?

这位年轻先生究竟哪里惹恼了您?

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [feɪs] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [æz; əz] [aɪ] [spoʊk] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ə'pɪr] [tuː] ['kjʊriəs] .
" I put my face into his beard as I spoke , that I might not appear too curious .
" 我 放 我的 脸 进入 他的 胡须 作为 我 辐 , 那 我 可能 不是 出现 也 好奇的 .

"我说话的时候把脸埋在他的胡子里，这样我就不会显得太好奇了。"

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ?
" Is it so ?
" 是 它 所以 ?

真是这样吗?

" [hiː; hi] ['ænsər] , " [ðen] [haɪ] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" he answered , " then high time is it .
" 他 回答 , " 然后 高的 时间 是 它 .

他回答说："那么，是时候了。"

[noʊ] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] ['entər] [ðɪs] " — [haʊs]
No more shall he enter this " — house
不 更多的 将 他 进入 这 " — 房子

他再也不能进入这栋房子了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [soʊ] ['truːθfl] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] — " [hʌt] .
he would have said , but being so truthful changed it into — " hut .
他 会 有 说 , 但 存在 所以 真实 已更改 它 进入 — " 小屋 .

他本来想说，但因为太诚实，就变成了——"小屋。

[aɪ] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [juːθ] .
I was pleased with the youth .
我 曾是 高兴 和 这 青年 .

我对这些年轻人很满意。

[hiː; hi] [ɪz] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪnd] ; [bʌt; bət] [wiːk] — [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [rɪ'membər] [ðæt] .
He is gentle and kind ; but weak — my dear child , remember that .
他 是 温和的 和 种类 ; 但 虚弱的 — 我的 亲爱的 孩子 , 记住 那 .

他温柔善良，但体弱多病——我亲爱的孩子，记住这一点。

[waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [hʌt] , [maɪ] [dɪr] ?

Why	are	we	in	this	hut	,	my	dear	?
为什么	是	我们	在	这	小屋	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，我们为什么会在这个小屋里?

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði][best][lænd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	thou	,	the	heiress	of	the	best	land	in	the	world	,
和	你	,	这	女继承人	的	这	最好的	土地	在	这	世界	,

而你，世界上最好的土地的继承人，

[naʊ] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ?

now	picking	up	sticks	in	the	wilderness	?
现在	挑选	向上	棍子	在	这	荒野	?

现在在荒野里捡树枝?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][duː][juː 'es] [raɪt] [ɪz] [wiːk] , [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ] , [ænd; ənd]

Because	the	man	who	should	do	us	right	is	weak	,	and	wavering	,	and
因为	这	男人	WHO	应该	做	我们	正确的	是	虚弱的	,	和	摇摆不定	,	和

[kɛrɛθ] [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['pleʒər] .

careth	but	for	pleasure	.
卡雷斯	但	为了	乐趣	.

因为那个应该善待我们的人软弱、摇摆不定，只关心享乐。

[soʊ][ɪz] [ðɪs] [jʌŋ] ['mɑːrˌwʊd] [diː] - .

So	is	this	young	Marwood	de	Wichehalse	.
所以	是	这	年轻的	马伍德	德	-	.

这位年轻的马伍德·德·维切哈尔斯也是如此。

[hiː; hi] [rɪdɪθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duːnz] .

He	rideth	with	the	Doones	.
他	骑	和	这	杜恩斯	.

他与杜恩家族一起骑行。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] .

I	knew	it	not	,	but	now	that	I	know	,	it	is	enough	.
我	知道	它	不是	,	但	现在	那	我	知道	,	它	是	足够的	.

我之前并不知道，但现在我知道了，这就足够了。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [tɔːl] ['stætʃər] [ænd; ənd] [faɪn] ['prez(ə)ns] ,

"	My	father	was	of	tall	stature	and	fine	presence	,
"	我的	父亲	曾是	的	高的	身材	和	美好的	在场	,

"我父亲身材高大，气度不凡。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ʃoʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

and	his	beard	shone	like	a	cascade	of	silver	.
和	他的	胡须	闪耀	喜欢	一个	级联	的	银	.

他的胡须闪闪发光，如同银色的瀑布。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['eldəz] ,

It	was	not	the	manner	of	the	young	as	yet	to	argue	with	their	elders	,
它	曾是	不是	这	方式	的	这	年轻的	作为	然而	到	争论	和	他们的	长者	,

年轻人当时还没有和长辈争论的习惯。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] a11

and	though	I	might	have	been	a11
和	尽管	我	可能	有	到过	a11

虽然我可能是一个11

['lɪt(ə)l] ['flʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmli] ['gælənts] ['lɔːfti] [tɔːk] [ænd; ənd] [geɪz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] ['meləŋkɑːli] ,

little	fluttered	by	the	comely	gallant's	lofty	talk	and	gaze	of	daring	melancholy	,
小的	飘动	经过	这	漂亮	英勇的	高远	讲话	和	目光	的	大胆	忧郁	,

她并未被这位英俊绅士高谈阔论和大胆忧郁的眼神所打动。

[aɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] , [æz; əz][aɪ] [kɪst] [maɪ]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] .

I	said	good	-	bye	to	him	in	my	heart	,	as	I	kissed	my	noble	father	.
我	说	好的	-	再见	到	他	在	我的	心	,	作为	我	亲吻	我的	高贵	父亲	.

我在心中向他道别，同时亲吻了我高贵的父亲。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]['evər] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] [ðæt] [aɪ] [pruːvd] [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] ['dɔːtər] [ðen] ?

Shall	I	ever	cease	to	thank	the	Lord	that	I	proved	myself	a	good	daughter	then	?
将	我	曾经	停止	到	感谢	这	主	那	我	已证实	我	一个	好的	女儿	然后	?

-

12

-

我是否应该永远感谢上帝，让我证明自己是一个好女儿？12

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[baɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] ['rɪvər] .

BY	A	QUIET	RIVER	.
经过	一个	安静的	河	.

在一条静谧的河边。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][dɪd][ɔːl][baɪ] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [faɪv][ɔːr][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Living	as	we	did	all	by	ourselves	,	and	five	or	six	miles	away	from	the
活的	作为	我们	做过	全部	经过	我们自己	,	和	五	或者	六	英里	离开	从	这

['rɔbəz] - ['væli] ,

Robbers	'	Valley	,
强盗	-	谷	,

我们当时独自生活，距离强盗谷五六英里远。

[wiː; wi][hæd; həd] [felt] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] [ˌhɪðər'tuː] ,

we	had	felt	little	fear	of	the	Doones	hitherto	,
我们	有	毛毡	小的	害怕	的	这	杜恩斯	迄今为止	,

我们之前对杜恩一家几乎没有感到任何恐惧。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [stiːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] ,

because	we	had	nothing	for	them	to	steal	except	a	few	books	,
因为	我们	有	没有什么	为了	他们	到	偷	除了	一个	很少	图书	,

因为除了几本书之外，我们没有什么可以让他们偷的东西。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [ðem; ðəm] [swer] [ænd; ənd] [raɪd] [ə'weɪ] .

the	sight	of	which	would	only	make	them	swear	and	ride	away	.
这	视线	的	哪个	会	仅有的	制作	他们	发誓	和	骑	离开	.

看到那景象，他们只会咒骂着骑马逃走。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] ['kʌmli] ,

But	now	that	I	was	full	-	grown	,	and	beginning	to	be	accounted	comely	,
但	现在	那	我	曾是	满的	-	生长	,	和	开始	到	是	已记录	漂亮	,

但现在我已经长大成人，开始被认为相貌英俊，

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ʌn'iːzi] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld]['debrə; 'debərə] , [ænd; ənd]

my	father	was	sometimes	uneasy	in	his	mind	,	as	he	told	Deborah	,	and
我的	父亲	曾是	有时	不安	在	他的	头脑	,	作为	他	讲述	黛博拉	,	和

[ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] ;

she	told	me	;
她	讲述	我	;

正如我父亲告诉黛博拉的那样，他有时心神不宁，而黛博拉又告诉我了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ʃoʊd] ['ɪntrəst] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætərz] ,

for	the	outlaws	showed	interest	in	such	matters	,
为了	这	亡命之徒	显示	兴趣	在	这样的	事情	,

因为不法之徒对这类事情表现出了兴趣。

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɔ:f] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hu:] [hæd; həd][wʌn][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ðʌs] .

even	to	the	extent	of	carrying	off	young	women	who	had	won	reputation	thus	.
甚至	到	这	程度	的	携带	离开	年轻的	女性	WHO	有	韩元	名声	因此	.

甚至不惜掳走那些因此而声名鹊起的年轻女子。

['ðerfɔ:r] [hi:; hi][left] ['tɔməs] ['prɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔ:z] [wel] - [bɑ:rd] , [ænd; ənd]

Therefore	he	left	Thomas	Pring	at	home	,	with	the	doors	well	-	barred	,	and
所以	他	左边	托马斯	普林	在	家	,	和	这	门	出色地	-	禁止	,	和

[tu:] [dʌk] ['gʌnz] ['loʊdɪd] ,

two	duck	guns	loaded	,
二	鸭子	枪支	已加载	,

因此，他把托马斯·普林留在家里，门窗紧闭，两支鸭枪都上了膛。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [haʊs] [ʌn'tɪl][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][rɪ'tɜ:rn][wɪð; wɪθ] a13

and	ordered	me	not	to	quit	the	house	until	he	should	return	with	a13
和	订购	我	不是	到	辞职	这	房子	直到	他	应该	返回	和	a13

并命令我不准离开房子，直到他带着 a13 回来。

[kri:l] [ʌv; əv] [traʊt] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .

creel	of	trout	for	supper	.
鱼篓	的	鳟鱼	为了	晚餐	.

晚餐吃一篮鳟鱼。

['oʊnli]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Only	our	little	boy	Dick	Hutchings	was	to	go	with	him	,
仅有的	我们的	小的	男生	迪克	哈钦斯	曾是	到	去	和	他	,

只有我们的小儿子迪克·哈钦斯要和他一起去。

[tu:; tə][help] [wen] [hɪz; ɪz][flaɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

to	help	when	his	fly	caught	in	the	bushes	.
到	帮助	什么时候	他的	飞	捕捉	在	这	灌木丛	.

当他苍蝇被困在灌木丛中时，他伸出援手。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [set] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] , [æz; əz] ['æŋgləz] ['ɔ:lweɪz] [si:m] [tu:; tə][du:] ,

My	father	set	off	in	the	highest	spirits	,	as	anglers	always	seem	to	do	,
我的	父亲	放	离开	在	这	最高	烈酒	,	作为	垂钓者	总是	似乎	到	做	,

我父亲兴致勃勃地出发了，就像所有钓鱼的人一样。

[tu:; tə] ['bæləns] [ðə; ði] [steɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][rɪ'tɜ:rn] ; [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [nɑ:t] , ['ni:ðər] [dɪd]

to	balance	the	state	in	which	they	shall	return	;	and	I	knew	not	,	neither	did
到	平衡	这	状态	在	哪个	他们	将	返回	;	和	我	知道	不是	,	两者都不	做过

['eniwʌn] [els] ,

anyone	else	,
任何人	别的	,

为了平衡他们返回时的状态；我不知道，其他人也不知道。

[wʌt] [ə; eɪ][boʊld] [stroʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [ə'pɑ:n] .

what	a	bold	stroke	he	was	resolved	upon	.
什么	一个	大胆的	中风	他	曾是	已解决	之上	.

他决心采取多么大胆的一步啊！

[wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] , [wi:; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] , ['hɪrɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [reɪs] ,

When	it	was	too	late	,	we	found	out	that	,	hearing	so	much	of	that	strange	race	,
什么时候	它	曾是	也	晚的	,	我们	成立	出去	那	,	听力	所以	很多	的	那	奇怪的	种族	,

为时已晚，我们才发现，听闻了那么多关于那个奇怪种族的事，

[hi:; hi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

he	desired	to	know	more	about	them	,
他	想要的	到	知道	更多的	关于	他们	,

他想更多地了解他们，

[skɔːnɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt] [men][ʌv; əv][bɜːrθ][kʊd; kəd]['evər] [bɪ'heɪv] [laɪk]['sævidʒiz] ,

scorning	the	idea	that	men	of	birth	could	ever	behave	like	savages	,
蔑视	这	主意	那	男人	的	出生	可以	曾经	表现	喜欢	野蛮人	,

他鄙夷地认为，出身文明的人不可能像野蛮人一样行事。

[ænd; ənd] [fə'getiŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [teimd] ,

and	forgetting	that	they	had	received	no	chance	of	being	tamed	,
和	遗忘	那	他们	有	已收到	不	机会	的	存在	驯服	,

他们忘记了自己根本没有被驯服的机会。

[æz; əz] [rʌf] ['spɪrɪts][ɑːr; ər][baɪ][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

as	rough	spirits	are	by	the	lessons	of	the	battlefield	.
作为	粗糙的	烈酒	是	经过	这	课程	的	这	战场	.

就像桀骜不驯的灵魂会从战场的教训中汲取经验一样。

[noʊ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] ['evər] [driːm] [ʌv; əv] [ə'tækɪŋ] [æn; ən] [ˌʌn'ɑːrmd] [mæn] , [hiː; hi] [θɔːt] ;

No	gentleman	would	ever	dream	of	attacking	an	unarmed	man	,	he	thought	;
不	绅士	会	曾经	梦	的	攻击	一个	徒手	男人	,	他	想法	;

他心想，任何绅士都不会想到去攻击一个手无寸铁的人；

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl][wʌn] [huːz] [her] [wʌz; wəz] [waɪt] .

least	of	all	one	whose	hair	was	white	.
至少	的	全部	一	谁	头发	曾是	白色的	.

尤其是一位头发花白的人。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [fɪʃ] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['strɔːŋhoʊld]

And	so	he	resolved	to	fish	the	brook	which	ran	away	from	their	stronghold
和	所以	他	已解决	到	鱼	这	溪	哪个	跑	离开	从	他们的	据点

,

,

,

于是他决定去钓那条从他们据点流出的小溪里的鱼。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l]

believing	that	he	might	see	some	of	them	,	and	hoping	for	a	peaceful
相信	那	他	可能	看	一些	的	他们	,	和	希望	为了	一个	和平

['ɪntərvjuː] .

interview	.
面试	.

他相信自己可能会见到他们中的一些人，并希望能够进行一次和平的采访。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , [dɪ'lɪbərət] [step] [ə'pɑːn]

We	waited	and	waited	for	his	pleasant	face	,	and	long	,	deliberate	step	upon
我们	等待	和	等待	为了	他的	令人愉快的	脸	,	和	长的	,	商榷	步	之上

the14

the14
the14

我们等啊等，盼着他那和蔼的脸庞，以及他迈着沉稳的步伐走上14号台阶。

[stiːp] , [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɪlviə] , [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [iːz] [daʊn] [hɪz; ɪz]

steep	,	and	cheerful	shout	for	his	Sylvia	,	to	come	and	ease	down	his
陡	,	和	快乐	喊	为了	他的	西尔维娅	,	到	来	和	舒适	向下	他的

['bæskɪt] , [ænd; ənd] [seɪ] — “ [wel] [dʌn] ,

basket	,	and	say	—	“	Well	done	,
篮子	,	和	说	—	“	出色地	完毕	,

他用尖锐而欢快的语气喊着他的西尔维娅过来，帮他把篮子放下来，说——“做得好，

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

父亲！

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [gruː] ['dɑːrkər] ,

"	But	the	shadows	of	the	trees	grew	darker	,
"	但	这	阴影	的	这	树木	生长	较暗	,

但是树影越来越浓重，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] - [bɜːrd][daɪd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	the	song	of	the	gray	-	bird	died	out	among	them	,
和	这	歌曲	的	这	灰色的	-	鸟	死亡	出去	之中	他们	,

灰鸟的鸣叫声在它们中间消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['saɪlənt] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aʊl] [swept] [baɪ] ,

and	the	silent	wings	of	the	owl	swept	by	,
和	这	沉默的	翅膀	的	这	猫头鹰	扫荡	经过	,

猫头鹰无声地振翅而过，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [saʊndz] [ʌv; əv] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ['loʊnlinəs] ,

and	all	the	mysterious	sounds	of	night	in	the	depth	of	forest	loneliness	,
和	全部	这	神秘	声音	的	夜晚	在	这	深度	的	森林	孤独	,

还有夜晚森林深处寂静中所有神秘的声音，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	the	glimmer	of	a	star	through	the	leaves	here	and	there	,
和	这	微光	的	一个	星星	通过	这	树叶	这里	和	那里	,

偶尔还能看到星星透过树叶闪烁的光芒。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðer; ðər] [stɪl] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪn] ['hev(ə)n] — [bʌt; bət][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrθli] ['fɑːðər]

to	tell	us	that	there	still	was	light	in	heaven	—	but	of	an	earthly	father
到	告诉	我们	那	那里	仍然	曾是	光	在	天堂	—	但	的	一个	尘世的	父亲

[nɑːt][ə; eɪ][saɪn] ;

not	a	sign	;
不是	一个	符号	;

告诉我们天上仍然有光——但不是来自尘世父亲的迹象；

['oʊnli][peɪn] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [saɪz] , [ænd; ənd] [diːp] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

only	pain	,	and	long	sighs	,	and	deep	sinking	of	the	heart	.
仅有的	疼痛	,	和	长的	叹息	,	和	深的	下沉	的	这	心	.

只有痛苦、长长的叹息和深深的心灵沉沦。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [dwel] [ə'pɑːn] [ðɪs] ?

But	why	should	I	dwell	upon	this	?
但	为什么	应该	我	住	之上	这	?

但我为什么要纠结于此呢?

[ɔːl] ['wɪmɪn] , ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [kaɪnd] , — [ən'les] [ðeɪ] [fɔːr'goʊ][ðer; ðər]

All	women	,	being	of	a	gentle	and	loving	kind	,	—	unless	they	forego	their
全部	女性	,	存在	的	一个	温和的	和	爱	种类	,	—	除非	他们	放弃	他们的

['neɪtʃər] ,

nature	,
自然	,

所有女性，生性温柔善良，——除非她们背离本性，

— [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][æt; ət] [ðɪs] [fɜːrst]['traɪəl] [nuː] , [ðə; ði] ['mɪzəri] ['ɔːf(ə)n] [sent] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

—	know	better	than	I	at	this	first	trial	knew	,	the	misery	often	sent	to	us	.
—	知道	更好的	比	我	在	这	第一的	审判	知道	,	这	苦难	经常	发送	到	我们	.

——比我第一次审判时所了解的还要清楚，我们常常遭受的苦难。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [heɪz] [ʌv; əv] ['wʌndər] ,

I	could	not	believe	it	,	and	went	about	in	a	dreary	haze	of	wonder	,
我	可以	不是	相信	它	,	和	去	关于	在	一个	凄凉	阴霾	的	想知道	,

我简直不敢相信自己的眼睛，陷入了茫然的疑惑之中。

['getɪŋ] ['ɪntuː][dɑːrk]['pleɪsɪz] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
getting into dark places , when all was dark ,
获得 进入 黑暗的 地方 , 什么时候全部 曾是 黑暗的 ,

进入黑暗的地方，当一切都陷入黑暗时

[ænd; ənd] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [ə'gen] [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
and expecting to be called out again and asked what had made such a
和 期待 到 是 称为 出去 再次 和 问 什么 有 制成 这样的 一个
[fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
fool of me .
傻子 的 我 .

我预料自己会被再次质问，问我究竟做了什么蠢事。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [went] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][noʊ] ['kʌmfərt] [keɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
And so the long night went at last , and no comfort came in the morning .
和 所以 这 长的 夜晚 去 在 最后的 , 和 不 舒适 来了 在 这 早晨 .

漫漫长夜终于过去，清晨却并未带来一丝慰藉。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪɪŋ] , ['sʌmtaɪm] [ðə; ðɪ] next15
But I heard a great crying , sometime the next15
但 我 听到 一个 伟大的 哭泣 , 有时 这 next15

但在接下来的15分钟里，我听到了一声巨大的哭声。

[deɪ] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wʊd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,
day , and ran back from the wood to learn what it meant ,
天 , 和 跑 后退 从 这 木头 到 学习 什么 它 意思是 ,

白天，他从树林里跑回来，想弄清楚这是什么意思。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər]
for there I had been searching up and down , not knowing whither
为了 那里 我 有 到过 搜索 向上 和 向下 , 不是 会心 往哪里去

因为我一直在那里上上下下地寻找，却不知道该往哪里去。

[aɪ] [went] [ɔːr] [waɪ] .
I went or why .
我 去 或者为什么 .

我去了，或者为什么。

[ænd; ənd][loʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
And lo , it was little Dick Hutchings at our door ,
和 洛 , 它 曾是 小的 迪克 哈钦斯 在 我们的 门 ,

瞧，站在我们家门口的是小迪克·哈钦斯。

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] [held] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ðɪ][koʊt] - [flæp] ,
and Deborah Pring held him by the coat - flap ,
和 黛博拉 普林 握住 他 经过 这 外套 - 瓣膜 ,

黛博拉·普林格揪着他的衣襟，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɚz] [stɪks] .
and was beating him with one of my father's sticks .
和 曾是 殴打 他 和 一 的 我的 父亲的 棍子 .

他用我父亲的一根棍子打他。

“ [aɪ] [tel] - [iː] , [ðeɪ] ['duː] - ['ʌnz] [hæz; həz] [dʌn] [fɔːr; fər] - [ən] , ” [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ]
“ I tell ' ee , they Doo - uns has done for ' un , ” the boy was roaring
“ 我 告诉 - ee , 他们 嘟 - 联合国 有 完毕 为了 - 联合国 , ” 这 男生 曾是 咆哮
[bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ;
betwixt his sobs ;
中间 他的 啜泣 ;

“我告诉他们，他们把他们害惨了，”男孩一边抽泣一边咆哮着；

“ [driː] [ɑːn] - [ɪm] , [driː] [ɑːn] - [ɪm] , [ænd; ənd] [hiːv] [ə; eɪ] [kɪld] [wʌn] .

| | | |

['lɪt(ə)l] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] ['hwisld] [naʊ] , [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] ['hwisld] ,

Little	**Dick**	**Hutchings**	**whistled**	**now**	**,**	**I**	**remember**	**that**	**he**	**whistled**	**,**
小的	迪克	哈钦斯	吹口哨	现在	,	我	记住	那	他	吹口哨	,

小迪克·哈钦斯吹过口哨，我记得他吹过口哨。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

as	**he**	**went**	**through**	**the**	**wood**	**in**	**front**	**of**	**me**	**.**
作为	他	去	通过	这	木头	在	正面	的	我	.

他从我面前穿过树林。

[huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd][ðə; ði][hæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Who	**had**	**given**	**him**	**the**	**breeches**	**on**	**his**	**legs**	**and**	**the**	**hat**	**upon**	**his**
WHO	有	给定	他	这	马裤	在	他的	腿	和	这	帽子	之上	他的

['ʃæloʊ] [peɪt] ?

shallow	**pate**	**?**
浅的	肉酱	?

谁给了他腿上的马裤和头上的帽子?

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['kaʊərd] [hæd; həd] - [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːrz] [rɪk] ,

And	**the**	**poor**	**little**	**coward**	**had**	**skiddered**	**away**	**,**	**and**	**slept**	**in**	**a**	**furze**	**rick**	**,**
和	这	贫穷的	小的	懦夫	有	-	离开	,	和	睡着了	在	一个	金雀花	里克	,

可怜的小胆小鬼溜走了，睡在了荆豆丛里。

[tɪl] ['fæmɪn] [droʊv] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .

till	**famine**	**drove**	**him**	**home**	**.**
直到	饥荒	驾驶	他	家	.

直到饥荒迫使他回家。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][set] [ʌp] [ə'gen] [baɪ] [gɔːdʒɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] ,

But	**now**	**he**	**was**	**set**	**up**	**again**	**by**	**gorging**	**for**	**an**	**hour**	**,**
但	现在	他	曾是	放	向上	再次	经过	暴饮暴食	为了	一个	小时	,

但他现在又因为暴饮暴食一个小时而中招了。

[ænd; ənd] ['tʃætəd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .

and	**chattered**	**as**	**if**	**he**	**had**	**done**	**a**	**great**	**thing**	**.**
和	喋喋不休	作为	如果	他	有	完毕	一个	伟大的	事物	.

他喋喋不休，好像自己做了件了不起的事。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪlz] [ʌv; əv] [rʌf] ['wɔːkɪŋ] [θruː] [wʊdz] , [ænd; ənd] ['tæŋglz] ,

There	**must**	**have**	**been**	**miles**	**of**	**rough**	**walking**	**through**	**woods**	**,**	**and**	**tangles**	**,**
那里	必须	有	到过	英里	的	粗糙的	步行	通过	树林	,	和	缠结	,

肯定要在崎岖的树林里跋涉好几英里，还要穿过缠绕的灌木丛。

[ænd; ənd] ['krægi] [ænd; ənd] [blæk] ['bɑːgi] ['hɑːloʊz] ,

and	**craggy**	**and**	**black**	**boggy**	**hollows**	**,**
和	崎岖不平	和	黑色的	沼泽地	空心	,

还有崎岖不平、漆黑一片的沼泽洼地，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [waɪd] ['oʊpən] [speɪs] [wer] [tuː] [striːmz] [ræn]['ɪntuː][wʌn] [ə'nʌðər] .

until	**we**	**arrived**	**at**	**a**	**wide**	**open**	**space**	**where**	**two**	**streams**	**ran**	**into**	**one**	**another**	**.**
直到	我们	到达的	在	一个	宽的	打开	空间	在哪里	二	溪流	跑	进入	一	其他	.

直到我们来到一片开阔地带，两条溪流在那里交汇。

“ [θɪk] [biː; bi] [ɔːr] ['wɔtə] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [ænd; ənd] ['tʌðər] ['oʊvər] [jɒn] [biː; bi] - .

“	**Thic**	**be**	**Oare**	**watter**	**,**	**”**	**said**	**the**	**boy**	**,**	**“**	**and**	**t'other**	**over**	**yonner**	**be**	**Badgery**	**.**
“	厚	是	奥尔	水	,	”	说	这	男生	,	“	和	另一个	超过	远方	是	-	.

“那是奥尔河，”男孩说，“那边的河是巴杰里河。”

['skwaɪər][biː; bi] [ded] [ʌp][ðer; ðər] ; , [mɪs] - , - [iː] [kæn; kən] [guː] - [ænd; ənd] - -

Squire	be	dead	up	there	;	plaise	,	Miss	Sillie	,	'	ee	can	goo	vorrard	and	vaind	'
乡绅	是	死的	向上	那里	;	普莱斯	,	错过	-	,	-	ee	能	粘性物	-	和	-	-

[ən] .

un	.
联合国	.

乡绅死在上面了；请，西莉小姐，'ee 可以 goo vorrard 和 vaind 'un。

" [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ; [bʌt; bət][aɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] -

"	He	would	go	no	further	;	but	I	crossed	the	brook	,	and	followed	the	Badgery
"	他	会	去	不	更远	;	但	我	交叉	这	溪	,	和	随后	这	-

[striːm] , -

stream	,	17
溪流	,	-

“他不再往前走了；但我过了小溪，沿着獾溪走去，17

[wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] , [ɔːr] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] , [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .

without	knowing	,	or	caring	to	know	,	where	I	was	.
没有	会心	,	或者	关怀	到	知道	,	在哪里	我	曾是	.

不知道，也不关心，我在哪里。

[ðə; ði][bæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

The	banks	,	and	the	bushes	,
这	银行	,	和	这	灌木丛	,

河岸和灌木丛

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['wɔːtər] [went] [baɪ][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] — [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] [lɔːrd]

and	the	rushing	water	went	by	me	until	I	came	upon	—	but	though	the	Lord
和	这	匆忙	水	去	经过	我	直到	我	来了	之上	—	但	尽管	这	主

[hæθ] [meɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

hath	made	us	to	endure	such	things	,
有	制成	我们	到	忍受	这样的	事物	,

湍急的河水从我身边流过，直到我走到岸边——但即便耶和华使我们忍受这样的苦难，

[hiː; hi] [hæθ] [nɑːt] [kəm'peld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

he	hath	not	compelled	us	to	enlarge	upon	them	.
他	有	不是	被迫	我们	到	放大	之上	他们	.

他并没有强迫我们详细阐述这些内容。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [kaɪnd] ['piːp(ə)l] [keɪm] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['prɪŋ]

In	the	course	of	the	night	kind	people	came	,	under	the	guidance	of	Thomas	Pring
在	这	课程	的	这	夜晚	种类	人们	来了	,	在下面	这	指导	的	托马斯	普林

,

,
,

夜里，在托马斯·普林格的带领下，一些好心人前来帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['wɔtlz] [sʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːrmɚz] [juːz][fɔːr; fər] [ʃiːp] ,

and	they	made	a	pair	of	wattles	such	as	farmers	use	for	sheep	,
和	他们	制成	一个	一对	的	金合欢	这样的	作为	农民	使用	为了	羊	,

他们制作了一对像农民用来拴羊的那种肉垂。

[ænd; ənd] ['kærid] [hoʊm] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [wʌn] ['sɔbiŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	carried	home	father	and	daughter	,	one	sobbing	and	groaning	with	a
和	携带	家	父亲	和	女儿	,	一	啜泣	和	呻吟	和	一个

['broʊkən] [hɑːrt] ,

broken	heart	,
破碎的	心	,

他们把父女俩抬回家，其中一个伤心欲绝，哭泣呻吟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [saɪ] [ə'gen] .

and	the	other	that	should	never	so	much	as	sigh	again	.
和	这	其他	那	应该	绝不	所以	很多	作为	叹	再次	.

而另一个人，则永远不应该再叹息。

['trʌblz] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [sɪns] , [æz; əz] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ;

Troubles	have	fallen	upon	me	since	,	as	the	will	of	the	Lord	is	always	;
麻烦	有	倒下	之上	我	自从	,	作为	这	将要	的	这	主	是	总是	;

此后，我遭遇了种种苦难，正如主的旨意一贯如此；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðæt] [aɪ] ['evər] [felt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

but	none	that	I	ever	felt	like	that	,	and	for	months	everything	was	the
但	没有任何	那	我	曾经	毛毡	喜欢	那	,	和	为了	几个月	一切	曾是	这

[seɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

same	to	me	.
相同的	到	我	.

但我从未有过那种感觉，几个月来，一切对我来说都一成不变。

[bʌt; bət] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ['betər] ,

But	inasmuch	as	it	has	been	said	by	those	who	should	know	better	,
但	因此	作为	它	有	到过	说	经过	那些	WHO	应该	知道	更好的	,

但是，既然这话是那些本应更清楚的人说的，

[ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] [end] [baɪ] [ðoʊz] [vaɪl] [baː'bɛəriənz] ,

that	my	father	in	some	way	provoked	his	merciless	end	by	those	vile	barbarians	,
那	我的	父亲	在	一些	方式	挑衅	他的	无情	结尾	经过	那些	卑鄙的	野蛮人	,

我父亲在某种程度上招致了那些卑鄙野蛮人对他的残忍杀害。

[aɪ] [wɪl] [pʊt] ['ɪntuː] ['pleɪnɪst] [fɔːrm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [tʃeɪndʒ] , [ɪk'sept] [frʌm; frəm] [aʊt'lændɪʃ] [wɜːrdz]

I	will	put	into	plainest	form	,	without	any	other	change	,	except	from	outlandish	words
我	将要	放	进入	最朴素的	形式	,	没有	任何	其他	改变	,	除了	从	古怪的	字

,

,

,

我将用最浅显易懂的方式表达，不作任何改动，只省略一些怪诞的词语。

[ðə; ði] [teɪl] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [dɪk] ['hʌtʃɪŋz] , [ðə; ði] [bɔɪ] , -

the	tale	received	from	Dick	Hutchings	,	the	boy	,	18
这	故事	已收到	从	迪克	哈钦斯	,	这	男生	,	-

这个故事是从男孩迪克·哈钦斯那里听来的，18

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] ['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [waɪl] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ænd; ənd]

who	had	seen	and	heard	almost	everything	while	crouching	in	the	water	and
WHO	有	已见	和	听到	几乎	一切	尽管	蹲伏	在	这	水	和

['hʌdld] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

huddled	up	inside	a	bush	.
蜷缩着	向上	里面	一个	衬套	.

他蹲在水里，蜷缩在灌木丛中，几乎看到了所有的事情，听到了所有的事情。

“ ['skwaɪər] [hæd; həd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['taɪdi] [fjuː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

“	Squire	had	catched	a	tidy	few	,	and	he	seemed	well	pleased	with	himself	,
“	乡绅	有	被抓住了	一个	整齐的	很少	,	和	他	似乎	出色地	高兴	和	他自己	,

“乡绅抓到了不少鱼，他似乎很满意。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [pleɪs] [wer] [wʌn] [brʊk] ['floʊəθ]

and	then	we	came	to	a	sort	of	a	hollow	place	where	one	brook	floweth
和	然后	我们	来了	到	一个	种类	的	一个	空洞的	地方	在哪里	一	溪	流淌

['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌðər] .

into	the	other	.
进入	这	其他	.

然后我们来到一个洼地，一条小溪在这里汇入另一条小溪。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kæstɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][flaɪ] , [moʊst] ['kerf(ə)l] ,

Here	he	was	a	-	casting	of	his	fly	,	most	careful	,
这里	他	曾是	一个	-	铸件	的	他的	飞	,	最多	小心	,

他正小心翼翼地抛出鱼钩，

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][ə; eɪ] [traʊt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːd] ,

for	if	there	was	ever	a	trout	on	the	feed	,
为了	如果	那里	曾是	曾经	一个	鳟鱼	在	这	喂养	,

如果饲料里真的有鳟鱼的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] ,

it	was	like	to	be	a	big	one	,
它	曾是	喜欢	到	是	一个	大的	一	,

感觉就像变成了一个大人物，

[ænd; ənd] ['lʌki] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [wen] [ə; eɪ] ['kɪŋfɪʃər] [bɜːrd]

and	lucky	for	me	I	was	keeping	round	the	corner	when	a	kingfisher	bird
和	幸运的	为了	我	我	曾是	保持	圆形的	这	角落	什么时候	一个	翠鸟	鸟

[fluː] [ə'lɔːŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [strɪŋ] - [boʊlt] ,

flew	along	like	a	string	-	bolt	,
飞翔	沿着	喜欢	一个	细绳	-	螺栓	,

幸好我当时正躲在拐角处，一只翠鸟像闪电一样飞了过来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [greɪt] [men] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] [fʌz] - [bʊʃ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

and	there	were	three	great	men	coming	round	a	fuzz	-	bush	,	and	looking
和	那里	是	三	伟大的	男人	未来	圆形的	一个	模糊	-	衬套	,	和	寻找

[æt; ət]['skwaɪər] ,

at	squire	,
在	乡绅	,

三个身材魁梧的男人绕过一丛灌木，看着乡绅。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	he	back	to	them	.
和	他	后退	到	他们	.

然后他又回到了他们身边。

[daʊn] [goʊz] [aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

Down	goes	I	,	you	may	say	sure	enough	,
向下	去	我	,	你	可能	说	当然	足够的	,

你可能会说，我跌倒了，的确如此。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][bʌt; bət][maɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [stʌk] ['ɪntuː][ə; eɪ] - -

with	all	of	me	in	the	water	but	my	face	,	and	that	stuck	into	a	wutts	-
和	全部	的	我	在	这	水	但	我的	脸	,	和	那	卡住	进入	一个	-	-

[klʌmp] ,

clump	,
丛	,

除了脸以外，我全身都泡在水里，脸也黏在水里，一团乱麻。

[ænd; ənd][maɪ] [tiːθ] ['meɪkɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][maɪ]['neɪkɪd] [niːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ]

and	my	teeth	making	holes	in	my	naked	knees	,	because	of	the	way	they
和	我的	牙齿	制作	孔	在	我的	裸	膝盖	,	因为	的	这	方式	他们

[wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] . “

were	shaking	.	“
是	摇晃	.	“

我的牙齿因为膝盖颤抖，都咬破了裸露的膝盖。

- [hoʊ] , ['feloʊ] !

'	Ho	,	fellow	!
-	何	,	同伴	!

“喂，伙计！”

- [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə]['skwaɪər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ðæn; ðən]
' one of them called out to squire , as if he was no better than
- 一 的 他们 称为 出去 到 乡绅 , 作为 如果 他 曾是 不 更好的 比
['fɑːðər] [ɪz] ,
father is ,
父亲 是 ,

“其中一人朝侍从喊叫，仿佛他跟父亲没什么两样似的。”

- [huː] [gɪv] [ðiː] [liːv] [tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['rɪvər] ? - - “
' who give thee leave to fish in our river ? ' 19 “
- WHO 给 你 离开 到 鱼 在 我们的 河 ? - - “

“谁允许你在我们的河里捕鱼？”

- ['oʊpən] [mʊr] , - [sez] ['skwaɪər] , - [ænd; ənd] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [kɪŋ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋɛθ] [tuː; tə]
' Open moor , ' says squire , ' and belongeth to the king , if it belongeth to
- 打开 泊 , - 说道 乡绅 , - 和 属于 到 这 国王 , 如果 它 属于 到
['enibɑːdi] .
anybody .
任何人 .

“开阔的荒地，”乡绅说，“如果它属于谁的话，那也属于国王。”

['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ]['dʒent(ə)lmən][hoʊld][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['wɔːrənt] [tuː; tə] [fər'bɪd] [æn; ən][oʊld]['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]
Any of you gentlemen hold his majesty's warrant to forbid an old officer of
任何 的 你 先生们 抓住 他的 陛下的 保证 到 禁止 一个 老的 官 的
[hɪz; ɪz] ? -
his ? '
他的 ? -

你们当中谁持有国王陛下的诏令，可以禁止他的一位老军官任职?

“ [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [reɪdʒ] ,
“ That seemed to put them in a dreadful rage ,
“ 那 似乎 到 放 他们 在 一个 可怕 愤怒 ,

“这似乎激起了他们极大的愤怒，”

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrənt] [wʌz; wəz] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][ðem; ðəm] . “
for to talk of a warrant was unpleasant to them . “
为了 到 讲话 的 一个 保证 曾是 令人不快的 到 他们 . “

对他们来说，谈论搜查令是一件令人不快的事。

- [gʊd] ['feloʊ] , [ðaʊ] ['meiist, meist][spɪn]['spaɪdərz] [webz] , [ɔːr][dʒɪb] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [næt] ,
' Good fellow , thou mayest spin spider's webs , or jib up and down like a gnat ,
- 好的 同伴 , 你 五月 旋转 蜘蛛的 网络 , 或者 吊臂 向上 和 向下 喜欢 一个 小飞虫 ,

“好伙伴，你可以织蜘蛛网，也可以像蚊子一样上下飞舞，

- [sed] [wʌn] , - [bʌt; bət] [sʌtʃ] [trɪks] [ɑːr; ər][nɑːt] ['lɔːfl] [ə'pɑːn][lænd][ʌv; əv]['aʊərz] .
' said one , ' but such tricks are not lawful upon land of ours .
- 说 一 , - 但 这样的 技巧 是 不是 合法的 之上 土地 的 我们的 .

“但是，在我们这片土地上，这种伎俩是不合法的。”其中一人说道。

['ðerfɔːr] ['rendər] [ʌp] [ðaɪ] [spɔɪl] . -
Therefore render up thy spoil . '
所以 使成为 向上 你的 剧透 . -

所以，交出你的掠物吧。

“ ['skwaɪər] [wɔːkt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['peblz] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [θriː]
“ Squire walked up from the pebbles at that , and he stood before the three
“ 乡绅 步行 向上 从 这 鹅卵石 在 那 , 和 他 站立 前 这 三
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“这时，乡绅从鹅卵石堆里走了出来，站在他们三人面前。”

[æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

as	tall	as	any	of	them	.
作为	高的	作为	任何	的	他们	.

和他们中的任何一个一样高。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ] [biː; bi] [jʌŋ] [men] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [oʊld] .

And	he	said	,	'	You	be	young	men	,	but	I	am	old	.
和	他	说	,	-	你	是	年轻的	男人	,	但	我	是	老的	.

他说："你们都是年轻人，而我已经老了。"

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [rɔbd] [baɪ] [θriː] , [ɔːr] [baɪ] ['θɜːrti] [ʌv; əv] [juː; jʊ] .

Nevertheless	,	I	will	not	be	robbed	by	three	,	or	by	thirty	of	you	.
尽管如此	,	我	将要	不是	是	被抢劫	经过	三	,	或者	经过	三十	的	你	.

然而，我绝不会被你们三人抢劫，也不会被你们三十人抢劫。

[ɪf] [juː; jʊ] [biː; bi] ['kaʊədz] [ɪ'nʌf] , [kʌm] [ɑːn] . -

If	you	be	cowards	enough	,	come	on	.	'
如果	你	是	懦夫	足够的	,	来	在	.	-

如果你们胆子够小，就来吧。

" [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [held] [ɔːf] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [seɪ] , - [let] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ,

"	Two	of	them	held	off	,	and	I	heard	them	say	,	'	Let	him	alone	,
"	二	的	他们	握住	离开	,	和	我	听到	他们	说	,	-	让	他	独自的	,

"其中两人停了下来，我听到他们说，'别管他，'"

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] [oʊld] [kɑːk] .

he	is	a	brave	old	cock	.
他	是	一个	勇敢的	老的	公鸡	.

他是一只勇敢的老公鸡。

- [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ['nevər] [siːd] ['eniwʌn] [lʊk] [mɔːr] ['breɪvər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ʌp] with20

'	For	you	never	seed	anyone	look	more	braver	,	and	his	heart	was	up	with20
-	为了	你	绝不	种子	任何人	看	更多的	更勇敢	,	和	他的	心	曾是	向上	with20

因为你从未见过任何人看起来比他更勇敢，他的心也高涨了20

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

义。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] , ['ʃaʊtɪd] [aʊt]

But	the	other	,	who	seemed	to	be	the	oldest	of	the	three	,	shouted	out
但	这	其他	,	WHO	似乎	到	是	这	最老	的	这	三	,	喊叫	出去

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

但另一个人，看起来是三人中最年长的，喊了一声什么。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [leg] [ə'krɔːs] ,

and	put	his	leg	across	,
和	放	他的	腿	穿过	,

然后他把腿搭了上去，

[ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['skwaɪər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bluː] [θɪŋ] [ðæt] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	made	at	the	squire	with	a	long	blue	thing	that	shone	in	the	sun	,
和	制成	在	这	乡绅	和	一个	长的	蓝色的	事物	那	闪耀	在	这	太阳	,

是由乡绅用一条在阳光下闪闪发光的长长的蓝色东西制作的。

[laɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

like	a	looking	-	glass	.
喜欢	一个	寻找	-	玻璃	.

就像一面镜子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['skwaɪər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

And	the	squire	,	instead	of	turning	round	to	run	away	as	he	should	have
和	这	乡绅	,	反而	的	转弯	圆形的	到	跑步	离开	作为	他	应该	有

,

,

,

而那位乡绅，本应该转身逃跑，但他却.....

[led] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [rɑːd] ,

led	at	him	with	the	thick	end	of	the	fishing	rod	,
引领	在	他	和	这	厚的	结尾	的	这	钓鱼	杆	,

用鱼竿粗的一端指向他，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [baʊnd] [æn; ən][oʊld] [naɪf] [ʌv; əv] ['mʌðər] - [fɔːr; fər][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː]

to	which	he	had	bound	an	old	knife	of	Mother	Pring's	for	to	stick	it
到	哪个	他	有	边界	一个	老的	刀	的	母亲	-	为了	到	戳	它

[ɪn][ðə; ði] [græs] ,

in	the	grass	,
在	这	草	,

他把普林格母亲的一把旧刀绑在上面，以便插到草地上。

[waɪl] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [flaɪz] [ɑːn] .

while	he	put	his	flies	on	.
尽管	他	放	他的	苍蝇	在	.

他一边穿裤子一边拉上裤子拉链。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [naɪf] [straɪk] [ðə; ði][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ,

And	I	heard	the	old	knife	strike	the	man	in	his	breast	,
和	我	听到	这	老的	刀	罢工	这	男人	在	他的	胸部	,

我听到那把旧刀刺入了那人的胸膛。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [goʊz] [ded] [æz; əz][ə; eɪ] [dɔːr] - [neɪl] .

and	down	he	goes	dead	as	a	door	-	nail	.
和	向下	他	去	死的	作为	一个	门	-	指甲	.

他像钉子一样钉在地上，死了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'gen] ['ɔːlmoʊst] , [ə'nʌðər] [mæn][ræn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] ['ɪntuː]['skwaɪər]

And	before	I	could	look	again	almost	,	another	man	ran	a	long	blade	into	squire
和	前	我	可以	看	再次	几乎	,	其他	男人	跑	一个	长的	刀刃	进入	乡绅

,

,

,

我还没来得及再次看清，另一个人就挥舞着长剑刺向了侍从。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [læθ] ,

and	there	he	was	lying	as	straight	as	a	lath	,
和	那里	他	曾是	说谎	作为	直的	作为	一个	板条	,

他笔直地躺在那里，像根木条一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [bɪrd] [æz; əz] [red] [æz; əz][ə; eɪ] [roʊz] .

with	the	end	of	his	white	beard	as	red	as	a	rose	.
和	这	结尾	的	他的	白色的	胡须	作为	红色的	作为	一个	玫瑰	.

他白色的胡须末端红得像玫瑰。

[æt; ət] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [skerd] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] ,

At	that	I	was	so	scared	that	I	couldn't	look	no	more	,
在	那	我	曾是	所以	害怕的	那	我	不能	看	不	更多的	,

那时我吓坏了，再也不敢看下去了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] ,

and	the	water	came	bubbling	into	my	mouth	,
和	这	水	来了	冒泡	进入	我的	嘴	,

水咕嘟咕嘟地流进了我的嘴里，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm] [ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] ['mʌðər] .

and	I	thought	I	was	at	home	along	of	mother	.
和	我	想法	我	曾是	在	家	沿着	的	母亲	.

我当时以为我和妈妈在家。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [aɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [fʊl] [ʌv; əv] ['skrætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]

“ By	and	by	,	I	came	back	to	myself	with	my	face	full	of	scratches	in	a
” 经过	和	经过	,	我	来了	后退	到	我	和	我的	脸	满的	的	划痕	在	一个

[bʊʃ] ,

bush	,
衬套	,

“过了一会儿，我才回过神来，发现自己躺在灌木丛里，脸上满是抓痕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ɔːl] as21

and	the	sun	was	going	low	,	and	the	place	all	as21
和	这	太阳	曾是	去	低的	,	和	这	地方	全部	as21

太阳渐渐西沉，整个地方都.....

['kwaɪət][æz; əz] ['tʃɛrɪtən] [tʃɜːrtʃ] .

quiet	as	Cheriton	church	.
安静的	作为	切里顿	教会	.

像切里顿教堂一样安静。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][toʊld][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ; [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ʌp] ,

But	the	noise	of	the	water	told	me	where	I	was	;	and	I	got	up	,
但	这	噪音	的	这	水	讲述	我	在哪里	我	曾是	;	和	我	得到	向上	,

但水声告诉我我在哪里；于是我起身了。

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gɔɪəl] .

and	ran	for	the	life	of	me	,	till	I	came	to	the	goyal	.
和	跑	为了	这	生活	的	我	,	直到	我	来了	到	这	戈亚尔	.

我拼命奔跑，直到跑到戈亚尔那里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] [fʌz] - [rɪk] , [ænd; ənd] [slept] [ɔːl] [naɪt] ,

And	then	I	got	into	a	fuzz	-	rick	,	and	slept	all	night	,
和	然后	我	得到	进入	一个	模糊	-	里克	,	和	睡着了	全部	夜晚	,

然后我就陷入了迷迷糊糊的睡意中，睡了一整夜。

[fɔːr; fər][aɪ] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] ['prɪŋ] .

for	I	durstn't	go	home	to	tell	Mother	Pring	.
为了	我	杜斯特	去	家	到	告诉	母亲	普林	.

因为我不敢回家告诉普林妈妈。

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rʌn] ,

But	I	just	took	a	look	before	I	began	to	run	,
但	我	只是	采取	一个	看	前	我	开始	到	跑步	,

但我跑之前只是瞥了一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [duːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɪld] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

and	the	Doone	that	was	killed	was	gone	away	,
和	这	杜恩	那	曾是	被杀	曾是	已消失	离开	,

被杀的杜恩已经不在了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪər] [leɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [stretʃt] [aʊt] ,

but	the	squire	lay	along	with	his	arms	stretched	out	,
但	这	乡绅	躺	沿着	和	他的	武器	拉伸	出去	,

但侍从却躺在地上，双臂伸展开来。

[æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [dreɪn] . ” -

as	quiet	as	a	sheep	before	they	hang	him	up	to	drain	.	”	22
作为	安静的	作为	一个	羊	前	他们	悬挂	他	向上	到	流走	.	”	-

他像绵羊一样安静，直到被吊起来榨干他的血。”22

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[waɪz] ['kaʊns(ə)l] .
WISE COUNSEL .
明智的 法律顾问 .

明智的建议。

[sʌm; səm] ['paɪəs] ['pi:p(ə)l] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə] [ker] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪrɪst] ['hɑ:rts] [ðə; ði] [lɔ:rd]
Some pious people seem not to care how many of their dearest hearts the Lord
一些 虔诚的 人们 似乎 不是 到 关心 如何 许多 的 他们的 亲爱的 心 这 主
[ɪn] ['hev(ə)n] [teɪks] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
in heaven takes from them .
在 天堂 需要 从 他们 .

有些虔诚的人似乎并不在意天上的主会从他们身上带走多少颗他们最亲爱的心。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['leɪtər][laɪf] , [aɪ][met][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] ,
How well I remember that in later life , I met a beautiful young widow ,
如何 出色地 我 记住 那 在 之后 生活 , 我 遇见 一个 美丽的 年轻的 寡妇 ,

我至今仍清晰地记得，后来我遇到了一位美丽的年轻寡妇。

[hu:] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌn] [lʌv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][left] [wɪð; wɪθ]
who had loved her husband with her one love , and was left with
WHO 有 喜爱 她 丈夫 和 她 一 爱 , 和 曾是 左边 和
[twɪn] ['beɪbi:z][baɪ][hɪm; ɪm] .
twin babies by him .
双 婴儿 经过 他 .

她全心全意爱着她的丈夫，却被他抛弃，留下了一对双胞胎孩子。

[aɪ] [fɪrd] [tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wel] ,
I feared to speak , for I had known him well ,
我 害怕 到 说话 , 为了 我 有 已知 他 出色地 ,

我不敢开口，因为我跟他很熟。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['tendə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendər] , [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl]
and thought her the tenderest of the tender , and my eyes were full
和 想法 她 这 最嫩的 的 这 投标 , 和 我的 眼睛 是 满的
[ʌv; əv] [terz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
of tears for her .
的 眼泪 为了 她 .

我觉得她温柔无比，我为她流下了眼泪。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [ænd; ənd] [sed] : " [ju:; jʊ] [lʌvd] [maɪ][bɑ:b]
But she looked at me with some surprise , and said : " You loved my Bob
但 她 看起来 在 我 和 一些 惊喜 , 和 说 : " 你 喜爱 我的 鲍勃
, [aɪ] [noʊ] ,
, I know ,
, 我 知道 ,

但她带着几分惊讶看着我，说道："我知道你很爱我的鲍勃。"

" [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər]
" for he was a cousin of my own , and as good a man as ever
" 为了 他 曾是 一个 表哥 的 我的 自己的 , 和 作为 好的 一个 男人 作为 曾经
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,

因为他是我的一位表兄，而且是世上最善良的人之一。

“ [bʌt; bət] , ['sɪlviə] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kə'mɪt] [ðə; ði][sɪn][ʌv; əv] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	**but**	,	**Sylvia**	,	**you**	**must**	**not**	**commit**	**the**	**sin**	**of**	**grieving**	**for**	**him**	.
”	但	,	西尔维娅	,	你	必须	不是	犯罪	这	罪	的	悲伤	为了	他	.

“但是，西尔维娅，你千万不能犯下为他悲伤的罪过。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][daɪ][ðer; ðər] ;

”	**It**	**may**	**be**	**so**	,	**in**	**a**	**better**	**world**	,	**if**	**people**	**are**	**allowed**	**to**	**die**	**there**	**;**
”	它	可能	是	所以	,	在	一个	更好的	世界	,	如果	人们	是	允许	到	死	那里	;

“在一个更美好的世界里，如果允许人们在那里死去，那也许就是这样；

[bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] we23

but	**as**	**long**	**as**	**we23**
但	作为	长的	作为	we23

但只要我们23

[ɑːr; ər] [hɪr] , [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [help] ['biːɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ?

are	**here**	,	**how**	**can**	**we**	**help**	**being**	**as**	**the**	**Lord**	**has**	**made**	**us**	**?**
是	这里	,	如何	能	我们	帮助	存在	作为	这	主	有	制成	我们	?

既然我们身处此地，我们该如何活出主创造我们时的模样呢?

[ðə; ði][sɪn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	**sin**	,	**as**	**it**	**seems**	**to**	**me**	,
这	罪	,	作为	它	似乎	到	我	,

在我看来，这种罪过是.....

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [fiːl] [ɔːr]['fænsi] [ɑːr'selvz] [keɪs] - ['hɑrdnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

would	**be**	**to**	**feel**	**or**	**fancy**	**ourselves**	**case**	**-**	**hardened**	**against**	**the**	**will**	**of**	**our**
会	是	到	感觉	或者	想要	我们自己	案件	-	硬化	反对	这	将要	的	我们的

['meɪkər] ,

Maker	**,**
制造商	,

那便是自以为是地认为自己已经铁石心肠，违背了造物主的意愿。

[wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][ɪz] — [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [griːv] .

which	**so**	**often**	**is**	**—**	**that**	**we**	**should**	**grieve**	**.**
哪个	所以	经常	是	—	那	我们	应该	悲伤	.

而这往往意味着——我们应该感到悲伤。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [aɪ][dɪd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

Without	**a**	**thought**	**how**	**that**	**might**	**be**	**,**	**I**	**did**	**the**	**natural**	**thing**	**,**
没有	一个	想法	如何	那	可能	是	,	我	做过	这	自然的	事物	,

我没多想，就做了我自然而然做的事。

[ænd; ənd][kraɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm]

and	**cried**	**about**	**the**	**death**	**of**	**my**	**dear**	**father**	**until**	**I**	**was**	**like**	**to**	**follow**	**him**
和	哭	关于	这	死亡	的	我的	亲爱的	父亲	直到	我	曾是	喜欢	到	跟随	他

.

:

.

我为我亲爱的父亲的去世而哭泣，直到我感觉自己也快要追随他而去了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [taɪm] ,

But	**a**	**strange**	**thing**	**happened**	**in**	**a**	**month**	**or**	**so**	**of**	**time**	**,**
但	一个	奇怪的	事物	发生	在	一个	月	或者	所以	的	时间	,

但大约一个月后，发生了一件奇怪的事情。

[wɪtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['debrə; 'debərə] [seɪvd] [maɪ][laɪf] , [baɪ] [kəm'pelɪŋ] ['ʌðər] [θɔːts] [tuː; tə] [kʌm]

which	**according**	**to**	**Deborah**	**saved**	**my**	**life**	**,**	**by**	**compelling**	**other**	**thoughts**	**to**	**come**
哪个	根据	到	黛博拉	已保存	我的	生活	,	经过	引人注目的	其他	想法	到	来

.

:

.

据黛博拉说，这救了我的命，因为它促使我产生了其他想法。

[maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['tʃɜːrtʃɑːrd] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,

My	father	had	been	buried	in	a	small	churchyard	,	with	nobody	living	near	it	,
我的	父亲	有	到过	埋葬	在	一个	小的	墓地	,	和	无人	活的	靠近	它	,

我父亲被埋葬在一个小教堂墓地里，附近没有人居住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] , [θruː] ['skersəti] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɑːn][ðə; ði] [mʊr]

and	the	church	itself	was	falling	down	,	through	scarcity	of	money	on	the	moor
和	这	教会	本身	曾是	坠落	向下	,	通过	缺乏	的	钱	在	这	泊

.

:

.

由于荒原上资金匮乏，教堂本身也摇摇欲坠。

[ðə; ði] ['wɔrən] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [wʊd] [wʌz; wəz] [kɔːld] , [leɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv]

The	Warren	,	as	our	wood	was	called	,	lay	somewhere	in	the	parish	of
这	沃伦	,	作为	我们的	木头	曾是	称为	,	躺	某处	在	这	教区	的

['brɛndən] , [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['kʌntri] ,

Brendon	,	a	straggling	country	,
布伦登	,	一个	零散的	国家	,

我们的树林叫做沃伦，位于布伦登教区内，那是一片地势分散的乡村。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] [ʃɑːp] [ænd; ənd][æn; ən] [eɪl]

with	a	little	village	somewhere	,	and	a	blacksmith's	shop	and	an	ale
和	一个	小的	村庄	某处	,	和	一个	铁匠	店铺	和	一个	麦芽酒

[haʊs] ,

house	,
房子	,

附近有个小村庄，还有铁匠铺和酒馆。

[bʌt; bət][noʊ] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] ['eniwʌn] [nuː] [ʌv; əv] , [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['tʃɛrɪtən] .

but	no	church	that	anyone	knew	of	,	till	you	came	to	a	place	called	Cheriton	.
但	不	教会	那	任何人	知道	的	,	直到	你	来了	到	一个	地方	称为	切里顿	.

但直到来到一个叫切里顿的地方，才发现这里没有教堂。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl][baɪ][ɪt'self] , [nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] ,

And	there	was	a	little	church	all	by	itself	,	not	easy	to	find	,
和	那里	曾是	一个	小的	教会	全部	经过	本身	,	不是	简单的	到	寻找	,

还有一座孤零零的小教堂，不太容易找到。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fɔːr] ['belz] , [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [derd] [tuː; tə] [rɪŋ] , -

though	it	had	four	bells	,	which	nobody	dared	to	ring	,	24
尽管	它	有	四	铃铛	,	哪个	无人	敢于	到	戒指	,	-

虽然它有四口钟，但没人敢敲响它们。24

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	fear	of	his	head	and	the	burden	above	it	.
为了	害怕	的	他的	头	和	这	负担	多于	它	.

因为他害怕自己的头颅和头顶上的重担。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [goʊ] [ʌp] [ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] ,

But	a	boy	would	go	up	the	first	Sunday	of	each	month	,
但	一个	男生	会	去	向上	这	第一的	星期日	的	每个	月	,

但每个月的第一个星期日，都会有个男孩上去。

[ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['poʊkər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['smɪθi] .

and	strike	the	liveliest	of	them	with	a	poker	from	the	smithy	.
和	罢工	这	最活跃的	的	他们	和	一个	扑克	从	这	铁匠铺	.

然后用铁匠铺里的拨火棍敲打其中最活泼的那个。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [breɪv] ['pɑːrsn] , [huː] [fɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['duːti] , [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz]

And	then	a	brave	parson	,	who	feared	nothing	but	his	duty	,	would	make	his
和	然后	一个	勇敢的	牧师	,	WHO	害怕	没有什么	但	他的	责任	,	会	制作	他的

[wei] [ɪn] ,

way	in	,
方式	在	,

然后，一位勇敢的牧师，除了职责之外什么都不怕，就会走进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [flɑːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [sɑːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

with	a	small	flock	at	his	heels	,	and	read	the	Psalms	of	the	day	,
和	一个	小的	群	在	他的	高跟鞋	,	和	读	这	诗篇	的	这	天	,

他身后跟着一小群牧羊人，并诵读当天的诗篇。

[ænd; ənd] [priːtʃ] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['betər] .

and	preach	concerning	the	difficulty	of	doing	better	.
和	布道	有关	这	困难	的	正在做	更好的	.

并宣讲做得更好有多么困难。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kaʊntid] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [keɪm]

And	it	was	accounted	to	the	credit	of	the	Doones	that	they	never	came
和	它	曾是	已记录	到	这	信用	的	这	杜恩斯	那	他们	绝不	来了

[nɪr] [hɪm; ɪm] ,

near	him	,
靠近	他	,

值得称赞的是，杜恩一家从未接近过他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] .

for	he	had	no	money	.
为了	他	有	不	钱	.

因为他身无分文。

[ðə; ði] [fɔːdz] [hæd; həd] [bɪn] ['eksələnt] ['kæθlɪks] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] ['tɔməs] [ænd; ənd]['debrə; 'debərə]

The	Fords	had	been	excellent	Catholics	always	;	but	Thomas	and	Deborah
这	福特	有	到过	出色的	天主教徒	总是	;	但	托马斯	和	黛博拉

['prɪŋ] ,

Pring	,
普林	,

福特一家一直都是虔诚的天主教徒；但是托马斯和黛博拉·普林格夫妇，

[huː] ['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'kʌm] , [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['biːɪŋ] [naʊ] [soʊ]

who	managed	everything	while	I	was	overcome	,	said	that	the	church	,	being	now	so
WHO	管理	一切	尽管	我	曾是	克服	,	说	那	这	教会	,	存在	现在	所以

[oʊld] ,

old	,
老的	,

在我情绪崩溃时负责一切的人说，教堂现在已经很古老了，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː 'es] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['hoʊli] .

must	have	belonged	to	us	,	and	therefor	might	be	considered	holy	.
必须	有	属于	到	我们	,	和	因此	可能	是	经过考虑的	圣	.

它必定属于我们，因此可以被视为圣物。

[ðə; ði] ['pɑːrsn] ['ɔːlsoʊ] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɑːt]

The	parson	also	said	that	it	would	do	,	for	he	was	not	a	man	of	hot
这	牧师	还	说	那	它	会	做	,	为了	他	曾是	不是	一个	男人	的	热的

[pə'sweiʒənz] .

persuasions	.
说服	.

牧师还说这样就可以了，因为他不是一个喜欢激烈劝说的人。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [leɪ] [ðer; ðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

And	so	my	dear	father	lay	there	,	without	a	stone	,
和	所以	我的	亲爱的	父亲	躺	那里	,	没有	一个	石头	,

于是，我亲爱的父亲就那样躺在那里，没有墓碑。

[ɔːr][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] .

or	a	word	to	tell	who	he	was	,	and	the	grass	began	to	grow	.
或者	一个	单词	到	告诉	WHO	他	曾是	,	和	这	草	开始	到	生长	.

或者说一句话表明他的身份，然后草就开始生长了。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wʌn] [ˌæftər'nuːn] [ɪn] [meɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

Here	I	was	sitting	one	afternoon	in	May	,	and	the	earth	was	beginning	to
这里	我	曾是	坐着	一	下午	在	可能	,	和	这	地球	曾是	开始	到

[lʊk] ['laɪvli] ; -

look	lively	;	25
看	热闹	;	-

五月的一个下午，我坐在这里，大地开始显得生机勃勃；25

[wen] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [fel] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [brɔːd] [mæn] [stʊd]

when	a	shadow	from	the	west	fell	over	me	,	and	a	large	,	broad	man	stood
什么时候	一个	阴影	从	这	西方	跌倒	超过	我	,	和	一个	大的	,	广阔	男人	站立

[bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

behind	it	.
在后面	它	.

这时，一道来自西方的阴影笼罩了我，阴影后面站着一个身材魁梧的大汉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ɔːl] [laɪk] [maɪ'self] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [wʊd] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd]

If	I	had	been	at	all	like	myself	,	a	thing	of	that	kind	would	have	frightened
如果	我	有	到过	在	全部	喜欢	我	,	一个	事物	的	那	种类	会	有	害怕

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

如果我像我平时那样，这种事肯定会吓到我；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] ['sɪstəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dʒɜːrk][ɪn]

but	now	the	strings	of	my	system	seemed	to	have	nothing	like	a	jerk	in
但	现在	这	字符串	的	我的	系统	似乎	到	有	没有什么	喜欢	一个	混蛋	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但现在我的系统运行起来似乎完全没有顿挫感了。

[fɔːr; fər][aɪ] [kɛəd] [nɑːt] ['wɪðər] [aɪ] [went] , [nɔːr] [haʊ] [aɪ] [lʊkt] , [nɔːr] ['weðər] [aɪ] [went] ['eniwer] .

for	I	cared	not	whither	I	went	,	nor	how	I	looked	,	nor	whether	I	went	anywhere	.
为了	我	关心	不是	往哪里去	我	去	,	也不	如何	我	看起来	,	也不	无论	我	去	任何地方	.

因为我不在乎我去哪里，不在乎我的外表，也不在乎我是否去任何地方。

“ [tʃaɪld] !

“	Child	!
“	孩子	!

“孩子！

[pʊr] [tʃaɪld] !

poor	child	!
贫穷的	孩子	!

可怜的孩子！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['dɪstənt] [jet] [lɑːrdʒ] [bə'nevələns] .

”	It	was	a	deep	,	soft	voice	of	distant	yet	large	benevolence	.
”	它	曾是	一个	深的	,	柔软的	嗓音	的	遥远	然而	大的	仁	.

“那是一个低沉、柔和的声音，带着遥远而又深沉的慈悲。”

“ ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmli] [wʌn] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['mætərz]

“	Almost	a	woman	,	and	a	comely	one	,	for	those	who	think	of	such	matters
”	几乎	一个	女士	,	和	一个	漂亮	一	,	为了	那些	WHO	思考	的	这样的	事情

.

:

.

“对于那些关注这类事情的人来说，她几乎像个女人，而且是个漂亮的女人。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][tʃaɪld][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [oʊnd] , [ɪf] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Such	a	child	I	might	have	owned	,	if	Heaven	had	been	kind	to	me	.
这样的	一个	孩子	我	可能	有	拥有	,	如果	天堂	有	到过	种类	到	我	.

如果上天眷顾我，我或许也能拥有这样一个孩子。

” [loʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [hɑːrt] [ænd; ənd]['spɪrɪt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]

”	Low	as	I	was	of	heart	and	spirit	,	I	could	not	help	looking	up	at
”	低的	作为	我	曾是	的	心	和	精神	,	我	可以	不是	帮助	寻找	向上	在

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“尽管我当时情绪低落，但我还是忍不住抬头看着他；

[fɔːr; fər] ['mʌðər] - [vɔɪs] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] ,

for	Mother	Pring's	voice	,	though	her	meaning	was	so	good	,
为了	母亲	-	嗓音	,	尽管	她	意义	曾是	所以	好的	,

虽然普林妈妈的言辞很好，但她的声音却很沙哑。

['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] ['kækl] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [tuː; tə] [ðɪs] .

sounded	like	a	cackle	in	comparison	to	this	.
听起来	喜欢	一个	咯咯笑	在	比较	到	这	.

与此相比，那听起来简直像是一阵咯咯的笑声。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,

But	when	I	looked	up	,
但	什么时候	我	看起来	向上	,

但当我抬头时，

[sʌtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'naɪn] [ænd; ənd] ['stedfæst] [geɪz] [ðæt] [aɪ] [tɜːrnd]

such	encouragement	came	from	a	great	benign	and	steadfast	gaze	that	I	turned
这样的	鼓励	来了	从	一个	伟大的	良性	和	坚定不移	目光	那	我	转向

[ə'weɪ] [maɪ] [aɪz] ,

away	my	eyes	,
离开	我的	眼睛	,

这种鼓励来自一种伟大、仁慈而坚定的目光，我便别开了视线。

[æz; əz][aɪ][felt] [ðem; ðəm][ˌoʊvər'floʊ] .

as	I	felt	them	overflow	.
作为	我	毛毡	他们	溢出	.

当我感到它们溢出来时。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪti] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] ,

But	he	said	not	a	word	,	for	his	pity	was	too	deep	,
但	他	说	不是	一个	单词	,	为了	他的	遗憾	曾是	也	深的	,

但他一句话也没说，因为他的怜悯之心太深了。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðæt] . -

and	I	thanked	him	in	my	heart	for	that	.	26
和	我	谢谢	他	在	我的	心	为了	那	.	-

我为此在心里感谢他。26

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] , ” [aɪ] [sed] ,

“	Pardon	me	if	I	am	wrong	,	”	I	said	,
”	赦免	我	如果	我	是	错误的	,	”	我	说	,

“如果我错了，请原谅，”我说。

[wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][maɪ]

with	my	eyes	on	the	white	flowers	I	had	brought	and	arranged	as	my
和	我的	眼睛	在	这	白色的	花朵	我	有	带来	和	安排	作为	我的

['fɑːðər] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ðem; ðəm] ;

father	would	have	liked	them	;
父亲	会	有	喜欢	他们	;

我的目光落在自己带来的、按照父亲喜欢的方式摆放好的白色鲜花上；

“ [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['klɜːrdʒɪmən][ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .

“	but	perhaps	you	are	the	clergyman	of	this	old	church	.
“	但	也许	你	是	这	牧师	的	这	老的	教会	.

“但也许你就是这座古老教堂的牧师。”

” [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][leɪn] ['sensləs] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz]

”	For	I	had	lain	senseless	and	moaning	on	the	ground	when	my	father	was
”	为了	我	有	莱恩	无意义的	和	呻吟	在	这	地面	什么时候	我的	父亲	曾是

['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] .

carried	away	to	be	buried	.
携带	离开	到	是	埋葬	.

“因为我父亲被抬走埋葬时，我昏迷不醒地躺在地上呻吟。”

“ [haʊ] ['ɔːf(ə)n][ˌeɪ 'em][aɪ]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn]['hoʊli]['ɔːrdərz] !

“	How	often	am	I	taken	for	a	clerk	in	holy	orders	!
“	如何	经常	是	我	已采取	为了	一个	职员	在	圣	订单	!

“我经常被误认为是神职人员！”

[ænd; ənd][ɪn] ['betər] [taɪmz] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [soʊ]

And	in	better	times	I	might	have	been	of	that	sacred	vocation	,	though	so
和	在	更好的	时代	我	可能	有	到过	的	那	神圣	职业	,	尽管	所以

[ʌn'wɜːrðɪ] .

unworthy	.
不配	.

如果时局好些，我或许也能从事那份神圣的职业，尽管我如此不配。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['herəsi] .

But	I	am	a	member	of	the	older	church	,	and	to	me	all	this	is	heresy	.
但	我	是	一个	成员	的	这	老	教会	,	和	到	我	全部	这	是	异端	.

但我属于老教会，对我来说，这一切都是异端邪说。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪgətri] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [reɪs] ,

”	There	was	nothing	of	bigotry	in	our	race	,
”	那里	曾是	没有什么	的	偏见	在	我们的	种族	,

“我们种族中没有任何偏见，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['tʃeɪndʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrst] ;

and	we	knew	that	we	must	put	up	with	all	changes	for	the	worst	;
和	我们	知道	那	我们	必须	放	向上	和	全部	变化	为了	这	最差	;

我们知道，我们必须忍受所有向坏处发展的变化；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [saʊnd]

yet	it	pleased	me	not	a	little	that	so	good	a	man	should	be	also	a	sound
然而	它	高兴	我	不是	一个	小的	那	所以	好的	一个	男人	应该	是	还	一个	声音

['kæθlɪk] .

Catholic	.
天主教	.

然而，令我颇感欣慰的是，这样一位品德高尚的人同时也是一位虔诚的天主教徒。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [left] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pəːsikjuːtid] .

“	There	are	few	of	us	left	,	and	we	are	persecuted	.
“	那里	是	很少	的	我们	左边	,	和	我们	是	受迫害	.

“我们人数所剩无几，而且还遭受迫害。”

[sæd] ['kæləmni:z] [ɑ:r; ər] [spred] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] , ” [ðɪs] ['venərəb(ə)l][mæn] [prə'si:did] ,

Sad	**calumnies**	**are**	**spread**	**about**	**us**	**,**	**”**	**this**	**venerable**	**man**	**proceeded**	**,**
伤心	诽谤	是	传播	关于	我们	,	”	这	可敬	男人	继续	,

“关于我们的诽谤之词四处流传，”这位德高望重的老人继续说道。

[waɪl] [aɪ] [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɪlvər] ['lɑ:ks] [ðæt] [fel] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [wel] - [wɔ:rn] ['velvɪt] [koʊt] .

while	**I**	**gazed**	**on**	**the**	**silver**	**locks**	**that**	**fell**	**upon**	**his**	**well**	**-**	**worn**	**velvet**	**coat**	**.**
尽管	我	凝视	在	这	银	锁	那	跌倒	之上	他的	出色地	-	磨损	天鹅绒	外套	.

我凝视着垂落在他那件磨损严重的丝绒外套上的银色头发。

“ [bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wi:; wi] [teɪk] [smɔ:l] [hi:d] , [waɪl] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz][wɪð; wɪθ]

“	**But**	**of**	**such**	**things**	**we**	**take**	**small**	**heed**	**,**	**while**	**we**	**know**	**that**	**the**	**Lord**	**is**	**with**
”	但	的	这样的	事物	我们	拿	小的	注意	,	尽管	我们	知道	那	这	主	是	和

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

“但我们对这些事不太在意，因为我们知道主与我们同在。”

['hæpli] even27

Haply	**even27**
或许	even27

甚至27

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事屋的故事(Tales from the Telling-House)
第2/8页

[juː; jʊ] , [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə]['slændər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

you	**,**	**young**	**maiden**	**,**	**have**	**listened**	**to**	**slander**	**about**	**us**	**.**
你	,	年轻的	少女	,	有	听着	到	诽谤	关于	我们	.

你这年轻的姑娘，听信了关于我们的诽谤之言。

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'sɜːrn] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['kerɪŋ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ]

"	**I**	**told**	**him**	**with**	**some**	**concern**	**,**	**although**	**not**	**caring**	**much**	**for**	**such**	**things**	**now**
"	我	讲述	他	和	一些	忧虑	,	虽然	不是	关怀	很多	为了	这样的	事物	现在

,

,
,

“我有些担忧地告诉他，虽然我现在不太在意这些事了。”

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] ,

that	**I**	**never**	**had**	**any**	**chance**	**of**	**listening**	**to**	**tales**	**about**	**anybody**	**,**
那	我	绝不	有	任何	机会	的	聆听	到	故事	关于	任何人	,

我从来没有机会听到任何人的故事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [jet] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	**was**	**yet**	**without**	**the**	**honour**	**of**	**even**	**knowing**	**who**	**he**	**was**	**.**
和	曾是	然而	没有	这	荣誉	的	甚至	会心	WHO	他	曾是	.

然而，他甚至连自己是谁都不知道。

“ [fjuː] [ɪn'diːd] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] [pɔɪnt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

“	**Few**	**indeed**	**care**	**for**	**that**	**point**	**now**	**,**	**”**	**he**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**toss**	**of**	**his**
"	很少	的确	关心	为了	那	观点	现在	,	"	他	回答	,	和	一个	折腾	的	他的

['glɪsnɪŋ] [kəːlz] ,

glistening	**curls**	**,**
闪闪发光	卷发	,

“现在确实很少有人关心这一点了，”他一边回答，一边甩了甩他那闪亮的卷发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɪft] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] .

and	**a**	**lift**	**of**	**his**	**broad**	**white**	**eyebrows**	**.**
和	一个	举起	的	他的	广阔	白色的	眉毛	.

他微微抬起宽阔的白眉。

“ [ðoʊ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]['nəublist][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] — [bʌt; bət]['vænəti]

“	**Though**	**there**	**has**	**been**	**a**	**time**	**when**	**the**	**noblest**	**of**	**this**	**earth**	**—**	**but**	**vanity**
"	尽管	那里	有	到过	一个	时间	什么时候	这	最高贵	的	这	地球	—	但	虚荣

, ['vænəti] ,

,	**vanity**	**,**
,	虚荣	,

“虽然曾有一段时间，这世上最高尚的人——但虚空，虚空，

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [seθ] .

the	**wise**	**man**	**saith**	**.**
这	明智的	男人	赛斯说	.

智者说道。

[jet] [sʌm; səm] [gʊd] [aɪ][duː][ɪn][maɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [wei] .

Yet	**some**	**good**	**I**	**do**	**in**	**my**	**quiet**	**little**	**way**	**.**
然而	一些	好的	我	做	在	我的	安静的	小的	方式	.

然而，我也会以我微不足道的方式做一些好事。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [hɪlz] , [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl] [huː] [kən'siːv] [ðem; ðəm]

There	is	a	peaceful	company	among	these	hills	,	respected	by	all	who	conceive	them
那里	是	一个	和平	公司	之中	这些	丘陵	,	受人尊敬	经过	全部	WHO	构想	他们

[ə'raɪt] .

aright	.
好的	.

这些山丘间居住着一群宁静祥和的居民，所有正确看待它们的人都对它们心存敬意。

[maɪ][tʃaɪld] , [pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

My	child	,	perhaps	you	have	heard	of	them	?
我的	孩子	,	也许	你	有	听到	的	他们	?

孩子，你或许听说过他们?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['sædli] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [soʊ] ,

"	I	replied	sadly	that	I	had	not	done	so	,
"	我	回复	令人遗憾的是	那	我	有	不是	完毕	所以	,

我遗憾地回答说，我没有这样做。

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt]

but	hoped	that	he	would	forgive	me	as	one	unacquainted	with	that
但	希望	那	他	会	原谅	我	作为	一	不熟悉的	和	那

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

但我希望他能原谅我，因为我对那个街区并不熟悉。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['gɑːdli] [mʌŋks] [stɪl] [ɪn]['haɪdɪŋ] ,

But	I	knew	that	there	might	be	godly	monks	still	in	hiding	,
但	我	知道	那	那里	可能	是	敬虔的	僧侣	仍然	在	隐藏	,

但我知道可能还有一些虔诚的僧侣仍然隐居着。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] . -

for	the	service	of	God	in	the	wilderness	.	28
为了	这	服务	的	上帝	在	这	荒野	.	-

在旷野事奉上帝。28

“ [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [goʊz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][mə'næstɪks] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	So	far	as	the	name	goes	,	we	are	not	monastics	,	"	he	said	,
“	所以	远的	作为	这	姓名	去	,	我们	是	不是	僧侣	,	"	他	说	,

“就名称而言，我们并非僧侣，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] - [set] [aɪz] ; “ [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

with	a	sparkle	in	his	deep	-	set	eyes	;	“	we	are	but	a	family	of	ancient
和	一个	火花	在	他的	深的	-	放	眼睛	;	“	我们	是	但	一个	家庭	的	古老的

['lɪnɪɪdʒ] ,

lineage	,
血统	,

他深邃的眼睛里闪着光芒；“我们只不过是一个拥有古老血统的家族，

[ɪk'speld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɪn] [ðiːz] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [taɪmz] .

expelled	from	our	home	in	these	irreligious	times	.
被驱逐	从	我们的	家	在	这些	无宗教信仰者	时代	.

在这个宗教信仰缺失的时代，我们被逐出了家门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [wiː; wi] [wʊd] ,

It	is	no	longer	in	our	power	to	do	all	the	good	we	would	,
它	是	不	更长	在	我们的	力量	到	做	全部	这	好的	我们	会	,

我们已无力做到我们想做的所有好事。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wiː; wi][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˌʌndər'væljʊ] .

and	therefore	we	are	much	undervalued	.
和	所以	我们	是	很多	被低估	.

因此，我们的价值被严重低估了。

[pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] , [maɪ][tʃaɪld] ?

Perhaps	**you**	**have**	**heard**	**of**	**the**	**Doones**	**,**	**my**	**child**	**?**
也许	你	有	听到	的	这	杜恩斯	,	我的	孩子	?

孩子，你或许听说过杜恩一家?

〞 [tuː; tə][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðʌs] ,

〞	**To**	**me**	**it**	**was**	**a**	**wonder**	**that**	**he**	**spoke**	**of**	**them**	**thus**	**,**
〞	到	我	它	曾是	一个	想知道	那	他	辐	的	他们	因此	,

“令我感到惊讶的是，他竟然这样谈论他们。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʊk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maɪldnəs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] [dʒʌst] [ˌkɑːndem'neɪʃn] .

for	**his**	**look**	**was**	**of**	**beautiful**	**mildness**	**,**	**instead**	**of**	**any**	**just**	**condemnation**	**.**
为了	他的	看	曾是	的	美丽的	温和	,	反而	的	任何	只是	谴责	.

因为他的表情是温柔美好的，而不是任何公正的谴责。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æspekt][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ;

But	**his**	**aspect**	**was**	**as**	**if**	**he**	**came**	**from**	**heaven**	**;**
但	他的	方面	曾是	作为	如果	他	来了	从	天堂	;

但他的容貌仿佛来自天上；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	**I**	**thought**	**that**	**he**	**had**	**a**	**hard**	**job**	**before**	**him**	**,**
和	我	想法	那	他	有	一个	难的	工作	前	他	,

我认为他面临着一项艰巨的任务。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [duːnz] ['ðɪðər] .

if	**he**	**were**	**sent**	**to**	**conduct**	**the**	**Doones**	**thither**	**.**
如果	他	是	发送	到	执行	这	杜恩斯	那里	.

如果他奉命带领杜恩一家前往那里。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sɪ'vɪr] ; [aɪ] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , 〞 [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	**I**	**am**	**not**	**severe**	**;**	**I**	**think**	**well**	**of**	**mankind**	**,**	**〞**	**he**	**went**	**on**	**,**
〞	我	是	不是	严重	;	我	思考	出色地	的	人类	,	〞	他	去	在	,

“我并不严厉；我对人类抱有善意，”他继续说道。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['miːkli] ; “ [pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

as	**I**	**looked**	**at**	**him**	**meekly**	**;**	**“**	**perhaps**	**because**	**I**	**am**	**one**	**of**	**them**	**.**
作为	我	看起来	在	他	温顺地	;	“	也许	因为	我	是	一	的	他们	.

我温顺地看着他；“也许是因为我也是他们中的一员。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][fɔːrm] [mʌtʃ] [ə'pɪnjən] [æz; əz] [jet] .

You	**are**	**very**	**young**	**,**	**my**	**dear**	**,**	**and**	**unable**	**to**	**form**	**much**	**opinion**	**as**	**yet**	**.**
你	是	非常	年轻的	,	我的	亲爱的	,	和	无法	到	形式	很多	观点	作为	然而	.

亲爱的，你还很年轻，目前还无法形成太多观点。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][jʊr; jər] [ruːl] [ʌv; əv] [laɪf] ['evər] [tuː; tə] [kiːp] [æn; ən]['oʊpən][maɪnd] .

But	**let**	**it**	**be**	**your**	**rule**	**of**	**life**	**ever**	**to**	**keep**	**an**	**open**	**mind**	**.**
但	让	它	是	你的	规则	的	生活	曾经	到	保持	一个	打开	头脑	.

但请记住，保持开放的心态永远是你的人生准则。

〞 [ðɪs] [əd'vaɪs] [ɪm'prest] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] , though29

〞	**This**	**advice**	**impressed**	**me**	**much**	**,**	**though29**
〞	这	建议	印象深刻	我	很多	,	though29

“这条建议给我留下了深刻的印象，尽管29

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

I	**could**	**not**	**see**	**clearly**	**what**	**it**	**meant**	**.**
我	可以	不是	看	清楚地	什么	它	意思是	.

我看不懂它的意思。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bɪ'jɑːnd] ['eksmuə] [naʊ] ,

But	**the**	**sun**	**was**	**going**	**beyond**	**Exmoor**	**now**	**,**
但	这	太阳	曾是	去	超过	埃克斯穆尔	现在	,

但太阳现在已经落到埃克斯穆尔以外了。

[ænd; ənd] [seɪf] [æz; əz][aɪ] [felt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [gʊd] [æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

and	safe	as	I	felt	with	so	good	an	old	man	,	a	long	,
和	安全的	作为	我	毛毡	和	所以	好的	一个	老的	男人	,	一个	长的	,

和这样一位和蔼可亲的老人在一起，我感到很安全，很长一段时间以来，

['loʊnli] [wɔːk] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

lonely	walk	was	before	me	.
孤独	走	曾是	前	我	.

孤独的旅程即将开始。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ʌp][maɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , ['seɪɪŋ] , " [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] ;

So	I	took	up	my	basket	and	rose	to	depart	,	saying	,	"	Good	-	bye	,	sir	;
所以	我	采取	向上	我的	篮子	和	玫瑰	到	离开	,	说	,	"	好的	-	再见	,	先生	;

于是我拿起篮子起身要走，说道："再见，先生；

[aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ɪn][jʊr; jər] [det] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['eksələnt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

I	am	much	in	your	debt	for	your	excellent	advice	and	kindness	.
我	是	很多	在	你的	债务	为了	你的	出色的	建议	和	仁慈	.

我非常感谢您的宝贵建议和帮助。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][moʊst] [bə'nevələntli] , [ænd; ənd] [wət'evər] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

"	He	looked	at	me	most	benevolently	,	and	whatever	may	be	said	of	him
"	他	看起来	在	我	最多	仁慈地	,	和	任何	可能	是	说	的	他

[ˌhɪr'æftər] ,

hereafter	,
此后	,

"他用极其仁慈的眼神看着我，无论以后人们如何评价他，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [ˌoʊvər'kʌm] [pər'hæps][baɪ]

I	shall	always	believe	that	he	was	a	good	man	,	overcome	perhaps	by
我	将	总是	相信	那	他	曾是	一个	好的	男人	,	克服	也许	经过

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

我始终相信他是个好人，或许是环境所迫。

[jet] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

yet	trying	to	make	the	best	of	them	.
然而	尝试	到	制作	这	最好的	的	他们	.

但还是努力做到最好。

[hiː; hi][hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][baɪ] - [wɜːrd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɪpəkrɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [self] -

He	has	now	become	a	by	-	word	as	a	hypocrite	and	a	merciless	self	-
他	有	现在	变得	一个	经过	-	单词	作为	一个	伪君子	和	一个	无情	自己	-

['siːkər] .

seeker	.
寻求者	.

他现在成了伪君子和冷酷无情的自私自利者的代名词。

[bʌt; bət] ['meni] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [huː] [met] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][dɪd] , [wɪ'ðaʊt] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['predʒədɪs]

But	many	young	people	,	who	met	him	as	I	did	,	without	possibility	of	prejudice
但	许多	年轻的	人们	,	WHO	遇见	他	作为	我	做过	,	没有	可能性	的	偏见

,

,

,

但许多像我一样毫无偏见地见过他的年轻人，

[hoʊld][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

hold	a	larger	opinion	of	him	.
抓住	一个	更大的	观点	的	他	.

对他抱有更高的评价。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [jʌŋ] [aɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['braɪtəst] .

And	surely	young	eyes	are	the	brightest	.
和	一定	年轻的	眼睛	是	这	最亮的	.

当然，年轻人的眼睛是最明亮的。

“ [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [ðiː] , [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	will	protect	thee	,	my	dear	,	”	he	said	,
”	我	将要	保护	你	,	我的	亲爱的	,	”	他	说	,

“我会保护你，我亲爱的，”他说。

['lʊkɪŋ] ['keɪpəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv]

looking	capable	in	his	great	width	and	wisdom	of	protecting	all	the	host	of
寻找	有能力的	在	他的	伟大的	宽度	和	智慧	的	保护	全部	这	主持人	的

['hev(ə)n] .

heaven	.
天堂	.

他身形宽广，智慧超群，看起来有能力守护天上的所有神灵。

“ [aɪ][hæv; həv] [prə'tektɪd] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] .

“	I	have	protected	a	maiden	even	more	beautiful	than	thou	art	.
”	我	有	受保护	一个	少女	甚至	更多的	美丽的	比	你	艺术	.

“我曾保护过一位比你更美丽的少女。”

[bʌt; bət] [naʊ] she30

But	now	she30
但	现在	she30

但现在她30岁了

[hæθ] [ˌʌn'waɪzli] [fled] [frʌm; frəm][juː 'es] .

hath	unwisely	fled	from	us	.
有	不明智地	逃亡	从	我们	.

他愚蠢地逃离了我们。

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] ['θɔːtləs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['vaɪələnt] , [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Our	young	men	are	thoughtless	,	but	they	are	not	violent	,	at	least	until	they
我们的	年轻的	男人	是	轻率	,	但	他们	是	不是	暴力	,	在	至少	直到	他们

[ɑːr; ər] ['sædli] [prə'vəukt] .

are	sadly	provoked	.
是	令人遗憾的是	挑衅	.

我们的年轻人虽然鲁莽，但他们并不暴力，至少在受到不幸的挑衅之前是这样。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'stiːmd] .

Your	father	was	a	brave	man	,	and	much	to	be	esteemed	.
你的	父亲	曾是	一个	勇敢的	男人	,	和	很多	到	是	尊敬的	.

你父亲是个勇敢的人，非常值得尊敬。

[maɪ] ['brʌðər] , [ðə; ði]['maɪldɪst][mæn] [ðæt] ['evər] [lɪvd] , [hæθ] ['rɪdn] [daʊn] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

My	brother	,	the	mildest	man	that	ever	lived	,	hath	ridden	down	hundreds	of
我的	兄弟	,	这	最温和	男人	那	曾经	居住地	,	有	骑	向下	数百	的

['raʊndhɛdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Roundheads	with	him	.
圆颅党	和	他	.

我的兄弟，一个性情温和的人，曾与他一起骑着战马击败了数百名圆颅党人。

['ðerfɔːr] [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [tuː; tə][noʊ][hɑːrm] .

Therefore	thou	shalt	come	to	no	harm	.
所以	你	应	来	到	不	伤害	.

因此你不会受到伤害。

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men][æz; əz][ɪf] [ðeɪ][wɜːr; wər] ['ræbl]

But	he	should	not	have	fallen	upon	our	young	men	as	if	they	were	rabble
但	他	应该	不是	有	倒下	之上	我们的	年轻的	男人	作为	如果	他们	是	乌合之众

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

of	the	Commonwealth	.
的	这	联邦	.

但他不应该像对待平民百姓一样对待我们的年轻人。

" [ə'pɑːn] [ðiːz] [wɜːrdz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][aɪ] [noʊ] [nɑːt][haʊ] ,

"	Upon	these	words	I	looked	at	him	I	know	not	how	,
"	之上	这些	字	我	看起来	在	他	我	知道	不是	如何	,

听到这些话，我看着他，我不知道该如何面对。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veriəns] [bɪ'twɪkst][maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] .

so	great	was	the	variance	betwixt	my	ears	and	eyes	.
所以	伟大的	曾是	这	方差	中间	我的	耳朵	和	眼睛	.

我的耳朵和眼睛之间的差异如此之大。

[ðen] [aɪ][traɪd][tuː; tə][seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [kʌm] , [soʊ][ɪn'taɪər][wʌz; wəz][maɪ]

Then	I	tried	to	say	something	,	but	nothing	would	come	,	so	entire	was	my
然后	我	尝试	到	说	某物	,	但	没有什么	会	来	,	所以	全部的	曾是	我的

[ə'meɪzmənt] .

amazement	.
惊愕	.

然后我想说点什么，但却什么也说不出来，因为我太惊讶了。

" [sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv]['evər][tuː; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz]

"	Such	are	the	things	we	have	ever	to	contend	with	,	"	he	continued	,	as
"	这样的	是	这	事物	我们	有	曾经	到	抗衡	和	,	"	他	持续	,	作为

[ɪf] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

if	to	himself	,
如果	到	他自己	,

"这就是我们一直以来都必须面对的事情，"他继续说道，仿佛自言自语一般。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [æt; ət][maɪ]['predʒədɪs] .

with	a	smile	of	compassion	at	my	prejudice	.
和	一个	微笑	的	同情	在	我的	偏见	.

她带着同情的微笑，看着我的偏见。

" [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['æŋgri] ; [aɪ][hæv; həv] [siːn] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] .

"	Nay	,	I	am	not	angry	;	I	have	seen	so	much	of	this	.
"	不	,	我	是	不是	生气的	;	我	有	已见	所以	很多	的	这	.

"不，我并不生气；我已经见惯了这种事。"

[raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [stænd][fæst] , [ænd; ənd] ['kænɑːt][biː; bi] [tʃeɪndʒd] [baɪ]['eni] [fə'kʌndɪti] .

Right	and	wrong	stand	fast	,	and	cannot	be	changed	by	any	facundity	.
正确的	和	错误的	站立	快速地	,	和	不能	是	已更改	经过	任何	丰饶	.

是非对错泾渭分明，任何财富都无法改变它。

[bʌt; bət][taɪm][ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['stɜːrɪŋ] .

But	time	is	short	,	and	will	soon	be	stirring	.
但	时间	是	短的	,	和	将要	很快	是	搅拌	.

但时间紧迫，很快就会发生变化。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bækˌweɪ] [frʌm; frəm] thy31

Have	a	backway	from	thy31
有	一个	后门	从	thy31

从thy31有一条后路

['bedruːm; 'bedrʊm] , [tʃaɪld] .

bedroom	,	child	.
卧室	,	孩子	.

卧室，儿童。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kaʊnsələr] [duːn] ; [baɪ] ['bɜːrθraɪt] [ænd; ənd][ɪn] [raɪt] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ðə; ði] ['kæptɪn]

I	am	Councillor	Doone	;	by	birthright	and	in	right	of	understanding	,	the	captain
我	是	议员	杜恩	;	经过	与生俱来的权利	和	在	正确的	的	理解	,	这	队长

[ʌv; əv] [ðæt] ['paɪəs] ['fæməli] ,

of	that	pious	family	,
的	那	虔诚的	家庭	,

我是杜恩议员；按出身和理智，我是这个虔诚家族的族长。

[sɪns] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [sɜːr] ['ensɔː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ][laɪz] .

since	the	return	of	the	good	Sir	Ensor	to	the	land	where	there	are	no	lies	.
自从	这	返回	的	这	好的	先生	恩索尔	到	这	土地	在哪里	那里	是	不	谎言	.

自从善良的恩索爵士回到没有谎言的土地以来。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [mə'lest] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['piːsf(ə)l] ['væli] , [maɪ] [wɪl] [ɪz] [lɔː] ;

So	long	as	we	are	not	molested	in	our	peaceful	valley	,	my	will	is	law	;
所以	长的	作为	我们	是	不是	性骚扰	在	我们的	和平	谷	,	我的	将要	是	法律	;

只要我们宁静的山谷不被侵扰，我的意志就是法律；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [nɪr] [ðiː] .

and	I	have	ordered	that	none	shall	go	near	thee	.
和	我	有	订购	那	没有任何	将	去	靠近	你	.

我已经下令，任何人不得靠近你。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mɑːb][ʌv; əv] ['kʌntri] [laʊts] [ɑːr; ər] ['drɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fɑːrmjɑːrd] [ʌp][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,

But	a	mob	of	country	louts	are	drilling	in	a	farmyard	up	the	moorlands	,
但	一个	暴民	的	国家	流氓	是	钻孔	在	一个	农场	向上	这	荒原	,

但是，一群乡巴佬正在荒原上的一个农场院子里钻井。

[tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

to	plunder	and	destroy	us	,	if	they	can	.
到	掠夺	和	破坏	我们	,	如果	他们	能	.

如果可以，他们会掠夺和摧毁我们。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

We	shall	make	short	work	of	them	.
我们	将	制作	短的	工作	的	他们	.

我们将迅速解决他们。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , ['aʊər; ɑːr] [jʊθs] [meɪ] [biː; bi] [prə'vəukt] [bɪ'jɑːnd] [kən'troʊl] , [ænd; ənd] ['sæli] [fɔːrθ]

But	after	that	,	our	youths	may	be	provoked	beyond	control	,	and	sally	forth
但	后	那	,	我们的	青年	可能	是	挑衅	超过	控制	,	和	莎莉	前进

[tuː; tə] [meɪk] [rɪ'praɪz(ə)l] .

to	make	reprisal	.
到	制作	报复	.

但在那之后，我们的年轻人可能会被激怒而失去控制，并出去进行报复。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [ðiː] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ðaɪ] ['fɑːðər] [hæθ] [ə'sɔːltɪd] [ˌjuː 'es] .

They	have	their	eyes	on	thee	,	I	know	,	and	thy	father	hath	assaulted	us	.
他们	有	他们的	眼睛	在	你	,	我	知道	,	和	你的	父亲	有	袭击	我们	.

我知道他们盯上了你，而且你的父亲袭击了我们。

[æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['væli] [ðaʊ] [wʊdst] [biː; bi] ;

An	ornament	to	our	valley	thou	wouldst	be	;
一个	装饰品	到	我们的	谷	你	会	是	;

你将成为我们山谷的瑰宝；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [rɪ'proʊtʃ] [maɪ'self] [ɪf] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðɚz] [frend] [wɜːr; wər]

but	I	would	reproach	myself	if	the	daughter	of	my	brother's	friend	were
但	我	会	责备	我	如果	这	女儿	的	我的	兄弟	朋友	是

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][laɪf] .

discontented	with	our	life	.
不满	和	我们的	生活	.

但如果我哥哥朋友的女儿对我们的生活感到不满，我会感到自责。

['ðerfɔːr] [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn] [ðiː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['trʌbləs] [taɪmz] [ɪn] [frʌnt] .

Therefore	have	I	come	to	warn	thee	,	for	there	are	troublous	times	in	front	.
所以	有	我	来	到	警告	你	,	为了	那里	是	麻烦的	时代	在	正面	.

因此我来警告你们，因为将来会有艰难的时期。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['bækˌweɪ] [frʌm; frəm][ðaɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] , [tʃaɪld] ,

Have	a	backway	from	thy	bedroom	,	child	,
有	一个	后门	从	你的	卧室	,	孩子	,

孩子，你的卧室里要有后门。

[ænd; ənd][slɪp] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] [ɪf] [ə; eɪ] [nɔɪz] [kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . ” -

and	slip	out	into	the	wood	if	a	noise	comes	in	the	night	.	”	32
和	滑	出去	进入	这	木头	如果	一个	噪音	来	在	这	夜晚	.	”	-

如果夜里有动静，就溜进树林里。”32

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [stroʊd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [step] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['dɪgnəti] ,

Before	I	could	thank	him	,	he	strode	away	,	with	a	step	of	no	small	dignity	,
前	我	可以	感谢	他	,	他	大步走	离开	,	和	一个	步	的	不	小的	尊严	,

我还没来得及道谢，他就迈着大步离开了，步伐中透着一股十足的尊严。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [hæt] ,

and	as	he	raised	his	pointed	hat	,
和	作为	他	提高	他的	尖	帽子	,

他举起尖顶帽时，

[ðə; ði] ['westərn] [laɪt] [ʃoʊd] ['nʌθɪŋ] ['fɛrɚ] [ɔːr] [mɔːr] ['venərəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [weɪv] [ʌv; əv]

the	western	light	showed	nothing	fairer	or	more	venerable	than	the	long	wave	of
这	西	光	显示	没有什么	更公平	或者	更多的	可敬	比	这	长的	海浪	的

[hɪz; ɪz]['sɪlvər] ['lɑːks] . -

his	silver	locks	.	33
他的	银	锁	.	-

西边的阳光映照出他那飘逸的银发，再也没有比这更美丽、更令人敬仰的了。33

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] .

A	COTTAGE	HOSPITAL	.
一个	小屋	医院	.

乡村医院。

['mæstər] ['prɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][tɔːk] .

Master	Pring	was	not	much	of	a	man	to	talk	.
掌握	普林	曾是	不是	很多	的	一个	男人	到	讲话	.

普林大师不爱说话。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] ['paʊər] [ʌv; əv] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['iːkwəl][tuː; tə] ['eni] [per] [ʌv; əv] ['ʌðər]

But	for	power	of	thought	he	was	considered	equal	to	any	pair	of	other
但	为了	力量	的	想法	他	曾是	经过考虑的	平等的	到	任何	一对	的	其他

[men] ,

men	,
男人	,

但就思维能力而言，他被认为与其他任何两个男人不相上下。

[ænd; ənd] [suː'pɪriər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə][ɔːl] ['wʊmənkaɪnd] .

and	superior	of	course	to	all	womankind	.
和	优越的	的	课程	到	全部	女性	.

当然，她比所有女性都更优秀。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] , [nɑːt] [ə'mʌŋ] ['aʊtlɔːz] ,

Moreover	**,**	**he**	**had**	**seen**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**fighting**	**,**	**not**	**among**	**outlaws**	**,**
而且	,	他	有	已见	一个	好的	交易	的	斗争	,	不是	之中	亡命之徒	,

此外，他还见过不少打斗场面，但并非是亡命之徒之间的战斗。

[bʌt; bət] [faɪn] ['soʊldʒərz] [wel] [skɪld] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] [staɪl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	**fine**	**soldiers**	**well**	**skilled**	**in**	**the**	**proper**	**style**	**of**	**it**	**.**
但	美好的	士兵	出色地	熟练	在	这	恰当的	风格	的	它	.

但他们都是训练有素、技艺精湛的士兵。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] ['haɪli] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] .

So	**that**	**it**	**was**	**impossible**	**for**	**him**	**to**	**think**	**very**	**highly**	**of**	**the**	**Doones**	**.**
所以	那	它	曾是	不可能的	为了	他	到	思考	非常	高度	的	这	杜恩斯	.

因此，他不可能对杜恩一家抱有很高的评价。

['dʒent(ə)lmən] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [baɪ] ['neɪtʃər] [wel] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə]

Gentlemen	**they**	**might**	**be**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**therefore**	**by**	**nature**	**well**	**qualified**	**to**
先生们	他们	可能	是	,	他	说	,	和	所以	经过	自然	出色地	合格的	到

[faɪt] .

fight	**.**
斗争	.

他说，他们或许是绅士，因此天生就适合战斗。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] ['eni] ['dɪsəplɪn] , ['eni] ['tæktɪks] , ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

But	**where**	**could**	**they**	**have**	**learned**	**any**	**discipline**	**,**	**any**	**tactics**	**,**	**any**	**knowledge**	**of**
但	在哪里	可以	他们	有	学习	任何	纪律	,	任何	策略	,	任何	知识	的

[fɔːr'meɪʃ(ə)n] ,

formation	**,**
形成	,

但他们又从哪里学来纪律、战术和阵型知识呢?

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] ['eni] [skɪl] [ʌv; əv] [sɔːrd] [ɔːr]['fai,aːrmz] ?

or	**even**	**any**	**skill**	**of**	**sword**	**or**	**firearms**	**?**
或者	甚至	任何	技能	的	剑	或者	枪支	?

或者说，任何剑术或枪械技能?

“ [tʊʃ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [bɑːb] , [naʊ] ['sɜːrvɪŋ] ['ʌndər] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] ,

“	**Tush**	**,**	**there**	**was**	**his**	**own**	**son**	**,**	**Bob**	**,**	**now**	**serving**	**under**	**Captain**	**Purvis**	**,**
”	屁股	,	那里	曾是	他的	自己的	儿子	,	鲍勃	,	现在	服务	在下面	队长	珀维斯	,

“塔什，他自己的儿子鲍勃现在也在珀维斯上尉手下服役。”

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['truːpər] [æz; əz]['evər] [druː] [sɔːrd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ɑːn][hɪz; ɪz] way34

as	**fine**	**a**	**young**	**trooper**	**as**	**ever**	**drew**	**sword**	**,**	**and**	**perhaps**	**on**	**his**	**way34**
作为	美好的	一个	年轻的	骑警	作为	曾经	画	剑	,	和	也许	在	他的	way34

他是一位英勇善战的年轻骑兵，拔剑英姿飒爽，或许正走在征途上。34

[æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔːrd] [luː'tenənt] ,

at	**this**	**very**	**moment**	**,**	**under**	**orders**	**from**	**the**	**Lord**	**Lieutenant**	**,**
在	这	非常	片刻	,	在下面	订单	从	这	主	中尉	,

就在此刻，奉总督之命，

[tuː; tə][rɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðæt] ['pestələnt] [reɪs] .

to	**rid**	**the**	**country**	**of**	**that**	**pestilent**	**race**	**.**
到	摆脱	这	国家	的	那	瘟疫	种族	.

将这个国家从那个祸害种族中清除出去。

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	**,**	**ha**	**!**
啊	,	哈	!

啊哈!

[wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] !

We	soon	shall	see	!
我们	很快	将	看	!

我们很快就会看到!

" [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [wiː; wi][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm] , ['iːv(ə)n] ['suːnər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] ['mʌðər]

"	And	in	truth	we	did	see	him	,	even	sooner	than	his	own	dear	mother
"	和	在	真相	我们	做过	看	他	,	甚至	很快	比	他的	自己的	亲爱的	母亲

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

had	expected	,
有	预期的	,

“事实上，我们确实见到了他，甚至比他亲爱的母亲预想的还要早。”

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn]

and	long	before	his	father	wanted	him	,	though	he	loved	him	so	much	in
和	长的	前	他的	父亲	通缉	他	,	尽管	他	喜爱	他	所以	很多	在

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

his	absence	.
他的	缺席	.

在他父亲想要他之前很久，尽管在他父亲不在的时候，他非常爱他。

[fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðiː] ['kɪtʃɪn] [wʌn] [naɪt] ([bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər]

For	I	heard	a	deep	voice	in	the	kitchen	one	night	(	before	I	was	prepared	for
为了	我	听到	一个	深的	嗓音	在	这	厨房	一	夜晚	(	前	我	曾是	准备	为了

[sʌtʃ] [θɪŋz] ,

such	things	,
这样的	事物	,

因为一天晚上，我听到厨房里传来一个低沉的声音（当时我还没有做好应对这种事情的准备），

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['bækˌweɪ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['bedruːm; 'bedrʊm]) , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə]

by	making	a	backway	out	of	my	bedroom	)	,	and	thinking	it	best	to
经过	制作	一个	后门	出去	的	我的	卧室	)	,	和	思维	它	最好的	到

[noʊ] [ðə; ðiː] [wɜːrst] ,

know	the	worst	,
知道	这	最差	,

（比如从我的卧室挖一条后门），并且认为最好还是知道最坏的情况，

[went] [aʊt] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] .

went	out	to	ask	what	was	doing	there	.
去	出去	到	问	什么	曾是	正在做	那里	.

出去问他们在那儿做什么。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ðiː] ['teɪbl] , [ə'kaʊntɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [haʊs] ,

A	young	man	was	sitting	upon	the	table	,	accounting	too	little	of	our	house	,
一个	年轻的	男人	曾是	坐着	之上	这	桌子	,	会计	也	小的	的	我们的	房子	,

一个年轻人坐在桌子上，对我们家的一切都漠不关心。

[jet] ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] [greɪt] ['redɪnəs] [tuː; tə] [boʊst] , ['oʊnli][tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [noʊ] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

yet	showing	no	great	readiness	to	boast	,	only	to	let	us	know	who	he	was	.
然而	显示	不	伟大的	准备就绪	到	夸	,	仅有的	到	让	我们	知道	WHO	他	曾是	.

但他并没有表现出任何炫耀的意愿，只是想让我们知道他是谁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [hed] [ʌv; əv] ['kɜːrli] [her] ,

He	had	a	fine	head	of	curly	hair	,
他	有	一个	美好的	头	的	卷曲	头发	,

他有一头漂亮的卷发。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	spoke	with	a	firm	conviction	that	there	was	much	inside	it	.
和	辐	和	一个	公司	定罪	那	那里	曾是	很多	里面	它	.

他语气坚定地表示，里面蕴含着很多东西。

“ ['fɑːðər] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pə'zest] [smɔːl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [wiː; wi][duː] [θɪŋz] [naʊ] .

“	Father	,	you	have	possessed	small	opportunity	of	seeing	how	we	do	things	now	.
”	父亲	,	你	有	拥有	小的	机会	的	看到	如何	我们	做	事物	现在	.

“父亲，您有幸短暂地了解了我们现在的做事方式。”

['mʌðər] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [juːst]

Mother	is	not	to	be	blamed	for	thinking	that	we	are	in	front	of	what	used
母亲	是	不是	到	是	被指责	为了	思维	那	我们	是	在	正面	的	什么	用过的

[tuː; tə][biː; bi] . -

to	be	.	35
到	是	.	-

母亲认为我们正处于过去所处的时代，这无可厚非。35

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [haʊ] [ðə; ði] ['kʌntri] [laɪz] ?

What	do	we	care	how	the	country	lies	?
什么	做	我们	关心	如何	这	国家	谎言	?

我们为什么要关心这个国家撒谎?

[wiː; wi][hæv; həv] [hɪrd] [ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ʌp][æt; ət] [ɔːr] .

We	have	heared	all	this	stuff	up	at	Oare	.
我们	有	听到	全部	这	东西	向上	在	奥尔	.

我们在奥尔那边都听说了这些事。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bɑːgz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['tɪmbər] [ðem; ðəm] .

If	there	are	bogs	,	we	shall	timber	them	.
如果	那里	是	沼泽	,	我们	将	木材	他们	.

如果那里有沼泽，我们就用木材将其覆盖。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['rɑːks] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] .

If	there	are	rocks	,	we	shall	blow	them	up	.
如果	那里	是	岩石	,	我们	将	吹	他们	向上	.

如果那里有石头，我们就把它们炸掉。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [keivz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['faɪər] [daʊn] [ðem; ðəm] .

If	there	are	caves	,	we	shall	fire	down	them	.
如果	那里	是	洞穴	,	我们	将	火	向下	他们	.

如果那里有洞穴，我们就开火射下去。

[ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr]['gʌnz]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] — — ”

The	moment	we	get	our	guns	into	position	—	—	”
这	片刻	我们	得到	我们的	枪支	进入	位置	—	—	”

一旦我们的枪支就位——”

“ [hʌʃ] , [bɑːb] , [hʌʃ] !

“	Hush	,	Bob	,	hush	!
”	嘘	,	鲍勃	,	嘘	!

“嘘，鲍勃，嘘！”

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər] ['mæstɚz] ['dɔːtər] .

Here	is	your	master's	daughter	.
这里	是	你的	硕士学位	女儿	.

这是你主人的女儿。

[nɑːt][ðə; ði] ['intələupəz] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][jʊr; jər]['riːəl]['mæstər] , [ɑːn] [huːz] ['prɑːpərti]

Not	the	interlopers	you	put	up	with	;	but	your	real	master	,	on	whose	property
不是	这	闯入者	你	放	向上	和	;	但	你的	真实的	掌握	,	在	谁	财产

[juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn] .

you	were	born	.
你	是	出生	.

不是你所容忍的那些闯入者；而是你真正的主人，你出生在他的土地上。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['gʌnz] ?

Is	**that**	**the**	**position**	**for**	**your**	**guns**	**?**
是	那	这	位置	为了	你的	枪支	?

你们的枪就是这个位置吗?

" ['biːɪŋ] [ðʌs] [ri'bjuːkt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['feɪθf(ə)l] - ['maɪndɪd][mæn] ,

"	**Being**	**thus**	**rebuked**	**by**	**his**	**father**	**,**	**who**	**was**	**a**	**very**	**faithful**	**-**	**minded**	**man**	**,**
"	存在	因此	责备	经过	他的	父亲	,	WHO	曾是	一个	非常	忠实	-	有思想	男人	,

“他父亲是一位非常虔诚的人，他父亲这样责备他之后，

['rɑːbərt] ['prɪŋ] ['ʃʌfəld] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [buːts] [daʊn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [loʊ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

Robert	**Pring**	**shuffled**	**his**	**long**	**boots**	**down**	**,**	**and**	**made**	**me**	**a**	**low**	**salutation**	**.**
罗伯特	普林	洗牌	他的	长的	靴子	向下	,	和	制成	我	一个	低的	问候	.

罗伯特·普林格拖着长靴走到我跟前，低声向我致意。

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ,

But	**,**	**having**	**paid**	**little**	**attention**	**to**	**the**	**things**	**other**	**people**	**were**	**full**	**of**	**,**
但	,	拥有	有薪酬的	小的	注意力	到	这	事物	其他	人们	是	满的	的	,

但是，由于很少关注别人满脑子的想法，

[aɪ] [left] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪz; ɪz] ['perənts] , [ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l]

I	**left**	**the**	**young**	**man**	**to**	**convince**	**his**	**parents**	**,**	**and**	**he**	**soon**	**was**	**successful**
我	左边	这	年轻的	男人	到	说服	他的	父母	,	和	他	很快	曾是	成功的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

with	**his**	**mother**	**.**
和	他的	母亲	.

我让那个年轻人去说服他的父母，他很快就说服了他的母亲。

[tuː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θriː] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] , [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'roʊz] [ɪn][ðə; ði]

Two	**,**	**or**	**it**	**may**	**have**	**been**	**three**	**days**	**after**	**this**	**,**	**a**	**great**	**noise**	**arose**	**in**	**the**
二	,	或者	它	可能	有	到过	三	天	后	这	,	一个	伟大的	噪音	出现	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

两天后，也可能是三天后，早晨传来一声巨响。

[aɪ][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] [maɪ] ['fɑːðɚz] [bʊks] , [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm]

I	**was**	**dusting**	**my**	**father's**	**books**	**,**	**which**	**lay**	**open**	**just**	**as**	**he**	**had**	**left**	**them**
我	曾是	除尘	我的	父亲的	图书	,	哪个	躺	打开	只是	作为	他	有	左边	他们

.

:
.

我正在擦拭父亲的书，这些书摊开着，就像他离开时一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] “ ['bɑrkərz] [dɪ'laɪt] ” [ænd; ənd] “ Isaac36

There	**was**	**“**	**Barker's**	**Delight**	**”**	**and**	**“**	**Isaac36**
那里	曾是	“	巴克的	喜	”	和	“	Isaac36

还有《巴克的喜悦》和《艾萨克36》

['wɔːltən] ,

Walton	**,**
沃尔顿	,

沃尔顿

" [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['siːkrɪts] [ʌv; əv] ['æŋglɪŋ] [baɪ][dʒeɪ] . [diː] . " [ænd; ənd][sʌm; səm] [noʊts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

”	**and**	**the**	**“**	**Secrets**	**of**	**Angling**	**by**	**J**	**.**	**D**	**.**	**”**	**and**	**some**	**notes**	**of**	**his**	**own**
"	和	这	“	秘密	的	钓鱼	经过	J	.	D	.	"	和	一些	笔记	的	他的	自己的

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] ;

about	**making**	**of**	**flies**	**;**
关于	制作	的	苍蝇	;

以及《JD的垂钓秘诀》和他自己关于制作鱼钩的一些笔记;

['ɔːlsoʊ] [fɪʃ] [hʊks] [meɪd] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [stiːl] ,

also	fish	hooks	made	of	Spanish	steel	,
还	鱼	钩子	制成	的	西班牙语	钢	,

还有用西班牙钢材制成的鱼钩，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [her] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] ,

and	long	hairs	pulled	from	the	tail	of	a	gray	horse	,
和	长的	头发	拉	从	这	尾巴	的	一个	灰色的	马	,

还有从一匹灰马尾巴上拔下来的长毛，

[wɪð; wɪθ] ['spɪndlz] [ænd; ənd]['bɪts][ʌv; əv] [kwɪl] [fɔːr; fər] ['pleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] .

with	spindles	and	bits	of	quill	for	plaiting	them	.
和	纺锤	和	比特	的	鹅毛笔	为了	编织	他们	.

用纺锤和羽毛笔尖来编织它们。

[soʊ] [praʊd] [ænd; ənd][soʊ] [pliːzd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['traɪfəlz] ,

So	proud	and	so	pleased	had	he	been	with	these	trifles	,
所以	自豪的	和	所以	高兴	有	他	到过	和	这些	琐事	,

他为这些小事感到无比自豪和高兴。

['æftər][ðə; ðɪ] ['klæmər] [ænd; ənd] [klæʃ] [ʌv; əv] [laɪf] , [ðæt] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [wʌns] [mɔːr] ,

after	the	clamour	and	clash	of	life	,	that	tears	came	into	my	eyes	once	more	,
后	这	叫嚣	和	冲突	的	生活	,	那	眼泪	来了	进入	我的	眼睛	一次	更多的	,

在生活的喧嚣与冲突之后，我的眼泪再次涌上眼眶。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['træŋkwɪl][ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [weɪz] . “

as	I	thought	of	his	tranquil	and	amiable	ways	.	“
作为	我	想法	的	他的	宁静	和	可亲	方式	.	”

我想起了他平和友善的性格。

- [tɪz] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , ” [kraɪd] ['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] , ['rʌnɪŋ] [ɪn]

'	Tis	a	wrong	thing	altogether	to	my	mind	,	”	cried	Deborah	Pring	,	running	in
-	的	一个	错误的	事物	共	到	我的	头脑	,	”	哭	黛博拉	普林	,	跑步	在

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“在我看来，这完全是错的，”黛博拉·普林一边喊着，一边跑向我。

“ [ðeɪ] [duːnz] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'fɔːr] [wiː; wi] [kʌm] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][let][ðem; ðəm][baɪd]

“	They	Doones	was	established	afore	we	come	,	and	why	not	let	them	bide
“	他们	杜恩斯	曾是	已确立的	之前	我们	来	,	和	为什么	不是	让	他们	比德

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [oʊn] [lænd] ?

upon	their	own	land	?
之上	他们的	自己的	土地	?

“杜恩斯人在我们到来之前就已经建立了，为什么不让他们留在自己的土地上呢？”

[ðeɪ] ['triːtɪd] [pʊr] ['mæstər] [ə'mɪs] , [bɪ'jɑːnd] [dɪ'naɪəl] ; [ænd; ənd] ['nevər] [wɪl] [aɪ] [fər'gɪv] [ðem; ðəm]

They	treated	poor	master	amiss	,	beyond	denial	;	and	never	will	I	forgive	them
他们	治疗	贫穷的	掌握	错误	,	超过	拒绝	;	和	绝不	将要	我	原谅	他们

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

for	it	.
为了	它	.

他们虐待了可怜的主人，这是无可否认的；我永远不会原谅他们。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [wʌt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; ['miːnɪŋ] [fɔːr; fər]

All	the	same	,	he	was	catching	what	belonged	to	them	;	meaning	for
全部	这	相同的	,	他	曾是	捕捉	什么	属于	到	他们	;	意义	为了

[ðə; ðɪ] [best] [noʊ] [daʊt] ,

the	best	no	doubt	,
这	最好的	不	怀疑	,

尽管如此，他还是得到了属于他们的东西；毫无疑问，这是出于好意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['raɪtʃəs] .

because	he	was	so	righteous	.
因为	他	曾是	所以	正义	.

因为他为人正直。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [hiː; hi] [kɪld] [wʌn] , [ɔːr][pər'hæps] [tuː] ;

And	having	such	courage	he	killed	one	,	or	perhaps	two	;
和	拥有	这样的	勇气	他	被杀	一	,	或者	也许	二	;

他胆子很大，杀了一个人，或者两个人；

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [naɪf] .

though	I	never	could	have	thought	so	much	of	that	old	knife	.
尽管	我	绝不	可以	有	想法	所以	很多	的	那	老的	刀	.

我从未想过会对那把旧刀有如此多的感情。

[bʌt; bət] ['evər] since37

But	ever	since37
但	曾经	since37

但自37年以来

[ðæt] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [gʊd] , [mɪs] - , ['nevər] ['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [æ'naɪ] [ˌjuː 'es] ;

that	,	they	have	been	good	,	Miss	Sillie	,	never	even	coming	anigh	us	;
那	,	他们	有	到过	好的	,	错过	-	,	绝不	甚至	未来	近	我们	;

“他们一直都很乖，西莉小姐，从来没有靠近过我们。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

and	I	don't	believe	half	of	the	tales	about	them	.
和	我	不	相信	一半	的	这	故事	关于	他们	.

关于他们的那些故事，我有一半都不相信。

” [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

”	All	this	was	new	to	me	;
”	全部	这	曾是	新的	到	我	;

“这一切对我来说都是全新的；

[fɔːr; fər] [ɪf] ['enibɑːdi] [hæd; həd][kraɪd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [deθ] [ə'pɑːn] [ðæt] ['wɪkɪd] [hɔːrd] , [ˌaɪ 'tiː]

for	if	anybody	had	cried	shame	and	death	upon	that	wicked	horde	,	it
为了	如果	任何人	有	哭	耻辱	和	死亡	之上	那	邪恶	部落	,	它

[wʌz; wəz]['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] ,

was	Deborah	Pring	,
曾是	黛博拉	普林	,

如果说有人曾对那群邪恶之徒高呼耻辱和死亡，那一定是黛博拉·普林。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs] !

who	was	talking	to	me	thus	!
WHO	曾是	说	到	我	因此	!

是谁在跟我说话!

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

I	looked	at	her	with	wonder	,
我	看起来	在	她	和	想知道	,

我惊奇地看着她，

[sə'spektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['kaʊnsələr] — [huː] [wʌz; wəz] ['klevər] [ɪ'nʌf]

suspecting	for	the	moment	that	the	venerable	Councillor	—	who	was	clever	enough
怀疑	为了	这	片刻	那	这	可敬	议员	—	WHO	曾是	聪明的	足够的

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [fər'get] [hɜːr; hər][kæf] — [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['vɪzɪt] [waɪl] [aɪ]

to	make	a	cow	forget	her	calf	—	might	have	paid	her	a	visit	while	I
到	制作	一个	奶牛	忘记	她	小牛	—	可能	有	有薪酬的	她	一个	访问	尽管	我

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

was	away	.
曾是	离开	.

我一度怀疑，那位德高望重的议员——他聪明到能让母牛忘记自己的小牛——在我离开期间可能去拜访过她。

[bʌt; bət] ['veri] [suːn] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrd] .

But	very	soon	the	reason	of	the	change	appeared	.
但	非常	很快	这	原因	的	这	改变	出现	.

但很快，变化的原因就显现出来了。

“ [huː] [hæθ] ['teɪkən] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] ?

“	Who	hath	taken	command	of	the	attack	?
”	WHO	有	已采取	命令	的	这	攻击	?

谁指挥了这次进攻?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ænsər] ; “ [nɑːt] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] ,

”	she	asked	,	as	if	no	one	would	believe	the	answer	;	“	not	Captain	Purvis	,
”	她	问	,	作为	如果	不	一	会	相信	这	回答	;	“	不是	队长	珀维斯	,

“她问道，仿佛没人会相信这个答案；“不是珀维斯船长，

[æz; əz] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , [nɔːr]['iːv(ə)n] ['kæptɪn] ['dæləs] [ʌv; əv] ['devən] , [bʌt; bət][spaɪ] ['stɪkəlz]

as	ought	to	have	been	,	nor	even	Captain	Dallas	of	Devon	,	but	Spy	Stickles
作为	应该	到	有	到过	,	也不	甚至	队长	达拉斯	的	德文郡	,	但	间谍	斯蒂克尔斯

[baɪ] ['rɔɪəl] ['wɔːrənt] ,

by	royal	warrant	,
经过	皇家	保证	,

理应如此，甚至不是德文郡的达拉斯上尉，而是奉皇家特许令的间谍斯蒂克尔斯。

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [ɔːr] [soʊ] [lɔːŋ] !

the	man	that	hath	been	up	to	Oare	so	long	!
这	男人	那	有	到过	向上	到	奥尔	所以	长的	!

那个在奥尔岛待了这么久的人!

[ænd; ənd][maɪ] [sʌn] ['rɑːbərt] , [huː] [hæθ] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [help] [tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

And	my	son	Robert	,	who	hath	come	down	to	help	to	train	them	,	and
和	我的	儿子	罗伯特	,	WHO	有	来	向下	到	帮助	到	火车	他们	,	和

[ˌʌndər'stændɪθ] ['kænən] ['gʌnz] — — ”

understandeth	cannon	guns	—	—	”
理解	大炮	枪支	—	—	”

还有我的儿子罗伯特，他下来帮忙训练他们，而且他懂大炮——”

“ ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] ?

“	Captain	Purvis	?
”	队长	珀维斯	?

“普维斯船长？”

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [neɪm] ['veri] [wel] .

I	seem	to	know	that	name	very	well	.
我	似乎	到	知道	那	姓名	非常	出色地	.

我好像对这个名字很熟悉。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] it38

I	have	often	heard	it38
我	有	经常	听到	it38

我经常听到它38

[frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .

from	my	father	.
从	我的	父亲	.

来自我父亲。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [sʌn] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] !

And	your	son	under	him	!
和	你的	儿子	在下面	他	!

还有你儿子在他手下!

[waɪ] , ['debrə; 'debərə] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['haɪdɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Why	**,**	**Deborah**	**,**	**what**	**are**	**you**	**hiding**	**from**	**me**	**?**
为什么	,	黛博拉	,	什么	是	你	隐藏	从	我	?

黛博拉，你到底在瞒着我什么?

" [naʊ] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['prɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] , [ɔːr] ['ræðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɔːrn]

"	**Now**	**good**	**Mrs**	**.**	**Pring**	**was**	**beginning**	**to**	**forget**	**,**	**or**	**rather**	**had**	**never**	**borne**
"	现在	好的	太太	.	普林	曾是	开始	到	忘记	,	或者	相当	有	绝不	出生

['prɑːpərli] [ɪn][maɪnd] ,

properly	**in**	**mind**	**,**
适当地	在	头脑	,

“现在，善良的普林夫人开始忘记了，或者更确切地说，她从来没有真正记住过，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [noʊ]

that	**I**	**was**	**the**	**head**	**of**	**the**	**household**	**now**	**,**	**and**	**entitled**	**to**	**know**
那	我	曾是	这	头	的	这	家庭	现在	,	和	标题	到	知道

['evriθɪŋ] ,

everything	**,**
一切	,

我现在是这家的一家之主，有权知道一切。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [æskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**to**	**be**	**asked**	**about**	**it**	**.**
和	到	是	问	关于	它	.

并被问及此事。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] ,

But	**people**	**who**	**desire**	**to**	**have**	**this**	**done**	**should**	**insist**	**upon**	**it**	**at**	**the**	**outset**	**,**
但	人们	WHO	欲望	到	有	这	完毕	应该	坚持	之上	它	在	这	开端	,

但希望进行此项手术的人应该从一开始就坚持要求。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn]['prɑːpər] [steɪt] [tuː; tə][duː] .

which	**I**	**had**	**not**	**been**	**in**	**proper**	**state**	**to**	**do**	**.**
哪个	我	有	不是	到过	在	恰当的	状态	到	做	.

而我当时的状态并不适合做这件事。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['griːvəns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

So	**that**	**she**	**made**	**quite**	**a**	**grievance**	**of**	**it**	**,**
所以	那	她	制成	相当	一个	不满	的	它	,

所以她对此事颇有怨言。

[wen] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld] .

when	**I**	**would**	**not**	**be**	**treated**	**as**	**a**	**helpless**	**child**	**.**
什么时候	我	会	不是	是	治疗	作为	一个	无助	孩子	.

当我不再被当作无助的孩子对待时。

[haʊ'evər] , [aɪ] [suːn] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðæt] ,

However	**,**	**I**	**soon**	**put**	**a**	**stop**	**to**	**that**	**,**
然而	,	我	很快	放	一个	停止	到	那	,

然而，我很快就制止了这种情况。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	**discovered**	**to**	**my**	**surprise**	**much**	**more**	**than**	**could**	**be**	**imagined**	**.**
和	发现	到	我的	惊喜	很多	更多的	比	可以	是	想象	.

令我惊讶的是，我发现的远比我想象的要多得多。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['iːv(ə)n] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] ,

And	**before**	**I**	**could**	**say**	**even**	**half**	**of**	**what**	**I**	**thought**	**,**
和	前	我	可以	说	甚至	一半	的	什么	我	想法	,

还没等我说出我心里想的一半，

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'roʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['væliz] ,

a	great	noise	arose	in	the	hollow	of	the	hills	,	and	came	along	the	valleys	,
一个	伟大的	噪音	出现	在	这	空洞的	的	这	丘陵	,	和	来了	沿着	这	山谷	,

山间洼地传来巨大的声响，沿着山谷传来。

[laɪk] [ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [ə'pɑːn] [ɪts] [weɪ] .

like	the	blowing	of	a	wind	that	had	picked	up	the	roaring	of	mankind	upon	its	way	.
喜欢	这	吹	的	一个	风	那	有	挑选	向上	这	咆哮	的	人类	之上	它是	方式	.

就像一阵风吹过，带走了沿途人类的喧嚣。

[pər'hæps] ['greɪtər] [nɔɪz] [hæd; həd] ['nevər] [ə'rɪzn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [mʊr] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʃiːp] ,

Perhaps	greater	noise	had	never	arisen	upon	the	moor	;	and	the	cattle	,	and	the	quiet	sheep	,
也许	更大的	噪音	有	绝不	出现	之上	这	泊	;	和	这	牛	,	和	这	安静的	羊	,

或许荒原上从未出现过如此巨大的喧嚣；牛群，还有安静的羊群，

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [waɪld] [dɪr] came39

and	even	the	wild	deer	came39
和	甚至	这	荒野	鹿	came39

甚至连野生的鹿也来了39

['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ʌn'ʃeltərd] ['pleɪsɪz] ['ɪntuː] ['eni] ['ɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] ,

bounding	from	unsheltered	places	into	any	offering	of	branches	,
边界	从	无家可归	地方	进入	任何	提供	的	分支	,

从无遮蔽的地方跳到任何伸出的树枝上，

[ɔːr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hiːlɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɜːrbjələns] [ʌv; əv] [men] .

or	of	other	heling	from	the	turbulence	of	men	.
或者	的	其他	赫灵	从	这	湍流	的	男人	.

或者从人类的动荡中得到其他帮助。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪ] [fɑːg] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] ['debrə; 'debərə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kænən] - [smoʊk] ,

And	then	a	gray	fog	rolled	down	the	valley	,	and	Deborah	said	it	was	cannon	-	smoke	,
和	然后	一个	灰色的	多雾路段	滚动	向下	这	谷	,	和	黛博拉	说	它	曾是	大炮	-	抽烟	,

然后，一阵灰色的雾气从山谷中滚滚而来，黛博拉说那是炮火硝烟。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['rɪvər] [kɔːrs] ; [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['oʊnli] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ,

following	the	river	course	;	but	to	me	it	seemed	only	the	usual	thickness	of	the	air	,
下列的	这	河	课程	;	但	到	我	它	似乎	仅有的	这	通常	厚度	的	这	空气	,

沿着河道；但对我来说，这似乎只是空气平常的稠密程度而已。

[wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [loʊ] .

when	the	clouds	hang	low	.
什么时候	这	云	悬挂	低的	.

当云层低垂时。

[ˈtɔməs] [ˈprɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [æz; əz] [biˈhəuvd] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈwɔːriər] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hɪz; ɪz]

Thomas	**Pring**	**was**	**gone**	**,**	**as**	**behooved**	**an**	**ancient**	**warrior**	**,**	**to**	**see**	**how**	**his**
托马斯	普林	曾是	已消失	,	作为	有义务	一个	古老的	战士	,	到	看	如何	他的

[səkˈsesəz] [dɪd] [θɪŋz] ,

successors	**did**	**things**	**,**
继承人	做过	事物	,

托马斯·普林格如同古代战士一般离去，去观察他的继任者们是如何行事的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [dɪk] [ˈhʌtʃɪŋz] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [liːv] [tuː; tə][sɪt][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

and	**the**	**boy**	**Dick**	**Hutchings**	**had**	**begged**	**leave**	**to**	**sit**	**in**	**a**	**tree**	**and**	**watch**
和	这	男生	迪克	哈钦斯	有	乞求	离开	到	坐	在	一个	树	和	手表

[ðə; ði] [smoʊk] .

the	**smoke**	**.**
这	抽烟	.

男孩迪克·哈钦斯恳求允许他坐在树上看烟。

[ˈdebrə; ˈdebərə][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][left] [əˈloʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [deɪ] [wiː; wi]

Deborah	**and**	**I**	**were**	**left**	**alone**	**,**	**and**	**a**	**long**	**and**	**anxious**	**day**	**we**
黛博拉	和	我	是	左边	独自的	,	和	一个	长的	和	焦虑的	天	我们

[hæd; həd] .

had	**.**
有	.

黛博拉和我被单独留下，度过了漫长而焦虑的一天。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [wʊd] - [ˈpɪdʒɪns] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [ˈkuːɪŋ] , — [wɪtʃ] [ðeɪ] [kept] [ʌp]

At	**last**	**the**	**wood**	**-**	**pigeons**	**had**	**stopped**	**their**	**cooing**	**,**	**—**	**which**	**they**	**kept**	**up**
在	最后的	这	木头	-	鸽子	有	停止	他们的	咕咕	,	—	哪个	他们	保留	向上

[fɔːr; fər] [ˈaʊərz] ,

for	**hours**	**,**
为了	小时	,

斑鸠终于停止了咕咕的叫声——它们已经叫了好几个小时了。

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [mætʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,

when	**the**	**weather**	**matched**	**the**	**light**	**,**
什么时候	这	天气	匹配	这	光	,

当天气与光线相匹配时，

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [ɪts] [oʊn] [ˈʃædoʊ] ,

—	**and**	**there**	**was**	**not**	**a**	**tree**	**that**	**could**	**tell**	**its**	**own**	**shadow**	**,**
—	和	那里	曾是	不是	一个	树	那	可以	告诉	它是	自己的	阴影	,

——而且没有一棵树能认出自己的影子，

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [saʊndz] [ðæt] [kʌm] [θruː] [ə; eɪ] ['fɔːrɪst]

and	**we**	**were**	**contented**	**with**	**the**	**gentle**	**sounds**	**that**	**come**	**through**	**a**	**forest**
和	我们	是	满足	和	这	温和的	声音	那	来	通过	一个	森林

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːlz] [əˈsliːp] ,

when	**it**	**falls**	**asleep**	**,**
什么时候	它	瀑布	睡着了	,

我们很满足于森林沉睡时传来的轻柔声音。

[ænd; ənd]['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['mʌðərli] ['tendənsi] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

and	**Deborah**	**Pring**	**,**	**who**	**had**	**taken**	**a**	**motherly**	**tendency**	**toward**	**me**	**now**	**,**
和	黛博拉	普林	,	WHO	有	已采取	一个	母性	趋势	朝向	我	现在	,

还有黛博拉·普林，她现在对我表现出了母性的关怀。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ][hændz]

as	**if**	**to**	**make**	**up**	**for**	**my**	**father**	**,**	**was**	**sitting**	**in**	**the**	**porch**	**with**	**my**	**hands**
作为	如果	到	制作	向上	为了	我的	父亲	,	曾是	坐着	在	这	门廊	和	我的	双手

in40

in40
in40

仿佛为了弥补父亲的过错，我坐在门廊里，双手放在.....40

[hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ˌhens'fɔːrθ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]

her	lap	,	and	telling	me	how	to	behave	henceforth	,	as	if	the	whole	world
她	膝	,	和	讲述	我	如何	到	表现	今后	,	作为	如果	这	所有的	世界

[dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ,

depended	upon	that	,
取决于	之上	那	,

她把我抱在怀里，告诉我以后该如何举止，好像整个世界都取决于此似的。

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] [saʊnd] , [æz; əz][ʌv; əv] ['brænʧɪz] [θrʌst] [ə'saɪd] ,

when	we	heard	a	swishing	sound	,	as	of	branches	thrust	aside	,
什么时候	我们	听到	一个	嗖嗖声	声音	,	作为	的	分支	推力	旁边	,

当我们听到一阵沙沙声，像是树枝被拨开的声音时，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] [ðæt] [went] [streɪt] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] ,

and	then	a	low	moan	that	went	straight	to	my	heart	,
和	然后	一个	低的	呻吟	那	去	直的	到	我的	心	,

然后是一声低沉的呻吟，直击我的心房。

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [deθ] .

as	I	thought	of	my	father	when	he	took	the	blow	of	death	.
作为	我	想法	的	我的	父亲	什么时候	他	采取	这	吹	的	死亡	.

我想起了父亲去世时的情景。

“ [maɪ] [sʌn] , [maɪ][bɑːb] , [maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] ! ” [kraɪd] ['mɪstrəs] ['prɪŋ] ,

“	My	son	,	my	Bob	,	my	eldest	boy	!	”	cried	Mistress	Pring	,
“	我的	儿子	,	我的	鲍勃	,	我的	长子	男生	!	”	哭	情妇	普林	,

“我的儿子，我的鲍勃，我的大儿子！”普林夫人喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pɪloʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['waɪər] ,

jumping	up	and	falling	into	my	arms	,	like	a	pillow	full	of	wire	,
跳	向上	和	坠落	进入	我的	武器	,	喜欢	一个	枕头	满的	的	金属丝	,

像个装满铁丝的枕头一样，跳起来又落进我的怀里。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [stɪl] .

for	she	insisted	upon	her	figure	still	.
为了	她	坚持	之上	她	数字	仍然	.

因为她仍然坚持自己的身材。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] — —

But	before	I	could	do	anything	to	help	her	—	—
但	前	我	可以	做	任何事物	到	帮助	她	—	—

但在我来得及帮她之前——

“ [hɪt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [mæm, mɑːm, məm] ; [hɪt][hɜːr; hər][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] .

“	Hit	her	on	the	back	,	ma'am	;	hit	her	hard	upon	the	back	.
“	打	她	在	这	后退	,	女士	;	打	她	难的	之上	这	后退	.

“打她的背，夫人；狠狠地打她的背。”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] ['mʌðər] [raʊnd] , ” [wʌz; wəz] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

That	is	what	always	brings	mother	round	,	”	was	shouted	,	as	I	might	say	,
那	是	什么	总是	带来	母亲	圆形的	,	”	曾是	喊叫	,	作为	我	可能	说	,

“这就是总能让母亲回心转意的方法，”有人喊道，我可以说是这么说的。

['ɪntuː][maɪ] [ɪr] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [lə'mentɪŋ] .

into	my	ear	by	the	young	man	whom	she	was	lamenting	.
进入	我的	耳朵	经过	这	年轻的	男人	谁	她	曾是	哀叹	.

她哀叹的那个年轻人的声音传到了我的耳边。

“ [ʃʌt] [ðaɪ] [træp] , - .

“	Shut	thy	trap	,	Braggadose	.
“	关闭	你的	陷阱	,	-	.

“闭上你的臭嘴，吹牛大王。”

[tuː; tə] [huːm] [ɑːrt] [ðaʊ] ['spiːkɪŋ] ?

To	whom	art	thou	speaking	?
到	谁	艺术	你	请讲	?

你在和谁说话?

['prɪti] [mʌtʃ] [ðaʊ] [hæst] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] ['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [ðaɪ]

Pretty	much	thou	hast	learned	of	war	to	come	and	give	lessons	to	thy
漂亮的	很多	你	哈斯特	学习	的	战争	到	来	和	给	课程	到	你的

['fɑːðər] !

father	!
父亲	!

你已经对战争有了相当的了解，将来可以给你的父亲上一课了!

['mɪstrəs] ['sɪlviə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [spiːk] .

Mistress	Sylvia	,	it	is	for	thee	to	speak	.
情妇	西尔维娅	,	它	是	为了	你	到	说话	.

西尔维娅小姐，现在由你发言。

['nʌθɪŋ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ] [ðɪs] [jʌŋ] ['sprinjəl] [bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːtn] ['kæptɪn] [hɪr] ,

Nothing	would	satisfy	this	young	springal	but	to	bring	his	beaten	captain	here	,
没有什么	会	满足	这	年轻的	斯普林格尔	但	到	带来	他的	被打败	队长	这里	,

这位年轻的斯普林格尔最渴望的就是把战败的队长带到这里来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] ['mænɪdʒmənt] . -

for	the	sake	of	mother's	management	.	41
为了	这	清酒	的	母亲的	管理	.	-

为了母亲的管理。41

[aɪ][toʊld] [ən] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

I	told	un	that	you	would	never	take	him	in	,
我	讲述	联合国	那	你	会	绝不	拿	他	在	,

我告诉过你，你永远不会收留他。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæv; həv]['teɪkən][ɪn][juː; jʊ] ['prɪti] [wel] !

for	his	father	have	taken	in	you	pretty	well	!
为了	他的	父亲	有	已采取	在	你	漂亮的	出色地	!

因为他父亲把你照顾得很好!

['kæptɪn] ['pɜːvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌməsit, -set][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['redʒimənts] [naʊ] [biː; bi]

Captain	Purvis	of	the	Somerset	I	know	not	what	—	for	the	regiments	now	be
队长	珀维斯	的	这	萨默塞特郡	我	知道	不是	什么	—	为了	这	军团	现在	是

[ɔːl] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

all	upside	down	.
全部	上行	向下	.

萨默塞特号的普维斯上尉，我不知道该怎么办——因为现在各团的编制都颠倒了。

- [ɪz][ðə; ði]['prɑːpər] [neɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Raggiments	is	the	proper	name	for	them	.
-	是	这	恰当的	姓名	为了	他们	.

它们的正确名称是"破烂"。

['veri] [laɪk] [hiː; hi][biː; bi] [ded] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['betər] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ðæn; ðən][ɪn] .

Very	like	he	be	dead	by	this	time	,	and	better	die	out	of	doors	than	in	.
非常	喜欢	他	是	死的	经过	这	时间	,	和	更好的	死	出去	的	门	比	在	.

他很可能已经死了，与其死在室内，不如死在室外。

[teɪk] [ən] [əˈweɪ] , [bɑːb] .

Take	un	away	,	Bob	.
拿	联合国	离开	,	鲍勃	.

带走吧，鲍勃。

[noʊ]['hɑːspɪt(ə)l] [hɪr] ！ ”
No hospital here ! ”
不 医院 这里 ！ ”

这里没有医院！

“ ['tɔməs] ['prɪŋ] ， [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ， ” [aɪ] [sed] ，
“ Thomas Pring , who are you , ” I said ,
“ 托马斯 普林 ， WHO 是 你 ， ” 我 说 ，

“托马斯·普林，你是谁？”我问道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [loʊ] [groʊn] [keɪm] [θruː] [ˌem 'iː] ， “ [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə]
for the sound of another low groan came through me , “ to give orders to
为了 这 声音 的 其他 低的 呻吟 来了 通过 我 ， “ 到 给 订单 到
[jʊr; jər] ['mæstɚz] ['dɔːtər] ？
your master's daughter ?
你的 硕士学位 女儿 ？

我耳边又传来一声低沉的呻吟：“竟敢命令你主人的女儿？

[ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [pʊr] ['wuːndɪd] ['dʒent(ə)lmən][ɪn] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [kʌm] [θruː] [ðɪs]
If you bring not the poor wounded gentleman in , you shall never come through this
如果 你 带来 不是 这 贫穷的 受伤 绅士 在 ， 你 将 绝不 来 通过 这
[dɔːr] [jɔːr'self] . ”
door yourself . ”
门 你自己 . ”

如果你不把那位受伤的可怜先生带进来，你永远也别想踏进这扇门。

“ [hɑː] , [oʊld] [hʌŋks] , [aɪ][toʊld] [ðiː] [soʊ] !
“ Ha , old hunks , I told thee so !
“ 哈 ， 老的 帅哥 ， 我 讲述 你 所以 ！

“哈，老家伙们，我早就告诉过你们了！”

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː] [spoʊk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
” The young man who spoke raised his hat to me ,
” 这 年轻的 男人 WHO 辐 提高 他的 帽子 到 我 ，

“说话的年轻人向我脱帽致意，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['skɑːrlət] [pluːm] ， [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɑːrˌwʊd] [diː] -
and I saw that it had a scarlet plume , such as Marwood de Wichehalse
和 我 锯 那 它 有 一个 猩红 羽 ， 这样的 作为 马伍德 德 -
['glɔːrid] [ɪn] .
gloried in .
光荣的 在 .

我看到它有一根鲜红色的羽毛，就像马伍德·德·维切哈尔斯引以为傲的那样。

“ [ɪn][wɪð; wɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] [stretʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] [streɪt] .
“ In with thee , and stretch him that he may die straight .
“ 在 和 你 ， 和 拉紧 他 那 他 可能 死 直的 .

“与你同在，伸展他，让他直立死去。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːf][tuː; tə] - [fɔːr; fər] ['kʌtˌklɪf] [leɪn] ， [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [fɜːrz] - ['fægət]
I am off to Southmolton for Cutcliffe Lane , who can make a furze - fagot
我 是 离开 到 - 为了 卡特克利夫 车道 ， WHO 能 制作 一个 金雀花 - 柴草
[bluːm] [ə'gen] .
bloom again .
盛开 再次 .

我要去南莫尔顿找卡特克利夫巷，他能让金雀花再次盛开。

[maɪ] ['fɪli] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ][lænd] - [jɑːrd][ɪn][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][tɑːm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪni] .
My filly can give a land - yard in a mile to Tom Faggus and his Winnie .
我的 小母马 能 给 一个 土地 - 院子 在 一个 英里 到 汤姆 - 和 他的 温妮 .

我的母马一英里能比汤姆·法格斯和他的温妮快一码。

[bʌt; bət][maɪnd][wʌn] [θɪŋ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] none42

But	mind	one	thing	,	all	of	you	;	it	was	none42
但	头脑	一	事物	,	全部	的	你	;	它	曾是	none42

但你们都记住一点：它不是42

[ʌv; əv][ˌjuː 'es]

of	us
的	我们

我们

[ðæt] [ʃɑːt] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] [men] .

that	shot	the	captain	,	but	his	own	good	men	.
那	射击	这	队长	,	但	他的	自己的	好的	男人	.

开枪打死了船长，但那是他自己的好手下。

[ˌfer'wel] , ['mɪstrəs] ['sɪlviə] !

Farewell	,	Mistress	Sylvia	!
告别	,	情妇	西尔维娅	!

再见了，西尔维娅小姐！

" [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [baʊ; boʊ] ,

"	With	these	words	he	made	me	a	very	low	bow	,
"	和	这些	字	他	制成	我	一个	非常	低的	弓	,

说完这些话，他向我深深鞠了一躬。

[ænd; ənd][set] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] — [æz; əz] ['rekləs] [ə; eɪ]

and	set	off	for	his	horse	at	the	corner	of	the	wood	—	as	reckless	a
和	放	离开	为了	他的	马	在	这	角落	的	这	木头	—	作为	鲁莽	一个

['gælənt] [æz; əz]['evər] [broʊk] ['hɑːrts] ,

gallant	as	ever	broke	hearts	,
英勇	作为	曾经	打破	心	,

然后他走向树林角落里的马——他是个鲁莽的浪子，曾让无数少女心碎。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɪn] ['fɔːrmoʊst] ; [jet] [hɪm'self] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] . -

and	those	of	his	own	kin	foremost	;	yet	himself	so	kind	and	loving	.	43
和	那些	的	他的	自己的	亲属	首先	;	然而	他自己	所以	种类	和	爱	.	-

首先是他的亲人；然而他本人却如此善良慈爱。43

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[mɪ'steɪkən] [eɪmz] .

MISTAKEN	AIMS	.
错误	目标	.

目标错误。

['kæptɪn] ['pɝːvɪs] , [naʊ] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrən] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [sæd] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

Captain	Purvis	,	now	brought	to	the	Warren	in	this	very	sad	condition	,
队长	珀维斯	,	现在	带来	到	这	沃伦	在	这	非常	伤心	状况	,

普维斯船长现在被送到沃伦医院，情况非常糟糕。

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [æz; əz][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] ['mɑːrˌwʊd] [diː] - [sed]

had	not	been	shot	by	his	own	men	,	as	the	dashing	Marwood	de	Wichehalse	said
有	不是	到过	射击	经过	他的	自己的	男人	,	作为	这	帅气	马伍德	德	-	说

;

;

;

正如英俊潇洒的马伍德·德·维切哈尔斯所说，他并没有被自己的部下射杀；

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [truː] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [baɪ] ['eniwʌn] .

neither	**was**	**it**	**quite**	**true**	**to**	**say**	**that**	**he**	**had**	**been**	**shot**	**by**	**anyone**	**.**
两者都不	曾是	它	相当	真的	到	说	那	他	有	到过	射击	经过	任何人	.

说他是被任何人开枪射杀的也不完全正确。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] :

What	**happened**	**to**	**him**	**was**	**simply**	**this**	**:**
什么	发生	到	他	曾是	简单地	这	:

他遭遇的事情很简单：

[waɪl] [bɪ'heɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['gæləntri] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [mə'lɪʃə] [ʌv; əv]

While	**behaving**	**with**	**the**	**utmost**	**gallantry**	**and**	**encouraging**	**the**	**militia**	**of**
尽管	行为	和	这	极致	英勇	和	鼓励	这	民兵	的

['sʌməsit, -set] ,

Somerset	**,**
萨默塞特郡	,

在表现得极其英勇并鼓舞萨默塞特郡民兵的同时，

[huːz] ['juːnɪfɔːrmz][wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ,

whose	**uniforms**	**were**	**faced**	**with**	**yellow**	**,**
谁	制服	是	面对	和	黄色的	,

他们的制服边缘是黄色的，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

he	**received**	**in**	**his**	**chest**	**a**	**terrific**	**blow**	**from**	**the**	**bottom**	**of**	**a**	**bottle**	**.**
他	已收到	在	他的	胸部	一个	了不起	吹	从	这	底部	的	一个	瓶子	.

他的胸口被一个瓶子底部狠狠砸了一下。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪs'tʃɑːdʒd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌlvərin][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli]

This	**had**	**been**	**discharged**	**from**	**a**	**culverin**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**valley**
这	有	到过	出院	从	一个	库尔维林	在	这	对面的	边	的	这	谷

[baɪ][ðə; ði] [breɪv] [bʌt; bət] [ɪm'petʃuəs] [sʌnz] [ʌv; əv] ['devən] ,

by	**the**	**brave**	**but**	**impetuous**	**sons**	**of**	**Devon**	**,**
经过	这	勇敢的	但	浮躁	儿子们	的	德文郡	,

这是勇敢但鲁莽的德文郡子弟们从山谷对面的一门加农炮发射的。

[huː] [wɔːr] [ðə; ði] [red] ['feɪsɪŋz] ,

who	**wore**	**the**	**red**	**facings**	**,**
WHO	穿着	这	红色的	饰面	,

那些穿着红色领口的人，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] ['ʌmbrɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] [pjʊr] [mis'teik] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['eksələnt]

and	**had**	**taken**	**umbrage**	**at**	**a**	**pure**	**mistake**	**on**	**the**	**part**	**of**	**their**	**excellent**
和	有	已采取	愤慨	在	一个	纯的	错误	在	这	部分	的	他们的	出色的

[frendz] [ænd; ənd] ['neɪbərz] , -

friends	**and**	**neighbours**	**,**	**44**
朋友们	和	邻居	,	-

他们对自己优秀的邻居和朋友犯的一个纯粹错误感到愤慨，44

[ðə; ði] ['lɔɪəl] [bænd][ʌv; əv]['sʌməsit, -set] .

the	**loyal**	**band**	**of**	**Somerset**	**.**
这	忠诚	乐队	的	萨默塞特郡	.

萨默塞特郡的忠诚军团。

['iːðər] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [θriː] ['kʌlvərin] ; [ænd; ənd] ['nevər] ['hævɪŋ] [siːn] [sʌtʃ] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] ,

Either	**brigade**	**had**	**three**	**culverins**	**;**	**and**	**never**	**having**	**seen**	**such**	**things**	**before**	**,**
任何一个	旅	有	三	库尔维林鱼	;	和	绝不	拥有	已见	这样的	事物	前	,

两个旅各有三门加农炮；而且他们以前从未见过这种情况，

[æz; əz][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [gʊd] ['fɑːrmɚz] - [sʌnz] ,

as	**was**	**natural**	**with**	**good**	**farmers**	**'**	**sons**	**,**
作为	曾是	自然的	和	好的	农民	-	儿子们	,

这对于优秀的农家子弟来说，是自然而然的。

[ðeɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'trʌst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['deɪndʒər] ,

they	felt	it	a	compliment	to	themselves	to	be	intrusted	with	such	danger	,
他们	毛毡	它	一个	赞扬	到	他们自己	到	是	受托人	和	这样的	危险	,

他们觉得能被委以如此重任是对自己的肯定。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	resolved	to	make	the	most	of	it	.
和	已解决	到	制作	这	最多	的	它	.

并决心充分利用这个机会。

[haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][goʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]

However	,	when	they	tried	to	make	them	go	,	with	the	help	of	a	good	many
然而	,	什么时候	他们	尝试	到	制作	他们	去	,	和	这	帮助	的	一个	好的	许多

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

然而，当他们试图借助许多马匹的力量让它们前进时，

[ə'pɑːn] ['pleɪsɪz] [ðæt] [hæd; həd][noʊ] [roʊdz] [fɔːr; fər][wɔːr] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][noʊ][sɔːrt][ʌv; əv][roʊd][æt; ət][ɔːl] ,

upon	places	that	had	no	roads	for	war	,	and	even	no	sort	of	road	at	all	,
之上	地方	那	有	不	道路	为了	战争	,	和	甚至	不	种类	的	路	在	全部	,

在那些没有道路可以打仗，甚至根本没有任何道路的地方，

[ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] .

the	difficulty	was	beyond	them	.
这	困难	曾是	超过	他们	.

这对他们来说太难了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['blæksmɪθ] [nɪr] - , [huː] [hæd; həd] ['betər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd]

But	a	very	clever	blacksmith	near	Malmesford	,	who	had	better	,	as	it	proved
但	一个	非常	聪明的	铁匠	靠近	-	,	WHO	有	更好的	,	作为	它	已证实

,

,
,

但马尔姆斯福德附近一位非常聪明的铁匠，事实证明，他做得更好。

[hæv; həv] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [plaʊ] , [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	stuck	to	the	plough	,	persuaded	them	that	he	knew	all	about	it	,
有	卡住	到	这	犁	,	被说服	他们	那	他	知道	全部	关于	它	,

他坚持耕作，并说服他们他对此了如指掌。

[ænd; ənd] [wʊd] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [tuː; tə] [ber] , [ɪf] [ðeɪ] [let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] .

and	would	bring	their	guns	to	bear	,	if	they	let	him	have	his	way	.
和	会	带来	他们的	枪支	到	熊	,	如果	他们	让	他	有	他的	方式	.

如果他们让他得逞，他们就会动用枪炮。

[soʊ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [tjʊb] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [læʃ] ['rəuləz][ʌv; əv]

So	they	took	the	long	tubes	from	their	carriages	,	and	lashed	rollers	of
所以	他们	采取	这	长的	管子	从	他们的	马车	,	和	鞭打	滚筒	的

[bɑːrkt] [oʊk] ['ʌndər] [ðem; ðəm] ,

barked	oak	under	them	,
吠叫	橡木	在下面	他们	,

于是他们从马车上卸下长管，并在管子下面绑上剥了皮的橡木滚筒。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] [staʊt] [roʊps] , [ænd; ənd] [greɪt] ['paʊər] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] ,

and	with	very	stout	ropes	,	and	great	power	of	swearing	,
和	和	非常	肥硕	绳索	,	和	伟大的	力量	的	咒骂	,

用非常结实的绳索，以及强大的咒骂能力，

['drægd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ðɪ] [duːnz] .

dragged	them	into	the	proper	place	to	overwhelm	the	Doones	.
拖拽	他们	进入	这	恰当的	地方	到	压倒	这	杜恩斯	.

把他们拖到合适的地方，以便压倒杜恩一家。

[hɪr] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] [ə'pɑːn] ['saɪdər] ['bærəlz] , [wɪð; wɪθ] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [roʊl] [fɔːr; fər]

Here	they	mounted	their	guns	upon	cider	barrels	,	with	allowance	of	roll	for
这里	他们	安装	他们的	枪支	之上	苹果酒	桶	,	和	津贴	的	卷	为了

[rɪ'kɔɪl] ,

recoil	,
畏缩	,

他们把火炮架在苹果酒桶上，并预留了后坐力产生的滚动空间。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv] their45

and	charged	them	to	the	very	best	of	their45
和	带电	他们	到	这	非常	最好的	的	their45

并要求他们尽其所能45

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

知识，

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv]

and	pointed	them	as	nearly	as	they	could	guess	at	the	dwellings	of
和	尖	他们	作为	几乎	作为	他们	可以	猜测	在	这	住宅	的

[ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [glen]

the	outlaws	in	the	glen
这	亡命之徒	在	这	格伦

他们尽其所能地指出了峡谷里那些不法之徒的住所。

; [θriː] ['kænənz] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['sʌməsit, -set] ,

;	three	cannons	on	the	north	were	of	Somerset	,
;	三	大炮	在	这	北	是	的	萨默塞特郡	,

北面的三门大炮属于萨默塞特郡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] [ɑːn] [ðə; ði] [saʊθ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['devənʃə] ; [bʌt; bət] [ðiːz] ['lætər] [hæd; həd]

and	the	three	on	the	south	were	of	Devonshire	;	but	these	latter	had
和	这	三	在	这	南	是	的	德文郡	;	但	这些	后者	有

[noʊ] [bɔːlz] [ʌv; əv] ['met(ə)l] ,

no	balls	of	metal	,
不	球	的	金属	,

南边的三个人来自德文郡；但这些人没有金属球。

['oʊnli] ['eniθɪŋ] [raʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] .

only	anything	round	they	could	pick	up	.
仅有的	任何事物	圆形的	他们	可以	挑选	向上	.

他们只能捡起一些圆形的东西。

['kɜːrn(ə)l] ['stɪkəlz] [wʌz; wəz] [ɪn] [kə'mænd] , [baɪ] ['vɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['wɔːrənt] ,

Colonel	Stickles	was	in	command	,	by	virtue	of	his	royal	warrant	,
上校	斯蒂克尔斯	曾是	在	命令	,	经过	美德	的	他的	皇家	保证	,

斯蒂克尔斯上校凭借皇家委任状指挥作战。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [ə'sɔːlt] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['tʃoʊzn]

and	his	plan	was	to	make	his	chief	assault	in	company	with	some	chosen
和	他的	计划	曾是	到	制作	他的	首席	突击	在	公司	和	一些	选定

[men] ,

men	,
男人	,

他的计划是率领一些精锐部队发动主攻。

[ɪn'kluːdɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst] , [jʌŋ] ['fɑːrmər] [rɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [wer] [ðə; ði]

including	his	host	,	young	farmer	Ridd	,	at	the	head	of	the	valley	where	the
包括	他的	主持人	,	年轻的	农民	里德	,	在	这	头	的	这	谷	在哪里	这

[tʃiːf] ['entrəns] [wʌz; wəz] ,

chief	entrance	was	,
首席	入口	曾是	,

包括他的房东，年轻的农夫里德，他当时在山谷的尽头，也就是主要入口处。

[waɪl] [ðə; ði] ['treɪnbænd] ['paʊndɪd] [ə'weɪ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .

while	the	trainbands	pounded	away	on	either	side	.
尽管	这	火车乐队	猛击	离开	在	任何一个	边	.

与此同时，火车乐队在两边猛烈地演奏着。

[ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [wel] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mis'teik]

And	perhaps	this	would	have	succeeded	well	,	except	for	a	little	mistake
和	也许	这	会	有	成功了	出色地	,	除了	为了	一个	小的	错误

[ɪn]['faɪərɪŋ] ,

in	firing	,
在	射击	,

或许本来会很成功，只是开火时出现了一点小失误。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'loʊn][kʊd; kəd][biː; bi] [bleɪmd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] .

for	which	the	enemy	alone	could	be	blamed	with	justice	.
为了	哪个	这	敌人	独自的	可以	是	被指责	和	正义	.

只有敌人才应该为此承担公正的责任。

[fɔːr; fər] [waɪl] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪn] ['rælɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [men] [huː] [ʃoʊd] [fɪr]

For	while	Captain	Purvis	was	behind	the	line	rallying	a	few	men	who	showed	fear
为了	尽管	队长	珀维斯	曾是	在后面	这	线	集结	一个	很少	男人	WHO	显示	害怕

,

,
,

当珀维斯上尉在后方鼓舞几个胆怯的士兵时，

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] ['eni] ['kɑːmbæt] [jet] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['devənʃə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] ,

and	not	expecting	any	combat	yet	,	because	Devonshire	was	not	ready	,
和	不是	期待	任何	战斗	然而	,	因为	德文郡	曾是	不是	准备好	,

而且由于德文郡尚未做好准备，所以预计不会发生任何战斗。

[æn; ən] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [greɪt] [ə'θɔːrəti] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌbɑːmbər'dɪr] .

an	elderly	gentleman	of	great	authority	appeared	among	the	bombardiers	.
一个	老年	绅士	的	伟大的	权威	出现	之中	这	轰炸员	.

一位德高望重的老先生出现在轰炸员队伍中。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] in46

On	his	breast	he	wore	a	badge	of	office	,	and	in46
在	他的	胸部	他	穿着	一个	徽章	的	办公室	,	和	in46

他胸前佩戴着官徽，46

[hɪz; ɪz][hæt][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [pluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ['iːg(ə)l] ,

his	hat	a	noble	plume	of	the	sea	eagle	,
他的	帽子	一个	高贵	羽	的	这	海	鹰	,

他的帽子上装饰着一根高贵的海鹰羽毛，

[ænd; ənd][hiː; hi]['hændɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn] [red] [kloʊðz] .

and	he	handed	his	horse	to	a	man	in	red	clothes	.
和	他	递交	他的	马	到	一个	男人	在	红色的	衣服	.

他把自己的马交给了一个身穿红衣服的人。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər] [ðæt] !

“	Just	in	time	,	”	he	shouted	;	“	and	the	Lord	be	thanked	for	that	!
“	只是	在	时间	,	”	他	喊叫	;	“	和	这	主	是	谢谢	为了	那	!

“真是及时！”他喊道；“感谢上帝！”

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [aɪ] [teɪk] [su'priːm] [kə'mænd] .

By	order	of	His	Majesty	,	I	take	supreme	command	.
经过	命令	的	他的	威严	,	我	拿	最高	命令	.

奉陛下之命，我行使最高指挥权。

[hɑː] , [ænd; ənd] [haɪ] [taɪm] , [tuː] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

Ha	,	and	high	time	,	too	,	for	it	!
哈	,	和	高的	时间	,	也	,	为了	它	!

哈，而且也确实是时候了！

[juː; jʊ] ['idiəts] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pɔɪntɪŋ] [jʊr; jər] ['gʌnz] ?

You	idiots	,	where	are	you	pointing	your	guns	?
你	白痴	,	在哪里	是	你	指向	你的	枪支	?

你们这些白痴，枪口都对准哪儿了?

[wʌt] [ə'laʊəns] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['wɪndɪdʒ] ?

What	allowance	have	you	made	for	windage	?
什么	津贴	有	你	制成	为了	风阻	?

你考虑了风阻吗?

[waɪ] , [æt; ət] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [juːl] [ʃuːt] [jɔːr'selvz] .

Why	,	at	that	elevation	,	you'll	shoot	yourselves	.
为什么	,	在	那	海拔	,	你会	射击	你们自己	.

为什么？在那个高度，你们会把自己打死的。

[ʌp] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌzlz] , [juː; jʊ] ['jeloʊ] ['dʒækəneɪps] !

Up	with	your	muzzles	,	you	yellow	jackanapes	!
向上	和	你的	口套	,	你	黄色的	杰克纳佩斯	!

把你们的嘴巴抬起来，你们这些黄皮猴子!

[daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] ['beliz] !

Down	on	your	bellies	!
向下	在	你的	肚子	!

趴下!

[hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['lɪnˌstɑːk] !

Hand	me	the	linstock	!
手	我	这	林斯托克	!

把线轴递给我!

[baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] , [juː; jʊ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [ɔːf] !

By	the	Lord	,	you	don't	even	know	how	to	touch	them	off	!
经过	这	主	,	你	不	甚至	知道	如何	到	触碰	他们	离开	!

我的天哪，你连怎么把它们碰掉都不知道!

〞 [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [ə'bæʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ri'bjuːks] ,

〞	The	soldiers	were	abashed	at	his	rebukes	,
〞	这	士兵	是	羞愧	在	他的	责备	,

士兵们对他的斥责感到羞愧难当。

[ænd; ənd][glæd][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [brests] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊdər] [ɑːn][ðer; ðər]

and	glad	to	lie	down	on	their	breasts	for	fear	of	the	powder	on	their
和	高兴的	到	说谎	向下	在	他们的	乳房	为了	害怕	的	这	粉末	在	他们的

['jeloʊ] ['feɪsɪŋz] .

yellow	facings	.
黄色的	饰面	.

她们宁愿趴在胸前，也不愿让黄色的衣襟沾上粉末。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [baɪ] [θriː] [greɪt] ['rɔrz] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

And	**thus**	**they**	**were**	**shaken**	**by**	**three**	**great**	**roars**	**,**	**and**	**wrapped**	**in**	**a**	**cloud**	**of**
和	因此	他们	是	摇晃	经过	三	伟大的	咆哮	,	和	包装	在	一个	云	的

['striːki] [smoʊk] .

streaky	**smoke**	**.**
条纹状的	抽烟	.

于是，他们被三声巨大的轰鸣声震颤，并被一团缕缕的烟雾笼罩。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [klɪrd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp] , [loʊ] !

When	**this**	**had**	**cleared**	**off**	**,**	**and**	**they**	**stood**	**up**	**,**	**lo**	**!**
什么时候	这	有	已清除	离开	,	和	他们	站立	向上	,	洛	!

当这一切平静下来，他们站起身来时，瞧！

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

the	**houses**	**of**	**the**	**Doones**	**were**	**the**	**same**	**as**	**before**	**,**
这	房屋	的	这	杜恩斯	是	这	相同的	作为	前	,

杜恩家的房子和以前一样，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [ʃriːk] [ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd] ['hɔːrsɪz] [leɪ] [ɑːn]

but	**a**	**great**	**shriek**	**arose**	**on**	**the**	**opposite**	**bank**	**,**	**and**	**two**	**good**	**horses**	**lay**	**on**
但	一个	伟大的	尖叫	出现	在	这	对面的	银行	,	和	二	好的	马匹	躺	在

[ðə; ði] [graʊnd] ;

the	**ground**	**;**
这	地面	;

但对岸传来一声凄厉的惨叫，两匹骏马倒在了地上；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] men47

and	**the**	**red**	**men47**
和	这	红色的	men47

还有红衣人47

[wɜːr; wər] ['stæmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɔːsɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['rʌnɪŋ]

were	**stamping**	**about**	**,**	**and**	**some**	**crossing**	**their**	**arms**	**,**	**and**	**some**	**running**
是	冲压	关于	,	和	一些	过境	他们的	武器	,	和	一些	跑步

[fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

for	**their**	**lives**	**,**
为了	他们的	生活	,

他们跺着脚四处走动，有些人抱臂而立，有些人则拼命逃命。

[ænd; ənd][ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][wʌn] [ə'nʌðər] .

and	**the**	**bravest**	**of**	**them**	**stooping**	**over**	**one**	**another**	**.**
和	这	最勇敢的	的	他们	弯腰	超过	一	其他	.

他们中最勇敢的人也互相弯腰。

[ðen] [æz; əz] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] [rʌʃt] [ʌp][ɪn] [greɪt] [ræθ] , ['ʃaʊtɪŋ] :

Then	**as**	**Captain**	**Purvis**	**rushed**	**up**	**in**	**great**	**wrath**	**,**	**shouting**	**:**
然后	作为	队长	珀维斯	匆忙	向上	在	伟大的	愤怒	,	喊叫	:

这时，珀维斯上尉怒气冲冲地冲了过来，大喊道：

“ [wʌt] [ðə; ði]['devə)l][duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] ?

“	**What**	**the**	**devil**	**do**	**you**	**mean**	**by**	**this**	**?**
〃	什么	这	魔鬼	做	你	意思是	经过	这	?

你这话到底是什么意思?

〃 [ə'nʌðər] [greɪt] [rɔːr] [ə'roʊz][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] ,

〃	**another**	**great**	**roar**	**arose**	**from**	**across**	**the**	**valley**	**,**	**and**	**he**	**was**	**lying**	**flat**	**,**
〃	其他	伟大的	吼	出现	从	穿过	这	谷	,	和	他	曾是	说谎	平坦的	,

“山谷对面又传来一声巨响，他已经倒在地上了。”

[ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [faɪn] [ˈfɛloʊz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fɜːrz] [bʊʃ] [wɪˈðaʊt] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	two	other	fine	fellows	were	rolling	in	a	furze	bush	without	knowledge	of
和	二	其他	美好的	伙伴们	是	滚动	在	一个	金雀花	衬套	没有	知识	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

还有另外两个好家伙在金雀花丛里打滚，却浑然不知。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['toʊkən] .

But	of	the	general	and	his	horse	there	was	no	longer	any	token	.
但	的	这	一般的	和	他的	马	那里	曾是	不	更长	任何	令牌	.

但将军和他的马已经没有任何踪迹了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [ðæt] [leɪ] [soʊ] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɜːvɪs] ,

This	was	the	matter	that	lay	so	heavily	on	the	breast	of	Captain	Purvis	,
这	曾是	这	事情	那	躺	所以	重度	在	这	胸部	的	队长	珀维斯	,

这件事一直沉重地压在珀维斯上尉的心头。

['sædli] [krʌʃt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [baɪ][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [stroʊk] ['bɪtərli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər]

sadly	crushed	as	it	was	already	by	the	spiteful	stroke	bitterly	intended	for
令人遗憾的是	碎	作为	它	曾是	已经	经过	这	恶毒的	中风	苦涩地	故意的	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

可悲的是，他已经遭受了那场恶毒的打击，这场打击原本是要给他的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [men] [hæd; həd] [ment] [noʊ][hɑːrm] [wət'evər] , [ən'les] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['enəmi] ;

His	own	men	had	meant	no	harm	whatever	,	unless	to	the	proper	enemy	;
他的	自己的	男人	有	意思是	不	伤害	任何	,	除非	到	这	恰当的	敌人	;

他自己的部下并没有恶意，除非是针对真正的敌人；

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'luːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌlt(ə)l] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnsələr]

although	they	appear	to	have	been	deluded	by	a	subtle	device	of	the	Councillor
虽然	他们	出现	到	有	到过	妄想	经过	一个	微妙的	设备	的	这	议员

,

,
,

尽管他们似乎被议员的巧妙伎俩所蒙蔽，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] [nʌn] [meɪ] [bleɪm] [hɪm; ɪm] .

for	which	on	the	other	hand	none	may	blame	him	.
为了	哪个	在	这	其他	手	没有任何	可能	责备	他	.

但另一方面，谁也不能因此责怪他。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [rɛdfeɪst] [men] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mʌzlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	those	redfaced	men	,	without	any	inquiry	,	turned	the	muzzles	of	their
但	那些	脸红了	男人	,	没有	任何	询问	,	转向	这	口套	的	他们的

['gʌnz] [ə'pɑːn]['sʌməsit, -set] ,

guns	upon	Somerset	,
枪支	之上	萨默塞特郡	,

但是，那些满脸通红的男人们，未经任何询问，就将枪口对准了萨默塞特。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] ['ræŋkəld][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] between48

and	the	injustice	rankled	for	a	generation	between48
和	这	不公正	恼怒	为了	一个	一代	between48

这种不公正现象令一代人耿耿于怀。48

[tuː] ['iːkwəli] ['ɑːnɪst] ['kauntiz] .

two	equally	honest	counties	.
二	同样地	诚实的	县	.

两个同样诚实的县。

['hæpɪli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [θruː] ['skersəti] [ʌv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ,

Happily	they	did	not	fight	it	out	through	scarcity	of	ammunition	,
快乐地	他们	做过	不是	斗争	它	出去	通过	缺乏	的	弹药	,

幸运的是，他们并没有因为弹药短缺而陷入激战。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrvɪst]

as	well	as	their	mutual	desire	to	go	home	and	attend	to	their	harvest
作为	出色地	作为	他们的	相互的	欲望	到	去	家	和	出席	到	他们的	收成

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

以及他们共同的愿望——回家处理他们的收割工作。

[bʌt; bət] ['æntəni] ['pɜːvɪs] , [naʊ] ['aʊər; ɑːr] [gest] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] , [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

But	Anthony	Purvis	,	now	our	guest	and	patient	,	became	very	difficult	to
但	安东尼	珀维斯	,	现在	我们的	客人	和	病人	,	成为	非常	难的	到

['mænɪdʒ] ;

manage	;
管理	;

但是，我们的客人兼病人安东尼·珀维斯却变得很难管教；

[nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['broʊkən][rɪbz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['loʊnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt]

not	only	because	of	his	three	broken	ribs	,	but	the	lowness	of	the	heart
不是	仅有的	因为	的	他的	三	破碎的	肋骨	,	但	这	低级	的	这	心

[ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] .

inside	them	.
里面	他们	.

不仅因为他断了三根肋骨，更因为他内心深处的卑微。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['kʌtˌklɪf] [leɪn] , [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [mæn][frʌm; frəm] [ðæt] ['tʃɪrf(ə)l] [taʊn]

Dr	.	Cutcliffe	Lane	,	a	most	cheerful	man	from	that	cheerful	town
博士	.	卡特克利夫	车道	,	一个	最多	快乐	男人	从	那	快乐	镇
-	,											

Southmolton	,
-	,

卡特克利夫·莱恩博士，一位来自阳光明媚的小镇南莫尔顿的非常乐观的人，

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns]) [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [boʊnz] [groʊ] [ə'gen]

was	able	(	with	the	help	of	Providence	)	to	make	the	bones	grow	again
曾是	有能力的	(	和	这	帮助	的	普罗维登斯	)	到	制作	这	骨头	生长	再次

[wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['æŋgər]['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [im'breisiz] .

without	much	anger	into	their	own	embraces	.
没有	很多	愤怒	进入	他们的	自己的	拥抱	.

在天意的帮助下，骨头得以重新生长，没有丝毫怨恨地拥抱彼此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] , [haʊ'evər] ,

It	is	useless	,	however	,
它	是	无用	,	然而	,

然而，这样做毫无用处。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi][tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['duːɪŋ] ['wʌndɝz] [ɑːn][ɪts] [oʊn] [ə'kaʊnt] ,

for	the	body	to	pretend	that	it	is	doing	wonders	on	its	own	account	,
为了	这	身体	到	假装	那	它	是	正在做	奇迹	在	它是自己的		帐户	,

身体假装自己靠自身力量创造了奇迹，

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd]['hɑːlədeɪ] ['meɪkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [sɪts] [ˌɪn'saɪd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

and	rejoicing	and	holiday	making	,	when	the	thing	that	sits	inside	it	and
和	欢欣鼓舞	和	假期	制作	,	什么时候	这	事物	那	坐着	里面	它	和

[hoʊldz][ðə; ði] [wɪp] ,

holds	the	whip	,
持有	这	鞭	,

当欢庆和节日的气氛中，当那根鞭子夹在里面的东西……

[kiːps] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [slaʊtʃ] [ænd; ənd][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] .

keeps	down	upon	the	slouch	and	is	out	of	sorts	.
保持	向下	之上	这	伛	和	是	出去	的	排序	.

他一直弯腰驼背，而且很不舒服。

[ænd; ənd] ['truːli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] .

And	truly	this	was	the	case	just	now	with	the	soul	of	Captain	Purvis	.
和	真的	这	曾是	这	案件	只是	现在	和	这	灵魂	的	队长	珀维斯	.

而刚才普维斯船长的灵魂也的确如此。

['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] [dɪd][hɜːr; hər] ['veri] [best] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm]

Deborah	Pring	did	her	very	best	,	and	was	in	and	out	of	his	room
黛博拉	普林	做过	她	非常	最好的	,	和	曾是	在	和	出去	的	他的	房间

['evri] ['mɪnɪt] ,

every	minute	,
每一个	分钟	,

黛博拉·普林尽了全力，每分钟都进出他的房间。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] it49

and	very	often	seemed	to	me	to	run	him	down	when	he	deserved	it49
和	非常	经常	似乎	到	我	到	跑步	他	向下	什么时候	他	应得的	it49

而且在我看来，他经常在他应该受到批评的时候被贬低49。

[nɑːt] ; [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

not	;	on	purpose	that	I	might	be	started	to	run	him	up	.
不是	;	在	目的	那	我	可能	是	开始	到	跑步	他	向上	.

不是；故意让我开始追赶他。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt][toʊld][æt; ət][ɔːl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	nothing	of	that	sort	told	at	all	according	to	her	intention	.
但	没有什么	的	那	种类	讲述	在	全部	根据	到	她	意图	.

但根据她的意愿，这类事情根本没有说出口。

[aɪ] [kept] [maɪ'self] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ'self] ; ['fiːlɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tuː] [kaɪnd] ,

I	kept	myself	very	much	to	myself	;	feeling	that	my	nature	was	too	kind	,
我	保留	我	非常	很多	到	我	;	感觉	那	我的	自然	曾是	也	种类	,

我性格孤僻，很少与人交往；我觉得自己天性太善良了。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [bɪ'heɪvjər] ,

and	asking	at	some	little	questions	of	behaviour	,
和	问	在	一些	小的	问题	的	行为	,

并询问一些关于行为的小问题，

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [maɪ] [dɪr] ['fɑːðər] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [sə'poʊzɪŋ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l]

what	sort	of	returns	my	dear	father	had	obtained	for	supposing	other	people
什么	种类	的	返回	我的	亲爱的	父亲	有	获得	为了	假如	其他	人们

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪm'self] .

as	good	as	himself	.
作为	好的	作为	他自己	.

我亲爱的父亲因为认为别人和他一样好而得到了怎样的回报?

[mɔːr'oʊvər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] ['wɔːriər] ,

Moreover	,	it	seemed	an	impossible	thing	that	such	a	brave	warrior	,
而且	,	它	似乎	一个	不可能的	事物	那	这样的	一个	勇敢的	战士	,

此外，像这样一位勇敢的战士，似乎是一件不可能的事情。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [tuː] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [sɜːr] ['dʒefri] ,

and	a	rich	man	too	—	for	his	father	,	Sir	Geoffrey	,
和	一个	富有的	男人	也	—	为了	他的	父亲	,	先生	杰弗里	,

他也是个富翁——因为他的父亲是杰弗里爵士。

[wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [naʊ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:pərti] [ðæt] [bɪ'lɔ:ŋd] [baɪ] [raɪt] [tu:; tə]

was	in	full	possession	now	of	all	the	great	property	that	belonged	by	right	to
曾是	在	满的	拥有	现在	的	全部	这	伟大的	财产	那	属于	经过	正确的	到

[ˌju: 'es] — [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:fɪsər] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðɪs] [faɪn] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

us	—	that	an	officer	who	should	have	been	in	command	of	this	fine	expedition	,
我们	—	那	一个	官	WHO	应该	有	到过	在	命令	的	这	美好的	远征	,

现在，所有本应属于我们的宝贵财产都完全被他占有了——那位本应指挥这次伟大远征的军官，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dju:z] , [kʊd; kəd][bi:; bi] ['i:ðər] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɔ:r][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

if	he	had	his	dues	,	could	be	either	the	worse	or	the	better	of	his
如果	他	有	他的	会费	,	可以	是	任何一个	这	更糟	或者	这	更好的	的	他的

[wu:nd] ,

wound	,
伤口	,

如果他得到了应有的惩罚，伤势可能会好转也可能恶化。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][meɪd] [laɪk][ˌem 'i:] .

according	to	his	glimpses	of	a	simple	maid	like	me	.
根据	到	他的	惊鸿一瞥	的	一个	简单的	女佣	喜欢	我	.

根据他对像我这样的普通女佣的惊鸿一瞥。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər]['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] , [ɔ:r]['i:v(ə)n]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kʌtˌklɪf] [leɪn] [hɪm'self] ,

It	was	useless	for	Deborah	Pring	,	or	even	Dr	.	Cutcliffe	Lane	himself	,
它	曾是	无用	为了	黛博拉	普林	,	或者	甚至	博士	.	卡特克利夫	车道	他自己	,

这对黛博拉·普林格，甚至对卡特克利夫·莱恩医生本人都没有用。

[tu:; tə][goʊ][ɑ:n][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [ə'baʊt] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ,

to	go	on	as	they	did	about	love	at	first	sight	,
到	去	在	作为	他们	做过	关于	爱	在	第一的	视线	,

继续像他们之前那样谈论一见钟情吧

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [wen] [ðə; ði][rɪbz][wɜ:r; wər]['broʊkən] ,

and	the	rising	of	the	heart	when	the	ribs	were	broken	,
和	这	上升	的	这	心	什么时候	这	肋骨	是	破碎的	,

肋骨断裂时心脏的悸动，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stʌf] [tu:] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] .

and	a	quantity	of	other	stuff	too	foolish	to	repeat	.
和	一个	数量	的	其他	东西	也	愚蠢	到	重复	.

以及其他一些愚蠢到不忍复述的事情。

“ [aɪ] am50

“	I	am50
“	我	am50

我今年50岁

['ni:ðər] [ə; eɪ]['plæstər][nɔ:r][ə; eɪ] ['poʊltɪs] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə][maɪ'self] ,

neither	a	plaster	nor	a	poultice	,	”	I	replied	to	myself	,
两者都不	一个	石膏	也不	一个	药膏	,	”	我	回复	到	我	,

“既不是膏药也不是药膏，”我自言自语道。

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [krɔ:s] [tu:; tə][ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:p] [æt; ət]

for	I	would	not	be	too	cross	to	them	—	and	beyond	a	little	peep	at
为了	我	会	不是	是	也	叉	到	他们	—	和	超过	一个	小的	窥视	在

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为我不会对他们太生气——而且除了稍微看他一眼之外，

['evri] [ˌæftər'nu:n] , [aɪ] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɝ:vɪs] .

every	afternoon	,	I	kept	out	of	the	sight	of	Captain	Purvis	.
每一个	下午	,	我	保留	出去	的	这	视线	的	队长	珀维斯	.

每天下午，我都尽量避开珀维斯上尉的视线。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] [haʊ] [tuː; tə]

But	these	things	made	it	very	hard	for	me	to	be	quite	sure	how	to
但	这些	事物	制成	它	非常	难的	为了	我	到	是	相当	当然	如何	到

[kən'dʌkt] [maɪ'self] ,

conduct	myself	,
执行	我	,

但这些事情让我很难确定该如何行事。

[wɪ'ðaʊt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɪstrəs] ['prɪŋ] ,

without	father	and	mother	to	help	me	,	and	with	Mistress	Pring	,
没有	父亲	和	母亲	到	帮助	我	,	和	和	情妇	普林	,

没有父母的帮助，只有普林夫人的陪伴，

[huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lændmɑːrk] ,

who	had	always	been	such	a	landmark	,
WHO	有	总是	到过	这样的	一个	地标	,

他一直都是这样一个里程碑式的人物，

[bɪ'kʌmɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [veɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ə'pɑːn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪstɪd] ;

becoming	no	more	than	a	vane	for	the	wind	to	blow	upon	as	it	listed	;
成为	不	更多的	比	一个	叶片	为了	这	风	到	吹	之上	作为	它	列出	;

变得像风向标一样，随着身体倾斜而飘动；

[ɔːr] , [pər'hæps] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪstɪd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

or	,	perhaps	,	as	she	listed	to	go	with	it	.
或者	,	也许	,	作为	她	列出	到	去	和	它	.

或者，也许，正如她列出的清单所搭配的那样。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['aʊstɪd] [ˌjuː 'es]

And	remembering	how	she	used	to	speak	of	the	people	who	had	ousted	us
和	记住	如何	她	用过的	到	说话	的	这	人们	WHO	有	被驱逐	我们

,

,

,

还记得她过去是如何谈论那些把我们赶走的人的，

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	told	her	that	I	could	not	make	it	out	.
我	讲述	她	那	我	可以	不是	制作	它	出去	.

我告诉她我看不清。

[θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['pɝːvɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Things	were	in	this	condition	,	and	Captain	Purvis	,	as	it	seemed	to	me	,
事物	是	在	这	状况	,	和	队长	珀维斯	,	作为	它	似乎	到	我	,

事情当时就是这个样子，在我看来，珀维斯船长……

[kwaɪt] [fɪt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [wɔːr] [ə'gen] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['sʌbdʒekts] ,

quite	fit	to	go	and	make	war	again	upon	some	of	His	Majesty's	subjects	,
相当	合身	到	去	和	制作	战争	再次	之上	一些	的	他的	陛下的	主题	,

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

when	a	thing	,
什么时候	一个	事物	,

完全有能力再次向陛下的某些臣民发动战争，当一件事情发生时，

[ˌɔːltə'geðər] [aʊt] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] , ['hæpənd] ;

altogether	out	of	reason	,	or	even	of	civilisation	,	happened	;
共	出去	的	原因	,	或者	甚至	的	文明	,	发生	;

完全不合情理，甚至违背文明，就这样发生了；

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lɔːfl] [pɑːrts] [wɪl] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	people	who	live	in	lawful	parts	will	accuse	me	of	caring	too	little	for	the
和	人们	WHO	居住	在	合法的	部分	将要	控	我	的	关怀	也	小的	为了	这

[truːθ] .

truth	.
真相	.

而那些生活在守法地区的人们会指责我对真相漠不关心。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [keɪm] [ə'baʊt] , ['sʌmθɪŋ] [les] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] — [bʌt; bət] [stɪl]

But	even	before	that	came	about	,	something	less	unreasonable	—	but	still
但	甚至	前	那	来了	关于	,	某物	较少的	不合理	—	但	仍然

[ˌʌnɪk'spektɪd] — befell51

unexpected	—	befell51
意外	—	befell51

但即便在此之前，一件不那么离谱——但仍然出乎意料——的事情发生了[51]

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我。

[tuː; tə] [wɪt] , [aɪ] [rɪ'siːvd] [θruː] ['mɪstrəs] ['prɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] , [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]

To	wit	,	I	received	through	Mistress	Pring	an	offer	of	marriage	,	immediate	and
到	有	,	我	已收到	通过	情妇	普林	一个	提供	的	婚姻	,	即时	和

['presɪŋ] ,

pressing	,
紧迫	,

具体来说，我通过普林夫人收到了一份迫在眉睫的求婚邀请。

[frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['æntəni] ['pɜːvɪs] !

from	Captain	Anthony	Purvis	!
从	队长	安东尼	珀维斯	!

来自安东尼·珀维斯上尉!

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sædli] [kən'fjuːzd] [baɪ] [ðæt] [bloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk]

He	must	have	been	sadly	confused	by	that	blow	on	his	heart	to	think
他	必须	有	到过	令人遗憾的是	使困惑	经过	那	吹	在	他的	心	到	思考

[maɪn] [soʊ] ['tendər] ,

mine	so	tender	,
矿	所以	投标	,

他一定是因那次沉重的打击而悲痛迷茫，才会觉得我的心如此柔软。

[ɔːr] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] ['leɪtər] [ˌeksplə'neɪʃənz] [pruːvd] [ðæt]

or	that	this	was	the	way	to	deal	with	it	,	though	later	explanations	proved	that
或者	那	这	曾是	这	方式	到	交易	和	它	,	尽管	之后	解释	已证实	那

['debrə; 'debərə] ,

Deborah	,
黛博拉	,

或者说这是处理这件事的方法，尽管后来的解释证明黛博拉.....

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] , [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [hoʊl] [rɪ'proʊtʃ] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

if	she	had	been	just	,	would	have	taken	the	whole	reproach	upon	herself	.
如果	她	有	到过	只是	,	会	有	已采取	这	所有的	责备	之上	她自己	.

如果她公正的话，就会独自承担所有的责备。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,

The	captain	could	scarcely	have	seen	me	,
这	队长	可以	几乎	有	已见	我	,

船长几乎没看见我。

[aɪ] [bɪ'liːv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ;

I	believe	more	than	half	a	dozen	times	to	speak	of	;
我	相信	更多的	比	一半	一个	打	时代	到	说话	的	;

我认为至少有六次之多；

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['dʒent(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ænd; ənd]

and	generally	he	had	shut	his	eyes	,	gentle	as	they	were	and
和	一般来说	他	有	关闭	他的	眼睛	,	温和的	作为	他们	是	和

['bjuːtɪf(ə)l] ;

beautiful	;
美丽的	;

他通常都会闭上眼睛，尽管他的眼睛温柔而美丽；

[nɑːt] ['oʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [les] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [fɪl] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

not	only	to	make	me	feel	less	afraid	,	but	to	fill	me	with	pity	for	his
不是	仅有的	到	制作	我	感觉	较少的	害怕的	,	但	到	充满	我	和	遗憾	为了	他的

['wiːknəs] .

weakness	.
弱点	.

不仅是为了让我减少恐惧，更是为了让我怜悯他的软弱。

['hævɪŋ] [noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] [æz; əz] [jet] , [aɪ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv]

Having	no	knowledge	of	mankind	as	yet	,	I	was	touched	to	the	brink	of
拥有	不	知识	的	人类	作为	然而	,	我	曾是	感动	到	这	边缘	的

[terz] [æt; ət] [fɜːrst] ;

tears	at	first	;
眼泪	在	第一的	;

由于我对人类一无所知，起初我感动得几乎要哭了；

[ʌn'tɪl] [wen] [ðə; ði] [treɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [suːn] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pɪtɪf(ə)l] ['moʊmənts]

until	when	the	tray	came	out	of	his	room	soon	after	one	of	these	pitiful	moments
直到	什么时候	这	托盘	来了	出去	的	他的	房间	很快	后	一	的	这些	可怜	时刻

,

,
,

直到不久之后，托盘从他的房间里被拿了出来，就在这些令人心酸的时刻之后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [hæd; həd] [left] ['veri]

it	was	plain	to	the	youngest	comprehension	that	the	sick	man	had	left	very
它	曾是	清楚的	到	这	最小的	理解	那	这	生病的	男人	有	左边	非常

['lɪt(ə)l] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] ['eksmuə] ['mʌt(ə)n] ,

little	upon	a	shoulder	of	Exmoor	mutton	,
小的	之上	一个	肩膀	的	埃克斯穆尔	羊肉	,

即使是最小的孩子也能看出，这位病人肩上剩下的埃克斯穆尔羊肉寥寥无几。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [θɪk] ['ʌnjən] [sɔːs] .

and	nothing	in	a	bowl	of	thick	onion	sauce	.
和	没有什么	在	一个	碗	的	厚的	洋葱	酱	.

一碗浓稠的洋葱酱里什么也没有。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] blame52

For	that	I	would	be	the	last	to	blame52
为了	那	我	会	是	这	最后的	到	blame52

为此我绝不会责怪任何人[52]

[hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] , [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

him	,	and	being	his	hostess	,	I	was	glad	to	find	it	so	.
他	,	和	存在	他的	女主人	,	我	曾是	高兴的	到	寻找	它	所以	.

作为他的女主人，我很高兴地发现确实如此。

[bʌt; bət]['debrə; 'debərə] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['dʌb(ə)l] - ['maɪndɪd][pɑːrt] ;

But	Deborah	played	a	most	double	-	minded	part	;
但	黛博拉	玩	一个	最多	双倍的	-	有思想	部分	;

但黛博拉扮演了一个极其矛盾的角色；

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪn][wʌn][tuː; tə]

leading	him	to	believe	that	now	she	was	father	and	mother	in	one	to
领导	他	到	相信	那	现在	她	曾是	父亲	和	母亲	在	一	到

[ˌem 'iː] ;

me	;
我	;

使他相信，现在她既是我的父亲又是我的母亲；

[waɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][moʊst] ['hedstrɔːŋ] ,

while	to	me	she	went	on	,	as	if	I	was	most	headstrong	,
尽管	到	我	她	去	在	,	作为	如果	我	曾是	最多	固执己见	,

她继续对我说，好像我真是个最固执的人似的。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][goʊ] [ə'genst] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt][ʃiː; ʃi] ['nevər]

and	certain	to	go	against	anything	she	said	,	though	for	her	part	she	never
和	肯定	到	去	反对	任何事物	她	说	,	尽管	为了	她	部分	她	绝不

[sed] ['eniθɪŋ] .

said	anything	.
说	任何事物	.

并且一定会违背她说的任何话，尽管她本人什么也没说过。

[ˌnevərðə'les] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , [æz; əz] [men] ['ɔːlweɪz] [duː] , [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] ;

Nevertheless	he	made	a	great	mistake	,	as	men	always	do	,	about	our	ways	;
尽管如此	他	制成	一个	伟大的	错误	,	作为	男人	总是	做	,	关于	我们的	方式	;

然而，他像所有男人一样，对我们的行事方式犯了一个大错；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [sed] ,

and	having	some	sense	of	what	is	right	,	I	said	,
和	拥有	一些	感觉	的	什么	是	正确的	,	我	说	,

我凭着一丝正义感说道：

“ [let] [ˌem 'iː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['pɜːrvɪs] .

“	Let	me	hear	no	more	of	Captain	Purvis	.
”	让	我	听到	不	更多的	的	队长	珀维斯	.

“别再让我听到普维斯上尉的消息了。”

” [ðɪs] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ˌjuː 'es] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ,

”	This	forced	him	to	leave	us	;	which	he	might	have	done	,
”	这	强制	他	到	离开	我们	;	哪个	他	可能	有	完毕	,

“这迫使他离开了我们；他本来也可以这么做的。”

[fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ə; eɪ] [fʊl] [wiːk] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] .

for	aught	I	could	see	to	the	contrary	,	a	full	week	before	he	departed	.
为了	零	我	可以	看	到	这	相反	,	一个	满的	星期	前	他	已离开	.

在我所能看到的任何相反迹象中，在他离开前整整一周都是如此。

[hiː; hi] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] [wen] [hiː; hi] [sed] [gʊd] - [baɪ] , — [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm]

He	behaved	very	well	when	he	said	good	-	bye	,	—	for	I	could	not	deny	him
他	表现	非常	出色地什么时候		他	说	好的	-	再见	,	—	为了	我	可以	不是	否定	他

[ðæt] [ə'keɪʒn] ,

that	occasion	,
那	场合	,

他告别时表现得很好——因为我不能剥夺他这个机会。

— [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ]
— **and** **,** **perhaps** **,** **if** **he** **had** **not** **assured** **me** **so** **much** **of** **his** **everlasting**
— 和 , 也许 , 如果 他 有 不是 保证 我 所以 很多 的 他的 永恒
['grætɪtu:d] ,
gratitude **,**
感激 ,

——或许，如果他没有向我保证他会永远感激我的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] ['ʃʊrɚ] [ʌv; əv] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
I **should** **have** **felt** **surer** **of** **deserving** **it** **.**
我 应该 有 毛毡 确定 的 值得 它 .

我本应该更有把握自己配得上它。

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔ:lsoʊ] ,
Perhaps **I** **was** **a** **little** **disappointed** **also** **,**
也许 我 曾是 一个 小的 失望的 还 ,

或许我也有些失望。

[ðæt] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [noʊ][æŋ'zaɪəti][æt; ət] ['li:vɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜ:rsi]
that **he** **expressed** **no** **anxiety** **at** **leaving** **our** **cottage** **so** **much** **at** **the** **mercy**
那 他 表达 不 焦虑 在 离开 我们的 小屋 所以 很多 在 这 怜悯
[ʌv; əv] ['tɜ:rbjələnt] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['aʊtlɔ:z] .
of **turbulent** **and** **triumphant** **outlaws** **.**
的 湍流 和 凯 亡命之徒 .

他丝毫没有表现出对离开我们的小屋，任由那些桀骜不驯、得意忘形的亡命之徒摆布的担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] not53
But **it** **was** **not53**
但 它 曾是 not53

但这并非53

[fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
for **me** **to** **speak** **of** **that** **;** **and** **when** **I** **knew** **the** **reason** **of** **his** **silence** **,**
为了 我 到 说话 的 那 ; 和 什么时候 我 知道 这 原因 的 他的 沉默 ,

让我来谈论这件事；当我明白他沉默的原因后，

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'daʊndid] ['tenfoʊld][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kredɪt] .
it **redounded** **tenfold** **to** **his** **credit** **.**
它 大量 十倍 到 他的 信用 .

这给他带来了十倍的回报。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [vekst] [ˌem 'i:][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌt] ['debrə; 'debərə] ['prɪŋ] [sed] ['æftərwərd] :
Nothing **,** **however** **,** **vexed** **me** **so** **much** **as** **what** **Deborah** **Pring** **said** **afterward** **:**
没有什么 , 然而 , 烦恼 我 所以 很多 作为 什么 黛博拉 普林 说 之后 :

然而，最让我恼火的莫过于黛博拉·普林之后说的话：

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'heɪvd]
that **he** **could** **not** **help** **feeling** **in** **the** **sadness** **of** **his** **heart** **that** **I** **had** **behaved**
那 他 可以 不是 帮助 感觉 在 这 悲伤 的 他的 心 那 我 有 表现
[ɪn] [ðæt] ['mænər] [tu:; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
in **that** **manner** **to** **him** **just** **because** **his** **father** **was** **in** **possession** **of** **our**
在 那 方式 到 他 只是 因为 他的 父亲 曾是 在 拥有 的 我们的
['raɪtf(ə)l] [hoʊm] [ænd; ənd] ['prɑ:pərti] .
rightful **home** **and** **property** **.**
正当的 家 和 财产 .

他内心深处感到无比悲伤，觉得我这样对待他，仅仅是因为他的父亲拥有了我们合法的房屋和财产。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [smɔ:l] [æz; əz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] ['tru:li] [dɪd] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ,
I **was** **not** **so** **small** **as** **that** **;** **and** **if** **he** **truly** **did** **suppose** **it** **,**
我 曾是 不是 所以 小的 作为 那 ; 和 如果 他 真的 做过 认为 它 ,

我没那么渺小；如果他真的这么认为，

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [fɔːlt] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [gʊd]

there	must	have	been	some	fault	on	my	part	,	for	his	nature	was	good
那里	必须	有	到过	一些	过错	在	我的	部分	,	为了	他的	自然	曾是	好的

[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ,

to	everybody	,
到	大家	,

一定是我的错，因为他为人善良，待人真诚。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][nɑːt] [dɪ'sendɪŋ] [θruː] [tuː] ['meni] [haɪ] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] .

and	perhaps	all	the	better	for	not	descending	through	too	many	high	generations	.
和	也许	全部	这	更好的	为了	不是	下降	通过	也	许多	高的	几代人	.

也许正是因为没有传承太多代，所以才更好。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [streɪndʒ][ðæn; ðən][ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [wɜːrk][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

There	is	nothing	more	strange	than	the	way	things	work	in	the	mind	of	a
那里	是	没有什么	更多的	奇怪的	比	这	方式	事物	工作	在	这	头脑	的	一个

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

女人的思维方式真是千奇百怪，世上再也找不到比这更奇怪的了。

[wen] [left] [ə'loʊn] , [tuː; tə] [daʊt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'heɪvjər] .

when	left	alone	,	to	doubt	about	her	own	behaviour	.
什么时候	左边	独自的	,	到	怀疑	关于	她	自己的	行为	.

当独自一人时，她会开始怀疑自己的行为。

[wɪð; wɪθ][men] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][soʊ]['kruːəl] ;

With	men	it	can	scarcely	be	so	cruel	;
和	男人	它	能	几乎	是	所以	残忍的	;

对男人来说，这几乎不可能如此残酷；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [kən'vɪns] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best] ; [ænd; ənd] [ɪf]

because	they	can	always	convince	themselves	that	they	did	their	best	;	and	if
因为	他们	能	总是	说服	他们自己	那	他们	做过	他们的	最好的	;	和	如果

[ˌaɪ 'tiː][feɪl] ,

it	fail	,
它	失败	,

因为他们总能说服自己已经尽力了；即使失败了，

[ðeɪ] [kæn; kən] [θroʊ] [ðə; ði] [fɔːlt] [ə'pɑːn] ['prɑːvɪdəns] , [ɔːr][bæd] [lʌk] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər]

they	can	throw	the	fault	upon	Providence	,	or	bad	luck	,	or	something	outside	their
他们	能	扔	这	过错	之上	普罗维登斯	,	或者	坏的	运气	,	或者	某物	外部	他们的

[oʊn] ['paʊər] .

own	power	.
自己的	力量	.

他们可以将过错归咎于天意、厄运或他们无法控制的事情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðɪs] ['hæpi] [staɪl] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , and54

But	we	seem	always	to	be	denied	this	happy	style	of	thinking	,	and54
但	我们	似乎	总是	到	是	否认	这	快乐的	风格	的	思维	,	and54

但我们似乎总是被剥夺了这种快乐的思维方式，54

['kænɑːt] [pʊt] [ə'saɪd] [wʌt] [kʌmz] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [mɔːr] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][hæz; həz] [les] [stɜːr]

cannot	put	aside	what	comes	into	our	hearts	more	quickly	,	and	has	less	stir
不能	放	旁边	什么	来	进入	我们的	心	更多的	迅速地	,	和	有	较少的	搅拌

[ʌv; əv] ['aʊtwərd] [θɪŋz] ,

of	outward	things	,
的	向外	事物	,

无法轻易放下心中涌现的情感，也较少受到外界事物的干扰。

[tuː; tə] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

to	lead	it	away	and	to	brighten	it	.
到	带领	它	离开	和	到	提亮	它	.

引导它离开并照亮它。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fel] ['ɪntuː][sæd] , [loʊ] ['spɪrɪts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪn]

So	that	I	fell	into	sad	,	low	spirits	;	and	the	glory	of	the	year	began	to	wane
所以	那	我	跌倒	进入	伤心	,	低的	烈酒	;	和	这	荣耀	的	这	年	开始	到	衰落

,

;

,

于是我陷入了悲伤低落的情绪中；这一年的辉煌也开始消退。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['loʊnsəm] . -

and	the	forest	grew	more	and	more	lonesome	.	55
和	这	森林	生长	更多的	和	更多的	寂寞	.	-

森林变得越来越寂寥。55

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .

OVER	THE	BRIDGE	.
超过	这	桥	.

过桥。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] , [bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [tuː; tə]

The	sound	of	the	woods	was	with	me	now	,	both	night	and	day	,	to
这	声音	的	这	树林	曾是	和	我	现在	,	两个都	夜晚	和	天	,	到

[dwel] [ə'pɑːn] .

dwell	upon	.
住	之上	.

如今，无论白天黑夜，树林的声音都伴随着我，让我久久难以忘怀。

['eksmuə][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [ber] [ʌv; əv] [triːz] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] ;

Exmoor	in	general	is	bare	of	trees	,	though	it	hath	the	name	of	forest	;
埃克斯穆尔	在	一般的	是	裸	的	树木	,	尽管	它	有	这	姓名	的	森林	;

埃克斯穆尔虽然名为森林，但实际上几乎没有树木；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] , [wer] [ðə; ði] [wɪnd] [flaɪz] ['oʊvər] , [ɑːr; ər] ['meni] [θɪk] ['pleɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

but	in	the	shelter	,	where	the	wind	flies	over	,	are	many	thick	places	full	of
但	在	这	庇护所	,	在哪里	这	风	苍蝇	超过	,	是	许多	厚的	地方	满的	的

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

但在避风处，有很多浓密的阴凉处。

[fɔːr; fər] [hɪr] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [θraɪv] , [soʊ] ['koʊpiəs] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['mɔɪstʃər] [ðæt] ,

For	here	the	trees	and	bushes	thrive	,	so	copious	with	rich	moisture	that	,
为了	这里	这	树木	和	灌木丛	蓬勃发展	,	所以	丰富	和	富有的	水分	那	,

这里树木和灌木生长茂盛，水分充足，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [noʊ] [aɪ] [meɪ] [pɪk] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌmbrɪdʒ] ;

from	the	hills	on	the	opposite	side	,	no	eye	may	pick	holes	in	the	umbrage	;
从	这	丘陵	在	这	对面的	边	,	不	眼睛	可能	挑选	孔	在	这	愤慨	;

从对面山坡上，没有人能看出这片阴影有什么瑕疵；

['niːðər] [meɪ] [ə; eɪ] [fʊt] [ðæt] [gets] [ə'mɪd][ðem; ðəm][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] .

neither	may	a	foot	that	gets	amid	them	be	sure	of	getting	out	again	.
两者都不	可能	一个	脚	那	获得	之中	他们	是	当然	的	获得	出去	再次	.

即使是踩到它们中间的脚，也未必能保证能再次脱身。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ænd; ənd] ['hevɪst] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn]

And	now	was	the	fullest	and	heaviest	time	,	for	the	summer	had	been
和	现在	曾是	这	最	和	最重	时间	,	为了	这	夏天	有	到过

[ə; eɪ] [wet] [wʌn] ,

a	wet	one	,
一个	湿的	一	,

而现在正是最丰盛、最沉重的时刻，因为这个夏天雨水充沛。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪntər] [ðæt] [went] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [boʊnz] ;

after	a	winter	that	went	to	our	bones	;
后	一个	冬天	那	去	到	我们的	骨头	;

经历了一个寒冷刺骨的冬天；

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər]['dɑːrkəst] [toʊn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .

and	the	leaves	were	at	their	darkest	tone	without	any	sense	of	autumn	.
和	这	树叶	是	在	他们的	最黑暗的	语气	没有	任何	感觉	的	秋天	.

树叶颜色很深，没有一丝秋天的气息。

[æz; əz][wʌn] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [æt; ət][ðer; ðər] countless56

As	one	stood	beneath	and	wondered	at	their	countless56
作为	一	站立	下面	和	想知道	在	他们的	countless56

当一个人站在下方，惊叹于他们数不胜数的56

['mʌltɪtuːd] , [ə; eɪ] [kwɪk] ['briːðɪŋ] [pæst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]

multitude	,	a	quick	breathing	passed	among	them	,	not	enough	to	make	them
民众	,	一个	快的	呼吸	通过了	之中	他们	,	不是	足够的	到	制作	他们

[muːv] ,

move	,
移动	,

人群中传来一阵急促的呼吸声，但不足以让他们移动。

[bʌt; bət] ['siːmɪŋ] ['ræðər] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɪʃt] , [ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər][hæf] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [saɪ] .

but	seeming	rather	as	if	they	wished	,	and	yet	were	half	ashamed	to	sigh	.
但	似乎	相当	作为	如果	他们	希望	,	和	然而	是	一半	羞愧	到	叹	.

但他们似乎很想叹息，却又羞于叹息。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [sæd][fɔːr; fər][wʌn] [huːz] [sprɪŋ] [kʌmz] ['oʊnli][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] .

And	this	was	very	sad	for	one	whose	spring	comes	only	once	for	all	.
和	这	曾是	非常	伤心	为了	一	谁	春天	来	仅有的	一次	为了	全部	.

对于一个春天一年只有一次的人来说，这真是令人悲伤。

[wʌn] [naɪt] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪk] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːɝ]

One	night	toward	the	end	of	August	I	was	lying	awake	thinking	of	the	happier
一	夜晚	朝向	这	结尾	的	八月	我	曾是	说谎	醒	思维	的	这	更快乐

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

八月底的一个夜晚，我躺在床上辗转反侧，回忆起那些快乐的时光。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði][end] [wʊd] [biː; bi] — [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['mʌni]

and	wondering	what	the	end	would	be	—	for	now	we	had	very	little	money
和	好奇	什么	这	结尾	会	是	—	为了	现在	我们	有	非常	小的	钱

[left] ,

left	,
左边	,

我们不禁开始思考最终的结局会是什么——因为我们现在已经所剩无几了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [stɑ:rv] [ðæn; ðən][daɪ][ɪn] [det] — [wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r]

and	I	would	rather	starve	than	die	in	debt	—	when	I	heard	our	cottage	door
和	我	会	相当	饿死	比	死	在	债务	—	什么时候	我	听到	我们的	小屋	门

[smæʃt] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hɔ:rəb(ə)l] ['vɔɪsɪz] .

smashed	in	and	the	sound	of	horrible	voices	.
粉碎	在	和	这	声音	的	可怕	声音	.

我宁愿饿死也不愿死在债务中——这时我听到我们小屋的门被撞开，传来可怕的说话声。

[ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [ræŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] ,

The	roar	of	a	gun	rang	up	the	stairs	,
这	吼	的	一个	枪	响铃	向上	这	楼梯	,

一声枪响从楼梯上传来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] ['fɔ:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [keɪm] [θru:] [maɪ]

and	the	crash	of	someone	falling	and	the	smoke	came	through	my
和	这	碰撞	的	某人	坠落	和	这	抽烟	来了	通过	我的

['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] ,

bedroom	door	,
卧室	门	,

一声坠落的巨响，烟雾从我的卧室门涌了进来。

[ænd; ənd] [ðen] ['weɪlɪŋ] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] .

and	then	wailing	mixed	with	curses	.
和	然后	哀嚎	混合	和	诅咒	.

然后是夹杂着咒骂的哀嚎。

“ [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , [oʊld][hæg] !

“	Out	of	the	way	,	old	hag	!
“	出去	的	这	方式	,	老的	魔女	!

“让开，老巫婆！”

” [aɪ] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʃri:k] ;

”	I	heard	,	and	then	another	shriek	;
”	我	听到	,	和	然后	其他	尖叫	;

我听到一声尖叫，然后又是一声尖叫；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .

and	then	I	stood	upon	the	stairs	and	looked	down	at	them	.
和	然后	我	站立	之上	这	楼梯	和	看起来	向下	在	他们	.

然后我站在楼梯上，向下看着他们。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ʃætərd] [dɔ:r] ,

The	moon	was	shining	through	the	shattered	door	,
这	月亮	曾是	灼灼	通过	这	破碎	门	,

月光透过破碎的门照进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [legz] [ʌv; əv] [men] [went] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [laɪk] ['bræntʃɪz] [ɪn][ə; eɪ]

and	the	bodies	and	legs	of	men	went	to	and	fro	,	like	branches	in	a
和	这	身体	和	腿	的	男人	去	到	和	弗	,	喜欢	分支	在	一个

['tempɪst] .

tempest	.
暴风雨	.

男人的身体和腿像暴风雨中的树枝一样来回摆动。

['noʊbɑ:di] [si:md] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] cast57

Nobody	seemed	to	notice	me	,	although	I	had	cast57
无人	似乎	到	注意	我	,	虽然	我	有	cast57

虽然我投掷了57次，但似乎没有人注意到我。

['oʊvər][maɪ] [naɪt] - [dres] — ['hævɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [sens] [ɪn][ðə; ði] ['terər] — [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [koʊt] [ʌv; əv]

over	my	night	-	dress	—	having	no	more	sense	in	the	terror	—	a	long	silver	coat	of
超过	我的	夜晚	-	裙子	—	拥有	不	更多的	感觉	在	这	恐怖	—	一个	长的	银	外套	的

[sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] [ʃɑːt] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋz] ,

some	animal	shot	by	my	father	in	his	wanderings	,
一些	动物	射击	经过	我的	父亲	在	他的	漫游	,

在我的睡衣外面——在恐惧中我已失去知觉——是一件长长的银色外套，是我父亲在流浪途中猎杀的某种动物的皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] ['glɪsənd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	light	upon	the	stairs	glistened	round	it	.
和	这	光	之上	这	楼梯	闪闪发光	圆形的	它	.

楼梯上的灯光在它周围闪烁。

['hævɪŋ] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [fliː] [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]

Having	no	time	to	think	,	I	was	turning	to	flee	and	jump	out	of	my
拥有	不	时间	到	思考	,	我	曾是	转弯	到	逃跑	和	跳	出去	的	我的

['bedruːm; 'bedrʊm] ['wɪndoʊ] ,

bedroom	window	,
卧室	窗户	,

我来不及思考，转身就想逃跑，从卧室窗户跳了出去。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]

for	which	I	had	made	some	arrangements	,	according	to	the	wisdom	of
为了	哪个	我	有	制成	一些	安排	,	根据	到	这	智慧	的

[ðə; ði] ['kaʊnsələr] ,

the	Councillor	,
这	议员	,

为此，我根据议员的智慧做了一些安排。

[wen] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [laɪt] [ɔːr][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ðə; ði]['baːdi]

when	the	flash	of	some	light	or	the	strain	of	my	eyes	showed	me	the	body
什么时候	这	闪光	的	一些	光	或者	这	拉紧	的	我的	眼睛	显示	我	这	身体

[ʌv; əv] ['tɔməs] ['prɪŋ] ,

of	Thomas	Pring	,
的	托马斯	普林	,

当一道闪光或我眼睛的疲劳让我看到了托马斯·普林格的尸体时

['aʊər; ɑːr] ['feɪθf(ə)l] [oʊld] [rɪ'teɪnər] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkən] [dɔːr] ,

our	faithful	old	retainer	,	lying	at	the	foot	of	the	broken	door	,
我们的	忠实	老的	预付金	,	说谎	在	这	脚	的	这	破碎的	门	,

我们忠诚的老仆人，躺在破门而入的脚下，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] , ['kriːpɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv]

and	beside	it	his	good	wife	,	creeping	up	to	give	him	the	last	embrace	of
和	旁	它	他的	好的	妻子	,	爬行	向上	到	给	他	这	最后的	拥抱	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他的贤妻也悄悄地走上前去，给了他临终前的最后拥抱。

[ænd; ənd] ['leɪtli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [krɔːs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

And	lately	she	had	been	cross	to	him	.
和	最近	她	有	到过	叉	到	他	.

最近她一直对他很生气。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪ] ['terər] [fled] , [ænd; ənd][aɪ] [kɛəd] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

At	the	sight	of	this	my	terror	fled	,	and	I	cared	not	what	became	of	me	.
在	这	视线	的	这	我的	恐怖	逃亡	,	和	我	关心	不是	什么	成为	的	我	.

看到这一幕，我的恐惧烟消云散，我不在乎自己的命运如何。

['bʌklɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [skɪn] [raʊnd] [maɪ] [weɪst] ,

Buckling	the	white	skin	round	my	waist	,
屈曲	这	白色的	皮肤	圆形的	我的	腰部	,

将白皙的皮肤环绕在我的腰间，

[aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['brekfəst] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed]

I	went	down	the	stairs	as	steadily	as	if	it	were	breakfast	time	,	and	said
我	去	向下	这	楼梯	作为	稳步	作为	如果	它	是	早餐	时间	,	和	说

:
:
:

我迈着如同吃早餐般稳健的步伐走下楼梯，说道：

“ [bruːts] , ['mɜːdəəz] , ['kaʊədz] !

“	Brutes	,	murderers	,	cowards	!
”	野蛮人	,	杀人犯	,	懦夫	!

“野蛮人、杀人犯、懦夫！”

[juː; jʊ][hæv; həv][sleɪn][maɪ]['fɑːðər] ; [naʊ] [sleɪ] [ˌem 'iː] !

you	have	slain	my	father	;	now	slay	me	!
你	有	被杀	我的	父亲	;	现在	杀戮	我	!

你杀了我父亲，现在杀了我吧！

” ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪkɪd] [men] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

”	Every	one	of	those	wicked	men	stood	up	and	fixed	his	eyes	on	me	;
”	每一个	一	的	那些	邪恶	男人	站立	向上	和	固定的	他的	眼睛	在	我	;

“那些恶人全都站起来，目光直直地盯着我；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] been58

and	if	it	had	been58
和	如果	它	有	been58

如果那是58

[ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [læf] , [ðer; ðər] [ə'meɪzmənt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [læft] [æt; ət] .

a	time	to	laugh	,	their	amazement	might	have	been	laughed	at	.
一个	时间	到	笑	,	他们的	惊愕	可能	有	到过	笑了	在	.

本来应该开怀大笑，但他们的惊讶之情却可能被人嘲笑。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['spɪrɪt] — [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] [lɔːŋ] ['æftərwərd] —

Some	of	them	took	me	for	a	spirit	—	as	I	was	told	long	afterward	—
一些	的	他们	采取	我	为了	一个	精神	—	作为	我	曾是	讲述	长的	之后	—

[ænd; ənd] ['raɪtli] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər]['iːv(ə)l] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

and	rightly	enough	their	evil	hearts	were	struck	with	dread	of	judgment	.
和	没错	足够的	他们的	邪恶的	心	是	击	和	恐惧	的	判断	.

后来我才知道，他们中的一些人把我当成了鬼魂——他们邪恶的心果然受到了审判的恐惧。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] , [tuː; tə] [sker] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kən'temptʃuəs] ,

But	even	so	,	to	scare	them	long	in	their	contemptuous	,
但	甚至	所以	,	到	吓	他们	长的	在	他们的	轻蔑的	,

即便如此，为了长久地恐吓他们，让他们在轻蔑中.....

['gɑːdləs] [veɪn] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ; [ænd; ənd] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]

godless	vein	was	beyond	the	power	of	Heaven	itself	;	and	when	one	of	my
无神论者	静脉	曾是	超过	这	力量	的	天堂	本身	;	和	什么时候	一	的	我的

[lɔːŋ] ['tresɪz] [fel] ,

long	tresses	fell	,
长的	头发	跌倒	,

无神之血甚至超越了上天的力量；当我的一缕长发垂落时，

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [vek'seɪʃn] , [daʊn] [maɪ] [brest] , [ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [snɪr] [ə'roʊz] ,

to	my	great	vexation	,	down	my	breast	,	a	shocking	sneer	arose	,
到	我的	伟大的	烦恼	,	向下	我的	胸部	,	一个	令人震惊	冷笑	出现	,

令我无比恼火的是，一股令人震惊的冷笑从我的胸口升起。

[ænd; ənd] [wɜːrdz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['meɪdnz] [ɪr] [in'sjuːd] .

and	words	unfit	for	a	maiden's	ear	ensued	.
和	字	不合格	为了	一个	少女的	耳朵	随后	.

然后，一些不堪入耳的言语接踵而至。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	None	of	that	!
”	没有任何	的	那	!

“都不是！”

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['fɑːrmhaʊs] [wentʃ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ʌv; əv] [bɜːrθ] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

This	is	no	farmhouse	wench	,	but	a	lady	of	birth	and	breeding	.
这	是	不	农家	妖妇	,	但	一个	女士	的	出生	和	选育	.

她可不是什么农家女，而是一位出身高贵、教养良好的淑女。

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [kwiːn] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæθ] [bɪn] [fɪltʃt] [ə'weɪ] .

She	shall	be	our	queen	,	instead	of	the	one	that	hath	been	filched	away	.
她	将	是	我们的	女王	,	反而	的	这	一	那	有	到过	偷窃	离开	.

她将成为我们的女王，而不是那个被掳走的女王。

['sɪlviə] , [ðaʊ] [ʃælt] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Sylvia	,	thou	shalt	come	with	me	.
西尔维娅	,	你	应	来	和	我	.

西尔维娅，你跟我一起去。

” [ðə; ði] [mæn] [huː] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['maɪti] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌðər] ,

”	The	man	who	spoke	with	this	mighty	voice	was	a	terror	to	the	others	,
”	这	男人	WHO	辐	和	这	强大的	嗓音	曾是	一个	恐怖	到	这	其他的	,

“那个嗓音洪亮的男人令其他人闻风丧胆。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [fel] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɑːnstər] [ðer; ðər] —

for	they	fell	away	before	him	,	and	he	was	the	biggest	monster	there	—
为了	他们	跌倒	离开	前	他	,	和	他	曾是	这	最大	怪物	那里	—

['kɑːrvər] [duːn] ,

Carver	Doone	,
卡弗	杜恩	,

因为他们都败在他面前，而他是那里最大的怪物——卡弗·杜恩

[huːz] [neɪm] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [ʌn'ruːli] ['beɪbz] [tuː; tə]

whose	name	for	many	a	generation	shall	be	used	to	frighten	unruly	babes	to
谁	姓名	为了	许多	一个	一代	将	是	用过的	到	吓唬	不羁	宝贝们	到

[bed] .

bed	.
床	.

他的名字将在未来许多代人中被用来吓唬不听话的婴儿，让他们乖乖睡觉。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [stroʊd] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [boʊd] , — [tuː; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm]

And	now	,	as	he	strode	up	to	me	and	bowed	,	—	to	show	some
和	现在	,	作为	他	大步走	向上	到	我	和	鞠躬	,	—	到	展示	一些

['briːdɪŋ] ,

breeding	,
选育	,

而现在，他大步走到我面前，鞠了一躬——以示礼貌——

— [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] , -

—	I	doubt	if	the	moon	,	59
—	我	怀疑	如果	这	月亮	,	-

—我怀疑月亮是否，59

[ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] [raʊndz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɛlmz] [bɪ'loʊ] ,

in	all	her	rounds	of	earth	and	sky	and	the	realms	below	,
在	全部	她	回合	的	地球	和	天空	和	这	领域	以下	,

在她穿梭于天地之间以及地下世界的所有旅程中，

[fel] ['evər] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [feɪs] [soʊ] [koʊld] , [rɪ'pʌlsɪv] , ['ruːθləs] .

fell	ever	upon	another	face	so	cold	,	repulsive	,	ruthless	.
跌倒	曾经	之上	其他	脸	所以	寒冷的	,	丑恶	,	无情	.

一次又一次地看到一张冷酷、令人厌恶、无情的面孔。

[tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]

To	belong	to	him	,	to	feel	his	lips	,	to	touch	him	with	anything	but
到	属于	到	他	,	到	感觉	他的	嘴唇	,	到	触碰	他	和	任何事物	但

[ə; eɪ] ['dægər] !

a	dagger	!
一个	匕首	!

渴望属于他，感受他的嘴唇，用除了匕首以外的任何东西触碰他！

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['fɑːðɚz] [sɔːrd] ['hæŋɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [biːm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['skæbərd] .

Suddenly	I	saw	my	father's	sword	hanging	under	a	beam	in	the	scabbard	.
突然	我	锯	我的	父亲的	剑	绞刑	在下面	一个	光束	在	这	刀鞘	.

突然，我看到父亲的剑挂在横梁下的剑鞘里。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [sprɪŋ] [aɪ] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [sterz] ,

With	a	quick	spring	I	seized	it	,	and	,	leaping	up	the	stairs	,
和	一个	快的	春天	我	查获	它	,	和	,	跳跃	向上	这	楼梯	,

我迅速跃起抓住它，然后跳上楼梯，

[hæd; həd] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

had	the	long	blade	gleaming	in	the	moonlight	.
有	这	长的	刀刃	闪闪发光	在	这	月光	.

长长的刀刃在月光下闪闪发光。

[ðə; ðɪ] ['sterkeɪs] [wʊd] [nɑːt] [hoʊld] [tuː] ['piːp(ə)l] [ə'brest] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [sterz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [stiːp]

The	staircase	would	not	hold	two	people	abreast	,	and	the	stairs	were	as	steep
这	楼梯	会	不是	抓住	二	人们	并排	,	和	这	楼梯	是	作为	陡

[æz; əz] ['næroʊ] .

as	narrow	.
作为	狭窄的	.

楼梯太窄，容不下两个人并排走。

[aɪ] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [hɪlt] [ə'genst] [maɪ] [brest] ,

I	brought	the	point	down	it	,	with	the	hilt	against	my	breast	,
我	带来	这	观点	向下	它	,	和	这	剑柄	反对	我的	胸部	,

我把矛尖刺了下去，剑柄抵着我的胸口。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [bleɪd] [tuː; tə] [swɪŋ] [ænd; ənd] [straɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

and	there	was	no	room	for	another	blade	to	swing	and	strike	it	up	.
和	那里	曾是	不	房间	为了	其他	刀刃	到	摇摆	和	罢工	它	向上	.

而且没有空间让另一把刀挥动并击打它。

“ [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] ! ” [sed] ['kɑːrvər] [duːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊld] [ænd; ənd]

“	Let	her	alone	!	”	said	Carver	Doone	,	with	a	smile	upon	his	cold	and
“	让	她	独自的	!	”	说	卡弗	杜恩	,	和	一个	微笑	之上	他的	寒冷的	和

['kɒːpslaik] [feɪs] .

corpselike	face	.
像尸体一样	脸	.

“别管她！”卡弗·杜恩说道，他那张冰冷僵硬的脸上露出一丝微笑。

“ [maɪ] [sʌnz] , [let] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [taɪm] .

“	My	sons	,	let	the	lady	have	her	time	.
“	我的	儿子们	,	让	这	女士	有	她	时间	.

“我的儿子们，让这位女士享受她的时光吧。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['wɜːrðɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn] [duːn] .

She	is	worthy	to	be	the	mother	of	many	a	fine	Doone	.
她	是	值得	到	是	这	母亲	的	许多	一个	美好的	杜恩	.

她完全有资格成为许多优秀杜恩家族成员的母亲。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [laʊndʒ] [ə'baʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [moʊst] [prə'voʊkɪŋ] ,

"	The	young	men	began	to	lounge	about	in	a	manner	most	provoking	,
"	这	年轻的	男人	开始	到	休息室	关于	在	一个	方式	最多	挑衅	,

"这些年轻人开始以一种极其挑衅的方式闲逛，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [maɪndz] [ˌɔ:ltə'geðər] ;

as	if	I	had	passed	from	their	minds	altogether	;
作为	如果	我	有	通过了	从	他们的	思想	共	;

仿佛我已经完全从他们的记忆中消失了一样；

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] for60

and	some	of	them	went	to	the	kitchen	for60
和	一些	的	他们	去	到	这	厨房	for60

他们中的一些人去了厨房60分钟。

['vɪtlz] ,

victuals	,
食物	,

食物，

[ænd; ənd] ['grʌmbld] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [fer] [baɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['læntərn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	grumbled	at	our	fare	by	the	light	of	a	lantern	which	they	had
和	咕哝	在	我们的	票价	经过	这	光	的	一个	灯笼	哪个	他们	有

[faʊnd] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [ʃelf] .

found	upon	a	shelf	.
成立	之上	一个	架子	.

他们借着从架子上找到的一盏灯笼的光亮，抱怨着我们的伙食。

[bʌt; bət] [aɪ] [stʊd] [æt; ət] [maɪ] [poʊst] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ,

But	I	stood	at	my	post	,	with	my	heart	beating	,
但	我	站立	在	我的	邮政	,	和	我的	心	殴打	,

但我坚守岗位，心跳加速。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [sɔ:rd] ['kwivəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] .

so	that	the	long	sword	quivered	like	a	candle	.
所以	那	这	长的	剑	颤抖	喜欢	一个	蜡烛	.

于是，那把长剑像蜡烛一样颤抖起来。

[ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ðeɪ] [maɪt] [rɑ:b] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [maɪ] ['ɑ:nər] , ['nevər] !

Of	my	life	they	might	rob	me	,	but	of	my	honour	,	never	!
的	我的	生活	他们	可能	抢	我	,	但	的	我的	荣誉	,	绝不	!

他们或许能夺走我的生命，但绝不能夺走我的荣誉！

" ['bju:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] !

"	Beautiful	maiden	!
"	美丽的	少女	!

美丽的少女！

[hu:] [hæθ] ['evər] [si:n] [ðə; ði] [laɪk] ?

Who	hath	ever	seen	the	like	?
WHO	有	曾经	已见	这	喜欢	?

谁见过这样的景象?

[waɪ] , ['i:v(ə)n] ['lɔ:rnə] [hæθ] [nɑ:t] [sʌtʃ] [aɪz] .

Why	,	even	Lorna	hath	not	such	eyes	.
为什么	,	甚至	洛娜	有	不是	这样的	眼睛	.

就连洛娜也没有这样的眼睛。

" ['kɑːrvər] [duːn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [flæʃt] [ðə; ði]['læntərn][æt; ət]

"	Carver	Doone	came	to	the	foot	of	the	stairs	and	flashed	the	lantern	at
"	卡弗	杜恩	来了	到	这	脚	的	这	楼梯	和	闪光灯	这	灯笼	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“卡弗·杜恩走到楼梯脚下，用灯笼照着我，

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [θrʌst] [maɪ] ['wepən]

and	,	thinking	that	he	meant	to	make	a	rush	for	it	,	I	thrust	my	weapon
和	,	思维	那	他	意思是	到	制作	一个	匆忙	为了	它	,	我	推力	我的	武器

['fɔːrwərd] ;

forward	;
向前	;

我以为他要冲过去，便将武器向前刺去；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [per] [ʌv; əv][ɑːrmz][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː]

but	at	the	same	moment	a	great	pair	of	arms	was	thrown	around	me
但	在	这	相同的	片刻	一个	伟大的	一对	的	武器	曾是	抛掷	大约	我

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][baɪ][sʌm; səm] ['vɪlən] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv] [skeɪld] [maɪ] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] ,

from	behind	by	some	villain	who	must	have	scaled	my	chamber	window	,
从	在后面	经过	一些	恶棍	WHO	必须	有	缩放	我的	房间	窗户	,

但就在同一时刻，一个恶棍从我身后伸出一双粗壮的手臂环住了我，他一定是爬上了我房间的窗户进来的。

[ænd; ənd] ['bækwərd] [aɪ] [fel] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ɔːr] ['paʊər] [left] .

and	backward	I	fell	,	with	no	sense	or	power	left	.
和	落后	我	跌倒	,	和	不	感觉	或者	力量	左边	.

我向后倒去，失去了知觉和力量。

[wen] [maɪ] ['skætərd] [wɪts] [keɪm] [bæk] [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] ['griːvəsli] ,

When	my	scattered	wits	came	back	I	felt	that	I	was	being	shaken	grievously	,
什么时候	我的	疏散	智慧	来了	后退	我	毛毡	那	我	曾是	存在	摇晃	严重地	,

当我恢复理智时，我感到自己正遭受剧烈的摇晃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɪn][maɪ] [aɪz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] [terz] , [hæf] ['blaɪndɪŋ]

and	the	moon	was	dancing	in	my	eyes	through	a	mist	of	tears	,	half	blinding
和	这	月亮	曾是	跳舞	在	我的	眼睛	通过	一个	薄雾	的	眼泪	,	一半	失明

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

月亮透过泪雾在我眼前跳跃，几乎遮蔽了我的双眼。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ʌp] [tuː; tə] [waɪp] [maɪ] [aɪz] ,

I	remember	how	hard	I	tried	to	get	my	fingers	up	to	wipe	my	eyes	,
我	记住	如何	难的	我	尝试	到	得到	我的	手指	向上	到	擦拭	我的	眼睛	,

我记得我当时多么努力地想抬起手指去擦眼睛，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [əb'teɪn] some61

so	as	to	obtain	some61
所以	作为	到	获得	some61

以便获得一些61

['nɑːlɪdʒ] ; [bʌt; bət][dʒɜːrk][ænd; ənd] [bʌmp] [ænd; ənd] ['helpləs] ['wʌndər] [wɜːr; wər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]

knowledge	;	but	jerk	and	bump	and	helpless	wonder	were	all	that	I	could
知识	;	但	混蛋	和	撞	和	无助	想知道	是	全部	那	我	可以

[get][ɔːr] [teɪk] ;

get	or	take	;
得到	或者	拿	;

知识；但我所能得到的或承受的，只有颠簸、碰撞和无助的惊奇；

[fɔːr; fər][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [stræpt] , [ænd; ənd][maɪ] [fiːt] ['laɪkwaɪz] ,

for	my	hands	were	strapped	,	and	my	feet	likewise	,
为了	我的	双手	是	绑带	,	和	我的	脚	同样地	,

因为我的双手被捆绑，我的双脚也被捆绑。

[ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] ['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni]['dʒʌdʒmənt] , [ə'pɑːn]

and	I	seemed	like	a	wave	going	up	and	down	,	without	any	judgment	,	upon
和	我	似乎	喜欢	一个	海浪	去	向上	和	向下	,	没有	任何	判断	,	之上

[ðə; ði]['oʊpən] [siː] .

the	open	sea	.
这	打开	海	.

我感觉自己就像大海上的一朵浪花，没有评判，上下起伏。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ] [smeld] [ðə; ði] ['hoʊlsəm] [smel] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ænɪmlz] [ə'loʊn]

But	presently	I	smelled	the	wholesome	smell	which	a	horse	of	all	animals	alone
但	目前	我	闻起来	这	健康	闻	哪个	一个	马	的	全部	动物	独自的

[pə'zesiz] ,

possesses	,
拥有	,

但随即我闻到了马独有的那种令人愉悦的气味。

[ðoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɪz]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] ,

though	sometimes	a	cow	is	almost	as	good	,
尽管	有时	一个	奶牛	是	几乎	作为	好的	,

虽然有时候牛也差不多一样好，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][felt][ə; eɪ] [meɪn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [her] ,

and	then	I	felt	a	mane	coming	into	my	hair	,
和	然后	我	毛毡	一个	鬃毛	未来	进入	我的	头发	,

然后我感觉有一根鬃毛长进了我的头发里，

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['stedi] [fiːt] ['muːvɪŋ] [dʒʌst] ['ʌndər] [ˌem 'iː] ,

and	then	there	was	the	sound	of	steady	feet	moving	just	under	me	,
和	然后	那里	曾是	这	声音	的	稳定的	脚	移动	只是	在下面	我	,

然后我听到脚下传来平稳的脚步声。

[wɪð; wɪθ][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ænd; ənd] [swɪŋ] ['ɔːltərnət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

with	rise	and	fall	and	swing	alternate	,	and	a	sense	of	going	forward	.
和	上升	和	落下	和	摇摆	备用	,	和	一个	感觉	的	去	向前	.

起伏和摆动交替，给人一种向前推进的感觉。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] , [strɔːŋ] [hɔːrs] ,

I	was	on	the	back	of	a	great	,	strong	horse	,
我	曾是	在	这	后退	的	一个	伟大的	,	强的	马	,

我当时骑在一匹高大强壮的马背上，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][mæn] .

and	he	was	obeying	the	commands	of	man	.
和	他	曾是	服从	这	命令	的	男人	.

他服从的是人的命令。

['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [maɪ] ['ɔːf(ə)l] [plaɪt] .

Gradually	I	began	to	think	,	and	understood	my	awful	plight	.
逐步地	我	开始	到	思考	,	和	理解	我的	可怕	困境	.

我渐渐开始思考，并理解了我所处的可怕困境。

[ðə; ði] [duːnz] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [duːn] [glen] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [kʌt] - [θroʊts] [laɪt] -

The	Doones	were	taking	me	to	Doone	Glen	to	be	some	cut	-	throat's	light	-
这	杜恩斯	是	采取	我	到	杜恩	格伦	到	是	一些	切	-	喉咙	光	-

[ʌv; əv] - [lʌv] ;

of	-	love	;
的	-	爱	;

杜恩一家要带我去杜恩峡谷，让我成为某个冷血杀手的爱情之光；

[pərˈhæps][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [frʌm; frəm] [bruːt] [tuː; tə] [bruːt] — [ˌem ˈiː] , ['sɪlviə] [fɔːrd] , [maɪ] ['fɑːðɚz]

perhaps	to	be	passed	from	brute	to	brute	—	me	,	Sylvia	Ford	,	my	father's
也许	到	是	通过了	从	蛮力	到	蛮力	—	我	,	西尔维娅	福特	,	我的	父亲的

['dɑːrlɪŋ] ,

darling	,
亲爱的	,

或许会被从一个畜生转手到另一个畜生——我，西尔维娅·福特，我父亲的掌上明珠，

[ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['steɪtli] ['meɪd(ə)n] , [ʌv; əv][æz; əz] [gʊd] [bɜːrθ][æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðɪs]

a	proud	and	dainty	and	stately	maiden	,	of	as	good	birth	as	any	in	this
一个	自豪的	和	纤巧	和	庄严	少女	,	的	作为	好的	出生	作为	任何	在	这

['ɪŋglɪʃ] [relm] .

English	realm	.
英语	领域	.

一位骄傲、优雅、端庄的少女，出身名门，与这片英格兰王国中的任何女子一样显赫。

[maɪ] [hɑːrt] [broʊk] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , and62

My	heart	broke	down	as	I	thought	of	that	,	and62
我的	心	打破	向下	作为	我	想法	的	那	,	and62

想到这一点，我的心都碎了，62

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事屋的故事(Tales from the Telling-House)
第3/8页

[ɔːl] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ˈvænɪʃt] .
all discretion vanished .
全部 审慎 消失了 .

所有谨慎之心都消失了。

[ðoʊ] [maɪ][hændz][wɜːr; wər][taɪd][maɪ] [θroʊt] [wʌz; wəz] [friː] ,
Though my hands were tied my throat was free ,
尽管 我的 双手 是 系 我的 喉 曾是 自由的 ,

虽然我的双手被绑着，但我的喉咙却自由了。

[ænd; ənd][aɪ][sent] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][woʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmeni] - [ˈwaɪndɪŋ] [veɪl] [ʌv; əv] [lɪn] ,
and I sent forth such a scream of woe that the many - winding vale of Lynn ,
和 我 发送 前进 这样的 一个 尖叫 的 悲哀 那 这 许多 - 绕线 谷 的 林恩 ,

我发出了一声凄厉的哀嚎，响彻了林恩蜿蜒曲折的山谷。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts][waɪld][ˈwɔːtərz][kʊd; kəd][nɑːt] [draʊn] , [nɔːr][wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [dʌm] [ˈfoʊliɪdʒ] [ˈsmʌðər] [ˌaɪ ˈtiː]
with all its wild waters could not drown , nor with all its dumb foliage smother it
和 全部它是 荒野 水 可以 不是 溺水 , 也不 和 全部它是 哑的 叶子 窒息 它
;
;
;

即使它拥有湍急的河水也无法将其淹没，即使它拥有茂密的树叶也无法将其窒息；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [weɪl] [ræŋ] [frʌm; frəm][kræg][tuː; tə][kræg] ,
and the long wail rang from crag to crag ,
和 这 长的 哀号 响铃 从 岩 到 岩 ,

悠长的哀嚎声在山崖间回荡，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɔŋz] [ʌv; əv][men] [ˈekoʊ][ˈʌntəˌʌntu][ðə; ðɪ] [ɪrz] [ʌv; əv][gɑːd] .
as the wrongs of men echo unto the ears of God .
作为 这 错误 的 男人 回声 到 这 耳朵 的 上帝 .

世人的罪恶，终将传到上帝耳中。

“ [ˈvæliənt] [ˈdæmzl] , [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðaʊ] [hæst] !
“ Valiant damsel , what a voice thou hast !
〃 英勇 闺女 , 什么 一个 嗓音 你 哈斯特 !

“勇敢的少女，你的声音真好听！”

[əˈgen] , [ænd; ənd] [əˈgen] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [straɪk] [ðə; ðɪ] [skaɪz] .
Again , and again let it strike the skies .
再次 , 和 再次 让 它 罢工 这 天空 .

一次又一次，让它撞击天空。

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət] [piːs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈpəːsikjuːtid] [hɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [duːm]
With them we are at peace , being persecuted here , according to the doom
和 他们 我们 是 在 和平 , 存在 受迫害 这里 , 根据 到 这 厄运
[ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [men] .
of all good men .
的 全部 好的 男人 .

与他们在一起，我们感到安宁，而在这里遭受迫害，这是所有善良之人注定的命运。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ ˈem][loʊθ][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [fer] [θroʊt] [streɪnd] .
And yet I am loth to have that fair throat strained .
和 然而 我 是 洛斯 到 有 那 公平的 喉 紧张 .

但我实在不忍心让我的嗓子受力。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈkɑːrvər] [duːn] [huː] [led][maɪ] [hɔːrs] ;

"	It	was	Carver	Doone	who	led	my	horse	;
"	它	曾是	卡弗	杜恩	WHO	引领	我的	马	;

“是卡弗·杜恩牵着我的马；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈvɪzɪdʒ] [glɛəd] [ˈɪntuː][maɪ] [aɪz] [θruː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ,

and	his	horrible	visage	glared	into	my	eyes	through	the	strange	,
和	他的	可怕	面容	怒目而视	进入	我的	眼睛	通过	这	奇怪的	,

他那可怕的面容透过奇怪的光线直直地盯着我的眼睛。

[wɑːn] [laɪt] [ðæt] [floʊz] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflʌtər]

wan	light	that	flows	between	the	departure	of	the	sinking	moon	and	the	flutter
万	光	那	流量	之间	这	离开	的	这	下沉	月亮	和	这	扑

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ˈkænɑːt] [siː] [ɪts] [wei] .

of	the	morning	when	it	cannot	see	its	way	.
的	这	早晨	什么时候	它	不能	看	它是	方式	.

昏暗的光线，在落日余晖与清晨微弱的曙光之间流淌，那时太阳还看不清前路。

[aɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][maɪ] [skerd] [aɪz] [fel] ,

I	strove	to	look	at	him	;	but	my	scared	eyes	fell	,
我	努力	到	看	在	他	;	但	我的	害怕的	眼睛	跌倒	,

我努力想看向他，但恐惧的目光却垂了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊnd] [hɪz; ɪz][ræŋk] [glʌv] [əˈkrɔːs] [maɪ] [pʊr] [lɪps] .

and	he	bound	his	rank	glove	across	my	poor	lips	.
和	他	边界	他的	秩	手套	穿过	我的	贫穷的	嘴唇	.

他用他那肮脏的手套捂住了我可怜的嘴唇。

“ [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][soʊ] , " [aɪ] [θɔːt] ; “ [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .

“	Let	it	be	so	,	"	I	thought	;	“	I	can	do	no	more	.
"	让	它	是	所以	,	"	我	想法	;	"	我	能	做	不	更多的	.

“就这样吧，”我想；“我无能为力了。”

" [ðen] , [wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [gɔːn] in63

"	Then	,	when	my	heart	was	quite	gone	in63
"	然后	,	什么时候	我的	心	曾是	相当	已消失	in63

“然后，当我的心彻底不在了的时候……”63

[dɪˈsper] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˈtrʌb(ə)l] [ʃræŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] ,

despair	,	and	all	trouble	shrank	into	a	trifle	,	I	heard	a	loud	shout	,
绝望	,	和	全部	麻烦	缩小	进入	一个	琐事	,	我	听到	一个	大声	喊	,

绝望之中，所有的烦恼都显得微不足道，我听到一声响亮的喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtræmp(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv]

and	the	trample	of	feet	,	and	the	rattle	of	arms	,	and	the	clash	of
和	这	践踏	的	脚	,	和	这	嘎嘎作响	的	武器	,	和	这	冲突	的

[ˈhɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

还有脚步声、武器碰撞声和马蹄声。

[kənˈtraivɪŋ] [tuː; tə] [twɪst] [maɪˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

Contriving	to	twist	myself	a	little	,
精心策划	到	捻	我	一个	小的	,

我故意让自己稍微扭曲了一下，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] [wɜːr; wər] [ˈmaʊntɪŋ] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)l] - [bækt] [brɪdʒ] [ɪn]

I	saw	that	the	band	of	the	Doones	were	mounting	a	saddle	-	backed	bridge	in
我	锯	那	这	乐队	的	这	杜恩斯	是	安装	一个	鞍	-	支持的	桥	在

[ə; eɪ] [diːp] [ˈwʊdɪd] [glen] ,

a	deep	wooded	glen	,
一个	深的	树木繁茂的	格伦	,

我看到杜恩斯部落的士兵们正在一个树木茂密的山谷里架起一座鞍形桥。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['wɔːtər] ['ʌndər] [ðem; ðəm] .

with	a	roaring	water	under	them	.
和	一个	咆哮	水	在下面	他们	.

脚下是咆哮的河水。

[ɑːn][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [ə; eɪ][væst][mæn] [stʊd] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dɪ'skraɪd] [bɪ'fɔːr] ,

On	the	crown	of	the	bridge	a	vast	man	stood	,	such	as	I	had	never	described	before	,
在	这	王冠	的	这	桥	一个	广阔的	男人	站立	,	这样的	作为	我	有	绝不	描述	前	,

桥顶上站着一个身材魁梧的男人，我以前从未描述过这样的人。

['berɪŋ] [noʊ] ['ɑːrmər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] , [bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [hæt] ,

bearing	no	armour	that	I	could	see	,	but	wearing	a	farmer's	hat	,
轴承	不	盔甲	那	我	可以	看	,	但	穿着	一个	农民的	帽子	,

我没看到他身上有任何盔甲，但他戴着一顶农夫帽。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːf] [laɪk] [ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [oʊk] [triː] .

and	raising	a	staff	like	the	stem	of	a	young	oak	tree	.
和	提高	一个	职员	喜欢	这	干	的	一个	年轻的	橡木	树	.

并像竖起一棵幼橡树的树干一样竖起一根杖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][noʊ][wʌn] , [bʌt; bət] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

He	was	striking	at	no	one	,	but	playing	with	his	staff	,
他	曾是	引人注目	在	不	一	,	但	玩耍	和	他的	职员	,

他并没有攻击任何人，只是在和自己的队员玩耍。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['wɪloʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

as	if	it	were	a	willow	in	the	morning	breeze	.
作为	如果	它	是	一个	柳	在	这	早晨	微风	.

仿佛是晨风中的柳树。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !

“	Down	with	him	!
“	向下	和	他	!

“打倒他！”

[raɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] !

Ride	him	down	!
骑	他	向下	!

把他骑倒！

[send] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm] !

Send	a	bullet	through	him	!
发送	一个	子弹	通过	他	!

朝他开枪！

” ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːnz] [kɔːld] [aʊt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ʃoʊd] ['eni] ['hɜːri] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

”	several	of	the	Doones	called	out	,	but	no	one	showed	any	hurry	to	do	it	.
”	一些	的	这	杜恩斯	称为	出去	,	但	不	一	显示	任何	匆忙	到	做	它	.

“杜恩家的几个人喊了起来，但没有人急着行动。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [streŋθ] ,

It	seemed	as	if	they	knew	him	,	and	feared	his	mighty	strength	,
它	似乎	作为	如果	他们	知道	他	,	和	害怕	他的	强大的	力量	,

他们似乎认识他，并且畏惧他强大的力量。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['gʌnz][wɜːr; wər][naʊ] [slʌŋ] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər][bæks][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	their	guns	were	now	slung	behind	their	backs	on	account	of	the
和	他们的	枪支	是	现在	吊着	在后面	他们的	背部	在	帐户	的	这

['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][weɪ] .

roughness	of	the	way	.
粗糙度	的	这	方式	.

由于道路崎岖，他们的枪支现在都背在身后。

" ['tʃɑːrli] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " I64

"	Charlie	,	you	are	not	afraid	of	him	,	"	I64
"	查理	,	你	是	不是	害怕的	的	他	,	"	I64

"查理，你不怕他，" I64

[hɜːrd] [ðæt] ['kræfti]['kɑːrvər][seɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [tɔːlɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪlənz] ,

heard	that	crafty	Carver	say	to	the	tallest	of	his	villains	,
听到	那	狡猾	卡弗	说	到	这	最高	的	他的	反派	,

听说狡猾的卡弗对他手下个子最高的恶棍说：

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] ; " [ɪf] [ðə; ðɪ][gɜːrl][wɜːr; wər][nɑːt][ɑːn][maɪ]

and	a	very	handsome	young	man	he	was	;	"	if	the	girl	were	not	on	my
和	一个	非常	英俊的	年轻的	男人	他	曾是	;	"	如果	这	女孩	是	不是	在	我的

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

他是个非常英俊的年轻人；"如果那姑娘不在我的马上，

[aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	would	do	it	.
我	会	做	它	.

我会这么做。

[raɪd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][maɪ][praɪz] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər]

Ride	over	him	,	and	you	shall	have	my	prize	,	when	I	am	tired	of	her
骑	超过	他	,	和	你	将	有	我的	奖	,	什么时候	我	是	疲劳的	的	她

.

:
.

骑过他，等我厌倦了她，你就能得到我的奖赏。

" [aɪ][felt][ðə; ðɪ]['faɪər] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] , [tuː; tə][biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][soʊ][baɪ][ə; eɪ] [bruːt] ;

"	I	felt	the	fire	come	into	my	eyes	,	to	be	spoken	of	so	by	a	brute	;
"	我	毛毡	这	火	来	进入	我的	眼睛	,	到	是	说	的	所以	经过	一个	蛮力	;

"被一个畜生这样说，我感到怒火中烧；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] ['tʃɑːrli] [duːn] [spɜːr][ʌp][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] ,

and	then	I	saw	Charlie	Doone	spur	up	the	bridge	,
和	然后	我	锯	查理	杜恩	刺	向上	这	桥	,

然后我看到查理·杜恩沿着桥疾驰而上，

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bleɪd] [raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] .

leaning	forward	and	swinging	a	long	blade	round	his	head	.
倾斜	向前	和	摇摆	一个	长的	刀刃	圆形的	他的	头	.

他向前倾身，挥舞着长刀绕着自己的头部转圈。

" [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ðiː] , [klɑːd] !

"	Down	with	thee	,	clod	!
"	向下	和	你	,	泥块	!

"打倒你，笨蛋！"

" [hiː; hi] ["ʃaʊtɪd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃoʊd] [sʌtʃ] [streŋθ] [ænd; ənd]['fjʊri] [ðæt] [aɪ] [skers] [kʊd; kəd]

"	he	shouted	;	and	he	showed	such	strength	and	fury	that	I	scarce	could
"	他	喊叫	;	和	他	显示	这样的	力量	和	愤怒	那	我	稀少	可以

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːrmər] ,

look	at	the	farmer	,
看	在	这	农民	,

他大声喊叫；他表现出的力量和愤怒如此之大，以至于我几乎不敢直视那个农夫。

['dredɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hed] [flaɪ] [ə'weɪ] .

dreading	to	see	his	great	head	fly	away	.
恐惧	到	看	他的	伟大的	头	飞	离开	.

害怕看到他那颗巨大的脑袋飞走。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [rʌʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [liːpt] [ə'saɪd][wɪð; wɪθ][moʊst]

But	just	as	the	horse	rushed	at	him	,	he	leaped	aside	with	most
但	只是	作为	这	马	匆忙	在	他	,	他	跳跃	旁边	和	最多

['wʌndərf(ə)l] ['nimblinis] ,

wonderful	nimbleness	,
精彩的	敏捷性	,

但就在马向他冲来的时候，他以惊人的敏捷身手跳到了一边。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdɚz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [dæʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][græsp] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [went] ,

and	the	rider's	sword	was	dashed	out	of	his	grasp	,	and	down	he	went	,
和	这	骑手的	剑	曾是	虚线	出去	的	他的	抓牢	,	和	向下	他	去	,

骑手的剑从他手中滑落，他倒了下去。

['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] [spʌn] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] ,

over	the	back	of	the	saddle	,	and	his	long	legs	spun	up	in	the	air	,
超过	这	后退	的	这	鞍	,	和	他的	长的	腿	旋转	向上	在	这	空气	,

他越过马鞍后背，长腿在空中旋转着，

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒʌglər] [tɔsiz] [ə; eɪ] [tuː] - [prɔːŋd] [fɔːrk] .

as	a	juggler	tosses	a	two	-	pronged	fork	.
作为	一个	杂耍演员	抛掷	一个	二	-	叉状的	叉	.

就像杂耍演员抛掷双齿叉一样。

" [naʊ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] !

"	Now	for	another	!
"	现在	为了	其他	!

"再来一个！"

" [ðə; ði]['fɑːrmər][kraɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [lɪn] ; " [ɔːr] [tuː]

"	the	farmer	cried	,	and	his	deep	voice	rang	above	the	roar	of	Lynn	;	"	or	two
"	这	农民	哭	,	和	他的	深的	嗓音	响铃	多于	这	吼	的	林恩	;	"	或者	二

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

"农夫喊道，他低沉的声音盖过了林恩的喧嚣；"或者一次两个，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['suːts] you65

if	it	suits	you65
如果	它	西装	you65

如果适合你的话65

['betər] .

better	.
更好的	.

更好的。

[aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] [ɔːf] ['wɪmɪn] , [juː; jʊ][dɔːgz] !

I	will	teach	you	to	carry	off	women	,	you	dogs	!
我	将要	教	你	到	携带	离开	女性	,	你	狗	!

我要教训你们这些狗东西，让你们知道怎么掳走女人！

〞 [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlɔːz] [wʊd] [nɑːt][traɪ] [ə'nʌðər] [tʃɑːrdʒ] .

〞	But	the	outlaws	would	not	try	another	charge	.
〞	但	这	亡命之徒	会	不是	尝试	其他	收费	.

但这些不法之徒不会再提出其他指控。

[ɑːn][ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] [ðeɪ] [ɔːl] [dɪs'maʊntid] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['gʌnz] [tuː; tə] [ber] ,

On	a	word	from	their	leader	they	all	dismounted	,	and	were	bringing	their	long	guns	to	bear	,
在	一个	单词	从	他们的	领导者	他们	全部	下马	,	和	是	带来	他们的	长的	枪支	到	熊	,

领头的一声令下，他们全部下马，举起长枪瞄准。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flɪnts] [æz; əz] [ðeɪ] [fɪkst] [ðə; ði] ['trɪgər] .

and	I	heard	the	clink	of	their	flints	as	they	fixed	the	trigger	.
和	我	听到	这	碰杯	的	他们的	燧石	作为	他们	固定的	这	扳机	.

我听到了他们修理扳机时燧石碰撞的叮当声。

['kɑːrvər] [duːn] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [tiːθ] , [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] ,

Carver	Doone	,	grinding	his	enormous	teeth	,	stood	at	the	head	of	my	horse	,
卡弗	杜恩	,	研磨	他的	巨大的	牙齿	,	站立	在	这	头	的	我的	马	,

卡弗·杜恩咬着他那巨大的牙齿，站在我的马头前。

[huː] [wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] ,

who	was	lashing	and	plunging	,
WHO	曾是	鞭打	和	骤降	,

谁在鞭打和猛击，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [flʌŋ] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][stræps][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] .

so	that	I	must	have	been	flung	if	any	of	the	straps	had	given	way	.
所以	那	我	必须	有	到过	扔	如果	任何	的	这	肩带	有	给定	方式	.

如果任何一根带子断裂，我肯定会被甩出去。

[ɪn] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [flæʃ] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] ,

In	terror	of	the	gun	flash	I	shut	my	eyes	,
在	恐怖	的	这	枪	闪光	我	关闭	我的	眼睛	,

枪口闪光让我恐惧不已，我闭上了眼睛。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [breɪv] [mæn] [kɪld] ,

for	if	I	had	seen	that	brave	man	killed	,
为了	如果	我	有	已见	那	勇敢的	男人	被杀	,

因为如果我亲眼目睹那位勇敢的人被杀害，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz] [wel] .

it	would	have	been	the	death	of	me	as	well	.
它	会	有	到过	这	死亡	的	我	作为	出色地	.

那也会要了我的命。

[ðen] [aɪ] [felt] [maɪ] [hɔːrs] [tredɪŋ] [ɑːn] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft] .

Then	I	felt	my	horse	treading	on	something	soft	.
然后	我	毛毡	我的	马	踩踏	在	某物	柔软的	.

然后我感觉我的马踩到了柔软的东西。

['kɑːrvər] [duːn] [wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kɜːrs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Carver	Doone	was	beneath	his	feet	,	and	an	awful	curse	came	from	the	earth	.
卡弗	杜恩	曾是	下面	他的	脚	,	和	一个	可怕	诅咒	来了	从	这	地球	.

卡弗·杜恩就在他的脚下，大地传来可怕的诅咒。

“ [hæv; həv][noʊ] [fɪr] ！ ” [sed] [ðə; ði] [swiːtəst] [vɔɪs] [ðæt] ['evər] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .

“	Have	no	fear	!	”	said	the	sweetest	voice	that	ever	came	into	the	ears	of	despair	.
”	有	不	害怕	！	”	说	这	最甜美的	嗓音	那	曾经	来了	进入	这	耳朵	的	绝望	.

“不要害怕！”绝望的耳朵里传来最甜美的声音。

“ ['sɪlviə] , [nʌn] [kæn; kən][hɑːrm][juː; jʊ] [naʊ] .

“	Sylvia	,	none	can	harm	you	now	.
”	西尔维娅	,	没有任何	能	伤害	你	现在	.

“西尔维娅，现在没有人能伤害你了。”

[laɪ] [stɪl] , [ænd; ənd] [let] [ðɪs] [prə'tekt] [jʊr; jər] [feɪs] . ”

Lie	still	,	and	let	this	protect	your	face	.	”
说谎	仍然	,	和	让	这	保护	你的	脸	.	”

别动，让它保护你的脸。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] ['laɪɪŋ] [stɪl] ?

“	How	can	I	help	lying	still	?
”	如何	能	我	帮助	说谎	仍然	?

我该如何才能不躺着不动呢?

” [aɪ] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][sɔːft] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] in66

”	I	said	,	as	a	soft	cloak	was	thrown	over	me	,	and	in66
”	我	说	,	作为	一个	柔软的	披风	曾是	抛掷	超过	我	,	和	in66

我说，这时一件柔软的斗篷披在了我身上，然后……

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['moʊmənt][maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [θruː] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['brʌʃwʊd]

less	than	a	moment	my	horse	was	rushing	through	branches	and	brushwood
较少的	比	一个	片刻	我的	马	曾是	匆忙	通过	分支	和	灌木丛

[ðæt] [swept] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

that	swept	his	ears	.
那	扫荡	他的	耳朵	.

不到一瞬间，我的马就冲进了树枝和灌木丛中，树枝和灌木丛拂过它的耳朵。

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [hɔːrs] ,

At	his	side	was	another	horse	,
在	他的	边	曾是	其他	马	,

他身边还有一匹马。

[ænd; ənd][maɪ]['braɪd(ə)l][reɪn] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] [stuːpt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] ['saɪləns] .

and	my	bridle	rein	was	held	by	a	man	who	stooped	over	his	neck	in	silence	.
和	我的	辔	缰绳	曾是	握住	经过	一个	男人	WHO	弯腰	超过	他的	脖子	在	沉默	.

我的缰绳被一个男人握着，他默默地低下头，低着头。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ['æntəni] ['pɔ:vɪs] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

Though	his	face	was	out	of	sight	,	I	knew	that	Anthony	Purvis	was	leading
尽管	他的	脸	曾是	出去	的	视线	,	我	知道	那	安东尼	珀维斯	曾是	领导

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

虽然看不到他的脸，但我知道安东尼·珀维斯在带路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [naʊ] ,

There	was	no	possibility	of	speaking	now	,
那里	曾是	不	可能性	的	请讲	现在	,

现在根本不可能说话。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [spiːd] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [gleɪd] [wer] [ðə; ði] [triːz]

but	after	a	tumult	of	speed	we	came	to	an	open	glade	where	the	trees
但	后	一个	骚乱	的	速度	我们	来了	到	一个	打开	林间空地	在哪里	这	树木

[fel] [bæk] ,

fell	back	,
跌倒	后退	,

但经过一番疾驰之后，我们来到了一片开阔的林间空地，树木都向后倒伏着。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [brʊk] [wʌz; wəz] ['gə:gliŋ] .

and	a	gentle	brook	was	gurgling	.
和	一个	温和的	溪	曾是	淙淙	.

一条小溪潺潺流淌。

[ðen] ['kæptɪn] ['pɝ:vɪs] [kʌt] [maɪ][bɑ:ndz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌem 'i:] [daʊn] ['veri] ['sɔ:ftli] ,

Then	Captain	Purvis	cut	my	bonds	,	and	lifting	me	down	very	softly	,
然后	队长	珀维斯	切	我的	债券	,	和	举重	我	向下	非常	轻轻	,

然后珀维斯船长割断了我的绳索，轻轻地把我抱了下来。

[set] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [mɔ:s] , [fɔ:r; fər][maɪ] [lɪmz] [wʊd] [nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [ˌem 'i:] ;

set	me	upon	a	bank	of	moss	,	for	my	limbs	would	not	support	me	;
放	我	之上	一个	银行	的	苔藓	,	为了	我的	四肢	会	不是	支持	我	;

请把我放在一片苔藓上，因为我的四肢无法支撑我的身体；

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wi:p] .

and	I	lay	there	unable	to	do	anything	but	weep	.
和	我	躺	那里	无法	到	做	任何事物	但	哭泣	.

我躺在那里，除了哭泣什么也做不了。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ'self] , [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wʊdɪd] [klɪf] ,

When	I	returned	to	myself	,	the	sun	was	just	looking	over	a	wooded	cliff	,
什么时候	我	返回	到	我	,	这	太阳	曾是	只是	寻找	超过	一个	树木繁茂的	悬崖	,

[ænd; ənd] ['æntəni] ,

and	Anthony	,
和	安东尼	,

当我回过神来时，太阳正照耀着一片树木繁茂的悬崖，而安东尼……

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:rn][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['wɔ:tər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:ks] , [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

holding	a	horn	of	water	,	and	with	water	on	his	cheeks	,	was	regarding
保持	一个	喇叭	的	水	,	和	和	水	在	他的	脸颊	,	曾是	关于

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

他手捧一只盛水的号角，脸颊上沾着水，正看着我。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [ðæt] [breɪv] [mæn][tu:; tə][bi:; bi] [ʃɑ:t] ?

“	Did	you	leave	that	brave	man	to	be	shot	?
”	做过	你	离开	那	勇敢的	男人	到	是	射击	?

“你竟然眼睁睁地看着那个勇敢的人被枪杀？”

” [aɪ] [æskt] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l][maɪ] ['grætɪtu:d] .

”	I	asked	,	as	if	that	were	all	my	gratitude	.
”	我	问	,	作为	如果	那	是	全部	我的	感激	.

我问道，仿佛这就是我全部的感激之情。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [hi:; hi] ['ænsər] , -

“	I	am	not	so	bad	as	that	,	”	he	answered	,	67
”	我	是	不是	所以	坏的	作为	那	,	”	他	回答	,	-

“我没那么坏，”他回答道，67

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['æŋgər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['ri:z(ə)n] [jet] .

without	any	anger	,	for	he	saw	that	I	was	not	in	reason	yet	.
没有	任何	愤怒	,	为了	他	锯	那	我	曾是	不是	在	原因	然而	.

他没有生气，因为他看出我当时神志不清。

“ [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [men] , [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [faɪv] [ɪn] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['rɔbəz] [fled] ,

“	At	sight	of	my	men	,	although	we	were	but	five	in	all	,	the	robbers	fled	,
”	在	视线	的	我的	男人	,	虽然	我们	是	但	五	在	全部	,	这	强盗	逃亡	,

“尽管我们总共只有五个人，但强盗们一看到我们就逃跑了。”

['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ;

thinking	the	regiment	was	there	;
思维	这	团	曾是	那里	;

以为该团就在那里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɑːdz] [truːθ] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɛniːˌwənz] ['perəl] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] .

but	it	is	God's	truth	that	I	thought	little	of	anyone's	peril	compared	with	thine	.
但	它	是	神的	真相	那	我	想法	小的	的	任何人的	危险	比较的	和	你的	.

但上帝作证，与你的危险相比，我根本看不出任何人的危险有多大。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [fɪr] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [rɪd] ;

But	there	need	be	no	fear	for	John	Ridd	;
但	那里	需要	是	不	害怕	为了	约翰	里德	;

但约翰·里德无需担心；

[ðə; ði] [duːnz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [ə'freɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][kæst][ðer; ðər]['kʌlvərin] [θruː] [ðer; ðər]

the	Doones	are	mighty	afraid	of	him	since	he	cast	their	culverin	through	their
这	杜恩斯	是	强大的	害怕的	的	他	自从	他	投掷	他们的	库尔维林	通过	他们的

[dɔːr] . ”

door	.	”
门	.	”

自从他把杜恩家的加农炮扔进他们家门后，杜恩一家就非常怕他。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][dʒɑːn] [rɪd] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ?

“	Was	that	the	John	Ridd	I	have	heard	so	much	of	?
”	曾是	那	这	约翰	里德	我	有	听到	所以	很多	的	?

“那就是我一直耳闻的约翰·里德吗？”

['ʃʊrli] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ] [wɪts] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

Surely	I	might	have	known	it	,	but	my	wits	were	shaken	out	of	me	.	”
一定	我	可能	有	已知	它	,	但	我的	智慧	是	摇晃	出去	的	我	.	”

我或许本来应该知道的，但我当时脑子一片空白。

“ [jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] [mæn][ʌv; əv]['eksmuə] , [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] [əʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

“	Yes	,	that	was	the	mighty	man	of	Exmoor	,	to	whom	thou	owest	more	than
”	是的	,	那	曾是	这	强大的	男人	的	埃克斯穆尔	,	到	谁	你	最底层	更多的	比

[laɪf] .

life	.
生活	.

“是的，那就是埃克斯穆尔的勇士，你欠他的远不止一条命。”

” [ɪn] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][soʊ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] ,

”	In	horror	of	what	I	had	so	narrowly	escaped	,
”	在	恐怖	的	什么	我	有	所以	勉强	逃脱	,

“我惊恐地回想起自己侥幸逃脱的噩梦，

[aɪ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

I	fell	upon	my	knees	and	thanked	the	Lord	,
我	跌倒	之上	我的	膝盖	和	谢谢	这	主	,

我跪倒在地，感谢主。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] ['ʃaɪli] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [saɪd][ænd; ənd] [sed] :

and	then	I	went	shyly	to	the	captain's	side	and	said	:
和	然后	我	去	害羞地	到	这	船长的	边	和	说	:

然后我怯生生地走到船长身边，说道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðiː] .

“	I	am	ashamed	to	look	at	thee	.
”	我	是	羞愧	到	看	在	你	.

“我羞于见到你。”

[wɪˈðaʊt] [ˈæntəni] [ˈpɝːvɪs] , [wer] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ?
Without Anthony Purvis , where should I be ?
没有 安东尼 珀维斯 , 在哪里 应该 我 是 ?

如果没有安东尼·珀维斯，我该怎么办?

[spiːk] [ʌv; əv][noʊ][dʒɑːn] [rɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Speak of no John Ridd to me .
说话 的 不 约翰 里德 到 我 .

别跟我提约翰·里德。

〃 [fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] [huːm] [aɪ][hæd; həd][kæst] [fɔːrθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkoʊldnəs] , [æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst]
〃 For this man whom I had cast forth , with coldness , as he must
〃 为了 这 男人 谁 我 有 投掷 前进 , 和 寒冷 , 作为 他 必须
[hæv; həv] [θɔːt] — -
have thought — 68
有 想法 — -

“至于我冷酷地抛弃的这个人，他当时肯定也这么认为——68

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ] [nuː] [ˈbetər] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] — [ðɪs] [mæn] ([maɪ] [ˈɑːnɝd] [ˈhʌzbənd] [naʊ]
although I knew better , when he was gone — this man (my honoured husband now
虽然 我 知道 更好的 , 什么时候 他 曾是 已消失 — 这 男人 (我的 荣幸 丈夫 现在
,
,
,

尽管我明知不该如此，但当他离开后——这个人（我现在尊敬的丈夫）

[huː] [hæθ] [rɪˈstɔːrd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][maɪ] [ˈfɑːðɝz] [pleɪs] , [wen] [kɪŋz] [hæd; həd][noʊ] [ˈgrætɪtuːd] [ɔːr]
who hath restored me to my father's place , when kings had no gratitude or
WHO 有 恢复 我 到 我的 父亲的 地方 , 什么时候 国王 有 不 感激 或者
[ˈdʒʌstɪs]) ,
justice) ,
正义) ,

他使我恢复了父亲的地位（那时君王毫无感恩之心，也不公正）。

[sɜːr] [ˈæntəni] [ˈpɝːvɪs] , [æz; əz] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] , [hæd; həd] [ˈdwɛld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌvl] [ænd; ənd] [lɪvd] [ɑːn]
Sir Anthony Purvis , as now he is , had dwelled in a hovel and lived on
先生 安东尼 珀维斯 , 作为 现在 他 是 , 有 居住地 在 一个 茅屋 和 居住地 在
[skræps] ,
scraps ,
碎屑 ,

安东尼·珀维斯爵士，也就是现在的他，曾经住在破旧小屋里，靠残羹剩饭度日。

[tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [fərˈseɪkən] [ˈɔːrf(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ˈevər] [rɪˈteɪn] , [hɪz; ɪz]
to guard the forsaken orphan , who had won , and shall ever retain , his
到 警卫 这 被遗弃的 孤儿 , WHO 有 韩元 , 和 将 曾经 保持 , 他的
[lʌv] . -
love . 69
爱 . -

守护那被遗弃的孤儿，他赢得了他的爱，并将永远拥有他的爱。69

[ˈfriːdə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈlʌvɝz] [liːp] .
FRIDA ; OR , THE LOVER'S LEAP .
弗里达 ; 或者 , 这 恋人的 飞跃 .

弗里达；或，恋人的飞跃。

[ə; eɪ] [ˈledʒənd] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ˈkʌntri] .
A LEGEND OF THE WEST COUNTRY .
一个 传奇 的 这 西方 国家 .

西部乡村的传奇人物。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [wen] [tʃɑːrlz] [aɪ] . [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [duː] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] — ['kændlməs] -
On the very day when Charles I . was crowned with due rejoicings — Candlemas -
在 这 非常 天 什么时候 查尔斯 我 . 曾是 加冕 和 到期的 欢庆 — 圣烛节 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

就在查理一世加冕并受到热烈庆祝的那一天——圣烛节，

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] - — [ə; eɪ] ['lɔɪəlti] , [kwaɪt] [æz; əz] [diːp] [ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n]
in the year of our Lord 1626 — a loyalty , quite as deep and perhaps even
在 这 年 的 我们的 主 - — 一个 忠诚 , 相当 作为 深的 和 也许 甚至
[mɔːr] ['læstɪŋ] ,
more lasting ,
更多的 持久 ,

公元1626年——这份忠诚，同样深厚，甚至可能更加持久。

[wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɪts] [bɪr] [æt; ət] [leɪ] ['mænər][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['devən] .
was having its beer at Ley Manor in the north of Devon .
曾是 拥有 它是 啤酒 在 莱伊 庄园 在 这 北 的 德文郡 .

当时他们在德文郡北部的莱伊庄园喝啤酒。

[ə; eɪ] ['lɔɪəlti] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,
A loyalty not to the king ,
一个 忠诚 不是 到 这 国王 ,

效忠的对象并非国王，

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] [west] - ['kʌntri] [foʊk] [nuː] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [kɛəd] [les] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt]
for the old West - country folk knew little and cared less about the house that
为了 这 老的 西方 - 国家 民间 知道 小的 和 关心 较少的 关于 这 房子 那
[keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['bɔːrdər] ;
came over the Border ;
来了 超过 这 边界 ;

对于西部老乡来说，他们对越过边境的房子知之甚少，也不太关心；

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːrd] [huː] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ] ['dwelɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
but to a lord who had won their hearts by dwelling among them , and
但 到 一个 主 WHO 有 韩元 他们的 心 经过 住宅 之中 他们 , 和
['diːlɪŋ] ['kaɪndli] ,
dealing kindly ,
处理 亲切地 ,

但对于一位通过居住在他们中间、善待他们而赢得他们心的领主来说，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['evri] ['sætərdeɪ] [naɪt] .
and paying his way every Saturday night .
和 付费 他的 方式 每一个 周六 夜晚 .

他每周六晚上都自掏腰包。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər] [θriː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd]['dʒiːniəl] [rɪ'spekt] [meɪ]
When this has been done for three generations general and genial respect may
什么时候 这 有 到过 完毕 为了 三 几代人 一般的 和 和蔼可亲 尊重 可能
['ɔːlmoʊst][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] . -
almost be relied upon . 70
几乎 是 依赖 之上 . -

如果这种做法持续了三代，那么几乎可以肯定人们会给予普遍而友好的尊重。70

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['bærən][di:] - [wʌz; wəz] [fɔ:rθ] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm] [ðæt] [hju:] [di:]

The 这 **present** 展示 **Baron** 男爵 **de** 德 **Wichehalse** - **was** 曾是 **fourth** 第四 **in** 在 **descent** 下降 **from** 从 **that** 那 **Hugh** 休 **de** 德

- ,

Wichehalse ,

- ,

现任维切哈尔斯男爵是休·维切哈尔斯的第四代后裔。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['welθi] [reɪs] ,

the 这 **head** 头 **of** 的 **an** 一个 **old** 老的 **and** 和 **wealthy** 富裕 **race** 种族 **,** ,

一个古老而富有的种族的首领

[hu:] [hæd; həd] ['sækrifaist] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who WHO **had** 有 **sacrificed** 牺牲 **his** 他的 **comfort** 舒适 **to** 到 **his** 他的 **resolve** 解决 **to** 到 **have** 有 **a** 一个 **will** 将要 **of** 的 **his** 他的

[oʊn] [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

own 自己的 **in** 在 **matters** 事情 **of** 的 **religion** 宗教 **.** .

他为了在宗教事务上坚持自己的意愿，牺牲了自己的舒适生活。

[ðæt] [hju:] [di:] - , ['hævɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [ðɪs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜ:rld] ,

That 那 **Hugh** 休 **de** 德 **Wichehalse** - **,** , **having** 拥有 **an** 一个 **eye** 眼睛 **to** 到 **this** 这 **,** , **as** 作为 **well** 出色地 **as** 作为 **the** 这 **other** 其他 **world** 世界 **,** ,

休·德·维切哈尔斯，既关注这个世界，也关注另一个世界，

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [ɛ'steɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kɔnfiskeitid] , [ænd; ənd][tu:; tə]

contrived 人为的 **to** 到 **sell** 卖 **his** 他的 **large** 大的 **estates** 庄园 **before** 前 **they** 他们 **were** 是 **confiscated** 没收 **,** , **and** 和 **to** 到

[ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] ,

escape 逃脱 **with** 和 **all** 全部 **the** 这 **money** 钱 **,** ,

他设法在自己的大片地产被没收之前将其变卖，并带着全部钱财逃之夭夭。

[frʌm; frəm] ['veri] [ʃɑ:rp] ['meʒərz] [ðen] [ɪn'fɔ:rst] , [baɪ]['ɔ:rdər][ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] [i:] . , [ɪn][ðə; ði]

from 从 **very** 非常 **sharp** 锋利的 **measures** 措施 **then** 然后 **enforced** 强制执行 **,** , **by** 经过 **order** 命令 **of** 的 **King** 国王 **Philip** 菲利普 **II** 二 **.** . **,** , **in** 在 **the** 这

[ʌn'hæpi] [loʊ] ['kʌntriz] .

unhappy 不开心 **Low** 低的 **Countries** 国家 **.** .

随后，在不幸的低地国家，根据国王腓力二世的命令，采取了非常严厉的措施。

['lændɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] ['trʌsti] ['fɔ:ləuəz] ,

Landing 降落 **in** 在 **England** 英格兰 **,** , **with** 和 **all** 全部 **his** 他的 **effects** 效果 **and** 和 **a** 一个 **score** 分数 **of** 的 **trusty** 可靠 **followers** 追随者 **,** ,

他带着所有行李和一大群忠实的追随者抵达英格兰。

[hi:; hi] [bɔ:t] [ə; eɪ] [faɪn] ['prɑ:pərti] , ['setld] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [bɪ'haɪnd]

he 他 **bought** 买 **a** 一个 **fine** 美好的 **property** 财产 **,** , **settled** 定居 **,** , **and** 和 **died** 死亡 **,** , **and** 和 **left** 左边 **a** 一个 **good** 好的 **name** 姓名 **behind** 在后面

[hɪm; ɪm] .

him 他 **.** .

他买了一处好房产，安顿下来，去世后留下了良好的名声。

[ænd; ənd] [ðæt] [gʊd] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [hæd; həd]

And 和 **that** 那 **good** 好的 **name** 姓名 **had** 有 **been** 到过 **well** 出色地 **kept** 保留 **up** 向上 **,** , **and** 和 **the** 这 **property** 财产 **had** 有

[ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['θrivən] ,

increased 增加 **and** 和 **thriven** 茁壮成长 **,** ,

而且，这个好名声一直维护得很好，财产也不断增长，蒸蒸日上。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][lɔːrd][wʌz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

so	that	the	present	lord	was	loved	and	admired	by	all	the	neighbourhood	.
所以	那	这	展示	主	曾是	喜爱	和	钦佩	经过	全部	这	邻里	.

因此，当时的领主深受邻里爱戴和敬仰。

[ɪn] [wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌki] , [æt; ət] [liːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] .

In	one	thing	,	however	,	he	had	been	unlucky	,	at	least	in	his	own	opinion	.
在	一	事物	,	然而	,	他	有	到过	倒霉	,	在	至少	在	他的	自己的	观点	.

然而，至少在他自己看来，有一件事他运气不太好。

[ten] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['mærid] [laɪf][hæd; həd][nɑːt] [faʊnd] ['ɪʃuː] [ɪn][pə'rent(ə)l][laɪf] .

Ten	years	of	married	life	had	not	found	issue	in	parental	life	.
十	年	的	已婚	生活	有	不是	成立	问题	在	父母	生活	.

结婚十年，却一直没有孩子。

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rɑːks] and71

All	his	beautiful	rocks	and71
全部	他的	美丽的	岩石	and71

他所有美丽的岩石和71

[hɪlz] , ['lʌvli] [striːmz] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [wʊdz] , [griːn] [medəuz] [ænd; ənd]['goʊldən][kɔːrn][lændz] ,

hills	,	lovely	streams	and	glorious	woods	,	green	meadows	and	golden	corn	lands	,
丘陵	,	迷人的	溪流	和	辉煌	树林	,	绿色的	草地	和	金的	玉米	土地	,

连绵起伏的山丘、潺潺的溪流、葱郁的森林、绿茵茵的草地和金黄的玉米地，

[mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]

must	pass	to	his	nephew	and	not	to	his	child	,	because	he	had
必须	经过	到	他的	侄子	和	不是	到	他的	孩子	,	因为	他	有

[nɑːt] [geɪnd] [wʌn] .

not	gained	one	.
不是	获得	一	.

必须传给他的侄子，而不是他的孩子，因为他没有孩子。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] [laɪt] .

Being	a	good	man	,	he	did	his	best	to	see	this	thing	in	its	proper	light	.
存在	一个	好的	男人	,	他	做过	他的	最好的	到	看	这	事物	在	它是	恰当的	光	.

他为人善良，尽力以正确的视角看待这件事。

['tʃɪldrən] , ['æftər][ɔːl] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] [pleɪg] , [ə; eɪ][rɪsk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [æŋ'zaɪəti] .

Children	,	after	all	,	are	a	plague	,	a	risk	,	and	a	deep	anxiety	.
孩子们	,	后	全部	,	是	一个	瘟疫	,	一个	风险	,	和	一个	深的	焦虑	.

毕竟，孩子是一种祸害，一种风险，也是一种深深的焦虑。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [raɪts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] .

His	nephew	was	a	very	worthy	boy	,	and	his	rights	should	be	respected	.
他的	侄子	曾是	一个	非常	值得	男生	,	和	他的	权利	应该	是	受人尊敬	.

他的侄子是个非常优秀的孩子，他的权利应该得到尊重。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði]['bærən]['ɔːf(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˌsuːpər'siːd] [ðem; ðəm] .

Nevertheless	,	the	baron	often	longed	to	supersede	them	.
尽管如此	,	这	男爵	经常	渴望	到	取代	他们	.

然而，男爵常常渴望取代他们。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] ['prɑːspekt] [naʊ] .

Of	this	there	was	every	prospect	now	.
的	这	那里	曾是	每一个	前景	现在	.

现在这一切很有可能发生。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [hɜːr; hər] [keɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['haɪli] ['selɪbreɪtɪd]

The	lady	of	the	house	had	intrusted	her	case	to	a	highly	celebrated
这	女士	的	这	房子	有	受托人	她	案件	到	一个	高度	著名

['sɪmp(ə)l] - ['wʊmən] ,

simple	-	woman	,
简单的	-	女士	,

女主人将自己的案子委托给了一位名声显赫的朴实女子。

[huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['skænti] [ˌvedʒə'teɪʃn] [æt; ət] - [maʊθ] ,

who	lived	among	rocks	and	scanty	vegetation	at	Heddon's	Mouth	,
WHO	居住地	之中	岩石	和	稀少	植被	在	-	嘴	,

他们居住在赫登河口岩石嶙峋、植被稀疏的地方。

['gæðərɪŋ] ['wɪzdəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] [træŋ'kwɪləti] .

gathering	wisdom	from	the	earth	and	from	the	sea	tranquillity	.
采集	智慧	从	这	地球	和	从	这	海	宁静	.

从大地和海洋的宁静中汲取智慧。

[diː] - [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [vekst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wen] [ɔːl] [ðɪs] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['wɪzdəm]

De	Wichehalse	was	naturally	vexed	a	little	when	all	this	accumulated	wisdom
德	-	曾是	自然	烦恼	一个	小的	什么时候	全部	这	积累	智慧

['kʌlmineitid] [ɪn] ['nʌθɪŋ] ['grændʒ] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌʌndər'saɪzd] ,

culminated	in	nothing	grander	than	a	somewhat	undersized	,
达到顶峰	在	没有什么	更宏伟	比	一个	有些	矮小	,

德·维切哈尔斯自然有些恼火，因为所有这些积累的智慧最终却只造就了一座略显矮小的建筑，而不是更宏伟的建筑。

[ænd; ənd] [ʌn'hæpɪli] ['fiːmeɪl] [tʃaɪld] — [wʌn] , [mɔːr'oʊvər] , [huːz] ['prez(ə)ns] [kɔːst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʌv; əv]

and	unhappily	female	child	—	one	,	moreover	,	whose	presence	cost	him	that	of
和	不幸地	女性	孩子	—	一	,	而且	,	谁	在场	成本	他	那	的

[hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [waɪf] .

his	faithful	and	loving	wife	.
他的	忠实	和	爱	妻子	.

还有一个不幸的女儿——而且，这个女儿的到来还让他失去了忠贞深爱的妻子。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['erəs] [ʌv; əv] [leɪ] ['mænər] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] , ['æftər] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [briːf]

So	that	the	heiress	of	Ley	Manor	was	greeted	,	after	all	,	with	a	very	brief
所以	那	这	女继承人	的	莱伊	庄园	曾是	问候	,	后	全部	,	和	一个	非常	简短的

and72

and72
and72

因此，莱伊庄园的女继承人最终只受到了非常短暂的接待。72

['sɑːri] ['welkəm] .

sorry	welcome	.
对不起	欢迎	.

欢迎。

“ - , ” [fɔːr; fər] [soʊ] [ðeɪ] [neɪmd] [hɜːr; hər] ,

“	Jennyfried	,	”	for	so	they	named	her	,
“	-	,	”	为了	所以	他们	命名	她	,

他们给她取名为“珍妮弗里德”。

[suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fer] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [gʊd] ['laɪkɪŋ] .

soon	began	to	grow	into	a	fair	esteem	and	good	liking	.
很快	开始	到	生长	进入	一个	公平的	尊重	和	好的	喜欢	.

很快，他便赢得了相当的尊重和喜爱。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] , [plʌkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]

Her	father	,	after	a	year	or	two	,	plucked	up	his	courage	and	played	with
她	父亲	,	后	一个	年	或者	二	,	拨弦	向上	他的	勇气	和	玩	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

一两年后，她的父亲鼓起勇气和她一起玩耍；

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [pliːzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	the	more	he	played	the	more	pleased	he	was	,
和	这	更多的	他	玩	这	更多的	高兴	他	曾是	,

他玩得越多，就越开心。

[bəuθ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [self] .

both	with	her	and	his	own	kind	self	.
两个都	和	她	和	他的	自己的	种类	自己	.

既有她自己的善良本性，也有他自己的善良本性。

[ʌn'hæpɪli] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [noʊ] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [ʌn'hæpɪli] ,

Unhappily	,	there	were	at	that	time	no	shops	in	the	neighbourhood	;	unhappily	,
不幸地	,	那里	是	在	那	时间	不	商店	在	这	邻里	;	不幸地	,

[naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] .

now	there	are	too	many	.
现在	那里	是	也	许多	.

不幸的是，当时附近没有商店；不幸的是，现在商店太多了。

[ˌnevərðə'les] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [tɔɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Nevertheless	,	upon	the	whole	,	she	had	all	the	toys	that	were	good	for	her
尽管如此	,	之上	这	所有的	,	她	有	全部	这	玩具	那	是	好的	为了	她

;

;
;

不过总的来说，她拥有所有对她有益的玩具；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] ['fɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['laɪfs] [tʃiːf]

and	her	teeth	had	a	fair	chance	of	fitting	themselves	for	life's	chief
和	她	牙齿	有	一个	公平的	机会	的	配件	他们自己	为了	生活的	首席

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ə'lʊrmənts] .

operation	in	the	absence	of	sugared	allurements	.
手术	在	这	缺席	的	糖	诱惑	.

如果没有糖的诱惑，她的牙齿很有可能适应人生最重要的手术。

[ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] ['miːgər] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ðɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [groʊθ] ,

A	brief	and	meagre	account	is	this	of	the	birth	,	and	growth	,
一个	简短的	和	微薄	帐户	是	这	的	这	出生	,	和	生长	,

这是对其诞生和成长过程的简要而简略的描述。

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [huːz] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [stɪl] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði]

and	condition	of	a	maiden	whose	beauty	and	goodness	still	linger	in	the
和	状况	的	一个	少女	谁	美丽	和	善良	仍然	萦绕	在	这

['wɪntər] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['hoʊmsted] .

winter	tales	of	many	a	simple	homestead	.
冬天	故事	的	许多	一个	简单的	家园	.

一位少女的美貌和善良，至今仍在许多简朴农舍的冬日故事中流传。

[fɔːr; fər] , ['ʃerɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['dʒiːniəl] ['neɪtʃər] ,

For	,	sharing	her	father's	genial	nature	,
为了	,	分享	她	父亲的	和蔼可亲	自然	,

因为她继承了父亲和蔼可亲的性格，

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˈpleɪf(ə)l] [wei] ; [ˈnoʊɪŋ] [ɔːl] [ðer; ðər]

she	went	about	among	the	people	in	her	soft	and	playful	way	;	knowing	all	their
她	去	关于	之中	这	人们	在	她	柔软的	和	顽皮的	方式	;	会心	全部	他们的

[ˈkɛrz] ,

cares	,
关心	,

她以温柔活泼的方式在人群中穿梭，了解他们所有的烦恼。

[ænd; ənd] [ˈgɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkaɪndli] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈveri] [ˈsuːðɪŋ] .

and	gifted	with	a	kindly	wonder	at	them	,	which	is	very	soothing	.
和	天才	和	一个	亲切地	想知道	在	他们	,	哪个	是	非常	舒缓	.

并对他们抱有善意的惊奇之情，这令人感到非常舒缓。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [foʊk] [ɪkˈspektɪd] condescension73

All	the	simple	folk	expected	condescension73
全部	这	简单的	民间	预期的	condescension73

所有淳朴的百姓都预料到了这种居高临下的态度73

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

from	her	;	and	she	would	have	let	them	have	it	,	if	she	had
从	她	;	和	她	会	有	让	他们	有	它	,	如果	她	有

[pəˈzest] [ˌaɪ ˈtiː] .

possessed	it	.
拥有	它	.

她从她那里得到它；如果她拥有它，她会把它给他们。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [wen] [ˈmeidnz] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [bɪˈgɪn]

At	last	she	was	come	to	a	time	of	life	when	maidens	really	must	begin
在	最后的	她	曾是	来	到	一个	时间	的	生活	什么时候	少女们	真的	必须	开始

[tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðer; ðər] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] — [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ˈmætər] [haʊ] [ðə; ði] [dres]

to	consider	their	responsibilities	—	a	time	when	it	does	matter	how	the	dress
到	考虑	他们的	职责	—	一个	时间	什么时候	它	做	事情	如何	这	裙子

[sɪts] [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ,

sits	and	what	it	is	made	of	,
坐着	和	什么	它	是	制成	的	,

她终于到了少女们真正应该开始考虑自己责任的年纪——到了这个年纪，衣服的版型和材质都变得至关重要了。

[ænd; ənd] [ˈweðər] [ðə; ði] [her] [ɪz] [wel] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [fɔːr; fər]

and	whether	the	hair	is	well	arranged	for	dancing	in	the	sunshine	and	for
和	无论	这	头发	是	出色地	安排	为了	跳舞	在	这	阳光	和	为了

[ˈflʌtərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ;

fluttering	in	the	moonlight	;
飘动	在	这	月光	;

头发是否梳理得当，以便在阳光下翩翩起舞，在月光下飘动；

[ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [kənˈveɪ] [nɑːt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈroʊgɪʃ] [nʊk] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈeni] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv] “

also	that	the	eyes	convey	not	from	that	roguish	nook	the	heart	any	betrayal	of	“
还	那	这	眼睛	传达	不是	从	那	调皮	角落	这	心	任何	背叛	的	“

[haɪd] [ænd; ənd] [siːk] ” ;

hide	and	seek	”	;
隐藏	和	寻找	”	;

而且，眼神中也丝毫没有流露出内心深处那狡黠的“捉迷藏”的背叛之意；

[ˈniːðər] [mʌst; məst] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈtremb(ə)l] [ɑːn] [pərˈpetʃuəl] [ˈbrɪŋks] ; [ˈniːðər] [mʌst; məst] —

neither	must	the	risk	of	blushing	tremble	on	perpetual	brinks	;	neither	must	—
两者都不	必须	这	风险	的	脸红	颤抖	在	永久	布林克斯	;	两者都不	必须	—

[bʌt; bət] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,

but	,	in	a	word	,
但	,	在	一个	单词	,

既不能让羞愧的风险永远徘徊在崩溃的边缘；既不能——总之，

- [twʌz] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] [jɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meɪdnz] [laɪf] .
' twas the seventeenth year of a maiden's life .
- 那是 这 第十七 年 的 一个 少女的 生活 .

那年是少女的十七岁。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [sʌtʃ] ['mætərz] [geɪnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðərləs] [nə'sesəti] .
More and more such matters gained on her motherless necessity .
更多的 和 更多的 这样的 事情 获得 在 她 无母 必要性 .

由于失去母亲，她面临的困境愈演愈烈。

['strɪktli] ['æŋkʃəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][du:][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ['ɔ:lweɪz] ,
Strictly anxious as she was to do the right thing always ,
严格来说 焦虑的 作为 她 曾是 到 做 这 正确的 事物 总是 ,

她总是非常谨慎，一心想做正确的事。

[ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] ['evri] [ə'keɪʒn] ([ən'les] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələr]
she felt more and more upon every occasion (unless it was something particular
她 毛毡 更多的 和 更多的 之上 每一个 场合 (除非 它 曾是 某物 特别的
) [ðæt] [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [ni:d] [nɑ:t][soʊ] [ɪm'pres] [hɪz; ɪz] ['kʌzənli] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .
) that her cousin need not so impress his cousinly salutation .
) 那 她 表哥 需要 不是 所以 令人印象深刻 他的 表亲 问候 .

她越来越觉得，除非是特殊情况，否则她的表兄没必要如此隆重地向她致意。

['ælbərt][di:] - ([hu:] [rɪ'si:vd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [soʊ][ɪn'evɪtəb(ə)l]) was74
Albert de Wichehalse (who received that name before it became so inevitable) was74
阿尔伯特 德 - (WHO 已收到 那 姓名 前 它 成为 所以 不可避免的) was74

阿尔伯特·德·维切哈尔斯（他在这个名字变得如此不可避免之前就已拥有此名）享年74岁

[ðæt] [seɪm] ['wɜ:rði] [bɔɪ] [groʊn] [ʌp][æz; əz][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['bærən][hæd; həd][felt] [kəm'pʌŋkʃənz] ,
that same worthy boy grown up as to whom the baron had felt compunctions ,
那 相同的 值得 男生 生长 向上 作为 到 谁 这 男爵 有 毛毡 愧疚 ,

男爵曾为之感到愧疚的那个品行端正的男孩，如今已长大成人。

['haɪli] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə] ['i:ðər] ['pɑ:rti] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'fi:zəns] ; [ɔ:r] ['ræðər] , [pər'hæps] ,
highly honourable to either party , touching his defeasance ; or rather , perhaps ,
高度 光荣的 到 任何一个 派对 , 接触 他的 废止 ; 或者 相当 , 也许 ,

这对双方来说都是极其光荣的，涉及到他的背叛；或者更确切地说，也许，

[æz; əz][tu:; tə] [ˌɪntər'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmptɪv] ['erʃɪp] [baɪ][ðə; ði] [sed] ['ælbərt] ,
as to interception of his presumptive heirship by the said Albert ,
作为 到 拦截 的 他的 推定 继承权 经过 这 说 阿尔伯特 ,

至于上述阿尔伯特拦截其推定继承权一事，

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
or at least by his mother contemplated .
或者 在 至少 经过 他的 母亲 思考 .

或者至少他的母亲是这么认为的。

[ænd; ənd] ['ælbɜ·ts] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['speʃ(ə)l] [ker] [ænd; ənd] [lʌv]
And Albert's father had entrusted him to his uncle's special care and love
和 阿尔伯特的 父亲 有 受托 他 到 他的 叔叔的 特别的 关心 和 爱
,
,
,

阿尔伯特的父亲将他托付给了叔叔，让他得到叔叔的特别关爱和照顾。

['hævɪŋ] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] [ðɪs] ['i:v(ə)l] [wɜ:rld] ,
having comfortably made up his mind , before he left this evil world ,
拥有 舒适地 制成 向上 他的 头脑 , 前 他 左边 这 邪恶的 世界 ,

在他离开这个邪恶的世界之前，他已经下定了决心。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	his	son	should	have	a	good	slice	of	it	.
那	他的	儿子	应该	有	一个	好的	片	的	它	.

他认为他的儿子应该分得一杯羹。

[naʊ] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['bærənz, 'bɛrənz] [tʃiːf] [dɪ'zaɪər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [briːtʃɪz] [ænd; ənd]

Now	,	therefore	,	the	baron's	chief	desire	was	to	heal	all	breaches	and
现在	,	所以	,	这	男爵的	首席	欲望	曾是	到	愈合	全部	违规行为	和

[meɪk] [θɪŋz] ['plez(ə)nt] ,

make	things	pleasant	,
制作	事物	令人愉快的	,

因此，男爵最主要的愿望就是弥合所有裂痕，让一切变得融洽。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] ['prɑːpərti] [snʌg] [baɪ] ['mæriŋ] [hɪz; ɪz] [fer] - ([ɔːr] “

and	to	keep	all	the	family	property	snug	by	marrying	his	fair	Jennyfried	(	or	“
和	到	保持	全部	这	家庭	财产	舒适	经过	结婚	他的	公平的	-	(	或者	“

['friːdə] ,

Frida	,
弗里达	,

为了保全所有家庭财产，他娶了美丽的珍妮弗里德（或“弗里达”），

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æt; ət] [hoʊm]) [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['kʌz(ə)n] ['ælbərt] ,

”	as	she	was	called	at	home	)	to	her	cousin	Albert	,
”	作为	她	曾是	称为	在	家	)	到	她	表哥	阿尔伯特	,

（正如她在家里的称呼）对她的表兄阿尔伯特说，

[naʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] .

now	a	fine	young	fellow	of	five	-	and	-	twenty	.
现在	一个	美好的	年轻的	同伴	的	五	-	和	-	二十	.

如今已是一位英俊潇洒的二十五岁小伙子。

[diː] - [wʌz; wəz] ['strɔːŋli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] ,

De	Wichehalse	was	strongly	attached	to	his	nephew	,
德	-	曾是	强烈	随附的	到	他的	侄子	,

德·维切哈尔斯与他的侄子感情很深。

[ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [siː] ['eni] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [lɑːrdʒ] [fɑːrm] [nɪr] ,

and	failed	to	see	any	good	reason	why	a	certain	large	farm	near	Martinhoe	,
和	失败的	到	看	任何	好的	原因	为什么	一个	肯定	大的	农场	靠近	马丁霍	,

并且没能看出马丁霍附近某个大型农场存在任何合理的理由，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kæntl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [leɪ] [ɛ'steɪts] ,

quite	a	huge	cantle	from	the	Ley	estates	,
相当	一个	巨大的	后腿	从	这	莱伊	庄园	,

来自莱伊庄园的相当大的鞍座，

[wɪtʃ] [baɪ] [ə; eɪ] ['praɪər] [dɪ'vaɪz] [mʌst; məst] [fɔːl] [tuː; tə] ['ælbərt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] own75

which	by	a	prior	devise	must	fall	to	Albert	upon	his	own75
哪个	经过	一个	事先的	设计	必须	落下	到	阿尔伯特	之上	他的	own75

根据先前的遗嘱，这笔款项应归阿尔伯特所有，由他自己承担。[75]

[dɪ'maɪz] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ɪn] [ðæt] [wei] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃəməs] [kən'troʊl] .

demise	,	should	be	allowed	to	depart	in	that	way	from	his	posthumous	control	.
死亡	,	应该	是	允许	到	离开	在	那	方式	从	他的	死后	控制	.

去世后，应该允许他以这种方式脱离死后的控制。

[haʊ'evər] , [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fæləb(ə)l] [reɪs] ,

However	,	like	most	of	our	fallible	race	,
然而	,	喜欢	最多	的	我们的	易犯错的	种族	,

然而，就像我们大多数会犯错的人类一样，

[hiː; hi] [went] [ðə; ði] [wɜːrst] ['pɑːsəb(ə)l] [wei] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pɜːrpəs] .

he	went	the	worst	possible	way	to	work	in	pursuit	of	his	favourite	purpose	.
他	去	这	最差	可能的	方式	到	工作	在	追逐	的	他的	最喜欢的	目的	.

为了实现他最喜欢的目标，他选择了最糟糕的工作方式。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tə'geðər] ['deɪli] ,

He	threw	the	young	people	together	daily	,
他	扔	这	年轻的	人们	一起	日常的	,

他每天都把年轻人聚集在一起，

[ænd; ənd] ['dɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pər'petʃuəl] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	dinned	into	the	ears	of	each	perpetual	praise	of	the	other	.
和	晚餐	进入	这	耳朵	的	每个	永久	称赞	的	这	其他	.

他们彼此耳边充斥着对对方的无尽赞美。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] ['ænsər] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['ælbərt] .

This	seemed	to	answer	well	enough	in	the	case	of	the	simple	Albert	.
这	似乎	到	回答	出色地	足够的	在	这	案件	的	这	简单的	阿尔伯特	.

对于简单的艾伯特来说，这似乎是一个相当不错的答案。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv][tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['kʌzənz] ['kʌmpəni] ,

He	could	never	have	too	much	of	his	lively	cousin's	company	,
他	可以	绝不	有	也	很多	的	他的	热闹	表亲	公司	,

他永远都嫌和活泼的表弟在一起的时间太长。

['niːðər] [kʊd; kəd][hiː; hi] ['wɪri] [ʌv; əv] ['saʊndɪŋ] [hɜːr; hər] [swiːt] ['eksələns] .

neither	could	he	weary	of	sounding	her	sweet	excellence	.
两者都不	可以	他	厌倦	的	听起来	她	甜的	卓越	.

他也丝毫没有厌倦赞美她甜美的品格。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

But	with	the	young	maid	it	was	not	so	.
但	和	这	年轻的	女佣	它	曾是	不是	所以	.

但对于那位年轻的女仆来说，情况并非如此。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [gʊd] ['ælbərt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['nevər] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

She	liked	the	good	Albert	well	enough	,	and	never	got	out	of	his	way	at	all	.
她	喜欢	这	好的	阿尔伯特	出色地	足够的	,	和	绝不	得到	出去	的	他的	方式	在	全部	.

她很喜欢善良的阿尔伯特，从不给他添麻烦。

[mɔːr'oʊvər] , ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [her] [ænd; ənd] [braɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [nɪr] ,

Moreover	,	sometimes	his	curly	hair	and	bright	moustache	,	when	they	came	too	near	,
而且	,	有时	他的	卷曲	头发	和	明亮的	胡子	,	什么时候	他们	来了	也	靠近	,

此外，有时当他们靠得太近时，他那卷曲的头发和鲜艳的胡须会……

[wʊd] [reɪz] [nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['flʌtər] , [pər'hæps] ,

would	raise	not	a	positive	flutter	,	perhaps	,
会	增加	不是	一个	积极的	扑	,	也许	,

或许不会引起积极的波动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][sʌm; səm]['fjuːdʒətɪv] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnɪk'splɔːrd] ['distənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] .

but	a	sense	of	some	fugitive	movement	in	the	unexplored	distances	of	the	heart	.
但	一个	感觉	的	一些	逃犯	移动	在	这	未探索的	距离	的	这	心	.

但内心深处却有一种逃逸的悸动，在未知的角落里。

[stɪl] , [ðɪs] [maɪt] [goʊ][ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Still	,	this	might	go	on	for	years	,	and	nothing	more	to	come	of	it	.
仍然	,	这	可能	去	在	为了	年	,	和	没有什么	更多的	到	来	的	它	.

然而，这种情况可能会持续数年，最终却没有任何结果。

['friːdə] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðiˈ] [wɜːrld] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] . -

Frida	loved	her	father	best	of	all	the	world	,	at	present	.	76
弗里达	喜爱	她	父亲	最好的	的	全部	这	世界	,	在	展示	.	-

目前，弗里达最爱的是她的父亲。76

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	三	.

第二章

[ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [æn; ən] [oʊld] ['foʊgi] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [moʊst]

There	happened	to	be	at	this	time	an	old	fogy	—	of	course	it	is	most
那里	发生	到	是	在	这	时间	一个	老的	老顽固	—	的	课程	它	是	最多

[dɪ'stresɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ;

distressing	to	speak	of	anyone	disrespectfully	;
令人痛心	到	说话	的	任何人	不尊重	;

当时正好有一位老顽固——当然，对任何人不敬都是非常令人难过的；

[bʌt; bət] [wen] [wʌn] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [kɔːzd] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ðæt] ,

but	when	one	thinks	of	the	trouble	he	caused	,	and	not	only	that	,
但	什么时候	一	思考	的	这	麻烦	他	导致	,	和	不是	仅有的	那	,

但想想他造成的麻烦，不仅如此，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ['foʊgi] , [ɪ'senʃəli] [ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnəntli] — [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

but	he	was	an	old	fogy	,	essentially	and	pre	-	eminently	—	and	his
但	他	曾是	一个	老的	老顽固	,	本质上	和	预	-	非常	—	和	他的

[neɪm] [wʌz; wəz] [sɜːr] ['mɔːndər] - .

name	was	Sir	Maunder	Meddleby	.
姓名	曾是	先生	胡说	-	.

但他本质上是个老顽固——他的名字叫蒙德·梅德尔比爵士。

[ðɪs] ['wɜːrði] ['bærənət] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðiˈ] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːli] [ɪn'ventɪd] ['ɔːrdər] ,

This	worthy	baronet	,	one	of	the	first	of	a	newly	invented	order	,
这	值得	男爵	,	一	的	这	第一的	的	一个	新	发明	命令	,

这位品德高尚的男爵，是新创立的爵位中的首批成员之一，

[keɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sled] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [guːs] - ['fɛðɚz] ([bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fæt] [tuː; tə]

came	in	his	sled	stuffed	with	goose	-	feathers	(	because	he	was	too	fat	to
来了	在	他的	雪橇	填充	和	鹅	-	羽毛	(	因为	他	曾是	也	胖的	到

[raɪd] ,

ride	,
骑	,

他坐着塞满鹅毛的雪橇来了（因为他太胖了，坐不了雪橇），

[ænd; ənd] [noʊ] [wiːlz] [wɜːr; wər] [jet] [noʊn] [ɑːn] [ðə; ðiˈ] [hɪl] [træks]) [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [sʌm; səm]

and	no	wheels	were	yet	known	on	the	hill	tracks	)	to	talk	about	some
和	不	车轮	是	然而	已知	在	这	爬坡道	轨道	)	到	讲话	关于	一些

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lænd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frend] ,

exchange	of	land	with	his	old	friend	,
交换	的	土地	和	他的	老的	朋友	,

（山路上还没有车轮）去和老朋友商量交换土地的事，

['aʊər; ɑːr] [diː] - .

our	De	Wichehalse	.
我们的	德	-	.

我们的 De Wichehalse。

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði]['bærənət][hæd; həd] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] [deɪ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	baron	and	the	baronet	had	been	making	a	happy	day	of	it	.
这	男爵	和	这	男爵	有	到过	制作	一个	快乐的	天	的	它	.

男爵和准男爵今天过得很开心。

[iːtʃ] [nuː] ['prɪti] [wel] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] ['lɪt(ə)l] ['ræʃnəs] [maɪt] [biː; bi] [hoʊpt] [tuː; tə]

Each	knew	pretty	well	exactly	what	his	neighbour's	little	rashness	might	be	hoped	to
每个	知道	漂亮的	出色地	确切地	什么	他的	邻居	小的	鲁莽	可能	是	希望	到

[liːd] [tuː; tə] ,

lead	to	,
带领	到	,

他们俩都很清楚邻居这种小小的鲁莽行为最终会导致什么后果。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	each	in	his	mind	was	pretty	sure	of	having	the	upper	hand	of	it	.
和	每个	在	他的	头脑	曾是	漂亮的	当然	的	拥有	这	上	手	的	它	.

他们俩都确信自己占了上风。

Therefore77

Therefore77

Therefore77

因此77

[bəuθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər]['oʊpən] — ['bɪznəs] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd] ['dɪnər] ['oʊvər] —

both	their	hearts	were	open	—	business	being	now	dismissed	,	and	dinner	over	—
两个都	他们的	心	是	打开	—	商业	存在	现在	解雇	,	和	晚餐	超过	—

[tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] .

to	one	another	.
到	一	其他	.

公事已办，晚饭也结束了，两人都敞开了心扉，彼此敞开了心扉。

[ðeɪ] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

They	sat	in	a	beautiful	place	,
他们	卫星	在	一个	美丽的	地方	,

他们坐在一个风景优美的地方，

[ænd; ənd] [druː] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv][maɪnd] [θruː] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [lɪps][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [lɔːŋ]

and	drew	refreshment	of	mind	through	their	outward	lips	by	means	of	long
和	画	清爽	的	头脑	通过	他们的	向外	嘴唇	经过	方法	的	长的

['riː.dən] [tjʊb] [wɪð; wɪθ] [boʊlz] [æt; ət][ðer; ðər]['ɛndz] ,

reeden	tubes	with	bowls	at	their	ends	,
里登	管子	和	碗	在	他们的	结束	,

他们通过嘴唇外侧伸出的长长的芦苇管，管端带有碗状物，以此来提神醒脑。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['bɜːrnɪŋ] .

and	something	burning	.
和	某物	燃烧	.

还有什么东西在燃烧。

[klaʊdz] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['veɪpər] ['wɔndəd] [raʊnd] [ænd; ənd] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ;

Clouds	of	delicate	vapour	wandered	round	and	betwixt	them	and	the	sea	;
云	的	精美的	汽	漫步	圆形的	和	中间	他们	和	这	海	;

缕缕轻柔的雾气在它们周围和大海之间飘荡；

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ðə; ði][taɪm] [niːd] ['evər] [kʌm] [wen]

and	each	was	well	content	to	wonder	whether	the	time	need	ever	come	when
和	每个	曾是	出色地	内容	到	想知道	无论	这	时间	需要	曾经	来	什么时候

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'gen] .

he	must	have	to	think	again	.
他	必须	有	到	思考	再次	.

每个人都乐于思考，自己是否有一天需要重新考虑这个问题。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔːrm] [flitid] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] , [æz; əz][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [flɪt] ;

Suddenly	**a**	**light**	**form**	**flitted**	**over**	**the**	**rocks**	**,**	**as**	**the**	**shadows**	**flit**	**;**
突然	一个	光	形式	飞掠	超过	这	岩石	,	作为	这	阴影	掠过	;

突然，一道光影掠过岩石，如同阴影般飘忽不定；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['friːdə][ræn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [nuː] [huː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

and	**though**	**Frida**	**ran**	**away**	**for**	**fear**	**of**	**interrupting**	**them**	**,**	**they**	**knew**	**who**	**it**	**was**	**,**
和	尽管	弗里达	跑	离开	为了	害怕	的	打断	他们	,	他们	知道	WHO	它	曾是	,

虽然弗里达因为害怕打扰他们而跑开了，但他们都知道是谁。

[ænd; ənd][bəuθ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	**both**	**,**	**of**	**course**	**,**	**began**	**to**	**think**	**about**	**her**	**.**
和	两个都	,	的	课程	,	开始	到	思考	关于	她	.

当然，他们俩都开始想起她了。

[ðə; ði]['bærən] [geɪv] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði]['bærənət][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

The	**baron**	**gave**	**a**	**puff**	**of**	**his**	**pipe**	**,**	**and**	**left**	**the**	**baronet**	**to**	**begin**	**.**
这	男爵	给予	一个	噗	的	他的	管道	,	和	左边	这	男爵	到	开始	.

男爵吸了一口烟斗，然后让男爵开始行动。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [sɜːr] ['mɔːndər] [spoʊk] ,

In	**course**	**of**	**time**	**Sir**	**Maunder**	**spoke**	**,**
在	课程	的	时间	先生	胡说	辐	,

过了一会儿，蒙德爵士开口说道：

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [bredθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaʊəlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['devənʃə] [mæn] [kə'mændz] ,

with	**all**	**that**	**breadth**	**and**	**beauty**	**of**	**the**	**vowels**	**and**	**the**	**other**	**things**	**which**	**a**	**Devonshire**	**man**	**commands**	**,**
和	全部	那	宽度	和	美丽	的	这	元音	和	这	其他	事物	哪个	一个	德文郡	男人	命令	,

德文郡男人的口音宽广优美，以及其他种种特质，

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːrd] [luː'tenənt] ['daʊnwərd] .

from	**the**	**lord**	**lieutenant**	**downward**	**.**
从	这	主	中尉	向下	.

从郡尉向下。

“ [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] - [iː] [guːθ] [viː'oʊˈɑːr][tuː; tə][æks][ˌem 'iː] , [ˌeɪ 'aɪ] [kæn; kən] [zeɪ] [wɑːn] [θɪŋ] ,

“	**If**	**so**	**be**	**that**	**'**	**ee**	**gooth**	**vor**	**to**	**ax**	**me**	**,**	**ai**	**can**	**zay**	**wan**	**thing**	**,**
“	如果	所以	是	那	-	ee	古斯	vor	到	斧头	我	,	人工智能	能	扎伊	万	事物	,

“如果真是这样，那我就没办法了，我可以做点什么。”

[ænd; ənd][wɑːn] ['oʊni] . ” -

and	**wan**	**oney**	**.**	**”**	**78**
和	万	一元	.	”	-

还有 wan oney。”78

“ [wʌt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [gʊd] ['neɪbər] ?

“	**What**	**one**	**thing**	**is**	**it**	**,**	**good**	**neighbour**	**?**
“	什么	一	事物	是	它	,	好的	邻居	?

“好邻居，你希望我做什么？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

I	**am**	**well**	**content**	**with**	**her**	**as**	**she**	**is**	**.**	**”**
我	是	出色地	内容	和	她	作为	她	是	.	”

我非常满意她现在的样子。

“ - [ɪ'nʌf] .
“ Laikely enough .
” - 足够的 .

“很有可能。”

[ænd; ənd] - [iː][wɑːd][biː; bi][zoʊ] [tɪl] - [iː] [ziːd] [ə; eɪ] ['feɪnər] . ”
And ' e wad be zo till ' e zeed a zummut fainer . ”
和 - e 瓦德 是 zo 直到 - e 泽德 一个 祖穆特 费纳 . ”

直到我们变得更美好为止。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['nʌθɪŋ] ['faɪnər][ɔːr] ['betər] [ðæn; ðən] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [dʒʌst] [naʊ] , [sɜːr] . ”
“ I want to see nothing finer or better than what we have seen just now , sir . ”
” 我 想 到 看 没有什么 更精细 或者 更好的 比 什么 我们 有 已见 只是 现在 , 先生 . ”
: ”
. ”

“先生，我不想看到比我们刚才看到的更美好、更好的东西。”

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ][biː; bi] [laɪk] [ɔːl] - , - !
“ There , you be like all varthers , a'most !
” 那里 , 你 是 喜欢 全部 - , - !

“在那里，你就像所有的varthers一样，几乎！”

[noʊ] - [oʊ] - [uːs] [tuː; tə] - - [ən] . ”
No zort o ' oose to advaise ' un . ”
不 - o - 松散 到 - - 联合国 . ”

没有什么可以劝告联合国的。”

“ [neɪ] , [neɪ] !
“ Nay , nay !
” 不 , 不 !

“不，不！”

[fɑːr] ['ʌðərwaɪz] .
Far otherwise .
远的 否则 .

恰恰相反。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] .
I am not by any means of that nature .
我 是 不是 经过 任何 方法 的 那 自然 .

我绝非那种人。

[sɜːr] ['mɔːndər] - , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] .
Sir Maunder Meddleby , I have the honour of craving your opinion .
先生 胡说 - , 我 有 这 荣誉 的 渴望 你的 观点 .

尊敬的莫恩德·梅德尔比爵士，我荣幸地想听听您的意见。

” [sɜːr] ['mɔːndər] - [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ment] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ,
” Sir Maunder Meddleby thought for a while , or , at any rate , meant to be thinking ,
” 先生 胡说 - 想法 为了 一个 尽管 , 或者 , 在 任何 速度 , 意思是 到 是 思维 ,

“莫恩德·梅德尔比爵士沉思了一会儿，或者说，至少他本想沉思一会儿。”

[er] ['evər][hiː; hi] [derd] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['weɪti] ['dʒʌdʒmənt] .
ere ever he dared to deliver himself of all his weighty judgment .
埃雷 曾经 他 敢于 到 递送 他自己 的 全部 他的 重 判断 .

他始终不敢轻易发表自己所有重要的判断。

“ [aɪv] [ə; eɪ] - [ˈnoʊd] [ʃiː; ʃi] , [maɪ] [lɔːrd] [ˈwɪtʃɝ] , [ˈevər] [sɪns] [hɜːr; hər] [wɔːr] [ðæt] [ˈheɪ] .

“	I've	a	-	knowed	she	,	my	Lord	Witcher	,	ever	since	her	wore	that	haigh	.
”	我已经	一个	-	已知	她	,	我的	主	猎魔人	,	曾经	自从	她	穿着	那	海格	.

“自从她戴上那顶假发以来，我就认识她了，我的猎魔人大人。”

[ə; eɪ] [ˈpɜːrti] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pəːt] [wʌn] .

A	purty	wanch	,	and	a	peart	one	.
一个	漂亮	-	,	和	一个	梨	一	.

一个漂亮的女孩，和一个甜美的女孩。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈwɑːntɪθ] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ðə; ði] .

But	her	wanteth	the	vinish	of	the	coort	.
但	她	想要	这	-	的	这	法院	.

但她想要的是宫廷的精液。

[ˈnevər] [duː] [noʊ] [gʊd] - [ən] , [ˈwæn, ˈhwæn] [ə; eɪ] - , [æz; əz] [hɜːr; hər] [mʌst; məst] , [tuː; tə]

Never	do	no	good	wi'out	un	,	whan	a	coomth	,	as	her	must	,	to
绝不	做	不	好的	-	联合国	,	何时	一个	-	,	作为	她	必须	,	到

-

coorting	.
-	.

没有 un 就做不好，当 coomth，作为她的必须，去协调。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [diː] - [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] .

”	This	was	the	very	thing	De	Wichehalse	was	afraid	to	hear	of	.
”	这	曾是	这	非常	事物	德	-	曾是	害怕的	到	听到	的	.

“这正是德·维切哈尔斯最害怕听到的事情。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɪvd] so79

He	had	lived	so79
他	有	居住地	so79

他曾居住于 so79

[maɪld] [ə; eɪ] [laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [foʊk] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeni] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈwɜːri] [ɪn] [greɪt] [ˈpleɪsɪz]

mild	a	life	among	the	folk	who	loved	him	that	any	fear	of	worry	in	great	places
温和的	一个	生活	之中	这	民间	WHO	喜爱	他	那	任何	害怕	的	担心	在	伟大的	地方

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

was	too	much	for	him	.
曾是	也	很多	为了	他	.

在爱他的人们中间过着平静的生活，以至于身处大地方的任何忧虑都让他难以承受。

[ænd; ənd] [jet] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [prɪk] [ʌv; əv] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈduːti]

And	yet	sometimes	he	could	not	help	a	little	prick	of	thought	about	his	duty
和	然而	有时	他	可以	不是	帮助	一个	小的	刺	的	想法	关于	他的	责任

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .

to	his	daughter	.
到	他的	女儿	.

然而，有时他还是会忍不住想起自己对女儿的责任。

[hens] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ðæt] [ˈkɑːmən] [sens] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [waɪld] [baɪ] [ˈkɑːnʃəns] ,

Hence	it	came	that	common	sense	was	driven	wild	by	conscience	,
因此	它	来了	那	常见的	感觉	曾是	驱动	荒野	经过	良心	,

因此，常识被良知彻底驱使，变得疯狂起来。

[æz; əz] [fərˈevər] [ˈhæpənz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] [huː] [kiːp] [ðæt] [ˈgædflaɪ] .

as	forever	happens	with	the	few	who	keep	that	gadfly	.
作为	永远	发生	和	这	很少	WHO	保持	那	虻	.

就像那些少数留着那只牛虻的人总是会遇到的情况一样。

[sɪks] [greɪt] ['hɔːrsɪz] , [huː] [nuː] [noʊ] ['kɑːnʃəns] [bʌt; bət][hæd; həd] [mɔːr] ['fleʃli] [tɔː'mentəz] ,

Six	great	horses	,	who	knew	no	conscience	but	had	more	fleshly	tormentors	,
六	伟大的	马匹	,	WHO	知道	不	良心	但	有	更多的	肉体的	折磨者	,

[wɜːr; wər] ['ɔːrdərd] [aʊt] ,

were	ordered	out	,
是	订购	出去	,

六匹骏马，它们没有良知，却饱受肉体折磨，被命令出去。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] .

and	the	journey	began	,	and	at	last	it	ended	.
和	这	旅行	开始	,	和	在	最后的	它	结束	.

旅程开始了，最终也结束了。

['evriθɪŋ] [ɪn] ['lʌndən] [naʊ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['ɔːlmoʊst] ['enihaʊ] .

Everything	in	London	now	was	going	almost	anyhow	.
一切	在	伦敦	现在	曾是	去	几乎	无论如何	.

现在伦敦的一切似乎都已无可避免地发生了。

[kaɪnd][ænd; ənd] ['wɜːrði] ['piːp(ə)l] ['skersli] [nuː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] .

Kind	and	worthy	people	scarcely	knew	the	way	to	look	at	things	.
种类	和	值得	人们	几乎	知道	这	方式	到	看	在	事物	.

善良正直的人往往不知道该如何看待事物。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ,

They	desired	to	respect	the	king	and	all	his	privilege	,
他们	想要的	到	尊重	这	国王	和	全部	他的	特权	,

他们渴望尊重国王及其所有特权，

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['weɪwərd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	yet	they	found	his	mind	so	wayward	that	they	had	no	hold	of	him	.
和	然而	他们	成立	他的	头脑	所以	任性的	那	他们	有	不	抓住	的	他	.

然而，他们发现他的心思如此反复无常，以至于无法控制他。

[ðə; ði] [kɔːrt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪts] [best] , [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ɪts] ['wɑːndərɪŋz] ,

The	court	,	however	,	was	doing	its	best	,	from	place	to	place	in	its	wanderings	,
这	法庭	,	然而	,	曾是	正在做	它是	最好的	,	从	地方	到	地方	在	它是	漫游	,

然而，法庭在辗转各地的过程中，始终尽力而为。

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ɪt'self] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][duː] .

to	despise	the	uproar	and	enjoy	itself	as	it	used	to	do	.
到	鄙视	这	骚动	和	享受	本身	作为	它	用过的	到	做	.

它不屑于喧嚣，像以前一样尽情享受。

[braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdiz] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Bright	and	beautiful	ladies	gathered	round	the	king	,	when	the	queen	was	gone	,
明亮的	和	美丽的	女士们	聚集	圆形的	这	国王	,	什么时候	这	女王	曾是	已消失	,

王后离开后，一群美丽动人的女子聚集在国王身边。

[pə'sweidɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [wei] . -

persuading	him	and	one	another	that	they	must	have	their	own	way	.	80
说服	他	和	一	其他	那	他们	必须	有	他们的	自己的	方式	.	-

他们互相劝说，也劝说对方，必须按自己的方式行事。80

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːds] [huː] [helpt] [ðiːz] ['leɪdiz] [tuː; tə][ðer; ðər] [strɔːŋ] [ə'pɪnjənz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]

Of	the	lords	who	helped	these	ladies	to	their	strong	opinions	there	was	none
的	这	领主们	WHO	帮助	这些	女士们	到	他们的	强的	意见	那里	曾是	没有任何

[ɪn] ['haɪər] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd]

in	higher	favour	with	the	queen	and	the	king	himself	than	the	young	Lord
在	更高	偏爱	和	这	女王	和	这	国王	他自己	比	这	年轻的	主

- .

Auberley	.
-	.

在帮助这些女士们坚持己见的贵族中，没有谁比年轻的奥伯利勋爵更受王后和国王的青睐。

[hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [swiːt] [ɪn'tʃæntmənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʌz; wəz] ['faɪnər] [stɪl] ,

His	dress	was	like	a	sweet	enchantment	,	and	his	tongue	was	finer	still	,
他的	裙子	曾是	喜欢	一个	甜的	魅力	,	和	他的	舌头	曾是	更精细	仍然	,

他的衣着如同甜美的魔法，他的口才更是妙不可言。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ɜːrθ] [ɪg'zɪstɪd] .

and	his	grace	and	beauty	were	as	if	no	earth	existed	.
和	他的	优雅	和	美丽	是	作为	如果	不	地球	存在	.

他的优雅和俊美仿佛超越了尘世。

['friːdə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [hɜːr; hər] [pjʊr] [sɪm'plɪsəti] .

Frida	was	a	new	thing	to	him	,	in	her	pure	simplicity	.
弗里达	曾是	一个	新的	事物	到	他	,	在	她	纯的	简单	.

弗里达的纯真质朴对他来说是一种全新的体验。

[hiː; hi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːrv(ə)l] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] ,

He	to	her	was	such	a	marvel	,	such	a	mirror	of	the	skies	,
他	到	她	曾是	这样的	一个	奇迹	,	这样的	一个	镜子	的	这	天空	,

在她眼中，他是如此奇妙，宛如天空的一面镜子。

[æz; əz] [ə; eɪ] [meɪd] [kæn; kən] ['oʊnli] [driːm] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːn] .

as	a	maid	can	only	dream	of	in	the	full	moon	of	St	.	John	.
作为	一个	女佣	能	仅有的	梦	的	在	这	满的	月亮	的	英石	.	约翰	.

就像一个女仆在圣约翰节的满月下只能梦想的那样。

['lɪt(ə)l] ['deɪnti] [glæns] , [ænd; ənd] ['flʌʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪr] [tuː; tə] [lʊk] [tuː] [mʌtʃ] ,

Little	dainty	glance	,	and	flushing	,	and	the	fear	to	look	too	much	,
小的	纤巧	瞥一眼	,	和	冲洗	,	和	这	害怕	到	看	也	很多	,

轻轻地瞥了一眼，脸颊泛红，害怕看得太仔细。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stelθi] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ment] ,

and	the	stealthy	joy	of	feeling	that	there	must	be	something	meant	,
和	这	隐秘的	喜悦	的	感觉	那	那里	必须	是	某物	意思是	,

还有一种隐隐的喜悦，感觉这一切一定有其意义。

[jet] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] , ['æftər] [ɔːl] ,

yet	the	terror	of	believing	anything	in	earnest	and	the	hope	that	,	after	all	,
然而	这	恐怖	的	相信	任何事物	在	认真	和	这	希望	那	,	后	全部	,

然而，认真相信任何事情的恐惧，以及最终……的希望

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [nɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [hoʊp] [siːmz] ['oʊvər] [truː] ,

there	may	be	nought	to	come	of	it	;	and	when	this	hope	seems	over	true	,
那里	可能	是	零	到	来	的	它	;	和	什么时候	这	希望	似乎	超过	真的	,

或许最终什么也得不到；而当这种希望似乎落空时，

[ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	hollow	of	the	heart	behind	it	,
这	空洞的	的	这	心	在后面	它	,

它背后那颗空洞的心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn'self] — [taɪm] [ɪz]

and	the	longing	to	be	at	home	with	anyone	to	love	oneself	—	time	is
和	这	渴望	到	是	在	家	和	任何人	到	爱	自己	—	时间	是

['weɪstɪd] [ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðɪs] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst] [biː; bi] .

wasted	in	recounting	this	that	always	must	be	.
浪费	在	重新计算	这	那	总是	必须	是	.

渴望与任何人一起待在家里，爱自己——这种渴望总是需要反复提及，却总是浪费时间。

[ɪ'nʌf] [ðæt] ['friːdə] [lʌvd] [ðɪs] ['gælənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [pjʊr] [hɑːrt] ,

Enough	that	Frida	loved	this	gallant	from	the	depths	of	her	pure	heart	,
足够的	那	弗里达	喜爱	这	英勇	从	这	深度	的	她	纯的	心	,

弗里达从她纯洁的心灵深处深深地爱着这位英俊的男子，这已经足够了。

[waɪl] [hiː; hi] [əd'maɪəd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] . -

while	he	admired	and	loved	her	to	the	best	of	his	ability	.	81
尽管	他	钦佩	和	喜爱	她	到	这	最好的	的	他的	能力	.	-

他尽其所能地敬佩和爱慕她。81

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vɜːrsət(ə)l] [kəm'plekʃ(ə)n] .

The	worthy	baron	was	not	of	a	versatile	complexion	.
这	值得	男爵	曾是	不是	的	一个	多才多艺的	肤色	.

这位德高望重的男爵并非性情温和。

[wen] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [meɪd] [ʌp] [hiː; hi] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

When	his	mind	was	quite	made	up	he	carried	out	the	whole	of	it	.
什么时候	他的	头脑	曾是	相当	制成	向上	他	携带	出去	这	所有的	的	它	.

当他下定决心后，他就把整个计划都执行了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [naʊ] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'pɑːn] ['iːðər] [ʌv; əv] [tuː] ['kwestʃənz] .

But	he	could	not	now	make	up	his	mind	upon	either	of	two	questions	.
但	他	可以	不是	现在	制作	向上	他的	头脑	之上	任何一个	的	二	问题	.

但他现在无法就这两个问题中的任何一个做出决定。

[ʌv; əv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wʌn] [wʌz; wəz] [ðɪs] — [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Of	these	questions	one	was	this	—	should	he	fight	for	the	king	or	against	him	,
的	这些	问题	一	曾是	这	—	应该	他	斗争	为了	这	国王	或者	反对	他	,

这些问题中有一个是——他应该为国王而战还是与国王为敌?

[ɪn] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [naʊ] [bɪ'gʌn] ?

in	the	struggle	now	begun	?
在	这	斗争	现在	开始	?

这场斗争已经开始了吗?

[baɪ] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɑːntʃ] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

By	hereditary	instincts	he	was	stanch	for	liberty	,
经过	遗传	本能	他	曾是	立柱	为了	自由	,

出于与生俱来的本能，他坚定地拥护自由。

[fɔːr; fər] ['letɪŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'pɪnjənz] [huː] [kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

for	letting	people	have	their	own	opinions	who	could	pay	for	them	.
为了	出租	人们	有	他们的	自己的	意见	WHO	可以	支付	为了	他们	.

让那些有能力为此付费的人拥有自己的观点。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['mætərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [vjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

And	about	religious	matters	and	the	royal	view	of	them	,
和	关于	宗教	事情	和	这	皇家	看法	的	他们	,

至于宗教事务以及皇室对此的看法，

[hiː; hi] [fel] ['ʌndər] [sɔːr] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] [ɑːn] [haɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [boʊn] [tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

he	fell	under	sore	misgiving	that	his	grandfather	on	high	would	have	a	bone	to	pick	with	him	.
他	跌倒	在下面	疮	疑虑	那	他的	祖父	在	高的	会	有	一个	骨	到	挑选	和	他	.

他心中深感不安，担心天上的祖父会对他怀恨在心。

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [lɔ:rd] - .

His	other	difficulty	was	what	to	say	,	or	what	to	think	,	about	Lord	Auberley	.
他的	其他	困难	曾是	什么	到	说	,	或者	什么	到	思考	,	关于	主	-	.

他面临的另一个难题是，对于奥伯利勋爵，他该说些什么，或者该怎么想。

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪn] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['hju:mən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] , [wen] ['haɪli]

To	his	own	plain	way	of	judging	,	and	that	human	instinct	which	,	when	highly
到	他的	自己的	清楚的	方式	的	评判	,	和	那	人类	本能	哪个	,	什么时候	高度

['kʌltɪveɪtɪd] ,

cultivated	,
栽培	,

他以自己朴实无华的方式进行判断，而这种人类本能，当被高度培养时，

['i:kwəlz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] [dɔ:gz] , ['ɔ:lsoʊ] to82

equals	that	of	the	weaker	dogs	,	also	to82
等于	那	的	这	较弱	狗	,	还	to82

与较弱的狗的水平相当，也达到82。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

his	recollection	of	what	used	to	be	expected	in	the	time	when	he	was
他的	回忆	的	什么	用过的	到	是	预期的	在	这	时间	什么时候	他	曾是

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

他回忆起自己年轻时人们对他们的期望，

['vaɪkaʊnt] - [dɪd][nɑ:t] [gɪv] ['pɜ:rfɪkt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Viscount	Auberley	did	not	give	perfect	satisfaction	.
子爵	-	做过	不是	给	完美的	满意	.

奥伯利子爵并没有让人完全满意。

[ˌnevərðə'les] , ['bi:ɪŋ] ['gʌvənd] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [foʊk][ɑ:r; ər][baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l][wʌnz] ,

Nevertheless	,	being	governed	as	strong	folk	are	by	the	gentle	ones	,
尽管如此	,	存在	受统治	作为	强的	民间	是	经过	这	温和的	一个	,

然而，强者终究会被温和者统治。

[ðə; ði] ['wɜ:rði] ['bærən] [wiŋkt] [æt; ət]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [hɪm; ɪm] ,

the	worthy	baron	winked	at	little	things	which	did	not	please	him	,
这	值得	男爵	眨眼	在	小的	事物	哪个	做过	不是	请	他	,

这位可敬的男爵对一些令他不悦的小事眨了眨眼。

[ænd; ənd] [went] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æsk] [ðæt] ['noʊb(ə)l][spɑ:rk][tu:; tə] [flæʃ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]

and	went	so	far	as	to	ask	that	noble	spark	to	flash	upon	the	natives	of
和	去	所以	远的	作为	到	问	那	高贵	火花	到	闪光	之上	这	本地人	的

[bɪ'naɪtɪd] ['devən] .

benighted	Devon	.
夜幕降临	德文郡	.

甚至还请求那高尚的火花照亮蒙昧的德文郡的土著居民。

[lɔ:rd] - [wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][rɪ'taɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['si:z(ə)n] ,

Lord	Auberley	was	glad	enough	to	retire	for	a	season	,
主	-	曾是	高兴的	足够的	到	退休	为了	一个	季节	,

奥伯利勋爵很高兴能退休一年。

[bəuθ][fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['ri:z(ə)nz] [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] ['bɪtər] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi]

both	for	other	reasons	and	because	he	saw	that	bitter	fighting	must	be
两个都	为了	其他	原因	和	因为	他	锯	那	苦的	斗争	必须	是

[su:n] [ɪk'spektɪd] .

soon	expected	.
很快	预期的	.

既有其他原因，也有因为他预见到不久将会发生激烈的战斗。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks] [greɪt] ['flemɪʃ] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['bʌkld] [tuː; tə] ,

Hence	it	happened	that	the	six	great	Flemish	horses	were	buckled	to	,
因此	它	发生	那	这	六	伟大的	弗拉芒语	马匹	是	弯曲	到	,

因此，六匹伟大的佛兰德斯骏马被拴在了一起。

['ɜːrli] [ɪn] [sep'tembər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] ,

early	in	September	of	the	first	year	of	the	civil	war	,
早期的	在	九月	的	这	第一的	年	的	这	民用	战争	,

内战第一年九月初，

[waɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] ['westwərd] [mɑːrtʃ] [kə'lektɪŋ] [men][ænd; ənd] ['mʌni] .

while	the	king	was	on	his	westward	march	collecting	men	and	money	.
尽管	这	国王	曾是	在	他的	向西	行进	收集	男人	和	钱	.

国王在西征途中，一路征召兵力和财力。

[ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ;

The	queen	was	not	expected	back	from	the	Continent	for	another	month	;
这	女王	曾是	不是	预期的	后退	从	这	大陆	为了	其他	月	;

女王预计还要一个月才能从欧洲大陆返回；

[ðer; ðər][hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt]

there	had	scarcely	been	for	all	the	summer	even	the	semblance	of	a	court
那里	有	几乎	到过	为了	全部	这	夏天	甚至	这	外表	的	一个	法庭

[fɪt] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['lɔːfti] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][koʊld] ['dɪgnəti] ;

fit	to	teach	a	maiden	lofty	carriage	and	cold	dignity	;
合身	到	教	一个	少女	高远	运输	和	寒冷的	尊严	;

整个夏天，几乎没有一个像样的宫廷能够教导少女高贵的举止和冷峻的尊严；

[soʊ] [ðæt] [lɔːrd] [diː] - [θɔːt] [sɜːr] ['mɔːndər] - [æn; ən][oʊf][fɔːr; fər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm]

so	that	Lord	de	Wichehalse	thought	Sir	Maunder	Meddleby	an	oaf	for	sending	him
所以	那	主	德	-	想法	先生	胡说	-	一个	笨蛋	为了	发送	他

[tuː; tə] ['lʌndən] . -

to	London	.	83
到	伦敦	.	-

因此，德·威奇霍尔斯勋爵认为蒙德·梅德尔比爵士派他去伦敦是个蠢货。83

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd]['teɪstɪd] [strɔːŋ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['ʃudəriŋ] [fɪr] ,

But	there	was	someone	who	had	tasted	strong	delight	and	shuddering	fear	,
但	那里	曾是	某人	WHO	有	尝过	强的	喜	和	颤抖	害怕	,

['gloʊɪŋ] [hoʊp][ænd; ənd] [tʃɪl] [dɪ'sper] ,

glowing	hope	and	chill	despair	,
发光	希望	和	寒意	绝望	,

但有人曾尝过强烈的喜悦和颤抖的恐惧，炽热的希望和冰冷的绝望。

['traɪʌmf] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd][ɔːl][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd][ænd; ənd] [wɪl] ,

triumph	,	shame	,	and	all	confusion	of	the	heart	and	mind	and	will	,
胜利	,	耻辱	,	和	全部	困惑	的	这	心	和	头脑	和	将要	,

胜利、耻辱，以及心灵、思想和意志的一切混乱，

[sʌtʃ] [æz; əz]['sɪmp(ə)l] ['meidnz] [hʌg] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['blʌʃɪŋ] ['tʃæstəti] [baɪ][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [ʌv; əv][fɜːrst] [lʌv] .

such	as	simple	maidens	hug	into	their	blushing	chastity	by	the	moonlight	of	first	love	.
这样的	作为	简单的	少女们	拥抱	进入	他们的	脸红	贞洁	经过	这	月光	的	第一的	爱	.

比如，懵懂的少女在初恋的月光下，羞涩地拥抱彼此，羞涩地保留着贞洁。

['friːdə][diː] - [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [fər'evər] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] ,

Frida	de	Wichehalse	knew	for	certain	,	and	forever	felt	it	settled	,
弗里达	德	-	知道	为了	肯定	,	和	永远	毛毡	它	定居	,

弗里达·德·维切哈尔斯对此深信不疑，并且永远地感到释然。

[ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [wɜːrld] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] ['eni] ['bɑːdi] , ['eni] [maɪnd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [soʊl]

that	in	all	the	world	of	worlds	never	had	been	any	body	,	any	mind	,	or	even	soul
那	在	全部	这	世界	的	世界	绝不	有	到过	任何	身体	,	任何	头脑	,	或者	甚至	灵魂

,

,

,

在整个世界之中，从来没有过任何身体、任何思想，甚至连灵魂都没有。

[fɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [twaɪs] [wen] [wʌns] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪ'held] [lɔːrd] - .

fit	to	think	of	twice	when	once	you	had	beheld	Lord	Auberley	.
合身	到	思考	的	两次	什么时候	一次	你	有	观看	主	-	.

见过奥伯利勋爵之后，你会三思而后行。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['lɔːrdʃɪp] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

His	young	lordship	,	on	the	whole	,	was	much	of	the	same	opinion	.
他的	年轻的	领主	,	在	这	所有的	,	曾是	很多	的	这	相同的	观点	.

总的来说，这位年轻的勋爵也持同样的观点。

[loʊ] ['fɛloʊz] [mʌst; məst] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] ['gʌnz] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Low	fellows	must	not	have	the	honour	to	discharge	their	guns	at	him	.
低的	伙伴们	必须	不是	有	这	荣誉	到	释放	他们的	枪支	在	他	.

卑鄙之徒没有资格向他开枪。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	liked	the	king	,
他	喜欢	这	国王	,

他喜欢国王。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ment] [noʊ] [hɑːrm] [wət'evər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [piːs] [ʌv; əv] [maɪnd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	really	meant	no	harm	whatever	to	his	peace	of	mind	concerning	his
和	真的	意思是	不	伤害	任何	到	他的	和平	的	头脑	有关	他的

[ˌhenri'etə] ; [ænd; ənd] ,

Henrietta	;	and	,
亨丽埃塔	;	和	,

他真的没有任何恶意，丝毫没有要伤害他与亨丽埃塔之间平静关系的意图；而且，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrst] ,

if	the	worst	came	to	the	worst	,
如果	这	最差	来了	到	这	最差	,

如果最糟糕的情况发生，

['evriwʌn] [nuː] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [fræns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['sɔːrdzmən] [fɪt] [tuː; tə] [miːt] , ['iːv(ə)n]

everyone	knew	that	out	of	France	there	was	no	swordsman	fit	to	meet	,	even
每个人	知道	那	出去	的	法国	那里	曾是	不	剑客	合身	到	见面	,	甚至

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪpiər] ,

with	a	rapier	,
和	一个	细剑	,

人人都知道，法国以外没有一个剑士能与他匹敌，哪怕只用一把细剑。

[ðə; ði] [fɔɪl] [ʌv; əv] ['ɔːbɪn] - .

the	foil	of	Aubyn	Auberley	.
这	挫败	的	奥宾	-	.

奥宾·奥伯利的陪衬。

['niːðər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [slɜːr] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ]

Neither	was	it	any	slur	upon	his	loyalty	or	courage	that	he	was	now	going
两者都不	曾是	它	任何	污点	之上	他的	忠诚	或者	勇气	那	他	曾是	现在	去

['westwərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrld] of84

westward	from	the	world	of84
向西	从	这	世界	of84

他现在正从84号世界向西行进，这丝毫不会动摇他的忠诚或勇气。

[kæmps][ænd; ənd][wɔːr] .

camps	and	war	.
营地	和	战争	.

集中营和战争。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [diː] - , [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][mæn]

It	was	important	to	secure	the	wavering	De	Wichehalse	,	the	leading	man
它	曾是	重要的	到	安全的	这	摇摆不定	德	-	,	这	领导	男人

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [koʊst] ,

of	all	the	coast	,
的	全部	这	海岸	,

确保摇摆不定的德·维切哈尔斯（De Wichehalse）——整个海岸的头目——的下台至关重要。

[frʌm; frəm] ['maɪnˌhɛd] [daʊn] [tuː; tə]['hɑːrtlənd] ; [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [kən'sent] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

from	Minehead	down	to	Hartland	;	so	that	,	with	the	full	consent	of	all	the
从	米内黑德	向下	到	哈特兰	;	所以	那	,	和	这	满的	同意	的	全部	这

['kɪŋz] [əd'vaɪzəz] ,

king's	advisers	,
国王的	顾问	,

从米内黑德到哈特兰；因此，在国王所有顾问的完全同意下，

[lɔːrd] - [left] [kɔːrt] [ænd; ənd][kæmp][tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [oʊn] [suːt] ['piːsfəli] .

Lord	Auberley	left	court	and	camp	to	press	his	own	suit	peacefully	.
主	-	左边	法庭	和	营	到	按	他的	自己的	套装	和平地	.

奥伯利勋爵离开宫廷和营地，以和平的方式推进他自己的诉讼。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][mɪd] - [sep'tembər] ,

What	a	difference	he	found	it	to	be	here	in	mid	-	September	,
什么	一个	不同之处	他	成立	它	到	是	这里	在	中	-	九月	,

他发现九月中旬这里的情况与之前截然不同。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] ['evri] [ker] ;

far	away	from	any	knowledge	of	the	world	and	every	care	;
远的	离开	从	任何	知识	的	这	世界	和	每一个	关心	;

远离尘世的喧嚣和烦恼；

['oʊnli][tuː; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ['dis'rəubɪŋ] ,

only	to	behold	the	manner	of	the	trees	disrobing	,
仅有的	到	看哪	这	方式	的	这	树木	脱衣	,

只为目睹树木褪去衣裳的方式，

['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] ,

blushing	with	a	trembling	wonder	at	the	freedom	of	the	winds	,
脸红	和	一个	发抖	想知道	在	这	自由	的	这	风	,

她脸颊泛红，带着颤抖的惊奇，赞叹着风的自由。

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [diːp] [wʊd] ['braʊnɪŋ] ['ɪntuː] [rɪtʃ] [dɪ'faɪəns] ;

or	in	the	wealth	of	deep	wood	browning	into	rich	defiance	;
或者	在	这	财富	的	深的	木头	褐变	进入	富有的	蔑视	;

或者，在浓郁的深褐色木材中，蕴藏着一种强烈的反抗精神；

['oʊnli][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [klɪfs] , [ænd; ənd] [glen] ,

only	to	observe	the	colour	of	the	hills	,	and	cliffs	,	and	glens	,
仅有的	到	观察	这	颜色	的	这	丘陵	,	和	悬崖	,	和	格伦斯	,

只是为了欣赏山丘、悬崖和峡谷的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	the	glory	of	the	sea	underneath	the	peace	of	heaven	,
和	这	荣耀	的	这	海	下	这	和平	的	天堂	,

以及天堂宁静之下的大海的壮丽，

[wen] [ðə; ði] ['bæləns t] [sʌn] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] ['lev(ə)l] [laɪt] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðem; ðəm] !

when	the	balanced	sun	was	striking	level	light	all	over	them	!
什么时候	这	均衡	太阳	曾是	引人注目	等级	光	全部	超过	他们	!

当阳光均匀地照射在他们身上时!

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɪtlnəs]

And	if	this	were	not	enough	to	make	a	man	contented	with	his	littleness
和	如果	这	是	不是	足够的	到	制作	一个	男人	满足	和	他的	小

[ænd; ənd] ['lɑ:rdʒnəs] ,

and	largeness	,
和	大	,

如果这还不足以让一个人对自己渺小和伟大感到满足，

[ðen] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['freʃənd] ['plɪd] , ['æftər] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [dɪp] [ʌv; əv] [naɪt] , ['oʊvər] [ðə; ði] ['i:stərn]

then	to	see	the	freshened	Pleiads	,	after	their	long	dip	of	night	,	over	the	eastern
然后	到	看	这	清新	昴星团	,	后	他们的	长的	蘸	的	夜晚	,	超过	这	东

['wɔ:tərz] ['twɪŋklɪŋ] ,

waters	twinkling	,
水	闪烁	,

然后可以看到，经过漫长的夜晚沉睡后，焕然一新的昴星团在东方的海面上闪烁着光芒。

[glæd] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] [ɔ:l] [wʌns] [mɔ:r] [ænd; ənd] ['spɑ:rklɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] . -

glad	to	see	us	all	once	more	and	sparkling	to	be	counted	.	85
高兴的	到	看	我们	全部	一次	更多的	和	闪闪发光	到	是	计数	.	-

很高兴再次见到大家，也为能被统计在内而感到无比兴奋。85

[ði:z] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ,

These	things	,	and	a	thousand	others	,
这些	事物	,	和	一个	千	其他的	,

这些事情，以及其他成千上万的事情，

[wɪtʃ] ([wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɑ:ft; wæft] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [ɔ:r] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] [pɑ:rt]) ['entər]

which	(	without	a	waft	of	knowledge	or	of	thought	on	our	part	)	enter
哪个	(	没有	一个	飘动	的	知识	或者	的	想法	在	我们的	部分	)	进入

['ɪntu:] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['aʊər; ɑ:r] [swi:təst] [ˌrekə'lekʃənz] ,

into	and	become	our	sweetest	recollections	,
进入	和	变得	我们的	最甜美的	回忆	,

这些记忆（无需我们刻意思考或了解）便会进入我们内心，成为我们最美好的回忆。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [lɔ:rd] [pə'zest] [noʊ] [tʃɑ:rm] , [nɔ:r] ['i:v(ə)n] ['ɪntrəst] .

for	the	gay	young	lord	possessed	no	charm	,	nor	even	interest	.
为了	这	同性恋	年轻的	主	拥有	不	魅力	,	也不	甚至	兴趣	.

因为这位年轻英俊的贵族既没有魅力，也没有吸引力。

“ [dʌl] , [dʌl] , [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [wʌz; wəz] [ɔ:l] [hi:; hi] [θɔ:t] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ;

“	Dull	,	dull	,	how	dull	it	is	!	”	was	all	he	thought	when	he	thought	at	all	;
“	乏味的	,	乏味的	,	如何	乏味的	它	是	!	”	曾是	全部	他	想法	什么时候	他	想法	在	全部	;

“无聊，无聊，多么无聊啊！”这是他唯一在思考的事情；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [vekst] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [baɪ] ['æskɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊl] [æz; əz]

and	he	vexed	his	host	by	asking	how	he	could	live	in	such	a	hole	as
和	他	烦恼	他的	主持人	经过	问	如何	他	可以	居住	在	这样的	一个	洞	作为

[ðæt] .

that	.
那	.

他问主人怎么能住在那样一个洞里，这让他很恼火。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [vekst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lʌv] , [tu:] ,

And	he	would	have	vexed	his	young	love	,	too	,
和	他	会	有	烦恼	他的	年轻的	爱	,	也	,

他也会惹恼他年轻的爱人。

[ɪf] [jʌŋ] [lʌv] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ][ʌv; əv] [hɑːrt] ,

if	young	love	were	not	so	large	of	heart	,
如果	年轻的	爱	是	不是	所以	大的	的	心	,

如果年轻的爱情没有那么博大胸怀，

[baɪ] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] ['fɔːrən] [tʌŋ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] “ [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] ” [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

by	asking	what	the	foreign	tongue	was	which	“	her	people	”	tried	to	speak	.
经过	问	什么	这	外国的	舌头	曾是	哪个	“	她	人们	”	尝试	到	说话	.

通过询问“她的人民”试图说的外语是什么。

“ [ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ænd; ənd] [maɪn] , [maɪ][lɔːrd] ! ” [kraɪd] ['friːdə] ,

“	Their	native	tongue	and	mine	,	my	lord	!	”	cried	Frida	,
“	他们的	本国的	舌头	和	矿	,	我的	主	!	”	哭	弗里达	,

“他们的母语也是我的母语，大人！”弗里达喊道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [smaɪl] [les] [truː] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

with	the	sweetness	of	her	smile	less	true	than	usual	,
和	这	甜味	的	她	微笑	较少的	真的	比	通常	,

她的笑容不再像往常那样甜美，也不再那么真诚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nə'tɪvəti] .

because	she	loved	her	people	and	the	air	of	her	nativity	.
因为	她	喜爱	她	人们	和	这	空气	的	她	耶稣诞生	.

因为她热爱她的人民和她故乡的氛围。

[haʊ'evər] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

However	,	take	it	altogether	,	this	was	a	golden	time	for	her	.
然而	,	拿	它	共	,	这	曾是	一个	金的	时间	为了	她	.

然而，总的来说，这对她来说是一段黄金时期。

['goʊldən] [trʌst] [ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ɑːr; ər][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ,

Golden	trust	and	reliance	are	the	well	-	spring	of	our	nature	,
金的	相信	和	依赖	是	这	出色地	-	春天	的	我们的	自然	,

黄金般的信任和依赖是我们天性的源泉。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz][ðə; ði] ['hæpiːəst] [huː] [ɪz] ['tʃiːtɪd] ['evri] [deɪ] ['ɔːlmoʊst] .

and	that	man	is	the	happiest	who	is	cheated	every	day	almost	.
和	那	男人	是	这	最快乐	WHO	是	作弊	每一个	天	几乎	.

而那个几乎每天都被欺骗的人，反而是最幸福的。

[ðə; ði] ['pleʒər] [ɪz]['tenfoʊld][æz; əz] [greɪt] [ɪn] ['biːɪŋ] ['tʃiːtɪd] [æz; əz][tuː; tə] [tʃiːt] .

The	pleasure	is	tenfold	as	great	in	being	cheated	as	to	cheat	.
这	乐趣	是	十倍	作为	伟大的	在	存在	作弊	作为	到	欺骗	.

被欺骗的快感是欺骗者的十倍。

['ðerfɔːr] ['friːdə][wʌz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] day86

Therefore	Frida	was	as	happy	as	the	day86
所以	弗里达	曾是	作为	快乐的	作为	这	day86

因此，弗里达非常开心86

[ænd; ənd] [naɪt] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .

and	night	are	long	.
和	夜晚	是	长的	.

夜很漫长。

[ðoʊ] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [straɪpt] [wɪð; wɪθ] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz]

Though	the	trees	were	striped	with	autumn	,	and	the	green	of	the	fields
尽管	这	树木	是	有条纹的	和	秋天	,	和	这	绿色的	的	这	字段

[wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] ,

was	waning	,
曾是	减弱	,

虽然树叶已染上了秋天的斑驳色彩，田野的绿色也渐渐褪去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pjuːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːθ] [wʌz; wəz] ['feɪdɪd] ['ɪntuː]['dɪndʒi] ['sɪnəmən] ;

and	the	puce	of	the	heath	was	faded	into	dingy	cinamon	;
和	这	紫褐色	的	这	希思	曾是	褪色	进入	昏暗的	肉桂	;

荒原的紫红色褪成了暗淡的肉桂色；

[ðoʊ] [ðə; ði] [tɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz] ['daːkənd] [baɪ][ðə; ði] ['naɪtli] [reɪn] [ænd; ənd][dæmp] ,

though	the	tint	of	the	rocks	was	darkened	by	the	nightly	rain	and	damp	,
尽管	这	着色	的	这	岩石	曾是	变暗	经过	这	每晚	雨	和	潮湿	,

尽管夜间的雨水和潮湿使岩石的颜色变深了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɪr] [brʊks] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ] ['ʃɪvərɪŋ] [flʌdz] ,

and	the	clear	brooks	were	beginning	to	be	hoarse	with	shivering	floods	,
和	这	清除	布鲁克斯	是	开始	到	是	嘶哑	和	瑟瑟发抖	洪水	,

清澈的溪流开始因汹涌的洪水而变得沙哑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['flaʊərz] [left] [wɜːr; wər][bʌt; bət] ['widəuz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

and	the	only	flowers	left	were	but	widows	of	the	sun	,
和	这	仅有的	花朵	左边	是	但	寡妇	的	这	太阳	,

剩下的花朵，不过是那些失去阳光的寡妇们。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv] ['trʌstfl] [lʌv] .

yet	she	had	the	sovereign	comfort	and	the	cheer	of	trustful	love	.
然而	她	有	这	主权	舒适	和	这	欢呼	的	值得信赖的	爱	.

然而，她却拥有着信任之爱带来的至高无上的安慰和喜悦。

[lɔːrd] - , [ðoʊ] [hiː; hi] [kɛəd] [nɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] ['rɑːks] [ɔːr] ['wɔːtərˌsmiːt] ,

Lord	Auberley	,	though	he	cared	nought	for	the	Valley	of	Rocks	or	Watersmeet	,
主	-	,	尽管	他	关心	零	为了	这	谷	的	岩石	或者	沃特斯米特	,

奥伯利勋爵虽然对岩石谷或沃特斯米特毫不在意，

[fɔːr; fər] ['biːtlɪŋ] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [ɔːr] ['mæntld] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['wʊdi] [beɪ] ,

for	beetling	majesty	of	the	cliffs	or	mantled	curves	of	Woody	Bay	,
为了	甲虫	威严	的	这	悬崖	或者	披风	曲线	的	伍迪	湾	,

为了伍迪湾悬崖的雄伟壮丽或蜿蜒的曲线，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'kaʊntid] [ðə; ði][lænd][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ['sævidʒiz]

and	though	he	accounted	the	land	a	wilderness	and	the	inhabitants	savages
和	尽管	他	已记录	这	土地	一个	荒野	和	这	居民	野蛮人

,

,

,

尽管他认为这片土地是荒野，居民是野蛮人，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmp(ə)l] [spred] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnlənd] ['fɑːrmz]

had	taken	a	favourable	view	of	the	ample	spread	of	the	inland	farms
有	已采取	一个	有利	看法	的	这	充足	传播	的	这	内陆	农场

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tenənts] ,

and	the	loyalty	of	the	tenants	,
和	这	忠诚	的	这	租户	,

曾对内陆农场的广阔分布和佃农的忠诚持积极态度，

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['reɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rent(ə)l] .

which	naturally	suggested	the	raising	of	the	rental	.
哪个	自然	建议	这	提高	的	这	租赁	.

这自然而然地导致了租金上涨。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [jʌŋ] ['mɪstrəs] ['friːdə] ; ['iːv(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['ʃeɪdi]

Therefore	he	grew	more	attentive	to	young	Mistress	Frida	;	even	sitting	in	shady
所以	他	生长	更多的	细心	到	年轻的	情妇	弗里达	;	甚至	坐着	在	阴凉

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

因此，他对年轻的弗里达小姐更加殷勤；即使坐在阴凉处，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm][dæmp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm]

which	it	made	him	damp	to	think	of	when	he	turned	his	eyes	from
哪个	它	制成	他	潮湿	到	思考	的	什么时候	他	转向	他的	眼睛	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

想到这一点，他便不禁脸红心跳，目光也从她身上移开。

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] by87

Also	he	was	moved	a	little	by87
还	他	曾是	已搬	一个	小的	by87

他也略微被87号所感动。

[hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] ['bjuːti] , [fɔːr; fər] [naʊ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtɪv] [hɪlz] , [ðə; ði] ['prez(ə)ns]

her	growing	beauty	,	for	now	the	return	to	her	native	hills	,	the	presence
她	生长	美丽	,	为了	现在	这	返回	到	她	本国的	丘陵	,	这	在场

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvər] ,

of	her	lover	,
的	她	情人	,

她日渐美丽，如今她要回到故乡的山丘，还有爱人的陪伴。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] - [meɪd] [bred] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst] ['mʌt(ə)n] , [kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deɪnti]

and	the	home	-	made	bread	and	forest	mutton	,	combining	with	her	dainty
和	这	家	-	制成	面包	和	森林	羊肉	,	结合	和	她	纤巧

['jɪrz] , [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [lʊk] ['wʌndərf(ə)l] .

years	,	were	making	her	look	wonderful	.
年	,	是	制作	她	看	精彩的	.

自制面包和森林羊肉，再加上她娇小的年纪，让她看起来容光焕发。

[ɪf] ['ɔːbɪn] - [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][ɔːl] [truː] ['mænlinəs] ,

If	Aubyn	Auberley	had	not	been	despoiled	of	all	true	manliness	,
如果	奥宾	-	有	不是	到过	掠夺	的	全部	真的	男子气概	,

如果奥宾·奥伯利没有丧失所有真正的男子气概，

[baɪ][ðə; ði] ['petɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrwərd] [wɪt][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['leɪdi] ,

by	the	petting	and	the	forward	wit	of	many	a	foreign	lady	,
经过	这	抚摸	和	这	向前	有	的	许多	一个	外国的	女士	,

被许多外国女士的爱抚和俏皮话所吸引

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði] [pjʊr] [sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [lʌv] .

he	might	have	won	the	pure	salvation	of	an	earnest	love	.
他	可能	有	韩元	这	纯的	救恩	的	一个	认真	爱	.

他或许赢得了真挚爱情带来的纯粹救赎。

[bʌt; bət] , [wen] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ðæt] [frentʃ] ['stændərd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [su'priːm] [æt; ət] [kɔːrt] ,

But	,	when	judged	by	that	French	standard	which	was	now	supreme	at	court	,
但	,	什么时候	评判	经过	那	法语	标准	哪个	曾是	现在	最高	在	法庭	,

但是，如果按照当时在法庭上至高无上的法国标准来评判，

[ðɪs] [pʊr] ['friːdə][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] , ['oʊnli][fɪt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

this	poor	Frida	was	a	rustic	,	only	fit	to	go	to	school	.
这	贫穷的	弗里达	曾是	一个	乡村	,	仅有的	合身	到	去	到	学校	.

可怜的弗里达是个乡下姑娘，只配上学。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [faɪn] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [θɔːt] ['hoʊlli] ['ʌðərwaɪz] .

There	was	another	fine	young	fellow	who	thought	wholly	otherwise	.
那里	曾是	其他	美好的	年轻的	同伴	WHO	想法	完全	否则	.

还有一位优秀的年轻人却持完全不同的观点。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['seldəm] [bʌdʒɪŋ]

To	him	,	in	his	simple	power	of	judging	for	himself	,	and	seldom	budging
到	他	,	在	他的	简单的	力量	的	评判	为了	他自己	,	和	很少	动摇

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dʒʌdʒmənt] ,

from	that	judgment	,
从	那	判断	,

对他而言，凭借他简单的独立判断能力，并且很少动摇自己的判断，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [fɪt][tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

there	was	no	one	fit	to	dream	of	in	comparison	with	her	.
那里	曾是	不	一	合身	到	梦	的	在	比较	和	她	.

与她相比，世上没有一个女人配得上做梦。

['ɔːf(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

Often	,	in	this	state	of	mind	,
经常	,	在	这	状态	的	头脑	,

通常，在这种精神状态下，

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [kən'sɜːrnɪŋ]

he	longed	to	come	forward	and	let	them	know	what	he	thought	concerning
他	渴望	到	来	向前	和	让	他们	知道	什么	他	想法	有关

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	of	it	.
这	所有的	的	它	.

他很想站出来，让他们知道他对整件事的看法。

[bʌt; bət]['ælbərt][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] ['duːɪŋ] ['eni] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

But	Albert	could	not	see	his	way	toward	doing	any	good	with	it	,
但	阿尔伯特	可以	不是	看	他的	方式	朝向	正在做	任何	好的	和	它	,

但阿尔伯特看不到用它能做任何好事。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæʃfl] [maɪnd] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn]['ɔːrdər] . -

and	being	of	a	bashful	mind	,	he	kept	his	heart	in	order	.	88
和	存在	的	一个	害羞的	头脑	,	他	保留	他的	心	在	命令	.	-

他生性腼腆，所以一直谨守自己的内心。88

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['raɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]

The	stir	of	the	general	rising	of	the	kingdom	against	the	king	had	not
这	搅拌	的	这	一般的	上升	的	这	王国	反对	这	国王	有	不是

[dɪ'stɜːrbd] [ðiːz] ['pleɪsɪz] [jet] [bɪ'jɑːnd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [bɔːrn] [wɪð; wɪθ] .

disturbed	these	places	yet	beyond	what	might	be	borne	with	.
不安	这些	地方	然而	超过	什么	可能	是	出生	和	.

全国上下反抗国王的浪潮尚未波及到这些地方，其程度尚在人们的承受范围之内。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]

Everybody	liked	to	talk	,	and	everybody	else	was	ready	to	put	in	a
大家	喜欢	到	讲话	,	和	大家	别的	曾是	准备好	到	放	在	一个

[wɜːrd][ɔːr] [tuː] ;

word	or	two	;
单词	或者	二	;

每个人都喜欢说话，其他人也都随时准备插上一两句话；

['broʊkən] ['hedz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [ðə; ði]['oʊnli] ['ɪʃuː] .

broken	heads	,	however	,	were	as	yet	the	only	issue	.
破碎的	头部	,	然而	,	是	作为	然而	这	仅有的	问题	.

然而，头部受伤是当时唯一的问题。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [greɪt] [nuːz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːəl] ['bæt(ə)l] [fɔːt] ,

So	that	when	there	came	great	news	of	a	real	battle	fought	,
所以	那	什么时候	那里	来了	伟大的	消息	的	一个	真实的	战斗	战斗	,

所以，当传来一场真正战斗的重大消息时，

[ænd; ənd] [lɔːst] [baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðə; ði] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [ræn] [ə'genst] [bəuθ] ['pɑːrtiz] .

and	lost	by	Englishmen	against	Englishmen	,	the	indignation	of	all	the	country	ran	against	both	parties	.
和	丢失的	经过	英国人	反对	英国人	,	这	愤慨	的	全部	这	国家	跑	反对	两个都	各方	.

这场战争是英国人之间互相攻讦，结果英国人输了，全国上下都对双方感到愤慨。

['bærən] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , ['æftər] [hɪz; ɪz] [krɑːp] [ʌv; əv] [heɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] ,

Baron	de	Wichehalse	had	been	thinking	,	after	his	crop	of	hay	was	in	,
男爵	德	-	有	到过	思维	,	后	他的	庄稼	的	干草	曾是	在	,

维切哈尔斯男爵在收割完干草后，一直在思考：

— [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [heɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] [frʌm; frəm] [ruːt] [tuː; tə] [rɪk] [baɪ] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['wɜːriɪŋ] ,

—	for	such	a	faithful	hay	they	have	that	it	will	not	go	from	root	to	rick	by	less	than	two	months	of	worrying	,
—	为了	这样的	一个	忠实	干草	他们	有	那	它	将要	不是	去	从	根	到	里克	经过	较少的	比	二	几个月	的	令人担忧	,

——他们拥有如此优质的干草，即使经过不到两个月的精心照料，也不会从根部枯萎成垛。

— [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['heɪkɒk] ,

—	from	time	to	time	,	and	even	in	the	middle	of	his	haycocks	,
—	从	时间	到	时间	,	和	甚至	在	这	中间	的	他的	干草堆	,

——时不时地，甚至在他堆放干草的时候，

[ðɪs] [gʊd] [lɔːrd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pər'siːv] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [kɔːrs] .

this	good	lord	had	not	been	able	to	perceive	his	proper	course	.
这	好的	主	有	不是	到过	有能力的	到	感知	他的	恰当的	课程	.

这位善良的领主未能认清自己正确的道路。

['ɑːrgjuːmənts] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] that89

Arguments	there	were	that89
论点	那里	是	that89

当时的争论是89

['saʊndɪd] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['beɪbi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðem; ðəm] ;

sounded	quite	as	if	a	baby	must	be	perfectly	convinced	by	them	;
听起来	相当	作为	如果	一个	婴儿	必须	是	完美	确信	经过	他们	;

听起来好像只有婴儿才会完全被他们说服似的；

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] ['teɪkən] [baɪ] ['sʌmwʌn] [huː] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] .

and	then	there	would	be	quite	a	different	line	of	reason	taken	by	someone	who	knew	all	about	it	and	despised	the	opposite	.
和	然后	那里	会	是	相当	一个	不同的	线	的	原因	已采取	经过	某人	WHO	知道	全部	关于	它	和	被鄙视的	这	对面的	.

而那些了解内情并鄙视相反观点的人，则会提出完全不同的推理思路。

[soʊ] [ðæt] ['meni] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] [dɪ'saɪdɪd] [weɪ] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ['evri] [deɪ] [ɪm'breɪst] [wət'evər] [hæd; həd] [bɪn] [læst] [kən'fjuːtid] .

So	that	many	of	a	less	decided	way	of	thinking	every	day	embraced	whatever	had	been	last	confuted	.
所以	那	许多	的	一个	较少的	决定	方式	的	思维	每一个	天	拥抱	任何	有	到过	最后的	驳斥	.

因此，许多思维不够坚定的人每天都会接受那些最近被驳斥过的观点。

[ðɪs] [moʊst] ['mænli] [vjuː] [ʌv; əv] ['mætərz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [gɪv] [fer] [pleɪ] [wʌz; wəz] [skɔːnd] ,

This	most	manly	view	of	matters	and	desire	to	give	fair	play	was	scorned	,
这	最多	男子气概	看法	的	事情	和	欲望	到	给	公平的	玩	曾是	被鄙视	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

这种最符合男子气概的观点和公平竞争的愿望，当然遭到了蔑视。

[baɪ][ðə; ði] ['fɛrɝ] ([ænd; ənd] [ˌʌn'fɛrər]) [hæf] [ʌv; əv] [men] .

by	the	fairer	(	and	unfairer	)	half	of	men	.
经过	这	更公平	(	和	更不公平	)	一半	的	男人	.

由较为公正（和较为不公正）的一半男性组成。

['friːdə] ['kaʊntɪd] [ɔːl] [æz; əz] ['treɪtəz] [huː] [ə'poʊzd] [ðer; ðər] [liːdʒ] [ðə; ði] [kɪŋ] .

Frida	counted	all	as	traitors	who	opposed	their	liege	the	king	.
弗里达	计数	全部	作为	叛徒	WHO	反对	他们的	列日	这	国王	.

弗里达将所有反对他们君主——国王的人都视为叛徒。

“ [goʊ] [fɔːrθ] , [maɪ] [lɔːrd] ; [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [faɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] ['vaɪkaʊnt] - ,

“	Go	forth	,	my	lord	;	go	forth	and	fight	,	”	she	cried	to	Viscount	Auberley	,
“	去	前进	,	我的	主	;	去	前进	和	斗争	,	”	她	哭	到	子爵	-	,

她向奥伯利子爵喊道：“上前吧，大人；上前战斗吧！”

[wen] [ðə; ði] ['daʊtf(ə)l] ['kɑːmbæt] [ʌv; əv] ['ɛdʒˌhɪl] [wʌz; wəz] ['faɪərɪŋ] [nuː] [pʌg'næsəti] ; “ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər]

when	the	doubtful	combat	of	Edgehill	was	firing	new	pugnacity	;	“	if	I	were
什么时候	这	疑	战斗	的	埃奇希尔	曾是	射击	新的	好斗	;	“	如果	我	是

[ə; eɪ] [mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

当埃奇希尔那场充满变数的战斗激起新的斗志时；“如果我是一个男人，

[θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] [duː] [soʊ] ? ”

think	you	that	I	would	let	them	do	so	?	”
思考	你	那	我	会	让	他们	做	所以	?	”

你觉得我会让他们这么做吗?

“ [ə'læs] , [fer] ['mɪstrəs] !

“	Alas	,	fair	mistress	!
“	唉	,	公平的	情妇	!

“唉，美丽的夫人！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['meni] [men] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

it	will	take	a	many	men	to	help	it	.
它	将要	拿	一个	许多	男人	到	帮助	它	.

需要很多人才能帮忙。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪd] [ˌem 'iː] [ðʌs] [ə'weɪ] — [haɪ] , ['dɪksən] ! [get] [maɪ] [trʌŋks] [pækt] !

But	since	you	bid	me	thus	away	—	hi	,	Dixon	!	get	my	trunks	packed	!
但	自从	你	出价	我	因此	离开	—	你好	,	迪克森	!	得到	我的	树干	包装	!

既然你这样劝我离开——嗨，迪克森！帮我收拾行李！

” [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] ['blʌʃɪŋ] ['roʊziz] ['feɪdɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪli] [waɪt] ; [ænd; ənd]

”	And	then	,	of	course	,	her	blushing	roses	faded	to	a	lily	white	;	and
”	和	然后	,	的	课程	,	她	脸红	玫瑰	褪色	到	一个	百合	白色的	;	和

[ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

then	,	of	course	,
然后	,	的	课程	,

“然后，当然，她那娇艳欲滴的玫瑰花瓣渐渐褪成了洁白的百合；然后，当然，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['slendər] [fɔːrm] ; ['niːðər] [wɜːr; wər] [ðoʊz] ['dʌlsɪt]

it	was	his	duty	to	support	her	slender	form	;	neither	were	those	dulcet
它	曾是	他的	责任	到	支持	她	苗条	形式	;	两者都不	是	那些	甜美

['məːməz] absent90

murmurs	absent90
低语	absent90

扶着她纤细的身躯是他的职责；那些甜美的低语也从未间断。90

[wɪtʃ] [fər'evər] [mʌst; məst][biː; bi]['prez(ə)nt] [wen] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [kaɪnd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [best]

which	forever	must	be	present	when	the	female	kind	begin	to	have	the	best
哪个	永远	必须	是	展示	什么时候	这	女性	种类	开始	到	有	这	最好的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

当女性开始占据上风时，这种现象就必须永远存在。

[soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] ,

So	they	went	on	once	or	twice	,
所以	他们	去	在	一次	或者	两次	,

所以他们又进行了一两次。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['fɪfti] [taɪmz] [ɪf] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [ðʌs] [tuː; tə]

and	would	have	gone	on	fifty	times	if	fortune	had	allowed	them	thus	to
和	会	有	已消失	在	五十	时代	如果	财富	有	允许	他们	因此	到

[hæŋ] [ɑːn][wʌn] [ə'nʌðər] .

hang	on	one	another	.
悬挂	在	一	其他	.

如果命运允许他们这样互相扶持下去，他们本可以这样坚持五十次。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [fer] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðəm'selvz] , [æz; əz] [fer] [æz; əz] ['eni] ,

All	the	world	was	fair	around	them	;	and	themselves	,	as	fair	as	any	,
全部	这	世界	曾是	公平的	大约	他们	;	和	他们自己	,	作为	公平的	作为	任何	,

他们周围的世界都很美好；而他们自己，也和任何人一样美好。

[vaʊtʃt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][tuː; tə] [ə'test] [ðer; ðər] [ˌevər'læstɪŋ] ['kɑːnstənsi] .

vouched	the	whole	world	to	attest	their	everlasting	constancy	.
担保	这	所有的	世界	到	证明	他们的	永恒	恒常	.

全世界都为他们的永恒忠贞作证。

[bʌt; bət][wʌn] [sɔːft] [noʊ'vembər] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][drɑːps] ,

But	one	soft	November	evening	,	when	the	trees	were	full	of	drops	,
但	一	柔软的	十一月	晚上	,	什么时候	这	树木	是	满的	的	滴	,

但在一个十一月温柔的夜晚，树上挂满了雨滴，

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [mɪsts] [wɜːr; wər] ['kriːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʊrlənd] ,

and	gentle	mists	were	creeping	up	the	channels	of	the	moorlands	,
和	温和的	薄雾	是	爬行	向上	这	频道	的	这	荒原	,

薄雾缓缓升起，笼罩着荒原的沟壑。

[ænd; ənd] [snaɪps] ([kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['fɔːrən] [pɑːrts]) [wɜːr; wər] [tʃiːpɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['bɔːrɪŋz] ,

and	snipes	(	come	home	from	foreign	parts	)	were	cheeping	at	their	borings	,
和	狙击手	(	来	家	从	外国的	部分	)	是	窃窃私语	在	他们的	无聊	,

而那些从国外回来的狙击手则在它们的钻孔处发出刺耳的叫声。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɪri] [mæn][wʌz; wəz] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [wʊd] ['faɪər] ,

and	every	weary	man	was	gladdened	by	the	glance	of	a	bright	wood	fire	,
和	每一个	厌倦	男人	曾是	高兴	经过	这	瞥一眼	的	一个	明亮的	木头	火	,

每个疲惫的人看到明亮的柴火都会感到欣慰。

[ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] , [ɑːn][ə; eɪ]['dʒeɪdɪd]

and	smell	of	what	was	over	it	,	there	happened	to	come	,	on	a	jaded
和	闻	的	什么	曾是	超过	它	,	那里	发生	到	来	,	在	一个	厌倦

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

闻到上面残留的气味，碰巧有一匹疲惫的马骑着它来了。

[ə; eɪ][mæn] , [ɔːl][hæt] , [ænd; ənd] [keɪp] , [ænd; ənd] [buːts] , [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [swet] , [ænd; ənd]

a	man	,	all	hat	,	and	cape	,	and	boots	,	and	mud	,	and	sweat	,	and
一个	男人	,	全部	帽子	,	和	岬	,	和	靴子	,	和	泥	,	和	汗	,	和

['grʌmblɪŋ] .

grumbling	.
抱怨	.

一个男人，戴着帽子，披着斗篷，穿着靴子，浑身沾满泥巴，汗流浃背，嘴里不停地抱怨。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [æt; ət][ɔːl] [tuː]

All	the	people	saw	at	once	that	it	was	quite	impossible	to	make	at	all	too
全部	这	人们	锯	在	一次	那	它	曾是	相当	不可能的	到	制作	在	全部	也

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

much	of	him	,
很多	的	他	,

所有人都立刻明白，无论如何都不可能对他过度苛责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] , [wɪtʃ] (['æftər] ['vɪtlz]) [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst]

because	he	must	be	full	of	news	,	which	(	after	victuals	)	is	the	greatest
因为	他	必须	是	满的	的	消息	,	哪个	(	后	食物	)	是	这	最

[niːd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

need	of	human	nature	.
需要	的	人类	自然	.

因为他必须了解各种新闻，而新闻（除了食物之外）是人类最大的需求。

[soʊ] he91

So	he91
所以	he91

所以他91

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [æz; əz][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['rɪdn] ['ɪntuː]

had	his	own	way	as	to	everything	he	ordered	;	and	,	having	ridden	into
有	他的	自己的	方式	作为	到	一切	他	订购	;	和	,	拥有	骑	进入

[mʌtʃ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

much	experience	of	women	,
很多	经验	的	女性	,

他凡事都按自己的意愿行事；而且，由于在与女人交往方面经验丰富，

[kept] [hɪm'self] [æz; əz][wɔːrm][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dʒeləsi] .

kept	himself	as	warm	as	could	be	,	without	any	jealousy	.
保留	他自己	作为	温暖的	作为	可以	是	,	没有	任何	妒忌	.

他尽可能地让自己保持温暖，心中没有丝毫嫉妒。

[ðɪs] [stɜːrn][mæn] [bɔːr] ['ɜːrdʒənt]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vaɪkaʊnt] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [kɪŋ] [æt; ət]

This	stern	man	bore	urgent	order	for	the	Viscount	Auberley	to	join	the	king	at
这	船尾	男人	钻孔	紧迫的	命令	为了	这	子爵	-	到	加入	这	国王	在

[wʌns] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

once	at	Oxford	,
一次	在	牛津	,

这位表情严肃的官员紧急下令奥伯利子爵立即前往牛津与国王会合。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɔːl][hɪz; ɪz] ['gæðərɪŋ] .

and	bring	with	him	all	his	gathering	.
和	带来	和	他	全部	他的	采集	.

并把他的所有追随者都带过来。

['hævɪŋ] ['gæðərd] [noʊ] [men] [jet] ,

Having	gathered	no	men	yet	,
拥有	聚集	不	男人	然而	,

由于尚未召集到任何人，

[bʌt; bət] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['plʌkɪŋ] ['roʊziz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] ['mɜːrtl] [ʌv; əv] ['devənʃə] [lʌv] ,

but	spent	the	time	in	plucking	roses	and	the	wild	myrtles	of	Devonshire	love	,
但	花费	这	时间	在	拔毛	玫瑰	和	这	荒野	桃金娘	的	德文郡	爱	,

但却把时间花在了采摘德文郡的玫瑰和野生桃金娘上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [lɔːrd] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [wʌns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət] [ðɪs] ['ɔːrdər] .

the	young	lord	was	for	once	a	little	taken	aback	at	this	order	.
这	年轻的	主	曾是	为了	一次	一个	小的	已采取	背	在	这	命令	.

这位年轻的领主对这道命令难得有些吃惊。

[mɔːr'oʊvər] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['grʌmblɪŋ] ,

Moreover	,	though	he	had	been	grumbling	,
而且	,	尽管	他	有	到过	抱怨	,

此外，尽管他一直在抱怨，

[hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] — [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [mɔːr] ['preʃəs] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

half	a	dozen	times	a	day	—	to	make	himself	more	precious	—	about	the	place	,
一半	一个	打	时代	一个	天	—	到	制作	他自己	更多的	宝贵的	—	关于	这	地方	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

and	the	people	,
和	这	人们	,

他一天要说上六七遍——为了让自己显得更有价值——关于这个地方和这里的人，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [miːlz] ,

and	the	way	they	cooked	his	meals	,
和	这	方式	他们	煮熟	他的	餐	,

还有他们给他做饭的方式，

[hiː; hi] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [les] [ænd; ənd] [les] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

he	really	meant	it	less	and	less	as	he	came	to	know	the	neighbourhood	.
他	真的	意思是	它	较少的	和	较少的	作为	他	来了	到	知道	这	邻里	.

随着他对周围环境越来越熟悉，他其实越来越不这么想了。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .

These	are	things	which	nobody	can	understand	without	seeing	them	.
这些	是	事物	哪个	无人	能	理解	没有	看到	他们	.

这些东西，不亲眼所见，谁也无法理解。

“ [aɪ] [griːv] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærən] ,

“	I	grieve	,	my	lord	,	”	said	the	worthy	baron	,
“	我	悲伤	,	我的	主	,	”	说	这	值得	男爵	,

“我深感悲痛，大人，”这位可敬的男爵说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðɪs] [hɑːt] [heɪst] .

“	that	you	must	leave	us	in	this	hot	haste	.
“	那	你	必须	离开	我们	在	这	热的	匆忙	.

“你必须匆匆离开我们。”

” [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪt] [ʌv; əv]

”	On	the	whole	,	however	,	this	excellent	man	was	partly	glad	to	be	quit	of
”	在	这	所有的	,	然而	,	这	出色的	男人	曾是	部分	高兴的	到	是	辞职	的

[hɪm; ɪm] . -

him	.	92
他	.	-

“但总的来说，这位优秀的人其实也挺高兴摆脱了他。”92

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['griːvəns] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

“	And	I	am	deeply	indebted	to	your	lordship	for	the	grievance	;	but	it
”	和	我	是	深	负债累累	到	你的	领主	为了	这	不满	;	但	它

[mʌst; məst][biː; bi][soʊ] .

must	be	so	.
必须	是	所以	.

“我非常感激阁下对我的恩情所作出的裁决；但事情必须如此。”

[ˌkju ju 'i] [vu'leɪ] - ['vuː] ?

Que	voulez	-	vous	?
奎	你想	-	您	?

Que voulez-vous?

[juː; jʊ] [tɔːk] [ðə; ði] [frentʃ] , [mɒn] ['bærən] ? ”

You	talk	the	French	,	mon	baron	?	”
你	讲话	这	法语	,	星期一	男爵	?	”

您会说法语吗，我的男爵?

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frentʃmən] , [maɪ][lɔːrd] ; [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [spiːk]

“	With	a	Frenchman	,	my	lord	;	but	not	when	I	have	the	honour	to	speak
”	和	一个	法国人	,	我的	主	;	但	不是	什么时候	我	有	这	荣誉	到	说话

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . ”

with	an	Englishman	.	”
和	一个	英国人	.	”

“如果是和法国人说话，大人会这样；但如果我有幸和英国人交谈，就不会这样了。”

“ [ɑː] , [ðer; ðər] !

“	Ah	,	there	!
”	啊	,	那里	!

“啊，在那儿！”

['fɔːrən] [ə'gen] !

Foreign	again	!
外国的	再次	!

又是外国人!

[maɪ][lɔːrd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] .

My	lord	,	you	will	never	speak	English	.
我的	主	,	你	将要	绝不	说话	英语	.

大人，您永远也学不会英语。

” [diː] - [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [reɪs] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs]

”	De	Wichehalse	could	never	be	quite	sure	,	though	his	race	had	been	long	in	this
”	德	-	可以	绝不	是	相当	当然	,	尽管	他的	种族	有	到过	长的	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“尽管他的家族在这个国家生活了很长时间，但德·维切哈尔斯始终无法完全确定。”

['weðər] [hiː; hi][ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] [bɔːrn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

whether	he	or	they	could	speak	born	English	as	it	ought	to	be	.
无论	他	或者	他们	可以	说话	出生	英语	作为	它	应该	到	是	.

他或他们是否能说一口地道的英语。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [griːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɜːrtəsi] ,

“	Perhaps	you	will	find	,	”	he	said	at	last	,	with	grief	as	well	as	courtesy	,
”	也许	你	将要	寻找	,	”	他	说	在	最后的	,	和	悲伤	作为	出色地	作为	礼貌	,

“或许你会发现，”他最后带着悲伤和礼貌说道，

“ ['meni] [huː] [spiːk] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['saɪləns] [wʌn] [ə'nʌðər] . ”

“	many	who	speak	one	language	striving	to	silence	one	another	.	”
”	许多	WHO	说话	一	语言	努力	到	沉默	一	其他	.	”

“许多说同一种语言的人却试图让彼此噤声。”

“ [hiː; hi] [faɪts] [best] [huː] [faɪts] [ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] .
“	**He**	**fights**	**best**	**who**	**fights**	**the**	**longest**	**.**
”	他	战斗	最好的	WHO	战斗	这	最长	.

“坚持到最后的人才是最强的。”

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [maɪ][lɔːrd] ? ”
You	**will**	**come**	**with**	**us**	**,**	**my**	**lord**	**?**	**”**
你	将要	来	和	我们	,	我的	主	?	”

大人，您会和我们一起去吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [fʊt] , [nɑːt][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] , ” [ðə; ði]['bærən] ['ænsər] ['stɜːrdɪli] .
“	**Not**	**a**	**foot**	**,**	**not**	**half**	**an**	**inch**	**,**	**”**	**the**	**baron**	**answered**	**sturdily**	**.**
”	不是	一个	脚	,	不是	一半	一个	英寸	,	”	这	男爵	回答	坚固地	.

“一英尺也不到，半英寸也不到，”男爵坚定地回答道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] - ['leɪbərd] [hɑːrd][tuː; tə] [ziː] [maɪ] [best] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [kɑːnt] [ziː] [hed] [nɔːr][teɪl][tuː; tə]
“	**I've**	**a**	**-**	**laboured**	**hard**	**to**	**zee**	**my**	**best**	**,**	**and**	**'**	**a**	**can't**	**zee**	**head**	**nor**	**tail**	**to**
”	我已经	一个	-	辛勤劳作	难的	到	泽	我的	最好的	,	和	-	一个	不能	泽	头	也不	尾巴	到

[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

“我努力做到最好，但我却一无所获。”

” [ðʌs] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wʌt] his93
”	**Thus**	**he**	**spoke**	**in**	**imitation**	**of**	**what**	**his93**
”	因此	他	辐	在	模仿	的	什么	his93

“于是他模仿着他的93说话。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['tenənt] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['braɪtli] [æt; ət] [hɪm'self] , [bʌt; bət] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] .
leading	**tenant**	**said**	**,**	**smiling**	**brightly**	**at**	**himself**	**,**	**but**	**sadly**	**at**	**his**	**subject**	**.**
领导	租户	说	,	微笑	明亮地	在	他自己	,	但	令人遗憾的是	在	他的	主题	.

领头的租户说着，脸上露出灿烂的笑容，但看着他面前的人，却又感到一丝悲伤。

“ ['iːv(ə)n][soʊ] !
“	**Even**	**so**	**!**
”	甚至	所以	!

即便如此!

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ; “ [aɪ] [wɪl] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [peɪ] [maɪ]['duːti] .
”	**the**	**young**	**man**	**answered**	**;**	**“**	**I**	**will**	**forth**	**and**	**pay**	**my**	**duty**	**.**
”	这	年轻的	男人	回答	;	“	我	将要	前进	和	支付	我的	责任	.

年轻人回答说：“我将履行我的职责。”

[ðə; ði] ['rʌsti] ['weðərkɑːk] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪz]['ɔːf(ə)n] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪlɪŋ] .
The	**rusty**	**weathercock**	**,**	**my**	**lord**	**,**	**is**	**often**	**too**	**late**	**for**	**the**	**oiling**	**.**
这	生锈的	风向标	,	我的	主	,	是	经常	也	晚的	为了	这	注油	.

大人，生锈的风向标常常来不及上油了。

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'siːt] [hiː; hi] [left] [diː] - , [ænd; ənd] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [grumz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]
”	**With**	**this**	**conceit**	**he**	**left**	**De**	**Wichehalse**	**,**	**and**	**,**	**while**	**his**	**grooms**	**were**	**making**
”	和	这	自负	他	左边	德	-	,	和	,	尽管	他的	新郎	是	制作

['redi] ,
ready **,**
准备好 ,

“带着这种想法，他离开了德维什哈尔斯，趁着他的侍从们正在准备的时候，

['sɔːntəd] [daʊn] [ðə; ði]['zɪgzæg] [pæθ] , [wɪtʃ] , [θruː] ['rɑːks] [ænd; ənd] [stʌbd] [oʊks] , [meɪd]
sauntered	**down**	**the**	**zigzag**	**path**	**,**	**which**	**,**	**through**	**rocks**	**and**	**stubbed**	**oaks**	**,**	**made**
漫步	向下	这	之字形	小路	,	哪个	,	通过	岩石	和	桩	橡树	,	制成

[tɔːrd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['hedlənd,'hedlænd] [noʊn] ,
toward	**the**	**rugged**	**headland**	**known** **,**
朝向	这	崎岖	海岬	已知 ,

沿着之字形小路漫步而下，这条小路穿过岩石和残缺的橡树，通往那片被称为“崎岖岬角”的地方。

[fɑːr] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['duːti] [pɔɪnt] .

far	up	and	down	the	Channel	,	by	the	name	of	Duty	Point	.
远的	向上	和	向下	这	渠道	,	经过	这	姓名	的	责任	观点	.

在海峡上下游很远的地方，被称为“值班点”。

[nɪr] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːk] [ðer; ðər] ['lɝːkt] [ə; eɪ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['baʊər] , [meɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

Near	the	end	of	this	walk	there	lurked	a	soft	and	silent	bower	,	made	by	Nature	,
靠近	这	结尾	的	这	走	那里	潜伏	一个	柔软的	和	沉默的	凉亭	,	制成	经过	自然	,

这段路程接近尾声时，你会发现一个由大自然精心打造的柔软而静谧的凉亭。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [ɑːrt] [sɪ'kluːdɪd] .

and	with	all	of	Nature's	art	secluded	.
和	和	全部	的	自然的	艺术	僻	.

并将大自然的所有艺术都隐藏起来。

[ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [frʌnt] ['waidnd] ,

The	ledge	that	wound	along	the	rock	-	front	widened	,
这	壁架	那	伤口	沿着	这	岩石	-	正面	扩大	,

沿着岩壁蜿蜒的岩架逐渐变宽，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɑːk] [fel] [bæk] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [koʊv] , [rɪ'taɪərɪŋ] ['ɪntuː] [mɔːs] [ænd; ənd] ['fɜːrni] [ʃeɪd] .

and	the	rock	fell	back	and	left	a	little	cove	,	retiring	into	moss	and	ferny	shade	.
和	这	岩石	跌倒	后退	和	左边	一个	小的	海湾	,	退休	进入	苔藓	和	蕨类植物	阴影	.

于是，岩石向后倒塌，留下了一个小海湾，隐没在苔藓和蕨类植物的阴凉处。

[hɪr] [ðə; ði] [meɪd] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kʌstəmd] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑːm] ,

Here	the	maid	was	well	accustomed	every	day	to	sit	and	think	,	gazing	down	at	the	calm	,
这里	这	女佣	曾是	出色地	习惯	每一个	天	到	坐	和	思考	,	凝视	向下	在	这	冷静的	,

女仆每天都习惯坐在这里沉思，凝视着宁静的景色。

[greɪ] [siː] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['kɑːntent] [ænd; ənd] [diːp] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] .

gray	sea	,	and	filled	with	rich	content	and	deep	capacity	of	dreaming	.
灰色的	海	,	和	已填	和	富有的	内容	和	深的	容量	的	做梦	.

灰色的海洋，充满了丰富的内涵和深邃的梦想空间。

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['moʊmənt] , -

Here	she	was	,	at	the	present	moment	,	94
这里	她	曾是	,	在	这	展示	片刻	,	-

此刻，她就在这里，94

['restɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [pjʊr] [lʌv] - [driːm] , [bɪ'liːvɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [æz; əz] [gʊd] , [ænd; ənd] [truː] ,

resting	in	her	pure	love	-	dream	,	believing	all	the	world	as	good	,	and	true	,
休息	在	她	纯的	爱	-	梦	,	相信	全部	这	世界	作为	好的	,	和	真的	,

沉浸在纯粹的爱情梦境中，相信世间万物都是美好而真实的。

[ænd; ənd] [kaɪnd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [jʌŋ] [self] .

and	kind	as	her	own	young	self	.
和	种类	作为	她	自己的	年轻的	自己	.

和她年轻时一样善良。

[raʊnd] [hɜːr; hər][ɔːl][wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['lʌvli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [braʊn] [hænd][ʌv; əv] ['ɔːtəm]

Round	her	all	was	calm	and	lovely	;	and	the	soft	brown	hand	of	autumn
圆形的	她	全部	曾是	冷静的	和	迷人的	;	和	这	柔软的	棕色的	手	的	秋天

,

,

,

她周围的一切都平静而美好；还有秋天那柔软的棕色手，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnz] [ə'pruːv(ə)l] , ['tempərd] ['evri] ['meloʊ] [muːd] [ʌv; əv] [liːvz] .

with	the	sun's	approval	,	tempered	every	mellow	mood	of	leaves	.
和	这	太阳的	赞同	,	淬火	每一个	醇厚	情绪	的	树叶	.

在阳光的照耀下，树叶的每一丝柔和情绪都得到了调和。

['ɔːbɪn] - [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l][kæst][ʌv; əv][maɪnd] .

Aubyn	Auberley	was	not	of	a	sentimental	cast	of	mind	.
奥宾	-	曾是	不是	的	一个	感伤的	投掷	的	头脑	.

奥宾·奥伯利不是一个多愁善感的人。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wen'evər] [hiː; hi] [deɪnd] [tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm] ;

He	liked	the	poets	of	the	day	,	whenever	he	deigned	to	read	them	;
他	喜欢	这	诗人	的	这	天	,	每当	他	设计	到	读	他们	;

他喜欢当时的诗人，只要他愿意读他们的作品。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [ə'bʌv] [ək'septɪŋ] [ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

nor	was	he	at	all	above	accepting	the	dedication	of	a	book	.
也不	曾是	他	在	全部	多于	接受	这	奉献	的	一个	书	.

他丝毫不介意接受书籍的题献。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [naʊ] — [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['noʊb(ə)l][taɪm][ʌv; əv]

But	it	was	not	the	fashion	now	—	as	had	been	in	the	noble	time	of
但	它	曾是	不是	这	时尚	现在	—	作为	有	到过	在	这	高贵	时间	的

['wɑːtsn] ,

Watson	,
沃森	,

但这已不再是当时的时尚——不像沃森那个高贵的时代那样。

['rɔːli] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkˌspɪər] — [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [lʌv] [ðə; ði] ['greɪtər]

Raleigh	,	and	Shakspere	—	for	men	to	look	around	and	love	the	greater
罗利	,	和	莎士比亚	—	为了	男人	到	看	大约	和	爱	这	更大的

[θɪŋz] [ðeɪ] [groʊ] [ə'mʌŋ] .

things	they	grow	among	.
事物	他们	生长	之中	.

罗利和莎士比亚——让人们环顾四周，热爱他们成长于其中的伟大事物。

['friːdə][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [lɔːrd][soʊ] ['ɜːrli] .

Frida	was	surprised	to	see	her	dainty	lord	so	early	.
弗里达	曾是	惊讶	到	看	她	纤巧	主	所以	早期的	.

弗里达很惊讶这么早就见到了她那位英俊潇洒的丈夫。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][reɪn] [tuː] [hɑːrd] ,

She	came	here	in	the	morning	always	,	when	it	did	not	rain	too	hard	,
她	来了	这里	在	这	早晨	总是	,	什么时候	它	做过	不是	雨	也	难的	,

她总是早上来这里，只要雨下得不太大。

[tuː; tə][let][hɜːr; hər][maɪnd][hæv; həv] ['pæstʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv] [swiːt] ['meməri] .

to	let	her	mind	have	pasture	on	the	landscape	of	sweet	memory	.
到	让	她	头脑	有	牧场	在	这	景观	的	甜的	记忆	.

让她的思绪在甜蜜的回忆中自由驰骋。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [swi:tər] [hoʊp][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɑ:n][ðə; ði] [si:] , [ɔ:r]

And	even	sweeter	hope	was	always	fluttering	in	the	distance	,	on	the	sea	,	or
和	甚至	更甜	希望	曾是	总是	飘动	在	这	距离	,	在	这	海	,	或者

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

而更美好的希望，总是在远方、海面或云层中飘荡。

[ɔ:r] ['flɪtɪŋ] ['veɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .

or	flitting	vapour	of	the	morning	.
或者	飞掠	汽	的	这	早晨	.

或清晨飘渺的雾气。

['i:v(ə)n][soʊ][ʃi:; ʃi] [naʊ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ə'bʌv] the95

Even	so	she	now	was	looking	at	the	mounting	glory	of	the	sun	above	the95
甚至	所以	她	现在	曾是	寻找	在	这	安装	荣耀	的	这	太阳	多于	the95

即便如此，她此刻正凝视着95号上方冉冉升起的太阳，它散发着耀眼的光芒。

[si:] - [klaʊdz] , [ðə; ði][sʌn] [ðæt] [leɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [roʊl][ə'weɪ] .

sea	-	clouds	,	the	sun	that	lay	along	the	land	,	and	made	the	distance	roll	away	.
海	-	云	,	这	太阳	那	躺	沿着	这	土地	,	和	制成	这	距离	卷	离开	.

海云，阳光洒在陆地上，使距离渐渐远去。

“ [hɑ:rd][ænd; ənd] ['bɪtər] [ɪz][maɪ][tæsk] , ” [ðə; ði] ['gælənt] [lɔ:rd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,

“	Hard	and	bitter	is	my	task	,	”	the	gallant	lord	began	with	her	,
”	难的	和	苦的	是	我的	任务	,	”	这	英勇	主	开始	和	她	,

“我的任务艰巨而痛苦，”这位英勇的领主对她说。

“ [tu:; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ɔ:l][aɪ] [lʌv] .

“	to	say	farewell	to	all	I	love	.
”	到	说	告别	到	全部	我	爱	.

“向我所爱的一切告别。”

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:]['evər][mʌst; məst][bi:; bi] .

But	so	it	ever	must	be	.
但	所以	它	曾经	必须	是	.

但事情总是如此。

” ['fri:də] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ] - [dres] , [ænd; ənd][koʊld] [fɪr] [si:zd] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] ,

”	Frida	looked	at	his	riding	-	dress	,	and	cold	fear	seized	her	suddenly	,
”	弗里达	看起来	在	他的	骑术	-	裙子	,	和	寒冷的	害怕	查获	她	突然	,

弗里达看着他的骑马装，突然感到一阵彻骨的恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [wɔ:rm] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['oʊnli][bi:; bi]['raɪdɪŋ]['æftər][ðə; ði] ['bʌstərd] .

and	then	warm	hope	that	he	might	only	be	riding	after	the	bustards	.
和	然后	温暖的	希望	那	他	可能	仅有的	是	骑术	后	这	鸨类	.

然后心中燃起一丝希望，他或许只是在追逐鸨鸟而已。

“ [maɪ][lɔ:rd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	My	lord	,	”	she	said	,
”	我的	主	,	”	她	说	,

“大人，”她说。

“ [wɪl] [ju:; jʊ]['nevər][grænt][ˌem 'i:] [ðæt] [wʌn]['lɪt(ə)l] [prer] [ʌv; əv][maɪn] — [tu:; tə] [sper] [pʊr] [bɜ:rdz] ,

“	will	you	never	grant	me	that	one	little	prayer	of	mine	—	to	spare	poor	birds	,
”	将要	你	绝不	授予	我	那	一	小的	祷告	的	矿	—	到	空闲的	贫穷的	鸟类	,

“你难道就不能满足我这小小的祈求吗——饶恕这些可怜的鸟儿们？”

[ænd; ənd] [meɪk] [ðoʊz] ['kru:əl] [geɪz] - [haʊndz] [rʌn] [daʊn] [wʌn] [ə'nʌðər] ? ”

and	make	those	cruel	gaze	-	hounds	run	down	one	another	?	”
和	制作	那些	残忍的	目光	-	猎犬	跑步	向下	一	其他	?	”

让那些残忍的目光猎犬自相残杀吗？

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [geɪz] - [haʊndz] [mɔːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['petʃələntli] ; “ [maɪ] [taɪm]
“ I shall never see the gaze - hounds more , ” he answered petulantly ; “ my time
” 我 将 绝不 看 这 目光 - 猎犬 更多的 , ” 他 回答 任性地 ; ” 我的 时间
[fɔːr; fər] [spɔːrt] [ɪz] ['oʊvər] .
for sport is over .
为了 运动 是 超过 .

“我再也见不到那些猎犬了，”他闷闷不乐地回答道；“我的娱乐时光已经结束了。”

[aɪ] [mʌst; məst] [set] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I must set forth for the war to - day . ”
我 必须 放 前进 为了 这 战争 到 - 天 . ”

我今天必须出发去打仗。

“ [tuː; tə] - [deɪ] !
“ To - day !
” 到 - 天 !

“今天！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] [ðen] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [fɔːr; fər] [praɪdz] [seɪk] ;
” she cried ; and then tried to say a little more for pride's sake ;
” 她 哭 ; 和 然后 尝试 到 说 一个 小的 更多的 为了 骄傲的 清酒 ;

她哭了起来；然后，出于自尊，她又试图再说几句；

“ [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [lɔːrd] ! ”
“ to go to the war to - day , my lord ! ”
” 到 去 到 这 战争 到 - 天 , 我的 主 ! ”

“今天就去打仗，大人！”

“ [ə'læs] !
“ Alas !
” 唉 !

“唉！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [truː] .
it is too true .
它 是 也 真的 .

这话说得太对了。

['iːðər] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] , [ɔːr] [biː; bi] [ə; eɪ] ['treɪtər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dæstəd] .
Either I must go , or be a traitor and a dastard .
任何一个 我 必须 去 , 或者 是 一个 叛徒 和 一个 卑鄙小人 .

要么我走，要么我就成了叛徒和卑鄙小人。

” [hɜːr; hər] [sɔːft] [bluː] [aɪz] [leɪ] [fʊl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ,
” Her soft blue eyes lay full on his ,
” 她 柔软的 蓝色的 眼睛 躺 满的 在 他的 ,

她那双柔和的蓝眼睛直直地望着他，

[ænd; ənd] [terz] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [floʊ] [bɪ'gæn] to96
and tears that had not time to flow began to96
和 眼泪 那 有 不是 时间 到 流动 开始 to96

还没来得及流下的泪水开始涌出96

[spred] [ə; eɪ] ['heɪzi] [veɪl] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] .
spread a hazy veil between her and the one she loved .
传播 一个 朦胧 面纱 之间 她 和 这 一 她 喜爱 .

在她和她所爱的人之间，笼罩着一层朦胧的面纱。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [raɪz] [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [hɑːrt] ,
He saw it , and he saw the rise and sinking of her wounded heart ,
他 锯 它 , 和 他 锯 这 上升 和 下沉 的 她 受伤 心 ,

他看到了，他看到了她受伤的心灵的起伏。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [fel] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [daɪd] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər]

and	how	the	words	she	tried	to	utter	fell	away	and	died	within	her	for
和	如何	这	字	她	尝试	到	说出	跌倒	离开	和	死亡	之内	她	为了

[ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] ;

the	want	of	courage	;
这	想	的	勇气	;

她想说的话，却因为缺乏勇气而最终在她心中消逝；

[ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] ['meɪnli] ['selfɪʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði]

and	light	and	hard	,	and	mainly	selfish	as	his	nature	was	,	the
和	光	和	难的	,	和	主要	自私	作为	他的	自然	曾是	,	这

[streŋθ] , [ænd; ənd] [depθ] ,

strength	,	and	depth	,
力量	,	和	深度	,

他既轻盈又坚硬，尽管他本性自私，却也拥有力量和深度。

[ænd; ənd] [truːθ] [ʌv; əv] [lʌv] [keɪm] [naɪ] [tuː; tə] [skər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

and	truth	of	love	came	nigh	to	scare	him	for	the	moment	even	of	his
和	真相	的	爱	来了	夜	到	吓	他	为了	这	片刻	甚至	的	他的

['vænitiz] .

vanities	.
虚荣心	.

爱情的真谛近在眼前，甚至让他一时之间都畏惧自己的虚荣心。

“ ['friːdə] !

“	Frida	!
”	弗里达	!

“弗里达!

” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [wʌn] [niː] [ɑːn] [ðə; ði] [mɔːs] ;

”	he	said	,	with	her	hand	in	his	,	and	bending	one	knee	on	the	moss	;
”	他	说	,	和	她	手	在	他的	,	和	弯曲	一	膝盖	在	这	苔藓	;

“他握着她的手，单膝跪在苔藓上说道；

“ ['oʊnli] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [steɪ] ; [ðen] [steɪ] [aɪ] [wɪl] ;

“	only	tell	me	that	I	must	stay	;	then	stay	I	will	;
”	仅有的	告诉	我	那	我	必须	停留	;	然后	停留	我	将要	;

“只要告诉我我必须留下，我就会留下；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [meɪ] [skɔːrn] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pruːv] [ˌem 'iː] .

the	rest	of	the	world	may	scorn	if	you	approve	me	.
这	休息	的	这	世界	可能	轻蔑	如果	你	批准	我	.

即使你认可我，全世界也可能鄙视我。

” [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['saʊndɪd] ['veri] [wel] [ænd; ənd] [pliːzd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ment]

”	This	,	of	course	,	sounded	very	well	and	pleased	her	,	as	it	was	meant
”	这	,	的	课程	,	听起来	非常	出色地	和	高兴	她	,	作为	它	曾是	意思是

[tuː; tə] [duː] ;

to	do	;
到	做	;

“这当然听起来很不错，也让她很高兴，正如预期的那样；

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['sætɪsfaɪ] [hɜːr; hər] — [soʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['meɪdnz] ,

still	,	it	did	not	satisfy	her	—	so	exacting	are	young	maidens	,
仍然	,	它	做过	不是	满足	她	—	所以	严格	是	年轻的	少女们	,

然而，这并没有让她满意——年轻的姑娘们就是这么挑剔。

[ænd; ənd] [soʊ] [kiːn] [ɪz] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [lʌv] .

and	so	keen	is	the	ear	of	love	.
和	所以	敏锐的	是	这	耳朵	的	爱	.

爱情的耳朵真是敏锐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事屋的故事(Tales from the Telling-House)
第4/8页

“ ['ɔːbɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

“	Aubyn	,	you	are	good	and	true	.
“	奥宾	,	你	是	好的	和	真的	.

“奥宾，你善良真诚。”

[haʊ] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

How	very	good	and	true	you	are	!
如何	非常	好的	和	真的	你	是	!

你真是太好了，太真诚了！

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][baɪ][jʊr; jər] [dɪr] [vɔɪs] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] . ” -

But	even	by	your	dear	voice	now	I	know	what	you	are	thinking	.	”	97
但	甚至	经过	你的	亲爱的	嗓音	现在	我	知道	什么	你	是	思维	.	”	-

但即使从你亲切的声音中，我现在也知道你在想什么了。”97

[lɔːrd] - , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ə'gen] [æz; əz][hiː; hi]['dʒen(ə)rəli]

Lord	Auberley	,	by	this	time	,	was	as	well	within	himself	again	as	he	generally
主	-	,	经过	这	时间	,	曾是	作为	出色地	之内	他自己	再次	作为	他	一般来说

[faʊnd] [hɪm'self] ;

found	himself	;
成立	他自己	;

到这时，奥伯利勋爵的状态已经恢复到他通常的状态了；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bæləns] ['tʃænsɪz] ['veri] ['noʊɪŋli] .

so	that	he	began	to	balance	chances	very	knowingly	.
所以	那	他	开始	到	平衡	机会	非常	明知	.

所以他开始非常有意识地权衡各种可能性。

[ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [ðə; ði] ['wɔːrfer] [ænd; ənd] [biː; bi] ['pærəmaʊnt] [ə'gen] ,

If	the	king	should	win	the	warfare	and	be	paramount	again	,
如果	这	国王	应该	赢	这	战争	和	是	派拉蒙	再次	,

如果国王赢得战争并再次成为至高无上的君主，

[ðɪs] [braɪt] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [mʌst; məst] [raɪz] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

this	bright	star	of	the	court	must	rise	to	something	infinitely	higher	than	a
这	明亮的	星星	的	这	法庭	必须	上升	到	某物	无限地	更高	比	一个

['devənʃə] ['skwaɪərz] [tʃaɪld] .

Devonshire	squire's	child	.
德文郡	乡绅的	孩子	.

这位宫廷中的耀眼明星，其成就必将远远高于德文郡乡绅之子的地位。

[ə; eɪ] [faɪn] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [duːk] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [blʌd] [ʌv; əv] [fræns] [ɪt'self] ,

A	fine	young	widow	of	a	duke	,	of	the	royal	blood	of	France	itself	,
一个	美好的	年轻的	寡妇	的	一个	公爵	,	的	这	皇家	血	的	法国	本身	,

一位年轻貌美的公爵遗孀，拥有法国皇室血统。

[wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [kwaɪt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [hɪm; ɪm] ,

was	not	far	from	being	quite	determined	to	accept	him	,
曾是	不是	远的	从	存在	相当	决定	到	接受	他	,

他几乎已经下定决心要接受他了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['oʊnli][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [end] [ðəm'selvz] .

if	she	only	could	be	certain	how	these	things	would	end	themselves	.
如果	她	仅有的	可以	是	肯定	如何	这些	事物	会	结尾	他们自己	.

她多么希望能够确定这些事情最终会如何收场。

['meni] ['ʌðər] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [kwaɪt] [æz; əz] ['breɪvli] [tuː; tə] [weɪt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

Many	other	ladies	were	determined	quite	as	bravely	to	wait	the	course	of
许多	其他	女士们	是	决定	相当	作为	勇敢地	到	等待	这	课程	的

[ɪ'vents] ,

events	,
活动	,

许多其他女士也同样勇敢地决定静观其变。

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ðem; ðəm] , [ɪf] [kən'viːniənt] .

and	let	him	have	them	,	if	convenient	.
和	让	他	有	他们	,	如果	方便的	.

如果方便的话，就把这些东西给他吧。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʃʊd; ʃəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

if	the	kingdom	should	succeed	in	keeping	the	king	in	order	—	which	was	the
如果	这	王国	应该	成功	在	保持	这	国王	在	命令	—	哪个	曾是	这

['ʌtmoʊst] [ðen] [ɪn'tendɪd] — ['ɔːbɪn] - [maɪt] [biː; bi] ['oʊnli] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn]

utmost	then	intended	—	Aubyn	Auberley	might	be	only	too	glad	to	fall	back	upon
极致	然后	故意的	—	奥宾	-	可能	是	仅有的	也	高兴的	到	落下	后退	之上

['friːdə] .

Frida	.
弗里达	.

如果王国能够成功地约束国王——这正是当时最大的愿望——奥宾·奥伯利或许会非常乐意再次求助于弗里达。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzər] , [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læm] ,

Thinking	it	wiser	,	upon	the	whole	,	to	make	sure	of	this	little	lamb	,
思维	它	更明智	,	之上	这	所有的	,	到	制作	当然	的	这	小的	羊肉	,

总的来说，我认为确保这只小羊羔的安全更为明智。

[wɪð; wɪθ] ['noʊblɜ] [geɪm] [ɪn] ['prɑːspekt] , [lɔːrd] - [hiːvd] as98

with	nobler	game	in	prospect	,	Lord	Auberley	heaved	as98
和	更高贵	游戏	在	前景	,	主	-	喘息	as98

眼看有更重要的猎物在等着他，奥伯利勋爵举起了98号球。

[diːp] [ə; eɪ] [saɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃest] [kʊd; kəd] ['kʌmpəs] .

deep	a	sigh	as	the	size	of	his	chest	could	compass	.
深的	一个	叹	作为	这	尺寸	的	他的	胸部	可以	罗盘	.

他深深地叹了口气，仿佛胸膛的宽度能容纳下他所有的重量。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] , [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [toʊn] :

After	which	he	spoke	as	follows	,	in	a	most	delicious	tone	:
后	哪个	他	辐	作为	跟随	,	在	一个	最多	可口的	语气	:

随后，他用一种极其悦耳的语气说道：

“ [swiːtəst] , [ænd; ənd] [maɪ] ['oʊnli] [hoʊp] , [ðə; ði] [wʌn] [stɑːr] [ʌv; əv] [maɪ] ['wɑːndərɪŋz] ;

“	Sweetest	,	and	my	only	hope	,	the	one	star	of	my	wanderings	;
”	最甜美的	,	和	我的	仅有的	希望	,	这	一	星星	的	我的	漫游	;

“最甜蜜的，也是我唯一的希望，是我漂泊旅途中唯一的星星；

[ɔːl'ðoʊ] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [fɔːrθ] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] , [wer] [maɪ] [ɑːrm] [ɪz] ['niːdɪd] ,

although	you	send	me	forth	to	battle	,	where	my	arm	is	needed	,
虽然	你	发送	我	前进	到	战斗	,	在哪里	我的	手臂	是	需要	,

虽然你派我上战场，那里需要我的臂膀，

[gɪv] [ˌem 'iː] [wʌn] [dɪr] [pledʒ] [ðæt] ['evər] [juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [maɪ] [oʊn] .

give	me	one	dear	pledge	that	ever	you	will	live	and	die	my	own	.
给	我	一	亲爱的	保证	那	曾经	你	将要	居住	和	死	我的	自己的	.

请你向我郑重承诺，无论何时何地，你都将与我同生共死。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] ['fri:də]['wɑ:ntɪd] , ['hævɪŋ] [trʌst] ([æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [fri:] - ['treɪdərz] , [baɪ][væst]

"	This	was	just	what	Frida	wanted	,	having	trust	(	as	our	free	-	traders	,	by	vast
"	这	曾是	只是	什么	弗里达	通缉	,	拥有	相信	(	作为	我们的	自由的	-	交易员	,	经过	广阔的

['æmplɪtu:d] [ʌv; əv]['vɪʒ(ə)n] ,

amplitude	of	vision	,
振幅	的	想象	,

"这正是弗里达想要的，拥有信任（就像我们的自由贸易者一样，凭借着广阔的视野，

[hæv; həv][ɪn][ˌresɪ'prɑ:səti]) [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets][ðə; ði][best][ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][hi:; hi][ɪz] [ʃʊr] [tu:; tə]

have	in	reciprocity	)	that	if	a	man	gets	the	best	of	a	woman	he	is	sure	to
有	在	互惠	)	那	如果	一个	男人	获得	这	最好的	的	一个	女士	他	是	当然	到

[gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

give	it	back	.
给	它	后退	.

（互惠关系）如果一个男人占了女人的便宜，他一定会报复。

['ðerfɔ:r] [ði:z] [tu:] [si:ld] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['sɜ:rt(ə)n] [tri:tiz] ([ɔ:l] [ˌʌn'rɪtn] ,

Therefore	these	two	sealed	and	delivered	certain	treaties	(	all	unwritten	,
所以	这些	二	密封	和	发表	肯定	条约	(	全部	不成文	,

因此，这两个人缔结并交付了一些条约（所有条约都是不成文的，

[bʌt; bət] [fər'evər] [ɛn'greɪvən] [ə'pɑ:n][ðə; ði][best][ænd; ənd] ['tendə] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɔ:fti]['hju:mən]

but	forever	engraven	upon	the	best	and	tenderest	feelings	of	the	lofty	human
但	永远	雕刻	之上	这	最好的	和	最嫩的	情怀	的	这	高远	人类

['neɪtʃər]) [ðæt] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [deθ] ,

nature	)	that	nothing	less	than	death	,
自然	)	那	没有什么	较少的	比	死亡	,

但永远铭刻在崇高的人性中最美好、最温柔的情感之中，那就是唯有死亡才能做到。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['greɪtər] , [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪd] [ðem; ðəm] .

or	even	greater	,	should	divide	them	.
或者	甚至	更大的	,	应该	划分	他们	.

或者更进一步，应该将它们分开。

[ɪz][ðer; ðər][wʌn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [hu:] [sər'vaɪv] [sʌtʃ] ['prɑ:ses] ,

Is	there	one	,	among	the	many	who	survive	such	process	,
是	那里	一	,	之中	这	许多	WHO	存活	这样的	过程	,

在众多经历过这种磨难的人当中，是否有一个人幸存下来?

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔ:r] [rɪ'membər] [haʊ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ?

unable	to	imagine	or	remember	how	they	parted	?
无法	到	想象	或者	记住	如何	他们	分手了	?

无法想象或回忆起他们是如何分手的?

[ðə; ði] [fɪrs] [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['despərət] ['æŋgwɪʃ] , [nə:st] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ;

The	fierce	and	even	desperate	anguish	,	nursed	and	made	the	most	of	;
这	凶猛的	和	甚至	绝望的	痛苦	,	护理	和	制成	这	最多	的	;

那种强烈甚至绝望的痛苦，被滋养并充分利用；

[ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [self] - [kən'troʊl] [ðæt] [ki:p] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] comfort99

the	pride	and	self	-	control	that	keep	such	things	for	comfort99
这	自豪	和	自己	-	控制	那	保持	这样的	事物	为了	comfort99

正是这种自尊和自制力，才使得这些东西成为舒适的必需品99

['æftərwərd] ; [ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [fi:lz] [ɪt'self] [ðə; ði] [tru:] [θɪŋ] ['æftər][ɔ:l] .

afterward	;	the	falling	of	the	heart	that	feels	itself	the	true	thing	after	all	.
之后	;	这	坠落	的	这	心	那	感觉	本身	这	真的	事物	后	全部	.

之后；一颗觉得自己终究是真心的心坠落了。

[let] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][soʊ] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ; [ænd; ənd][noʊ] ['sɪmpəθi] [kæn; kən] [hi:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

Let	it	be	so	,	since	it	must	be	;	and	no	sympathy	can	heal	it	,
让	它	是	所以	,	自从	它	必须	是	;	和	不	同情	能	愈合	它	,

既然事情必须如此，那就这样吧；任何同情都无法治愈它。

[sɪns] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] , ['nevər] , [wʌz; wəz][soʊ][bæd] [bɪ'fɔːr] ! -

since	in	every	case	it	never	,	never	,	was	so	bad	before	!	100
自从	在	每一个	案件	它	绝不	,	绝不	,	曾是	所以	坏的	前	!	-

因为在任何情况下，以前从来没有这么糟糕过！100

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

['lʌvəz] [kʌm] , [ænd; ənd] ['lʌvəz] [goʊ] ; ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] [hæv; həv][ðer; ðər]

Lovers	come	,	and	lovers	go	;	ecstasies	of	joy	and	anguish	have	their
恋人	来	,	和	恋人	去	;	狂喜	的	喜悦	和	痛苦	有	他们的

['prɑːpər] ['ɪntərvlz] ;

proper	intervals	;
恰当的	间隔	;

恋人来来往往；喜悦和痛苦都有其应有的间隔；

[ænd; ənd] [gʊd] [jʌŋ] [foʊk] , [huː] [noʊ] [noʊ] ['betər] , ['revl] [ɪn] [haɪ] ['mɪzəri] .

and	good	young	folk	,	who	know	no	better	,	revel	in	high	misery	.
和	好的	年轻的	民间	,	WHO	知道	不	更好的	,	陶醉	在	高的	苦难	.

而那些懵懂无知的善良年轻人，却沉溺于极度的痛苦之中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [ə'sendz] [ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [baɪ] [hɪm'self]

But	the	sun	ascends	the	heavens	at	the	same	hour	of	the	day	,	by	himself
但	这	太阳	上升	这	天	在	这	相同的	小时	的	这	天	,	经过	他自己

[dik'teitid] ;

dictated	;
口述	;

但是，太阳每天都会在同一时间升起，这是它自身决定的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [ɜːrθ] [ðæt] [spredz] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] .

and	if	we	see	him	not	,	it	is	our	earth	that	spreads	the	curtain	.
和	如果	我们	看	他	不是	,	它	是	我们的	地球	那	传播	这	窗帘	.

如果我们看不见他，那就是我们的大地为我们拉开了帷幕。

[ˌnevərðə'les] , [ðiːz] ['lʌvəz] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ruːl] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [hiːp] [ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlts]

Nevertheless	,	these	lovers	,	being	out	of	rule	with	everything	,	heap	their	own	faults
尽管如此	,	这些	恋人	,	存在	出去	的	规则	和	一切	,	堆	他们的	自己的	故障

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

on	his	head	,
在	他的	头	,

然而，这对恋人行事不合常理，反而把自己的过错都归咎于他。

[ænd; ənd][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [muːn] .

and	want	him	to	be	setting	always	,	that	they	may	behold	the	moon	.
和	想	他	到	是	环境	总是	,	那	他们	可能	看哪	这	月亮	.

他们希望他永远落下，以便他们能够看到月亮。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['devən] ,

Therefore	it	was	useless	for	the	wisest	man	in	the	north	of	Devon	,
所以	它	曾是	无用	为了	这	最明智的	男人	在	这	北	的	德文郡	,

因此，即使是德文郡北部最睿智的人也无济于事。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðə; ði]['waɪzɪst] ['wʊmən] , [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['friːdə] [naʊ] ,

or	even	the	wisest	woman	,	to	reason	with	young	Frida	now	,
或者	甚至	这	最明智的	女士	,	到	原因	和	年轻的	弗里达	现在	,

即使是最睿智的女人，现在也难以和年轻的弗里达讲道理。

[ɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðə; ði]['riːz(ə)n][ə'pɑːn][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]

or	even	to	let	her	have	the	reason	upon	her	side	,	and	be	sure	of
或者	甚至	到	让	她	有	这	原因	之上	她	边	,	和	是	当然	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

或者甚至可以让她有理由站在她这边，并且确信这一点。

[ʃiː; ʃi] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [wʌz; wəz] [ə'streɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

She	,	for	her	part	,	was	astray	from	all	the	bounds	of	reason	,
她	,	为了	她	部分	,	曾是	误入歧途	从	全部	这	界限	的	原因	,

至于她，她已经完全丧失了理智。

[sɔːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [feɪθ] , and101

soaring	on	the	wings	of	faith	,	and101
翱翔	在	这	翅膀	的	信仰	,	and101

乘着信仰的翅膀翱翔，以及101

[hoʊp] , [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'luːʒn] .

hope	,	and	high	delusion	.
希望	,	和	高的	错觉	.

希望，以及极度的错觉。

[ðoʊ] [ðə; ði]['wɪntər] - [taɪm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][dæmp][ænd; ənd] [rɔː] ,

Though	the	winter	-	time	was	coming	,	and	the	wind	was	damp	and	raw	,
尽管	这	冬天	-	时间	曾是	未来	,	和	这	风	曾是	潮湿	和	生的	,

虽然冬天即将来临，寒风潮湿刺骨，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ɪt'self] ;

and	the	beauty	of	the	valleys	lay	down	to	recover	itself	;
和	这	美丽	的	这	山谷	躺	向下	到	恢复	本身	;

山谷的美景静静地躺下，恢复生机；

[jet] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] [wɪð; wɪθ]

yet	with	her	the	spring	was	breaking	,	and	the	world	was	lifting	with
然而	和	她	这	春天	曾是	打破	,	和	这	世界	曾是	举重	和

[ðə; ði]['glɔːri] [ˌʌndər'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	glory	underneath	it	.
这	荣耀	下	它	.

然而，随着她的到来，春天也随之破土而出，世界也因其下蕴藏的荣光而蓬勃向上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɜːrmli] [pledʒd] — [ænd; ənd] [huː] [kʊd; kəd]['evər] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Because	it	had	been	firmly	pledged	—	and	who	could	ever	doubt	it	?
因为	它	有	到过	牢牢	承诺	—	和	WHO	可以	曾经	怀疑	它	?

因为已经做出了坚定的承诺——谁又能怀疑这一点呢?

— [ðæt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd]['nəublist] ['lʌvər] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] [lʌv] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd]

—	that	the	best	and	noblest	lover	in	this	world	of	noble	love	would	come	and
—	那	这	最好的	和	最高贵	情人	在	这	世界	的	高贵	爱	会	来	和

['grændli] [kleɪm] [ænd; ənd] [wɪn] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][nekst] ['bɜːrθdeɪ] .

grandly	claim	and	win	his	bride	on	her	next	birthday	.
宏伟	宣称	和	赢	他的	新娘	在	她	下一个	生日	.

——在这个充满高尚爱情的世界里，最优秀、最高尚的恋人将会在下一个生日那天隆重地迎娶他的新娘。

[æt; ət] ['krɪsməs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɜːrðər] [pledʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['noʊb(ə)l] ['lʌvɚz] ['kɑːnstənsi] .

At	Christmas	she	had	further	pledge	of	her	noble	lover's	constancy	.
在	圣诞节	她	有	更远	保证	的	她	高贵	恋人的	恒常	.

圣诞节时，她得到了她高贵的爱人进一步的忠贞保证。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] , ['deindʒəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['presɪŋ] [niːd] [ʌv; əv] [men] ,

In	spite	of	difficulties	,	dangers	,	and	the	pressing	need	of	men	,
在	尽管如此	的	困难	,	危险	,	和	这	紧迫	需要	的	男人	,

尽管面临诸多困难、危险以及男性迫切的需求，

[hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [baɪ] [sʌm; səm] ['veri] ['væliənt] ['mesindʒəz] ([nʌn] [ʌv; əv] [huːm]

he	contrived	to	send	her	by	some	very	valiant	messengers	(	none	of	whom
他	人为的	到	发送	她	经过	一些	非常	英勇	信使	(	没有任何	的	谁

[wʊd] [raɪd] [ə'loʊn]) [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,

would	ride	alone	)	a	beautiful	portrait	of	himself	,
会	骑	独自的	)	一个	美丽的	肖像	的	他自己	,

他设法派遣了一些非常勇敢的信使（他们都不愿单独行动）给她送去了一幅他自己的精美画像。

[set] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['daiəmənds] ; ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['nekləs] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [pɜːrlz] ,

set	round	with	sparkling	diamonds	;	also	a	necklace	of	large	pearls	,
放	圆形的	和	闪闪发光	钻石	;	还	一个	项链	的	大的	珍珠	,

镶嵌着闪亮钻石的圆形饰品；还有一条由大颗珍珠串成的项链。

[æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz] [ðə; ði] [nek] [huːz] [greɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðer; ðər] ['bjuːti]

as	white	and	pure	as	the	neck	whose	grace	was	to	enhance	their	beauty
作为	白色的	和	纯的	作为	这	脖子	谁	优雅	曾是	到	提高	他们的	美丽

.

:

.

像她们的脖颈一样洁白纯洁，那份优雅更衬托出她们的美丽。

[ˌhɪrə'pɑːn] [sʌtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒər] ['maʊntɪd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] , [ænd; ənd]

Hereupon	such	pride	and	pleasure	mounted	into	her	cheeks	and	eyes	,	and
于是	这样的	自豪	和	乐趣	安装	进入	她	脸颊	和	眼睛	,	和

[flʌʃt] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['geɪəti] ,

flushed	her	with	young	gaiety	,
酡	她	和	年轻的	欢乐	,

于是，一股自豪和喜悦涌上她的脸颊和眼眶，让她容光焕发，充满了青春的喜悦。

[ðæt] [ɔːl] who102

that	all	who102
那	全部	who102

所有这些102

[lʌvd] [hɜːr; hər] , ['biːɪŋ] [græft] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] , ['nɪrli] [spɔɪld] [ðer; ðər] ['krɪsməs] -

loved	her	,	being	grafted	with	good	superstition	,	nearly	spoiled	their	Christmas	-
喜爱	她	,	存在	嫁接	和	好的	迷信	,	几乎	被宠坏了	他们的	圣诞节	-

[taɪm] [baɪ] ['sɪriəs] [sə'gæsəti] .

time	by	serious	sagacity	.
时间	经过	严肃的	睿智	.

她深爱着她，又深受迷信思想的影响，差点因为过于谨慎而毁了他们的圣诞节。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [ɪn] [ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

She	,	however	,	in	the	wealth	of	all	she	had	to	think	of	,
她	,	然而	,	在	这	财富	的	全部	她	有	到	思考	的	,

然而，在她需要考虑的所有事情中，

[hiːdid] [nʌn] [huː] [trɑːd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['pruːd(ə)ns] [ænd; ənd] [koʊld] ['sɜːrt(ə)nti] .

heeded	none	who	trod	the	line	of	prudence	and	cold	certainty	.
听从了	没有任何	WHO	践踏	这	线	的	谨慎	和	寒冷的	肯定	.

那些秉持谨慎和冷酷自信原则的人，无人理会。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [moʊst] ['prɪtɪli] ,

“	It	is	more	than	I	can	tell	,	”	she	used	to	say	,	most	prettily	,
”	它	是	更多的	比	我	能	告诉	,	”	她	用过的	到	说	,	最多	漂亮	,

“这远非我能说的，”她过去常常用最优美的语气说道。

[tuː; tə] ['enibɑːdi] [huː] [meɪd] [boʊld] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ;

to	anybody	who	made	bold	to	ask	her	about	anything	;
到	任何人	WHO	制成	大胆的	到	问	她	关于	任何事物	;

任何胆敢向她询问任何事情的人；

“ [ɔːl] [θɪŋz] [goʊ][soʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	all	things	go	so	in	and	out	that	I	am	sure	of	nothing	else	except	that	I	am
“	全部	事物	去	所以	在	和	出去	那	我	是	当然	的	没有什么	别的	除了	那	我	是

['hæpi] .

happy	.
快乐的	.

“万物皆来去匆匆，我唯一确定的是我很快乐。”

” [ðə; ði]['bærən] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nærəʊ] , [pər'hæps][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ,

”	The	baron	now	began	to	take	a	narrow	,	perhaps	a	natural	,
”	这	男爵	现在	开始	到	拿	一个	狭窄的	,	也许	一个	自然的	,

“男爵现在开始采取一种狭窄的，或许是自然的，

[vjuː] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

view	of	all	the	things	around	him	.
看法	的	全部	这	事物	大约	他	.

他眼中周围的一切。

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][noʊ][saɪn][ɔːr] ['sembləns] [ʌv; əv]['eni] ['biːɪŋ] [huːz]

In	all	the	world	there	was	for	him	no	sign	or	semblance	of	any	being	whose
在	全部	这	世界	那里	曾是	为了	他	不	符号	或者	外表	的	任何	存在	谁

[dɪ'zaɪɝz] [ɔːr] [strɪktɪst] [raɪts] [kʊd; kəd][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [wen] [set] [ə'genst]

desires	or	strictest	rights	could	be	thought	of	more	than	once	when	set	against
欲望	或者	最严格的	权利	可以	是	想法	的	更多的	比	一次	什么时候	放	反对

[hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] .

his	daughter's	.
他的	女儿的	.

在他看来，全世界没有任何人，他们的欲望或权利，会与他女儿的权利相提并论，哪怕只有一次。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] ['veri] [bæd][fɔːr; fər] ['friːdəz] [oʊn] [ɪm'pruːvmənt] .

This	,	of	course	,	was	very	bad	for	Frida's	own	improvement	.
这	,	的	课程	,	曾是	非常	坏的	为了	弗里达的	自己的	改进	.

这当然对弗里达自身的进步非常不利。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['selfɪʃ] [jet] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [meɪd] [hɜːr; hər] ['weɪwərd] .

It	could	not	make	her	selfish	yet	,	but	it	really	made	her	wayward	.
它	可以	不是	制作	她	自私	然而	,	但	它	真的	制成	她	任性的	.

虽然这还不足以让她变得自私，但却让她变得任性妄为。

[ðə; ði] ['veri] [best] ['gɜːlz] ['evər] [siːn] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋz] ; [ænd; ənd]['friːdə] ,

The	very	best	girls	ever	seen	are	sure	to	have	their	failings	;	and	Frida	,
这	非常	最好的	女孩们	曾经	已见	是	当然	到	有	他们的	缺点	;	和	弗里达	,

即使是世上最优秀的女孩也必然有缺点；弗里达就是其中之一。

[ðoʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['neɪtʃər] .

though	one	of	the	very	best	,	was	not	above	all	nature	.
尽管	一	的	这	非常	最好的	,	曾是	不是	多于	全部	自然	.

虽然是最优秀的生物之一，但它也无法凌驾于自然之上。

['piːp(ə)l] [meɪd] too103

People	made	too103
人们	制成	too103

人们也做了103

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [dɪ'fend] [hɜːr'self] .

much	of	this	,	when	she	could	no	more	defend	herself	.
很多	的	这	,	什么时候	她	可以	不	更多的	保卫	她自己	.

这一切发生的时候，她已经无力自卫了。

[huː'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] , [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [ɪz]['sɜːrt(ə)n] — [ðə; ði] ['fɑːðər] ,

Whoever	may	have	been	to	blame	,	one	thing	at	least	is	certain	—	the	father	,
谁	可能	有	到过	到	责备	,	一	事物	在	至少	是	肯定	—	这	父亲	,

无论谁该为此负责，至少有一点是肯定的——父亲。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fɑːloʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [prɪ'sɪpɪtəns] ,

though	he	could	not	follow	all	his	child's	precipitance	,
尽管	他	可以	不是	跟随	全部	他的	孩子的	慌张	,

虽然他无法完全理解孩子的所有冲动行为，

[jet] [wʌz; wəz] [wel] [kən'tentɪd] [naʊ] [tuː; tə] [stuːp] [hɪz; ɪz] [greɪ] [hed] [tuː; tə] [braɪt] [lɪps] ,

yet	was	well	contented	now	to	stoop	his	gray	head	to	bright	lips	,
然而	曾是	出色地	满足	现在	到	哈腰	他的	灰色的	头	到	明亮的	嘴唇	,

但他现在却心满意足地低下灰白的头颅，亲吻着明亮的嘴唇。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [best] [tɔːrd] [bɪ'liːvɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][sɔːft] ['eləkwəns] .

and	do	his	best	toward	believing	some	of	their	soft	eloquence	.
和	做	他的	最好的	朝向	相信	一些	的	他们的	柔软的	口才	.

他尽力去相信他们那些柔和的言辞。

[ðə; ði][tʃaɪld] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [praɪd] , [ænd; ənd] [roʊz][ɑːn]['tɪptoʊ] ,

The	child	,	on	the	other	hand	,	was	full	of	pride	,	and	rose	on	tiptoe	,
这	孩子	,	在	这	其他	手	,	曾是	满的	的	自豪	,	和	玫瑰	在	脚尖	,

而孩子却骄傲不已，踮起脚尖站了起来。

[lest] ['enibɑːdi] [maɪt] [sə'poʊz] [hɜːr; hər] [stɪl] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

lest	anybody	might	suppose	her	still	too	young	for	anything	.
免得	任何人	可能	认为	她	仍然	也	年轻的	为了	任何事物	.

以免有人认为她年纪太小，什么都做不了。

[ðʌs] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][best] ,

Thus	between	them	they	looked	forward	to	a	pleasant	time	to	come	,	hoping	for	the	best	,
因此	之间	他们	他们	看起来	向前	到	一个	令人愉快的	时间	到	来	,	希望	为了	这	最好的	,

因此，他们彼此期盼着美好的未来，希望一切顺利。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð; wɪθ] ['tʃærəti] .

and	judging	everyone	with	charity	.
和	评判	每个人	和	慈善机构	.

并以仁慈之心评判所有人。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [vekst] [ðem; ðəm][moʊst] ([fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər][mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	thing	that	vexed	them	most	(	for	always	there	must	,	of	course	,
这	事物	那	烦恼	他们	最多	(	为了	总是	那里	必须	,	的	课程	,

最令他们烦恼的事情（当然，总会有这样的事情），

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ]) [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['ælbərt] , ['nefjuː] [tuː; tə][ðə; ði]['bærən] , [ænd; ənd] [moʊst] ['lʌvɪŋ] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv]['friːdə] .

be	something	)	was	the	behaviour	of	Albert	,	nephew	to	the	baron	,	and	most	loving	cousin	of	Frida	.
是	某物	)	曾是	这	行为	的	阿尔伯特	,	侄子	到	这	男爵	,	和	最多	爱	表哥	的	弗里达	.

阿尔伯特（男爵的侄子，弗里达最疼爱的表弟）的行为就是如此。

['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [maɪt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

Nothing	they	could	do	might	bring	him	to	spend	his	Christmas	with	them	;
没有什么	他们	可以	做	可能	带来	他	到	花费	他的	圣诞节	和	他们	;

无论他们做什么，都无法让他和他们一起过圣诞节；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [kloʊðd] ['beɪbihʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

and	this	would	be	the	first	time	ever	since	his	long	-	clothed	babyhood	that	he	had	failed	to	be	among	them	,
和	这	会	是	这	第一的	时间	曾经	自从	他的	长的	-	穿着衣服	婴儿期	那	他	有	失败的	到	是	之中	他们	,

这将是他自穿着长袍的婴儿时期以来，第一次未能与他们同在。

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːd] [ɔːr] ['fɑːloʊ] , [dʒʌst] as104

and	to	lead	or	follow	,	just	as104
和	到	带领	或者	跟随	,	只是	as104

领导或跟随，正如104

[maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

might	be	required	of	him	.
可能	是	必需的	的	他	.

可能需要他这样做。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [gest] [hæz; həz][noʊ] [smɔːl] ['væljuː][ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] ['neɪbərhʊd] ,

Such	a	guest	has	no	small	value	in	a	lonely	neighbourhood	,
这样的	一个	客人	有	不	小的	价值	在	一个	孤独	邻里	,

在偏僻的街区，这样的客人可谓弥足珍贵。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv]['juːsɪdʒ][mɑːr][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	years	of	usage	mar	the	circle	of	the	year	without	him	.
和	年	的	用法	马尔	这	圆圈	的	这	年	没有	他	.

没有他，多年的使用会破坏一年的循环。

['krɪsməs] [pæst] , [ænd; ənd] [nuː] ['jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['meni] ['ʌðər] [deɪz] .

Christmas	passed	,	and	New	Year's	Day	,	and	so	did	many	other	days	.
圣诞节	通过了	,	和	新的	年	天	,	和	所以	做过	许多	其他	天	.

圣诞节过去了，元旦也过去了，其他许多日子也都过去了。

[ðə; ði]['bærən] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːpər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][tɜːrn][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd]

The	baron	saw	to	his	proper	work	,	and	took	his	turn	of	hunting	,	and
这	男爵	锯	到	他的	恰当的	工作	,	和	采取	他的	转动	的	打猎	,	和

[ˌentər'teɪnd] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ,

entertained	his	neighbours	,
娱乐	他的	邻居	,

男爵照常处理自己的事务，轮流去打猎，并招待邻居们。

[ænd; ənd] [pliːzd] ['ɔːlmoʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

and	pleased	almost	everybody	.
和	高兴	几乎	大家	.

几乎让所有人都满意了。

[mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

Much	against	his	will	,
很多	反对	他的	将要	,

违背他意愿

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][lɔːrd] - —

he	had	consented	to	the	marriage	of	his	daughter	with	Lord	Auberley	—
他	有	同意	到	这	婚姻	的	他的	女儿	和	主	-	—

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][dʒɑːb] ,

to	make	the	best	of	a	bad	job	,
到	制作	这	最好的	的	一个	坏的	工作	,

他同意女儿嫁给奥伯利勋爵——这是为了尽力弥补糟糕的局面。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][sɜːr] ['mɔːndər] - .

as	he	told	Sir	Maunder	Meddleby	.
作为	他	讲述	先生	胡说	-	.

正如他告诉莫恩德·梅德尔比爵士的那样。

[stɪl] , [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd] ['kræfti] ['fɑːðər] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːəz] ;

Still	,	this	kind	and	crafty	father	had	his	own	ideas	;
仍然	,	这	种类	和	狡猾	父亲	有	他的	自己的	想法	;

然而，这位善良而狡猾的父亲却有他自己的想法；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ,

for	the	moment	he	was	swimming	with	the	tide	to	please	his	daughter	,
为了	这	片刻	他	曾是	游泳	和	这	潮	到	请	他的	女儿	,

此刻，他顺应潮流，只为博得女儿的欢心。

['iːv(ə)n][æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [seɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][sɪŋk] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

even	as	for	her	dear	sake	he	was	ready	to	sink	beneath	it	.
甚至	作为	为了	她	亲爱的	清酒	他	曾是	准备好	到	下沉	下面	它	.

即使为了她，他也甘愿沉沦其中。

[jet] , [ðiːz] ['fɑːðəz] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər][oʊn] [ə'pɪnjənz] ;

Yet	,	these	fathers	have	a	right	to	form	their	own	opinions	;
然而	,	这些	父亲们	有	一个	正确的	到	形式	他们的	自己的	意见	;

然而，这些父亲有权形成自己的观点；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] .

and	for	the	most	part	they	believe	that	they	have	more	experience	.
和	为了	这	最多	部分	他们	相信	那	他们	有	更多的	经验	.

而且他们大多认为自己更有经验。

['friːdə] [læft] [æt; ət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

Frida	laughed	at	this	,	of	course	,	and	her	father	was	glad	to	see	her
弗里达	笑了	在	这	,	的	课程	,	和	她	父亲	曾是	高兴的	到	看	她

[læf] .

laugh	.
笑	.

弗里达当然笑了，她的父亲看到她笑了也很高兴。

[ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] , ['hævɪŋ]

Nevertheless	,	he	could	not	escape	some	respect	for	his	own	opinion	,	having
尽管如此	,	他	可以	不是	逃脱	一些	尊重	为了	他的	自己的	观点	,	拥有

so105

so105
so105

然而，他还是无法摆脱对自己观点的某种尊重，因为他有 so105

['rerli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri]

rarely	found	it	wrong	;	and	his	own	opinion	was	that	something	was	very
很少	成立	它	错误的	;	和	他的	自己的	观点	曾是	那	某物	曾是	非常

['laɪkli] [tuː; tə] ['hæpən] .

likely	to	happen	.
可能	到	发生	.

他很少发现自己错了；他自己也认为某件事很可能会发生。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [raɪt] .

In	this	he	proved	to	be	quite	right	.
在	这	他	已证实	到	是	相当	正确的	.

事实证明他的判断完全正确。

[fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['hæpən] ,

For	many	things	began	to	happen	,
为了	许多	事物	开始	到	发生	,

因为许多事情开始发生，

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [left] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]['bærənz, 'bɛrənz] ['ɔːgjəriːz]

some	on	the	right	and	some	on	the	left	hand	of	the	baron's	auguries
一些	在	这	正确的	和	一些	在	这	左边	手	的	这	男爵的	预兆

.

:
.

一些在男爵的占卜牌的右边，一些在左边。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [maɪt] [biː; bi] ['rekənsaild] [ɪg'zæktli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi]

All	of	them	,	however	,	might	be	reconciled	exactly	with	the	very	thing	he
全部	的	他们	,	然而	,	可能	是	和解	确切地	和	这	非常	事物	他

[hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] .

had	predicted	.
有	预测	.

然而，所有这些或许都与他所预言的事情完全吻合。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

He	noticed	this	,	and	it	pleased	him	well	,
他	注意到	这	,	和	它	高兴	他	出色地	,

他注意到了这一点，这让他很高兴。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪərd] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə'nuː] [fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [trʊ] ['prɔfisiz] .

and	inspired	him	so	that	he	started	anew	for	even	truer	prophecies	.
和	灵感	他	所以	那	他	开始	重新	为了	甚至	更真实	预言	.

这激励他重新开始，做出更加真实的预言。

[ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [soʊ] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ,

And	everybody	round	the	place	was	born	so	to	respect	him	that	,
和	大家	圆形的	这	地方	曾是	出生	所以	到	尊重	他	那	,

周围所有人都天生尊敬他，

[ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [mɑːrk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

if	he	missed	the	mark	a	little	,	they	could	hit	it	for	him	.
如果	他	错过	这	标记	一个	小的	,	他们	可以	打	它	为了	他	.

如果他稍微偏离目标，他们可以替他完成。

[θɪŋz] [stʊd] [ðʌs] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [leɪ] ['mænər] — [ænd; ənd] [foʊk] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [hæv; həv]

Things	stood	thus	at	the	old	Ley	Manor	—	and	folk	were	content	to	have
事物	站立	因此	在	这	老的	莱伊	庄园	—	和	民间	是	内容	到	有

[ðem; ðəm] [soʊ] ,

them	so	,
他们	所以	,

老莱伊庄园的情况就是这样——人们也乐于接受这样的现状。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wɜːrs] , [pər'hæps] — [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , [ə; eɪ] . [diː] . -

for	fear	of	getting	worse	,	perhaps	—	toward	the	end	of	January	,	A	.	D	.	1643
为了	害怕	的	获得	更糟	,	也许	—	朝向	这	结尾	的	一月	,	一个	.	D	.	-

.

:
.

或许是害怕情况恶化——大约在公元 1643 年 1 月底。

[diː] - [hæd; həd] ['vaʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tʃaɪld] — [ɔːl'ðoʊ] [soʊ] ['klevər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [eɪdʒ]

De	Wichehalse	had	vowed	that	his	only	child	—	although	so	clever	for	her	age
德	-	有	发誓	那	他的	仅有的	孩子	—	虽然	所以	聪明的	为了	她	年龄

,

,
,

德·维切哈尔斯曾发誓，他唯一的孩子——尽管她年纪轻轻就非常聪明——

[ænd; ənd] [prɑːmpt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] — [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː] ['mærɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]

and	prompt	of	mind	and	body	—	should	not	enter	into	marriage	until	she
和	迅速的	的	头脑	和	身体	—	应该	不是	进入	进入	婚姻	直到	她

[wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] .

was	in	her	eighteenth	year	.
曾是	在	她	第十八	年	.

心智和身体机能健全的女子，未满十八岁不得结婚。

['ʌðərwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] , [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['setld] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ; [fɔːr; fər] ['ɔːbɪn]

Otherwise	**,**	**it**	**would**	**,**	**no**	**doubt**	**,**	**have**	**all**	**been**	**settled**	**long**	**ago**	**;**	**for**	**Aubyn**
否则	,	它	会	,	不	怀疑	,	有	全部	到过	定居	长的	前	;	为了	奥宾

Auberley106

Auberley106

Auberley106

否则，毫无疑问，这一切早就解决了；对于奥宾·奥伯利106

['sʌmtaɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['hɜːri] .

sometimes	**had**	**been**	**in**	**the**	**greatest**	**hurry**	**.**
有时	有	到过	在	这	最	匆忙	.

有时他非常匆忙。

[haʊ'evər] , ['hɪðər] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [naʊ] , [æz; əz]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['ɑːrgjuːd] ,

However	**,**	**hither**	**he**	**must**	**come**	**now**	**,**	**as**	**everybody**	**argued**	**,**
然而	,	这里	他	必须	来	现在	,	作为	大家	争论	,

然而，正如大家所争论的那样，他现在必须来到这里。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [hʌŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] - ['leðər] .

even	**though**	**the**	**fate**	**of**	**England**	**hung**	**on**	**his**	**stirrup**	**-**	**leather**	**.**
甚至	尽管	这	命运	的	英格兰	悬挂	在	他的	镫	-	皮革	.

即使英格兰的命运都系于他的马镫皮之上。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [sent] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['veri] [best] [ɪn'tenʃən] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

Because	**he**	**had**	**even**	**sent**	**again**	**,**	**with**	**his**	**very**	**best**	**intentions**	**,**	**fashionable**
因为	他	有	甚至	发送	再次	,	和	他的	非常	最好的	意图	,	时髦

[θɪŋz] [fɔːr; fər]['friːdə] ,

things	**for**	**Frida**	**,**
事物	为了	弗里达	,

因为他甚至再次出于好意，给弗里达寄去了时髦的衣物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːtɪst] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ; [soʊ] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

and	**the**	**hottest**	**messages**	**;**	**so**	**that**	**,**	**if**	**they**	**did**	**not**	**mean**	**him**	**to**	**be**
和	这	最热门	消息	;	所以	那	,	如果	他们	做过	不是	意思是	他	到	是

[kwaɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] ,

quite	**beside**	**himself**	**,**
相当	旁	他自己	,

还有那些最劲爆的信息；所以，如果他们的意思不是要让他彻底疯掉的话，

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['smoʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kændlməs] .

everything	**must**	**be**	**smoking**	**for**	**his**	**wedding**	**at**	**the**	**Candlemas**	**.**
一切	必须	是	吸烟	为了	他的	婚礼	在	这	圣烛节	.

圣烛节那天，他的婚礼现场必须烟雾缭绕。

[bʌt; bət] [wen] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] — [seɪv] ['ælbərt][ænd; ənd][ðə; ði]

But	**when**	**everything**	**and**	**even**	**everybody**	**else**	**—**	**save**	**Albert**	**and**	**the**
但	什么时候	一切	和	甚至	大家	别的	—	节省	阿尔伯特	和	这

['bærən] ,

baron	**,**
男爵	,

但是，当一切，甚至所有人——除了阿尔伯特和男爵——都.....

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] ['ɑːbstɪnət] ['piːp(ə)l] — [wʌz; wəz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [ænd; ənd]

and	**a**	**few**	**other**	**obstinate**	**people**	**—**	**was**	**and**	**were**	**quite**	**ready**	**and**
和	一个	很少	其他	顽固	人们	—	曾是	和	是	相当	准备好	和

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][grænd] [ə'fer] ,

rejoicing	**for**	**a**	**grand**	**affair**	**,**
欢欣鼓舞	为了	一个	盛大	事务	,

还有一些其他固执的人——他们当时已经做好了充分的准备，并且为这场盛大的活动感到高兴。

[tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [wel] - [sprɪŋz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] ['kɔːrdʒəl]

to	be	celebrated	with	well	-	springs	of	wine	and	delightfully	cordial
到	是	著名	和	出色地	-	弹簧	的	葡萄酒	和	令人愉悦	亲切

['wɔːtərˌsmiːt] , ['rɑːks] [ʌv; əv] [biːf] [hjuːn] ['ɪntuː] ['væliz] ,

Watersmeet	,	rocks	of	beef	hewn	into	valleys	,
沃特斯米特	,	岩石	的	牛肉	凿	进入	山谷	,

用源源不断的美酒和令人愉悦的沃特斯米特酒来庆祝，用凿成山谷的牛肉岩石来庆祝，

[ænd; ənd] [kən'glɑːmərət] [klɪfs] [ʌv; əv] ['pʊdɪŋ] ; [wen] ['rʌdi] [deɪm] [ænd; ənd]['roʊzi] ['dæmzl] [wɜːr; wər]

and	conglomerate	cliffs	of	pudding	;	when	ruddy	dame	and	rosy	damsel	were
和	集团	悬崖	的	布丁	;	什么时候	红润	贵妇人	和	红润	闺女	是

[əb'zɔːrbd] [ɪn] “ [wʌt] [tuː; tə] [wer] ,

absorbed	in	“	what	to	wear	,
吸收	在	“	什么	到	穿	,

还有布丁堆成的砾岩悬崖；当红润的女士和娇嫩的少女沉浸在“穿什么衣服”的话题中时，

” [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['stedi] ['fɑːrmɝz] [wɜːr; wər][ɪn] “ ['præktɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [step] ” ; [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

”	and	even	steady	farmers	were	in	“	practice	for	the	back	step	”	;	in	a	word	,
”	和	甚至	稳定的	农民	是	在	“	实践	为了	这	后退	步	”	;	在	一个	单词	,

甚至连那些安分守己的农民也在“练习后退”；总之，

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [waɪld] [ə'baʊt] ['friːdəz] ['wedɪŋ] — [wʌn] [naɪt] [ðer; ðər]

when	all	the	country	was	gone	wild	about	Frida's	wedding	—	one	night	there
什么时候	全部	这	国家	曾是	已消失	荒野	关于	弗里达的	婚礼	—	一	夜晚	那里

['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə; eɪ][mæn] . -

happened	to	come	a	man	.	107
发生	到	来	一个	男人	.	-

当全国上下都为弗里达的婚礼而疯狂时——一天晚上，碰巧来了一位男士。107

[ðɪs] [mæn][taɪd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,

This	man	tied	his	horse	to	a	gate	and	sneaked	into	the	back	yard	,
这	男人	系	他的	马	到	一个	门	和	偷偷摸摸	进入	这	后退	院子	,

这名男子将马拴在栅栏门上，偷偷溜进了后院。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːrnər] , ['noʊɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,

and	listened	in	a	quiet	corner	,	knowing	,	as	he	did	,
和	听着	在	一个	安静的	角落	,	会心	,	作为	他	做过	,

他躲在安静的角落里倾听，因为他知道，

[ðə; ði]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs][ænd; ənd] [aʊts] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	ins	and	outs	and	ways	of	the	kitchen	.
这	保险	和	出局	和	方式	的	这	厨房	.

厨房的方方面面。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] ['veri] [seɪm] [mæn] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [soʊ] , [ænd; ənd]

Because	he	was	that	very	same	man	who	understood	the	women	so	,	and
因为	他	曾是	那	非常	相同的	男人	WHO	理解	这	女性	所以	,	和

[meɪd] [hɪm'self] [æt; ət] [hoʊm] ,

made	himself	at	home	,
制成	他自己	在	家	,

因为他就是那个如此了解女人，并且能自在融入她们生活的男人。

[baɪ] [lɔːŋ] [ɪk'spɪriəns] , [ɪn] [nuː] ['pleɪsɪz] .

by	long	experience	,	in	new	places	.
经过	长的	经验	,	在	新的	地方	.

凭借在新地方的长期经验。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðɪs] [mæn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fel] ['eni] [mæn][ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] ,

It	had	befallen	this	man	,	as	it	always	befell	any	man	of	perception	,
它	有	发生	这	男人	,	作为	它	总是	发生	任何	男人	的	洞察力	,

这件事发生在这个人身上，就像它总是发生在任何一个有洞察力的人身上一样。

[tuː; tə][biː; bi] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]['friːdə] .

to	be	smitten	with	the	kindly	loveliness	of	Frida	.
到	是	迷恋	和	这	亲切地	可爱	的	弗里达	.

被弗里达温柔可爱的气质深深吸引。

['ðerfɔːr] , [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['hʌŋgri] [æz; əz]['evər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,

Therefore	,	now	,	although	he	was	as	hungry	as	ever	he	had	been	,
所以	,	现在	,	虽然	他	曾是	作为	饥饿的	作为	曾经	他	有	到过	,

因此，尽管他现在和以往一样饥饿，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [jet] [druː] [noʊ] ['nɪrər] .

his	heart	was	such	that	he	heard	the	sound	of	dishes	,	yet	drew	no	nearer	.
他的	心	曾是	这样的	那	他	听到	这	声音	的	菜肴	,	然而	画	不	更近	.

他内心充满恐惧，即使听到碗碟碰撞的声音，也没有靠近。

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] . -

Experience	of	human	nature	does	not	always	spoil	it	.	108
经验	的	人类	自然	做	不是	总是	剧透	它	.	-

对人性的体验并非总能将其摧毁。108

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wen] [ðə; ði]['bærən][æt; ət][læst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [ðɪs] ['raɪdər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'bæʃt]

When	the	baron	at	last	received	the	letter	which	this	rider	had	been	so	abashed
什么时候	这	男爵	在	最后的	已收到	这	信	哪个	这	骑士	有	到过	所以	羞愧

[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

to	deliver	,
到	递送	,

当男爵终于收到这位骑手羞于启齿送来的信件时，

[sloʊ] [bʌt; bət] ['læstɪŋ] [ræθ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] - [læʃ] [aɪz] .

slow	but	lasting	wrath	began	to	gather	in	his	gray	-	lashed	eyes	.
慢的	但	持久	愤怒	开始	到	收集	在	他的	灰色的	-	鞭打	眼睛	.

缓慢而持久的怒火开始在他灰白的睫毛眼中积聚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'bɔːrn]['æŋgər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn][æt; ət] ['vɪləni] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['lɔːfti]

It	was	the	inborn	anger	of	an	honest	man	at	villany	mixed	with	lofty
它	曾是	这	先天	愤怒	的	一个	诚实的	男人	在	恶棍	混合	和	高远

[skɔːrn][ænd; ənd] ['trævəst] [baɪ][ə; eɪ] [dɪr] [æŋ'zaɪəti] .

scorn	and	traversed	by	a	dear	anxiety	.
轻蔑	和	穿越	经过	一个	亲爱的	焦虑	.

那是一个正直的人对邪恶行为与生俱来的愤怒，夹杂着高尚的蔑视和深切的忧虑。

[wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [soʊ] ['helpləs] [ðæt] [hiː; hi] [skers] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

Withal	he	found	himself	so	helpless	that	he	scarce	knew	what	to	do	.
此外	他	成立	他自己	所以	无助	那	他	稀少	知道	什么	到	做	.

然而，他却发现自己如此无助，几乎不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə]['friːdə][bəuθ][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

He	had	been	to	Frida	both	a	father	and	a	mother	,
他	有	到过	到	弗里达	两个都	一个	父亲	和	一个	母亲	,

他既是弗里达的父亲，也是她的母亲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['sʌmθɪŋ] ;

as	she	often	used	to	tell	him	when	she	wanted	something	;
作为	她	经常	用过的	到	告诉	他	什么时候	她	通缉	某物	;

她过去常常这样告诉他她想要什么；

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [noʊ][mæn][kʊd; kəd] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['velvɪt] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl]

but	now	he	felt	that	no	man	could	administer	the	velvet	touches	of	the	female
但	现在	他	毛毡	那	不	男人	可以	管理	这	天鹅绒	触摸	的	这	女性

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

但现在他觉得，没有哪个男人能像女人那样温柔体贴地表达同情。

[mɔːr'oʊvər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [hɪz; ɪz]

Moreover	,	although	he	was	so	kind	,	and	had	tried	to	think	what	his
而且	,	虽然	他	曾是	所以	种类	,	和	有	尝试	到	思考	什么	他的

['dɔːtər] [θɔːt] ,

daughter	thought	,
女儿	想法	,

此外，尽管他心地善良，也努力设身处地地为女儿着想，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ][moʊst][ʌn'dʒiːniəl] [muːd] [fɔːr; fər] [swiːt] [kən´doulmənt] .

he	found	himself	in	a	most	ungenial	mood	for	sweet	condolement	.
他	成立	他自己	在	一个	最多	不友善的	情绪	为了	甜的	慰问	.

他发现自己完全没有心情表达慰问。

['eni] [bʌt; bət][ðə; ði][best] [ʌv; əv] ['fɑːðəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv][ɔːl]

Any	but	the	best	of	fathers	would	have	been	delighted	with	the	proof	of	all
任何	但	这	最好的	的	父亲们	会	有	到过	高兴极了	和	这	证明	的	全部

[hɪz; ɪz] ['prɔfisiz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [roʊg] .

his	prophecies	and	the	riddance	of	a	rogue	.
他的	预言	和	这	摆脱	的	一个	流氓	.

除了最仁慈的父亲之外，任何父亲都会为自己所有的预言得到证实以及除掉一个恶棍而感到高兴。

[soʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][hiː; hi] , though109

So	that	even	he	,	though109
所以	那	甚至	他	,	though109

所以即使是他，尽管109

['dwelɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldz] [hɑːrt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

dwelling	in	his	child's	heart	as	his	own	,
住宅	在	他的	孩子的	心	作为	他的	自己的	,

如同自己的孩子般，栖居在他孩子的心中。

[riːd] [ðɪs] ['letər] ([wen] [ðə; ði][fɜːrst][i'məuʃənz][hæd; həd][ɪk'sploʊdɪd]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] [hoʊp] [ðæt]

read	this	letter	(	when	the	first	emotions	had	exploded	)	with	a	real	hope	that
读	这	信	(	什么时候	这	第一的	情绪	有	爆炸了	)	和	一个	真实的	希望	那

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

（在最初的情绪爆发之后）怀着真切的希望读了这封信，希望事情会好转。

[ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [wʊd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .

in	the	long	run	,	would	come	round	again	.
在	这	长的	跑步	,	会	来	圆形的	再次	.

从长远来看，一切都会再次好转。

“ [tuː; tə][maɪ][moʊst] [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] ['ɑːnɝd] [frend] , [ðə; ði] [lɔːrd] [diː] - ,

“	To	my	most	esteemed	and	honoured	friend	,	the	Lord	de	Wichehalse	,
“	到	我的	最多	尊敬的	和	荣幸	朋友	,	这	主	德	-	,

“致我最尊敬的朋友，德·维切哈尔斯勋爵，

[ðiːz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][moʊst] [əb'zɜːrvənt] [ænd; ənd][moʊst] ['greɪtf(ə)l] ['ɔːbɪn] - , — ['ʌndər]

these	from	his	most	observant	and	most	grateful	Aubyn	Auberley	,	—	Under
这些	从	他的	最多	观察者	和	最多	感激的	奥宾	-	,	—	在下面

[kə'mænd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

command	of	his	Majesty	,
命令	的	他的	威严	,

以上内容来自他最细心、最感恩的奥宾·奥伯利——奉陛下之命

['aʊər; ɑːr][moʊst] ['rɔɪəl] [lɔːrd] [ænd; ənd] [kɪŋ] ,

our	most	Royal	Lord	and	King	,
我们的	最多	皇家	主	和	国王	,

我们最尊贵的君主，

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [bɪn] [dʒɔɪnd][ɪn]['bændz][ʌv; əv]['hoʊli] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['haɪnəs] ,

I	have	this	day	been	joined	in	bands	of	holy	marriage	with	her	Highness	,
我	有	这	天	到过	加入	在	乐队	的	圣	婚姻	和	她	高度	,

今天，我与殿下结为神圣的夫妻。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv][biː] — — , [ɪn] [fræns] .

the	Duchess	of	B	—	—	,	in	France	.
这	公爵夫人	的	B	—	—	,	在	法国	.

法国B——公爵夫人。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hoʊp][ʌv; əv] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [gʊd] ['lɔːrdʃɪps] ['dɔːtər] ,

At	one	time	I	had	hope	of	favour	with	your	good	Lordship's	daughter	,
在	一	时间	我	有	希望	的	偏爱	和	你的	好的	领主的	女儿	,

我曾一度希望能够得到您大人女儿的青睐，

['niːðər] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dɪ'zaɪrd] [mɔːr] [kəm'pliːt] [prə'moʊʃ(ə)n] .

neither	could	I	have	desired	more	complete	promotion	.
两者都不	可以	我	有	想要的	更多的	完全的	晋升	.

我也无法奢求更全面的晋升了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [daʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['dezərt] [hæv; həv]

But	the	service	of	the	kingdom	and	the	doubt	of	my	own	desert	have
但	这	服务	的	这	王国	和	这	怀疑	的	我的	自己的	沙漠	有

[fɔːrst] [ˌem 'iː] ,

forced	me	,
强制	我	,

但是，为王国效力以及对自身功绩的怀疑迫使我.....

[ɪn] [ðiːz] ['trʌbləs] [taɪmz] , [tuː; tə][fɔːr'goʊ] [maɪn] [oʊn] [æm'bɪʃ(ə)n] .

in	these	troublous	times	,	to	forego	mine	own	ambition	.
在	这些	麻烦的	时代	,	到	放弃	矿	自己的	志向	.

在如今动荡的时代，我决定放弃自己的抱负。

['aʊər; ɑːr][lɔːrd][ðə; ði] [kɪŋ] [en'dʒɔɪnz][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ˌkɑːmen'deɪʃn] ,

Our	lord	the	King	enjoins	you	with	his	Royal	commendation	,
我们的	主	这	国王	责令	你	和	他的	皇家	表彰	,

国王陛下以皇家嘉奖之名责备你们，

[tuː; tə] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['fɔːrsɪz] [tɔːrd] ['brɪstoʊ] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['væləntaɪn] .

to	bring	your	forces	toward	Bristowe	by	the	day	of	St	.	Valentine	.
到	带来	你的	力量	朝向	布里斯托	经过	这	天	的	英石	.	情人节	.

在圣瓦伦丁节当天率领你的军队向布里斯托进军。

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][ɪn][hoʊp][tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,

There	shall	I	be	in	hope	to	meet	your	Lordship	,
那里	将	我	是	在	希望	到	见面	你的	领主	,

我将满怀希望地觐见阁下。

[ænd; ənd] [ə'gen] [faɪnd] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] ['gʊdli] ['kʌmpəni] . -
and **again** **find** **pleasure** **in** **such** **goodly** **company** **.** **110**
和 再次 寻找 乐趣 在 这样的 很好 公司 . -

再次在如此良朋益友的陪伴下感到愉悦。110

[ʌn'tɪl] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪps] [pʊr] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] ,
Until **then** **I** **am** **your** **Lordship's** **poor** **and** **humble** **servant** **,**
直到 然后 我 是 你的 领主的 贫穷的 和 谦逊的 仆人 ,

在此之前，我愿做您卑微的仆人，大人。

“ ['ɔːbɪn] - .
“ **Aubyn** **Auberley** **.**
” 奥宾 - .

“奥宾·奥伯利。

” [lɔːrd] [diː] - [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌp] [nɑːt][tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [noʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
” **Lord** **de** **Wichehalse** **made** **his** **mind** **up** **not** **to** **let** **his** **daughter** **know** **until** **the**
” 主 德 - 制成 他的 头脑 向上 不是 到 让 他的 女儿 知道 直到 这
['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hevi] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪθ] [ænd; ənd] ['fiːəlti] .
following **morning** **what** **a** **heavy** **blow** **had** **fallen** **on** **her** **faith** **and** **fealty** **.**
下列的 早晨 什么 一个 重的 吹 有 倒下 在 她 信仰 和 忠诚 .

“维切哈尔斯勋爵决定，直到第二天早上才让女儿知道她的信仰和忠诚遭受了多么沉重的打击。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['iːv(ə)l] [tʃæns] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
But **,** **as** **evil** **chance** **would** **have** **it** **,**
但 , 作为 邪恶的 机会 会 有 它 ,

但是，命运弄人，

[ðə; ði]['dæmzəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kʊk] - [meɪd] — [kʊd; kəd]
the **damsels** **of** **the** **house** **—** **and** **most** **of** **all** **the** **gentle** **cook** **-** **maid** **—** **could**
这 少女们 的 这 房子 — 和 最多 的 全部 这 温和的 厨师 - 女佣 — 可以
[nɑːt][bʌt; bət] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]['raɪdɚz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
not **but** **observe** **the** **rider's** **state** **of** **mind** **toward** **them** **.**
不是 但 观察 这 骑手的 状态 的 头脑 朝向 他们 .

屋里的姑娘们——尤其是温柔的厨娘——都忍不住注意到骑手对她们的态度。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] [steɪt] [ʌv; əv] [pə'renθəsɪs] ;
He **managed** **to** **eat** **his** **supper** **in** **a** **dark** **state** **of** **parenthesis** **;**
他 管理 到 吃 他的 晚餐 在 一个 黑暗的 状态 的 插入语 ;

他浑浑噩噩地吃完了晚饭；

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] [ðeɪ] [plaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['mɪkstʃɚz] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ]
but **after** **that** **they** **plied** **him** **with** **some** **sentimental** **mixtures** **,** **and** **,** **being**
但 后 那 他们 合拢 他 和 一些 感伤的 混合物 , 和 , 存在
['oʊnli][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [best] ,
only **a** **man** **at** **best** **,**
仅有的 一个 男人 在 最好的 ,

但之后他们又用一些煽情的话语安抚他，而他充其量也只是个普通人，

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] ['veri] ['trʌsti] [wʌn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] ['mænli] [ræθ] [æt; ət]
although **a** **very** **trusty** **one** **,** **he** **could** **not** **help** **the** **rise** **of** **manly** **wrath** **at**
虽然 一个 非常 可靠 一 , 他 可以 不是 帮助 这 上升 的 男子气概 愤怒 在
['evri] ['tʌmblər] .
every **tumbler** **.**
每一个 不倒翁 .

虽然他非常值得信赖，但每次摔倒时，他都无法抑制内心的怒火。

[soʊ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][draɪ] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['kerwɔːrn] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,
So **,** **in** **spite** **of** **dry** **experience** **and** **careworn** **discretion** **,**
所以 , 在 尽管如此 的 干燥 经验 和 忧心忡忡 审慎 ,

所以，尽管经验匮乏，行事谨慎，

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪm'self] [nuː] .

at	last	he	let	the	woman	know	the	whole	of	what	himself	knew	.
在	最后的	他	让	这	女士	知道	这	所有的	的	什么	他自己	知道	.

最后，他把自己所知道的一切都告诉了那个女人。

[naɪn] [gʊd] ['fiːmeɪl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Nine	good	females	crowded	round	him	,	and	,	of	course	,
九	好的	女性	挤	圆形的	他	,	和	,	的	课程	,

九位优秀的女性围着他，当然，还有……

[ɪn] [ðer; ðər] [kaɪnd] ['buzəmz] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['dʒɜːməˌneɪtɪd] ['naɪnti] - [foʊld] . -

in	their	kind	bosoms	every	word	of	all	his	story	germinated	ninety	-	fold	.	111
在	他们的	种类	胸部	每一个	单词	的	全部	他的	故事	发芽	九十	-	折叠	.	-

在他们慈爱的怀抱中，他故事中的每一个字都得到了九十倍的滋养。111

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] ,

Hence	it	came	to	pass	that	,
因此	它	来了	到	经过	那	,

因此，事情就变成了这样：

['æftər] [flʌdz] [ʌv; əv] [terz] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋgər] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən] [hæd; həd] [raɪt] [tuː; tə]

after	floods	of	tears	in	council	and	stronger	language	than	had	right	to
后	洪水	的	眼泪	在	理事会	和	更强	语言	比	有	正确的	到

[kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['eiprənz] ,

come	from	under	aprons	,
来	从	在下面	围裙	,

在议会中泪流满面，以及一些不该在围裙下说出的激烈言辞之后，

['friːdəz] [nɜːrs] ([ðə; ði] [oʊld] [ɜːrb] - ['wʊmən] ,

Frida's	nurse	(	the	old	herb	-	woman	,
弗里达的	护士	(	这	老的	草本植物	-	女士	,

弗里达的保姆（那位老草药妇人，

[naʊ] [kɔːld] “ ['mʌðər] ['aɪˌbraɪt] ”) [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt] ['veri] [naɪt]

now	called	“	Mother	Eyebright	”	)	was	appointed	to	let	her	know	that	very	night
现在	称为	“	母亲	小米草	”	)	曾是	任命	到	让	她	知道	那	非常	夜晚

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

the	whole	of	it	.
这	所有的	的	它	.

（现在被称为“明眸母”）被指派当晚就把所有事情都告诉她。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [maɪ] [lɔːrd] [maɪt] [goʊ] [ɑːn] ['muːnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Because	my	lord	might	go	on	mooning	for	a	month	about	it	,
因为	我的	主	可能	去	在	露臀	为了	一个	月	关于	它	,

因为我的主人可能会为此闷闷不乐一个月，

[bɪ'twɪkst] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [weɪ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ;

betwixt	his	love	of	his	daughter	and	his	quiet	way	of	taking	things	;
中间	他的	爱	的	他的	女儿	和	他的	安静的	方式	的	采取	事物	;

在他对女儿的爱和他沉稳的处事方式之间；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['dresɪz] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] , [ænd; ənd] [trɪmd] ,

and	all	that	while	the	dresses	might	be	cut	,	and	trimmed	,
和	全部	那	尽管	这	连衣裙	可能	是	切	,	和	修剪过的	,

与此同时，裙子可能会被裁剪和修整。

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [saɪz] [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ɔːl] [gɔːn] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

and	fitted	to	a	size	and	fashion	all	gone	by	before	there	came	a	wedding	.
和	适配	到	一个	尺寸	和	时尚	全部	已消失	经过	前	那里	来了	一个	婚礼	.

尺寸和款式都已过时，不适合婚礼。

['mʌðər] ['aɪˌbraɪt] [soʊ][wʌz; wəz] [kɔːld] [bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd]

Mother	Eyebright	so	was	called	both	from	the	brightness	of	her	eyes	and
母亲	小米草	所以	曾是	称为	两个都	从	这	亮度	的	她	眼睛	和

[hɜːr; hər] [feɪθ] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['sɪmp(ə)l] ['flaʊər] ,

her	faith	in	that	little	simple	flower	,
她	信仰	在	那	小的	简单的	花	,

人们之所以称她为“明眸仙子”，既是因为她明亮的双眼，也是因为她对这种不起眼的小花充满信心。

[ðə; ði] [juːˈfreɪʒiə] .

the	euphrasia	.
这	小米草	.

小米草。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] - [taɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

Though	her	own	love	-	tide	was	over	,
尽管	她	自己的	爱	-	潮	曾是	超过	,

虽然她自己的爱情已经结束，

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][laɪf][hæd; həd] [lɔːŋ] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði][oʊld] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə]

and	the	romance	of	life	had	long	relapsed	into	the	old	allegiance	to
和	这	浪漫	的	生活	有	长的	复发	进入	这	老的	忠诚	到

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] ['dɪnər] ,

the	hour	of	dinner	,
这	小时	的	晚餐	,

而生活的浪漫早已回归到对晚餐时间的旧有忠诚。

[jet] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [groʊn] [tʌf] [tuː; tə][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] ;

yet	her	heart	was	not	grown	tough	to	the	troubles	of	the	young	ones	;
然而	她	心	曾是	不是	生长	艰难的	到	这	麻烦	的	这	年轻的	一个	;

然而，她并没有因为孩子们的烦恼而变得冷漠无情；

['ðerfɔːr] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [dʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] .

therefore	all	that	she	could	do	was	done	,	but	it	was	little	.
所以	全部	那	她	可以	做	曾是	完毕	,	但	它	曾是	小的	.

因此，她只能尽力而为，但收效甚微。

['friːdə] , ['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['taɪərd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] blissful112

Frida	,	being	almost	tired	with	the	blissful112
弗里达	,	存在	几乎	疲劳的	和	这	blissful112

弗里达，几乎被幸福的112所累了

['kɛrz] [ʌv; əv] [dres] , ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][wɔːnt][tuː; tə]

cares	of	dress	,	happened	to	go	up	that	evening	earlier	than	her	wont	to
关心	的	裙子	,	发生	到	去	向上	那	晚上	早些时候	比	她	惯于	到

[bed] .

bed	.
床	.

因为担心着装问题，那天晚上她碰巧比平时早睡了。

[ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði] ['faɪərlaɪt] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['gɔːrdʒəs] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] —

She	sat	by	herself	in	the	firelight	,	with	many	gorgeous	things	around	her	—
她	卫星	经过	她自己	在	这	火光	,	和	许多	华丽的	事物	大约	她	—

['wedɪŋ] ['prez(ə)nts][frʌm; frəm] [greɪt] ['piːp(ə)l] ,

wedding	presents	from	great	people	,
婚礼	礼物	从	伟大的	人们	,

她独自一人坐在火光中，周围摆放着许多精美的物品——都是名流赠送的结婚礼物。

[ænd; ənd] ([wʌt] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [mɔːr]) [ðə; ðiˈhʌmb(ə)l]['ɔfɜɪŋz, 'ɔfrɪŋz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [frendz]

and	(	what	touched	her	more	)	the	humble	offerings	of	her	cottage	friends
和	(	什么	感动	她	更多的	)	这	谦逊的	供品	的	她	小屋	朋友们

.

:

.

（更令她感动的是）乡间朋友们的谦逊馈赠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn] [ðiːz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiˈ] [gʊd] [wɪl] [ðeɪ] [ɪkˈsprest] ,

As	she	looked	on	these	and	thought	of	all	the	good	will	they	expressed	,
作为	她	看起来	在	这些	和	想法	的	全部	这	好的	将要	他们	表达	,

她看着这些，想到他们所表达的所有善意，

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kaɪndnəs] ['gæðərz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] ,

and	how	a	little	kindness	gathers	such	a	heap	of	gratitude	,
和	如何	一个	小的	仁慈	聚集	这样的	一个	堆	的	感激	,

一点点善意就能积攒起如此多的感激之情。

[glæd] [terz] [ʃoʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ,

glad	tears	shone	in	her	bright	eyes	,
高兴的	眼泪	闪耀	在	她	明亮的	眼睛	,

她明亮的双眸中闪烁着喜悦的泪光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [wɪʃt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ðiˈ][wɜːrld][kʊd; kəd][biː; bi][æz; əz]['blesɪd; blest][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	only	wished	that	all	the	world	could	be	as	blessed	as	she	was
和	她	仅有的	希望	那	全部	这	世界	可以	是	作为	蒙福	作为	她	曾是

.

:

.

她只希望全世界的人都能像她一样幸福。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['entərd] ['mʌðər] ['aɪˌbraɪt] , [naʊ] [ʌnˈwɜːrðiˈ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ˈsɔbiŋ]

To	her	entered	Mother	Eyebright	,	now	unworthy	of	her	name	;	and	sobbing
到	她	进入	母亲	小米草	,	现在	不配	的	她	姓名	;	和	啜泣

, ['raɪðɪŋ] ,

,	writhing	,
,	扭动	,

伊布莱特母亲走了进来，如今她已不配拥有自己的名字；她抽泣着，扭动着身子，

['krʌʃɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['friːdə] , ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['oʊpən] - ['hɑrtɪd] [wʌn] ,

crushing	anguish	is	a	thing	which	even	Frida	,	simple	and	open	-	hearted	one	,
压碎	痛苦	是	一个	事物	哪个	甚至	弗里达	,	简单的	和	打开	-	心地	一	,

即使是像弗里达这样单纯善良的人，也无法承受难以承受的痛苦。

[wʊd] ['ræðər] [kiːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pʊr] [self] . -

would	rather	keep	to	her	own	poor	self	.	113
会	相当	保持	到	她	自己的	贫穷的	自己	.	-

她宁愿独自一人待着，可怜兮兮的。113

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ə'pɑːn][ðə; ðiˈ] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][hæf][soʊ] ['retʃɪd] [ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l][æz; əz]

Upon	the	following	day	she	was	not	half	so	wretched	and	lamentable	as
之上	这	下列的	天	她	曾是	不是	一半	所以	可怜	和	令人惋惜的	作为

[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

was	expected	of	her	.
曾是	预期的	的	她	.

第二天，她并没有像人们预期的那样悲惨可怜。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [ʃoʊd] [ə; eɪ][brɪsk][ænd; ənd]['plez(ə)nt][er][tuː; tə][ðə; ðiː][tʃiːf] ['siːmstrəs] ,

She	even	showed	a	brisk	and	pleasant	air	to	the	chief	seamstress	,
她	甚至	显示	一个	轻快	和	令人愉快的	空气	到	这	首席	裁缝	,

她甚至对首席裁缝也表现出了干练和蔼的态度。

[ænd; ənd][beɪd][hɜːr; hər][kiːp][sʌm; səm]['prɪti] [θɪŋz][fɔːr; fər][ðə; ðiː][taɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] ['wedɪŋ]

and	bade	her	keep	some	pretty	things	for	the	time	of	her	own	wedding
和	巴德	她	保持	一些	漂亮的	事物	为了	这	时间	的	她	自己的	婚礼

.

:

.

并嘱咐她留一些漂亮的东西，以备自己结婚时使用。

['iːv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər][ʃiː; ʃi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Even	to	her	father	she	behaved	as	if	there	had	been	nothing	more	than
甚至	到	她	父亲	她	表现	作为	如果	那里	有	到过	没有什么	更多的	比

['hæpənz] ['evri] [deɪ] .

happens	every	day	.
发生	每一个	天	.

即使对她的父亲，她也表现得好像什么事都没发生过，一切都只是平常发生的事情。

[ðə; ðiː] ['wɜːrðiː] ['bærən] [went] [tuː; tə][foʊld][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər][kraɪ][ðer; ðər] ;

The	worthy	baron	went	to	fold	her	in	his	arms	,	and	let	her	cry	there	;
这	值得	男爵	去	到	折叠	她	在	他的	武器	,	和	让	她	哭	那里	;

这位可敬的男爵走上前去，将她拥入怀中，让她在那里哭泣；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kɪs] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ðiː][meɪd][fɔːr; fər][sʌm; səm][sɔːlt] ['bʌtər] .

but	she	only	gave	him	a	kiss	,	and	asked	the	maid	for	some	salt	butter	.
但	她	仅有的	给予	他	一个	吻	,	和	问	这	女佣	为了	一些	盐	黄油	.

但她只是吻了他一下，然后问女仆要了一些咸味黄油。

[lɔːrd] [diː] - , ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['aʊtlet] ,

Lord	de	Wichehalse	,	being	disappointed	of	his	outlet	,
主	德	-	,	存在	失望的	的	他的	出路	,

德·维切哈尔斯勋爵对他的出路感到失望，

[θɔːt] ([æz; əz][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [θɪŋk] [kən'tɪnjuəli]) [ðæt] ['eni]

thought	(	as	all	his	life	he	had	been	forced	to	think	continually	)	that	any
想法	(	作为	全部	他的	生活	他	有	到过	强制	到	思考	持续	)	那	任何

[sɔːrt][ʌv; əv] ['wʊmən] ,

sort	of	woman	,
种类	的	女士	,

他（如同他一生被迫不断思考的那样）认为任何类型的女人，

['weðər] [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] .

whether	young	or	old	,	is	wonderful	.
无论	年轻的	或者	老的	,	是	精彩的	.

无论老少，都很棒。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɑːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wel] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

And	so	she	carried	on	,	and	no	one	well	could	understand	her	.
和	所以	她	携带	在	,	和	不	一	出色地	可以	理解	她	.

于是她继续说下去，但没有人能真正理解她。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evər] , [ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [hɑːrt] , [nuː] the114

She	,	however	,	in	her	own	heart	,	knew	the114
她	,	然而	,	在	她	自己的	心	,	知道	the114

然而，在她内心深处，她知道114

[ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

ups	and	downs	of	it	.
UPS	和	下坡	的	它	.

起起伏伏。

[ʃiː; ʃi] [əˈloʊn] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ˈeni] [feɪθ] [rɪˈmeɪnɪŋ] ,

She	alone	could	feel	the	want	of	any	faith	remaining	,
她	独自的	可以	感觉	这	想	的	任何	信仰	其余的	,

只有她自己才能感受到残存信仰的匮乏。

[ðə; ði] [eɪk] [ʌv; əv] [ˈevər] [ˈstretʃiŋ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hoʊld] [ɑːn] [ˈnʌθɪŋ] .

the	ache	of	ever	stretching	forth	and	laying	hold	on	nothing	.
这	疼痛	的	曾经	伸展	前进	和	躺下	抓住	在	没有什么	.

不断伸展却一无所获的痛苦。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] — [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪdnz] [ˈnaʊədeɪz] — [tuː; tə]

Her	mind	had	never	been	encouraged	—	as	with	maidens	nowadays	—	to
她	头脑	有	绝不	到过	鼓励	—	作为	和	少女们	如今	—	到

[ˈmægnɪfaɪ] [ɪtˈself] , [ænd; ənd] [sɔːr] ,

magnify	itself	,	and	soar	,
放大	本身	,	和	翱翔	,

她的思想从未像如今的少女那样被鼓励去拓展和提升。

[ænd; ənd] [skɔːrn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [ˈvɪtlz] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	scorn	the	heart	that	victuals	it	.
和	轻蔑	这	心	那	食物	它	.

并鄙视那颗滋养它的心。

[ɔːl] [ðə; ði] [diːpər] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] , [ˈbiːɪŋ] [les] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈspleɪnd] .

All	the	deeper	was	her	trouble	,	being	less	to	be	explained	.
全部	这	更深	曾是	她	麻烦	,	存在	较少的	到	是	解释	.

她的麻烦越深，就越难以解释。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈdɪstəns] ,

For	a	day	or	two	the	story	is	that	she	contrived	to	keep	her	distance	,
为了	一个	天	或者	二	这	故事	是	那	她	人为的	到	保持	她	距离	,

一两天内，传言说她设法与对方保持距离。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

and	her	own	opinion	of	what	had	been	done	to	her	.
和	她	自己的	观点	的	什么	有	到过	完毕	到	她	.

以及她自己对所发生事情的看法。

[tʃaɪld] [ænd; ənd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbeɪbi] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [hɜːr; hər] ,

Child	and	almost	baby	as	her	father	had	considered	her	,
孩子	和	几乎	婴儿	作为	她	父亲	有	经过考虑的	她	,

父亲眼中的她，就像个孩子，几乎还是个婴儿。

[ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːd] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [duː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

even	he	was	awed	from	asking	what	she	meant	to	do	about	it	.
甚至	他	曾是	敬畏	从	问	什么	她	意思是	到	做	关于	它	.

就连他自己也惊叹不已，不禁问她打算怎么做。

[ˈsʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] ,

Something	seemed	to	keep	her	back	from	speaking	of	her	trouble	,
某物	似乎	到	保持	她	后退	从	请讲	的	她	麻烦	,

似乎有什么东西阻止她倾诉自己的烦恼。

[ɔːr] [ˈberɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈspoʊkən] [ʌv; əv] .

or	bearing	to	have	it	spoken	of	.
或者	轴承	到	有	它	说	的	.

或者说，忍受被谈论这件事。

['oʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪθf(ə)l] [haʊnd] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn][ðə; ði]

Only	to	her	faithful	hound	,	with	whom	she	now	began	again	to	wander	in	the
仅有的	到	她	忠实	猎犬	,	和	谁	她	现在	开始	再次	到	漫步	在	这

[oʊk] - [wʊd] ,

oak	-	wood	,
橡木	-	木头	,

只有她忠实的猎犬陪伴着她，她现在又带着它开始在橡树林中漫步。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'loʊn][hæd; həd][ʃi][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [dɪ'klɛrɪŋ] ['eniθɪŋ] .

to	him	alone	had	she	the	comfort	of	declaring	anything	.
到	他	独自的	有	她	这	舒适	的	声明	任何事物	.

只有对他，她才能安心地倾诉一切。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg][ʌv; əv] [faɪn] [oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [briːd] [ænd; ənd] [haɪ] [kə'nekʃnz] ,

This	was	a	dog	of	fine	old	English	breed	and	high	connections	,
这	曾是	一个	狗	的	美好的	老的	英语	品种	和	高的	连接	,

这是一条血统优良、出身显赫的英国古老犬种。

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænmʌðər] ['hævɪŋ] [oʊnd] [ə; eɪ] ['ken(ə)l] [æt; ət] ['waɪthɔːl] [ɪt'self] — [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]

his	great	-	grandmother	having	owned	a	kennel	at	Whitehall	itself	—	a	very	large
他的	伟大的	-	祖母	拥有	拥有	一个	狗窝	在	白厅	本身	—	一个	非常	大的

[ænd; ənd] [wel] - [kən'dʌktɪd] [dɔːg] , [ænd; ənd] [naʊ] an115

and	well	-	conducted	dog	,	and	now	an115
和	出色地	-	实施	狗	,	和	现在	an115

他的曾祖母在白厅拥有一家犬舍——养了一条体型很大、行为良好的狗，现在是115

[oʊld][wʌn] , ['goʊɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

old	one	,	going	down	into	his	grave	without	a	stain	upon	him	.
老的	一	,	去	向下	进入	他的	严重	没有	一个	弄脏	之上	他	.

老者，安详地入土为安，身上毫无污点。

['oʊnli][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [sʌtʃ] [faʊl] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['ɔːbɪn] - ,

Only	he	had	shown	such	foul	contempt	of	Aubyn	Auberley	,
仅有的	他	有	所示	这样的	犯规	鄙视	的	奥宾	-	,

只有他才会对奥宾·奥伯利表现出如此卑劣的蔑视。

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'striːmz] [ʌv; əv] [ɪl] - [bɪ'heɪvjər] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] ['reɪmənt] ,

proceeding	to	extremes	of	ill	-	behaviour	toward	his	raiment	,
进行中	到	极端情况	的	患病的	-	行为	朝向	他的	服饰	,

对自己的衣着表现出极端的不敬行为，

[ðæt] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [jʌŋ] ['friːdə][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [tʃeɪnd] ,

that	for	months	young	Frida	had	been	forced	to	keep	him	chained	,
那	为了	几个月	年轻的	弗里达	有	到过	强制	到	保持	他	连锁	,

几个月来，年轻的弗里达被迫将他锁了起来。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [wɔːks] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	take	her	favourite	walks	without	him	.
和	拿	她	最喜欢的	散步	没有	他	.

她会独自一人去散步，享受她最喜欢的散步方式。

“ [ɑː] , [lɪr] !

“	Ah	,	Lear	!
“	啊	,	李尔王	!

“啊，李尔王！”

” [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ɪn'dʒʌstɪs] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ; “ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] ,

”	now	she	cried	,	with	sense	of	long	injustice	toward	him	;	“	you	were	right	,
”	现在	她	哭	,	和	感觉	的	长的	不公正	朝向	他	;	“	你	是	正确的	,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ;

and	I	was	wrong	;
和	我	曾是	错误的	;

“现在她哭了起来，感到自己长期以来对他不公；“你是对的，我是错的；

[æt; ət] [liːst] — [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] . ”

at	least	—	at	least	it	seems	so	.	”
在	至少	—	在	至少	它	似乎	所以	.	”

至少——至少看起来是这样。

“ [lɪr] , ” [soʊ] [kɔːld] [ˈweðər] [baɪ][sʌm; səm][mæn] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,

“	Lear	,	”	so	called	whether	by	some	man	who	had	heard	of	Shakspere	,
”	李尔王	,	”	所以	称为	无论	经过	一些	男人	WHO	有	听到	的	莎士比亚	,

“李尔王”，这个名字或许是某个听说过莎士比亚的人起的，

[ɔːr] ([æz; əz] [siːmz] [mɔːr] [ˈlaɪkli]) [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər] [wei] [ʌv; əv] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]

or	(	as	seems	more	likely	)	from	his	peculiar	way	of	contemplating	the	world
或者	(	作为	似乎	更多的	可能	)	从	他的	奇特	方式	的	沉思	这	世界

[æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈæŋg(ə)l] ,

at	his	own	angle	,
在	他的	自己的	角度	,

或者（更有可能的是）源于他以自己独特的视角看待世界的方式，

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [ðʌs] [əˈdrest] ,

shook	his	ears	when	thus	addressed	,
摇晃	他的	耳朵	什么时候	因此	已解决	,

听到这话，他摇了摇头。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː] [waɪz] [fɔːr; fər] [ˈeni] [dɔːg][tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [snɪf] [hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] .

and	looked	too	wise	for	any	dog	to	even	sniff	his	wisdom	.
和	看起来	也	明智的	为了	任何	狗	到	甚至	嗅	他的	智慧	.

他看起来太睿智了，任何狗都不敢轻易嗅到他的智慧。

[ˈfriːdə] [naʊ] [əˈlaʊd] [ðɪs] [dɔːg][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] ,

Frida	now	allowed	this	dog	to	lead	the	way	,	and	she	would	follow	,
弗里达	现在	允许	这	狗	到	带领	这	方式	,	和	她	会	跟随	,

弗里达现在让这条狗带路，她则跟在后面。

[ˈkerləs] [ʌv; əv] [wətˈevər] [ˈmɪstʃɪf] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][roʊd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

careless	of	whatever	mischief	might	be	in	the	road	for	them	.
粗心	的	任何	恶作剧	可能	是	在	这	路	为了	他们	.

他们对前进道路上可能遇到的任何麻烦都毫不在意。

[soʊ][hiː; hi][led][hɜːr; hər] , [wɪˈðaʊt] [ker] [ɔːr]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] ,

So	he	led	her	,	without	care	or	even	thought	on	her	part	,
所以	他	引领	她	,	没有	关心	或者	甚至	想法	在	她	部分	,

于是他带着她走，而她却毫不在意，甚至没有丝毫思考。

[tuː; tə][ə; eɪ] [hʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ʌv; əv] ['wʊdi] [beɪ] ; [wer] ['ælbərt][hæd; həd] set116

to	a	hut	upon	the	beach	of	Woody	Bay	;	where	Albert	had	set116
到	一个	小屋	之上	这	海滩	的	伍迪	湾	;	在哪里	阿尔伯特	有	set116

到伍迪湾海滩上的一间小屋；艾伯特在那里安营扎寨116

[ʌp][hɪz; ɪz] [stɑːf] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .

up	his	staff	,	to	think	of	her	and	watch	her	.
向上	他的	职员	,	到	思考	的	她	和	手表	她	.

他召集员工，让他们想着她，看着她。

[ðɪs] , [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [truː] ['lʌvər] ,

This	,	her	cousin	and	true	lover	,
这	,	她	表哥	和	真的	情人	,

这位，她的表兄兼真爱，

[hæd; həd] [bɪn] ['griːvɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː]

had	been	grieving	for	her	sorrow	to	the	utmost	power	of	a	man	who
有	到过	悲伤	为了	她	悲哀	到	这	极致	力量	的	一个	男人	WHO

['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [hɪm'self] .

wanted	her	himself	.
通缉	她	他自己	.

他为她的悲伤感到无比悲痛，就像一个渴望得到她的男人那样。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ['sʌmtaɪmz] ,

It	may	have	been	beyond	his	power	to	help	saying	to	himself	sometimes	,
它	可能	有	到过	超过	他的	力量	到	帮助	说	到	他自己	有时	,

有时他或许无力阻止自己这样想：

“ [haʊ] [ðɪs] [səːvz] [hɜːr; hər] [raɪt] , [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

“	How	this	serves	her	right	,	for	making	such	a	laughing	-	stock	of	me	!
“	如何	这	服务	她	正确的	,	为了	制作	这样的	一个	笑	-	库存	的	我	!

“这是她应得的，谁让她把我当成笑柄呢！”

” [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][biː; bi]['truːli] ['sɑːroʊfl] .

”	Nevertheless	,	he	did	his	utmost	to	be	truly	sorrowful	.
”	尽管如此	,	他	做过	他的	极致	到	是	真的	悲伤	.

然而，他竭尽全力表现出真正的悲伤。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,

And	now	,	as	he	came	forth	to	meet	her	,
和	现在	,	作为	他	来了	前进	到	见面	她	,

而现在，当他走上前去迎接她时，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [dres] [ænd; ənd] [buːts] ([æz; əz] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][frʌm; frəm]

in	his	fishing	dress	and	boots	(	as	different	a	figure	as	could	be	from
在	他的	钓鱼	裙子	和	靴子	(	作为	不同的	一个	数字	作为	可以	是	从

['ɔːbɪn] -) ,

Aubyn	Auberley	)	,
奥宾	-	)	,

他穿着渔夫服和靴子（与奥宾·奥伯利截然不同），

['memərɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['trʌblz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [strɔːŋ] [prə'tekʃn] [θrɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

memories	of	childish	troubles	and	of	strong	protection	thrilled	her	with	a
回忆	的	幼稚	麻烦	和	的	强的	保护	激动不已	她	和	一个

['helpləs] [hoʊp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

helpless	hope	of	something	to	be	done	for	her	.
无助	希望	的	某物	到	是	完毕	为了	她	.

童年时的烦恼和受到的强大保护的回忆让她心潮澎湃，心中涌起一丝无助的希望，希望有人能帮助她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

So	she	looked	at	him	,
所以	她	看起来	在	他	,

于是她看着他，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [steɪt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ]['kɑːnstənt] ['kraɪɪŋ] ,

and	let	him	see	the	state	her	eyes	were	in	with	constant	crying	,
和	让	他	看	这	状态	她	眼睛	是	在	和	持续的	哭泣	,

让他看看她因不停哭泣而变得多么痛苦的眼睛。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] ['eniwʌn] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] .

when	there	was	not	anyone	to	notice	it	.
什么时候	那里	曾是	不是	任何人	到	注意	它	.

当没有人注意到的时候。

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər][laɪk] ,

Also	,	she	allowed	him	to	be	certain	what	her	hands	were	like	,
还	,	她	允许	他	到	是	肯定	什么	她	双手	是	喜欢	,

此外，她还让他确切地知道她的手是什么样子的。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] ['fɪgjər] .

and	to	be	surprised	how	much	she	had	fallen	away	in	her	figure	.
和	到	是	惊讶	如何	很多	她	有	倒下	离开	在	她	数字	.

并惊讶地发现她的身材走样了很多。

['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [kwaɪt] [æz; əz] [praʊd] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] ,

Neither	was	she	quite	as	proud	as	might	have	been	expected	,
两者都不	曾是	她	相当	作为	自豪的	作为	可能	有	到过	预期的	,

她也没有人们预期的那么骄傲。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['tremblɪŋ] [ɔːr][hɜːr; hər] ['plʌndəd] [hɑːrt] from117

to	keep	her	voice	from	trembling	or	her	plundered	heart	from117
到	保持	她	嗓音	从	发抖	或者	她	掠夺	心	from117

为了不让她的声音颤抖，或是让她那颗被掠夺的心免受117的伤害

['sɔbɪŋ] .

sobbing	.
啜泣	.

啜泣着。

['oʊnli] , [let][nɑːt] ['enibɑːdi] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Only	,	let	not	anybody	say	a	word	to	comfort	her	.
仅有的	,	让	不是	任何人	说	一个	单词	到	舒适	她	.

但是，任何人都不许说一句安慰她的话。

['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [kʊd; kəd] [ber] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] ['evriθɪŋ] .

Anything	but	that	she	now	could	bear	,	as	she	bore	everything	.
任何事物	但	那	她	现在	可以	熊	,	作为	她	钻孔	一切	.

除了这件事，她现在什么都能忍受了，因为她什么都能忍受。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['prɑːpər] [θɪŋ] [fɔːr; fər] ['evriwʌn] [tuː; tə][skɔːrn][hɜːr; hər] .

It	was	,	of	course	,	the	proper	thing	for	everyone	to	scorn	her	.
它	曾是	,	的	课程	,	这	恰当的	事物	为了	每个人	到	轻蔑	她	.

当然，所有人都鄙视她，这是理所当然的。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fʊli] [ɜːrnd] , [ænd; ənd] [met] [ˌaɪ 'tiː] , ['ðerfɔːr] , [wɪð; wɪθ]

That	,	of	course	,	she	had	fully	earned	,	and	met	it	,	therefore	,	with
那	,	的	课程	,	她	有	完全	获得	,	和	遇见	它	,	所以	,	和

[dɪs'deɪn] .

disdain	.
蔑视	.

当然，这一切都是她咎由自取，因此她对此嗤之以鼻。

['oʊnli] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [heɪt] ['enibɑːdi] [huː] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

Only	,	she	could	almost	hate	anybody	who	tried	to	comfort	her	.
仅有的	,	她	可以	几乎	恨	任何人	WHO	尝试	到	舒适	她	.

只是，她几乎会憎恨任何试图安慰她的人。

['ælbərt] [diː] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt][ʌv; əv] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] ,

Albert	de	Wichehalse	,	with	a	sudden	start	of	intuition	,
阿尔伯特	德	-	,	和	一个	突然	开始	的	直觉	,

阿尔伯特·德·维切哈尔斯，突然灵光一闪，

[sɔː] [wʌt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [ɔːr]['iːv(ə)n] [driːm] .

saw	what	her	father	had	been	unable	to	descry	or	even	dream	.
锯	什么	她	父亲	有	到过	无法	到	描述	或者	甚至	梦	.

她看到了她父亲无法预见甚至做梦都想不到的景象。

[ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærənz, 'bɛrənz] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər]['fɜːrvɪd] [θɔːts] [wʌz; wəz]['oʊvər] ;

The	worthy	baron's	time	of	life	for	fervid	thoughts	was	over	;
这	值得	男爵的	时间	的	生活	为了	狂热	想法	曾是	超过	;

这位德高望重的男爵沉浸于热切思考的时光已经结束了；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [dɪ'sperɪŋ] [lʌv] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['poʊəts]['fɪkʃ(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ][dʒoʊk] [ə'genst] [ə; eɪ]

for	him	despairing	love	was	but	a	poet's	fiction	,	or	a	joke	against	a
为了	他	绝望	爱	曾是	但	一个	诗人的	小说	,	或者	一个	开玩笑	反对	一个

[peɪl] [jʌŋ] ['leɪdi] .

pale	young	lady	.
苍白	年轻的	女士	.

在他看来，绝望的爱情不过是诗人笔下的虚构故事，或是嘲笑一位面色苍白的年轻女子的玩笑。

[bʌt; bət]['ælbərt] [felt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [keɪs] , [frʌm; frəm] ['bɜːrnɪŋ] ['dʒeləsi] [sə'prest] , [ænd; ənd]

But	Albert	felt	from	his	own	case	,	from	burning	jealousy	suppressed	,	and
但	阿尔伯特	毛毡	从	他的	自己的	案件	,	从	燃烧	妒忌	被抑制	,	和

[koʊld] [nɪ'glekt] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,

cold	neglect	put	up	with	,
寒冷的	忽视	放	向上	和	,

但阿尔伯特从自己的经历中体会到了这一点，他压抑着强烈的嫉妒，忍受着冷漠的忽视。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['meni] - ['pɔɪntɪd] [eɪks] [ʌv; əv][veɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

and	all	the	other	many	-	pointed	aches	of	vain	devotion	,
和	全部	这	其他	许多	-	尖	疼痛	的	徒劳	虔诚	,

以及所有其他因虚妄的奉献而产生的种种痛苦，

[haʊ] [sæd][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wen] [p'laɪtɪd] [feɪθ] [wʌz; wəz] ['ʃætərd] ['ɔːlsoʊ] ,

how	sad	must	be	the	state	of	things	when	plighted	faith	was	shattered	also	,
如何	伤心	必须	是	这	状态	的	事物	什么时候	陷入困境	信仰	曾是	破碎	还	,

当虔诚的信仰也随之破碎时，那该是多么悲哀的事情啊！

[ænd; ənd] [greɪt] ['rɪdɪkjuːl] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðərləs]

and	great	ridicule	left	behind	,	with	only	a	young	girl	to	face	it	,	motherless
和	伟大的	嘲笑	左边	在后面	,	和	仅有的	一个	年轻的	女孩	到	脸	它	,	无母

,

,
,

留下的只有一位失去母亲的年轻女孩，她因此遭受了巨大的嘲笑和嘲讽。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nʌn] [tuː; tə] [stroʊk] [dɪ'ʃevld] [her] , [ænd; ənd][koʊks][ðə; ði] ['trʌblz] [baɪ][ðə; ði]

and	having	none	to	stroke	dishevelled	hair	,	and	coax	the	troubles	by	the
和	拥有	没有任何	到	中风	蓬头垢面	头发	,	和	哄	这	麻烦	经过	这

['faɪərlaɪt] .

firelight	.
火光	.

而且没有人可以抚摸蓬乱的头发，也没有人可以在火光下安抚烦恼。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [gʊd] fellow118

However	,	this	good	fellow118
然而	,	这	好的	fellow118

然而，这位好心人118

[dɪd][ðə; ði]['ʌtmoʊst][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

did	the	utmost	he	could	do	for	her	.
做过	这	极致	他	可以	做	为了	她	.

他尽了全力帮助她。

[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] [led][hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['deɪnti] ['lʌvɪŋ] ['kaɪndnəs] ;

Love	and	pity	led	him	into	dainty	loving	kindness	;
爱	和	遗憾	引领	他	进入	纤巧	爱	仁慈	;

爱与怜悯引领他走向了温柔善良；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

and	when	he	could	not	find	his	way	to	say	the	right	thing	,
和	什么时候	他	可以	不是	寻找	他的	方式	到	说	这	正确的	事物	,

当他找不到合适的措辞时，

[hiː; hi][dɪd] ['betər] — [hiː; hi][left][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	better	—	he	left	her	to	say	it	.
他	做过	更好的	—	他	左边	她	到	说	它	.

他做得更好——他让她自己说。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dɪd][hiː; hi] [muːv] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [prə'tektɪv] [weɪ] ,

And	so	well	did	he	move	her	courage	,	in	his	old	protective	way	,
和	所以	出色地	做过	他	移动	她	勇气	,	在	他的	老的	保护的	方式	,

他用他惯常的保护方式，成功地鼓舞了她的勇气。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fend] [hɜːr; hər][ɔːr] [dɪ'priːʃieɪt] [hɜːr; hər] [lʌv] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər]

without	a	word	that	could	offend	her	or	depreciate	her	love	,	that	she	for
没有	一个	单词	那	可以	得罪	她	或者	贬值	她	爱	,	那	她	为了

[ðə; ði]['moʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	,

她一言不发，生怕冒犯了她，或是贬低了她的爱，此刻，她……

[laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['wʌndɚd] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'sper] .

like	a	woman	,	wondered	at	her	own	despair	.
喜欢	一个	女士	,	想知道	在	她	自己的	绝望	.

像个女人一样，对自己的绝望感到困惑。

['ɔːlsoʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , ['glænsɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['eni] ['stedfæst] [geɪzɪŋ]

Also	,	like	a	woman	,	glancing	into	this	and	that	,	instead	of	any	steadfast	gazing
还	,	喜欢	一个	女士	,	瞥了一眼	进入	这	和	那	,	反而	的	任何	坚定不移	凝视

,

,

,

而且，就像女人一样，目光四处游移，而不是专注地凝视。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hoʊlsəm] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [vjuː] , ['wɪnɪŋ] ['sʌd(ə)n] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] ['ælbɚts] [θɔːts]

she	had	wholesome	change	of	view	,	winning	sudden	insight	into	Albert's	thoughts
她	有	健康	改变	的	看法	,	获胜	突然	洞察力	进入	阿尔伯特的	想法

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] .

concerning	her	.
有关	她	.

她的观点发生了彻底的转变，突然洞察到阿尔伯特对她的想法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd][æt; ət][wʌns] ,

Of	course	,	she	made	up	her	mind	at	once	,
的	课程	,	她	制成	向上	她	头脑	在	一次	,

当然，她立刻就下定了决心。

[ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [soʊ][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['eni] ['tenənt] ,

although	her	heart	was	aching	so	for	want	of	any	tenant	,
虽然	她	心	曾是	疼痛	所以	为了	想	的	任何	租户	,

虽然她因为找不到房客而感到心痛，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

in	a	moment	to	extinguish	any	such	presumption	.
在	一个	片刻	到	熄灭	任何	这样的	假定	.

立即消除任何此类妄想。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɪrər] ,

Still	,	she	would	have	liked	to	have	it	made	a	little	clearer	,
仍然	,	她	会	有	喜欢	到	有	它	制成	一个	小的	更清晰	,

不过，她还是希望有人能解释得更清楚一些。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

if	it	were	for	nothing	else	than	to	be	sure	of	something	.
如果	它	是	为了	没有什么	别的	比	到	是	当然	的	某物	.

即使仅仅是为了确认某件事。

['ælbərt] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['seɪfli] [klaɪm] [ðə; ði] [sti:p] [ænd; ənd] ['ʃeɪli] [wɔ:k] [ðæt] [led] , [ə'mʌŋ] [rɪ'tentɪv]
Albert saw her safely climb the steep and shaly walk that led , among retentive
阿尔伯特 锯 她 安全 爬 这 陡 和 沙利 走 那 引领 , 之中 保留
[oʊk] [tri:z] ,
oak trees ,
橡木 树木 ,

阿尔伯特看到她安全地爬上了陡峭而布满碎石的小路，这条小路通往两旁枝繁叶茂的橡树。

[ɔ:r] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['neɪkɪd] ['gʌli] , [ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [laɪt] ,
or around the naked gully , all the way from his lonely cottage to the light ,
或者 大约 这 裸 沟壑 , 全部 这 方式 从 他的 孤独 小屋 到 这 光 ,
-
119
-

或者沿着裸露的沟壑，从他那孤零零的小屋一直走到光明边，119

[ænd; ənd] [wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:pld] ['mænər] [haʊs] .
and warmth , and comfort of the peopled Manor House .
和 温暖 , 和 舒适 的 这 人 庄园 房子 .

还有庄园里人们的温暖和舒适。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [hi:; hi] [θɔ:t] , [ðə; ði] [mɔ:r] [frʌm; frəm] ['kɑ:ntræst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊld]
And within himself he thought , the more from contrast of his own cold
和 之内 他自己 他 想法 , 这 更多的 从 对比 的 他的 自己的 寒冷的
['kʌmfərt] [ænd; ənd] [ʌn'tendɪd] [steɪt] :
comfort and untended state :
舒适 和 无人照管 状态 :

他内心想着，与自己冷漠的舒适和无人照料的状态形成鲜明对比，更是如此：

“ [ɑ:] !
“ Ah !
” 啊 !

“啊！

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [su:n] ; [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [jʌŋ] .
she will forget it soon ; she is so young .
她 将要 忘记 它 很快 ; 她 是 所以 年轻的 .

她很快就会忘记的，她还那么年轻。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [su:n] [get] ['oʊvər] [ðæt] [geɪ] - ['fɪk(ə)lnəs] .
She will soon get over that gay frippard's fickleness .
她 将要 很快 得到 超过 那 同性恋 - 反复无常 .

她很快就会释怀那个同性恋飞豹的反复无常。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [aɪ] [wɪl] [stɑ:rt] [ə'pɑ:n] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['erənd] ['tʃɪrfəli] .
To - morrow I will start upon my little errand cheerfully .
到 - 明天 我 将要 开始 之上 我的 小的 差事 愉快地 .

明天我将兴高采烈地开始我的小差事。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] ; [ðeɪ] ['kænɑ:t] [fi:l] [æz; əz] [wi:; wi] [du:] .
After that she will come round ; they cannot feel as we do .
后 那 她 将要 来 圆形的 ; 他们 不能 感觉 作为 我们 做 .

之后她就会想通了；他们无法体会我们的感受。

” [fʊl] [ʌv; əv] [ði:z] [fɑ:nd] [hoʊps] ,
” Full of these fond hopes ,
” 满的 的 这些 喜爱 希望 ,

怀着这些美好的希望，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [set] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði][mæn] [huːm]

he	started	on	the	following	morning	with	set	purpose	to	compel	the	man	whom
他	开始	在	这	下列的	早晨	和	放	目的	到	迫使	这	男人	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [dis'laikt] ,

he	had	once	disliked	,
他	有	一次	不喜欢	,

第二天一早，他就带着明确的目标出发了，要迫使那个他曾经厌恶的人屈服。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'spaɪzd] [ʌn'spiːkəbli] , [tuː; tə] ['rendər] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'spaɪt] [dʌn] [tuː; tə]

and	now	despised	unspeakably	,	to	render	some	account	of	despite	done	to
和	现在	被鄙视的	难以言喻的	,	到	使成为	一些	帐户	的	尽管	完毕	到

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæməli] .

such	a	family	.
这样的	一个	家庭	.

如今却遭到无情鄙视，必须对加诸于这样一个家庭的侮辱做出解释。

[fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [ðə; ði] ['deɪnti] ['vaɪkaʊnt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['grænsʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['goʊldsmɪθ] ,

For	,	after	all	,	the	dainty	viscount	was	the	grandson	of	a	goldsmith	,
为了	,	后	全部	,	这	纤巧	子爵	曾是	这	孙子	的	一个	金匠	,

毕竟，这位娇小的子爵是金匠的孙子。

[huː] [baɪ] ['broʊkərɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ðə; ði] [bɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɔːrə'net] .

who	by	brokerage	for	the	Crown	had	earned	the	balls	of	his	coronet	.
WHO	经过	经纪	为了	这	王冠	有	获得	这	球	的	他的	冠	.

他通过为王室充当掮客而赢得了王冠的荣耀。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪ] ['feloʊ] [went] [ðə; ði][stɜːrn][ænd; ənd]['sɑːlɪd]['ælbərt] ,

In	quest	of	this	gay	fellow	went	the	stern	and	solid	Albert	,
在	寻求	的	这	同性恋	同伴	去	这	船尾	和	坚硬的	阿尔伯特	,

为了寻找这位同性恋男子，严肃而稳重的阿尔伯特也踏上了旅程。

['liːvɪŋ] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ðer; ðər][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

leaving	not	a	word	about	his	purpose	there	behind	him	,
离开	不是	一个	单词	关于	他的	目的	那里	在后面	他	,

他没有留下任何关于自己此行目的的信息。

[bʌt; bət] [ə'laʊɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ɔːl] [faʊnd] [aʊt] .

but	allowing	everybody	to	believe	what	all	found	out	.
但	允许	大家	到	相信	什么	全部	成立	出去	.

但要让每个人都相信他们所发现的一切。

[ɔːl] [faʊnd] [aʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [tuː; tə] [sel] his120

All	found	out	,	as	he	expected	,	that	he	was	gone	to	sell	his120
全部	成立	出去	,	作为	他	预期的	,	那	他	曾是	已消失	到	卖	his120

正如他所料，所有人都发现他去卖他的120了。

[heɪ] , [pər'hæps][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['tɔːntən; 'tɑːn-] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['pærɪʃ] , ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə]

hay	,	perhaps	as	far	as	Taunton	;	and	all	the	parish	,	looking	forward	to
干草	,	也许	作为	远的	作为	汤顿	;	和	全部	这	教区	,	寻找	向前	到

[greɪt] [raɪz] [ʌv; əv] ['fɔːrɪdʒ] ,

great	rise	of	forage	,
伟大的	上升	的	饲料	,

干草或许能运到汤顿；整个教区都盼望着牧草大丰收。

[felt] [ɪn'dɪgnənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['dʌbld] [hɪz; ɪz] [praɪs] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] .

felt	indignant	that	he	had	not	doubled	his	price	,	and	let	them	think	.
毛毡	愤怒	那	他	有	不是	双倍	他的	价格	,	和	让	他们	思考	.

他感到愤愤不平，因为他没有把价格翻倍，而是让他们自己去思考。

[ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] !

Alack	-	a	-	day	and	all	the	year	round	!
呜呼	-	一个	-	天	和	全部	这	年	圆形的	!

唉，一年到头都是如此！

[ðæt] [men] [pər'siːv] [nɑːt] [haʊ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veri] [sɔːrs] [ʌv; əv]

that	men	perceive	not	how	the	women	differ	from	them	in	the	very	source	of
那	男人	感知	不是	如何	这	女性	不同	从	他们	在	这	非常	来源	的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

男人没有意识到女人在思想的源泉上与他们有何不同。

['ælbərt] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['æftər] ['duːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Albert	never	dreamed	that	his	cousin	,	after	doing	so	long	without	him	,
阿尔伯特	绝不	梦见	那	他的	表哥	,	后	正在做	所以	长的	没有	他	,

阿尔伯特做梦也没想到，他的表弟在这么长时间没有见到他之后，

[hæd; həd] [naʊ] ['riːlæpst; rɪ'læpst] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'pendəns] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

had	now	relapsed	quite	suddenly	into	her	childish	dependence	upon	him	.
有	现在	复发	相当	突然	进入	她	幼稚	依赖性	之上	他	.

她突然间又像个孩子一样依赖他了。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,

And	when	she	heard	,	on	the	following	day	,
和	什么时候	她	听到	,	在	这	下列的	天	,

第二天，当她听到这个消息时，

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɔːfti] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz]['sev(ə)n] [rɪks] [ʌv; əv] [heɪ] ,

that	he	was	gone	for	the	lofty	purpose	of	selling	his	seven	ricks	of	hay	,
那	他	曾是	已消失	为了	这	高远	目的	的	销售	他的	七	里克	的	干草	,

他此行的目的是为了卖掉他的七垛干草，这真是一个崇高的目标。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət]['oʊnli] [felt] [hɜːr; hər][koʊld] [hɑːrt] [soʊ] [mʌtʃ] ['koʊldɝ] . -

she	said	not	a	word	,	but	only	felt	her	cold	heart	so	much	colder	.	121
她	说	不是	一个	单词	,	但	仅有的	毛毡	她	寒冷的	心	所以	很多	更冷	.	-

她一言不发，只觉得她那颗冰冷的心更加冰冷了。121

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ; [ðoʊ] [hɜːr; hər]

She	had	nothing	now	to	do	,	and	nobody	to	speak	to	;	though	her
她	有	没有什么	现在	到	做	,	和	无人	到	说话	到	;	尽管	她

['fɑːðər] [dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst] ,

father	did	his	utmost	,
父亲	做过	他的	极致	,

她现在无事可做，也没有人可以说话；尽管她的父亲尽了全力，

[ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd][ænd; ənd] ['klʌmzi] [wei] , [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

in	his	kind	and	clumsy	way	,	to	draw	his	darling	close	to	him	.
在	他的	种类	和	笨拙	方式	,	到	画	他的	亲爱的	关闭	到	他	.

他用他那温柔而笨拙的方式，将他心爱的人拉近自己身边。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dis'laikt] [hɜːr; hər]['aɪdl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsɪd] ,

But	she	knew	that	all	along	he	had	disliked	her	idol	,	and	she	fancied	,
但	她	知道	那	全部	沿着	他	有	不喜欢	她	偶像	,	和	她	幻想	,

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

now	and	then	,
现在	和	然后	,

但她知道他一直都不喜欢她的偶像，而且她偶尔会幻想.....

[ðæt] [ðɪs] [dɪs'laɪk] [hæd; həd] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [pər'hæps] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən]

that	this	dislike	had	had	something	perhaps	to	do	with	what	had	befallen
那	这	不喜欢	有	有	某物	也许	到	做	和	什么	有	发生

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

这种厌恶或许与她所遭遇的事情有关。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [pɑːrt] .

This	,	of	course	,	was	wrong	on	her	part	.
这	,	的	课程	,	曾是	错误的	在	她	部分	.

当然，这是她做错了。

[bʌt; bət] [wen] [juːθ] [ænd; ənd] [feɪθ] [ɑːr; ər] [rɔːŋd] ,

But	when	youth	and	faith	are	wronged	,
但	什么时候	青年	和	信仰	是	冤枉	,

但当青年和信仰受到伤害时，

[ðə; ði] [hɜːrt] [ɪz] ['veri] [æpt] [tuː; tə] [flaɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendər] ['pleɪsɪz] .

the	hurt	is	very	apt	to	fly	to	all	the	tender	places	.
这	伤害	是	非常	易于	到	飞	到	全部	这	投标	地方	.

伤痛很容易蔓延到所有敏感的地方。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['weðər] ['ɔːlsoʊ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

Even	the	weather	also	seemed	to	have	taken	a	turn	against	her	.
甚至	这	天气	还	似乎	到	有	已采取	一个	转动	反对	她	.

就连天气似乎也开始对她不利了。

[noʊ] ['hoʊlsəm] [frɔːst] [set] [ɪn] [tuː; tə] [breɪs] [ðə; ði] ['slækənd] [dʒɔɪnts] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [wɔːk]

No	wholesome	frost	set	in	to	brace	the	slackened	joints	and	make	her	walk
不	健康	霜	放	在	到	支撑	这	松弛	关节	和	制作	她	走

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['tɪŋgl] ;

until	she	began	to	tingle	;
直到	她	开始	到	刺痛	;

没有一丝寒意袭来，使她松弛的关节得以支撑，使她能够行走，直到她开始感到刺痛；

['niːðər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [snoʊ] [tuː; tə] [spred] [ə; eɪ] [nuː] [kæst] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [gɪft] [ðə; ði]

neither	was	there	any	snow	to	spread	a	new	cast	on	the	rocks	and	gift	the
两者都不	曾是	那里	任何	雪	到	传播	一个	新的	投掷	在	这	岩石	和	礼物	这

[triːz] [wɪð; wɪθ] ['erɪnɪs] ;

trees	with	airiness	;
树木	和	通风	;

也没有积雪给岩石披上一层新的光泽，也没有积雪给树木增添轻盈感；

[nɔːr] ['iːv(ə)n] [wʌt] [maɪld] ['wɪntɚz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] , [brɪŋ] [ɪn] ['kaʊntərˌpɔɪz] — [sɔːft] , -

nor	even	what	mild	winters	,	for	the	most	part	,	bring	in	counterpoise	—	soft	,	122
也不	甚至	什么	温和的	冬天	,	为了	这	最多	部分	,	带来	在	平衡	—	柔软的	,	-

甚至连温和的冬季（大多数情况下）带来的平衡作用——柔软，122

[ə'biːdiənt] [skaɪz] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

obedient	skies	,	and	trembling	pleasure	of	the	air	and	earth	.
听话	天空	,	和	发抖	乐趣	的	这	空气	和	地球	.

顺从的天空，以及空气和大地颤抖的喜悦。

[bʌt; bət] — [æz; əz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] — ['oʊvər] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌntri] [hʌŋ] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv]

But	—	as	over	her	own	love	—	over	all	the	country	hung	just	enough	of
但	—	作为	超过	她	自己的	爱	—	超过	全部	这	国家	悬挂	只是	足够的	的

[mɪst] [ænd; ənd] [tʃɪl] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] ['tʃɪrf(ə)l] ['prɑːspekt] ,

mist	and	chill	to	shut	out	cheerful	prospect	,
薄雾	和	寒意	到	关闭	出去	快乐	前景	,

但是——就像笼罩在她自己的爱情之上一样——整个国家都笼罩在薄雾和寒意之中，阻挡了美好的前景。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃʌt] [foʊk][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmfərt] .

and	not	enough	to	shut	folk	in	to	the	hearth	of	their	own	comfort	.
和	不是	足够的	到	关闭	民间	在	到	这	炉	的	他们的	自己的	舒适	.

但还不足以将人们封闭在自己舒适的家中。

[ɪn][hɜːr; hər] [dʌl] , [fərˈlɔːrn] [kənˈdɪʃ(ə)n] , ['friːdə] [stɪl] , [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt][ɔːr][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

In	her	dull	,	forlorn	condition	,	Frida	still	,	through	force	of	habit	or	the	love	of
在	她	乏味的	,	绝望	状况	,	弗里达	仍然	,	通过	力量	的	习惯	或者	这	爱	的

['sɑːlətuːd] ,

solitude	,
孤独	,

在她那黯淡、孤寂的状态下，弗里达仍然，出于习惯或对孤独的喜爱，

[meɪd] [hɜːr; hər] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd] [rɑːk] , ['siːʃɔːr] [ænd; ənd] ['mʊrlənd] .

made	her	daily	round	of	wood	and	rock	,	seashore	and	moorland	.
制成	她	日常的	圆形的	的	木头	和	岩石	,	海滨	和	荒原	.

她每天巡视树林、岩石、海岸和荒原。

[θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Things	seemed	to	come	across	her	now	,	instead	of	her	going	to	them	,
事物	似乎	到	来	穿过	她	现在	,	反而	的	她	去	到	他们	,

现在似乎是事情主动找上门来，而不是她主动去找。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['spɪrɪt] [feɪld] [æt; ət] ['evri] [raɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪli] [roʊd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .

and	her	spirit	failed	at	every	rise	of	the	hilly	road	against	her	.
和	她	精神	失败的	在	每一个	上升	的	这	丘陵	路	反对	她	.

每当她爬上陡峭的山路，她的意志就逐渐消磨殆尽。

[ɪn] [ðæt] ['drɪri] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈliŋgə] , ['hoʊpɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [fiərɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ['ʃoʊɪŋ] ['niːðər] [saɪ]

In	that	dreary	way	she	lingered	,	hoping	nothing	,	fearing	nothing	,	showing	neither	sigh
在	那	凄凉	方式	她	徘徊不去	,	希望	没有什么	,	害怕	没有什么	,	显示	两者都不	叹

[nɔːr][ter; tɪ(ə)r] ,

nor	tear	,
也不	撕	,

她就这样凄凉地待着，既不抱任何希望，也不害怕任何事，既不叹息也不流泪。

['oʊnli] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][biː; bi][lɔːst][frʌm; frəm][self][ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði]

only	seeking	to	go	somewhere	and	be	lost	from	self	and	sorrow	in	the
仅有的	寻求	到	去	某处	和	是	丢失的	从	自己	和	悲哀	在	这

['klaʊdi] [ænd; ənd][dɑːrk] [deɪ] .

cloudy	and	dark	day	.
多云	和	黑暗的	天	.

只想去某个地方，在阴沉黑暗的日子里忘却自我和悲伤。

['ɔːf(ə)n] [ðʌs] [ðə; ði][sɔːft] , [loʊ] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [enˈkʌmpəst] [hɜːr; hər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

Often	thus	the	soft	,	low	moaning	of	the	sea	encompassed	her	,	where	she	stood	,
经常	因此	这	柔软的	,	低的	呻吟	的	这	海	包括	她	,	在哪里	她	站立	,

[ɪn] [fərˈgɑːtn] ['bjuːti] ,

in	forgotten	beauty	,
在	被遗忘的	美丽	,

因此，她常常伫立于此，沉浸在被遗忘的美丽之中，耳边萦绕着大海轻柔低沉的呻吟。

['kerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] .

careless	of	the	wind	and	wave	.
粗心	的	这	风	和	海浪	.

对风浪毫不在意。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] , [ʌnˈiːzi] [hiːv] [ʌv; əv] ['wɔːtərz] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kelpi] ['rɑːks] ,

The	short	,	uneasy	heave	of	waters	in	among	the	kelpy	rocks	,
这	短的	,	不安	举	的	水	在	之中	这	凯尔皮	岩石	,

海浪在长满海藻的岩石间短促而不安地涌动着。

['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][noʊ] [swel] [ɔːr] ['fɜːroʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɪsti] [glæs] [ʌv; əv] [siː] , -

flowing	from	no	swell	or	furrow	on	the	misty	glass	of	sea	,	123
流动	从	不	膨胀	或者	畦	在	这	蒙蒙	玻璃	的	海	,	-

流淌于朦胧海面之上，无波涛，无沟壑，123

[bʌt; bət] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] , [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] ; ['æftər][ðə; ði][tɜːrn] ,

but	like	a	pulse	of	discontent	,	and	longing	to	go	further	;	after	the	turn	,
但	喜欢	一个	脉冲	的	不满	,	和	渴望	到	去	更远	;	后	这	转动	,

但就像一股不满的脉搏，渴望走得更远；转弯之后，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ræt(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'veɪdɪd] ['peblz] , [ðə; ði] [laɪð] [rɪ'læps] [ænd; ənd][sɔːft] , [ʃæm'puːɪŋ]

the	little	rattle	of	invaded	pebbles	,	the	lithe	relapse	and	soft	,	shampooing
这	小的	嘎嘎作响	的	入侵	鹅卵石	,	这	轻盈	复发	和	柔软的	,	洗发

['læmbənsi] [ʌv; əv] ['ɔːrˌwiːd] ,

lambency	of	oarweed	,
亮度	的	牡蛎草	,

入侵的鹅卵石发出的轻微沙沙声，轻盈的复苏和芦苇柔软如洗发水般的柔和光泽，

[ðen] [ðə; ði] - ['boʊldərz] ['pɔːrɪŋ] ['grɪti] ['rʌnəlz] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['evri] ['beisənd] ['aʊtlet]

then	the	lavered	boulders	pouring	gritty	runnels	back	again	,	and	every	basined	outlet
然后	这	-	巨石	浇注	粗粝的	沟渠	后退	再次	,	和	每一个	盆地	出路

['weɪvərɪŋ] [tɔːrd] [ə'nʌðər] ['ɪnlet] ;

wavering	toward	another	inlet	;
摇摆不定	朝向	其他	进口	;

然后，被冲刷过的巨石又倾泻出沙砾般的水流，每个盆地出口都摇摆着流向另一个入口；

[ðiːz] , [ænd; ənd] ['evri] [feɪz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] , [meɪd] [ɔːr][met]

these	,	and	every	phase	of	each	innumerable	to	-	and	-	fro	,	made	or	met
这些	,	和	每一个	阶段	的	每个	无数	到	-	和	-	弗	,	制成	或者	遇见

[ðer; ðər] [ɪm'pres] [ɪn][hɜːr; hər] ['flʌktʃueitiŋ] ['mɪzəri] .

their	impress	in	her	fluctuating	misery	.
他们的	令人印象深刻	在	她	波动	苦难	.

这些，以及无数次往复运动的每一个阶段，都在她起伏不定的痛苦中留下了印记。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [rest] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kwaɪət] ,

“	It	is	the	only	rest	,	”	she	said	;	“	the	only	chance	of	being	quiet	,
“	它	是	这	仅有的	休息	,	”	她	说	;	“	这	仅有的	机会	的	存在	安静的	,

“这是唯一的休息机会，”她说；“这是唯一能安静下来的机会。”

['æftər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

after	all	that	I	have	done	,	and	all	that	people	say	of	me	.
后	全部	那	我	有	完毕	,	和	全部	那	人们	说	的	我	.

在我做了这么多事之后，以及人们对我的所有评价之后。

” [nʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['dæstəd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] [ə'genst] [hɜːr; hər] ; ['niːðər]

”	None	had	been	dastard	enough	to	say	a	syllable	against	her	;	neither
”	没有任何	有	到过	卑鄙小人	足够的	到	说	一个	音节	反对	她	;	两者都不

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,

had	she	,
有	她	,

“没有人卑鄙到敢说她一句坏话；她自己也没有。”

[ɪn][ðə; ði] ['wɔrməst] [feɪθ] [ʌv; əv] [lʌv] , [fər'gɑːtn] [truːθ] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'dʒekʃn] [droʊv]

in	the	warmest	faith	of	love	,	forgotten	truth	;	but	her	own	dejection	drove
在	这	最温暖	信仰	的	爱	,	被遗忘的	真相	;	但	她	自己的	沮丧	驾驶

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在最温暖的爱的信念中，遗忘了真理；但她自身的沮丧驱使着她，

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] ([æz; əz]['saʊər] ['neɪtʃɚz] [duː] [kən'sɪstəntli]) , [bʌt; bət][tuː; tə] [ʃrɪŋk]

not	to	revile	the	world	(	as	sour	natures	do	consistently	)	,	but	to	shrink
不是	到	唾骂	这	世界	(	作为	酸的	自然	做	始终	)	,	但	到	收缩

[frʌm; frəm] [saɪt] ,

from	sight	,
从	视线	,

并非为了憎恶这个世界（像那些性情乖戾的人那样），而是为了躲避世人的目光。

[ænd; ənd]['fænsi] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [rɪ'vaɪlɪŋ] [hɜːr; hər] .

and	fancy	that	the	world	was	reviling	her	.
和	想要	那	这	世界	曾是	辱骂	她	.

她还天真地以为全世界都在谴责她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['flʌtəd] [ðʌs] [ænd; ənd] ['hɔvəd] ['oʊvər][ðə; ði][koʊld][vɜːrdʒ][ʌv; əv] [deθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

While	she	fluttered	thus	and	hovered	over	the	cold	verge	of	death	,	with	her
尽管	她	飘动	因此	和	悬停	超过	这	寒冷的	边缘	的	死亡	,	和	她

[sɔːr] [dɪs'tempəd] ['spɪrɪt] ,

sore	distempered	spirit	,
疮	失控的	精神	,

当她如此飘忽不定，徘徊在冰冷的死亡边缘，带着她痛苦而躁动不安的灵魂时

['skersli] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] , ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['trʌb(ə)l] , and124

scarcely	sure	of	anything	,	tidings	came	of	another	trouble	,	and124
几乎	当然	的	任何事物	,	消息	来了	的	其他	麻烦	,	and124

几乎什么都不确定，又传来另一个麻烦的消息，124

[tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪl] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

turned	the	scale	against	her	.
转向	这	规模	反对	她	.

局势逆转，对她不利。

['ælbərt][diː] - , [hɜːr; hər] ['trʌsti] ['kʌz(ə)n][ænd; ənd] [truː] ['lʌvər] ,

Albert	de	Wichehalse	,	her	trusty	cousin	and	true	lover	,
阿尔伯特	德	-	,	她	可靠	表哥	和	真的	情人	,

阿尔伯特·德·维切哈尔斯，她忠实的表兄和真爱，

[hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ə; eɪ]['duːəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rekriənt] [ænd; ənd] ['mɪskriənt] [lɔːrd] - .

had	fallen	in	a	duel	with	that	recreant	and	miscreant	Lord	Auberley	.
有	倒下	在	一个	决斗	和	那	叛徒	和	恶棍	主	-	.

在与那个叛逆无赖奥伯利勋爵的决斗中落败。

[ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][frʌm; frəm]

The	strictest	orders	were	given	that	this	should	be	kept	for	the	present	from
这	最严格的	订单	是	给定	那	这	应该	是	保留	为了	这	展示	从

['friːdəz] [ɪrz] ;

Frida's	ears	;
弗里达的	耳朵	;

严令禁止弗里达立即知道此事；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪktɪst] ['ɔːrdərz] [wen] [ə; eɪ] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] [reɪvz] ?

but	what	is	the	use	of	the	strictest	orders	when	a	widowed	mother	raves	?
但	什么	是	这	使用	的	这	最严格的	订单	什么时候	一个	寡	母亲	锐舞	?

但是，当一位寡妇母亲情绪失控时，再严格的命令又有什么用呢?

['ælbɚts] ['mʌðər] ['vaʊd] [ðæt] “ [ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [dʒɪlt] ” [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] ,

Albert's	mother	vowed	that	“	the	shameless	jilt	”	should	hear	it	out	,
阿尔伯特的	母亲	发誓	那	“	这	不要脸	被抛弃	”	应该	听到	它	出去	,

阿尔伯特的母亲发誓，这个“无耻的荡妇”应该听他解释清楚。

[ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər] [gɑːrdz] [ænd; ənd] [weɪ'leɪd] ['friːdə][ɑːn][ðə; ði][mɔːrn][ʌv; əv] ['kændlməs] ,

and	slipped	her	guards	and	waylaid	Frida	on	the	morn	of	Candlemas	,
和	滑倒了	她	守卫	和	伏击	弗里达	在	这	早晨	的	圣烛节	,

于是他避开了弗里达的守卫，在圣烛节的早晨伏击了她。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'bɔːr] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ɪ'mædʒɪnd] .

and	overbore	her	with	such	words	as	may	be	well	imagined	.
和	超孔径	她	和	这样的	字	作为	可能	是	出色地	想象	.

并用一些你所能想象到的话语来烦扰她。

“ ['ænti] ! ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [æt; ət] [læst] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [kəːlz] ,

“	Auntie	!	”	said	the	poor	thing	at	last	,	shaking	her	beautiful	curls	,
”	阿姨	!	”	说	这	贫穷的	事物	在	最后的	,	摇晃	她	美丽的	卷发	,

“阿姨！”可怜的小家伙终于开口说道，一边抖着她美丽的卷发。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['empti] [hɑːrt] , “ [dəunt] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː]

and	laying	one	little	hand	to	her	empty	heart	,	“	don't	be	cross	with	me
和	躺下	一	小的	手	到	她	空的	心	,	“	不	是	叉	和	我

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

她将一只小手放在空荡荡的心口，说道：“今天不要生我的气。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , ['ænti] .

I	am	going	home	to	be	married	,	auntie	.
我	是	去	家	到	是	已婚	,	阿姨	.

我要回家结婚了，阿姨。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ] ['ɔːbɪn] ['ɔːlweɪz] [fɪkst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [feilz] [ˌem 'iː] . ”

It	is	the	day	my	Aubyn	always	fixed	,	and	he	never	fails	me	.	”
它	是	这	天	我的	奥宾	总是	固定的	,	和	他	绝不	失败	我	.	”

这是我奥宾总是会安排的日子，他从不让我失望。

“ ['lɪt(ə)l] [fuːl] !

“	Little	fool	!
”	小的	傻子	!

“小傻瓜！”

” [hɜːr; hər] [ænt] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] ['friːdə] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [ænd; ənd] ['kɜːtɪsɪ] , [ænd; ənd] [ræn]

”	her	aunt	exclaimed	,	as	Frida	kissed	her	hand	and	courtesied	,	and	ran
”	她	阿姨	惊呼	,	作为	弗里达	亲吻	她	手	和	礼貌	,	和	跑

[raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ;

round	the	corner	;
圆形的	这	角落	;

“她姑妈惊呼道，弗里达吻了吻她的手，行了个礼，然后跑过了街角；

“ [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [mæd] [æz; əz] [ə; eɪ] [moʊl] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] . ” -

“	one	comfort	is	to	know	that	she	is	as	mad	as	a	mole	,	at	any	rate	.	”	125
”	一	舒适	是	到	知道	那	她	是	作为	疯狂的	作为	一个	痣	,	在	任何	速度	.	”	-

“令人欣慰的是，至少她疯得像只鼹鼠。”125

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

['friːdə] , ['noʊɪŋ] — [pər'hæps] [mɔːr] ['diːpli] [ðæn; ðən] [ðæt] ['vaɪələnt] ['wʊmən] [θɔːt] — [ðə; ði]

Frida	,	knowing	—	perhaps	more	deeply	than	that	violent	woman	thought	—	the
弗里达	,	会心	—	也许	更多的	深	比	那	暴力	女士	想法	—	这

['mɪstʃɪf] [ðʌs] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ,

mischief	thus	put	into	her	,
恶作剧	因此	放	进入	她	,

弗里达明白——或许比那个暴力的女人自己认为的还要明白——这样一来，她身上就被种下了祸根。

[stoʊl] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] ['eniwʌn] ,

stole	back	to	her	bedroom	,	and	,	without	a	word	to	anyone	,
偷窃	后退	到	她	卧室	,	和	,	没有	一个	单词	到	任何人	,

她悄悄溜回卧室，一句话也没跟任何人说。

['taɪərd][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ði] ['griːʃn] [snuːd] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['lʌvər] [juːst] [tuː; tə][əd'maɪər][soʊ] ,

tired	**her**	**hair**	**in**	**the**	**Grecian**	**snood**	**which**	**her**	**lover**	**used**	**to**	**admire**	**so**	**,**
疲劳的	她	头发	在	这	希腊	发网	哪个	她	情人	用过的	到	钦佩	所以	,

她把头发束在希腊式发网里，她的情人以前一直很欣赏这种发网。

[ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɜːr; hər][sɔːft][ænd; ənd] ['delɪkət] [fɔːrm][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['braɪdl]['faɪnəri] .

and	**arrayed**	**her**	**soft**	**and**	**delicate**	**form**	**in**	**all**	**the**	**bridal**	**finery**	**.**
和	排列	她	柔软的	和	精美的	形式	在	全部	这	新娘	服饰	.

她用所有华丽的新娘服饰装扮自己柔弱娇嫩的身躯。

[pər'hæps] , [ðæt] [deɪ] ,

Perhaps	**,**	**that**	**day**	**,**
也许	,	那	天	,

或许，在那一天，

[noʊ][braɪd][ɪn] ['ɪŋglənd] — ['sɜːrt(ə)nli] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] — ['triːtɪd] [hɜːr; hər]

no	**bride**	**in**	**England**	**—**	**certainly**	**none**	**of**	**her**	**youth**	**and**	**beauty**	**—**	**treated**	**her**
不	新娘	在	英格兰	—	当然	没有任何	的	她	青年	和	美丽	—	治疗	她

['feɪvərɪt] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ɪn'grætɪtuːd] .

favourite	**looking**	**-**	**glass**	**with**	**such**	**contempt**	**and**	**ingratitude**	**.**
最喜欢的	寻找	-	玻璃	和	这样的	鄙视	和	忘恩负义	.

在英国，没有哪个新娘——当然也没有哪个新娘像她那样年轻貌美——会如此轻蔑和忘恩负义地对待她最喜欢的镜子。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr'self] , [θruː] [sʌm; səm] [rɪ'lʌktənt] [sens] [ʌv; əv]['hævək] ,

She	**did**	**not**	**care**	**to**	**examine**	**herself**	**,**	**through**	**some**	**reluctant**	**sense**	**of**	**havoc**	**,**
她	做过	不是	关心	到	检查	她自己	,	通过	一些	不情愿的	感觉	的	混乱	,

她不愿审视自己，心中隐隐感到一片混乱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər] [fɪr] [ðæt] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][hɜːr; hər] .

and	**a**	**bitter**	**fear**	**that**	**someone**	**might**	**be**	**disappointed**	**in**	**her**	**.**
和	一个	苦的	害怕	那	某人	可能	是	失望的	在	她	.

她内心深处还怀着一种强烈的恐惧，害怕有人会对自己失望。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði][læst] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ,

Then	**at**	**the**	**last**	**,**	**when**	**all**	**was**	**ready**	**,**
然后	在	这	最后的	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,

最后，当一切准备就绪后，

[ʃiː; ʃi] [snætʃt] [ʌp][hɜːr; hər] ['lʌvɝz] ['pɔːrtrət] ([wɪtʃ] [fɔːr; fər] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [kæst][ə'saɪd][ænd; ənd]

she	**snatched**	**up**	**her**	**lover's**	**portrait**	**(**	**which**	**for**	**days**	**had**	**been**	**cast**	**aside**	**and**
她	抢夺	向上	她	恋人的	肖像	(	哪个	为了	天	有	到过	投掷	旁边	和

[koʊld]) ,

cold	**)**	**,**
寒冷的	)	,

她一把抓起情人的画像（这幅画像已被丢弃在一旁，冰冷了好几天），

[ænd; ənd] , ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər]['bʊzəm] , [tʊk] [ə; eɪ] [snætʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	**,**	**laying**	**it**	**on**	**her**	**bosom**	**,**	**took**	**a**	**snatch**	**of**	**a**	**glance**	**at**	**her**
和	,	躺下	它	在	她	怀	,	采取	一个	抢夺	的	一个	瞥一眼	在	她

['lʌvli] [self] .

lovely	**self**	**.**
迷人的	自己	.

然后，她将衣服放在胸前，偷偷瞥了一眼自己美丽的模样。

['æftər][sʌm; səm] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [fetʃt] [ə; eɪ] deep126

After	**some**	**wonder**	**she**	**fetched**	**a**	**deep126**
后	一些	想知道	她	已获取	一个	deep126

经过一番思考，她取回了一个深度126

[saɪ] — [nɑːt][frʌm; frəm] ['klɪrli] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['neɪtʃər] —

sigh	—	not	from	clearly	thinking	anything	,	but	as	an	act	of	nature	—
叹	—	不是	从	清楚地	思维	任何事物	,	但	作为	一个	行为	的	自然	—

[ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] - [baɪ] !

and	said	,	"	Good	-	by	!
和	说	,	"	好的	-	经过	!

叹了口气——不是因为想了很多，而是出于自然的本能——然后说道："再见！"

" [fər'evər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv]['aɪrəni] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] - [glæs] ,

"	forever	,	with	a	little	smile	of	irony	,	to	her	looking	-	glass	,
"	永远	,	和	一个	小的	微笑	的	讽刺	,	到	她	寻找	-	玻璃	,

"永远带着一丝讽刺的微笑，对着镜子，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [nuː] [hɜːr; hər] .

and	all	the	many	pretty	things	that	knew	her	.
和	全部	这	许多	漂亮的	事物	那	知道	她	.

以及所有认识她的美好事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][bæd] [lʌk] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ˌðer'æftər] — [ɔːr][hɜːr; hər] [gʊd]

It	was	her	bad	luck	,	as	some	people	thought	thereafter	—	or	her	good
它	曾是	她	坏的	运气	,	作为	一些	人们	想法	此后	—	或者	她	好的

[lʌk] ,

luck	,
运气	,

后来有些人认为这是她的厄运，有些人则认为这是她的好运。

[æz; əz][hɜːr'self] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][get] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

as	herself	beheld	it	—	to	get	down	the	stairs	and	out	of	the	house
作为	她自己	观看	它	—	到	得到	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	房子

[wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['waɪzər] .

without	anyone	being	the	wiser	.
没有	任何人	存在	这	更明智	.

她自己也这么想——悄悄地走下楼梯，离开房子，不让任何人察觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [diː] - , ['ælbɔ͡ɪts] ['mʌðər] ,

For	the	widow	De	Wichehalse	,	Albert's	mother	,
为了	这	寡妇	德	-	,	阿尔伯特的	母亲	,

对于阿尔伯特的母亲，遗孀德·维切哈尔斯来说，

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['siːlɪŋ] [ðə; ði] [duːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] ['meɪd(ə)n] ,

had	not	been	content	with	sealing	the	doom	of	this	poor	maiden	,
有	不是	到过	内容	和	密封	这	厄运	的	这	贫穷的	少女	,

他并不满足于仅仅终结这位可怜少女的命运，

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] [steɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði]

but	in	that	highly	excited	state	,	which	was	to	be	expected	,	hurried	into	the
但	在	那	高度	兴奋的	状态	,	哪个	曾是	到	是	预期的	,	慌忙	进入	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但他当时情绪极度激动，这也在意料之中，于是匆匆跑进了屋子。

[tuː; tə] [bɪrd] [ðə; ði] ['wɜːrði] ['bærən][ɪn][hɪz; ɪz][den] .

to	beard	the	worthy	baron	in	his	den	.
到	胡须	这	值得	男爵	在	他的	丹	.

去拜访那位尊贵的男爵，在他的巢穴里。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl] ['sɪmpəθi] ,

There	she	found	him	;	and	,	although	he	said	and	did	all	sympathy	,
那里	她	成立	他	;	和	,	虽然	他	说	和	做过	全部	同情	,

她在那里找到了他；虽然他言行举止都表示了同情，

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][pə'rent(ə)l] ['fiːlɪŋz] [kʊd; kəd][nɑːt] [jiːld] [wɪ'ðaʊt] “ [hɪ'sterɪks] .

the	strain	of	parental	feelings	could	not	yield	without	“	hysterics	.
这	拉紧	的	父母	情怀	可以	不是	屈服	没有	“	癔症	.

如果没有“歇斯底里”，父母紧张的情绪就无法释放。

” [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['mʌðər] ['aɪˌbraɪt] ([huːz] [tʃiːf] ['duːti] [naʊ] [wʌz; wəz]

” All	the	servants	,	and	especially	Mother	Eyebright	(	whose	chief	duty	now	was
” 全部	这	仆人	,	和	尤其	母亲	小米草	(	谁	首席	责任	现在	曾是

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ['friːdə]) ,

to	watch	Frida	)	,
到	手表	弗里达	)	,

“所有的仆人，特别是艾布莱特太太（她现在的主要职责是看守弗里达），

[wɜːr; wər] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['bærən] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [juˈnænɪməs] [rʌʃ] [rɪ'plaɪd] ;

were	called	by	the	terrified	baron	,	and	with	one	unanimous	rush	replied	;
是	称为	经过	这	恐惧	男爵	,	和	和	一	一致	匆忙	回复	;

被惊恐的男爵叫来，众人齐声应允；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['eni]

so	that	the	daughter	of	the	house	left	it	without	notice	,	and	before	any
所以	那	这	女儿	的	这	房子	左边	它	没有	注意	,	和	前	任何

glances127

glances127
glances127

于是，这家的女儿一声不响地离开了，没有留下任何痕迹。127

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ɪn][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [wer] [ðə; ði] [dɪr] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] ,

was	out	of	sight	,	in	the	rough	ground	where	the	deer	were	feeding	,
曾是	出去	的	视线	,	在	这	粗糙的	地面	在哪里	这	鹿	是	喂养	,

它藏在鹿群觅食的崎岖地面上，看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌmbər] [oʊk] - [liːvz] [hʌŋ] .

and	the	umber	oak	-	leaves	hung	.
和	这	数字	橡木	-	树叶	悬挂	.

橡树叶呈深褐色，垂挂着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnti] [taɪm] [wen] [fɜːrst][ðə; ði] [jɪr] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hoʊp]

It	was	the	dainty	time	when	first	the	year	begins	to	have	a	little	hope
它	曾是	这	纤巧	时间	什么时候	第一的	这	年	开始	到	有	一个	小的	希望

[ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ['kaɪndli] — [wen] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['pleɪsɪz]['ɔːf(ə)n] ,

of	meaning	kindly	—	when	in	the	quiet	places	often	,
的	意义	亲切地	—	什么时候	在	这	安静的	地方	经常	,

那是美好的时光，一年之初，人们开始怀抱一丝希望，期待着美好的未来——在静谧的地方，人们常常.....

[friː] [frʌm; frəm] ['eni] [heɪst] [ʌv; əv] [wɪnd] , [ɔːr] ['hɪndrənsiz] [ʌv; əv] ['pætərɪŋ] [θɔː] ,

free	from	any	haste	of	wind	,	or	hindrances	of	pattering	thaw	,
自由的	从	任何	匆忙	的	风	,	或者	障碍	的	打节拍	解冻	,

不受狂风的侵袭，也不受融化冰雪的阻碍，

[smɔːl] [ænd; ənd][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] ['flaʊərz] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [næk] [ʌv; əv] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld]

small	and	unimportant	flowers	have	a	little	knack	of	dreaming	that	the	world
小的	和	不重要	花朵	有	一个	小的	诀窍	的	做梦	那	这	世界

[iks'pekts] [ðem; ðəm] .

expects	them	.
预期	他们	.

渺小而不起眼的花朵，却总有一种莫名的本领，那就是幻想世界都在期待着它们。

['ðerfɔːr] ['niːðər] [duː] [ðeɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [liːvz] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm] , [nɔːr] [mʌtʃ] ['weðər]

Therefore	neither	do	they	wait	for	leaves	to	introduce	them	,	nor	much	weather
所以	两者都不	做	他们	等待	为了	树叶	到	介绍	他们	,	也不	很多	天气

[tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ,

to	encourage	,
到	鼓励	,

因此，它们既不需要等待树叶生长，也不需要良好的天气条件来促进其传播。

[bʌt; bət][ɪn] ['ʃɛlfi] ['kɔːrnərz] [kʌm] , [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

but	in	shelfy	corners	come	,	in	a	day	,
但	在	谢尔菲	角落	来	,	在	一个	天	,

但就在书架的角落里，一天之内，

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [naɪt] — [noʊ][mæn] [noʊz] [kwaɪt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

or	in	a	night	—	no	man	knows	quite	which	it	is	;	and	there	they	are	,
或者	在	一个	夜晚	—	不	男人	知道	相当	哪个	它	是	;	和	那里	他们	是	,

或者是在夜里——没有人确切知道是哪种情况；而他们就在那里，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] , ['æskɪŋ] , “ [ˌeɪ 'em][aɪ] ['welkəm] ?

as	if	by	magic	,	asking	,	“	Am	I	welcome	?
作为	如果	经过	魔法	,	问	,	“	是	我	欢迎	?

仿佛施了魔法一般，问道：“我可以吗？”

” [ænd; ənd] [ɪf] ['enibɑːdi] [siːz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ænsər] “ [jes] .

”	And	if	anybody	sees	them	,	he	is	sure	to	answer	“	Yes	.
”	和	如果	任何人	看到	他们	,	他	是	当然	到	回答	“	是的	.

“如果有人看到他们，他一定会回答‘是的’。

” ['friːdə] , [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltərd] ['kɔːrnərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌni] [nʊks] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

”	Frida	,	in	the	sheltered	corners	and	the	sunny	nooks	of	rock	,
”	弗里达	,	在	这	避难所	角落	和	这	阳光明媚	角落	的	岩石	,

“弗里达，在岩石的隐蔽角落和阳光充足的缝隙里，

[sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['delɪkətli] ['trespæsɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['petʃələns] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

saw	a	few	of	these	little	things	delicately	trespassing	upon	the	petulance	of	spring
锯	一个	很少	的	这些	小的	事物	轻柔地	擅闯私人领地	之上	这	性急	的	春天

.

:
.

看到一些小东西小心翼翼地闯入了春天的躁动之中。

['ɔːlsoʊ] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] ['trʌblz] [ræpt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aɪsi] ['mænt(ə)l] , ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ]

Also	,	though	her	troubles	wrapped	her	with	an	icy	mantle	,	softer
还	,	尽管	她	麻烦	包装	她	和	一个	冰冷的	地幔	,	更柔和

[breθ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [keɪm] ,

breath	of	Nature	came	,
气息	的	自然	来了	,

此外，尽管她的困境给她披上了一层冰冷的外衣，但大自然温柔的气息依然吹拂而来。

[ænd; ənd] [said] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] best128

and	sighed	for	her	to	listen	to	it	,	and	to	make	the	best128
和	叹了口气	为了	她	到	听	到	它	,	和	到	制作	这	best128

他叹了口气，希望她能听进去，并做出最好的选择。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt][pæst][ðə; ði] ['saɪɪŋ] .

of	all	that	is	not	past	the	sighing	.
的	全部	那	是	不是	过去的	这	叹息	.

一切尚未结束，只剩下叹息。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,

More	than	once	she	stopped	to	listen	,
更多的	比	一次	她	停止	到	听	,

她不止一次停下来倾听，

[ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɪmɪd] [saʊθ] [wɪnd] ['kri:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɪ'ʃevld] [wʊd] ; [ænd; ənd]

in	the	hush	of	the	timid	south	wind	creeping	through	the	dishevelled	wood	;	and
在	这	嘘	的	这	胆小	南	风	爬行	通过	这	蓬头垢面	木头	;	和

[wʌns] ,

once	,
一次	,

在胆怯的南风悄无声息地穿过杂乱的树林时；还有一次，

[bʌt; bət]['oʊnli][wʌns] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['prɪmrəʊz] [ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd]

but	only	once	,	she	was	glad	to	see	her	first	primrose	and	last	,	and
但	仅有的	一次	,	她	曾是	高兴的	到	看	她	第一的	报春花	和	最后的	,	和

[stu:pt] [tu:; tə] [plʌk] ,

stooped	to	pluck	,
弯腰	到	采摘	,

但只有一次，她很高兴看到她人生中第一朵也是最后一朵报春花，于是弯下腰去摘。

[bʌt; bət] , [ɑ:n]['sekənd] [θɔ:ts] , [left] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [ˌaʊt'blɑ:səm] [hɜ:r; hər] .

but	,	on	second	thoughts	,	left	it	to	outblossom	her	.
但	,	在	第二	想法	,	左边	它	到	盛开	她	.

但转念一想，还是让它绽放得比她更美吧。

[soʊ] , [pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['braiə] [rɑ:k] , [ænd; ənd] ['dɪŋgl] [bʌf] [wɪð; wɪθ] ['litəd] [fɜ:rn] ,

So	,	past	many	a	briered	rock	,	and	dingle	buff	with	littered	fern	,
所以	,	过去的	许多	一个	荆棘	岩石	,	和	丁格尔	增幅	和	垃圾	蕨类	,

于是，我们越过许多长满荆棘的岩石，穿过遍布蕨类植物的浅滩，

[gri:n] ['hɑ:li] [kɑ:ps] [wer] ['lɜ:kt] [ðə; ði] ['wʊdkɑ:k] , [ænd; ənd] [ɑ:'keɪdz] [ʌv; əv]['zɪgzæg][oʊk] ,

green	holly	copse	where	lurked	the	woodcock	,	and	arcades	of	zigzag	oak	,
绿色的	冬青	矮林	在哪里	潜伏	这	鹬	,	和	街机	的	之字形	橡木	,

绿冬青树丛中潜伏着丘鹬，还有曲折的橡树拱廊。

['fri:də] [kept] [hɜ:r; hər] ['braɪdl] [roʊb] [frʌm; frəm][spɑ:t] , [ɔ:r] [rent] , [ɔ:r] ['blemɪʃ] .

Frida	kept	her	bridal	robe	from	spot	,	or	rent	,	or	blemish	.
弗里达	保留	她	新娘	长袍	从	点	,	或者	租	,	或者	缺陷	.

弗里达小心翼翼地保护着她的新娘礼服，不让它沾染污渍、破损或有任何瑕疵。

['pæsɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] ['lɪt(ə)l] ['pli:dɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [lʌvd] ,

Passing	all	these	little	pleadings	of	the	life	she	had	always	loved	,
通过	全部	这些	小的	诉状	的	这	生活	她	有	总是	喜爱	,

她将自己对一直以来所热爱的生活的种种恳求一一传递出去。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['krægi] ['kɔ:rnər]['ɪntu:][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [klɪf] .

at	last	she	turned	the	craggy	corner	into	the	ledge	of	the	windy	cliff	.
在	最后的	她	转向	这	崎岖不平	角落	进入	这	壁架	的	这	刮风	悬崖	.

她终于绕过崎岖的拐角，来到了风吹日晒的悬崖边。

[naʊ] [bɪ'loʊ] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'poʊz] [frʌm; frəm] ['ʃæloʊ] [θɔ:t] ;

Now	below	her	there	was	nothing	but	repose	from	shallow	thought	;
现在	以下	她	那里	曾是	没有什么	但	休息	从	浅的	想法	;

现在，她身下只有一片宁静，没有了浅薄的思绪；

[rest] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ; [di:p] ,

rest	from	all	the	little	troubles	she	had	made	so	much	of	;	deep	,
休息	从	全部	这	小的	麻烦	她	有	制成	所以	很多	的	;	深的	,

她从所有那些让她耿耿于怀的小烦恼中解脱出来；深深地，

[ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [væst] .

eternal	satisfaction	in	the	arms	of	something	vast	.
永恒	满意	在	这	武器	的	某物	广阔的	.

在浩瀚无垠的怀抱中获得永恒的满足。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [dʒʌmp] [jet] .

But	all	the	same	,	she	did	not	feel	quite	ready	for	the	great	jump	yet	.
但	全部	这	相同的	,	她	做过	不是	感觉	相当	准备好	为了	这	伟大的	跳	然而	.

但即便如此，她仍然觉得自己还没有完全准备好迎接这一重大飞跃。

[ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][weɪt][æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn] ,

The	tide	was	in	,	and	she	must	wait	at	least	until	it	began	to	turn	,
这	潮	曾是	在	,	和	她	必须	等待	在	至少	直到	它	开始	到	转动	,

潮水已经上涨，她至少要等到潮水开始回落才能行动。

['ʌðərwaɪz] [hɜːr; hər] [waɪt] ['sætn] ['velvɪt] [wʊd] [hæv; həv][ɔːl][ɪts][paɪl] set129

otherwise	her	white	satin	velvet	would	have	all	its	pile	set129
否则	她	白色的	缎	天鹅绒	会	有	全部它是		桩	set129

否则她那件白色缎面天鹅绒床单就会被弄得毛茸茸的。129

[rɔːŋ] , [ɪf] ['evər] ['enibɑːdi] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

wrong	,	if	ever	anybody	found	her	.
错误的	,	如果	曾经	任何人	成立	她	.

错了，如果有人找到她的话。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [wɜːrs] [lʌk] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eni] [braɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [deɪ]

There	could	be	no	worse	luck	than	that	for	any	bride	on	her	wedding	-	day
那里	可以	是	不	更糟	运气	比	那	为了	任何	新娘	在	她	婚礼	-	天

;

;

;

对于任何新娘来说，婚礼当天没有比这更糟糕的运气了；

['ðerfɔːr] [ʌp][ðə; ði][rɑːk] - [wɔːk]['friːdə][kept]['veri][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['lændwərd][saɪd] .

therefore	up	the	rock	-	walk	Frida	kept	very	close	to	the	landward	side	.
所以	向上	这	岩石	-	走	弗里达	保留	非常	关闭	到	这	陆向	边	.

因此，弗里达沿着岩石步道向上走时，始终紧贴着靠陆地的一侧。

[ɔːl] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] [ʌv; əv]

All	this	way	she	thought	of	pretty	little	things	said	to	her	in	the	early	days	of
全部	这	方式	她	想法	的	漂亮的	小的	事物	说	到	她	在	这	早期的	天	的

[lʌv] .

love	.
爱	.

她一路都在回想恋爱初期别人对她说过的那些甜蜜的小话。

['meni] [θɪŋz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [smaɪl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [soʊ] ['ʌðərwaɪz] ,

Many	things	that	made	her	smile	because	they	had	gone	so	otherwise	,
许多	事物	那	制成	她	微笑	因为	他们	有	已消失	所以	否则	,

许多事情让她露出笑容，因为它们原本的走向截然不同。

[ænd; ənd][wʌn][ɔːr] [tuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fetʃt] [hɜːr; hər] [terz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['eni] .

and	one	or	two	that	would	have	fetched	her	tears	,	if	she	had	any	.
和	一	或者	二	那	会	有	已获取	她	眼泪	,	如果	她	有	任何	.

如果她有眼泪的话，其中一两件事足以让她流泪。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][veɪn] [rɪ'membrəns] [ðʌs] , [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['meni]['prez(ə)nts][sent][tuː; tə]

Filled	with	vain	remembrance	thus	,	and	counting	up	the	many	presents	sent	to
已填	和	徒劳	纪念	因此	,	和	计数	向上	这	许多	礼物	发送	到

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

her	for	this	occasion	,
她	为了	这	场合	,

她满怀着虚妄的回忆，细数着为这个场合送给她的众多礼物，

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnɪŋ] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] , ['friːdə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['koʊvɪŋ] ['baʊər] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd]

but	remaining	safe	at	home	,	Frida	came	to	the	little	coving	bower	just	inside
但	其余的	安全的	在	家	,	弗里达	来了	到	这	小的	覆盖	凉亭	只是	里面

[ðə; ði] [pɔɪnt] ,

the	Point	,
这	观点	,

但待在家中很安全，弗里达来到了岬角内侧的小海湾凉亭。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] .

where	she	could	go	no	further	.
在哪里	她	可以	去	不	更远	.

她再也走不到那里了。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [pledʒz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plaɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːnər] ;

Here	she	had	received	the	pledges	,	and	the	plight	,	and	honour	;
这里	她	有	已收到	这	承诺	,	和	这	困境	,	和	荣誉	;

在这里，她接受了誓言、困境和荣誉；

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [laɪt] [hed] [led][hɜːr; hər][ɑːn][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ['feɪθf(ə)l] .

and	here	her	light	head	led	her	on	to	look	for	something	faithful	.
和	这里	她	光	头	引领	她	在	到	看	为了	某物	忠实	.

于是，她轻浮的头脑驱使她去寻找忠诚的东西。

“ [wen] [ðə; ði][taɪd] [tɜːrnz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	When	the	tide	turns	I	shall	know	it	.
“	什么时候	这	潮	转弯	我	将	知道	它	.

“当潮流转变之时，我必知晓。”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][duː] .

If	he	does	not	come	by	that	time	,	there	will	be	no	more	to	do	.
如果	他	做	不是	来	经过	那	时间	,	那里	将要	是	不	更多的	到	做	.

如果他到时候还没来，那就没办法了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['wɛdɪŋz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪd] [tɜːrnz][æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .

It	will	be	too	late	for	weddings	,	for	the	tide	turns	at	twelve	o'clock	.
它	将要	是	也	晚的	为了	婚礼	,	为了	这	潮	转弯	在	十二	点钟	.

到那时再举行婚礼就太晚了，因为潮水会在十二点钟转向。

[haʊ] [kɑːm][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ɪz] the130

How	calm	and	peaceful	is	the130
如何	冷静的	和	和平	是	the130

130号公路多么平静祥和啊

[siː] !

sea	!
海	!

海!

[haʊ] ['hæpi] [ɑːr; ər][ðə; ði] [siː] [gʌlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [truː] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] !

How	happy	are	the	sea	gulls	,	and	how	true	to	one	another	!
如何	快乐的	是	这	海	海鸥	,	和	如何	真的	到	一	其他	!

海鸥们多么快乐啊，它们彼此之间又是多么忠诚啊!

” [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wer] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɜːrt(ə)n]

”	She	stood	where	,	if	she	had	cared	for	life	,	it	would	have	been	certain
”	她	站立	在哪里	,	如果	她	有	关心	为了	生活	,	它	会	有	到过	肯定

[deθ] [tuː; tə][stænd] ,

death	to	stand	,
死亡	到	站立	,

“她站的地方，如果她珍惜生命，站在那里就等于送命。”

[soʊ] ['gɪdi] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɑːk] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] [soʊ] ['slɪpəri] .

so	giddy	was	the	height	,	and	the	rock	beneath	her	feet	so	slippery	.
所以	头晕	曾是	这	高度	,	和	这	岩石	下面	她	脚	所以	滑	.

高处让她头晕目眩，脚下的岩石又滑又滑。

[ðə; ði] ['krægi] ['hedlənd,'hedlænd] , ['duːti] [pɔɪnt] , [wel] [noʊn] [tuː; tə] ['evri] ['nævɪgeɪtər][ʌv; əv] [ðæt] [rɑːk] -

The	craggy	headland	,	Duty	Point	,	well	known	to	every	navigator	of	that	rock	-
这	崎岖不平	海岬	,	责任	观点	,	出色地	已知	到	每一个	航海家	的	那	岩石	-

[baʊnd] [koʊst] ,

bound	coast	,
边界	海岸	,

崎岖的海岬杜蒂角，是每一位航行于那片岩石嶙峋海岸的航海者都熟知的地方。

[kə'mændz] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] , ['feɪsɪŋ] ['iːstwərd] [ðə; ði]['kæs(ə)l] [rɑːk] [ænd; ənd]

commands	the	Channel	for	many	a	league	,	facing	eastward	the	Castle	Rock	and
命令	这	渠道	为了	许多	一个	联盟	,	面向	向东	这	城堡	岩石	和

['fɔːrlənd] ,

Countisbury	Foreland	,
康茨伯里	福兰	,

从这里可以俯瞰数里格的海峡，向东望去可以看到城堡岩和康茨伯里岬角。

[ænd; ənd] ['westwərd] - [pɔɪnt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪ'kluːdɪd] [koʊv] [ʌv; əv] - .

and	westward	Highveer	Point	,	across	the	secluded	cove	of	Leymouth	.
和	向西	-	观点	,	穿过	这	僻	海湾	的	-	.

向西穿过莱茅斯僻静的小海湾，到达海维尔角。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ʃɪr] [fɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['fæðəmz] [ðə; ði][stɜːrn] [klɪf] [miːts] [ðə; ði] ['bæfəld] [siː] —

With	one	sheer	fall	of	a	hundred	fathoms	the	stern	cliff	meets	the	baffled	sea	—
和	一	透明	落下	的	一个	百	英寻	这	船尾	悬崖	满足	这	困惑	海	—

[ɔːr] [met] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

or	met	it	then	,
或者	遇见	它	然后	,

陡峭的悬崖直落百尺深，与汹涌的大海相遇——或者说，当时是这样相遇的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] [ɪz] ['laʊərɪŋ] .

but	now	the	level	of	the	tide	is	lowering	.
但	现在	这	等级	的	这	潮	是	降低	.

但现在潮位正在下降。

[er] [ænd; ənd] [siː] [wɜːr; wər] [stɪl] [ænd; ənd]['kwaɪət] ;

Air	and	sea	were	still	and	quiet	;
空气	和	海	是	仍然	和	安静的	;

空气和海洋都静悄悄的；

[ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] ['weɪvlɪts; 'weɪvləts][kʊd; kəd][nɑːt] [klaɪm] [ðə; ði] [klɪf] ;

the	murmur	of	the	multitudinous	wavelets	could	not	climb	the	cliff	;
这	低语	的	这	众多	小波	可以	不是	爬	这	悬崖	;

无数波浪的低语无法攀上悬崖；

[bʌt; bət] ['luːps] [ænd; ənd] ['kɜːvz] [ʌv; əv] ['snoʊi] ['breɪdɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [greɪ] ['wɔːtər] [ʃoʊd] [ðə; ði][set]

but	loops	and	curves	of	snowy	braiding	on	the	dark	gray	water	showed	the	set
但	循环	和	曲线	的	下雪的	编织	在	这	黑暗的	灰色的	水	显示	这	放

[ʌv; əv] [taɪd] [ænd; ənd] [ʃɪft] [ʌv; əv] ['kɜːrənt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['berid] ['rɑːks] .

of	tide	and	shift	of	current	in	and	out	the	buried	rocks	.
的	潮	和	转移	的	当前的	在	和	出去	这	埋葬	岩石	.

但深灰色水面上雪白的辫状水流形成的环状和曲线，显示了潮汐的起伏以及水流进出埋藏岩石的变化。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪd] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ʌv; əv] [deθ] ,

Standing	in	the	void	of	fear	,	and	gazing	into	the	deep	of	death	,
常设	在	这	空白	的	害怕	,	和	凝视	进入	这	深的	的	死亡	,

伫立于恐惧的虚空，凝视着死亡的深渊，

['friːdə] [lʌvd] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv] [siː] [gʌlz] ['hʌvər] [ˌhæf'weɪ] [bɪ'twiːn] her131

Frida	loved	the	pair	of	sea	gulls	hovering	halfway	between	her131
弗里达	喜爱	这	一对	的	海	海鸥	悬停	半	之间	her131

弗里达很喜欢那两只盘旋在她和她之间半空中的海鸥。131

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [greɪ] [siː] .

and	the	soft	gray	sea	.
和	这	柔软的	灰色的	海	.

还有那柔和的灰色大海。

[ðiːz] [gʊd] [bɜːrdz][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [wel] ['suːtɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nestɪŋ] ,

These	good	birds	had	found	a	place	well	suited	for	their	nesting	,
这些	好的	鸟类	有	成立	一个	地方	出色地	适合	为了	他们的	嵌套	,

这些善良的鸟儿找到了一个非常适合筑巢的地方。

[ænd; ənd] ['swiːtli] [skriːmd] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːntrækt] .

and	sweetly	screamed	to	one	another	that	it	was	a	contract	.
和	甜蜜地	尖叫	到	一	其他	那	它	曾是	一个	合同	.

然后他们甜蜜地大声告诉对方，这是一份合同。

['friːdə] [wɑːtʃt] [haʊ] [praʊd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Frida	watched	how	proud	they	were	,
弗里达	观看	如何	自豪的	他们	是	,

弗里达看着他们脸上那自豪的神情，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] [strɔːŋ] [wɪŋz] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪ] [bæks] [flæt] [ænd; ənd]

and	how	they	kept	their	strong	wings	sailing	and	their	gray	backs	flat	and
和	如何	他们	保留	他们的	强的	翅膀	帆船	和	他们的	灰色的	背部	平坦的	和

['kwɪvərɪŋ] ,

quivering	,
颤抖	,

它们如何保持强壮的翅膀展翅飞翔，灰色的背部如何平躺颤抖？

[waɪl] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪənt] ['bʊzəm] [iːtʃ] [meɪd] ['sɜːrkl] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

while	with	buoyant	bosom	each	made	circles	round	the	other	.
尽管	和	浮力	怀	每个	制成	界	圆形的	这	其他	.

两人胸怀宽广，互相绕着对方转圈。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

As	she	watched	,	she	saw	the	turning	of	the	tide	below	them	.
作为	她	观看	,	她	锯	这	转弯	的	这	潮	以下	他们	.

她注视着，看到下方潮水正在转变。

[ðə; ði] ['striːki] [bendz] [ʌv; əv] ['kɜːdld] ['wɔːtər] , ['leɪtli] [truː] [æz; əz] ['feri] - [rɪŋz] , [stɑːpt] [ænd; ənd]

The	streaky	bends	of	curdled	water	,	lately	true	as	fairy	-	rings	,	stopped	and
这	条纹状的	弯曲	的	凝固	水	,	最近	真的	作为	仙女	-	戒指	,	停止	和

['weɪvəd] ,

wavered	,
犹豫不决	,

凝结的水流蜿蜒曲折，近来像仙女环一样清晰可见，如今却停滞不前，摇曳不定。

[ænd; ənd] [druː] ['ɪnwərd] [ɑːn][ðer; ðər] ['floʊɪŋ] ['kɜːvz] , [ænd; ənd] ['aʊtwərd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]

and	drew	inward	on	their	flowing	curves	,	and	outward	on	the	side	toward	the
和	画	向内	在	他们的	流动	曲线	,	和	向外	在	这	边	朝向	这

[eb] .

ebb	.
落潮	.

沿着流畅的曲线向内弯曲，向退潮方向的侧面向外弯曲。

[ðen] [ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [toʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['tɜːrət] - [klɑːk] ,

Then	the	south	wind	brought	the	distant	toll	of	her	father's	turret	-	clock	,
然后	这	南	风	带来	这	遥远	收费	的	她	父亲的	炮塔	-	钟	,

随后，南风带来了远处她父亲塔钟的钟声。

['straɪkɪŋ] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ded] ['sɜːrt(ə)nti] .

striking	noon	with	slow	deliberation	and	dead	certainty	.
引人注目	中午	和	慢的	审议	和	死的	肯定	.

以缓慢而坚定的神态，敲响正午的钟声。

['friːdə] [meɪd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [tɜːrn] [tɔːrd] [hɜːr; hər] ['baʊər] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [klɪf] ,

Frida	made	one	little	turn	toward	her	bower	behind	the	cliff	,
弗里达	制成	一	小的	转动	朝向	她	凉亭	在后面	这	悬崖	,

弗里达微微转身，朝悬崖后的凉亭走去，

[wer] [ðə; ði] ['meni] [swiːt] [wɜːrdz] ['spoʊkən] [druː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðɪs] [læst] [ʌv; əv] [hoʊp] .

where	the	many	sweet	words	spoken	drew	her	to	this	last	of	hope	.
在哪里	这	许多	甜的	字	说	画	她	到	这	最后的	的	希望	.

那些甜言蜜语将她带到了这最后的希望之地。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['saɪlənt] .

All	was	silent	.
全部	曾是	沉默的	.

四周一片寂静。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] .

There	was	no	one	.
那里	曾是	不	一	.

当时一个人也没有。

[naʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [læst] .

Now	was	the	time	to	go	home	at	last	.
现在	曾是	这	时间	到	去	家	在	最后的	.

现在终于到了回家的时候了。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['hevi] [dræg] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['velvɪt] [skɜːrt] .

Suddenly	she	felt	a	heavy	drag	upon	her	velvet	skirt	.
突然	她	毛毡	一个	重的	拖	之上	她	天鹅绒	裙子	.

突然，她感到天鹅绒裙子被重重地拉了一下。

['eɪnʃənt] [lɪr] [hæd; həd] escaped132

Ancient	Lear	had	escaped132
古老的	李尔王	有	escaped132

古代李尔王逃脱了132

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [mɔːr] ['trʌsti] [ðæn; ðən] [mæn'kaɪnd] ,

from	the	chain	she	had	put	on	him	,	and	,	more	trusty	than	mankind	,
从	这	链	她	有	放	在	他	,	和	,	更多的	可靠	比	人类	,

从她加在他身上的锁链中，而且，比人类更值得信赖，

[wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

was	come	to	keep	his	faith	with	her	.
曾是	来	到	保持	他的	信仰	和	她	.

他来这里是为了信守对她的承诺。

“ [juː; jʊ] [faɪn] [oʊld] [dɔːg] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] !

“	You	fine	old	dog	,	it	is	too	late	!
“	你	美好的	老的	狗	,	它	是	也	晚的	!

“你这只老狗，太晚了！”

[ðə; ði] [klɑːk] [hæz; həz] [strʌk] .

The	clock	has	struck	.
这	钟	有	击	.

时钟敲响了。

[ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd] .

The	tide	has	turned	.
这	潮	有	转向	.

形势逆转了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [left] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['ruːɪnd] ['evriwʌn] .

There	is	no	one	left	to	care	for	me	;	and	I	have	ruined	everyone	.
那里	是	不	一	左边	到	关心	为了	我	;	和	我	有	毁坏	每个人	.

已经没有人关心我了；我毁了所有人。

[gʊd] - [baɪ] , [juː; jʊ]['oʊnli] [truː] [wʌn] !

Good	-	by	,	you	only	true	one	!
好的	-	经过	,	你	仅有的	真的	一	!

再见了，你唯一的真命天子！

" [səb'mɪsɪv] [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dɔːg] [leɪ] [daʊn] [wen] [tʌtʃt] ,

"	Submissive	as	he	always	was	,	the	ancient	dog	lay	down	when	touched	,
"	顺从者	作为	他	总是	曾是	,	这	古老的	狗	躺	向下	什么时候	感动	,

“这只老狗一向温顺，被人触碰时便会趴下。”

[ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['aɪˌlɪdz] ['miːkli] ['oʊvər][hɪz; ɪz][dɪm][ænd; ənd] ['sʌŋkən] [aɪz] .

and	drew	his	grizzled	eyelids	meekly	over	his	dim	and	sunken	eyes	.
和	画	他的	斑白	眼睑	温顺地	超过	他的	暗淡	和	凹陷	眼睛	.

他温顺地拉开布满皱纹的眼皮，遮住了他昏暗凹陷的眼睛。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['friːdə][wʌz; wəz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [siː] [gʌlz] , [ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

Before	he	lifted	them	again	Frida	was	below	the	sea	gulls	,	and	beneath	the
前	他	抬起	他们	再次	弗里达	曾是	以下	这	海	海鸥	,	和	下面	这

[weɪvz] [ðeɪ] [fɪʃt] .

waves	they	fished	.
波浪	他们	钓鱼	.

在他再次举起它们之前，弗里达在海鸥的下方，他们在波浪下捕鱼。

[lɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [snɪf] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [piəd] ,

Lear	,	with	a	puzzled	sniff	,	arose	and	shook	his	head	,	and	peered	,
李尔王	,	和	一个	困惑	嗅	,	出现	和	摇晃	他的	头	,	和	窥视	,

李尔疑惑地哼了一声，站起身来摇了摇头，向外窥视。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['wɪstf(ə)l] ['wʌndər] , [daʊn] [ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] ['presəpɪs] .

with	his	old	eyes	full	of	wistful	wonder	,	down	the	fearful	precipice	.
和	他的	老的	眼睛	满的	的	怅惘	想知道	,	向下	这	可怕	悬崖	.

他那双饱经沧桑的眼睛里充满了惆怅的惊奇，纵身跃下那可怕的悬崖。

['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ʌp] , [geɪv] [wʌn] [lɔːŋ] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [haʊl] , [ðen]

Seeing	something	,	he	made	his	mind	up	,	gave	one	long	re	-	echoed	howl	,	then
看到	某物	,	他	制成	他的	头脑	向上	,	给予	一	长的	关于	-	回声	嗥	,	然后

[tɔːst] [hɪz; ɪz] [meɪn] ,

tossed	his	mane	,
抛掷	他的	鬃毛	,

他看到了什么，便下定了决心，发出了一声悠长的回响嚎叫，然后甩了甩鬃毛。

[laɪk] [ə; eɪ] ['tɔːni] [weɪv] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [daʊn] [ðə; ði] [deθ] - [liːp] .

like	a	tawny	wave	,	and	followed	down	the	death	-	leap	.
喜欢	一个	黄褐色	海浪	,	和	随后	向下	这	死亡	-	飞跃	.

像一道黄褐色的波浪，然后纵身跃下，坠入死亡深渊。

['niːðər] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['evər] [faʊnd] ;

Neither	body	was	ever	found	;
两者都不	身体	曾是	曾经	成立	;

两具尸体均未找到；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [soʊ] ['klɪrli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	the	whole	of	this	might	not	have	been	known	so	clearly	as	it	is
和	这	所有的	的	这	可能	不是	有	到过	已知	所以	清楚地	作为	它	是

[noʊn] ,

known	,
已知	,

而这一切原本可能不会像现在这样为人所知。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] had133
unless **it** **had133**
除非 它 had133

除非它有133

['hæpənd] [ðæt] ['mʌðər] ['aɪˌbraɪt] , ['groʊɪŋ] [ʌn'iːzi] , [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst][ɪn] [taɪm]
happened **that** **Mother** **Eyebright** **,** **growing** **uneasy** **,** **came** **round** **the** **corner** **just** **in** **time**
发生 那 母亲 小米草 , 生长 不安 , 来了 圆形的 这 角落 只是 在 时间
[tuː; tə][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
to **be** **too** **late** **.**
到 是 也 晚的 .

巧合的是，伊莱布莱特妈妈越来越不安，她转过街角时，已经来不及了。

[ʃiː; ʃi] , [laɪk] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] , ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ,
She **,** **like** **a** **sensible** **woman** **,** **never** **dreamed** **of** **jumping** **after** **them** **,**
她 , 喜欢 一个 明智的 女士 , 绝不 梦见 的 跳 后 他们 ,

她像个明智的女人一样，从未想过要跳下去追赶他们。

[bʌt; bət][ræn] [hoʊm] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wɔːk] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs]
but **ran** **home** **so** **fast** **that** **she** **could** **not** **walk** **to** **church** **for** **three** **months**
但 跑 家 所以 快速地 那 她 可以 不是 走 到 教会 为了 三 几个月
['æftərwərd] ;
afterward **;**
之后 ;

但她跑回家的速度太快，以至于之后三个月都无法步行去教堂；

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [bæk] [wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [tel] ['tenfoʊld][ʌv; əv][ɔːl][ʃiː; ʃi]
and **when** **her** **breath** **came** **back** **was** **enabled** **to** **tell** **tenfold** **of** **all** **she**
和 什么时候 她 气息 来了 后退 曾是 已启用 到 告诉 十倍 的 全部 她
[hæd; həd] [siːn] .
had **seen** **.**
有 已见 .

当她恢复呼吸后，便能将她所看到的一切十倍地讲述出来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋz] [ɪn] [laɪf] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['mɔːtəlz] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt]
One **of** **the** **strangest** **things** **in** **life** **is** **the** **way** **in** **which** **we** **mortals** **take** **the** **great**
一 的 这 最奇怪的 事物 在 生活 是 这 方式 在 哪个 我们 凡人 拿 这 伟大的
[ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [bloʊz] [ʌv; əv] [laɪf] .
and **fatal** **blows** **of** **life** **.**
和 致命的 打击 的 生活 .

人生中最奇怪的事情之一，就是我们凡人承受人生重大而致命打击的方式。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['bærən][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [toʊld] , [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['friːdə][tuː; tə][sɪt]
For **instance** **,** **the** **baron** **was** **suddenly** **told** **,** **while** **waiting** **for** **Frida** **to** **sit**
为了 实例 , 这 男爵 曾是 突然 讲述 , 尽管 等待 为了 弗里达 到 坐
[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
beside **him** **,**
旁 他 ,

例如，男爵在等待弗里达坐在他身边时，突然被告知：

[æt; ət][hɪz; ɪz][wʌn][ə'klɔk, əu-] ['dɪnər] :
at **his** **one** **o'clock** **dinner** **:**
在 他的 一 点钟 晚餐 :

在他下午一点的晚餐上：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事屋的故事(Tales from the Telling-House)
第5/8页

“ - , [maɪ][lɑːrd] , [jʊr; jər] - [ˈdɑːtə] [hæθ] [ə; eɪ] [bɪn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɔːf] [ˈduːti] [pɔɪnt] . ”
“ Plaize , my lard , your lardship's darter hath a been and jumped off Duty Point . ”
“ - , 我的 猪油 , 你的 - 飞镖 有 一个 到过 和 跳了起来 离开 责任 观点 . ”

“请允许我的朋友，你的猪圈飞镖已经从值班点跳下去了。”

“ [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈdjʊtɪfəl] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [lɔːrd] [diː] - [sed] ;
“ What an undutiful thing to do ! ” was the first thing Lord de Wichehalse said ;
“ 什么 一个 不尽职的 事物 到 做 ! ” 曾是 这 第一的 事物 主 德 - 说 ;

“这真是失职！”德·维切哈尔斯勋爵说的第一句话就是；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [nuː] [noʊ] [ˈbetər] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .
and those who knew no better thought that this was how he took it .
和 那些 WHO 知道 不 更好的 想法 那 这 曾是 如何 他 采取 它 .

那些不明真相的人以为他就是这样想的。

[ˈɔːbɪn] - , [haʊˈevər] , [tʊk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbroʊkən] - [ˈhɑrtɪd] [ˈfɑːðɚz]
Aubyn Auberley , however , took a different measure of a broken - hearted father's
奥宾 - , 然而 , 采取 一个 不同的 措施 的 一个 破碎的 - 心地 父亲的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

然而，奥宾·奥伯利对一位心碎父亲的力量却有不同的衡量标准。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbærən] [ˈbʌkld] [ɑːn] the134
For the baron buckled on the134
为了 这 男爵 弯曲 在 the134

男爵在134号上屈服了

[ˈɑːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz][ˈgrændˌsaɪr] [θruː] [hɑːrd] [bloʊz] [ɪn]
armour of a century ago , which had served his grandsire through hard blows in
盔甲 的 一个 世纪 前 , 哪个 有 服务 他的 祖父 通过 难的 打击 在
[ˈfɔːrən] [ˈbætlz] ,
foreign battles ,
外国的 战斗 ,

一个世纪前的盔甲，曾陪伴他的祖父在异国战场上经受过重创。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːrvənt] , [roʊd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrləmənt] .
and , with a few of his trusty servants , rode to join the Parliament .
和 , 和 一个 很少 的 他的 可靠 仆人 , 骑 到 加入 这 议会 .

他带着几名忠实的仆人，骑马前往议会。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [rɪˈdres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈruːɪnd] [laɪf] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
It happened so that he could not make redress of his ruined life until the
它 发生 所以 那 他 可以 不是 制作 纠正 的 他的 毁坏 生活 直到 这
[ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmər] .
middle of the summer .
中间 的 这 夏天 .

结果，直到盛夏时节，他才得以挽回自己被毁掉的人生。

[ðen] , [æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] [tʃæns] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [weɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then , at last , his chance came to him , and he did not waste it .
然后 , 在 最后的 , 他的 机会 来了 到 他 , 和 他 做过 不是 浪费 它 .

最终，机会来了，他没有浪费这个机会。

['vaɪkaʊnt] - , [huː] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Viscount	Auberley	,	who	had	so	often	slipped	away	and	laughed	at	him	,
子爵	-	,	WHO	有	所以	经常	滑倒了	离开	和	笑了	在	他	,

奥伯利子爵，他曾多次悄悄溜走，嘲笑他。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [beɪ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [faɪt] [ʌv; əv] ['lænzdajn] .

was	brought	to	bay	beneath	a	tree	in	the	famous	fight	of	Lansdowne	.
曾是	带来	到	湾	下面	一个	树	在	这	著名的	斗争	的	兰斯当	.

在著名的兰斯当战役中，他们被逼到了一棵树下。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ɔːfərd] [tuː; tə][hoʊld] ['pɑːrli] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd][noʊ][wɜːrdz] .

The	young	man	offered	to	hold	parley	,	but	the	old	man	had	no	words	.
这	年轻的	男人	提供	到	抓住	谈判	,	但	这	老的	男人	有	不	字	.

年轻人提出要进行谈判，但老人却无言以对。

[hɪz; ɪz] ['snoʊi] [her] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] ['fɔːrhed] , [hɑːrd] - [set] [maʊθ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ɑːrm] , [wɜːr; wər]

His	snowy	hair	and	rugged	forehead	,	hard	-	set	mouth	and	lifted	arm	,	were
他的	下雪的	头发	和	崎岖	前额	,	难的	-	放	嘴	和	抬起	手臂	,	是

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

enough	to	show	his	meaning	.
足够的	到	展示	他的	意义	.

他雪白的头发、粗糙的额头、紧抿的嘴唇和举起的手臂，足以表明他的意思。

[ðə; ði] ['gæləɳt] , ['biːɪŋ] [soʊ] [skɪld] [ʌv; əv] [fens] ,

The	gallant	,	being	so	skilled	of	fence	,
这	英勇	,	存在	所以	熟练	的	栅栏	,

这位勇士，由于其精湛的击剑技艺，

[θɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ;

thought	to	play	with	this	old	man	as	he	had	with	his	daughter	;
想法	到	玩	和	这	老的	男人	作为	他	有	和	他的	女儿	;

我想和这位老人玩耍，就像他和他的女儿玩耍一样；

[bʌt; bət][ðə; ði] - [æks] [kleft] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [hed] ,

but	the	Gueldres	ax	cleft	his	curly	head	,
但	这	-	斧头	裂	他的	卷曲	头	,

但格尔德雷斯斧劈开了他的卷发脑袋，

[ænd; ənd] [splɪt] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [breɪn] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [fuːl] [ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] ['meɪd(ə)n] .

and	split	what	little	brain	it	takes	to	fool	a	trusting	maiden	.
和	分裂	什么	小的	脑	它	需要	到	傻子	一个	信任	少女	.

并花尽一切办法欺骗一个轻信的少女。

[soʊ] , [ɪn] ['ɜːrli] [laɪf] , [dɪ'siːvər] [ænd; ənd] [di'siːvd] [wɜːr; wər][kwɪt][ʌv; əv][hɑːrm] ;

So	,	in	early	life	,	deceiver	and	deceived	were	quit	of	harm	;
所以	,	在	早期的	生活	,	骗子	和	受骗	是	辞职	的	伤害	;

所以，在早年生活中，欺骗者和被欺骗者都免受伤害；

[ænd; ənd] [meɪ] [er] [naʊ] [hæv; həv][bəuθ] [faʊnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [tuː; tə][ɪn'flɪkt][ðə; ði]

and	may	ere	now	have	both	found	out	whether	it	is	better	to	inflict	the
和	可能	埃雷	现在	有	两个都	成立	出去	无论	它	是	更好的	到	造成	这

[rɔːŋ] [ɔːr] ['sʌfər] [ˌaɪ 'tiː] . -

wrong	or	suffer	it	.	135
错误的	或者	遭受	它	.	-

他们或许已经发现，究竟是作恶更好，还是受恶更好。135

[dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] .

GEORGE	BOWRING	.
乔治	弓箭	.

乔治·鲍林。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] .

A	TALE	OF	CADER	IDRIS	.
一个	故事	的	卡德	伊德里斯	.

卡德尔·伊德里斯的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] , [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɔːr] [mɔːr] ,

When	I	was	a	young	man	,	and	full	of	spirits	,	some	forty	years	ago	or	more	,
什么时候	我	曾是	一个	年轻的	男人	,	和	满的	的	烈酒	,	一些	四十	年	前	或者	更多的	,

大约四十年前或更久以前，当我年轻气盛、精力充沛的时候，

[aɪ] [lɔːst] [maɪ] [best] [ænd; ənd] ['truːɪst] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] [wei] .

I	lost	my	best	and	truest	friend	in	a	very	sad	and	mysterious	way	.
我	丢失的	我的	最好的	和	最真实的	朋友	在	一个	非常	伤心	和	神秘	方式	.

我以一种非常悲伤和神秘的方式失去了我最好、最真挚的朋友。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][laɪf][hæz; həz] [bɪn] ['daːkənd] [baɪ] [ðɪs] ['hevi] [bloʊ] [ænd; ənd] [lɔːs] ,

The	greater	part	of	my	life	has	been	darkened	by	this	heavy	blow	and	loss	,
这	更大的	部分	的	我的	生活	有	到过	变暗	经过	这	重的	吹	和	损失	,

我生命中的大部分时间都笼罩在这场沉重打击和损失的阴影之下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bleɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [pɔːd] [ə'pɑːn][maɪ'self][fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

and	the	blame	which	I	poured	upon	myself	for	my	own	share	in	the	matter	.
和	这	责备	哪个	我	倾倒	之上	我	为了	我的	自己的	分享	在	这	事情	.

以及我对自己在这件事中所扮演的角色所承担的罪责。

[dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] [oʊld] [skuːl] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ,

George	Bowring	had	been	seven	years	with	me	at	the	fine	old	school	of	Shrewsbury	,
乔治	鲍林	有	到过	七	年	和	我	在	这	美好的	老的	学校	的	什鲁斯伯里	,

乔治·鲍林曾和我一起在什鲁斯伯里这所古老的优秀学校工作了七年。

[ænd; ənd][trɑːd][ɑːn][maɪ] [hiːlz] [frʌm; frəm][fɔːrm][tuː; tə][fɔːrm][soʊ] ['kloʊsli] [ðæt] ,

and	trod	on	my	heels	from	form	to	form	so	closely	that	,
和	践踏	在	我的	高跟鞋	从	形式	到	形式	所以	密切	那	,

他们紧紧地贴着我的脚后跟，从一种形式到另一种形式，如此之近，以至于

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sekənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

when	I	became	at	last	the	captain	of	the	school	,	he	was	second	to	me	.
什么时候	我	成为	在	最后的	这	队长	的	这	学校	,	他	曾是	第二	到	我	.

当我最终成为学校的队长时，他排在我后面。

[aɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['eldər] [baɪ] [hæf] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] “ [sæpt] ” ['veri] [hɑːrd] , [waɪl] [hiː; hi] ['leɪbərd] ['lɪt(ə)l] ;

I	was	his	elder	by	half	a	year	,	and	“	sapped	”	very	hard	,	while	he	laboured	little	;
我	曾是	他的	长老	经过	一半	一个	年	,	和	“	精疲力竭	”	非常	难的	,	尽管	他	辛勤劳作	小的	;

我比他大半年，而且非常辛苦，而他却很少劳动；

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pleɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [ək'nɑːlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,

so	that	it	will	be	plain	at	a	glance	,	although	he	never	acknowledged	it	,
所以	那	它	将要	是	清楚的	在	一个	瞥一眼	,	虽然	他	绝不	已确认	它	,

所以即使他从未承认，这一点也显而易见。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [ɪn'daʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] with136

that	he	was	the	better	endowed	of	the	two	with136
那	他	曾是	这	更好的	捐赠	的	这	二	with136

他比另一个人更有天赋，拥有136个。

['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪlətɪ] .

natural	ability	.
自然的	能力	.

天赋。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi][ʌv; əv]['sæləp] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['evriθɪŋ] ,

At	that	time	we	of	Salop	always	expected	to	carry	everything	,
在	那	时间	我们	的	萨洛普	总是	预期的	到	携带	一切	,

那时，我们什罗普郡人总是习惯于承担一切。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [pjʊr] ['skɑːlərʃɪp] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] , [æt; ət][bəuθ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

so	far	as	pure	scholarship	was	concerned	,	at	both	the	universities	.
所以	远的	作为	纯的	奖学金	曾是	担心的	,	在	两个都	这	大学	.

就纯粹的学术研究而言，两所大学都是如此。

[bʌt; bət] ['naʊədeɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [griːvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [skuːlz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp] (

But	nowadays	I	am	grieved	to	see	that	schools	of	quite	a	different	stamp	(
但	如今	我	是	伤心	到	看	那	学校	的	相当	一个	不同的	邮票	(

[sʌtʃ] [æz; əz] ['rʌgbi] [ænd; ənd] ['hæroʊ] ,

such	as	Rugby	and	Harrow	,
这样的	作为	橄榄球	和	耙	,

但如今我感到痛心的是，一些风格迥异的学校（例如拉格比公学和哈罗公学）也出现了这种情况。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɔːlbərə] , [ænd; ənd] [wɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] ['pedlɪŋ] ['mæntʃestər]) [hæv; həv] [bɪn]

and	even	Marlborough	,	and	worse	of	all	peddling	Manchester	)	have	been
和	甚至	马尔堡	,	和	更糟	的	全部	兜售	曼彻斯特	)	有	到过

['rʌnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪz] [hɑːrd] ,

running	our	boys	hard	,
跑步	我们的	男孩们	难的	,

甚至马尔伯勒，以及更糟糕的是曼彻斯特）都在让我们的队员们吃尽苦头，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlmoʊst] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	sometimes	almost	beating	them	.
和	有时	几乎	殴打	他们	.

有时甚至几乎能打败他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?

And	how	have	they	done	it	?
和	如何	有	他们	完毕	它	?

他们是如何做到的?

[waɪ] , [baɪ] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['mæstərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [praɪm] [ræŋk][ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [staɪl] .

Why	,	by	purchasing	masters	of	our	prime	rank	and	special	style	.
为什么	,	经过	购买	大师	的	我们的	主要的	秩	和	特别的	风格	.

为什么？通过购买我们顶级师傅和特殊风格的师傅。

[dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][maɪ'self][wɜːr; wər][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['laɪkli] , [ænd; ənd] ['prɪti] [wel] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] ,

George	and	myself	were	at	one	time	likely	,	and	pretty	well	relied	upon	,
乔治	和	我	是	在	一	时间	可能	,	和	漂亮的	出色地	依赖	之上	,

乔治和我曾经很有可能成为可靠的人，而且也相当受人信赖。

[tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [sə'briːnəz] [kraʊn] , [ænd; ənd][hoʊld]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [æt; ət]['ɑːksfərd] .

to	keep	up	the	fame	of	Sabrina's	crown	,	and	hold	our	own	at	Oxford	.
到	保持	向上	这	名声	的	萨布丽娜的	王冠	,	和	抓住	我们的	自己的	在	牛津	.

为了不辜负萨布丽娜王冠的盛名，并在牛津大学站稳脚跟。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [fel] [aʊt] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [kʌt] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['klæsɪks] ,

But	suddenly	it	so	fell	out	that	both	of	us	were	cut	short	of	classics	,
但	突然	它	所以	跌倒	出去	那	两个都	的	我们	是	切	短的	的	经典	,

但突然之间，事情就此破裂，我们俩都错过了学习经典课程的机会。

[ænd; ənd] [flʌŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	flung	into	this	unclassic	world	.
和	扔	进入	这	非经典	世界	.

并被抛入这个非同寻常的世界。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][læst] [hæf] [jɪr] [æt; ət] [skuːl] [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][bəuθ]

In	the	course	of	our	last	half	year	at	school	and	when	we	were	both
在	这	课程	的	我们的	最后的	一半	年	在	学校	和	什么时候	我们	是	两个都

['teɪkɪŋ] ['faɪn(ə)l] ['pɑːlɪʃ] [tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] ['beiliəl] ['skɔləʃips] ,

taking	final	polish	to	stand	for	Balliol	scholarships	,
采取	最终的	抛光	到	站立	为了	贝利奥尔学院	奖学金	,

在我们学校的最后一个半年里，当我们都在为争取贝利奥尔学院奖学金而进行最后的冲刺时，

[wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [tuː; tə][wɪn] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði][ɪg'zæmɪnəz][wɜːr; wər] ['ʃrozbəri]

which	we	were	almost	sure	to	win	,	as	all	the	examiners	were	Shrewsbury
哪个	我们	是	几乎	当然	到	赢	,	作为	全部	这	考官	是	什鲁斯伯里

[men] ,

men	,
男人	,

我们几乎肯定能赢，因为所有考官都是什鲁斯伯里人。

— [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] knew137

—	not	that	they	would	be	partial	to	us	,	but	because	we	knew137
—	不是	那	他们	会	是	部分的	到	我们	,	但	因为	我们	knew137

——并非他们会偏袒我们，而是因为我们知道137

[ɔːl][ðer; ðər] ['kwestʃənz] , — [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,

all	their	questions	,	—	within	a	week	,
全部	他们的	问题	,	—	之内	一个	星期	,

他们提出的所有问题，——一周之内——

[bəuθ] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [skuːl] , [ðə; ði][grænd][oʊld]

both	George	and	I	were	forced	to	leave	the	dear	old	school	,	the	grand	old
两个都	乔治	和	我	是	强制	到	离开	这	亲爱的	老的	学校	,	这	盛大	老的

[taʊn] ,

town	,
镇	,

我和乔治都被迫离开了我们亲爱的老学校，离开了这座宏伟的老城。

[ðə; ði] ['lʌvli] ['sevərn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][wʌn] [ə'nʌðər] .

the	lovely	Severn	,	and	everything	but	one	another	.
这	迷人的	塞文	,	和	一切	但	一	其他	.

美丽的塞文河，以及除彼此之外的一切。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ; [aɪ] [lɔːst] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['dɑːbiʃiə] ,

He	lost	his	father	;	I	lost	my	uncle	,	a	gentleman	in	Derbyshire	,
他	丢失的	他的	父亲	;	我	丢失的	我的	叔叔	,	一个	绅士	在	德比郡	,

他失去了父亲；我失去了叔叔，一位住在德比郡的绅士。

[huː] [hæd; həd] [wel] [prə'vaɪdɪd][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

who	had	well	provided	my	education	;	but	,	having	a	family	of	his	own	,
WHO	有	出色地	假如	我的	教育	;	但	,	拥有	一个	家庭	的	他的	自己的	,

他为我提供了良好的教育；但是，他自己也有了家庭，

[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] .

could	not	be	expected	to	leave	me	much	.
可以	不是	是	预期的	到	离开	我	很多	.

不能指望给我留下多少东西。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ˌem ˈiː][ˈiːv(ə)n] [les] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][oʊn] [pɔɪnt][ʌv; əv] [vjuː] ,

And	he	left	me	even	less	than	could	,	from	his	own	point	of	view	,
和	他	左边	我	甚至	较少的	比	可以	,	从	他的	自己的	观点	的	看法	,

[hæv; həv] [bɪn] ['ræʃ(ə)nəl] .

have	been	rational	.
有	到过	合理的	.

从他自己的角度来看，他留给我的甚至比理性所能及的还要少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] £15 ,

It	is	true	that	he	had	seven	children	;	but	still	a	man	of	£15	,
它	是	真的	那	他	有	七	孩子们	;	但	仍然	一个	男人	的	£15	,

他确实有七个孩子；但他仍然只有15英镑。

- [ə; eɪ] [jɪr] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [wɪˈðaʊt] [ɪnˈdʒʌstɪs] — [ɔːr] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] ,

000	a	year	might	have	done	,	without	injustice	—	or	,	I	might	say	,
-	一个	年	可能	有	完毕	,	没有	不公正	—	或者	,	我	可能	说	,

每年 000 美元或许就足够了，这并无不妥——或者，我可以说，

[wɪð; wɪθ] ['betər] ['dʒʌstɪs] — ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ə; eɪ][sʌm; səm]

with	better	justice	—	something	more	than	to	leave	his	nephew	a	sum
和	更好的	正义	—	某物	更多的	比	到	离开	他的	侄子	一个	和

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

以更公正的方式——不仅仅是留给他侄子一笔钱，

['æftər] [mʌtʃ] ['pʊʃɪŋ] [ə'baʊt]['ɪntuː]['daɪvərz] [ˌɪnsɪ'kjʊərɪtɪz] , [fetʃt] £72 10s .

after	much	pushing	about	into	divers	insecurities	,	fetched	£72	10s	.
后	很多	推动	关于	进入	潜水员	不安全感	,	已获取	£72	10s	.

经过一番周折，克服了潜水员的不安全感，最终以 72 英镑 10 先令的价格成交。

[pər] ['ænəm] .

per	annum	.
每	年	.

每年。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['greɪtf(ə)l] ; [ðoʊ] , [pər'hæps] ,

Nevertheless	,	I	am	truly	grateful	;	though	,	perhaps	,
尽管如此	,	我	是	真的	感激的	;	尽管	,	也许	,

然而，我真的非常感激；虽然，或许，

[æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪn'lɑːdʒz] [ðə; ðɪ]

at	the	time	I	had	not	that	knowledge	of	the	world	which	enlarges	the
在	这	时间	我	有	不是	那	知识	的	这	世界	哪个	放大	这

['greɪtf(ə)l] ['ɔrgənz] .

grateful	organs	.
感激的	器官	.

当时我对这个世界缺乏了解，而正是这种了解让我心生感激。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['mætər] [wʌt] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['mɜːrsəneri] .

It	cannot	matter	what	my	feelings	were	,	and	I	never	was	mercenary	.
它	不能	事情	什么	我的	情怀	是	,	和	我	绝不	曾是	雇佣兵	.

我的感受并不重要，我从来都不是一个唯利是图的人。

[ɔːl][maɪ] ['sentɪmənts] [æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] [ræn][ɪn] [griːk] [sɪ'neəriˌaɪ] ; [ænd; ənd] perhaps138

All	my	sentiments	at	that	period	ran	in	Greek	senarii	;	and	perhaps138
全部	我的	情感	在	那	时期	跑	在	希腊语	塞纳里	;	和	perhaps138

我当时所有的情感都以希腊语表达出来；也许138

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðæt] ['eɪnʃənt] [taɪm] ,

it	would	show	how	good	and	lofty	boys	were	in	that	ancient	time	,
它	会	展示	如何	好的	和	高远	男孩们	是	在	那	古老的	时间	,

这将展现古代男孩们是多么善良高尚。

[ðoʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] [ruːd] ['soʊlsəst] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][set] [ðiːz] [vəːsiz] [daʊn] —

though	now	they	are	only	rude	Solecists	,	if	I	were	to	set	these	verses	down	—
尽管	现在	他们	是	仅有的	粗鲁的	语法学家	,	如果	我	是	到	放	这些	诗句	向下	—

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

虽然现在他们只是些粗鲁的语法错误者，如果我把这些诗句写下来——但是，

['æftər] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] .

after	much	consideration	,	I	find	it	wiser	to	keep	them	in	.
后	很多	考虑	,	我	寻找	它	更明智	到	保持	他们	在	.

经过深思熟虑，我认为最好还是把它们留下来。

[dʒɔːrdʒ] - ['fɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] [ə'pɔɪntmənt] [wel] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['treʒəri] .

George	Bowring's	father	had	some	appointment	well	up	in	the	Treasury	.
乔治	-	父亲	有	一些	预约	出色地	向上	在	这	财政部	.

乔治·鲍林的父亲在财政部担任要职。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] [naɪt] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt]

He	seems	to	have	been	at	some	time	knighted	for	finding	a	manuscript
他	似乎	到	有	到过	在	一些	时间	受封骑士	为了	寻找	一个	手稿

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] [ðæt] [went] [ɪn][ðə; ði][end][tuː; tə][ðə; ði]['peɪpər] [mɪlz] .

of	great	value	that	went	in	the	end	to	the	paper	mills	.
的	伟大的	价值	那	去	在	这	结尾	到	这	纸	磨坊	.

他似乎曾因发现一份极具价值的手稿而被授予爵位，而这份手稿最终却被送往了造纸厂。

[haʊ] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi]['evər][dɪd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

How	he	did	it	,	or	what	it	was	,	or	whether	he	ever	did	it	at	all	,
如何	他	做过	它	,	或者	什么	它	曾是	,	或者	无论	他	曾经	做过	它	在	全部	,

他是如何做到的，或者那是什么，或者他是否真的做过这件事，

[wɜːr; wər] ['kwestʃənz] [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ] .

were	questions	for	no	one	to	meddle	with	.
是	问题	为了	不	一	到	插手	和	.

这些问题任何人都不应该插手。

['piːp(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæd; həd]['lɑːrdʒər][maɪndz][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['evər] [siːm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [naʊ] .

People	in	those	days	had	larger	minds	than	they	ever	seem	to	exhibit	now	.
人们	在	那些	天	有	更大的	思想	比	他们	曾经	似乎	到	展览	现在	.

当时的人们拥有比现在人们所展现出的更为广阔的视野。

[ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [tæp][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd] [seɪ] , “ [raɪz] , [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

The	king	might	tap	a	man	,	and	say	,	“	Rise	,	Sir	Joseph	,
这	国王	可能	轻敲	一个	男人	,	和	说	,	“	上升	,	先生	约瑟夫	,

国王可能会拍拍某个人，说：“起来，约瑟夫爵士。”

” [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒɜ˞ːnəlz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][nekst][deɪ] ,

”	and	all	the	journals	of	the	age	,	or	,	at	least	,	the	next	day	,
”	和	全部	这	期刊	的	这	年龄	,	或者	,	在	至少	,	这	下一个	天	,

以及当时所有的期刊，或者至少是第二天的期刊，

[wʊd] ['ekoʊ] “ [sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] !

would	echo	“	Sir	Joseph	!
会	回声	”	先生	约瑟夫	!

会回荡着“约瑟夫爵士！”

” [ænd; ənd] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrðі] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

”	And	really	he	was	worthy	of	it	.
”	和	真的	他	曾是	值得	的	它	.

“他确实配得上这份荣誉。”

[ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [hiː; hi][daɪd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdoʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ]

A	knight	he	lived	,	and	a	knight	he	died	;	and	his	widow	found	it	such
一个	骑士	他	居住地	,	和	一个	骑士	他	死亡	;	和	他的	寡妇	成立	它	这样的

[ə; eɪ] ['kʌmfərt] !

a	comfort	!
一个	舒适	!

他生为骑士，死为骑士；他的遗孀对此感到无比欣慰！

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['sʌd(ə)n] [deθ] , [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] [wʌz; wəz][left] [nɑːt][soʊ] ['veri] [wel]

And	now	on	his	father's	sudden	death	,	George	Bowring	was	left	not	so	very	well
和	现在	在	他的	父亲的	突然	死亡	,	乔治	鲍林	曾是	左边	不是	所以	非常	出色地

[ɔːf] .

off	.
离开	.

父亲的突然去世，让乔治·鲍林的生活变得十分拮据。

[sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [lɪvd] , [æz; əz][ə; eɪ] knight139

Sir	Joseph	had	lived	,	as	a	knight139
先生	约瑟夫	有	居住地	,	作为	一个	knight139

约瑟夫爵士曾以骑士的身份生活过139年

[ʃʊd; ʃəd][duː] , [ɪn][ə; eɪ] [friː] - ['hændɪd] , ['erənt] , [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] [staɪl] ;

should	do	,	in	a	free	-	handed	,	errant	,	and	chivalrous	style	;
应该	做	,	在	一个	自由的	-	递交	,	错误的	,	和	骑士精神	风格	;

应该以一种自由奔放、不拘一格、充满骑士精神的方式去做；

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['lʌki] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [drɑːpt] .

and	what	he	left	behind	him	made	it	lucky	that	the	title	dropped	.
和	什么	他	左边	在后面	他	制成	它	幸运的	那	这	标题	掉落	.

他留下的遗产，使得冠军头衔最终落选实属幸运。

[dʒɔːrdʒ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['betər] [pleɪst] , [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ;

George	,	however	,	was	better	placed	,	as	regards	the	world	,	than	I	was	;
乔治	,	然而	,	曾是	更好的	放置	,	作为	问候	这	世界	,	比	我	曾是	;

然而，就世界而言，乔治的地位比我要好得多；

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

but	not	so	very	much	as	to	make	a	difference	between	us	.
但	不是	所以	非常	很多	作为	到	制作	一个	不同之处	之间	我们	.

但差别并不大，不足以在我们之间造成影响。

['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [held] [tə'geðər] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf] [tə'geðər] ,

Having	always	held	together	,	and	being	started	in	life	together	,
拥有	总是	握住	一起	,	和	存在	开始	在	生活	一起	,

他们一直不离不弃，从小一起长大，

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][wɜːrld] ([æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kɔːld]) [saɪd][baɪ][saɪd]

we	resolved	to	face	the	world	(	as	other	people	are	always	called	)	side	by	side
我们	已解决	到	脸	这	世界	(	作为	其他	人们	是	总是	称为	)	边	经过	边

,

,

,

我们决心并肩面对世界（就像人们总是称呼其他人那样），

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː 'es][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][wʌn] .

and	with	a	friendship	that	should	make	us	as	good	as	one	.
和	和	一个	友谊	那	应该	制作	我们	作为	好的	作为	一	.

我们之间的友谊应该让我们像一个人一样。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .

This	,	however	,	did	not	come	out	exactly	as	it	should	have	done	.
这	,	然而	,	做过	不是	来	出去	确切地	作为	它	应该	有	完毕	.

然而，事情的发展却并未完全如预期那样顺利。

['meni] [θɪŋz] [ə'roʊz] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] — [sʌtʃ] [æz; əz] [daɪ'vɜ:rs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] , ['dɪfrənt] ['aʊərz] [ʌv; əv]

Many	things	arose	between	us	—	such	as	diverse	occupation	,	different	hours	of
许多	事物	出现	之间	我们	—	这样的	作为	各种各样的	职业	,	不同的	小时	的

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [fu:d] ,

work	and	food	,
工作	和	食物	,

我们之间出现了许多问题——例如不同的职业、不同的工作时间和饮食习惯。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [splɪt] [ɪn] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] ['traʊzərz] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t]

and	a	little	split	in	the	taste	of	trowsers	,	which	,	of	course	,	should	not
和	一个	小的	分裂	在	这	品尝	的	裤子	,	哪个	,	的	课程	,	应该	不是

[hæv; həv] [bɪn] .

have	been	.
有	到过	.

裤子的味道略有差异，这当然是不应该发生的。

[hi:; hi] [laɪkt] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [legz] , [waɪl] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [.ʌnɑ:'tistik] , [ænd; ənd] ,

He	liked	the	selvage	down	his	legs	,	while	I	thought	it	unartistic	,	and	,
他	喜欢	这	布边	向下	他的	腿	,	尽管	我	想法	它	不艺术的	,	和	,

他喜欢裤腿上的毛边，而我觉得那样不够艺术，而且，

['goʊɪŋ] [mʌtʃ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['græfɪk] [laɪn] , [aɪ] [prest] [maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] ['strɔ:ŋli] .

going	much	into	the	graphic	line	,	I	pressed	my	objections	strongly	.
去	很多	进入	这	形象的	线	,	我	按下	我的	反对意见	强烈	.

深入探讨图形线条时，我强烈表达了我的反对意见。

[bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] , [ɪn] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['mænər] — [æz; əz] [naʊ] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [keɪs] , [aɪ]

But	George	,	in	the	handsomest	manner	—	as	now	,	looking	back	on	the	case	,	I
但	乔治	,	在	这	最英俊的	方式	—	作为	现在	,	寻找	后退	在	这	案件	,	我

[ək'nɑ:lɪdʒ] — [weɪvd] [maɪ] [əb'dʒɛkʃənz] ,

acknowledge	—	waived	my	objections	,
承认	—	放弃	我的	反对意见	,

但是，乔治以最英俊的方式——现在回想起来，我也承认——驳回了我的反对意见。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] . -

and	insisted	as	little	as	he	could	upon	his	own	.	140
和	坚持	作为	小的	作为	他	可以	之上	他的	自己的	.	-

他尽可能少地坚持己见。[140]

[ænd; ənd] [ə'gen] [wi:; wi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['tɑ:lərənt] [æz; əz] ['eni] [tu:] [men] , [æt; ət] [ɔ:l] [ə'laɪk] ,

And	again	we	became	as	tolerant	as	any	two	men	,	at	all	alike	,
和	再次	我们	成为	作为	宽容	作为	任何	二	男人	,	在	全部	同样	,

于是，我们又像任何两个完全一样的人一样，变得彼此宽容了。

[kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

can	be	of	one	another	.
能	是	的	一	其他	.

可以互相成为对方。

[hi:; hi] , [baɪ] [sʌm; səm] ['poʊstərn] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] , [gɑ:t] ['ɪntu:] [sʌm; səm] [draɪ] [dɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒəri] ,

He	,	by	some	postern	of	influence	,	got	into	some	dry	ditch	of	the	Treasury	,
他	,	经过	一些	后门	的	影响	,	得到	进入	一些	干燥	沟	的	这	财政部	,

[ænd; ənd] [ðer; ðar] ,

and	there	,
和	那里	,

他凭借某种权势，进入了财政部的一个干涸沟渠，然后，

[æz; əz][ɪn][æn; ən][oʊld]['kæs(ə)l] - [moʊt] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [muːv] , ['dʒentli]

as	in	an	old	castle	-	moat	,	began	to	be	at	home	,	and	move	,	gently
作为	在	一个	老的	城堡	-	护城河	,	开始	到	是	在	家	,	和	移动	,	轻轻地

[ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] ['sinjər] ,

and	after	his	seniors	,
和	后	他的	老年人	,

就像在古老的城堡护城河里一样，开始感到自在，并轻轻地、跟随长辈们移动。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [dʌks] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld] [wʌnz] .

as	the	young	ducks	follow	the	old	ones	.
作为	这	年轻的	鸭子	跟随	这	老的	一个	.

小鸭子跟着老鸭子。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] ['wɑːd(ə)l][hiː; hi][gɑːt] [mɔːr] ['mʌni] .

And	at	every	waddle	he	got	more	money	.
和	在	每一个	摇摇摆摆	他	得到	更多的	钱	.

他每走一步，就能得到更多的钱。

[maɪ] ['fɔːrtʃən] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [naɪs] .

My	fortune	,	however	,	was	not	so	nice	.
我的	财富	,	然而	,	曾是	不是	所以	好的	.

然而，我的运气就没那么好了。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][sɜːr]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ʌv; əv] ['treʒəri] ['seləz] ,

I	had	not	Sir	Joseph	,	of	Treasury	cellars	,
我	有	不是	先生	约瑟夫	,	的	财政部	地窖	,

我没有财政部地窖的约瑟夫爵士，

[tuː; tə] [laɪt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] ['ɪntuː][ə; eɪ] [snʌg] [sel] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

to	light	me	with	his	name	and	memory	into	a	snug	cell	of	my	own	.
到	光	我	和	他的	姓名	和	记忆	进入	一个	舒适	细胞	的	我的	自己的	.

用他的名字和记忆照亮我，让我进入属于我自己的舒适牢房。

[aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [juːθ] , [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

I	had	nothing	to	look	to	but	courage	,	and	youth	,	and	education	,
我	有	没有什么	到	看	到	但	勇气	,	和	青年	,	和	教育	,

我除了勇气、青春和教育之外，别无依靠。

[ænd; ənd] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ]

and	three	-	quarters	of	a	hundred	pounds	a	year	,	with	some	little	change
和	三	-	四分之一	的	一个	百	磅	一个	年	,	和	一些	小的	改变

[tuː; tə] [gɪv] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	give	out	of	it	.
到	给	出去	的	它	.

每年收入75万英镑，还能拿出一些零钱捐赠出去。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] ['daʊtɪd] ?

Yet	why	should	I	have	doubted	?
然而	为什么	应该	我	有	怀疑	?

但我为何会怀疑呢?

[naʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [.mis'giviŋz] ; [jet] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɪl] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

Now	,	I	wonder	at	my	own	misgivings	;	yet	all	of	them	still	return	upon	me	,
现在	,	我	想知道	在	我的	自己的	疑虑	;	然而	全部	的	他们	仍然	返回	之上	我	,

现在，我开始反思自己的种种顾虑；然而，这些顾虑最终还是会回到我身上。

[ɪf] [aɪ]['evər][ˌeɪ 'em] [pə'sweidid] [dʒʌst][tuː; tə][traɪ] [welʃ] ['ræbɪt] .

if	I	ever	am	persuaded	just	to	try	Welsh	rabbit	.
如果	我	曾经	是	被说服	只是	到	尝试	威尔士语	兔子	.

如果我哪天被说服了，就去尝尝威尔士兔肉。

[ɪ'nʌf] , [ðæt] [aɪ][gɑːt][ɑːn][æt; ət][læst] ,
Enough , that I got on at last ,
足够的 , 那 我 得到 在 在 最后的 ,

够了，我终于上线了。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt] [ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['deri] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][hæf][ə; eɪ] ['jɪrz] [mɪlk]
to such an extent that the man at the dairy offered me half a year's milk
到 这样的 一个 程度 那 这 男人 在 这 奶制品 提供 我 一半 一个 年 牛奶
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
for a sketch of a cow that had never belonged to him .
为了 一个 草图 的 一个 奶牛 那 有 绝不 属于 到 他 .

甚至有一次，奶牛场的老板提出用半年的牛奶换我画一头他从未拥有过的奶牛的素描。

[dʒɔːrdʒ] , ['miːnwaɪl] , ['hævɪŋ] something141
George , meanwhile , having something141
乔治 , 同时 , 拥有 something141

与此同时，乔治似乎有什么东西141

['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [brʌʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] [ænd; ənd][æn; ən]['iːz(ə)l][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ə'pɑːn]
better than a brush for a walking stick and an easel to sit down upon
更好的 比 一个 刷子 为了 一个 步行 戳 和 一个 画架 到 坐 向下 之上
,
,
,

比画笔更适合当拐杖，比画架更适合坐着。

[hæd; həd]['teɪkən]['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪf] — [ə; eɪ]['leɪdi][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz]
had taken unto himself a wife — a lady as sweet and bright as
有 已采取 到 他自己 一个 妻子 — 一个 女士 作为 甜的 和 明亮的 作为
[kʊd; kəd][biː; bi] — [baɪ] [neɪm] ['eməli]['ætkənsən, 'ætkɪnsən] .
could be — by name Emily Atkinson .
可以 是 — 经过 姓名 艾米丽 阿特金森 .

他娶了一位妻子——一位温柔聪慧的女士——名叫艾米丽·阿特金森。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [aɪ][maɪ'self] , [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [weɪ] ,
In truth , she was such a charming person that I myself , in a quiet way ,
在 真相 , 她 曾是 这样的 一个 迷人 人 那 我 我 , 在 一个 安静的 方式 ,

事实上，她是一个非常迷人的人，以至于我自己，也在不知不觉中，

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] [sɔː] [hɜːr; hər] ;
had taken a very great fancy to her before George Bowring saw her ;
有 已采取 一个 非常 伟大的 想要 到 她 前 乔治 鲍林 锯 她 ;

在乔治·鲍林见到她之前，我就对她非常有好感；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [wʌt] [ə; eɪ] ['despərət] [steɪt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [pʊr] [dʒɔːrdʒ]
but as soon as I found what a desperate state the heart of poor George
但 作为 很快 作为 我 成立 什么 一个 绝望的 状态 这 心 的 贫穷的 乔治
[wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ,
was reduced to ,
曾是 减少 到 ,

但是当我发现可怜的乔治的内心已经沦落到如此绝望的境地时，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [baɪ] ['mʌni] [tuː; tə] ['mæri] , [waɪl] [aɪ]
and came to remember that he was fitted by money to marry , while I
和 来了 到 记住 那 他 曾是 适配 经过 钱 到 结婚 , 尽管 我
[wʌz; wəz][nɑːt] ,
was not ,
曾是 不是 ,

他渐渐想起，他是靠金钱才得以结婚的，而我却不是。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][maɪ] [truː] ['duːti] [tɔːrd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

it	appeared	to	me	my	true	duty	toward	the	young	lady	and	him	,	and
它	出现	到	我	我的	真的	责任	朝向	这	年轻的	女士	和	他	,	和

['iːv(ə)n][maɪ'self] ,

even	myself	,
甚至	我	,

在我看来，这是我对那位年轻女士、他，甚至对我自己真正的责任。

[tuː; tə] [wɪð'drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [set] [ʌp]

to	withdraw	from	the	field	,	and	have	nothing	to	say	if	they	set	up
到	提取	从	这	场地	,	和	有	没有什么	到	说	如果	他们	放	向上

[ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [təˈgeðər] .

their	horses	together	.
他们的	马匹	一起	.

退出比赛，如果他们把马匹放在一起，他们也不会说什么。

[soʊ] [dʒɔːrdʒ] ['mærid] ['eməli] ,

So	George	married	Emily	,
所以	乔治	已婚	艾米丽	,

于是乔治娶了艾米丽。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [əˈpɪr] [æz; əz][hɪz; ɪz]

and	could	not	imagine	why	it	was	that	I	strove	in	vain	to	appear	as	his
和	可以	不是	想象	为什么	它	曾是	那	我	努力	在	徒劳	到	出现	作为	他的

“ [best] [mæn] ,

“	best	man	,
“	最好的	男人	,

我无法理解为什么我费尽心思想成为他的“最佳伴郎”却徒劳无功。

” [æt; ət][ðə; ði] [reɪlz] [wer] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

”	at	the	rails	where	they	do	it	.
”	在	这	铁轨	在哪里	他们	做	它	.

在铁轨上，他们就是在那里做这件事的。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [bluː] [koʊt] [ænd; ənd] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kæʃmɪr]

For	though	I	had	ordered	a	blue	coat	and	buttons	,	and	a	cashmere
为了	尽管	我	有	订购	一个	蓝色的	外套	和	按钮	,	和	一个	羊绒

['weskət; 'weɪskoʊt] (['æmbər] - ['kʌlərd] ,

waistcoat	(	amber	-	coloured	,
马甲	(	琥珀色	-	有色	,

虽然我订购了一件蓝色外套和纽扣，以及一件羊绒背心（琥珀色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪd] [ʌv; əv] ['piːəniːz]) , [jet] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ['moʊmənt][maɪ] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [ˌem 'iː] ,

with	a	braid	of	peonies	)	,	yet	at	the	last	moment	my	courage	failed	me	,
和	一个	编织	的	牡丹	)	,	然而	在	这	最后的	片刻	我的	勇气	失败的	我	,

（头上戴着一束牡丹花），然而在最后一刻，我的勇气却消失了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] in142

and	I	was	caught	with	a	shivering	in142
和	我	曾是	捕捉	和	一个	瑟瑟发抖	in142

我被发现时浑身发抖，142

[ðə; ði] [niːz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [wʌz; wəz]['eɪgjuː] .

the	knees	,	which	the	doctor	said	was	ague	.
这	膝盖	,	哪个	这	医生	说	曾是	疟疾	.

医生说他的膝盖有点发炎。

[ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʃaɪnəs] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [haʊs] ([wɪtʃ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:dɪənt]
This and that shyness of dining at his house (which I thought it expedient
这 和 那 害羞 的 用餐 在 他的 房子 (哪个 我 想法 它 权宜
[tu:; tə] [ə'dɑ:pt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mærɪd] [laɪf]) [krɪ'eɪtɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'zɜ:rv]
to adopt during the years of his married life) created some little reserve
到 采纳 期间 这 年 的 他的 已婚 生活) 创建 一些 小的 预订
[bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,
between us ,
之间 我们 ,

这种羞涩，以及在他家吃饭时的那种羞怯（我认为在他结婚的那些年里，这种羞怯是比较明智的做法），在我们之间造成了一些隔阂。

[ðoʊ] ['hɑ:rdli] [soʊ] [bæd] [æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [fɜ:rst] [ˌdɪsə'gri:mənt] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [straɪp] [daʊn] [ðə; ði]
though hardly so bad as our first disagreement concerning the stripe down the
尽管 几乎 所以 坏的 作为 我们的 第一的 分歧 有关 这 条纹 向下 这
[ˌpæntə'lu:nz] .
pantaloons .
灯笼裤 .

虽然远没有我们第一次因为裤子上的条纹而产生的分歧那么糟糕。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ˌderə'lɪkʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [maɪ] [frend] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nt] ,
However , before that dereliction I had made my friend a wedding present ,
然而 , 前 那 废弃 我 有 制成 我的 朋友 一个 婚礼 展示 ,

然而，在那次失职之前，我曾送给朋友一份结婚礼物。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] ['prɑ:pər] — [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]
as was right and proper — a present such as nothing less than a
作为 曾是 正确的 和 恰当的 — 一个 展示 这样的 作为 没有什么 较少的 比 一个
['glɔ:riəs] ['wɪndfɔ:l] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪneɪbld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [baɪ] .
glorious windfall could have enabled me to buy .
辉煌 意外之财 可以 有 已启用 我 到 买 .

这是理所应当的——一份只有一笔意外之财才能让我买到的礼物。

[fɔ:r; fər] [waɪl] [ɪn'geɪdʒd] , [sʌm; səm] [θri:] ['jɪrz] [bæk] ,
For while engaged , some three years back ,
为了 尽管 已订婚的 , 一些 三 年 后退 ,

大约三年前订婚期间，

[ə'pɑ:n] [ə; eɪ] [grænd] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] “ [kɜ:r] [di:] ['laɪən] [ænd; ənd] ['sælədin] ,
upon a grand historical painting of “ Cœur de Lion and Saladin ,
之上 一个 盛大 历史 绘画 的 “ 心 德 狮子 和 萨拉丁 ,

在一幅描绘“狮心王和萨拉丁”的宏伟历史画作之上，

” [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [si:n] — [bʌt; bət] [let] [ðæt] [pæs] ;
” now to be seen — but let that pass ;
” 现在 到 是 已见 — 但 让 那 经过 ;

“现在还有待观察——但就让这件事过去吧；

[pɑ:'sterəti] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [noʊ] [wer] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [wʌz; wəz] [hə'ræst; 'hærəst] [ɪn] [maɪnd]
posterity will always know where to find it — I was harassed in mind
后人 将要 总是 知道 在哪里 到 寻找 它 — 我 曾是 骚扰 在 头脑
[pər'petʃuəli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:r] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kæt] .
perpetually concerning the grain of the fur of a cat .
永恒地 有关 这 粮食 的 这 毛皮 的 一个 猫 .

后人总会知道在哪里可以找到它——我一直被猫毛的纹理所困扰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪsts][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ] [ðɪs] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ; [tuː; tə]

To	the	dashing	young	artists	of	the	present	day	this	may	seem	a	trifle	;	to
到	这	帅气	年轻的	艺术家	的	这	展示	天	这	可能	似乎	一个	琐事	;	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

对于当今那些风华正茂的年轻艺术家来说，这或许显得微不足道；对他们而言，

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ][kæt][ɪz][ə; eɪ][kæt] — [ɔːr] [wʊd] [biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][wʌn] .

no	doubt	,	a	cat	is	a	cat	—	or	would	be	,	if	they	could	make	it	one	.
不	怀疑	,	一个	猫	是	一个	猫	—	或者	会	是	,	如果	他们	可以	制作	它	一	.

毫无疑问，猫就是猫——或者说，如果可以的话，它就会是猫。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][kæts] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə]

Of	course	,	there	are	cats	enough	in	London	,	and	sometimes	even	a	few	to
的	课程	,	那里	是	猫	足够的	在	伦敦	,	和	有时	甚至	一个	很少	到

[sper] ;

spare	;
空闲的	;

当然，伦敦的猫很多，有时甚至还多得用不完；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] cat143

but	I	wanted	a	cat143
但	我	通缉	一个	cat143

但我想要一台 Cat143

[ʌv; əv][pɪ'kjuːliər]['ɔːrdər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ][særə´senik][kæst] .

of	peculiar	order	,	and	of	a	Saracenic	cast	.
的	奇特	命令	,	和	的	一个	萨拉森	投掷	.

具有独特的秩序，并带有撒拉逊风格。

[aɪ] [wɔːkt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ;

I	walked	miles	and	miles	;
我	步行	英里	和	英里	;

我走了好几英里；

[tɪl] [æt; ət] [læst] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ri'zaidɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] - ['fæʃnd] [haʊs] [ɪn][ðə; ði]['pɑːligɑːn] ,

till	at	last	I	found	him	residing	in	a	very	old	-	fashioned	house	in	the	Polygon	,
直到	在	最后的	我	成立	他	居住	在	一个	非常	老的	-	造型	房子	在	这	多边形	,

最后，我在多边形区一栋非常古老的房子里找到了他。

[æt; ət] ['sʌmɚz] [taʊn] .

at	Somers	Town	.
在	萨默斯	镇	.

在萨默斯镇。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['pærədaɪs][ʌv; əv][kæts] ,

Here	was	a	genuine	paradise	of	cats	,
这里	曾是	一个	真的	天堂	的	猫	,

这里简直是猫咪的天堂。

['kerfəli] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ænd; ənd] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ʌv; əv] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [bɜːrθ]

carefully	ministered	to	and	guarded	by	a	maiden	lady	of	Portuguese	birth
小心	服事	到	和	守卫	经过	一个	少女	女士	的	葡萄牙语	出生

[ænd; ənd][ʌv; əv] [əd'vænst] [mə'tʃʊrəti] .

and	of	advanced	maturity	.
和	的	先进的	到期	.

由一位出身葡萄牙、成熟稳重的少女精心照料和守护。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪn] [kæts] [pə'zest] [hɪz; ɪz] [oʊn] [stuːl] — [ə; eɪ] [mə'hɑːgəni] [stuːl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

Each	of	these	nine	cats	possessed	his	own	stool	—	a	mahogany	stool	,	with	a
每个	的	这些	九	猫	拥有	他的	自己的	凳子	—	一个	桃花心木	凳子	,	和	一个

['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] ,

velvet	cushion	,
天鹅绒	软垫	,

这九只猫每只都拥有自己的凳子——一个红木凳子，上面铺着天鹅绒垫子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪm'brɔɪdəd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [goʊld] .

and	his	name	embroidered	upon	it	in	beautiful	letters	of	gold	.
和	他的	姓名	绣花	之上	它	在	美丽的	信件	的	金子	.

他的名字用漂亮的金字绣在上面。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [sæt] [raʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [tuː; tə] [daɪ'dʒest] [ðer; ðər] ['dinəz] , [ɔːl] [naɪn] [ʌv; əv]

And	every	day	they	sat	round	the	fire	to	digest	their	dinners	,	all	nine	of
和	每一个	天	他们	卫星	圆形的	这	火	到	消化	他们的	晚餐	,	全部	九	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

每天，他们九个人围坐在火堆旁消化晚餐。

[iːtʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['prɑːpər] [stuːl] , [sʌm; səm] ['pɜːrɪŋ] , [sʌm; səm] ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]

each	on	his	proper	stool	,	some	purring	,	some	washing	their	faces	,	and
每个	在	他的	恰当的	凳子	,	一些	呼噜声	,	一些	洗涤	他们的	面孔	,	和

[sʌm; səm] ['blɪŋkɪŋ] [ɔːr] ['nɑːdɪŋ] ['draʊzɪli] .

some	blinking	or	nodding	drowsily	.
一些	眨眼	或者	点头	昏昏欲睡地	.

每只猫都坐在自己的小凳子上，有的发出咕噜声，有的在洗脸，有的则昏昏欲睡地眨着眼睛或点头。

[bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [nɑːt] [hæv; həv] ['spoʊkən] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [kɔːld]

But	I	need	not	have	spoken	of	this	,	except	that	one	of	them	was	called
但	我	需要	不是	有	说	的	这	,	除了	那	一	的	他们	曾是	称为

“ ['sælədin] .

“	Saladin	.
“	萨拉丁	.

但我本不必说这些，只是其中一人名叫“萨拉丁”。

” [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [kæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

”	He	was	the	very	cat	I	wanted	.
”	他	曾是	这	非常	猫	我	通缉	.

“他正是我梦寐以求的那只猫。”

[aɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] ['eriə] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪf] - ['bɔɪz]

I	made	his	acquaintance	in	the	area	,	and	followed	it	up	on	the	knife	-	boy's
我	制成	他的	熟人	在	这	区域	,	和	随后	它	向上	在	这	刀	-	男孩们

[bɔːrd] .

board	.
木板	.

我在附近认识了他，然后在刀具男孩的论坛上跟进了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [moʊst] ['hæpi] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [teɪl] -

And	then	I	had	the	most	happy	privilege	of	saving	him	from	a	tail	-
和	然后	我	有	这	最多	快乐的	特权	的	保存	他	从	一个	尾巴	-

[paɪp] .

pipe	.
管道	.

然后，我有幸将他从汽车尾气管中救了出来。

[ðʌs] [maɪ] ['entrəns] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['fiːlaɪn] ['iːdn] ;

Thus	my	entrance	was	secured	into	this	feline	Eden	;
因此	我的	入口	曾是	安全	进入	这	猫科动物	伊甸园	;

就这样，我得以进入这片猫咪的伊甸园；

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [pliːzd] [ðæt] she144

and	the	lady	was	so	well	pleased	that	she144
和	这	女士	曾是	所以	出色地	高兴	那	she144

这位女士非常高兴，以至于她144

[geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][naɪn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ][kæt] ['pɔːtrɪts] , [æt; ət][ðə; ði] ['hænsəm] [praɪs]

gave	me	an	order	for	nine	full	-	length	cat	portraits	,	at	the	handsome	price
给予	我	一个	命令	为了	九	满的	-	长度	猫	肖像	,	在	这	英俊的	价格

[ʌv; əv][ten] ['gɪnɪ] [ə'piːs] .

of	ten	guineas	apiece	.
的	十	几内亚	一块	.

有人向我订购了九幅猫咪全身像，每幅售价十几尼，价格相当可观。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli] [ðɪs] , [bʌt; bət][æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'maɪz] — [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] , [ə'læs] !

And	not	only	this	,	but	at	her	demise	—	which	followed	,	alas	!
和	不是	仅有的	这	,	但	在	她	死亡	—	哪个	随后	,	唉	!

不仅如此，在她去世时——唉，她就去世了！

[tuː] ['spiːdəli] — [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] £150 , [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .

too	speedily	—	she	left	me	£150	,	as	a	proof	of	her	esteem	and	affection	.
也	迅速地	—	她	左边	我	£150	,	作为	一个	证明	的	她	尊重	和	感情	.

太快了——她留给我 150 英镑，以表达她对我的敬重和爱意。

[ðɪs] [sʌm; səm][aɪ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl][pɑːrts] — ['fɪfti] [paʊndz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər]

This	sum	I	divided	into	three	equal	parts	—	fifty	pounds	for	a	present	for
这	和	我	分割	进入	三	平等的	部分	—	五十	磅	为了	一个	展示	为了

[dʒɔːrdʒ] ,

George	,
乔治	,

我把这笔钱分成三等份——五十英镑作为送给乔治的礼物，

[ə'nʌðər] ['fɪfti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][maɪ'self] ,

another	fifty	for	a	duty	to	myself	,
其他	五十	为了	一个	责任	到	我	,

另外五十块钱是给我自己负责的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rezɪduː] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [baɪ][fɔːr; fər] ['eni] ['fjuːtʃər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .

and	the	residue	to	be	put	by	for	any	future	purposes	.
和	这	残留物	到	是	放	经过	为了	任何	未来	目的	.

剩余部分留作将来使用。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [frend] [hæd; həd][noʊ][goʊld] [wɑːtʃ] ; ['niːðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][aɪ] [pə'zes] [wʌn]

I	knew	that	my	friend	had	no	gold	watch	;	neither	,	of	course	,	did	I	possess	one
我	知道	那	我的	朋友	有	不	金子	手表	;	两者都不	,	的	课程	,	做过	我	具有	一

.

:
.

我知道我的朋友没有金表；当然，我也没有。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ,

In	those	days	a	gold	watch	was	thought	a	good	deal	of	,
在	那些	天	一个	金子	手表	曾是	想法	一个	好的	交易	的	,

在当时，一块金表价值不菲。

[ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][sə'saɪəti] , [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] - ['gɪni] [rɪŋ] [dʌz]

and	made	an	impression	in	society	,	as	a	three	-	hundred	-	guinea	ring	does
和	制成	一个	印象	在	社会	,	作为	一个	三	-	百	-	几内亚	戒指	做

[naʊ] .

now	.
现在	.

并在社会上引起了轰动，就像如今一枚价值三百几尼的戒指一样。

['bɑ:,waiz] [wʌz; wəz] [ðen] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [best] ['wɑ:tʃmeɪkər] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

Barwise	**was**	**then**	**considered**	**the**	**best**	**watchmaker**	**in**	**London**	**,**	**and**	**perhaps**	**in**	**the**	**world**	**.**
巴维斯	曾是	然后	经过考虑的	这	最好的	钟表匠	在	伦敦	,	和	也许	在	这	世界	.

当时，巴维斯被认为是伦敦最好的钟表匠，或许也是世界上最好的钟表匠。

[soʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] ,

So	**I**	**went**	**to**	**his**	**shop**	**,**
所以	我	去	到	他的	店铺	,

于是我去了他的店里。

[ænd; ənd] [tʃoʊz] [tu:] [goʊld] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] [ænd; ənd] ['sʌbstəns] — [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['trʌmpəri] ['kætʃpeni,'ketʃpeni] [θɪŋz] ,

and	**chose**	**two**	**gold**	**watches**	**of**	**good**	**size**	**and**	**substance**	**—**	**none**	**of**	**your**	**trumpery**	**catchpenny**	**things**	**,**
和	选择	二	金子	手表	的	好的	尺寸	和	物质	—	没有任何	的	你的	特朗普主义	卡奇彭尼	事物	,

于是我挑选了两块大小合适、质感上乘的金表——绝不是那种华而不实的廉价玩意儿。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɪlt] [pɪl] ['trɑ:dn] [ə'pɑ:n] — [æt; ət] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['gɪnɪ] [i:tʃ] .

the	**size**	**of**	**a**	**gilt**	**pill**	**trodden**	**upon**	**—**	**at**	**the**	**price**	**of**	**fifty**	**guineas**	**each**	**.**
这	尺寸	的	一个	镀金	丸	践踏	之上	—	在	这	价格	的	五十	几内亚	每个	.

大小如同被踩扁的镀金药丸——每个售价五十几尼。

[æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [per] , [ðə; ði] ['fɔ:rmən] [let] [ˌem 'i:] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] a145

As	**I**	**took**	**the**	**pair**	**,**	**the**	**foreman**	**let**	**me**	**have**	**them**	**for**	**a145**
作为	我	采取	这	一对	,	这	领班	让	我	有	他们	为了	a145

我接过那双鞋时，工头以 145 美元的价格卖给了我。

['hʌndrəd] [paʊndz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['ɔ:lsoʊ] [ɪn] [ðæt] ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['hænsəm] [goʊld] [ki:] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ,

hundred	**pounds**	**,**	**including**	**also**	**in**	**that**	**figure**	**a**	**handsome**	**gold**	**key**	**for**	**each**	**,**
百	磅	,	包括	还	在	那	数字	一个	英俊的	金子	钥匙	为了	每个	,

一百英镑，其中还包括每人一把精美的金钥匙。

[ʌv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['pætərn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɑ:b] [ʌv; əv] ['wɔ:tərd] [blæk] - [sɪlk] ['rɪbən] .

of	**exactly**	**the**	**same**	**pattern**	**,**	**and**	**a**	**guard**	**for**	**the**	**fob**	**of**	**watered**	**black**	**-**	**silk**	**ribbon**	**.**
的	确切地	这	相同的	图案	,	和	一个	警卫	为了	这	钥匙扣	的	浇水	黑色的	-	丝绸	丝带	.

图案完全相同，并配有黑色水纹丝带制成的挂饰保护套。

[maɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['tʃu:zɪŋ] [ði:z] [tu:] ['wɑ:tʃɪz] , [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['treɪˌfʊl] [ʌv; əv] ['sɪmələr] ['kwɑ:ləti] ,

My	**reason**	**for**	**choosing**	**these**	**two**	**watches**	**,**	**out**	**of**	**a**	**trayful**	**of**	**similar**	**quality**	**,**
我的	原因	为了	选择	这些	二	手表	,	出去	的	一个	托盘	的	相似的	质量	,

我从一堆品质相近的手表中选择这两款的原因是：

[wʌz; wəz] [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wɪmzɪk(ə)l] — [vɪz] . , [ðæt] [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ðeɪ] [bɔ:r] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['si:kwənt] .

was	**perhaps**	**a**	**little**	**whimsical**	**—**	**viz**	**.**	**,**	**that**	**the**	**numbers**	**they**	**bore**	**happened**	**to**	**be**	**sequents**	**.**
曾是	也许	一个	小的	异想天开	—	即	.	,	那	这	数字	他们	钻孔	发生	到	是	序列	.

这或许有点异想天开——也就是说，它们所承载的数字恰好是连续的数列。

[iːtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['nʌmbər] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ɪts] [waɪt] [ɪ'næm(ə)l]['daɪəl] , [ɪn] [smɔːl] [bʌt; bət] ['veri] [klɪr]
Each had its number engraved on its white enamel dial , in small but very clear
每个 有 它是 数字 刻 在 它是 白色的 搪瓷 拨号 , 在 小的 但 非常 清除
['fɪgjərz] ,
figures ,
数据 ,

每只手表的白色珐琅表盘上都刻有编号，数字虽小但非常清晰。

[pleɪst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['spɪnd(ə)l] ; ['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [vɜːrdʒ] ,
placed a little above the central spindle ; also upon the extreme verge ,
放置 一个 小的 多于 这 中央 主轴 ; 还 之上 这 极端 边缘 ,

位于中心轴上方一点；也位于边缘最外侧。

[æt; ət][ðə; ði]['neɪdər] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][hænd] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪkər] , “ ['bɑːˌwaɪz]
at the nadir below the seconds hand , the name of the maker , “ Barwise
在 这 最低点 以下 这 秒 手 , 这 姓名 的 这 制造商 , “ 巴维斯
, ['lʌndən] .
, London .
, 伦敦 .

在秒针下方最低点，刻有制造商的名称：“Barwise，伦敦”。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [wʌt] [ɑːr; ər] [kɔːld] “ ['hʌntɪŋ] ['wɑːtʃɪz] ,
” They were not what are called “ hunting watches ,
” 他们 是 不是 什么 是 称为 “ 打猎 手表 ,

它们并不是所谓的“狩猎手表”，

” [bʌt; bət][hæd; həd] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['veri] [klɪr] [lʊ'net] ['glæsɪz] [fɪkst] [ɪn] [rɪmz] [ʌv; əv] [səb'stænʃ(ə)l]
” but had strong and very clear lunette glasses fixed in rims of substantial
” 但 有 强的 和 非常 清除 半月形 眼镜 固定的 在 轮辋 的 重大的
[goʊld] .
gold .
金子 .

但却有坚固而清晰的半圆形眼镜，固定在厚实的金边上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['nʌmbərz] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd] - .
And their respective numbers were 7777 and 7778 .
和 他们的 各自 数字 是 - 和 - .

它们的号码分别是 7777 和 7778。

['kæriɪŋ] [ðiːz] [ɪn] [wɑːʃ] - ['leðər] [bægz] , [aɪ] [geɪv] [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ;
Carrying these in wash - leather bags , I gave George Bowring his choice of the two ;
携带 这些 在 洗 - 皮革 包 , 我 给予 乔治 鲍林 他的 选择 的 这 二 ;

我把它们装在水洗皮革袋里，让乔治·鲍林从中选择一个；

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['fɪgjərz] [ʌv; əv]['sev(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][dʒoʊk]
and he chose the one with four figures of seven , making some little joke
和 他 选择 这 一 和 四 数据 的 七 , 制作 一些 小的 开玩笑
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

他选了那个有四个数字7的图案，还开了个小玩笑。

[nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , [nɔːr]['iːv(ə)n][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] . -
not good enough to repeat , nor even bad enough to laugh at . 146
不是 好的 足够的 到 重复 , 也不 甚至 坏的 足够的 到 笑 在 . -

不好到不值得重复，也不坏到让人发笑。146

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] ['æftər] [ðɪs] [ɔːl] [went] ['smuːðli] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] [ænd; ənd][maɪ'self] .

For	six	years	after	this	all	went	smoothly	with	George	Bowring	and	myself	.
为了	六	年	后	这	全部	去	顺利	和	乔治	鲍林	和	我	.

此后六年，我和乔治·鲍林的关系一直很顺利。

[wiː; wi] [met] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ,

We	met	almost	daily	,
我们	遇见	几乎	日常的	,

我们几乎每天都见面，

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [lɑːdʒ] [tə'geðər] ([æz; əz][wʌns][wiː; wi][hæd; həd] [dʌn]) [nɔːr][spend][ðə; ði]

although	we	did	not	lodge	together	(	as	once	we	had	done	)	nor	spend	the
虽然	我们	做过	不是	小屋	一起	(	作为	一次	我们	有	完毕	)	也不	花费	这

['iːvnɪŋ] ['aʊərz] [tə'geðər] ,

evening	hours	together	,
晚上	小时	一起	,

虽然我们没有像以前那样住在一起，也没有一起度过夜晚时光，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ænd; ənd]['fæməli] ['raɪzɪŋ] [ə'raʊnd]

because	,	of	course	,	he	had	now	his	home	and	family	rising	around
因为	,	的	课程	,	他	有	现在	他的	家	和	家庭	上升	大约

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当然，因为他现在有了自己的家和家人。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['tʃɪldrən] ,

By	the	summer	of	1832	he	had	three	children	,
经过	这	夏天	的	-	他	有	三	孩子们	,

到1832年夏天，他已经有三个孩子了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːrθ] [æt; ət][noʊ] ['veri] ['dɪstənt] [taɪm] .

and	was	expecting	a	fourth	at	no	very	distant	time	.
和	曾是	期待	一个	第四	在	不	非常	遥远	时间	.

而且预计不久后就会迎来第四个孩子。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] [neɪmd] ['æftər][ˌem 'iː] , “ ['rɑːbərt] ['bɪstər] , ” [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [neɪm] ,

His	eldest	son	was	named	after	me	,	“	Robert	Bistre	,	”	for	such	is	my	name	,
他的	长子	儿子	曾是	命名	后	我	,	“	罗伯特	酒	,	”	为了	这样的	是	我的	姓名	,

他的长子以我的名字命名，“罗伯特·比斯特”，因为这正是我的名字。

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

which	I	have	often	thought	of	changing	.
哪个	我	有	经常	想法	的	变化	.

我经常想改变这一点。

[nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [æz; əz] [ə'mʌŋ] [frendz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnz] ,

Not	that	the	name	is	at	all	a	bad	one	,	as	among	friends	and	relations	,
不是	那	这	姓名	是	在	全部	一个	坏的	一	,	作为	之中	朋友们	和	关系	,

倒不是说这个名字不好，在朋友和亲戚之间，

[bʌt; bət] [ðæt] , [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'drest] [baɪ][st'reɪndʒəz] , “ ['mɪstər] . ['bɪstər] ” [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒɪŋglɪŋ]

but	that	,	when	I	am	addressed	by	strangers	,	“	Mr	.	Bistre	”	has	a	jingling
但	那	,	什么时候	我	是	已解决	经过	陌生人	,	“	先生	.	酒	”	有	一个	叮当

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

但是，当陌生人称呼我“比斯特先生”时，这个称呼听起来会很刺耳。

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['levəti] .

suggestive	of	childish	levity	.
暗示性的	的	幼稚	轻浮	.

暗示着幼稚的轻浮。

“ [sɜːr]['rɑːbərt]['bɪstər] , ” [haʊ'evər] , [wʊd] [saʊnd] [ʌn'kɑːmənli] [wel] ;
“ Sir Robert Bistre , ” however , would sound uncommonly well ;
“ 先生 罗伯特 酒 , ” 然而 , 会 声音 不寻常地 出色地 ;

然而，“罗伯特·比斯特爵士”这个名字听起来却格外悦耳动听；

[ænd; ənd] ([æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l] [seɪ]) [les] ['emɪnənt]['ɑːrtɪsts] — [bʌt; bət][pər'hæps] , after147
and (as some people say) less eminent artists — but perhaps , after147
和 (作为 一些 人们 说) 较少的 杰出 艺术家 — 但 也许 , after147

以及（正如一些人所说）不太知名的艺术家——但也许，在147年之后

[ɔːl] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ]['veri][oʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['hɜːri] .
all , I am not so very old as to be in a hurry .
全部 , 我 是 不是 所以 非常 老的 作为 到 是 在 一个 匆忙 .

总之，我还没老到需要赶时间的地步。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ʌv; əv] - — [æz; əz]['eldərli]['piːp(ə)l] [wɪl] [kɔːl][tuː; tə][maɪnd] ,
In the summer of 1832 — as elderly people will call to mind ,
在 这 夏天 的 - — 作为 老年 人们 将要 称呼 到 头脑 ,

1832 年夏天——老人们或许还记得那段时光——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sɔːrt] [wɪl] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɔːr] [riːd] — [ðə; ði]['kɑːlərə] [broʊk]['oʊvər]['lʌndən]
and the younger sort will have heard or read — the cholera broke over London
和 这 年轻 种类 将要 有 听到 或者 读 — 这 霍乱 打破 超过 伦敦
[laɪk][ə; eɪ]['bɜːrstɪŋ] ['miːtiər] .
like a bursting meteor .
喜欢 一个 爆发 流星 .

年轻一代可能听说过或读到过——霍乱像一颗流星一样席卷了伦敦。

[sʌtʃ] ['pænɪk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [noʊn] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [sɪns] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
Such panic had not been known , I believe , since the time of the plague ,
这样的 恐慌 有 不是 到过 已知 , 我 相信 , 自从 这 时间 的 这 瘟疫 ,

我相信，自瘟疫时期以来，从未出现过如此恐慌。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [iː] . ,
in the reign of Charles II . ,
在 这 在位 的 查尔斯 二 . ,

在查理二世统治时期。

[æz; əz] ['peɪntɪd] ([bɪ'jɑːnd] ['eni] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [brʌʃ]) [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l] [pen]
as painted (beyond any skill of the brush) by the simple and wonderful pen
作为 绘 (超过 任何 技能 的 这 刷子) 经过 这 简单的 和 精彩的 笔
[ʌv; əv] [də'foʊ] .
of Defoe .
的 笛福 .

（超越任何绘画技巧的）这是笛福用他那朴实而美妙的笔所描绘的。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] ['meni] ['siːznz] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] [soʊ]
There had been in the interval many seasons — or at least I am informed so
那里 有 到过 在 这 间隔 许多 季节 — 或者 在 至少 我 是 知情的 所以
— [ʌv; əv] ['sɪknəs] [mɔːr] ['waɪdli] [spred] ,
— of sickness more widely spread ,
— 的 疾病 更多的 广泛 传播 ,

在此期间，曾发生过多次疾病广泛传播的时期——至少我听说是这样。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] [mɔːr] ['friːkwənt] , [ɪf] [nɑːt][soʊ] ['sʌd(ə)n] .
and of death more frequent , if not so sudden .
和 的 死亡 更多的 频繁 , 如果 不是 所以 突然 .

死亡也更加频繁，即便不是那么突然。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [nuː] [pleɪg] , [ə'tækɪŋ] [soʊ] ['hɑːrʃli] [ə; eɪ]['mænz][moʊst] [pər'septɪv] [ænd; ənd]

But	now	this	new	plague	,	attacking	so	harshly	a	man's	most	perceptive	and
但	现在	这	新的	瘟疫	,	攻击	所以	严厉地	一个	男人的	最多	有洞察力的	和

['vælju:d][pɑːrt] ,

valued	part	,
有价值的	部分	,

但现在这种新的瘟疫，却如此猛烈地攻击着男人最敏锐、最珍视的部位，

[droʊv] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['fæstər][ðæn; ðən] ['hɔːrsɪz] ([nɑːt] ['biːɪŋ] [ə'tækt]) [kʊd; kəd][flai] .

drove	rich	people	out	of	London	faster	than	horses	(	not	being	attacked	)	could	fly	.
驾驶	富有的	人们	出去	的	伦敦	快点	比	马匹	(	不是	存在	遭到攻击	)	可以	飞	.

把富人赶出伦敦的速度比马（没被攻击的）飞得还快。

[wel] , [juːst] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kʌlərz] ,

Well	,	used	as	I	was	to	a	good	deal	of	poison	in	dealing	with	my	colours	,
出色地	,	用过的	作为	我	曾是	到	一个	好的	交易	的	毒	在	处理	和	我的	颜色	,

嗯，因为我以前在处理颜料时经常使用各种毒药，

[aɪ] [felt] [noʊ][ə'lɑːrm][ɑːn][maɪ] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [maɪ]['lændleɪdi] .

I	felt	no	alarm	on	my	own	account	,	but	was	anxious	about	my	landlady	.
我	毛毡	不	警报	在	我的	自己的	帐户	,	但	曾是	焦虑的	关于	我的	房东	.

我自身并无惊慌，但我很担心我的房东太太。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələntli] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [faɪv] ['sʌmərz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

This	was	an	excellently	honest	woman	of	fifty	-	five	summers	at	the	utmost	,
这	曾是	一个	非常出色	诚实的	女士	的	五十	-	五	夏天	在	这	极致	,

[bʌt; bət] ['wiːkli] confessing148

but	weakly	confessing148
但	弱	confessing148

这位女士为人极其诚实，最多也就五十五岁，但却虚弱地承认了148

[tuː; tə][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɔːrti] .

to	as	much	as	forty	.
到	作为	很多	作为	四十	.

最多可达四十人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'sɪstɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['brɪskɪt] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] -

She	had	made	a	point	of	insisting	upon	a	brisket	of	beef	and	a	flat	-
她	有	制成	一个	观点	的	坚持	之上	一个	胸部	的	牛肉	和	一个	平坦的	-

[poʊld] ['kæbɪdʒ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ['evri] ['sætərdeɪ] ;

polled	cabbage	for	dinner	every	Saturday	;
民意调查	卷心菜	为了	晚餐	每一个	周六	;

她坚持每周六晚餐要吃牛腩和扁白菜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] “ , ” [koʊld][ɑːn] ['sʌndeɪ] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sʌpər]

and	the	same	,	with	a	“	cowcumber	,	”	cold	on	Sunday	;	and	for	supper
和	这	相同的	,	和	一个	“	牛黄瓜	,	”	寒冷的	在	星期日	;	和	为了	晚餐

[ə; eɪ][sɔːft] - [rəjd] ['herɪŋ] ,

a	soft	-	roed	herring	,
一个	柔软的	-	罗德	鲱鱼	,

同样，周日还要吃一根“牛黄瓜”，而且是冷的；晚餐则是一条软条鲱鱼。

['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['wɪdoʊhʊd] .

ever	since	her	widowhood	.
曾经	自从	她	丧偶	.

自从她成为寡妇以来。

“ ['mɪsɪz] . ['hwaithed] , ” [sed] [aɪ] — [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪd]
“ Mrs . Whitehead , ” said I — for that was her name , though she said she did
” 太太 . 怀特黑德 , ” 说 我 — 为了 那 曾是 她 姓名 , 尽管 她 说 她 做过
[nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː] ;
not deserve it ;
不是 应得 它 ;

“怀特黑德夫人,”我说——因为她就叫怀特黑德，尽管她说她不配拥有这个名字；

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [her] [kən'fɜːrmd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['groʊɪŋ] ['dɑːrkər] [frʌm; frəm] [jɪr]
and her hair confirmed her in that position by growing darker from year
和 她 头发 确认的 她 在 那 位置 经过 生长 较暗 从 年
[tuː; tə] [jɪr] — “ ['mædəm] ,
to year — “ Madam ,
到 年 — ” 女士 ,

她的头发一年比一年黑，也印证了她的地位——“夫人，

[əˈlaʊ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beg] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['veri] [jʊr; jər] ['daɪət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðɪs] [sæd] [taɪm] . ”
allow me to beg you to vary your diet a little at this sad time . ”
允许 我 到 求 你 到 各不相同 你的 饮食 一个 小的 在 这 伤心 时间 . ”

在这个悲伤的时刻，请允许我恳请您稍微改变一下饮食习惯。

“ [aɪ] ['veriz] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [deɪ] , ['mɪstər] . ['bɪstər] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sʌmwʌt] ['snæpɪʃli] .
“ I varies it every day , Mr . Bistre , ” she answered somewhat snappishly .
” 我 变化 它 每一个 天 , 先生 . 酒 , ” 她 回答 有些 轻蔑地 .

“我每天都换着花样做，比斯特先生，”她有些不耐烦地回答道。

“ [ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] ['meni] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] .
“ The days of the week is not so many but what they all come round again .
” 这 天 的 这 星期 是 不是 所以 许多 但 什么 他们 全部 来 圆形的 再次 .

一周的日子虽然不多，但它们都会轮回。

” [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kwaɪt] [pər'siːv] [ðə; ðɪ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɑːrgjumənt] ;
” For the moment I did not quite perceive the precision of her argument ;
” 为了 这 片刻 我 做过 不是 相当 感知 这 精确 的 她 争论 ;

“此刻，我还没有完全理解她论点的精确性；

[bʌt; bət] ['æftər] [hɜːr; hər] [deθ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪntəlekt] .
but after her death I was able to do more justice to her intellect .
但 后 她 死亡 我 曾是 有能力的 到 做 更多的 正义 到 她 智力 .

但她去世后，我才得以更好地展现她的才智。

[ænd; ənd] , [ʌn'hæpɪli] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['sʌndeɪ]
And , unhappily , she was removed to a better world on the following Sunday
和 , 不幸地 , 她 曾是 已移除 到 一个 更好的 世界 在 这 下列的 星期日
.
:
.

不幸的是，她在接下来的星期天被带到了一个更好的世界。

[tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] [ʌv; əv] ['kwaɪət] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['regjələr] [weɪz] [ænd; ənd] [pɪrɪədz] [ðer; ðər]
To a man in London of quiet habits and regular ways and periods there
到 一个 男人 在 伦敦 的 安静的 习惯 和 常规的 方式 和 时期 那里
['skersli] can149
scarcely can149
几乎 can149

对于一个生活习惯安静、作息规律的伦敦人来说，几乎不可能149

[biː; bi] [ə; eɪ] [mɔːr] ['despərət] [bloʊ] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [lɔːs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lændleɪdi] .
be a more desperate blow than the loss of his landlady .
是 一个 更多的 绝望的 吹 比 这 损失 的 他的 房东 .

这对他来说，比失去房东太太更沉重的打击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [priks] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] , [p'leɪdʒɪərɪstɪk] ,

It	is	not	only	that	his	conscience	pricks	him	for	all	his	narrow	,	plagiaristic	,
它	是	不是	仅有的	那	他的	良心	刺痛	他	为了	全部	他的	狭窄的	,	抄袭	,

不仅如此，他的良心还因他狭隘的、抄袭的行为而感到谴责，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪ'ræʃən(ə)l] [səs'piʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [loʊ] ['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiː] ['kædi] ,

and	even	irrational	suspicions	about	the	low	level	of	his	tea	caddy	,
和	甚至	非理性	怀疑	关于	这	低的	等级	的	他的	茶	球童	,

甚至还对他茶罐里的茶叶量低产生了非理性的怀疑。

[ɔːr][ə; eɪ] [niːp] [taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['brændi] ['bɑːt(ə)l] ,

or	a	neap	tide	in	his	brandy	bottle	,
或者	一个	低潮	潮	在	他的	白兰地	瓶子	,

或者说，他白兰地酒瓶里的一小波潮汐，

[ɔːr] ['eni] [fɔːls] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ([wɪtʃ] ['evər][goʊ] ['spaɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ðə; ði] [hɑːrt]) ,

or	any	false	evidence	of	the	eyes	(	which	ever	go	spying	to	lock	up	the	heart	)	,
或者	任何	错误的	证据	的	这	眼睛	(	哪个	曾经	去	间谍活动	到	锁	向上	这	心	)	,

或者任何来自眼睛的虚假证据（眼睛总是窥探，试图锁住人心），

[ɔːr][ðə; ði] [ɪrz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['wɪkɪd] ['ɔrgənz] — [ðiːz] ['meməriz] ['truːli][ɑːr; ər] ['griːvəs] [tuː; tə]

or	the	ears	,	which	are	also	wicked	organs	—	these	memories	truly	are	grievous	to
或者	这	耳朵	,	哪个	是	还	邪恶	器官	—	这些	回忆	真的	是	严重的	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

或者耳朵，那也是邪恶的器官——这些记忆对他来说确实十分痛苦。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [jɜːrn] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [rɔbd] [ə'gen] ;

and	make	him	yearn	now	to	be	robbed	again	;
和	制作	他	向往	现在	到	是	被抢劫	再次	;

让他现在渴望再次被抢劫；

[bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] [fiːlz] [moʊst] ['sædli] [ɪz][ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['noʊbɑːdi] [huː]

but	what	he	feels	most	sadly	is	the	desolation	of	having	nobody	who
但	什么	他	感觉	最多	令人遗憾的是	是	这	荒凉	的	拥有	无人	WHO

[ˌʌndə'stændz] [hɪz; ɪz] ['lɑːks] .

understands	his	locks	.
明白	他的	锁	.

但他最悲伤的是，没有人理解他的发型，这让他感到无比孤独。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [men] [aɪ] ['evər] [nuː] [wʌz; wəz][soʊ] [pleɪgd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['saɪdbɔːrd] ['evri] [deɪ]

One	of	the	best	men	I	ever	knew	was	so	plagued	with	his	sideboard	every	day
一	的	这	最好的	男人	我	曾经	知道	曾是	所以	饱受困扰	和	他的	餐边柜	每一个	天

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] ,

for	two	years	,
为了	二	年	,

我认识的最优秀的人之一，两年来每天都被他的餐具柜困扰。

['æftər] ['dɪnər] , [ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nuː] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi]

after	dinner	,	that	he	married	a	little	new	maid	-	of	-	all	-	work	—	because	she
后	晚餐	,	那	他	已婚	一个	小的	新的	女佣	-	的	-	全部	-	工作	—	因为	她

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækˌsmɪθs] ['dɔːtər] .

was	a	blacksmith's	daughter	.
曾是	一个	铁匠	女儿	.

晚饭后，他娶了一位年轻的女佣，因为她是铁匠的女儿。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] , [haʊ'evər] , [ə'kɜːrd] [ɪn][maɪ] [keɪs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [seɪ] .

Nothing	of	that	sort	,	however	,	occurred	in	my	case	,	I	am	proud	to	say	.
没有什么	的	那	种类	,	然而	,	发生	在	我的	案件	,	我	是	自豪的	到	说	.

不过，我很自豪地说，我的情况并没有发生类似的事情。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [maɪ'self] [ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] [steɪt] , [wɪ'ðaʊt] ['eniwʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ,

But	finding	myself	in	a	helpless	state	,	without	anyone	to	be	afraid	of	,
但	寻找	我	在	一个	无助	状态	,	没有	任何人	到	是	害怕的	的	,

但我发现自己处于无助的状态，没有谁需要害怕，

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [tu:] ['kɔ:rsɪz] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] :

I	had	only	two	courses	before	me	:
我	有	仅有的	二	课程	前	我	:

我面前只有两门课：

['i:ðər] [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ]['fɔ:rmər] ['lændleɪdi] ([hu:] [wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] a150

either	to	go	back	to	my	former	landlady	(	who	was	almost	too	much	of	a150
任何一个	到	去	后退	到	我的	以前的	房东	(	WHO	曾是	几乎	也	很多	的	a150

要么回到我以前的房东太太那里（她简直太过分了，简直是150美元的负担）。

['tɑ:rtər] , [pər'hæps]) , [ɔ:r] [els] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ][ru:mz; rʊmz] [tɪl] ['prɑ:vɪdəns] [prə'vaɪdɪd]

Tartar	,	perhaps	)	,	or	else	to	run	away	from	my	rooms	till	Providence	provided
鞑靼	,	也许	)	,	或者	别的	到	跑步	离开	从	我的	房间	直到	普罗维登斯	假如

[ə; eɪ] [nu:] ['lændleɪdi] .

a	new	landlady	.
一个	新的	房东	.

或许是鞑靼人），或者逃离我的房间，直到老天安排一位新的房东。

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [dɪ'lemə] [aɪ][met] [dʒɔ:rdʒ] ['boʊrɪŋ] , [hu:] [sɔ:] [maɪ] [dɪ'stres] ,

Now	,	in	this	dilemma	I	met	George	Bowring	,	who	saw	my	distress	,
现在	,	在	这	困境	我	遇见	乔治	鲍林	,	WHO	锯	我的	痛苦	,

正是在这种困境中，我遇到了乔治·鲍林，他看到了我的痛苦。

[ænd; ənd][moʊst]['kaɪndli] [prest] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] [tɪl] [sʌm; səm] ['fi:meɪl] [ə'roʊz]

and	most	kindly	pressed	me	to	stay	at	his	house	till	some	female	arose
和	最多	亲切地	按下	我	到	停留	在	他的	房子	直到	一些	女性	出现

[tu:; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] [ə'ferz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

to	manage	my	affairs	for	me	.
到	管理	我的	事务	为了	我	.

他非常和蔼地劝我留在他家，直到有女人出现帮我处理事情为止。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][du:] , [ɪ'speʃəli] ['ʌndər] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [ænd; ənd] ,

This	,	of	course	,	I	declined	to	do	,	especially	under	present	circumstances	;	and	,
这	,	的	课程	,	我	拒绝	到	做	,	尤其	在下面	展示	情况	;	和	,

[wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl] ['pɪti] , [wi:; wi] ['pɑ:rtɪd] .

with	mutual	pity	,	we	parted	.
和	相互的	遗憾	,	我们	分手了	.

我当然拒绝这样做，尤其是在目前这种情况下；我们彼此惋惜地告别了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:t] [ˌem 'i:] [aʊt] ,

But	the	very	next	day	he	sought	me	out	,
但	这	非常	下一个	天	他	寻求	我	出去	,

但第二天他就来找我了，

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [nʊk] [wer] [ə; eɪ] [fju:] [gʊd] ['ɑ:rtɪsts][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mi:t] [ænd; ənd]

in	a	quiet	nook	where	a	few	good	artists	were	accustomed	to	meet	and
在	一个	安静的	角落	在哪里	一个	很少	好的	艺术家	是	习惯	到	见面	和

[θɪŋk] ;

think	;
思考	;

在一个安静的角落里，一些优秀的艺术家经常在那里聚会和思考；

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][ðæt] [ˈriːəli] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [maɪ]

and	there	he	told	me	that	really	now	he	saw	his	way	to	cut	short	my
和	那里	他	讲述	我	那	真的	现在	他	锯	他的	方式	到	切	短的	我的

[ˈtrʌblz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

troubles	as	well	as	his	own	,
麻烦	作为	出色地	作为	他的	自己的	,

他告诉我，他现在真的找到了解决我和他自己麻烦的办法。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ænd; ənd][ˈprɑːfɪt][fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

and	to	earn	a	piece	of	enjoyment	and	profit	for	both	of	us	.
和	到	赚	一个	片	的	享受	和	利润	为了	两个都	的	我们	.

这样我们双方都能从中获得乐趣和收益。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhæpən] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːrdz] .

And	I	happen	to	remember	his	very	words	.
和	我	发生	到	记住	他的	非常	字	.

我恰好还记得他说的那些话。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kræmpt] [ɪn][jʊr; jər][hænd] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] ,

“	You	are	cramped	in	your	hand	,	my	dear	fellow	,
“	你	是	狭窄	在	你的	手	,	我的	亲爱的	同伴	,

“你手里的拳头很紧，我的朋友，

” [sed] [hiː; hi] ([fɔːr; fər][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [jʊθs] [dɪd][nɑːt][kɔːl] [iːtʃ] [ˈʌðər] “ [oʊld][mæn] ” — [wɪð; wɪθ][sæd]

”	said	he	(	for	in	those	days	youths	did	not	call	each	other	“	old	man	”	—	with	sad
”	说	他	(	为了	在	那些	天	青年	做过	不是	称呼	每个	其他	“	老的	男人	”	—	和	伤心

[sens] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˈkrepɪtuːd]) .

sense	of	their	own	decrepitude	)	.
感觉	的	他们的	自己的	衰老	)	.

他说道（因为在那个年代，年轻人不会因为自己衰老而互相称呼对方为“老头”）。

“ [bɑːb] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [tʌtʃ] .

“	Bob	,	you	are	losing	your	freedom	of	touch	.
“	鲍勃	,	你	是	输	你的	自由	的	触碰	.

“鲍勃，你正在失去触摸的自由。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstoʊni] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈmaʊnt(ə)n] . ”

You	must	come	out	of	these	stony	holes	,	and	look	at	a	rocky	mountain	.	”
你	必须	来	出去	的	这些	石质的	孔	,	和	看	在	一个	岩石	山	.	”

-

151

-

你们必须走出这些石窟，看看那座岩石嶙峋的山峰。”151

[maɪ] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ;

My	heart	gave	a	jump	at	these	words	;
我的	心	给予	一个	跳	在	这些	字	;

听到这些话，我的心猛地一跳；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [leɪd] [flæt] [baɪ][fækts] — “ [sæt][əˈpɑːn] ,

and	yet	I	had	been	too	much	laid	flat	by	facts	—	“	sat	upon	,
和	然而	我	有	到过	也	很多	铺设	平坦的	经过	事实	—	“	卫星	之上	,

然而，我却被事实彻底击垮了——“被压在身下，

” [ɪz][ðə; ðiː] [slæŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [læst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,

”	is	the	slang	of	these	last	twenty	years	,
”	是	这	俚语	的	这些	最后的	二十	年	,

这是近二十年来的俚语。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðiː][ˈprez(ə)nt] [dɜːrθ] [ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [mʌst; məst] [sɜːrv] , [noʊ] [daʊt] ,

and	in	the	present	dearth	of	invention	must	serve	,	no	doubt	,
和	在	这	展示	匮乏	的	发明	必须	服务	,	不	怀疑	,

在当前发明匮乏的情况下，无疑必须发挥作用。

[fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ['twenti] — [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [baɪ][soʊ] ['meni]

for	another	twenty	—	I	say	that	I	had	been	used	as	a	cushion	by	so	many
为了	其他	二十	—	我	说	那	我	有	到过	用过的	作为	一个	软垫	经过	所以	许多

['lænd,leɪdiːz][ænd; ənd][meɪdz] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ([huː] [teɪk] [nɑːt][æn; ən]['aʊər][tuː; tə][faɪnd][aʊt]

landladies	and	maids	-	of	-	all	-	work	(	who	take	not	an	hour	to	find	out
房东太太们	和	女佣	-	的	-	全部	-	工作	(	WHO	拿	不是	一个	小时	到	寻找	出去

[wer] [ðeɪ] [niːd] [duː][noʊ][wɜːrk]) ,

where	they	need	do	no	work	)	,
在哪里	他们	需要	做	不	工作	)	,

再过二十年——我说我被很多女房东和杂役（她们不到一个小时就能找到自己不需要干活的地方）当成了垫子，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fetʃ] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['evər]['goʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] .

that	I	could	not	fetch	my	breath	to	think	of	ever	going	up	a	mountain	.
那	我	可以	不是	拿来	我的	气息	到	思考	的	曾经	去	向上	一个	山	.

我当时连想都不敢想爬山这件事。

“ [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bɑːb] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɑːn]

“	I	will	leave	you	to	think	of	it	,	Bob	,	”	said	George	,	putting	his	hat	on
“	我	将要	离开	你	到	思考	的	它	,	鲍勃	,	”	说	乔治	,	推杆	他的	帽子	在

['kerfəli] ;

carefully	;
小心	;

“鲍勃，我让你好好想想吧。”乔治一边说着，一边小心翼翼地戴上帽子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [fɔːr; fər] [taɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nɜːrvəs] .

“	I	am	bound	for	time	,	and	you	seem	to	be	nervous	.
“	我	是	边界	为了	时间	,	和	你	似乎	到	是	紧张的	.

“我时间紧迫，而你似乎很紧张。”

[kən'sʌlt] [jʊr; jər] ['pɪloʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ;

Consult	your	pillow	,	my	dear	fellow	;
咨询	你的	枕头	,	我的	亲爱的	同伴	;

看看你的枕头吧，我的朋友；

[ænd; ənd] [piːp] ['ɪntuː][jʊr; jər][oʊld] ['stɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [siː] ['weðər] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	peep	into	your	old	stocking	and	see	whether	you	can	afford	it	.
和	窥视	进入	你的	老的	袜	和	看	无论	你	能	买得起	它	.

翻翻你以前的袜子，看看你能不能买得起。

” [ðæt] [læst] [hɪt] ['setld] [ˌem 'iː] .

”	That	last	hit	settled	me	.
”	那	最后的	打	定居	我	.

“最后那一下让我彻底平静下来了。”

['piːp(ə)l] [sed] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['dʒenərəs] [ækts] — [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [noʊz] , [ɪk'sept] [maɪ'self]

People	said	,	in	spite	of	all	my	generous	acts	—	and	nobody	knows	,	except	myself
人们	说	,	在	尽管如此	的	全部	我的	慷慨的	行为	—	和	无人	知道	,	除了	我

,

,

,

人们说，尽管我做了那么多慷慨的事情——除了我自己，没有人知道——

[ðə; ði] ['friːkwənsi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv] [ðiːz] — [wɪ'ðaʊt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['merɪts][ʌv; əv]

the	frequency	and	the	extent	of	these	—	without	understanding	the	merits	of
这	频率	和	这	程度	的	这些	—	没有	理解	这	优点	的

[ðə; ði] [keɪs] — ['pɜːrfɪkt] ([ɔːr] ['ræðər] [ɪm'pɜːrfɪkt]) [st'reɪndʒəz] [sed] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['stɪndʒi] !

the	case	—	perfect	(	or	rather	imperfect	)	strangers	said	that	I	was	stingy	!
这	案件	—	完美的	(	或者	相当	不完善	)	陌生人	说	那	我	曾是	小气	!

这些言论的频繁程度和范围之广，令人难以置信——甚至连完全陌生的人（或者说不太熟悉的人）都不了解事情的真相，就说我小气！

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] launch152

To	prove	the	contrary	,	I	resolved	to	launch152
到	证明	这	相反	,	我	已解决	到	launch152

为了证明相反的情况，我决定启动152

['ɪntuː] [greɪt] [ɪk'spendɪtʃər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [koʊtʃ] [fer] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tɔːrd]

into	great	expenditure	,	and	to	pay	coach	fare	all	the	way	from	London	toward
进入	伟大的	支出	,	和	到	支付	教练	票价	全部	这	方式	从	伦敦	朝向

[ðə; ði] ['nɪrəst] ['maʊnt(ə)n] .

the	nearest	mountain	.
这	最近的	山	.

花费巨大，还要支付从伦敦到最近山区的马车费。

[hæf] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [naʊ] [wɜːr; wər] ['rʌʃɪŋ] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)] [aʊt] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Half	the	inhabitants	now	were	rushing	helter	-	skelter	out	of	London	,
一半	这	居民	现在	是	匆忙	杂乱	-	滑梯	出去	的	伦敦	,

当时有一半的居民正慌慌张张地逃离伦敦。

[ænd; ənd] ['veri] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] ['siːsaɪd] [taʊnz] [wer] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fɪʃ] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	very	often	to	seaside	towns	where	the	smell	of	fish	destroyed	them	.
和	非常	经常	到	海滨	城镇	在哪里	这	闻	的	鱼	损毁	他们	.

而且经常会运往海边城镇，在那里鱼腥味会毁了它们。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] ['ʃudəriŋ] [æt; ət][ðə; ði][blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] ,

And	those	who	could	not	get	away	were	shuddering	at	the	blinds	drawn	down	,
和	那些	WHO	可以	不是	得到	离开	是	颤抖	在	这	百叶窗	绘制	向下	,

而那些无法逃脱的人，看到拉下的百叶窗，都感到不寒而栗。

[ænd; ənd] ['hʌdl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mjuːts] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [peɪl] [æt; ət]

and	huddling	away	from	the	mutes	at	the	doors	,	and	turning	pale	at
和	抱团取暖	离开	从	这	静音	在	这	门	,	和	转弯	苍白	在

[ðə; ði]['fjuːnərəl] ['belz] .

the	funeral	bells	.
这	葬礼	铃铛	.

他们躲开门口的哑巴，听到葬礼的钟声时脸色苍白。

[ænd; ənd][sʌm; səm] , [huː] [hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lætər] [end] ,

And	some	,	who	had	never	thought	twice	before	of	their	latter	end	,
和	一些	,	WHO	有	绝不	想法	两次	前	的	他们的	后者	结尾	,

而有些人，此前从未认真考虑过自己的最终结局，

[naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['ʌŋkʃn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

now	began	to	dwell	with	so	much	unction	upon	it	,
现在	开始	到	住	和	所以	很多	功能	之上	它	,

现在开始带着如此浓厚的兴趣去思考它，

[ðæt] ['prɑːvɪdəns] ['greɪʃəsli] [sperd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

that	Providence	graciously	spared	them	the	waste	of	perpetual	preparation	.
那	普罗维登斯	亲切地	幸存	他们	这	浪费	的	永久	准备	.

感谢上苍让他们免于无休止的准备所带来的浪费。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rest] , [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [skerd] , [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə]

Among	the	rest	,	George	Bowring	had	been	scared	,	far	more	than	he	liked	to
之中	这	休息	,	乔治	鲍林	有	到过	害怕的	,	远的	更多的	比	他	喜欢	到

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

其他人中，乔治·鲍林感到害怕，而且这种害怕远比他愿意承认的要强烈得多。

[baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊtʃər] ,

by	the	sudden	death	of	his	butcher	,
经过	这	突然	死亡	的	他的	屠夫	,

因他的屠夫突然去世，

[bɪ'twi:n] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃɔps] [fɔ:r; fər] ['kʌtlits] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] - [boʊn] .

between	half	a	dozen	chops	for	cutlets	and	the	trimming	of	a	wing	-	bone	.
之间	一半	一个	打	排骨	为了	肉饼	和	这	修剪	的	一个	翼	-	骨	.

介于六块肉排和修整鸡翅骨之间。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [oʊn] [kʊk] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔ:rdər] , [ænd; ənd] [ment] [tu:; tə]

George's	own	cook	had	gone	down	with	the	order	,	and	meant	to
乔治的	自己的	厨师	有	已消失	向下	和	这	命令	,	和	意思是	到

[brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [bæk] [hɜ:r'self] ,

bring	it	all	back	herself	,
带来	它	全部	后退	她自己	,

乔治自己的厨师也跟着这批订单一起沉了，她打算亲自把所有东西都带回来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] ['butʃəz] [du:] [wen] [left] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .

because	she	knew	what	butchers	do	when	left	to	consider	their	subject	.
因为	她	知道	什么	屠夫	做	什么时候	左边	到	考虑	他们的	主题	.

因为她知道屠夫们在被放任思考屠宰对象时会做什么。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . Tompkins153

And	Mrs	.	Tompkins153
和	太太	.	Tompkins153

还有汤普金斯夫人153

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'lɑ:rmd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] ['oʊnli][sɪks] ['aʊərz] - ['noʊtɪs] [tu:; tə] [li:v] ,

was	so	alarmed	that	she	gave	only	six	hours	'	notice	to	leave	,
曾是	所以	惊慌	那	她	给予	仅有的	六	小时	-	注意	到	离开	,

她非常惊慌，只提前六个小时就通知了出发时间。

[ðoʊ] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][fɑ:r][ɑ:n][ðə; ði][sɔ:lt] - [si:] [weɪv] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn]

though	her	husband	was	far	on	the	salt	-	sea	wave	,	according	to	her	own
尽管	她	丈夫	曾是	远的	在	这	盐	-	海	海浪	,	根据	到	她	自己的

[ə'kaʊnt] ,

account	,
帐户	,

据她自己描述，虽然她的丈夫当时已远在咸涩的海浪中，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['welkəm] [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['sekənd] [waɪf] .

and	she	had	none	to	make	her	welcome	except	her	father's	second	wife	.
和	她	有	没有任何	到	制作	她	欢迎	除了	她	父亲的	第二	妻子	.

除了她父亲的第二任妻子，没有人来迎接她。

[ðɪs] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ; [ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] ['temptɪd] [ˌem 'i:][soʊ]

This	broke	up	the	household	;	and	hence	it	was	that	George	tempted	me	so
这	打破	向上	这	家庭	;	和	因此	它	曾是	那	乔治	受诱惑	我	所以

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['maʊntnz] .

with	the	mountains	.
和	这	山脉	.

这导致家庭破裂；因此，乔治才会用山脉来诱惑我。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [tu:; tə][æn; ən][oʊld]['mænər] - [haʊs] [ɪn] ['bə:kʃiə] ,

For	he	took	his	wife	and	children	to	an	old	manor	-	house	in	Berkshire	,
为了	他	采取	他的	妻子	和	孩子们	到	一个	老的	庄园	-	房子	在	伯克郡	,

他带着妻子和孩子去了伯克郡的一座老庄园。

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [tu:] ['meɪd(ə)n] [ænt] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] , [hu:] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt]

belonging	to	two	maiden	aunts	of	the	lady	,	who	promised	to	see	to	all	that
属于	到	二	少女	姑姑们	的	这	女士	,	WHO	承诺	到	看	到	全部	那

[maɪt] ['hæpən] ,

might	happen	,
可能	发生	,

属于这位女士的两位未婚姑妈，她们承诺会处理一切可能发生的事情。

[bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [noʊ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkəsi] .

but	wanted	no	gentleman	in	the	house	at	a	period	of	such	delicacy	.
但	通缉	不	绅士	在	这	房子	在	一个	时期	的	这样的	美味	.

但在如此敏感的时期，她不想让任何男士待在家里。

[dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ə'griːd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] 12th [deɪ] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

George	Bowring	,	therefore	,	agreed	to	meet	me	on	the	12th	day	of	September	,
乔治	鲍林	,	所以	,	同意	到	见面	我	在	这	12th	天	的	九月	,

因此，乔治·鲍林同意在9月12日与我见面。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] ['riːdɪŋ] — [aɪ] [fər'get] [ɪts] [neɪm] — [wer] [ðə; ði] ['regjuleɪtər] [koʊtʃ] ([bɪ'lɔːŋɪŋ]

at	the	inn	in	Reading	—	I	forget	its	name	—	where	the	Regulator	coach	(	belonging
在	这	客栈	在	阅读	—	我	忘记	它是	姓名	—	在哪里	这	监管机构	教练	(	属于

[tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kʌmpəni] ,

to	the	old	company	,
到	这	老的	公司	,

在雷丁的那家旅馆——我忘了它的名字——那里停着一辆Regulator马车（属于老公司），

[ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [waɪt] [hɔːrs] ['seləz] [æt; ət][hæf] - [pæst][naɪn][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]) [ə'laʊd] [æn; ən]

and	leaving	White	Horse	Cellars	at	half	-	past	nine	in	the	morning	)	allowed	an
和	离开	白色的	马	地窖	在	一半	-	过去的	九	在	这	早晨	)	允许	一个

['aʊər][tuː; tə][daɪn] ,

hour	to	dine	,
小时	到	用餐	,

（早上九点半离开白马酒窖）留出一小时用餐时间，

[frʌm; frəm][wʌn][ə'klɔk, əu-]['ɑːnwərd] , [æz; əz][ðə; ði] [roʊdz] [maɪt] [biː; bi] .

from	one	o'clock	onward	,	as	the	roads	might	be	.
从	一	点钟	向前	,	作为	这	道路	可能	是	.

从一点钟开始，道路状况可能会有所不同。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sʌpt] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel]

And	here	I	found	him	,	and	we	supped	at	Oxford	,	and	did	very	well
和	这里	我	成立	他	,	和	我们	喝	在	牛津	,	和	做过	非常	出色地

[æt; ət][ðə; ði]['maɪtər] .

at	the	Mitre	.
在	这	主教冠	.

我在这里找到了他，我们在牛津共进晚餐，并在米特尔餐厅度过了非常愉快的时光。

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] took154

On	the	following	morning	we	took154
在	这	下列的	早晨	我们	took154

第二天早上我们取了154

[koʊtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃrozbəri] , [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] , [ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'fɔːr]

coach	for	Shrewsbury	,	as	we	had	agreed	,	and	,	reaching	the	town	before
教练	为了	什鲁斯伯里	,	作为	我们	有	同意	,	和	,	到达	这	镇	前

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

我们按照约定乘坐大巴前往什鲁斯伯里，并在天黑前到达了小镇。

[pʊt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət] [ɪn] , [ænd; ənd] ['sɔːntəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪr] [oʊld] [skuːl] ,

put	up	at	the	Talbot	Inn	,	and	sauntered	into	the	dear	old	school	,
放	向上	在	这	塔尔博特	客栈	,	和	漫步	进入	这	亲爱的	老的	学校	,

在塔尔博特旅馆住了一晚，然后悠闲地走进了那所亲爱的老学校。

[tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [neɪmz]

to	see	what	the	lads	had	been	at	since	our	time	;	for	their	names
到	看	什么	这	小伙子们	有	到过	在	自从	我们的	时间	;	为了	他们的	姓名

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪk'splɔɪts] ,

and	their	exploits	,
和	他们的	漏洞	,

想看看这些小伙子们自从我们离开后都做了些什么；想了解他们的名字和事迹，

[æt; ət] ['ɑːksfərd] [ænd; ənd] ['keɪmbrɪdʒ] , [ɑːr; ər] [skɔːrd] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['letərz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['pænlz] ,

at	Oxford	and	Cambridge	,	are	scored	in	large	letters	upon	the	panels	,
在	牛津	和	剑桥	,	是	得分	在	大的	信件	之上	这	面板	,

在牛津和剑桥，分数会用大字标注在展板上。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [jɪr] - [ænd; ənd] ['ɑːnwərd] ,

from	the	year	1806	and	onward	,
从	这	年	-	和	向前	,

从1806年起，

[soʊ] [ðæt] [suːn] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] ['redʒɪstər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

so	that	soon	there	will	be	no	place	to	register	any	more	of	them	;
所以	那	很快	那里	将要	是	不	地方	到	登记	任何	更多的	的	他们	;

因此，很快将没有地方可以登记更多的人了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

and	we	found	that	though	we	ourselves	had	done	nothing	,
和	我们	成立	那	尽管	我们	我们自己	有	完毕	没有什么	,

我们发现，尽管我们自己什么也没做，

['meni] [faɪn] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [bɪn] [institjuːtid] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] ['haɪər] [hjuː'mænəti] ,

many	fine	fellows	had	been	instituted	in	letters	of	higher	humanity	,
许多	美好的	伙伴们	有	到过	已设立	在	信件	的	更高	人类	,

许多优秀的人都投身于高等人文研究领域，

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] ['stændərd] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [lɔŋd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðem; ðəm]

and	were	holding	up	the	old	standard	,	so	that	we	longed	to	invite	them
和	是	保持	向上	这	老的	标准	,	所以	那	我们	渴望	到	邀请	他们

[tuː; tə] ['dɪnər] .

to	dinner	.
到	晚餐	.

他们高举着古老的旗帜，所以我们很想邀请他们来吃饭。

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɜːrd] [miːnz] , [mɔːr] [ðæn; ðən]

But	discipline	must	be	maintained	;	and	that	word	means	,	more	than
但	纪律	必须	是	维持	;	和	那	单词	方法	,	更多的	比

['eniθɪŋ] [els] ,

anything	else	,
任何事物	别的	,

但是必须保持纪律；而这个词最重要的含义是：

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [menz] ['eɪdʒɪz] .

the	difference	of	men's	ages	.
这	不同之处	的	男士	年龄	.

男性年龄的差异。

[naʊ] , [æt; ət] ['ʃrozbəri] , [wiː; wi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ɔːl] ['fɜːrðər] [hiːd] [ʌv; əv] ['koʊtʃɪz]

Now	,	at	Shrewsbury	,	we	had	resolved	to	cast	off	all	further	heed	of	coaches
现在	,	在	什鲁斯伯里	,	我们	有	已解决	到	投掷	离开	全部	更远	注意	的	教练

;

;

;

现在，在什鲁斯伯里，我们决定不再理会马车；

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['prɪti] [wel] , [ɔːr] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ,

and	knowing	the	country	pretty	well	,	or	recalling	it	from	our	childhood	,
和	会心	这	国家	漂亮的	出色地	,	或者	回忆	它	从	我们的	童年	,

对这个国家相当了解，或者对它的童年记忆犹新，

[tuː; tə] [straɪk] [ə'weɪ] [ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['wɪldərnəs] .

to	strike	away	on	foot	for	some	of	the	mountain	wildernesses	.
到	罢工	离开	在	脚	为了	一些	的	这	山	荒野	.

徒步深入一些山区荒野。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , nobody155

Of	these	,	in	those	days	,	nobody155
的	这些	,	在	那些	天	,	nobody155

在那些日子里，这些人中没有人155

[nuː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [haɪ] [ænd; ənd] [stiːp] , [ænd; ənd] ['slɪpəri] [ænd; ənd]

knew	much	more	than	that	they	were	high	and	steep	,	and	slippery	and
知道	很多	更多的	比	那	他们	是	高的	和	陡	,	和	滑	和

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

我知道的远不止是它们又高又陡，而且湿滑危险。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl]['sensəb(ə)l]['piːp(ə)l] [huː] [laɪkt] [ə; eɪ][naɪs]['faɪər][ænd; ənd]

and	much	to	be	shunned	by	all	sensible	people	who	liked	a	nice	fire	and
和	很多	到	是	被排斥	经过	全部	明智的	人们	WHO	喜欢	一个	好的	火	和

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	right	side	of	the	window	.
这	正确的	边	的	这	窗户	.

对于所有喜欢温暖的炉火和窗户右侧的明智人士来说，这无疑是应该避而远之的。

[soʊ] [ðæt] [wen] [wiː; wi] ['ʃoʊldərd] [steɪvz] [wɪð; wɪθ] ['næpsæk] ['flæpɪŋ] ['hevɪli] ,

So	that	when	we	shouldered	staves	with	knapsacks	flapping	heavily	,
所以	那	什么时候	我们	肩部	杖	和	背包	扑	重度	,

所以当我们肩扛木棍，背着沉重的背包时，

[ɔːl][ðə; ði]['waɪzər][sɔːrt] [lʊkt] [ɑːn][juː 'es][æz; əz] [maːtʃɪŋ] [ɔːf][tuː; tə] ['bedləm] .

all	the	wiser	sort	looked	on	us	as	marching	off	to	Bedlam	.
全部	这	更明智	种类	看起来	在	我们	作为	行军	离开	到	疯人院	.

所有明智的人都把我们看作是走向疯人院。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['staːtiŋ] , [wiː; wi][set]['aʊər; ɑːr] ['wɑːtʃɪz] [baɪ][ðə; ði][oʊld]

In	the	morning	,	as	we	were	starting	,	we	set	our	watches	by	the	old
在	这	早晨	,	作为	我们	是	开始	,	我们	放	我们的	手表	经过	这	老的

[skuːl] ['daɪəl] ,

school	dial	,
学校	拨号	,

早上，我们开始工作时，用老式的表盘校准了手表。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wel] .

as	I	have	cause	to	remember	well	.
作为	我	有	原因	到	记住	出色地	.

我对此记忆犹新。

[ænd; ənd][wiː; wi] [steɪkt] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['mænər] ,

And	we	staked	half	a	crown	,	in	a	sporting	manner	,
和	我们	已抵押	一半	一个	王冠	,	在	一个	体育	方式	,

我们本着体育精神，打赌半克朗。

[iːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [trʊ] [baɪ] [sʌn] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [bæk] [ə'gen] .

each	on	his	own	watch	to	be	the	truer	by	sun	upon	our	way	back	again	.
每个	在	他的	自己的	手表	到	是	这	更真实	经过	太阳	之上	我们的	方式	后退	再次	.

每个人都按自己的时间表，以便在返回途中，在太阳升起时更加真实。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [left] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

And	thus	we	left	those	ancient	walls	and	the	glancing	of	the	river	,
和	因此	我们	左边	那些	古老的	墙壁	和	这	瞥了一眼	的	这	河	,

于是，我们离开了那些古老的城墙和远处的河水。

[ænd; ənd] ['staʊtli] [tʊk] [ðə; ði] ['welʃˌpuːl] [roʊd] , ['dredɪŋ] [nɔːt] [ɪk'sept] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

and	stoutly	took	the	Welshpool	road	,	dreading	nought	except	starvation	.
和	坚定地	采取	这	威尔士浦	路	,	恐惧	零	除了	饥饿	.

他们坚定地选择了前往威尔士浦的路线，除了饥饿之外，什么也不怕。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] ,

Although	in	those	days	I	was	not	by	any	means	a	cripple	,
虽然	在	那些	天	我	曾是	不是	经过	任何	方法	一个	削弱	,

虽然那时我绝非残疾人，

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][fɑːr] [strɔːŋgər] [ʌv; əv][ɑːrm][ænd; ənd][leg] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪməs] ,

George	was	far	stronger	of	arm	and	leg	,	having	always	been	famous	,
乔治	曾是	远的	更强	的	手臂	和	腿	,	拥有	总是	到过	著名的	,

乔治的胳膊和腿比别人强壮得多，因为他一直都很有名。

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪd] [noʊ] [fʌs] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ðen] , [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ,

though	we	made	no	fuss	about	such	things	then	,	for	running	and	jumping	,
尽管	我们	制成	不	大惊小怪	关于	这样的	事物	然后	,	为了	跑步	和	跳	,

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [weɪts] ,

and	lifting	weights	,
和	举重	重量	,

虽然当时我们对跑步、跳跃和举重等运动并不在意，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði]['bɑːksɪŋ] - [glʌvz] and156

and	using	the	boxing	-	gloves	and156
和	使用	这	拳击	-	手套	and156

并使用拳击手套和156

[ðə; ði] [fɔɪlz] .

the	foils	.
这	箔	.

箔纸。

[ə; eɪ] [faɪn] , [breɪv] ['feloʊ] [æz; əz]['evər] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [streɪt] [noʊz][ænd; ənd][ə; eɪ]

A	fine	,	brave	fellow	as	ever	lived	,	with	a	short	,	straight	nose	and	a
一个	美好的	,	勇敢的	同伴	作为	曾经	居住地	,	和	一个	短的	,	直的	鼻子	和	一个

['rezəluːt] [tʃɪn] ,

resolute	chin	,
坚决	下巴	,

他是一位英俊勇敢的男子汉，有着短而直的鼻子和坚毅的下巴。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['meʒərɪŋ] - [bɑːr] [kwaɪt] ['ferli] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [fɔːr] [ɪntʃɪz] ,

he	touched	the	measuring	-	bar	quite	fairly	at	seventy	-	four	inches	,
他	感动	这	测量	-	酒吧	相当	相当	在	七十	-	四	英寸	,

他摸到测量杆时，正好是74英寸。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [skeɪlz] [æt; ət] [ˌfɔːr'tiːn] [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] .

and	turned	the	scales	at	fourteen	stone	and	a	quarter	.
和	转向	这	秤	在	十四	石头	和	一个	四分之一	.

然后将秤翻转过来，显示十四英石零四分之一。

[ænd; ənd][soʊ] ,

And	so	,
和	所以	,

所以，

[æz; əz][maɪ] ['tʃætlz] [weid] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ([baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [oʊld]['iːz(ə)l]

as	my	chattels	weighed	more	than	his	(	by	means	of	a	rough	old	easel
作为	我的	动产	称重	更多的	比	他的	(	经过	方法	的	一个	粗糙的	老的	画架

[ænd; ənd] [mə'tɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ruːd] [sketʃiz]) ,

and	material	for	rude	sketches	)	,
和	材料	为了	粗鲁的	草图	)	,

我的物品比他的重（通过一个简陋的旧画架和一些粗糙的素描材料），

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [pæks] [fɔːr; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] .

he	did	me	a	good	turn	now	and	then	by	changing	packs	for	a	mile	or	two	.
他	做过	我	一个	好的	转动	现在	和	然后	经过	变化	包装	为了	一个	英里	或者	二	.

他时不时会帮我换换背包，跑个一两英里，这对我很有帮助。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [fɔːr] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [tuː; tə]['æbə] - - , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['laɪɪŋ] ['ʌndər]

And	thus	we	came	in	four	days	'	march	to	Aber	-	Aydyr	,	a	village	lying	under
和	因此	我们	来了	在	四	天	-	行进	到	阿伯	-	-	,	一个	村庄	说谎	在下面

[kə'dɛr] ['ɪdrɪs] . -

Cader	Idris	.	157
卡德	伊德里斯	.	-

于是，我们走了四天路，来到了阿伯艾迪尔村，这个村庄位于卡德尔伊德里斯山脚下。[157]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ɪf] ['eni] [pleɪs] ['evər] [leɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ɪt'self][fɔːr; fər] ['duːɪŋ]

If	any	place	ever	lay	out	of	the	world	,	and	was	proud	of	itself	for	doing
如果	任何	地方	曾经	躺	出去	的	这	世界	,	和	曾是	自豪的	的	本身	为了	正在做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

如果说世界上有哪个地方独一无二，并为此感到自豪，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æbə] - - [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

this	little	village	of	Aber	-	Aydyr	must	have	been	very	near	it	.
这	小的	村庄	的	阿伯	-	-	必须	有	到过	非常	靠近	它	.

阿伯艾迪尔这个小村庄一定离它很近。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] ['θɜːrti] ['kɔtidʒz] , [wʌn]

The	village	was	built	,	as	the	people	expressed	it	,	of	thirty	cottages	,	one
这	村庄	曾是	建造	,	作为	这	人们	表达	它	,	的	三十	小屋	,	一

['pʌblɪk] - [haʊs] , [wʌn] [ʃɑːp] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ,

public	-	house	,	one	shop	universal	,
民众	-	房子	,	一	店铺	普遍的	,

正如村民们所说，这个村庄由三十间小屋、一间酒馆和一间综合商店组成。

[ænd; ənd] [tuː] ['tʃæpəlz] .

and	two	chapels	.
和	二	小教堂	.

还有两座小教堂。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv]['ræpɪdz] ,

The	torrent	of	the	Aydyr	entered	with	a	roar	of	rapids	,
这	激流	的	这	-	进入	和	一个	吼	的	急流	,

阿伊德尔河的湍流咆哮着奔涌而来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌndər] [ʌv; əv] [kæ'skeɪdz] .

and	at	the	lower	end	departed	in	a	thunder	of	cascades	.
和	在	这	降低	结尾	已离开	在	一个	雷	的	级联	.

下游则如雷鸣般的瀑布般倾泻而下。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔːtəri] ['ʌprɔːr]

The	natives	were	all	so	accustomed	to	live	in	the	thick	of	this	watery	uproar
这	本地人	是	全部	所以	习惯	到	居住	在	这	厚的	的	这	水状的	骚动

[ðæt] ,

that	,
那	,

当地居民早已习惯了生活在这片波涛汹涌的水域中，以至于

[wen'evər] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪn'fɪriər] ['aʊtər] [wɜːrld] ,

whenever	they	left	their	beloved	village	to	see	the	inferior	outer	world	,
每当	他们	左边	他们的	心爱	村庄	到	看	这	下	外	世界	,

每当他们离开自己心爱的村庄，去看看外面那个落后的世界时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [def] [æz; əz] [poʊsts] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɪr] [ɔːr] [ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl]

they	found	themselves	as	deaf	as	posts	till	they	came	to	a	weir	or	a	waterfall
他们	成立	他们自己	作为	聋	作为	帖子	直到	他们	来了	到	一个	堰	或者	一个	瀑布

.

:
.

直到他们走到堰坝或瀑布边，才发现自己像聋子一样听不见声音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['sʌmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['rɪvər]

And	they	told	us	that	in	the	scorching	summer	of	the	year	1826	the	river
和	他们	讲述	我们	那	在	这	灼热	夏天	的	这	年	-	这	河

[hæd; həd] [feɪld] [ðem; ðəm] [soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['dɪskɔːrs] [baɪ]

had	failed	them	so	that	for	nearly	a	month	they	could	only	discourse	by
有	失败的	他们	所以	那	为了	几乎	一个	月	他们	可以	仅有的	话语	经过

[saɪnz] ;

signs	;
标志	;

他们告诉我们，在 1826 年酷热的夏天，河水干涸，以至于将近一个月的时间里，他们只能通过手势交流；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] and158

and	they	used	to	stand	on	the	bridge	and158
和	他们	用过的	到	站立	在	这	桥	and158

他们过去常常站在桥上，158

[pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃrʌŋkən] ['ræpɪdz] , [ænd; ənd] [stɑːp] [ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l]

point	at	the	shrunken	rapids	,	and	stop	their	ears	to	exclude	that	horrible
观点	在	这	缩小	急流	,	和	停止	他们的	耳朵	到	排除	那	可怕

['emptinəs] .

emptiness	.
空虚	.

指着干涸的河床，捂住耳朵，隔绝那可怕的空虚。

[tɪl] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['θʌndərstɔːrm] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [draʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [keɪm] [daʊn]

Till	a	violent	thunderstorm	broke	up	the	drought	,	and	the	river	came	down
直到	一个	暴力	雷雨	打破	向上	这	干旱	,	和	这	河	来了	向下

['rɔːrɪŋ] ;

roaring	;
咆哮	;

直到一场猛烈的雷暴打破了干旱，河水咆哮着奔涌而下；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ɔːl] ['æbə] - - [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['gɑːsɪp] [ə'gen] [æz; əz] ['juːʒuəl] .

and	the	next	day	all	Aber	-	Aydyr	was	able	to	gossip	again	as	usual	.
和	这	下一个	天	全部	阿伯	-	-	曾是	有能力的	到	闲话	再次	作为	通常	.

第二天，阿伯艾迪尔的所有人都像往常一样开始闲聊了。

['faɪndɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [huː] [lɪvd] [ˌɔːltə'geðər] [ə'pɑːn] [sleɪt] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [kweɪnt] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]

Finding	**these**	**people**	**,**	**who**	**lived**	**altogether**	**upon**	**slate**	**,**	**of**	**a**	**quaint**	**and**	**original**
寻找	这些	人们	,	WHO	居住地	共	之上	石板	,	的	一个	古雅	和	原来的

[tɜːrn] ,

turn	**,**
转动	,

发现这些完全住在石板上的人们，真是别具一格，充满奇趣。

[dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][hɔːlt][ænd; ənd] [rest] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ə; eɪ]

George	**Bowring**	**and**	**I**	**resolved**	**to**	**halt**	**and**	**rest**	**the**	**soles**	**of**	**our**	**feet**	**a**
乔治	鲍林	和	我	已解决	到	停止	和	休息	这	鞋底	的	我们的	脚	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	**,**
小的	,

乔治·鲍林和我决定停下来，让双脚休息一会儿。

[ænd; ənd] [sketʃ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

and	**sketch**	**and**	**fish**	**the**	**neighbourhood**	**.**
和	草图	和	鱼	这	邻里	.

在附近写生和钓鱼。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd]['tæk(ə)l] ,

For	**George**	**had**	**brought**	**his**	**rod**	**and**	**tackle**	**,**
为了	乔治	有	带来	他的	杆	和	处理	,

乔治带上了他的鱼竿和渔具。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz][rɑːd][ænd; ənd]

and	**many**	**a**	**time**	**had**	**he**	**wanted**	**to**	**stop**	**and**	**set**	**up**	**his**	**rod**	**and**
和	许多	一个	时间	有	他	通缉	到	停止	和	放	向上	他的	杆	和

[bɪ'gɪn] [tuː; tə][kæst] ;

begin	**to**	**cast**	**;**
开始	到	投掷	;

他曾多次想停下来，架起鱼竿开始抛竿；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tʃiːtɪd] [soʊ] : [hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

but	**I**	**said**	**that**	**I**	**would**	**not**	**be**	**cheated**	**so**	**:**	**he**	**had**	**promised**	**me**	**a**
但	我	说	那	我	会	不是	是	作弊	所以	:	他	有	承诺	我	一个

['maʊnt(ə)n] ,

mountain	**,**
山	,

但我说我不会就这么被骗：他答应过我一座山，

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɪvər] ?

and	**would**	**he**	**put**	**me**	**off**	**with**	**a**	**river**	**?**
和	会	他	放	我	离开	和	一个	河	?

他难道会用一条河来吓跑我吗?

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ] [di'laits] ; [ðə; ði]['rɪvər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]

Here	**,**	**however**	**,**	**we**	**had**	**both**	**delights**	**;**	**the**	**river**	**for**	**him**	**and**	**the**
这里	,	然而	,	我们	有	两个都	美味	;	这	河	为了	他	和	这

['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

mountain	**for**	**me**	**.**
山	为了	我	.

然而，在这里，我们俩都享受到了快乐：他享受的是河流，我享受的是山脉。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm]

As	**for**	**the**	**fishing**	**,**	**all**	**that**	**he**	**might**	**have**	**,**	**and**	**I**	**would**	**grudge**	**him**
作为	为了	这	钓鱼	,	全部	那	他	可能	有	,	和	我	会	怨恨	他

[nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

none	**of**	**it**	**,**
没有任何	的	它	,

至于钓鱼，他能拥有的一切，我都不会嫉妒他。

[ɪf] [hiː; hi] ['ferli] [dɪ'vaɪdɪd] [wət'evər] [hiː; hi] [kɔːt] .

if	he	fairly	divided	whatever	he	caught	.
如果	他	相当	分割	任何	他	捕捉	.

如果他公平地分配他捕获的猎物的话。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

But	he	must	not	expect	me	to	follow	him	always	and	watch	all	his
但	他	必须	不是	预计	我	到	跟随	他	总是	和	手表	全部	他的

['deɪnti] ;

dainty	manœuvring	;
纤巧	机动	;

但他不能指望我时刻跟着他，观察他所有的精妙举动；

[iːtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [iːt] his159

each	was	to	carry	and	eat	his159
每个	曾是	到	携带	和	吃	his159

每人都要携带并吃掉他的159

[oʊn] ['dɪnər] , [wen'evər] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

own	dinner	,	whenever	we	made	a	day	of	it	,
自己的	晚餐	,	每当	我们	制成	一个	天	的	它	,

我们自己做晚餐，每当我们花一天时间做的时候。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kiːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [flaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['wɔːtər] ,

so	that	he	might	keep	to	his	flies	and	his	water	,
所以	那	他	可能	保持	到	他的	苍蝇	和	他的	水	,

这样他就可以继续享用他的苍蝇和水了。

[waɪl] [aɪ] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [brʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['maʊntnz] .

while	I	worked	away	with	my	brush	at	the	mountains	.
尽管	我	工作	离开	和	我的	刷子	在	这	山脉	.

当我在山上挥洒画笔时。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [spent] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [wiːk] ,

And	thus	we	spent	a	most	pleasant	week	,
和	因此	我们	花费	一个	最多	令人愉快的	星期	,

于是，我们度过了非常愉快的一周。

[ðoʊ] [wiː; wi] [nuː] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [welʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪtər] [spoʊk] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] .

though	we	knew	very	little	of	Welsh	and	the	slaters	spoke	but	little	English	.
尽管	我们	知道	非常	小的	的	威尔士语	和	这	石板工	辐	但	小的	英语	.

虽然我们对威尔士语知之甚少，而石匠们也只会说一点英语。

[bʌt; bət] — [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mə'laɪnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv][st'reɪndʒəz][tuː; tə]

But	—	much	as	they	are	maligned	because	they	will	not	have	strangers	to
但	—	很多	作为	他们	是	受人诋毁	因为	他们	将要	不是	有	陌生人	到

[wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] — [wiː; wi] [faʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['sɪv(ə)l] ,

work	with	them	—	we	found	them	a	thoroughly	civil	,
工作	和	他们	—	我们	成立	他们	一个	彻底	民用	,

但是——尽管他们因为不愿与陌生人共事而受到诟病——我们发现他们非常有礼貌，

[ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ræðər] [ɪn'telɪdʒənt] [set][ʌv; əv][men] ;

obliging	,	and	rather	intelligent	set	of	men	;
乐于助人	,	和	相当	聪明的	放	的	男人	;

一群乐于助人且相当聪明的人；

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd]

most	of	them	also	of	a	respectable	and	religious	turn	of	mind	;	and
最多	的	他们	还	的	一个	可敬	和	宗教	转动	的	头脑	;	和

[ðeɪ] ['skersli] ['evər] [poʊtʃ] ,

they	scarcely	ever	poach	,
他们	几乎	曾经	偷猎	,

他们中的大多数人思想正直，虔诚笃信；而且他们几乎从不偷猎。

[ɪk'sept] [ɑːn]['sætədiz; -deiz][ænd; ənd]['mʌndeɪz; 'mʌndiz] .

except	on	Saturdays	and	Mondays	.
除了	在	星期六	和	星期一	.

周六和周一除外。

[ɑːn] [sep'tembər] - ,

On	September	25	,
在	九月	-	,

9月25日，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][æt; ət] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sændɪd] ['pɑːrlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [paɪps] ['pʌblɪk]

as	we	sat	at	breakfast	in	the	little	sanded	parlour	of	the	Cross	-	Pipes	public
作为	我们	卫星	在	早餐	在	这	小的	打磨	客厅	的	这	叉	-	管道	民众

[haʊs] ,

house	,
房子	,

我们坐在十字管道酒吧那间铺着沙子的小客厅里吃早餐时，

['aʊər; ɑːr]['bedruːm; 'bedrʊm] ['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hed] ,

our	bedroom	being	overhead	,
我们的	卧室	存在	开销	,

我们的卧室在楼上，

[maɪ] [dɪr] [frend] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌp]

my	dear	friend	complained	to	me	that	he	was	tired	of	fishing	so	long	up
我的	亲爱的	朋友	抱怨	到	我	那	他	曾是	疲劳的	的	钓鱼	所以	长的	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [wʌn] ['væli] ,

and	down	one	valley	,
和	向下	一	谷	,

我亲爱的朋友向我抱怨说，他厌倦了在一个山谷里来回钓鱼这么久。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ʌp] , ['ɪntuː] ['wɪldər] [ænd; ənd] ['rɔkiːə]

and	asked	me	to	come	with	him	further	up	,	into	wilder	and	rockier
和	问	我	到	来	和	他	更远	向上	,	进入	更狂野	和	更崎岖

['distrikts] ,

districts	,
地区	,

他让我跟他一起继续往上走，进入更荒凉、更崎岖的地区。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər][ræn] [diːpər] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld]) [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [wɜːr; wər]

where	the	water	ran	deeper	(	as	he	had	been	told	)	and	the	trout	were
在哪里	这	水	跑	更深	(	作为	他	有	到过	讲述	)	和	这	鳟鱼	是

[les] ['wɜːrid] [baɪ] ['kwɔːriˌmɛn] ,

less	worried	by	quarrymen	,
较少的	担心	经过	采石工人	,

水深的地方（正如他所听说的），鳟鱼不太怕采石工人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] was160

because	it	was160
因为	它	was160

因为当时是160

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [pleɪs] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ɔːl] [ɪk'sept] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] ,

such	a	savage	place	,	deserted	by	all	except	evil	spirits	,
这样的	一个	野蛮的	地方	,	荒凉的	经过	全部	除了	邪恶的	烈酒	,

这是一个荒凉的地方，除了邪灵之外，空无一人。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['æbə] - - ['sleɪtər] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ðer; ðər] .

that	even	the	Aber	-	Aydyr	slaters	could	not	enjoy	the	fishing	there	.
那	甚至	这	阿伯	-	-	石板工	可以	不是	享受	这	钓鱼	那里	.

就连阿伯艾迪尔的石匠们也无法在那里享受钓鱼的乐趣。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] ['glædli] [tuː; tə] [kʌm] , ['oʊnli] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [juː 'es]

I	promised	him	gladly	to	come	,	only	keeping	the	old	understanding	between	us
我	承诺	他	乐意	到	来	,	仅有的	保持	这	老的	理解	之间	我们

,

,

,

我欣然答应他我会来，只希望我们之间能保持原有的默契。

[ðæt] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'sjuːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['meɪnli] ;

that	each	should	attend	to	his	own	pursuits	and	his	own	opportunities	mainly	;
那	每个	应该	出席	到	他的	自己的	追求	和	他的	自己的	机会	主要	;

每个人都应该主要关注自己的追求和机会；

[soʊ] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [maɪt] [stɜːr] [moʊst] [wen] [ðə; ði] [traʊt] [roʊz] [wel] ,

so	that	George	might	stir	most	when	the	trout	rose	well	,
所以	那	乔治	可能	搅拌	最多	什么时候	这	鳟鱼	玫瑰	出色地	,

这样，当鳟鱼跃出水面时，乔治就能最容易地搅动水面。

[ænd; ənd] [aɪ] [wen] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [fel] ['prɑːpərli] .

and	I	when	the	shadows	fell	properly	.
和	我	什么时候	这	阴影	跌倒	适当地	.

当阴影恰到好处地落下时，我.....

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [set] [fɔːrθ] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ]

And	thus	we	set	forth	about	nine	o'clock	of	a	bright	and	cheerful	morning
和	因此	我们	放	前进	关于	九	点钟	的	一个	明亮的	和	快乐	早晨

, [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] ,

,	while	the	sun	,
,	尽管	这	太阳	,

于是，在一个阳光明媚、心情愉悦的早晨九点左右，我们出发了，当时太阳正高挂天空。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɔːrtli] [peˈruːkwiə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [iː] . , [wʌz; wəz] ['lɪftɪŋ] , [ænd; ənd]

like	a	courtly	perruquier	of	the	reign	of	George	II	.	,	was	lifting	,	and
喜欢	一个	宫廷式	佩鲁基耶	的	这	在位	的	乔治	二	.	,	曾是	举重	,	和

['ʃɪftɪŋ] ,

shifting	,
转变	,

就像乔治二世时期宫廷里的假发师一样，他抬起、移动着头发。

[ænd; ənd] ['setɪŋ] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['veɪpəri] [kəːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

and	setting	in	order	the	vapoury	curls	of	the	mountains	.
和	环境	在	命令	这	雾状的	卷发	的	这	山脉	.

并整理好群山间缭绕的薄雾。

[wiː; wi] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðʌs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['meri] [swɪŋ] ,

We	trudged	along	thus	at	a	merry	swing	,
我们	艰难跋涉	沿着	因此	在	一个	欢乐	摇摆	,

我们就这样欢快地蹒跚前行，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] [ɔː'tʌmnəl] [duː] [wʌz; wəz] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

for	the	freshness	of	autumnal	dew	was	sparkling	in	the	valley	,
为了	这	新鲜	的	秋季	露	曾是	闪闪发光	在	这	谷	,

山谷里闪烁着秋日露珠的清新。

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pæs] , [wer] ['wɔːkɪŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['klæmbərɪŋ] .

until	we	came	to	a	rocky	pass	,	where	walking	turned	to	clambering	.
直到	我们	来了	到	一个	岩石	经过	,	在哪里	步行	转向	到	攀爬	.

直到我们来到一个岩石嶙峋的隘口，步行变成了攀爬。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] ['ʃɑːrpɪʃ] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] ['sleɪti] [ʃelvz] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [krægz] ,

After	an	hour	of	sharpish	work	among	slaty	shelves	and	threatening	crags	,
后	一个	小时	的	迅速	工作	之中	板岩	货架	和	威胁	峭壁	,

在崎岖不平的岩架和险峻的峭壁间奋力工作了一个小时后，

[wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['trɑːfˌlaɪk] ['hɑːloʊz] [hʌŋ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][wɪð; wɪθ] ['presəpɪsiz] ,

we	got	into	one	of	those	troughlike	hollows	hung	on	each	side	with	precipices	,
我们	得到	进入	一	的	那些	槽状	空心	悬挂	在	每个	边	和	悬崖	,

我们进入了一个两侧都是悬崖峭壁的槽状凹陷处。

[wɪtʃ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [sʌŋk] [fɔːr; fər] the161

which	look	as	if	the	earth	had	sunk	for	the161
哪个	看	作为	如果	这	地球	有	沉没	为了	the161

看起来就像地球已经下沉了161年一样

[seɪk] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [θruː] .

sake	of	letting	the	water	through	.
清酒	的	出租	这	水	通过	.

为了让水通过。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [left] [hænd] , [klɪf] ['taʊərd] ['oʊvər] [klɪf] [tuː; tə][ðə; ði][grænd] [haɪt] [ʌv; əv][pen][waɪ][kə'dɛr] ,

On	our	left	hand	,	cliff	towered	over	cliff	to	the	grand	height	of	Pen	y	Cader	,
在	我们的	左边	手	,	悬崖	高耸	超过	悬崖	到	这	盛大	高度	的	笔	是	卡德	,

在我们左侧，悬崖峭壁层层叠叠，直抵雄伟的彭尼卡德尔山。

[ðə; ði] [stiːpəst] [ænd; ənd][moʊst]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

the	steepest	and	most	formidable	aspect	of	the	mountain	.
这	最陡峭	和	最多	强大	方面	的	这	山	.

山体最陡峭、最险峻的一面。

[rɑːk] [paɪld] [ɑːn] [rɑːk] , [ænd; ənd] ['ʃɪŋgl] [kæst][ɪn] ['neɪkɪd] [weɪst] [dɪs'deɪnfəli] ,

Rock	piled	on	rock	,	and	shingle	cast	in	naked	waste	disdainfully	,
岩石	堆积	在	岩石	,	和	卵石	投掷	在	裸	浪费	轻蔑地	,

石头堆在石头上，瓦片轻蔑地丢弃在裸露的荒地上。

[ænd; ənd] ['slɪpəri] ['tʃænlz] [skuːpt] [baɪ] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [tem'pestʃuəs] ['wɔːtərz] ,

and	slippery	channels	scooped	by	torrents	of	tempestuous	waters	,
和	滑	频道	抢先报道	经过	种子	的	暴风雨般的	水	,

以及被汹涌的河水冲刷出的湿滑河道，

[fər'bædˌfər'beɪd][wʌn][tuː; tə][dɪ'zaɪər][æt; ət][ɔːl][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

forbade	one	to	desire	at	all	to	have	anything	more	to	do	with
禁止	一	到	欲望	在	全部	到	有	任何事物	更多的	到	做	和

[ðem; ðəm] — [ɪk'sept] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

them	—	except	,	of	course	,
他们	—	除了	,	的	课程	,

禁止人再想与他们有任何瓜葛——当然，除了……

[tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] ['peɪntɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər] ['dɪstəns] ,

to	get	them	painted	at	a	proper	distance	,
到	得到	他们	绘	在	一个	恰当的	距离	,

为了在合适的距离进行涂漆，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæŋ] [æt; ət][læst][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['lʌndən] ,

so	that	they	might	hang	at	last	in	the	dining	rooms	of	London	,
所以	那	他们	可能	悬挂	在	最后的	在	这	用餐	房间	的	伦敦	,

这样它们最终就可以悬挂在伦敦的餐厅里了。

[tuː; tə] [gɪv] ['piːp(ə)l] ['æpɪtaɪt] [wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] ['briːzɪz] ,

to	give	people	appetite	with	sense	of	hungry	breezes	,
到	给	人们	食欲	和	感觉	的	饥饿的	微风	,

用饥饿的微风刺激人们的食欲

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

and	to	make	them	comfortable	with	the	sight	of	danger	.
和	到	制作	他们	舒服的	和	这	视线	的	危险	.

并让他们习惯于看到危险。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [grænd] [ɪn'di:d] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ˌem 'i:] ;

“	This	is	very	grand	indeed	,	”	said	George	,	as	he	turned	to	watch	me	;
”	这	是	非常	盛大	的确	,	”	说	乔治	,	作为	他	转向	到	手表	我	;

“这真是太壮观了，”乔治说着，转过身看着我；

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'pɪnjən]

for	the	worst	part	of	our	business	is	to	have	to	give	an	opinion
为了	这	最差	部分	的	我们的	商业	是	到	有	到	给	一个	观点

['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['si:nəri] .

always	upon	points	of	scenery	.
总是	之上	积分	的	风景	.

我们工作中最糟糕的部分就是不得不对风景发表意见。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [krɔ:s] , [ɔ:r]['i:v(ə)n][krɪsp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

But	I	am	glad	that	I	was	not	cross	,	or	even	crisp	with	him	that	day	.
但	我	是	高兴的	那	我	曾是	不是	叉	,	或者	甚至	脆	和	他	那	天	.

但我很高兴那天我没有生他的气，甚至没有对他冷嘲热讽。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ” [aɪ] ['ænsər] ; “ [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][sɔ:ft][swɔ:rd][ðer; ðər] ,

“	It	is	magnificent	,	”	I	answered	;	“	and	I	see	a	piece	of	soft	sward	there	,
”	它	是	壮丽	,	”	我	回答	;	“	和	我	看	一个	片	的	柔软的	草	那里	,

“真是太美了，”我回答说，“我看到那里还有一块柔软的草地。”

[wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][set] [ʌp][jʊr; jər][rɑ:d] , [oʊld] ['feloʊ] , [waɪl] [aɪ] get162

where	you	can	set	up	your	rod	,	old	fellow	,	while	I	get162
在哪里	你	能	放	向上	你的	杆	,	老的	同伴	,	尽管	我	get162

老兄，你可以把鱼竿架在哪儿，我这边去拿162

[maɪ] [stɪks] [ɪn] [trɪm] .

my	sticks	in	trim	.
我的	棍子	在	修剪	.

我的棍子修剪整齐。

[let] [ˌju: 'es] [fɪl] ['aʊər; ɑ:r] [paɪps] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ;

Let	us	fill	our	pipes	and	watch	the	shadows	;
让	我们	充满	我们的	管道	和	手表	这	阴影	;

让我们灌满烟斗，看看影子；

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][fɔ:l] [kwaɪt] [tu:; tə][su:t][ˌem 'i:] [jet] . ”

they	do	not	fall	quite	to	suit	me	yet	.	”
他们	做	不是	落下	相当	到	套装	我	然而	.	”

它们还不完全符合我的需求。

“ [haʊ] [ði:z] [θɪŋz] [meɪk] [wʌn] [θɪŋk] , ” [kraɪd] ['boʊrɪŋ] , [æz; əz][wi:; wi][sæt][ɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn]

“	How	these	things	make	one	think	,	”	cried	Bowring	,	as	we	sat	on	a	stone
”	如何	这些	事物	制作	一	思考	,	”	哭	鲍林	,	作为	我们	卫星	在	一个	石头

[ænd; ənd] [smoʊkt] ,

and	smoked	,
和	熏制	,

“这些事真让人深思，”鲍林喊道，我们当时正坐在石头上抽烟。

“ [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][men] [laɪk][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [bɑ:b] ! ”

“	of	the	miserable	littleness	of	men	like	you	and	me	,	Bob	!	”
”	的	这	悲惨的	小	的	男人	喜欢	你	和	我	,	鲍勃	!	”

“鲍勃，说的就是像你我这样的男人是多么渺小可怜啊！”

“ [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [sɜ:r] , ” [aɪ] [sed] , ['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌnə'kʌstəmd] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ]

“	Speak	for	yourself	,	sir	,	”	I	said	,	laughing	at	his	unaccustomed	,	but	by	no
”	说话	为了	你自己	,	先生	,	”	我	说	,	笑	在	他的	不习惯	,	但	经过	不

[mi:nz] ['nɑ:v(ə)l] , [rɪ'flekʃ(ə)n] .

means	novel	,	reflection	.
方法	小说	,	反射	.

“先生，您这话可别代表我，”我笑着说，觉得他这种不寻常但绝非新颖的想法实在令人啼笑皆非。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [saɪz] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['smɔːlər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [dʒɔːrdʒ]
“ I am quite contented with my size , although I am smaller than you , George
“ 我 是 相当 满足 和 我的 尺寸 , 虽然 我 是 较小的 比 你 , 乔治
.
:
.

“我对自己的身材很满意，虽然我比你矮，乔治。”

[dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd]['mɔːrt(ə)l] !
Dissatisfied mortal !
不满 凡人 !

不满的凡人!

['neɪtʃər] ['wɒnts] [noʊ] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][juː 'es] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . ”
Nature wants no increase of us , or she would have had it . ”
自然 想要 不 增加 的 我们 , 或者 她 会 有 有 它 . ”

自然界不希望我们人口增加，否则它早就允许了。

“ [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ In another world we shall be much larger , ” he said ,
“ 在 其他 世界 我们 将 是 很多 更大的 , ” 他 说 ,

“在另一个世界里，我们将更加庞大，”他说。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
with his eyes on the tops of the hills .
和 他的 眼睛 在 这 最高额 的 这 丘陵 .

他的目光投向山顶。

“ [læst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]
“ Last night I dreamed that my wife and children were running to meet me in
“ 最后的 夜晚 我 梦见 那 我的 妻子 和 孩子们 是 跑步 到 见面 我 在
['hev(ə)n] , [bɑːb] . ”
heaven , Bob . ”
天堂 , 鲍勃 . ”

“鲍勃，昨晚我梦见我的妻子和孩子们正奔向天堂来迎接我。”

“ [tʊʃ] !
“ Tush !
“ 屁股 !

“屁股!

[juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kætʃ] [fɪʃ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [fɔːr; fər] [terz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] , [sɔːft] [aɪz] ,
You go and catch fish , ” I replied ; for tears were in his large , soft eyes ,
你 去 和 抓住 鱼 , ” 我 回复 ; 为了 眼泪 是 在 他的 大的 , 柔软的 眼睛 ,

“你去捕鱼吧，”我回答道；因为他那双又大又柔和的眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd][aɪ] [heitid] [ðə; ði][ˌsentɪ'ment(ə)l] .
and I hated the sentimental .
和 我 憎恨 这 感伤的 .

我讨厌伤感。

“ [wʊd] [ðeɪ] ['evər] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɜːrk] [æz; əz][bɑːb]['bɪstər]['ɪntuː]['hev(ə)n] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
“ Would they ever let such a little Turk as Bob Bistre into heaven , do you think ?
“ 会 他们 曾经 让 这样的 一个 小的 土耳其人 作为 鲍勃 酒 进入 天堂 , 做 你 思考 ?

“你觉得他们会允许像鲍勃·比斯特这样的小土耳其人进入天堂吗？”

My163
My163
My163

我的163

['gɑːdsʌn] [wʊd] [ʃaʊt] [ɔːl][ðə; ði]['eɪndʒəlz] [def] [ænd; ənd] - [ɔːl][ðə; ði] ['tʃerəbim] . ”

godson	would	shout	all	the	angels	deaf	and	outdrum	all	the	cherubim	.	”
教子	会	喊	全部	这	天使	聋	和	-	全部	这	基路伯	.	”

教子会大声喊叫，让所有天使都耳聋；会盖过所有基路伯的鼓声。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] !

“	Poor	little	chap	!
”	贫穷的	小的	小伙子	!

“可怜的小家伙！”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['nɔɪzi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑːt][hæf][ə; eɪ][bæd][sɔːrt] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] .

He	is	very	noisy	;	but	he	is	not	half	a	bad	sort	,	”	said	George	.
他	是	非常	嘈杂	;	但	他	是	不是	一半	一个	坏的	种类	,	”	说	乔治	.

“他很吵闹，但人还不错，”乔治说。

“ [ɪf] [hiː; hi]['oʊnli] [kʌmz] [laɪk] [hɪz; ɪz]['gɑːdfɑːðər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪʃ] [noʊ] ['betər] [lʌk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	If	he	only	comes	like	his	godfather	I	shall	wish	no	better	luck	for	him	.
”	如果	他	仅有的	来	喜欢	他的	教父	我	将	希望	不	更好的	运气	为了	他	.

“如果他只能像他教父那样，那我不会祝他好运。”

” [ðiːz] [wɜːr; wər][kaɪnd][wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt][aɪ][felt]

”	These	were	kind	words	,	and	I	shook	his	hand	to	let	him	know	that	I	felt
”	这些	是	种类	字	,	和	我	摇晃	他的	手	到	让	他	知道	那	我	毛毡

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

“这些话很暖心，我握住他的手，让他知道我感受到了；

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tɔːkt] ['ræðər] ['wiːkli] ,

and	then	,	as	if	he	were	ashamed	of	having	talked	rather	weakly	,
和	然后	,	作为	如果	他	是	羞愧	的	拥有	谈话	相当	弱	,

然后，仿佛为自己说话不够有力而感到羞愧似的，

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [legz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [liːp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ten][ɔːr] [twelv] [fiːt]

he	took	with	his	strong	legs	a	dangerous	leap	of	some	ten	or	twelve	feet
他	采取	和	他的	强的	腿	一个	危险的	飞跃	的	一些	十	或者	十二	脚

['daʊnwərd] ,

downward	,
向下	,

他用强壮的双腿向下纵身一跃，危险地跳了大约十到十二英尺高。

[ænd; ənd]['lændɪd][ɑːn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ledʒ] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	landed	on	a	narrow	ledge	that	overhung	the	river	.
和	登陆	在	一个	狭窄的	壁架	那	悬垂	这	河	.

然后他落在了河边一条狭窄的岩架上。

[hɪr] [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][rɑːd] [tə'geðər] ,

Here	he	put	his	rod	together	,
这里	他	放	他的	杆	一起	,

他在这里组装了他的鱼竿。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] [riːl] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [luːp] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	heard	the	click	of	reel	as	he	drew	the	loop	at	the	end	of	the
和	我	听到	这	点击	的	卷轴	作为	他	画	这	环形	在	这	结尾	的	这

[laɪn] [θruː] [ðə; ði] [rɪŋz] ,

line	through	the	rings	,
线	通过	这	戒指	,

我听到卷线器咔哒一声转动，他把线末端的线圈穿过了鱼钩环。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][kraɪ] “ [tʃʌt] !

and	so	on	;	and	I	heard	him	cry	“	Chut	!
和	所以	在	;	和	我	听到	他	哭	”	chut	!

如此等等；我听到他喊道：“呸！”

" [æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][flaɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] [kæp][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l] ;

"	as	he	took	his	flies	from	his	Scotch	cap	and	found	a	tangle	;
"	作为	他	采取	他的	苍蝇	从	他的	苏格兰威士忌	帽	和	成立	一个	纠纷	;

“当他从苏格兰帽里拿出鱼钩时，发现鱼钩缠在了一起；

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑːd] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [pɪrst] [ðə; ði] ['væli] ,

and	I	saw	the	glistening	of	his	rod	,	as	the	sunshine	pierced	the	valley	,
和	我	锯	这	闪闪发光	的	他的	杆	,	作为	这	阳光	穿孔	这	谷	,

阳光穿透山谷，我看到他的杖在阳光下闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [tɔːl] ,

and	then	his	tall	,
和	然后	他的	高的	,

然后是他高大的，

[streɪt] ['fɪgjər] [pæs] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ə; eɪ][kræg] [ðæt] [stʊd] [æz; əz] ['ʌpraɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

straight	figure	pass	the	corner	of	a	crag	that	stood	as	upright	as	a
直的	数字	经过	这	角落	的	一个	岩	那	站立	作为	直立	作为	一个

['tuːmstoʊn] ;

tombstone	;
墓碑	;

笔直的身影越过一块像墓碑一样直立的峭壁的拐角；

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['eni] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [braɪt] [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] . -

and	after	that	no	more	of	any	live	and	bright	George	Bowring	.	164
和	后	那	不	更多的	的	任何	居住	和	明亮的	乔治	鲍林	.	-

此后，再也没有出现过任何鲜活明亮的乔治·鲍林。164

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[swɪft] [ɪz][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv] [taɪm] [wen'evər] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [feɪn] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Swift	is	the	flight	of	Time	whenever	a	man	would	fain	lay	hold	of	him	.
迅速	是	这	航班	的	时间	每当	一个	男人	会	欣然	躺	抓住	的	他	.

时间飞逝，人若想抓住它，它便会消失得无影无踪。

[ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['biːɪŋs] , [frʌm; frəm][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ][tuː; tə][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,

All	created	beings	,	from	Behemoth	to	a	butterfly	,
全部	创建	生物	,	从	巨兽	到	一个	蝴蝶	,

所有被创造的生命，从巨兽到蝴蝶，

[dred] [ænd; ənd][flaɪ] ([æz; əz] [best] [ðeɪ] [meɪ]) [ðæt] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['bʊtʃər] — [mæn] .

dread	and	fly	(	as	best	they	may	)	that	universal	butcher	—	man	.
恐惧	和	飞	(	作为	最好的	他们	可能	)	那	普遍的	屠夫	—	男人	.

恐惧并逃离（尽其所能地）那个普遍的屠夫——人。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['kerfəli] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpər] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ðæn; ðən]

And	as	nothing	is	more	carefully	killed	by	the	upper	sort	of	mankind	than
和	作为	没有什么	是	更多的	小心	被杀	经过	这	上	种类	的	人类	比

[taɪm] ,

Time	,
时间	,

而对于人类中那些更擅长扼杀事物的人来说，时间无疑是最宝贵的资源。

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] [help] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [wen] ['enibɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm]

how	can	he	help	making	off	for	his	life	when	anybody	wants	to	catch	him
如何	能	他	帮助	制作	离开	为了	他的	生活	什么时候	任何人	想要	到	抓住	他

?

?
?

当所有人都想抓住他时，他怎么可能不逃命呢？

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌpər] [sɔːrt] , [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] ['priːtens] [tuː; tə][biː; bi][soʊ]

Of	course	,	I	am	not	of	that	upper	sort	,	and	make	no	pretence	to	be	so
的	课程	,	我	是	不是	的	那	上	种类	,	和	制作	不	虚伪	到	是	所以

;

;

;

当然，我并非上流人士，也从未假装自己是。

[bʌt; bət] [taɪm] , [pər'hæps] ,

but	Time	,	perhaps	,
但	时间	,	也许	,

但或许，时间会给出答案。

[meɪ] [biː; bi][ɪk'skjuːzd][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] — ['hævɪŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [tɜːrn][æt; ət][maɪ]

may	be	excused	for	thinking	—	having	had	such	a	very	short	turn	at	my
可能	是	已原谅	为了	思维	—	拥有	有	这样的	一个	非常	短的	转动	在	我的

[kloʊðz] — [ðæt] [aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

clothes	—	that	I	belonged	to	the	aristocracy	.
衣服	—	那	我	属于	到	这	贵族	.

或许有人会觉得，因为我的衣服只穿了一小会儿，所以就以为自己是贵族子弟了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪl] [aɪ] [druː] , [ænd; ənd] [rʌbd] , [ænd; ənd] [dʌbd] , [ænd; ənd] [meɪd]

At	any	rate	,	while	I	drew	,	and	rubbed	,	and	dubbed	,	and	made
在	任何	速度	,	尽管	我	画	,	和	摩擦	,	和	被誉为	,	和	制成

[ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,

hieroglyphics	,
象形文字	,

总之，在我绘画、涂抹、涂写和制作象形文字的时候，

[taɪm] [wʌz; wəz] [ʌn'iːzɪli] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌflɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

Time	was	uneasily	shifting	and	shuffling	the	lines	of	the	hills	,
时间	曾是	不安地	转变	和	洗牌	这	线条	的	这	丘陵	,

时间不安地流逝，山峦的轮廓线也随之改变。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fiːvər] ['peɪʃ(ə)nt]['dʒɝːks][ænd; ənd] [wɜːrks] [ðə; ði] [bed] - [kloʊðz] .

as	a	fever	patient	jerks	and	works	the	bed	-	clothes	.
作为	一个	发烧	病人	混蛋	和	作品	这	床	-	衣服	.

发烧的病人会抽搐并拉扯被褥。

[ænd; ənd] , [wɜːrs] than165

And	,	worse	than165
和	,	更糟	than165

而且，比165更糟

[ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['skɜːriːɪŋ] ['westwərd] (['fraɪt(ə)nd] , [noʊ] [daʊt] ,

that	,	he	was	scurrying	westward	(	frightened	,	no	doubt	,
那	,	他	曾是	匆匆忙忙	向西	(	害怕	,	不	怀疑	,

当时，他正向西匆匆逃窜（无疑是害怕的），

[baɪ][ðə; ði]['ekwɪnɑːksˌiːkwɪnɑːks]) [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌdl]

by	the	equinox	)	at	such	a	pace	that	I	was	scared	by	the	huddling
经过	这	春分	)	在	这样的	一个	步伐	那	我	曾是	害怕的	经过	这	抱团取暖

[tə'geðər] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] .

together	of	shadows	.
一起	的	阴影	.

到了春分时节，我被聚集在一起的影子吓了一跳。

[ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [driːm] — [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,

Awaking	from	a	long	,	long	dream	—	through	which	I	had	been	working	hard	,
觉醒	从	一个	长的	,	长的	梦	—	通过	哪个	我	有	到过	在职的	难的	,

从一个漫长的梦中醒来——在梦中我一直在努力工作——

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [ˌhɪr'æftər] — [aɪ] [felt] [ðə; ði]

and	laying	the	foundations	of	a	thousand	pounds	hereafter	—	I	felt	the
和	躺下	这	基础	的	一个	千	磅	此后	—	我	毛毡	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l][dæmp][ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['setlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] .

invisible	damp	of	evening	settling	in	the	valleys	.
无形的	潮湿	的	晚上	安顿	在	这	山谷	.

并为未来一千英镑奠定基础——我感到傍晚无形的潮湿笼罩着山谷。

[ðə; ði] [sʌn] , [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [siː] , [hæd; həd] [stɪl] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] [kə'dɛr] ['ɪdrɪs] ;

The	sun	,	from	over	the	sea	,	had	still	his	hand	on	Cader	Idris	;
这	太阳	,	从	超过	这	海	,	有	仍然	他的	手	在	卡德	伊德里斯	;

太阳从海那边升起，依然照耀着卡德尔·伊德里斯；

[bʌt; bət] ['evri] [ɪn'fɪriər] [hed] [ænd; ənd] [haɪt] [wʌz; wəz] [greɪ] [ɪn][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .

but	every	inferior	head	and	height	was	gray	in	the	sweep	of	his	mantle	.
但	每一个	下	头	和	高度	曾是	灰色的	在	这	扫	的	他的	地幔	.

但在他宽阔的衣袍下，每一个矮小的头颅和身高都已黯然失色。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [her] [bæk] — [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrtɪst] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌpɪktʃə'resk] ; [ænd; ənd] ,

I	threw	my	hair	back	—	for	an	artist	really	should	be	picturesque	;	and	,
我	扔	我的	头发	后退	—	为了	一个	艺术家	真的	应该	是	如画	;	和	,

['hævɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['bjuːti] ,

having	no	other	beauty	,
拥有	不	其他	美丽	,

我甩了甩头发——因为艺术家确实应该仪态万方；而且，我也没有其他美貌可言，

[mʌst; məst][biː; bi][fɜːrm][tuː; tə] [lɔːŋ] [her] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['ʃaʊtɪd] , " [dʒɔːrdʒ]

must	be	firm	to	long	hair	,	while	it	lasts	—	and	then	I	shouted	,	"	George
必须	是	公司	到	长的	头发	,	尽管	它	持续时间	—	和	然后	我	喊叫	,	"	乔治

!

!
!

必须对长发保持坚定，趁它还在的时候——然后我喊道："乔治！

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['streɪtə][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ([wɪtʃ] [dɪp][ænd; ənd][dʒæg] ,

"	until	the	strata	of	the	mountain	(	which	dip	and	jag	,
"	直到	这	地层	的	这	山	(	哪个	蘸	和	捷豹	,

"直到山脉的岩层（凹凸不平，

[laɪk] [veɪnz] [ʌv; əv] [oʊk]) [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['slʌgɪʃli] [prə'lɔːŋd] [ə; eɪ] [sloʊ] ['zɪgzæg][ʌv; əv] ['ekoʊz] .

like	veins	of	oak	)	began	and	sluggishly	prolonged	a	slow	zigzag	of	echoes	.
喜欢	静脉	的	橡木	)	开始	和	迟缓地	延长	一个	慢的	之字形	的	回声	.

如同橡树的脉络一般，回声开始缓慢而缓慢地呈之字形移动。

[noʊ] ['kaʊntər] - ['ekoʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [noʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] [meɪd] [kræg] , [ænd; ənd]

No	counter	-	echo	came	to	me	;	no	ring	of	any	sonorous	voice	made	crag	,	and
不	柜台	-	回声	来了	到	我	;	不	戒指	的	任何	响亮的	嗓音	制成	岩	,	和

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

没有回声传来；没有响亮的声音在峭壁和悬崖间回荡。

[ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['voʊk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] " [bɑːb] ! "

and	mountain	vocal	with	the	sound	of	"	Bob	!	"
和	山	声乐	和	这	声音	的	"	鲍勃	!	"

以及山地人声中传来"鲍勃！"的声音。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [bæk] .

"	He	must	have	gone	back	.
"	他	必须	有	已消失	后退	.

他肯定回去了。

[wʌt] a166

What	a166
什么	a166

什么 a166

[fuːl] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['nevər] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] !

fool	I	must	be	never	to	remember	seeing	him	!
傻子	我	必须	是	绝不	到	记住	看到	他	!

我一定是傻瓜，竟然完全不记得见过他!

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .

He	saw	that	I	was	full	of	rubbish	,	and	he	would	not	disturb	me	.
他	锯	那	我	曾是	满的	的	垃圾	,	和	他	会	不是	打扰	我	.

他看到我浑身都是垃圾，所以没有打扰我。

[hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːs] - [paɪps] , [noʊ] [daʊt] .

He	is	gone	back	to	the	Cross	-	Pipes	,	no	doubt	.
他	是	已消失	后退	到	这	叉	-	管道	,	不	怀疑	.

他肯定已经回到十字管道那边去了。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [laɪk] [hɪm; ɪm] . ”

And	yet	it	does	not	seem	like	him	.	”
和	然而	它	做	不是	似乎	喜欢	他	.	”

然而，这看起来不像他会做的事。

“ [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɪn][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] ” [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [sens]

“	To	look	for	a	pin	in	a	bundle	of	hay	”	would	be	a	job	of	sense
“	到	看	为了	一个	别针	在	一个	捆	的	干草	”	会	是	一个	工作	的	感觉

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] ['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['veri] [smɔːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][mæn]

and	wisdom	rather	than	to	seek	a	thing	so	very	small	as	a	very	big	man
和	智慧	相当	比	到	寻找	一个	事物	所以	非常	小的	作为	一个	非常	大的	男人

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [depθ] ,

among	the	depth	,
之中	这	深度	,

“在干草堆里找一根大针”是件需要常识和智慧的事，而要在深海里寻找一个身材魁梧的大人物却如此渺小。

[ænd; ənd] [haɪt] , [ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv] ['rɪvər] , ['ʃɪŋgl] , [stoʊn] , [ænd; ənd] [rɑːk] , [kræg] ,

and	height	,	and	breadth	of	river	,	shingle	,	stone	,	and	rock	,	crag	,
和	高度	,	和	宽度	的	河	,	卵石	,	石头	,	和	岩石	,	岩	,

['presəpɪs] , [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] .

precipice	,	and	mountain	.
悬崖	,	和	山	.

以及河流的高度和宽度，砾石，石头和岩石，峭壁，悬崖和山脉。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['dʌbld] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] ,

And	so	I	doubled	up	my	things	,
和	所以	我	双倍	向上	我的	事物	,

于是我把东西加倍了。

[waɪl] [ðə; ði] ['veri] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['dʌblɪŋ] ['flɜːrid] [ænd; ənd] [ə'lɑːrmd] [ˌem 'iː] ;

while	the	very	noise	they	made	in	doubling	flurried	and	alarmed	me	;
尽管	这	非常	噪音	他们	制成	在	翻倍	恍	和	惊慌	我	;

他们翻滚时发出的噪音让我感到慌乱和惊恐;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [weɪ] [bæk]

and	I	thought	it	was	not	like	George	to	leave	me	to	find	my	way	back
和	我	想法	它	曾是	不是	喜欢	乔治	到	离开	我	到	寻找	我的	方式	后退

[ɔːl] [ə'loʊn] ,

all	alone	,
全部	独自的	,

我当时想，乔治不会做出这种事，把我一个人丢下不管。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [diːp] [bɑːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhwɜːlˌpuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrækləs] [trækts][ʌv; əv][kræg] .

among	the	deep	bogs	,	and	the	whirlpools	,	and	the	trackless	tracts	of	crag	.
之中	这	深的	沼泽	,	和	这	漩涡	,	和	这	无轨	小册子	的	岩	.

在深邃的沼泽、漩涡和人迹罕至的峭壁之间。

[wen] [aɪ][hæd; həd][gɑːt][maɪ][ˈfɑːrdəl] [ˈredi] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈʃoʊldər] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði]

When	I	had	got	my	fardel	ready	,	and	was	about	to	shoulder	it	,	the
什么时候	我	有	得到	我的	法德尔	准备好	,	和	曾是	关于	到	肩膀	它	,	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [brɪsk] ,

sound	of	brisk	,
声音	的	轻快	,

当我准备好头巾，正要扛在肩上时，听到一阵急促的脚步声，

[ʃɔːrt] [steps] , [set] [ˈʃɑːrpli] [əˈpɑːn] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] , [strʌk] [maɪ] [ɪr] ,

short	steps	,	set	sharply	upon	doubtful	footing	,	struck	my	ear	,
短的	步骤	,	放	尖锐地	之上	疑	立足点	,	击	我的	耳朵	,

短促的脚步声，脚步沉重而摇摇欲坠，传入我的耳中。

[θruː] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋks][ænd; ənd] [stoʊnz] [ðæt] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtərfɔːl] .

through	the	roar	of	the	banks	and	stones	that	shook	with	waterfall	.
通过	这	吼	的	这	银行	和	石头	那	摇晃	和	瀑布	.

穿过瀑布轰鸣的河岸和震动的石头。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][æsk] , “ [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? ” — [æz; əz][ɪn] [ðɪs]

And	before	I	had	time	to	ask	,	“	Who	goes	there	?	”	—	as	in	this
和	前	我	有	时间	到	问	,	“	WHO	去	那里	?	”	—	作为	在	这

solitude167

solitude167

solitude167

还没等我来得及问“谁在那里？”——就像在这种孤独中167

[wʌn] [maɪt] [duː] — [ə; eɪ] [slaɪt] , [ʃɔːrt] [mæn] , [huːm] [aɪ] [nuː] [baɪ] [saɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmən] [ʌv; əv]

one	might	do	—	a	slight	,	short	man	,	whom	I	knew	by	sight	as	a	workman	of
一	可能	做	—	一个	轻微	,	短的	男人	,	谁	我	知道	经过	视线	作为	一个	工人	的

['æbə] - - ,

Aber	-	Aydyr	,
阿伯	-	-	,

或许有人会这么做——一个身材瘦小矮胖的男人，我曾见过他，他是阿伯艾迪尔的一名工人。

[neɪmd] [ˈevən] [ˈpiːtəz] , [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪt] - [ˈhæmər]

named	Evan	Peters	,	was	close	to	me	,	and	was	swinging	a	slate	-	hammer
命名	埃文	彼得斯	,	曾是	关闭	到	我	,	和	曾是	摇摆	一个	石板	-	锤

[ɪn][wʌn][hænd] ,

in	one	hand	,
在	一	手	,

一个名叫埃文·彼得斯的人离我很近，他一只手挥舞着石板锤。

[ænd; ənd] [bɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ə; eɪ] [faɪv] - [fʊt] [stɑːf] .

and	bore	in	the	other	a	five	-	foot	staff	.
和	钻孔	在	这	其他	一个	五	-	脚	职员	.

另一根杆子长五英尺。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz][hæt][wɪð; wɪθ]

He	seemed	to	be	amazed	at	sight	of	me	,	but	touched	his	hat	with
他	似乎	到	是	惊叹	在	视线	的	我	,	但	感动	他的	帽子	和

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ,

his	staff	,
他的	职员	,

他似乎对我的出现感到惊讶，但还是用手杖碰了碰帽子。

[ænd; ənd] [sed] : “ [gʊd] - [naɪt] , ['dʒent(ə)lmən] ! ” [ɪn] [welʃ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt]

and	said	:	“	Good	-	night	,	gentleman	!	”	in	Welsh	;	for	the	natives	of	this	part
和	说	:	“	好的	-	夜晚	,	绅士	!	”	在	威尔士语	;	为了	这	本地人	的	这	部分

[ɑːr; ər] ['veri] [pə'laɪt] .

are	very	polite	.
是	非常	有礼貌的	.

然后他用威尔士语说：“晚安，先生们！”；因为这一带的人们都非常有礼貌。

“ [gʊd] - [naɪt] , ['evən] !

“	Good	-	night	,	Evan	!
”	好的	-	夜晚	,	埃文	!

“晚安，埃文！”

” [aɪ] ['ænsər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

”	I	answered	,	in	his	own	language	,	of	which	I	had	picked	up	a	little	;
”	我	回答	,	在	他的	自己的	语言	,	的	哪个	我	有	挑选	向上	一个	小的	;

我用他自己的语言回答了他，我略懂他的语言；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wel] [pliːzd] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] : “ [fɔːr; fər] [waɪ] , [sɜːr] ,

and	he	looked	well	pleased	,	and	said	in	his	English	:	“	For	why	,	sir	,
和	他	看起来	出色地	高兴	,	和	说	在	他的	英语	:	“	为了	为什么	,	先生	,

他看上去很高兴，用英语说道：“先生，为什么……”

[dɪd][juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ðer; ðər] ?

did	you	leave	your	things	in	that	place	there	?
做过	你	离开	你的	事物	在	那	地方	那里	?

你把东西留在那儿了吗?

[ə; eɪ][bæd][mænz] [kʌm] [ænd; ənd] [stiːl] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['laɪkli] .

A	bad	mans	come	and	steal	them	,	it	is	very	likely	.
一个	坏的	男人	来	和	偷	他们	,	它	是	非常	可能	.

坏人来偷它们的可能性很大。

” [ðen] [hiː; hi] [wɪʃt] [ˌem 'iː] “ [gʊd] - [naɪt] ” [ə'gen] ,

”	Then	he	wished	me	“	Good	-	night	”	again	,
”	然后	他	希望	我	“	好的	-	夜晚	”	再次	,

然后他又一次祝我“晚安”。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['hɜːri] — [bɪ'fɔːr] [aɪ]

and	was	gone	—	for	he	seemed	to	be	in	a	dreadful	hurry	—	before	I
和	曾是	已消失	—	为了	他	似乎	到	是	在	一个	可怕	匆忙	—	前	我

[hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ə'baʊt] “ [maɪ] [θɪŋz] .

had	the	sense	to	ask	him	what	he	meant	about	“	my	things	.
有	这	感觉	到	问	他	什么	他	意思是	关于	“	我的	事物	.

他似乎非常着急，在我还没来得及问他“我的东西”是什么意思之前，他就走了。

” [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fʊtfɔːl] [daɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

”	But	as	his	footfall	died	away	a	sudden	fear	came	over	me	.
”	但	作为	他的	人流量	死亡	离开	一个	突然	害怕	来了	超过	我	.

“但当他的脚步声渐渐消失时，我突然感到一阵恐惧。”

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ment] [mʌst; məst][biː; bi] [dʒɔːrdʒ] - , ” [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd]

“	The	things	he	meant	must	be	George	Bowring's	,	”	I	said	to	myself	;	and
“	这	事物	他	意思是	必须	是	乔治	-	,	”	我	说	到	我	;	和

[aɪ] dropped168

I	dropped168
我	dropped168

“他说的那些东西一定是乔治·鲍林的，”我心想；然后我放下了168

[maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd] [set] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [blʌd] [ɔːl] ['tɪŋglɪŋ] ,

my	own	,	and	set	off	,	with	my	blood	all	tingling	,
我的	自己的	,	和	放	离开	,	和	我的	血	全部	刺痛感	,

我独自出发，全身血液都沸腾起来。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [staːf] .

for	the	place	toward	which	he	had	jerked	his	staff	.
为了	这	地方	朝向	哪个	他	有	猛地一抖	他的	职员	.

因为他挥动拐杖的方向就是那里。

[haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] [weɪ] [əˈmʌŋ] [ˈrʌgɪd] [ˈrɑːks] [ænd; ənd] [stʌbz] [ʌv; əv] [oʊk]

How	long	it	took	me	to	force	my	way	among	rugged	rocks	and	stubs	of	oak
如何	长的	它	采取	我	到	力量	我的	方式	之中	崎岖	岩石	和	存根	的	橡木

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] ,

I	cannot	tell	,
我	不能	告诉	,

我不知道自己花了多长时间才艰难地穿过嶙峋的岩石和残存的橡树丛。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈaʊər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

for	every	moment	was	an	hour	to	me	.
为了	每一个	片刻	曾是	一个	小时	到	我	.

对我来说，每一刻都像一个小时。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [ˈsʌnset] [glɑːnst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [gɔːrdʒ] ,

But	a	streak	of	sunset	glanced	along	the	lonesome	gorge	,
但	一个	条纹	的	日落	瞥了一眼	沿着	这	寂寞	峡谷	,

但一道夕阳余晖掠过寂静的峡谷，

[ænd; ənd][kæst][maɪ] [ˈʃædoʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən][maɪ] [vɔɪs] [wʊd] [goʊ] ;

and	cast	my	shadow	further	than	my	voice	would	go	;
和	投掷	我的	阴影	更远	比	我的	嗓音	会	去	;

我的影子投下的距离比我的声音所能到达的距离还要远；

[ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ ˈtiː][aɪ] [sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈslendər] [əˈgenst] [ə; eɪ][skɑːr][ʌv; əv] [rɑːk] ,

and	by	it	I	saw	something	long	and	slender	against	a	scar	of	rock	,
和	经过	它	我	锯	某物	长的	和	苗条	反对	一个	瘢痕	的	岩石	,

透过它，我看到一块岩石疤痕上有一个又长又细的东西。

[ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [fɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

and	standing	far	in	front	of	me	.
和	常设	远的	在	正面	的	我	.

他远远地站在我前面。

[tɔːrd] [ðɪs] [aɪ][ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ˈevər] [maɪ] [ˈtremblɪŋ] [legz] [wʊd] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] ,

Toward	this	I	ran	as	fast	as	ever	my	trembling	legs	would	carry	me	,
朝向	这	我	跑	作为	快速地	作为	曾经	我的	发抖	腿	会	携带	我	,

我朝着那个方向飞奔，尽管双腿颤抖，但我依然拼尽全力。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [tuː] [wel] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [rɑːd][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈboʊrɪŋ] .

for	I	knew	too	well	that	it	must	be	the	fishing	-	rod	of	George	Bowring	.
为了	我	知道	也	出色地	那	它	必须	是	这	钓鱼	-	杆	的	乔治	鲍林	.

因为我非常清楚，那一定是乔治·鲍林的钓竿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] — [nɑːt] [ˈkerləsli] , [nɔːr][ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈhɜːri] ;

It	was	stuck	in	the	ground	—	not	carelessly	,	nor	even	in	any	hurry	;
它	曾是	卡住	在	这	地面	—	不是	粗心大意	,	也不	甚至	在	任何	匆忙	;

它被牢牢地插在地上——并非随意插的，甚至也不是匆忙插的；

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [ˈspɔːrtsmən] [meɪks] [ɔːl] [snʌg] , [wen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [liːvz] [ɔːf] [ˈkæstɪŋ] .

but	as	a	sportsman	makes	all	snug	,	when	for	a	time	he	leaves	off	casting	.
但	作为	一个	运动员	制作	全部	舒适	,	什么时候	为了	一个	时间	他	树叶	离开	铸件	.

但作为一名运动员，当他暂时停止抛竿时，一切都变得轻松自在。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][end][flaɪ][wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌt] ,

For	instance	,	the	end	fly	was	fixed	in	the	lowest	ring	of	the	butt	,
为了	实例	,	这	结尾	飞	曾是	固定的	在	这	最低	戒指	的	这	屁股	,

例如，末端的飞轮固定在枪托的最下方的环上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn] [riːld] [ʌp][soʊ][ðæt][ðə; ði]['kɑːlər] [leɪ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][rɑːd]

and	the	slack	of	the	line	reeled	up	so	that	the	collar	lay	close	to	the	rod
和	这	松弛	的	这	线	卷曲	向上	所以	那	这	衣领	躺	关闭	到	这	杆

[ɪt'self] .

itself	.
本身	.

鱼线的松弛部分被收回，使鱼钩紧贴鱼竿本身。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɑːki] [pleɪs] ,

Moreover	,	in	such	a	rocky	place	,
而且	,	在	这样的	一个	岩石	地方	,

此外，在这样一个多岩石的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事屋的故事(Tales from the Telling-House)
第6/8页

[ə; eɪ] [bed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [spaɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['sɜːrtʃɪŋ]

a	bed	to	receive	the	spike	could	not	have	been	found	without	some	searching
一个	床	到	收到	这	长钉	可以	不是	有	到过	成立	没有	一些	搜索

.

:

.

如果没有一番寻找，是不可能找到放置尖刺的床的。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt]

For	a	moment
为了	一个	片刻

片刻

I169

I169

I169

I169

[wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃuəd] .

was	reassured	.
曾是	放心	.

放心了。

[moʊst] ['laɪkli] [dʒɔːrdʒ] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɪr] — [pər'hæps] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] ['bluːberiz] ([wɪtʃ]

Most	likely	George	himself	was	near	—	perhaps	in	quest	of	blueberries	(	which
最多	可能	乔治	他自己	曾是	靠近	—	也许	在	寻求	的	蓝莓	(	哪个

[ə'baʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] [fruːt]) ,

abound	at	the	foot	of	the	shingles	and	are	a	very	delicious	fruit	)	,
盛产	在	这	脚	的	这	带状疱疹	和	是	一个	非常	可口的	水果	)	,

乔治本人很可能就在附近——或许是在寻找蓝莓（蓝莓在屋顶瓦片下随处可见，是一种非常美味的水果）。

[ɔːr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [rer] [fɜːrn] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

or	of	some	rare	fern	to	send	his	wife	,
或者	的	一些	稀有的	蕨类	到	发送	他的	妻子	,

或者送给妻子一些珍稀蕨类植物，

[huː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

who	was	one	of	the	first	in	England	to	take	much	notice	of	them	.
WHO	曾是	一	的	这	第一的	在	英格兰	到	拿	很多	注意	的	他们	.

他是英国最早注意到它们的人之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] ['kɑːnfɪdəns] [aɪ] [hæd; həd] [ɪn] [maɪ] ['frɛndz] [æk'tɪvəti] [ænd; ənd] [streŋθ] ,

And	it	shows	what	confidence	I	had	in	my	friend's	activity	and	strength	,
和	它	演出	什么	信心	我	有	在	我的	朋友们	活动	和	力量	,

这说明我对朋友的行动能力和实力充满信心。

[ðæt] [aɪ] ['nevər] [fɪrd] [ðə; ði] ['laɪkli] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['presəpɪs] .

that	I	never	feared	the	likely	chance	of	his	falling	from	some	precipice	.
那	我	绝不	害怕	这	可能	机会	的	他的	坠落	从	一些	悬崖	.

我从不担心他会从悬崖上摔下去。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [bɪ'gæn] ,

But	just	as	I	began	,
但	只是	作为	我	开始	,

但就在我开始的时候，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] — [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] -

with	some	impatience	—	for	we	were	to	have	dined	at	the	Cross	-
和	一些	不耐烦	—	为了	我们	是	到	有	用餐	在	这	叉	-

[paɪps] [ə'baʊt] ['sʌndaʊn] ,

Pipes	about	sundown	,
管道	关于	日落	,

我们有些不耐烦了——因为我们原本计划在日落时分在十字管道餐厅用餐。

[faɪv] [gʊd] ([ɔːr] ['veri] [bæd]) [maɪlz] [ə'weɪ] ,

five	good	(	or	very	bad	)	miles	away	,
五	好的	（	或者	非常	坏的	）	英里	离开	,

五英里（或五英里）之外，路况良好（或非常糟糕）。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [dʌks] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrdər] — [dʒʌst][æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] , “

and	a	brace	of	ducks	was	the	order	—	just	as	I	began	to	shout	,	“
和	一个	支撑	的	鸭子	曾是	这	命令	—	只是	作为	我	开始	到	喊	,	“

[dʒɔːrdʒ] !

George	!
乔治	!

点的菜是两只鸭子——正当我刚要喊“乔治！

[wer'evər] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] ? ” ['liːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɑːk] ,

Wherever	have	you	got	to	?	”	leaping	on	a	little	rock	,
无论	有	你	得到	到	?	”	跳跃	在	一个	小的	岩石	,

你要去哪儿？“跳到一块小石头上，

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .

I	saw	a	thing	that	stopped	me	.
我	锯	一个	事物	那	停止	我	.

我看到了一样东西，它让我停住了脚步。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɜːrðər] [saɪd][ʌv; əv] [ðɪs] [rɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [maɪ] [fiːt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['bæskɪt] ,

At	the	further	side	of	this	rock	,	and	below	my	feet	,	was	a	fishing	basket	,
在	这	更远	边	的	这	岩石	,	和	以下	我的	脚	,	曾是	一个	钓鱼	篮子	,

在这块岩石的另一侧，我的脚下，放着一个渔篮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] - [paɪnt] [mʌg] ['nɪrli] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊn] ,

and	a	half	-	pint	mug	nearly	full	of	beer	,	and	a	crust	of	the	brown	,
和	一个	一半	-	品脱	马克杯	几乎	满的	的	啤酒	,	和	一个	地壳	的	这	棕色的	,

一个几乎装满啤酒的半品脱马克杯，以及一层棕色的脆皮，

[swiːt] [bred] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪt] ['ʌnjən] , [hæf] [kʌt] [θruː] , [ænd; ənd]

sweet	bread	of	the	hills	,	and	a	young	white	onion	,	half	cut	through	,	and
甜的	面包	的	这	丘陵	,	和	一个	年轻的	白色的	洋葱	,	一半	切	通过	,	和

[ə; eɪ][klæsp] - [naɪf] ['oʊpən] ,

a	clasp	-	knife	open	,
一个	搭扣	-	刀	打开	,

山间甜面包，半个嫩白洋葱，以及一把打开的折叠刀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skruː] [ʌv; əv][sɔːlt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] , just170

and	a	screw	of	salt	,	and	a	slice	of	the	cheese	,	just170
和	一个	拧紧	的	盐	,	和	一个	片	的	这	奶酪	,	just170

还有一小撮盐，一片奶酪，只要170。

[dæʃt] [wɪð; wɪθ] ['goʊts] [mɪlk] , [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ] [dis'laikt] ;

dashed	with	goat's	milk	,	which	George	was	so	fond	of	,	but	I	disliked	;
虚线	和	山羊的	牛奶	,	哪个	乔治	曾是	所以	喜爱	的	,	但	我	不喜欢	;

里面加了些山羊奶，乔治很喜欢，但我却不喜欢；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd] - [bɔɪld] [eg] .

and	there	may	have	been	a	hard	-	boiled	egg	.
和	那里	可能	有	到过	一个	难的	-	煮沸	蛋	.

可能还有一颗煮鸡蛋。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɔːl][maɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə][maɪ] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]

At	the	sight	of	these	things	all	my	blood	rushed	to	my	head	in	such	a	manner
在	这	视线	的	这些	事物	全部	我的	血	匆忙	到	我的	头	在	这样的	一个	方式

[ðæt] [ɔːl][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

that	all	my	power	to	think	was	gone	.
那	全部	我的	力量	到	思考	曾是	已消失	.

看到这些东西，我顿时血流满面，头脑一片空白，完全丧失了思考能力。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [dʒɔːrdʒ] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt] [waɪl] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fruːg(ə)l]

I	sat	down	on	the	rock	where	George	must	have	sat	while	beginning	his	frugal
我	卫星	向下	在	这	岩石	在哪里	乔治	必须	有	卫星	尽管	开始	他的	节俭

['lʌntʃən] ,

luncheon	,
午餐	,

我坐在乔治当年开始享用他那顿简朴午餐时一定坐过的那块石头上。

[ænd; ənd][aɪ][pʊt][maɪ] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [waɪ] ,

and	I	put	my	heels	into	the	marks	of	his	,	and	,	without	knowing	why	,
和	我	放	我的	高跟鞋	进入	这	标记	的	他的	,	和	,	没有	会心	为什么	,

我把脚后跟踩在他的脚印上，不知为何，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ˌes oʊ 'biː][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huː] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I	began	to	sob	like	a	child	who	has	lost	his	mother	.
我	开始	到	哭泣	喜欢	一个	孩子	WHO	有	丢失的	他的	母亲	.

我开始像失去母亲的孩子一样嚎啕大哭。

[wʌt] [treɪn] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [went] [θruː] [maɪ][breɪn] — [ɪf] ['eni] [pæst] [ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti] — [let]

What	train	of	reasoning	went	through	my	brain	—	if	any	passed	in	the	obscurity	—	let
什么	火车	的	推理	去	通过	我的	脑	—	如果	任何	通过了	在	这	朦胧	—	让

[ˌmetəfə'zɪʃn] [ɔːr] [sai'kɔledʒist] ,

metaphysicians	or	psychologists	,
形而上学家	或者	心理学家	,

我脑海中究竟闪过怎样的推理——如果有的话——就让形而上学家或心理学家去评判吧。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl] [ðəm'selvz] , [prɪ'tend] [tuː; tə] [noʊ] .

as	they	call	themselves	,	pretend	to	know	.
作为	他们	称呼	他们自己	,	假装	到	知道	.

他们自称如此，却装作什么都懂。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [kept] [ɑːn] ['wɪspərɪŋ] , “ [dʒɔːrdʒ] [ɪz] [ded] !

I	only	know	that	I	kept	on	whispering	,	“	George	is	dead	!
我	仅有的	知道	那	我	保留	在	耳语	,	“	乔治	是	死的	!

我只知道我一直在低声说：“乔治死了！”

[ən'les] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] , [hiː; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] [bɪr] [soʊ] !

Unless	he	had	been	killed	,	he	never	would	have	left	his	beer	so	!
除非	他	有	到过	被杀	,	他	绝不	会	有	左边	他的	啤酒	所以	!

除非他被杀了，否则他绝不会把啤酒留在那儿!

” [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sæt] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [ɪn] [ðɪs] [wei]

”	I	must	have	sat	,	making	a	fool	of	myself	,	a	considerable	time	in	this	way
”	我	必须	有	卫星	,	制作	一个	傻子	的	我	,	一个	大量	时间	在	这	方式

,

,
,

“我一定是这样傻傻地坐了相当长一段时间，

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pʊr] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd]

thinking	of	George's	poor	wife	and	children	,	and	wondering	what	would
思维	的	乔治的	贫穷的	妻子	和	孩子们	,	和	好奇	什么	会

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

become	of	them	,
变得	的	他们	,

想到乔治可怜的妻子和孩子，不禁担忧他们未来会怎样，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

instead	of	setting	to	work	at	once	to	know	what	was	become	of	him	.
反而	的	环境	到	工作	在	一次	到	知道	什么	曾是	变得	的	他	.

而不是立即着手调查他发生了什么事。

[aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pi:s] of171

I	took	up	a	piece	of171
我	采取	向上	一个	片	of171

我拿起了一块171

[tʃi:z] - [raɪnd] , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [frʌnt] [ti:θ] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊt]

cheese	-	rind	,	showing	a	perfect	impression	of	his	fine	front	teeth	,	and	I	put
奶酪	-	果皮	,	显示	一个	完美的	印象	的	他的	美好的	正面	牙齿	,	和	我	放

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] ,

it	in	my	pocketbook	,
它	在	我的	袖珍书	,

奶酪皮上清晰地印着他漂亮的门牙，我把它放进了我的钱包里。

[æz; əz][ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] .

as	the	last	thing	he	had	touched	.
作为	这	最后的	事物	他	有	感动	.

这是他最后触摸的东西。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [nelt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['fʊtmɑ:k] ,

And	then	I	examined	the	place	all	around	and	knelt	to	look	for	footmarks	,
和	然后	我	检查	这	地方	全部	大约	和	跪下	到	看	为了	脚印	,

然后我环顾四周，跪下来寻找脚印。

[ðoʊ] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['sædli] [weɪnɪŋ] .

though	the	light	was	sadly	waning	.
尽管	这	光	曾是	令人遗憾的是	减弱	.

虽然光线正在逐渐减弱。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ] [dɪ'skʌvərd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['futsteps] [ɔ:r] ['ʌðər] ['treɪsɪz] [tu:; tə] ['fraɪt(ə)n] [ɔ:r]

For	the	moment	I	discovered	nothing	of	footsteps	or	other	traces	to	frighten	or
为了	这	片刻	我	发现	没有什么	的	脚步声	或者	其他	痕迹	到	吓唬	或者

[tu:; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'i:] .

to	comfort	me	.
到	舒适	我	.

此刻，我没有发现任何脚步声或其他迹象，既没有让我感到害怕，也没有让我感到安慰。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] ['tʃæn(ə)l] ([ɔ:l][ʌv; əv] [rɑ:k] [ænd; ənd] [stoʊn] [ænd; ənd] ['sleɪti] [stʌf]) [sloʊpt] [tu:; tə]

A	little	narrow	channel	(	all	of	rock	and	stone	and	slaty	stuff	)	sloped	to
一个	小的	狭窄的	渠道	(	全部	的	岩石	和	石头	和	板岩	东西	)	倾斜的	到

[ðə; ði] ['rɪvɚz] [brɪŋk] ,

the	river's	brink	,
这	河流的	边缘	,

一条狭窄的小河道（全是岩石、碎石和板岩）向河岸倾斜，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] [ja:dz] ['dɪstənt] .

which	was	not	more	than	five	yards	distant	.
哪个	曾是	不是	更多的	比	五	码	遥远	.

距离不超过五码。

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] [aɪ] [sɔ:] [noʊ][mɑ:rk] [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [stoʊnz] [ə'pɪrd]

In	this	channel	I	saw	no	mark	except	that	some	of	the	smaller	stones	appeared
在	这	渠道	我	锯	不	标记	除了	那	一些	的	这	较小的	石头	出现

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜ:rnd] ['oʊvər] ;

to	have	been	turned	over	;
到	有	到过	转向	超过	;

在这个河道里，我没有看到任何痕迹，只是有些小石头似乎被翻过来了；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvər] [ɪt'self] ,

and	then	I	looked	into	the	river	itself	,
和	然后	我	看起来	进入	这	河	本身	,

然后我看向了河面本身。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['wɔ:tər]['slaɪdɪŋ] ['smu:ðli] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [pu:l] .

and	saw	a	force	of	water	sliding	smoothly	into	a	rocky	pool	.
和	锯	一个	力量	的	水	滑动	顺利	进入	一个	岩石	水池	.

看到一股水流平稳地滑入一个岩石水池中。

“ [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən][ɪn][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] ,

“	If	he	had	fallen	in	there	,	”	I	said	,
“	如果	他	有	倒下	在	那里	,	”	我	说	,

“如果他掉进去了，”我说，

“ [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [li:pt] [aʊt] [ə'gen] [ɪn] [tu:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ;

“	he	would	have	leaped	out	again	in	two	seconds	;
“	他	会	有	跳跃	出去	再次	在	二	秒	;

“他两秒钟之内就会再次跳出去；

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][hæd; həd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntu:] [ðæt] [di:p] [pu:l] ,

or	even	if	the	force	of	the	water	had	carried	him	down	into	that	deep	pool	,
或者	甚至	如果	这	力量	的	这	水	有	携带	他	向下	进入	那	深的	水池	,

或者即便水流的冲击力将他卷入了那深潭中，

[hi:; hi][kæn; kən] [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌk] — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][kæn; kən] .

he	can	swim	like	a	duck	—	of	course	he	can	.
他	能	游泳	喜欢	一个	鸭子	—	的	课程	他	能	.

他游泳游得像鸭子一样好——他当然会。

[wʌt] ['rɪvər][kʊd; kəd]['evər] [draʊn] [ju:; jʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ? ” -

What	river	could	ever	drown	you	,	George	?	”	172
什么	河	可以	曾经	溺水	你	,	乔治	?	”	-

乔治，哪条河能淹死你呢？172

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [æt; ət]['sæləp][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [swɪm] [ðə; ði] ['flʌdɪd] ['sevərn]

And	then	I	remembered	how	at	Salop	he	used	to	swim	the	flooded	Severn
和	然后	我	记得	如何	在	萨洛普	他	用过的	到	游泳	这	被淹	塞文

[wen] [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es] [fɪrd] [tu:; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði][bæŋks] ;

when	most	of	us	feared	to	approach	the	banks	;
什么时候	最多	的	我们	害怕	到	方法	这	银行	;

然后我想起了在什罗普郡的时候，他是如何游过洪水泛滥的塞文河，而我们大多数人都不敢靠近河岸；

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [draʊnd] , [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [fɜ:rst][hæd; həd]

and	I	knew	that	he	could	not	be	drowned	,	unless	something	first	had
和	我	知道	那	他	可以	不是	是	溺水	,	除非	某物	第一的	有

[stʌnd] [hɪm; ɪm] .

stunned	him	.
目瞪口呆	他	.

我知道他不可能被淹死，除非他先被什么东西击晕了。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['terər] .

And	after	that	I	looked	around	,	and	my	heart	was	full	of	terror	.
和	后	那	我	看起来	大约	,	和	我的	心	曾是	满的	的	恐怖	.

之后我环顾四周，心中充满了恐惧。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] !
“ It is a murder !
” 它 是 一个 谋杀 !

这是一起谋杀案!

” [aɪ][kraɪd][əˈlaʊd] , [ðoʊ] [maɪ] [vɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks] [maɪt] [wel][hæv; həv] [brɔːt] [laɪk][feɪt]
” I cried aloud , though my voice among the rocks might well have brought like fate
” 我 哭 大声 , 尽管 我的 嗓音 之中 这 岩石 可能 出色地 有 带来 喜欢 命运
[əˈpɑːn][ˌem ˈiː] .
upon me .
之上 我 .

“我放声大哭，尽管我的声音在岩石间回荡，很可能会给我带来同样的厄运。”

“ [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][stænd] [hɪr] , [ænd; ənd][gɑːd][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
“ As sure as I stand here , and God is looking down upon me ,
” 作为 当然 作为 我 站立 这里 , 和 上帝 是 寻找 向下 之上 我 ,

“我站在这里，确信上帝正在俯视着我，

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [blæk] [ˈmɜːrdər] !
this is a black murder !
这 是 一个 黑色的 谋杀 !

这是一起黑人谋杀案!

” [ɪn] [wʌt] [wei] [aɪ][gɑːt] [bæk] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [ˈæbə] - - [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .
” In what way I got back that night to Aber - Aydyr I know not .
” 在 什么 方式 我 得到 后退 那 夜晚 到 阿伯 - - 我 知道 不是 .

“我不知道那天晚上我是怎么回到阿伯艾迪尔的。”

[ɔːl] [aɪ] [rɪˈembər] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
All I remember is that the people would not come out of their houses to me ,
全部 我 记住 是 那 这 人们 会 不是 来 出去 的 他们的 房屋 到 我 ,

我只记得人们都不愿意从家里出来见我。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪkˈspleɪnd] [tɪl] [ˈmɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] ,
according to some superstition , which was not explained till morning ; and ,
根据 到 一些 迷信 , 哪个 曾是 不是 解释 直到 早晨 ; 和 ,
[ˈbiːɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,
being unable to go to bed ,
存在 无法 到 去 到 床 ,

根据某种迷信说法（直到早上才得到解释）；而且，由于无法入睡，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ][draɪ] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd]
I took a blanket and lay down beneath a dry arch of the bridge , and
我 采取 一个 毯子 和 躺 向下 下面 一个 干燥 拱 的 这 桥 , 和
[ðə; ði] - ,
the Aydyr ,
这 - ,

我拿了条毯子，躺在桥干涸的拱形桥洞下，艾迪尔河也随之而来。

[æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈspektər] [ˈglaɪdɪŋ] , [hʌʃt] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeləŋkɑːli] [sɔːŋ] . -
as swiftly as a spectre gliding , hushed me with a melancholy song . 173
作为 迅速地 作为 一个 幽灵 滑翔 , 静静地 我 和 一个 忧郁 歌曲 . -

如同幽灵般轻盈滑翔，一首忧伤的歌声让我安静下来。173

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[naʊ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ˈevər][aɪ] [leɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][θɜːrd] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv][ˈæbə] - - [brɪdʒ] ,
Now , as sure as ever I lay beneath the third arch of Aber - Aydyr Bridge ,
现在 , 作为 当然 作为 曾经 我 躺 下面 这 第三 拱 的 阿伯 - - 桥 ,

现在，我确信无疑地躺在阿伯艾迪尔桥的第三拱桥下。

[ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [welʃ] [sɜːrdʒ][ɔːr] ['flænl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['bɔːrdər] , [soʊ] ['ʃʊrli] [dɪd][aɪ]

in	a	blanket	of	Welsh	serge	or	flannel	,	with	a	double	border	,	so	surely	did	I
在	一个	毯子	的	威尔士语	哔叽	或者	绒布	,	和	一个	双倍的	边界	,	所以	一定	做过	我

[siː] ,

see	,
看	,

我确实看到了，它被盖在威尔士粗呢或法兰绒毯子上，还有双层包边。

[ænd; ənd][nɑːt] [driːm] , [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

and	not	dream	,	what	I	am	going	to	tell	you	.
和	不是	梦	,	什么	我	是	去	到	告诉	你	.

别做梦，我要告诉你的就是事实。

[ðə; ði]['rɪvər][ræn][frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ðə; ði] ['hɑːrvɪst]

The	river	ran	from	east	to	west	;	and	the	moon	,	being	now	the	harvest
这	河	跑	从	东方	到	西方	;	和	这	月亮	,	存在	现在	这	收成

[muːn] ,

moon	,
月亮	,

河流自东向西流淌；而此时的月亮，正是丰收之月，

[wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [fʊl] ,

was	not	very	high	,	but	large	and	full	,
曾是	不是	非常	高的	,	但	大的	和	满的	,

虽然不高，但是很大很饱满。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [ˌoʊvər'hæŋz][ðə; ði] ['kwɑːri] - [pɪt] ; [soʊ]

and	just	gliding	over	the	crest	of	the	hill	that	overhangs	the	quarry	-	pit	;	so
和	只是	滑翔	超过	这	波峰	的	这	爬坡道	那	悬垂	这	采石场	-	坑	;	所以

[ðæt] ,

that	,
那	,

然后，就那样滑过俯瞰采石场的山脊；因此，

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

if	I	can	put	it	plainly	,	the	moon	was	across	the	river	from	me	,
如果	我	能	放	它	显然	,	这	月亮	曾是	穿过	这	河	从	我	,

简单来说，月亮当时在河对岸，离我很远。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tɜːrbjələnt] ['wɔːtər] [ə'θwɔːrt] , [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] ['glɪmər]

and	striking	the	turbulent	water	athwart	,	so	that	her	face	,	or	a	glimmer
和	引人注目	这	湍流	水	横穿	,	所以	那	她	脸	,	或者	一个	微光

[ˌðer'ʌv] ,

thereof	,
其中	,

并横扫湍急的水流，以至于她的脸，或者说她脸上的一道闪光，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['rɪvər] [ɪf] ['eni] [smuːð] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [left][fɔːr; fər]

must	have	been	lying	upon	the	river	if	any	smooth	place	had	been	left	for
必须	有	到过	说谎	之上	这	河	如果	任何	光滑的	地方	有	到过	左边	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果河面上还有平坦的地方留给它，那它一定是躺在河面上的。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][wʌz; wəz]

But	of	this	there	was	no	chance	,	because	the	whole	of	the	river	was
但	的	这	那里	曾是	不	机会	,	因为	这	所有的	的	这	河	曾是

[ɪn][ə; eɪ] [rʌʃ] ,

in	a	rush	,
在	一个	匆忙	,

但这根本没有机会，因为整条河都处于湍急状态。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bʌblz] , [ænd; ənd] [frɔːθ] , [ænd; ənd] ['fɜːrəʊz]

according	to	its	habit	,	and	covered	with	bubbles	,	and	froth	,	and	furrows
根据	到	它是	习惯	,	和	涵盖	和	气泡	,	和	泡沫	,	和	沟壑

, even174

,	even174
,	even174

根据其习性，表面覆盖着气泡、泡沫和沟壑，甚至174

[wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [splæʃ] , [ænd; ənd] [spaʊt] , [ænd; ənd] [liːp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʌvd] [tuː; tə][duː] .

where	it	did	not	splash	,	and	spout	,	and	leap	,	as	it	loved	to	do	.
在哪里	它	做过	不是	溅	,	和	喷口	,	和	飞跃	,	作为	它	喜爱	到	做	.

它没有像往常那样溅起水花、喷涌而出、跳跃嬉戏。

[ɪn][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [wen] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [siːmd] ['draʊzi]

In	the	depth	of	the	night	,	when	even	the	roar	of	the	water	seemed	drowsy
在	这	深度	的	这	夜晚	,	什么时候	甚至	这	吼	的	这	水	似乎	昏昏欲睡

[ænd; ənd] ['ɪndələnt] ,

and	indolent	,
和	懒惰的	,

在深夜，就连水声都显得慵懒而无力，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːm] [triːz] [stuːpt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hevi] [lɪmz] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs]

and	the	calm	trees	stooped	with	their	heavy	limbs	overhanging	the	darkness
和	这	冷静的	树木	弯腰	和	他们的	重的	四肢	悬垂	这	黑暗

['læŋgwɪdli] ,

languidly	,
懒洋洋地	,

静谧的树木低垂着沉重的枝干，慵懒地笼罩着黑暗。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [muːn] , [laɪk] [ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪlvər] [bɜːrd] ,

and	only	a	few	rays	of	the	moon	,	like	the	fluttering	of	a	silver	bird	,
和	仅有的	一个	很少	射线	的	这	月亮	,	喜欢	这	飘动	的	一个	银	鸟	,

只有几缕月光，像一只银色小鸟扑扇着翅膀。

[muːvd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [meʃ] - [wɜːrk] , [aɪ] [liːnd] [ə'pɑːn][maɪ] ['elboʊ] ,

moved	in	and	out	the	mesh	-	work	,	I	leaned	upon	my	elbow	,
已搬	在	和	出去	这	网	-	工作	,	我	倾斜	之上	我的	弯头	,

我在网状结构中进进出出，用手肘支撑着身体。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ded] [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] .

and	I	saw	the	dead	George	Bowring	.
和	我	锯	这	死的	乔治	鲍林	.

我看到了死去的乔治·鲍林。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][pɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [straɪd]

He	came	from	the	pit	of	the	river	toward	me	,	quietly	and	without	stride
他	来了	从	这	坑	的	这	河	朝向	我	,	悄悄	和	没有	步幅

[ɔːr] [step] ,

or	step	,
或者	步	,

他从河坑里向我走来，静悄悄的，没有迈步，也没有脚步声。

['glaɪdɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ]['wɔːtər] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['veɪpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːm] [waɪt] [frɔːst] ;

gliding	over	the	water	like	a	mist	or	the	vapour	of	a	calm	white	frost	;
滑翔	超过	这	水	喜欢	一个	薄雾	或者	这	汽	的	一个	冷静的	白色的	霜	;

像薄雾或平静的白色霜雾一样滑过水面；

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['rɪp(ə)l] [wer] [ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'gæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]

and	he	stopped	at	the	ripple	where	the	shore	began	,	and	he	looked	at
和	他	停止	在	这	波纹	在哪里	这	支撑	开始	,	和	他	看起来	在

[ˌem 'iː] ['veri] ['piːsfəli] .

me	very	peacefully	.
我	非常	和平地	.

他停在岸边的涟漪处，非常平静地看着我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['niːðər] [fɪr] [nɔːr] [daʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

And	I	felt	neither	fear	nor	doubt	of	him	,
和	我	毛毡	两者都不	害怕	也不	怀疑	的	他	,

我对他既不感到害怕，也不感到怀疑。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv] [ðɪs] [pen] [ɪn][maɪ][hænd] .

any	more	than	I	do	of	this	pen	in	my	hand	.
任何	更多的	比	我	做	的	这	笔	在	我的	手	.

就像我对手中这支笔的感情一样深厚。

“ [dʒɔːrdʒ] , ” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'iːzi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt]

“	George	,	”	I	said	,	“	I	have	been	uneasy	all	the	day	about	you	and	I	cannot
“	乔治	,	”	我	说	,	“	我	有	到过	不安	全部	这	天	关于	你	和	我	不能

[sliːp] ,

sleep	,
睡觉	,

“乔治，”我说，“我今天一整天都为你心神不宁，睡不着觉。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['kʌmfərt] .

and	I	have	had	no	comfort	.
和	我	有	有	不	舒适	.

我没有得到任何安慰。

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] ?

What	has	made	you	treat	me	so	?
什么	有	制成	你	对待	我	所以	?

你为什么这样对我?

” [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ;

”	He	seemed	to	be	anxious	to	explain	,	having	always	been	so	straightforward	;
”	他	似乎	到	是	焦虑的	到	解释	,	拥有	总是	到过	所以	直截了当	;

-

175
-

“他似乎很想解释，因为他一向为人坦率；175

[bʌt; bət][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [hænd][ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [deθ] [held] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

but	an	unknown	hand	or	the	power	of	death	held	him	,	so	that	he	could
但	一个	未知	手	或者	这	力量	的	死亡	握住	他	,	所以	那	他	可以

['oʊnli] [smaɪl] .

only	smile	.
仅有的	微笑	.

但一只未知的手或死神的力量控制着他，让他只能微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][fɜːrst][ænd; ənd]

And	then	it	appeared	to	me	as	if	he	pointed	to	the	water	first	and
和	然后	它	出现	到	我	作为	如果	他	尖	到	这	水	第一的	和

[ðen] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

then	to	the	sky	,
然后	到	这	天空	,

然后，我感觉他好像先指了指水面，然后又指了指天空。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɪmpɔːrt] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] ([æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

with	such	an	import	that	I	understood	(	as	plainly	as	if	he	had
和	这样的	一个	进口	那	我	理解	(	作为	显然	作为	如果	他	有

[prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [leɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [sɔːrɪŋ] [ɑːn]

pronounced	it	)	that	his	body	lay	under	the	one	and	his	soul	was	soaring	on
发音	它	)	那	他的	身体	躺	在下面	这	一	和	他的	灵魂	曾是	翱翔	在

[haɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

high	through	the	other	;
高的	通过	这	其他	;

他的话语如此意味深长，以至于我明白（就像他亲口说的那样）他的身体躺在其中一个下面，而他的灵魂则在另一个下面高高飞翔；

[ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [spiːk] , [hiː; hi] [spred] [hɪz; ɪz][hændz] ,

and	,	being	forbidden	to	speak	,	he	spread	his	hands	,
和	,	存在	禁止	到	说话	,	他	传播	他的	双手	,

他被禁止说话，于是摊开双手。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn'trʌstɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

as	if	entrusting	me	with	all	that	had	belonged	to	him	;	and	then	he
作为	如果	委托	我	和	全部	那	有	属于	到	他	;	和	然后	他

[smaɪld] [wʌns] [mɔːr] ,

smiled	once	more	,
微笑	一次	更多的	,

仿佛要把他所有的一切都托付给我；然后他又笑了笑。

[ænd; ənd]['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd] [foʊm] .

and	faded	into	the	whiteness	of	the	froth	and	foam	.
和	褪色	进入	这	白人	的	这	泡沫	和	泡沫	.

然后渐渐消失在洁白的泡沫之中。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [kən'vɜːrs] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [wɪð; wɪθ]

And	then	I	knew	that	I	had	been	holding	converse	,	face	to	face	,	with
和	然后	我	知道	那	我	有	到过	保持	交谈	,	脸	到	脸	,	和

[deθ] ;

Death	;
死亡	;

然后我意识到，我一直在与死神面对面地交谈；

[ænd; ənd] ['aɪsi] [fɪr] [ʃʊk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [haɪd] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm]

and	icy	fear	shook	me	,	and	I	strove	in	vain	to	hide	my	eyes	from
和	冰冷的	害怕	摇晃	我	,	和	我	努力	在	徒劳	到	隐藏	我的	眼睛	从

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

冰冷的恐惧让我颤抖，我徒劳地试图遮住双眼，不去看一切。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːldər]

And	when	I	awoke	in	the	morning	there	was	a	gray	trunk	of	an	alder
和	什么时候	我	醒来	在	这	早晨	那里	曾是	一个	灰色的	树干	的	一个	桤木

[triː] ,

tree	,
树	,

早上醒来时，我看到一棵灰色的桤木树干。

[dʒʌst] [dʒɔːrdʒ] - [haɪt] [ænd; ənd][saɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

just	George	Bowring's	height	and	size	,	on	the	other	side	of	the	water	,
只是	乔治	-	高度	和	尺寸	,	在	这	其他	边	的	这	水	,

水对岸，只有乔治·鲍林的身高和体型。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] .

so	that	I	could	have	no	doubt	that	himself	had	been	there	.
所以	那	我	可以	有	不	怀疑	那	他自己	有	到过	那里	.

这样我就可以确信他本人到过那里。

['æftər][ə; eɪ] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θri:] ['aʊərz] [wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frend] [ɪn][ə; eɪ]

After	a	search	of	about	three	hours	we	found	the	body	of	my	dear	friend	in	a
后	一个	搜索	的	关于	三	小时	我们	成立	这	身体	的	我的	亲爱的	朋友	在	一个

deep176

deep176

deep176

经过大约三个小时的搜寻，我们在176号深水坑中找到了我亲爱的朋友的遗体。

[blæk] [pu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][hoʊl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] [daʊn]

black	pool	of	the	Aydyr	—	not	the	first	hole	below	the	place	in	which	he	sat	down
黑色的	水池	的	这	-	—	不是	这	第一的	洞	以下	这	地方	在	哪个	他	卫星	向下

[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ,

to	his	luncheon	,
到	他的	午餐	,

艾迪尔河的黑色水潭——不是他坐下来吃午饭的地方下方的第一个洞穴，

[bʌt; bət] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz] ['fɑ:rðər] [daʊn] ,

but	nearly	a	hundred	yards	farther	down	,
但	几乎	一个	百	码	更远	向下	,

但再往下走将近一百码，

[wer] [ə; eɪ][boʊld] [klɪf] [dʒʌtid] [aʊt] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['skɔ:rnfəli] .

where	a	bold	cliff	jutted	out	and	bent	the	water	scornfully	.
在哪里	一个	大胆的	悬崖	突出的	出去	和	弯曲	这	水	轻蔑地	.

那里耸立着一处险峻的悬崖，傲然地弯曲着水面。

['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:riˌmɛn] [wʊd] [nɑ:t] [sɜ:rtʃ] [ðɪs] [pu:l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Our	quarrymen	would	not	search	this	pool	until	the	sunlight	fell	on	it	,
我们的	采石工人	会	不是	搜索	这	水池	直到	这	阳光	跌倒	在	它	,

我们的采石工人要等到阳光照射到水池上才会去搜寻。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [dred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ledʒənd] ['hʌvər] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

because	it	was	a	place	of	dread	with	a	legend	hovering	over	it	.
因为	它	曾是	一个	地方	的	恐惧	和	一个	传奇	悬停	超过	它	.

因为那里是一个令人恐惧的地方，笼罩着一个可怕的传说。

“ [ðə; ði]['dʒaɪənts] ['tu:mstoʊn] ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kræg] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] ;

“	The	Giant's	Tombstone	”	was	the	name	of	the	crag	that	overhung	it	;
“	这	巨人的	墓碑	”	曾是	这	姓名	的	这	岩	那	悬垂	它	;

“巨人墓碑”是悬在它上方的那块峭壁的名字；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɪdrɪs] , [wen] [hi:; hi] [gru:] [wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,

and	the	story	was	that	the	giant	Idris	,	when	he	grew	worn	out	with	age	,
和	这	故事	曾是	那	这	巨大的	伊德里斯	,	什么时候	他	生长	磨损	出去	和	年龄	,

故事是这样的：巨人伊德里斯年老体衰之后，

[tʃoʊz] [ðɪs] [rɑ:k] [aʊt] [ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

chose	this	rock	out	of	many	others	near	the	top	of	the	mountain	,
选择	这	岩石	出去	的	许多	其他的	靠近	这	顶部	的	这	山	,

在山顶附近的众多岩石中，他选中了这块岩石。

[ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

and	laid	it	under	his	arm	and	came	down	here	to	drink	of	the	Aydyr	.
和	铺设	它	在下面	他的	手臂	和	来了	向下	这里	到	喝	的	这	-	.

他把它夹在胳膊下，下来到这里喝艾迪尔河水。

[hiː; hi] [dræŋk] [ðə; ði] - [draɪ] [bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['fiːvərɪʃ] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [eɪdʒ] ;

He	drank	the	Aydyr	dry	because	he	was	feverish	and	flushed	with	age	;
他	喝	这	-	干燥	因为	他	曾是	发烧	和	酡	和	年龄	;

他因为发烧且年老面色潮红，把艾迪尔酒喝干了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [kræg] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [hiː; hi] [hæd; həd] [skuːpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːmz]

and	he	set	down	the	crag	in	a	hole	he	had	scooped	with	the	palms
和	他	放	向下	这	岩	在	一个	洞	他	有	抢先报道	和	这	棕榈树

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [fɔːr; fər] [mɔːr] ['wɔːtər] ;

of	his	hands	for	more	water	;
的	他的	双手	为了	更多的	水	;

他把那块岩石放在他用手掌挖出的用来盛水的坑里；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	then	he	lay	down	on	his	back	,
和	然后	他	躺	向下	在	他的	后退	,

然后他仰面躺了下来。

[ænd; ənd] [deθ] ([huː] ['nevər] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] [wen] [hiː; hi] [stʊd]) [tʊk]

and	Death	(	who	never	could	reach	to	his	knee	when	he	stood	)	took
和	死亡	(	WHO	绝不	可以	抵达	到	他的	膝盖	什么时候	他	站立	)	采取

[ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːstʃər] [tuː; tə] [draɪv] [hoʊm] [ðə; ði] ['dʒævlɪn] .

advantage	of	his	posture	to	drive	home	the	javelin	.
优势	的	他的	姿势	到	驾驶	家	这	标枪	.

死神（站立时永远够不到自己的膝盖）利用他的姿势，将标枪射入他的体内。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [leɪ] [ded] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kræg] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['hedstoʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]

And	thus	he	lay	dead	,	with	the	crag	for	his	headstone	,	and	the
和	因此	他	躺	死的	,	和	这	岩	为了	他的	墓石	,	和	这

[weɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] corpse177

weight	of	his	corpse177
重量	的	他的	corpse177

就这样，他死了，岩石成了他的墓碑，尸体的重量压在了他的身上。[177]

[sæŋk] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

sank	a	grave	for	itself	in	the	channel	of	the	river	,
沉没	一个	严重	为了	本身	在	这	渠道	的	这	河	,

他们在河道里为自己挖了个坟墓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [toʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːts] [ɑːr; ər] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['æftər] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl]

and	the	toes	of	his	boots	are	still	to	be	seen	after	less	than	a	mile
和	这	脚趾	的	他的	靴子	是	仍然	到	是	已见	后	较少的	比	一个	英里

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] .

of	the	valley	.
的	这	谷	.

不到一英里外的山谷里，还能看到他的靴子尖。

['ʌndər] [ðɪs] ['hedstoʊn] [ʌv; əv] ['ɪdrɪs] [leɪ] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] , [fer] [ænd; ənd] ['kʌmli]

Under	this	headstone	of	Idris	lay	the	body	of	George	Bowring	,	fair	and	comely
在下面	这	墓石	的	伊德里斯	躺	这	身体	的	乔治	鲍林	,	公平的	和	漂亮

,

,
,

在伊德里斯的墓碑下，躺着乔治·鲍林的遗体，他英俊潇洒。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːl] ['pɜːrfɪkt] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [laɪt] [kæp] [stɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] .

with	the	clothes	all	perfect	,	and	even	the	light	cap	still	on	the	head	.
和	这	衣服	全部	完美的	,	和	甚至	这	光	帽	仍然	在	这	头	.

衣服都一丝不苟，就连头上的轻便帽子都还戴着。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][leɪd][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , ['revərəntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] , [ðə; ði] [feɪs] ,

And	as	we	laid	it	upon	the	grass	,	reverently	and	carefully	,	the	face	,
和	作为	我们	铺设	它	之上	这	草	,	虔诚地	和	小心	,	这	脸	,

我们恭敬而小心地将它放在草地上，脸庞……

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [smaɪl] [noʊ] [mɔːr] , [stɪl] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

although	it	could	smile	no	more	,	still	appeared	to	wear	a	smile	,
虽然	它	可以	微笑	不	更多的	,	仍然	出现	到	穿	一个	微笑	,

虽然它再也无法微笑，但脸上仍然带着微笑。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [wɜːr; wər] [ɪts] [hoʊm] , [ænd; ənd] [deθ] [ə; eɪ] [mɪr] ['trʌb(ə)l] [left] [fɑːr][bɪˈhaɪnd]

as	if	the	new	world	were	its	home	,	and	death	a	mere	trouble	left	far	behind
作为	如果	这	新的	世界	是	它是	家	,	和	死亡	一个	仅仅	麻烦	左边	远的	在后面

.

:

.

仿佛新世界才是它的家园，而死亡只是远远抛在身后的烦恼。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [aɪz] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [freɪt] [ɔːr][peɪn] ,

Even	the	eyes	were	open	,	and	their	expression	was	not	of	fright	or	pain	,
甚至	这	眼睛	是	打开	,	和	他们的	表达	曾是	不是	的	惊吓	或者	疼痛	,

甚至连眼睛都是睁着的，脸上也没有恐惧或痛苦的表情。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [breɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [peɪz]

but	pleasant	and	bright	,	with	a	look	of	interest	such	as	a	man	pays
但	令人愉快的	和	明亮的	,	和	一个	看	的	兴趣	这样的	作为	一个	男人	支付

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fuːd] .

to	his	food	.
到	他的	食物	.

但令人愉悦且明亮，带着一种饶有兴致的神情，就像一个人饶有兴致地看着自己的食物一样。

“ [stænd] [bæk] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Stand	back	,	all	of	you	!
“	站立	后退	,	全部	的	你	!

“都退后！”

” [aɪ] [sed] ['stɜːrnli] ; “ [nʌn] [ʃæl; ʃəl] [ɪgˈzæmɪn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][maɪˈself] .

”	I	said	sternly	;	“	none	shall	examine	him	but	myself	.
”	我	说	严厉地	;	“	没有任何	将	检查	他	但	我	.

我严厉地说：“除了我以外，任何人都不准审问他。”

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊt] [wʌt] [aɪ][faɪnd] [hɪr] .

Now	all	of	you	note	what	I	find	here	.
现在	全部	的	你	笔记	什么	我	寻找	这里	.

现在你们都注意一下我在这里发现了什么。

” [aɪ] [səːtʃt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] , [wʌn]['æftər] [əˈnʌðər] ;

”	I	searched	all	his	pockets	,	one	after	another	;
”	我	搜索	全部	他的	口袋	,	一	后	其他	;

我把他的口袋一个接一个地搜了个遍；

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [əˈgen] [æz; əz][aɪ] ['kaʊntɪd] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv]

and	tears	came	to	my	eyes	again	as	I	counted	not	less	than	eleven	of
和	眼泪	来了	到	我的	眼睛	再次	作为	我	计数	不是	较少的	比	十一	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

当我数到至少有十一个时，我的眼泪再次涌了上来。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌs] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃrozbəri] ['teɪlər]

for	I	thought	of	the	fuss	we	used	to	make	with	the	Shrewsbury	tailor
为了	我	想法	的	这	大惊小怪	我们	用过的	到	制作	和	这	什鲁斯伯里	裁缝

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

因为我想起了我们以前为了这些东西跟什鲁斯伯里裁缝闹腾的情景。

There178

There178

There178

共有178个

[wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['evri] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

was	something	in	every	pocket	,	but	nothing	of	any	importance	at	present	,
曾是	某物	在	每一个	口袋	,	但	没有什么	的	任何	重要性	在	展示	,

每人口袋里都装着东西，但目前来说都无关紧要。

[ɪk'sept] [hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

except	his	purse	and	a	letter	from	his	wife	,
除了	他的	钱包	和	一个	信	从	他的	妻子	,

除了他的钱包和妻子的一封信之外，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][læst][ɪn'taɪər] [deɪ] [ʌv; əv]

for	which	he	had	walked	to	Dolgelly	and	back	on	the	last	entire	day	of
为了	哪个	他	有	步行	到	-	和	后退	在	这	最后的	全部的	天	的

[hɪz; ɪz][laɪf] .

his	life	.
他的	生活	.

为此，他在生命的最后一天步行前往多尔盖利，然后又步行返回。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] ['mɪstəri] !

“	It	is	a	hopeless	mystery	!
“	它	是	一个	绝望	神秘	!

“这真是个无解的谜团！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] , [æz; əz][ðə; ði] ['welʃmən] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [ˌsuːpər'stɪʃəs] [ɔː] [ænd; ənd] [daʊt] .

”	I	exclaimed	aloud	,	as	the	Welshmen	gazed	with	superstitious	awe	and	doubt	.
”	我	惊呼	大声	,	作为	这	威尔士人	凝视	和	迷信的	敬畏	和	怀疑	.

“我大声惊呼，威尔士人带着迷信的敬畏和怀疑的目光注视着我。”

“ [hiː; hi][ɪz] [ded] [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] ['væli]

“	He	is	dead	as	if	struck	by	lightning	,	but	there	was	no	storm	in	the	valley
“	他	是	死的	作为	如果	击	经过	闪电	,	但	那里	曾是	不	风暴	在	这	谷

! ”

!	”
!	”

“他死得像被闪电击中一样，但山谷里根本没有暴风雨！”

“ [noʊ] , [noʊ] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ; [noʊ][stɔːrm][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

“	No	,	no	,	sure	enough	;	no	storm	was	there	.
“	不	,	不	,	当然	足够的	;	不	风暴	曾是	那里	.

“不，不，果然没有暴风雨。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæz; həz] [kɪld] [hɪm; ɪm] !

But	it	is	plain	to	see	what	has	killed	him	!
但	它	是	清楚的	到	看	什么	有	被杀	他	!

但很明显，他究竟是怎么死的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['evən] ['pi:təz] , [ðə; ði] ['kwɑ:rimən] , [ænd; ənd][aɪ] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['veri]
" This was Evan Peters , the quarryman , and I glanced at him very
" 这 曾是 埃文 彼得斯 , 这 采石工 , 和 我 瞥了一眼 在 他 非常
[sə'spɪʃəsli] .
suspiciously .
可疑地 .

"这是采石工人埃文·彼得斯，我狐疑地看了他一眼。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] , [ʃʊr] , [pleɪn] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ə'nʌðər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l] [broʊk] ['ɪntu:] [welʃ] ,
" Iss , sure , plain enough , " said another ; and then they all broke into Welsh ,
" 问题 , 当然 , 清楚的 足够的 , " 说 其他 ; 和 然后 他们 全部 打破 进入 威尔士语 ,
[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dʒeˌstɪkju'leɪʃn] ;
with much gesticulation ;
和 很多 手势 ;

"是啊，当然很清楚了，"另一个人说道；然后他们都用威尔士语说了起来，还做了很多手势；

[ænd; ənd] " [i:] - [ɑ:] , [i:] - [ɑ:] , " [ænd; ənd] " - , - , " [ænd; ənd] " [hənu:l] , [hənu:l] ,
and " e - ah , e - ah , " and " otty , otty , " and " hanool , hanool ,
和 " e - 啊 , e - 啊 , " 和 " - , - , " 和 " 韩努尔 , 韩努尔 ,

和"e-ah，e-ah"和"otty，otty"和"hanool，hanool，

" [wɜ:r; wər][ðə; ði] [saʊndz] [ðeɪ] [meɪd] — [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪgnərənt] ['ɪŋglɪʃ] [ɪr] .
" were the sounds they made — at least to an ignorant English ear .
" 是 这 声音 他们 制成 — 在 至少 到 一个 无知 英语 耳朵 .

至少在不了解情况的英国人听来，他们发出的声音是这样的。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [ju:; jʊ] [fu:lz] ?
" What do you mean , you fools ?
" 什么 做 你 意思是 , 你 傻瓜 ?

"你们这些傻瓜，什么意思？"

" [aɪ] [æskt] , ['bi:ɪŋ] [vekst] [æt; ət][ðer; ðər][ˌɔ:f'hænd] [weɪ] [ʌv; əv] ['setlɪŋ] [θɪŋz] [soʊ][fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd]
" I asked , being vexed at their offhand way of settling things so far beyond
" 我 问 , 存在 烦恼 在 他们的 随意 方式 的 安顿 事物 所以 远的 超过
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

我问道，因为他们轻率地处理了远远超出他们能力范围的事情，这让我很恼火。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [prɪ'tend] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ? " -
" Can you pretend to say what it was ? " 179
" 能 你 假装 到 说 什么 它 曾是 ? " -

"你能假装说出那是什么吗？"179

" [ɪn'di:d] , [ðen] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] , [maɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][noʊ][ju:z][tu:; tə] [tɔ:k] [noʊ] [mɔ:r] .
" Indeed , then , and indeed , my gentleman , it is no use to talk no more .
" 的确 , 然后 , 和 的确 , 我的 绅士 , 它 是 不 使用 到 讲话 不 更多的 .

"那么，先生，确实，再说下去也没有用了。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['mɔ:rgən] . "
It was the Caroline Morgan . "
它 曾是 这 卡罗琳 摩根 . "

那是卡罗琳·摩根号。"

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] ?
" Which is the nearest house ?
" 哪个 是 这 最近的 房子 ?

"哪栋房子离我最近？"

〃 [aɪ] [æskt] , [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [gɜːrd] [ʌp][ðer; ðər][lɔɪnz]
〃 I asked , for I saw that some of them were already girding up their loins
〃 我 问 , 为了 我 锯 那 一些 的 他们 是 已经 格栅 向上 他们的 腰肉
[tuː; tə][flai] ,
to fly ,
到 飞 ,

我问，因为我看到他们中有些人已经收拾行囊准备起飞了。

[æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪrf(ə)l] [neɪm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːlərə] ['mɔːbəs] [hæd; həd] [skerd]
at the mere sound of that fearful name ; for the cholera morbus had scared
在 这 仅仅 声音 的 那 可怕 姓名 ; 为了 这 霍乱 疾病 有 害怕的
[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ;
the whole country ;
这 所有的 国家 ;

光是听到这个可怕的名字就让人胆寒；因为霍乱疫情已经吓坏了整个国家；

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɜːr; wər][tuː; tə][flai] , [ɔːl][ðə; ði] [rest] [wʊd] ['fɑːloʊ] , [æz; əz] ['swɪftli] [æz; əz] ['maʊnt(ə)n]
and if one were to fly , all the rest would follow , as swiftly as mountain
和 如果 一 是 到 飞 , 全部 这 休息 会 跟随 , 作为 迅速地 作为 山
[ʃiːp] [goʊ] .
sheep go .
羊 去 .

如果一只羊飞起来，其余的羊也会像山羊一样迅速地跟着飞走。

“ [biː; bi] [kwɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] , [maɪ] [frendz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ Be quick to the nearest house , my friends , and we will send for the
“ 是 快的 到 这 最近的 房子 , 我的 朋友们 , 和 我们 将要 发送 为了 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

“朋友们，快到最近的房子去，我们去请医生。”

〃 [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [hɪt] ;
〃 This was a lucky hit ;
〃 这 曾是 一个 幸运的 打 ;

“这是一次幸运的击球；

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['kæmbriən] ['nevər] [bi'liːvd] [ɪn] ['ɛniːˌwənz] [deθ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] “ ['teɪkən][ðə; ði]
for these Cambrians never believed in anyone's death until he had “ taken the
为了 这些 寒武纪 绝不 相信 在 任何人的 死亡 直到 他 有 “ 已采取 这
['dɑːktər] .
doctor .
医生 .

因为这些坎布里亚人从不相信任何人会死，除非他“被医生带走了”。

〃 [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] , “ [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən]
〃 And so , with much courage and kindness , “ to give the poor gentleman
〃 和 所以 , 和 很多 勇气 和 仁慈 , 〃 到 给 这 贫穷的 绅士
[ðə; ði][læst] [tʃæns] ,
the last chance ,
这 最后的 机会 ,

于是，怀着极大的勇气和善意，“给了这位可怜的先生最后一次机会，

〃 [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ruːd] ['lɪtər] , [ænd; ənd] , ['berɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi][ə'pɑːn] ['stɜːrdi] ['ʃəuldəz] ,
〃 they made a rude litter , and , bearing the body upon sturdy shoulders ,
〃 他们 制成 一个 粗鲁的 垃圾 , 和 , 轴承 这 身体 之上 结实的 肩膀 ,

他们做了一个简陋的担架，用强壮的肩膀抬着尸体，

[bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ] [træk] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn'taɪərli] .
betook themselves to a track which I had overlooked entirely .
贝托克 他们自己 到 一个 追踪 哪个 我 有 被忽视的 完全 .

他们来到了一条我完全忽略的小路上。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [ɔ:l] [ðer; ðər] [wɪts] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld]

Some	people	have	all	their	wits	about	them	as	soon	as	they	are	called
一些	人们	有	全部	他们的	智慧	关于	他们	作为	很快	作为	他们	是	称为

[fɔ:r; fər] ,

for	,
为了	,

有些人一旦需要，就能立刻恢复头脑清醒。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['meɪnli] ['ʌðərwaɪz] .

but	with	me	it	is	mainly	otherwise	.
但	和	我	它	是	主要	否则	.

但对我来说，情况主要并非如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn] [tu:] [θɪŋz] [ɔ:l'redi] ; [ðə; ði] [fɜ:rst] of180

And	this	I	had	shown	in	two	things	already	;	the	first	of180
和	这	我	有	所示	在	二	事物	已经	;	这	第一的	of180

这一点我已经在两件事上证明了；第一件事是180

[wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə] [maɪ] [maɪnd] [ðə; ði] ['moʊmənt] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ] [wɑ:tʃ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðə; ði] [taɪm]

which	came	to	my	mind	the	moment	I	pulled	out	my	watch	to	see	what	the	time
哪个	来了	到	我的	头脑	这	片刻	我	拉	出去	我的	手表	到	看	什么	这	时间

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

当我掏出手表看时间时，这个想法立刻浮现在我的脑海中。

“ [gʊd] ['hevəns] !

“	Good	Heavens	!
“	好的	天	!

“我的天哪！

” [ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ˌem 'i:] , “ [wer] [ɪz] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [wɑ:tʃ] ?

”	it	struck	me	,	“	where	is	George's	watch	?
”	它	击	我	,	“	在哪里	是	乔治的	手表	?

我突然想到，“乔治的手表在哪儿？”

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɑ:b] .

It	was	not	in	any	of	his	pockets	;	and	I	did	not	feel	it	in	his	fob	.
它	曾是	不是	在	任何	的	他的	口袋	;	和	我	做过	不是	感觉	它	在	他的	钥匙扣	.

它不在他的任何口袋里；我也没在他的钥匙扣里摸到它。

” [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] [aɪ] [meɪd] [ðem; ðəm] [set] [daʊn] [ðə; ði] [bɪr] ; [ænd; ənd] ,

”	In	an	instant	I	made	them	set	down	the	bier	;	and	,
”	在	一个	立即的	我	制成	他们	放	向下	这	柩	;	和	,

“我立刻命令他们放下灵柩；然后，

[mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [gri:vd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

much	as	it	grieved	me	to	do	such	a	thing	,
很多	作为	它	伤心	我	到	做	这样的	一个	事物	,

尽管这样做令我非常难过，

[aɪ] ['kerfəli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ] [dɪr] ['frɛndz] [wɑ:tʃ] .

I	carefully	sought	for	my	dear	friend's	watch	.
我	小心	寻求	为了	我的	亲爱的	朋友们	手表	.

我仔细寻找我亲爱的朋友的手表。

[noʊ] [wɑ:tʃ] , [noʊ] [si:lz] , [noʊ] ['rɪbən] , [wʌz; wəz] [ðer; ðər] !

No	watch	,	no	seals	,	no	ribbon	,	was	there	!
不	手表	,	不	封印	,	不	丝带	,	曾是	那里	!

没有手表，没有封条，也没有丝带！

“ [goʊ][ɑːn] , ” [aɪ] [sed] ; [ænd; ənd][aɪ] [fel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['hævɪŋ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .

“	Go	on	,	”	I	said	;	and	I	fell	behind	them	,	having	much	to	think	about	.
”	去	在	,	”	我	说	;	和	我	跌倒	在后面	他们	,	拥有	很多	到	思考	关于	.

“走吧,”我说；然后我落在了他们后面，因为我有很多事情要思考。

[ɪn] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] ;

In	this	condition	,	I	took	little	heed	of	the	distance	,	or	of	the	ground	itself	;
在	这	状况	,	我	采取	小的	注意	的	这	距离	,	或者	的	这	地面	本身	;

在这种情况下，我几乎没有在意距离，也没有在意地面本身；

['biːɪŋ] ['iːv(ə)n] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] , [æt; ət][læst] , [wiː; wi] [stɑːpt] ; [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [baʊnd]

being	even	astonished	when	,	at	last	,	we	stopped	;	as	if	we	were	bound
存在	甚至	惊讶	什么时候	,	在	最后的	,	我们	停止	;	作为	如果	我们	是	边界

[tuː; tə][goʊ][ɑːn] [fər'evər] . -

to	go	on	forever	.	181
到	去	在	永远	.	-

最后我们停下来的时候，我们甚至感到惊讶；仿佛我们注定要永远走下去似的。[181]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fɑːrmhaʊs] , [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['mæsɪv]

We	had	stopped	at	the	gate	of	an	old	farmhouse	,	built	with	massive
我们	有	停止	在	这	门	的	一个	老的	农家	,	建造	和	大量的

['boʊldər] [stoʊnz] ,

boulder	stones	,
巨石	石头	,

我们停在了一座用巨大石块建造的古老农舍的大门前。

[leɪd][draɪ] , [ænd; ənd] [flʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ]['mɔːrtər] .

laid	dry	,	and	flushed	in	with	mortar	.
铺设	干燥	,	和	酡	在	和	砂浆	.

干铺，然后用砂浆填平。

[æz; əz] ['drɪri] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][wʌz; wəz]['evər] [siːn] ; [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊnt(ə)n]

As	dreary	a	place	as	was	ever	seen	;	at	the	head	of	a	narrow	mountain
作为	凄凉	一个	地方	作为	曾是	曾经	已见	;	在	这	头	的	一个	狭窄的	山

- [gɔːrdʒ] ,

-	gorge	,
-	峡谷	,

这是我见过的最荒凉的地方；位于狭窄山谷的尽头，

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] ['taʊərɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

with	mountains	towering	over	it	.
和	山脉	参天	超过	它	.

周围群山巍峨耸立。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ə; eɪ] [gɔːnt] [hɔːg] [trɔtid] [fɔːrθ] ,

There	was	no	sign	of	life	about	it	,	except	that	a	gaunt	hog	trotted	forth	,
那里	曾是	不	符号	的	生活	关于	它	,	除了	那	一个	瘦削	猪	小跑	前进	,

周围没有任何生命迹象，只有一头瘦骨嶙峋的猪小跑着走了出来。

[ænd; ənd] [grʌntid] [æt; ət][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tʌsks] , [ænd; ənd] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv]

and	grunted	at	us	,	and	showed	his	tusks	,	and	would	perhaps	have
和	哼哼	在	我们	,	和	显示	他的	象牙	,	和	会	也许	有

[tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es] ,

charged	us	,
带电	我们	,

它朝我们低吼，露出獠牙，或许会向我们发起攻击。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['meni] .
if **we** **had** **not** **been** **so** **many** **.**
如果 我们 有 不是 到过 所以 许多 .

如果我们人没那么多就好了。

[ðə; ði] [haʊs] [lʊkt] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [loʊ] [tʃɜːrtʃ] - ['taʊər] ,
The **house** **looked** **just** **like** **a** **low** **church** **-** **tower** **,**
这 房子 看起来 只是 喜欢 一个 低的 教会 - 塔 ,

那房子看起来就像一座低矮的教堂塔楼。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn]
and **might** **have** **been** **taken** **for** **one** **at** **a** **distance** **if** **there** **had** **been**
和 可能 有 到过 已采取 为了 一 在 一个 距离 如果 那里 有 到过
['eni] ['bætlmənts] .
any **battlements** **.**
任何 城垛 .

如果当时有城垛，从远处看可能会被误认为是城垛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] ,
It **seemed** **to** **be** **four** **or** **five** **hundred** **years** **old** **,**
它 似乎 到 是 四 或者 五 百 年 老的 ,

它看起来好像有四五百年的历史了。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['peti] [tʃiːf] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['əuin] [glɛn'daʊər] .
and **perhaps** **belonged** **to** **some** **petty** **chief** **in** **the** **days** **of** **Owen** **Glendower** **.**
和 也许 属于 到 一些 小气 首席 在 这 天 的 欧文 格伦多尔 .

这件物品或许属于欧文·格伦道尔时代的某个小酋长。

“ [nɑːk] [ə'gen] , ['tɔməs] ['edwərdz] .
“ **Knock** **again** **,** **Thomas** **Edwards** **.**
“ 敲 再次 , 托马斯 爱德华兹 .

“托马斯·爱德华兹，再敲一次门。”

[stɑːp] , -
Stop **,** **182**
停止 , -

停止，182

[let] [ˌem 'iː] [nɑːk] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɑːrti] [ɪm'peɪʃntli] .
let **me** **knock** **,** **”** **said** **one** **of** **our** **party** **impatiently** **.**
让 我 敲 , ” 说 一 的 我们的 派对 不耐烦地 .

“让我敲门，”我们一行人中有人不耐烦地说。

“ [ðer; ðər] , - , - , - !
“ **There** **,** **waddow** **,** **waddow** **,** **waddow** **!**
“ 那里 , - , - , - !

“瞧，哇哇哇！”

” ['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrd] , [hiː; hi] [θʌmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [stoʊn] ['hevɪli] , [tɪl]
” **Suiting** **the** **action** **to** **the** **word** **,** **he** **thumped** **with** **a** **big** **stone** **heavily** **,** **till**
” 适合 这 行动 到 这 单词 , 他 猛击 和 一个 大的 石头 重度 , 直到
[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] ,
a **middle** **-** **aged** **woman** **,**
一个 中间 - 老年人 女士 ,

“他言出必行，用一块大石头重重地砸向一个中年妇女，

[wɪð; wɪθ] [rʌf] [blæk] [her] ,
with **rough** **black** **hair** **,**
和 粗糙的 黑色的 头发 ,

一头粗糙的黑发

[lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [skri:md] [ɪn] [welʃ] [tu:; tə][æsk] [wʌt] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [nɔɪz]

looked	out	of	a	window	and	screamed	in	Welsh	to	ask	what	this	terrible	noise
看起来	出去	的	一个	窗户	和	尖叫	在	威尔士语	到	问	什么	这	糟糕的	噪音

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他从窗户往外看，用威尔士语大声喊叫，问这可怕的声音是什么。

[tu:; tə] [ðɪs] [ðeɪ] [meɪd] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][sæd]['bɜ:rd(ə)n] ,

To	this	they	made	answer	in	the	same	language	,	pointing	to	their	sad	burden	,
到	这	他们	制成	回答	在	这	相同的	语言	,	指向	到	他们的	伤心	负担	,

他们用同样的语言回答，指着自己沉重的负担。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	asking	permission	to	leave	it	for	the	doctor's	inspection	and	the
和	问	允许	到	离开	它	为了	这	医生的	检查	和	这

['ɪŋkwest] ,

inquest	,
死因调查	,

并请求允许将其留下以供医生检查和验尸。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn] .

if	there	was	to	be	one	.
如果	那里	曾是	到	是	一	.

如果真有这样的话。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [wel] — ['eniθɪŋ] , [wət'evər] [ʃi:; ʃi]

And	I	told	them	to	add	that	I	would	pay	well	—	anything	,	whatever	she
和	我	讲述	他们	到	添加	那	我	会	支付	出色地	—	任何事物	,	任何	她

[maɪt] [laɪk] [tu:; tə][æsk] .

might	like	to	ask	.
可能	喜欢	到	问	.

我还告诉他们，我会支付丰厚的报酬——无论她想要求什么，我都会满足。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [skri:md] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði]

But	she	screamed	out	something	that	sounded	like	a	curse	,	and	closed	the
但	她	尖叫	出去	某物	那	听起来	喜欢	一个	诅咒	,	和	关闭	这

['lætɪs] ['vaɪələntli] .

lattice	violently	.
格子	暴力	.

但她尖叫出一声像是咒骂的话，然后猛地关上了格子窗。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['meni] [ˌsju:pə'stiʃənz] ['liŋgə] [ɪn] [ði:z] ['maʊntnz] — [æz; əz] , [ɪn'di:d] ,

Knowing	that	many	superstitions	lingered	in	these	mountains	—	as	,	indeed	,
会心	那	许多	迷信	徘徊不去	在	这些	山脉	—	作为	,	的确	,

众所周知，这些山区仍然流传着许多迷信——事实上，

[ðeɪ] [du:] ['elsˌwer] ['plentɪfəli] — [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] [stɜ:rn][rɪ'fju:z(ə)l]

they	do	elsewhere	plentifully	—	I	was	not	surprised	at	the	woman's	stern	refusal
他们	做	别处	大量	—	我	曾是	不是	惊讶	在	这	女性的	船尾	拒绝

[tu:; tə][æd'mɪt][ˌju: 'es] ,

to	admit	us	,
到	承认	我们	,

其他地方经常发生这种情况——我对那位女士断然拒绝我们进入并不感到惊讶。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [pest] ;

especially	at	this	time	of	pest	;
尤其	在	这	时间	的	害虫	;

尤其是在虫害肆虐的这段时间；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [ðæt][hɜːr; hər] [fɪrs] [blæk] [aɪz] [ə'vɔɪdɪd] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd]

but	I	thought	it	strange	that	her	fierce	black	eyes	avoided	both	me	and
但	我	想法	它	奇怪的	那	她	凶猛的	黑色的	眼睛	避免	两个都	我	和

[ðə; ði] [pʊr] [ruːd] ['lɪtər] [ɑːn] which183

the	poor	rude	litter	on	which183
这	贫穷的	粗鲁的	垃圾	在	which183

但我认为奇怪的是，她那双凶狠的黑眼睛既避开了我，也避开了那堆可怜的、粗鲁的垃圾。183

[ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [leɪ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sleɪt] - ['wɜːrkərz] - ['eiprənz] .

the	body	of	George	lay	,	covered	with	some	slate	-	workers	'	aprons	.
这	身体	的	乔治	躺	,	涵盖	和	一些	石板	-	工人	-	围裙	.

乔治的遗体躺在那里，上面盖着一些石板工人的围裙。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['mɪstrəs] ! ” [kraɪd] ['evən] ['piːtəz] , [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] , [æz; əz][aɪ] [θɔːt] .

“	She	is	not	the	mistress	!	”	cried	Evan	Peters	,	in	great	excitement	,	as	I	thought	.
“	她	是	不是	这	情妇	!	”	哭	埃文	彼得斯	,	在	伟大的	激动	,	作为	我	想法	.

“她不是情妇！”埃文·彼得斯激动地喊道，我当时也是这么想的。

“ [æsk] [wer] [ɪz]['hɑːpkɪn] — [blæk] ['hɑːpkɪn] — [wer] [ɪz][hiː; hi] ?

“	Ask	where	is	Hopkin	—	Black	Hopkin	—	where	is	he	?
“	问	在哪里	是	霍普金	—	黑色的	霍普金	—	在哪里	是	他	?

“问问霍普金在哪里——黑人霍普金——他在哪里？”

” [æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['aʊtkraɪ][ə'roʊz][ɪn] [welʃ] [fɔːr; fər] “ [blæk] ['hɑːpkɪn] ” ;

”	At	this	suggestion	a	general	outcry	arose	in	Welsh	for	“	Black	Hopkin	”	;
”	在	这	建议	一个	一般的	强烈抗议	出现	在	威尔士语	为了	“	黑色的	霍普金	”	;

“这一提议在威尔士引起了普遍的强烈抗议，人们纷纷要求称其为‘黑霍普金’；

[æn; ən]['aʊtkraɪ][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] [prə'lɔːŋd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen]

an	outcry	so	loud	and	prolonged	that	the	woman	opened	the	window	again
一个	强烈抗议	所以	大声	和	延长	那	这	女士	打开	这	窗户	再次

[ænd; ənd] [skriːmd] — [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː]['æftərwərd] — “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt][æt; ət][hoʊm] ,

and	screamed	—	as	they	told	me	afterward	—	“	He	is	not	at	home	,
和	尖叫	—	作为	他们	讲述	我	之后	—	”	他	是	不是	在	家	,

一声响亮而持久的喊叫声，让那名女子再次打开窗户尖叫起来——正如他们后来告诉我的那样——“他不在家，

[juː; jʊ] ['nɔɪzi] [fuːlz] ; [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌmækən'lɛθ] .

you	noisy	fools	;	he	is	gone	to	Machynlleth	.
你	嘈杂	傻瓜	;	他	是	已消失	到	马赫莱斯	.

你们这些吵闹的傻瓜；他已经去了马赫莱斯。

[nɑːt] [lɔːŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [nɔɪz] [ɪf] ['hɑːpkɪn][ˌeɪ 'piː]

Not	long	would	you	dare	to	make	this	noise	if	Hopkin	ap
不是	长的	会	你	敢	到	制作	这	噪音	如果	霍普金	ap

如果霍普金斯大学的学生获胜，你还敢发出这种声音多久？

['hauəl] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Howel	was	at	home	.
豪厄尔	曾是	在	家	.

霍威尔当时在家。

” [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪkɪt] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɑːrtʃt] [geɪt] [wʌz; wəz]

”	But	while	she	was	speaking	the	wicket	-	door	of	the	great	arched	gate	was
”	但	尽管	她	曾是	请讲	这	便门	-	门	的	这	伟大的	拱形	门	曾是

[θroʊn] ['oʊpən] ,

thrown	open	,
抛掷	打开	,

“但她说话的时候，大拱门的侧门突然被打开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][gʌn] [ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv]['veri][lɑːrdʒ][bɔːr] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət]

and	a	gun	about	six	feet	long	and	of	very	large	bore	was	presented	at
和	一个	枪	关于	六	脚	长的	和	的	非常	大的	钻孔	曾是	呈现	在

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

有人向我们展示了一支约六英尺长、口径很大的枪。

[ðə; ði] ['kwɔːriˌmɛn] [druː] [ə'saɪd] ['brɪskli] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][muːv] ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] ,

The	quarrymen	drew	aside	briskly	,	and	I	was	about	to	move	somewhat	hastily	,
这	采石工人	画	旁边	轻快地	,	和	我	曾是	关于	到	移动	有些	草草	,

[wen] [ðə; ði] [greɪt] ,

when	the	great	,
什么时候	这	伟大的	,

采石工们迅速让开，我正要匆忙离开，这时，那巨大的.....

['swɔːrði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn] [wɪð'druː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['lɪftɪd][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə]

swarthy	man	who	was	holding	the	gun	withdrew	it	,	and	lifted	his	hat	to
黝黑的	男人	WHO	曾是	保持	这	枪	退出	它	,	和	抬起	他的	帽子	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

那个肤色黝黑、手里拿着枪的男人拔出了枪，并向我脱帽致敬。

['praʊdli] [ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['iːkwəl] .

proudly	and	as	an	equal	.
自豪地	和	作为	一个	平等的	.

自豪地，并且平等地。

“ [juː; jʊ]['kænɑːt]['entər] [ðɪs] [haʊs] , ” [hiː; hi] said184

“	You	cannot	enter	this	house	,	”	he	said184
“	你	不能	进入	这	房子	,	”	他	said184

“你不能进这栋房子，”他说。184

[ɪn]['veri] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ruːdli] .

in	very	good	English	,	and	by	no	means	rudely	.
在	非常	好的	英语	,	和	经过	不	方法	粗鲁地	.

英语说得很好，而且一点也不粗鲁。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] .

“	I	am	sorry	for	it	,	but	it	cannot	be	.
“	我	是	对不起	为了	它	,	但	它	不能	是	.

“我很抱歉，但这不可能。”

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪz]['veri] [ɪl] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['sev(ə)n] .

My	little	daughter	is	very	ill	,	the	last	of	seven	.
我的	小的	女儿	是	非常	患病的	,	这	最后的	的	七	.

我的小女儿病得很重，她是七个孩子中最小的。

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ['elsˌwer] .

You	must	go	elsewhere	.
你	必须	去	别处	.

你必须去别的地方。

” [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz][hiː; hi] [boʊd] [ə'gen][tuː; tə][ˌem 'iː] , [waɪl] [hɪz; ɪz][sæd] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə]

”	With	these	words	he	bowed	again	to	me	,	while	his	sad	eyes	seemed	to
”	和	这些	字	他	鞠躬	再次	到	我	,	尽管	他的	伤心	眼睛	似乎	到

[pɪrs] [maɪ][soʊl] ;

pierce	my	soul	;
刺穿	我的	灵魂	;

“说完这些话，他再次向我鞠躬，他悲伤的眼神仿佛能看穿我的灵魂；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]['kwaɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [boʊlt]

and	then	he	quietly	closed	the	wicket	and	fastened	it	with	a	heavy	bolt
和	然后	他	悄悄	关闭	这	便门	和	系紧	它	和	一个	重的	螺栓

,

,

,

然后他悄悄地关上小门，并用一根沉重的门闩将其锁好。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [goʊ] ['fɜːrðər] .

and	I	knew	that	we	must	indeed	go	further	.
和	我	知道	那	我们	必须	的确	去	更远	.

我知道我们确实必须走得更远。

[ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ;

This	was	no	easy	thing	to	do	;
这	曾是	不	简单的	事物	到	做	;

这并非易事；

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['juːsləs] [wɔːk] [tuː; tə] “ [k'rʌg] [waɪ] - ” ([ðə; ði] ['duːlɪs] [hɪlz]) , [æz; əz] [ðɪs] [fɑːrm]

for	our	useless	walk	to	“	Crug	y	Dlwlith	”	(	the	Dewless	Hills	)	,	as	this	farm
为了	我们的	无用	走	到	“	克鲁格	是	-	”	(	这	无露水	丘陵	)	,	作为	这	农场

[wʌz; wəz] [kɔːld] ,

was	called	,
曾是	称为	,

我们徒劳地走到了“Crug y Dlwlith”（意为“无露之丘”），这座农场就叫这个名字。

[hæd; həd]['teɪkən][juː 'es] ['fɜːrðər] [æt; ət] ['evri] [step] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv]

had	taken	us	further	at	every	step	from	the	place	we	must	strive
有	已采取	我们	更远	在	每一个	步	从	这	地方	我们	必须	努力

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] — [ðə; ði] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['æbə] - - .

for	after	all	—	the	good	little	Aber	-	Aydyr	.
为了	后	全部	—	这	好的	小的	阿伯	-	-	.

每一步都让我们离我们最终要努力到达的地方——善良的小阿伯艾迪尔——更远了。

[ðə; ði] ['gælənt] ['kwɔːriˌmɛn] [wɜːr; wər] [naʊ] ['groʊɪŋ] [bəuθ] ['wɪri] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] ;

The	gallant	quarrymen	were	now	growing	both	weary	and	uneasy	;
这	英勇	采石工人	是	现在	生长	两个都	厌倦	和	不安	;

英勇的采石工们现在既疲惫又不安；

[ænd; ənd][ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	in	justice	to	them	I	must	say	that	no	temptation	of	money	,
和	在	正义	到	他们	我	必须	说	那	不	诱惑	的	钱	,

公平地说，我必须指出，他们没有受到金钱的诱惑。

[nɔːr]['iːv(ə)n] ['eni] [ə'piːl] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɪmpəθiːz] ,

nor	even	any	appeal	to	their	sympathies	,
也不	甚至	任何	上诉	到	他们的	同情	,

甚至连博取他们的同情心都不愿意。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['peɪtriətɪzəm] [held] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][sæd] ['duːtiz] ['oʊɪŋ]

but	only	a	challenge	of	their	patriotism	held	them	to	the	sad	duties	owing
但	仅有的	一个	挑战	的	他们的	爱国主义	握住	他们	到	这	伤心	职责	欠款

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] .

from	the	living	to	the	dead	.
从	这	活的	到	这	死的	.

但只有爱国情怀才能让他们履行生者对死者应尽的悲惨职责。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [haʊ] [praʊd] [ɔːl] ['welʃmən] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [reɪs] [ænd; ənd]

But	knowing	how	proud	all	Welshmen	are	of	the	fame	of	their	race	and
但	会心	如何	自豪的	全部	威尔士人	是	的	这	名声	的	他们的	种族	和

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

但要知道，所有威尔士人都为自己的民族和国家的荣耀感到无比自豪，

['hæpɪli] [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] , when185

happily	I	exclaimed	at	last	,	when185
快乐地	我	惊呼	在	最后的	,	when185

最后，我高兴地喊道，当185

[fɪr] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mæstəri] , " [wʌt] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

fear	was	getting	the	mastery	,	"	What	will	be	said	of	this	in	England	,
害怕	曾是	获得	这	精通	,	"	什么	将要	是	说	的	这	在	英格兰	,

恐惧占据了上风，“英国人会如何评价这件事？”

[ðɪs] [loʊ] ['kaʊərdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - ?

this	low	cowardice	of	the	Cymro	?
这	低的	怯懦	的	这	-	?

威尔士人竟如此卑鄙懦弱?

" [ə'pɑːn] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][dɪd][ðer; ðər] [best] [raɪt] ['gæləntli] .

"	Upon	that	they	looked	at	one	another	and	did	their	best	right	gallantly	.
"	之上	那	他们	看起来	在	一	其他	和	做过	他们的	最好的	正确的	英勇地	.

于是他们互相看了一眼，英勇地尽力而为。

[naʊ] , [aɪ] [niːd] [nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['eni] ['fɜːrðər] [sæd] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst][sæd] [taɪm] ,

Now	,	I	need	not	go	into	any	further	sad	details	of	this	most	sad	time	,
现在	,	我	需要	不是	去	进入	任何	更远	伤心	细节	的	这	最多	伤心	时间	,

现在，我无需赘述这段悲痛时光的更多细节。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] , [huː] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [frʌm; frəm] - ,

except	to	say	that	Dr	.	Jones	,	who	came	the	next	day	from	Dolgelly	,
除了	到	说	那	博士	.	琼斯	,	WHO	来了	这	下一个	天	从	-	,

只提一下，第二天从多尔盖利来的琼斯博士，

[meɪd] [ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrənər] .

made	a	brief	examination	by	order	of	the	coroner	.
制成	一个	简短的	考试	经过	命令	的	这	验尸官	.

奉验尸官之命进行了简短的检查。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]

Of	course	,	he	had	too	much	sense	to	suppose	that	the	case	was	one	of
的	课程	,	他	有	也	很多	感觉	到	认为	那	这	案件	曾是	一	的

['kɑːlərə] ;

cholera	;
霍乱	;

当然，他很有常识，不会认为这是霍乱病例；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] [hiː; hi] [prə'naʊnst] [ðæt] [deθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] "

but	to	my	surprise	he	pronounced	that	death	was	the	result	of	"
但	到	我的	惊喜	他	发音	那	死亡	曾是	这	结果	的	"

[æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə] ,

asphyxia	,
窒息	,

但令我惊讶的是，他宣称死亡是"窒息"造成的。

[kɔːzd] [baɪ] [tuː] [lɔːŋ] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

caused	by	too	long	immersion	in	the	water	.
导致	经过	也	长的	浸没	在	这	水	.

因浸泡在水中时间过长所致。

" [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] - [æk'tɪvəti] , ['vɪgər] , [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd]

"	And	knowing	nothing	of	George	Bowring's	activity	,	vigour	,	and	cultivated
"	和	会心	没有什么	的	乔治	-	活动	,	活力	,	和	栽培

['paʊər] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

power	in	the	water	,
力量	在	这	水	,

“而对乔治·鲍林在水中的活动、活力和精湛技艺却一无所知，

[pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:r; fər] ['dri:miŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊnt(ə)n]

perhaps	he	was	not	to	be	blamed	for	dreaming	that	a	little	mountain
也许	他	曾是	不是	到	是	被指责	为了	做梦	那	一个	小的	山

[stri:m] [kʊd; kəd] [draʊn] [hɪm; ɪm] .

stream	could	drown	him	.
溪流	可以	溺水	他	.

或许他梦见一条小山涧能淹死自己，这并非他的错。

[aɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

I	,	on	the	other	hand	,
我	,	在	这	其他	手	,

而我，

[felt] [æz; əz] [ʃʊr] [ðæt] [maɪ] [dɪr] [frend] [wʌz; wəz] ['faʊlli] ['mə:dəd] [æz; əz][aɪ][dɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t]

felt	as	sure	that	my	dear	friend	was	foully	murdered	as	I	did	that	I	should	meet
毛毡	作为	当然	那	我的	亲爱的	朋友	曾是	肮脏的	被谋杀	作为	我	做过	那	我	应该	见面

[hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n] — [ɪf] [aɪ] [lɪvd] [wel] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [laɪf] ,

him	in	heaven	—	if	I	lived	well	for	the	rest	of	my	life	,
他	在	天堂	—	如果	我	居住地	出色地	为了	这	休息	的	我的	生活	,

我既确信我亲爱的朋友惨遭谋杀，又确信如果我余生好好生活，我会在天堂与他重逢。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][du:] — and186

which	I	resolved	at	once	to	do	—	and186
哪个	我	已解决	在	一次	到	做	—	and186

我立即决定这样做——186

[ðer; ðər][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪk'spleɪnd] ,

there	have	the	whole	thing	explained	,
那里	有	这	所有的	事物	解释	,

那里把整件事都解释清楚了。

[ænd; ənd][pər'hæps][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] ['læzərəs]

and	perhaps	be	permitted	to	glance	at	the	man	who	did	it	,	as	Lazarus
和	也许	是	允许	到	瞥一眼	在	这	男人	WHO	做过	它	,	作为	拉撒路

[dɪd][æt; ət]['daivi:z] .

did	at	Dives	.
做过	在	潜水	.

或许还能像拉撒路在财主面前那样，瞥一眼施暴者。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['evɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔrənɚz] [oʊn] [pər'sweɪʒ(ə)n] ,

In	spite	of	the	doctor's	evidence	and	the	coroner's	own	persuasion	,
在	尽管如此	的	这	医生的	证据	和	这	验尸官	自己的	劝说	,

尽管医生提供了证据，验尸官也极力劝说，

[ðə; ði]['dʒʊri] [faʊnd] [ðæt] “ [dʒɔ:rdʒ] ['boʊrɪŋ] [daɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəlɪn] ['mɔ:rgən] ” — [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	jury	found	that	“	George	Bowring	died	of	the	Caroline	Morgan	”	—	which	the
这	陪审团	成立	那	“	乔治	鲍林	死亡	的	这	卡罗琳	摩根	”	—	哪个	这

[klɜ:rk] [kə'rektɪd] [tu:; tə] ['kɑ:lərə] ['mɔ:bəs] — “ [brɔ:t] [ɑ:n][baɪ] ['wetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['i:tɪŋ]

clerk	corrected	to	cholera	morbus	—	“	brought	on	by	wetting	his	feet	and	eating
职员	已更正	到	霍乱	疾病	—	“	带来	在	经过	润湿	他的	脚	和	吃

[tu:] ['meni] [fɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

too	many	fish	of	his	own	catching	.
也	许多	鱼	的	他的	自己的	捕捉	.

陪审团认定“乔治·鲍林死于卡罗琳·摩根号”——书记员更正为霍乱——“原因是他的脚被水浸湿，并且吃了太多自己捕捞的鱼。

” [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ['entərd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	And	so	you	may	see	it	entered	now	in	the	records	of	the	court	of	the
”	和	所以	你	可能	看	它	进入	现在	在	这	记录	的	这	法庭	的	这

['kɔ:rənər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌmeri'ɔniθ(ʃiə(r))] .

coroners	of	the	king	for	Merioneth	.
验尸官	的	这	国王	为了	梅里奥内斯	.

“因此，你们现在可以在梅里奥内斯国王验尸官法庭的记录中看到它。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] , [wɪtʃ] , ['æftər][ɔ:l] ,

And	now	I	was	occupied	with	a	trouble	,	which	,	after	all	,
和	现在	我	曾是	占领	和	一个	麻烦	,	哪个	,	后	全部	,

而现在我却被一件烦心事缠身，毕竟，

[wʌz; wəz] [mɔ:r] ['ɜ:rdʒənt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnkwəri] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] .

was	more	urgent	than	the	enquiry	how	it	came	to	pass	.
曾是	更多的	紧迫的	比	这	询问	如何	它	来了	到	经过	.

比探究事情是如何发生的更为紧迫。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ded] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] [dʌn] [θɪŋ] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]

When	a	man	is	dead	,	it	must	be	taken	as	a	done	thing	,	not	to	be
什么时候	一个	男人	是	死的	,	它	必须	是	已采取	作为	一个	完毕	事物	,	不是	到	是

[ʌn'dʌn] ;

undone	;
未完成	;

人死了，就应该视为既成事实，不能改变。

[ænd; ənd] , ['hæpɪli] , [ɔ:l] [nɪr] ['relətɪvz] [ɑ:r; ər] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [laɪt] .

and	,	happily	,	all	near	relatives	are	inclined	to	see	it	in	that	light	.
和	,	快乐地	,	全部	靠近	亲属	是	倾斜	到	看	它	在	那	光	.

令人欣慰的是，所有近亲都倾向于这样看待这件事。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gri:vd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ɑ:n] ['hætbænd] [ænd; ənd] [gɪv] [noʊ] ['dɪnər]

They	are	grieved	,	of	course	,	and	they	put	on	hatbands	and	give	no	dinner
他们	是	伤心	,	的	课程	,	和	他们	放	在	帽带	和	给	不	晚餐

['pɑ:rtiz] ;

parties	;
各方	;

他们当然感到悲痛，他们会戴上帽带，也不会举办晚宴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lætər] ['ɛndz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'zaɪrd]

and	they	even	think	of	their	latter	ends	more	than	they	might	have	desired
和	他们	甚至	思考	的	他们的	后者	结束	更多的	比	他们	可能	有	想要的

[tu:; tə][du:] .

to	do	.
到	做	.

他们甚至比自己可能希望的还要多地考虑自己的身后事。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɔːl] [kʌmz] [raʊnd] .

But	after	a	little	while	all	comes	round	.
但	后	一个	小的	尽管	全部	来	圆形的	.

但过一段时间，一切都会好起来的。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ['hæpənɪŋ] ['ɔːlweɪz] , -

Such	things	must	be	happening	always	,	187
这样的	事物	必须	是	发生	总是	,	-

这种事肯定一直都在发生，187

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [ˌʌn'krɪstʃən] [tuː; tə] [rɪ'paɪn] ; [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['mʌni] [hæz; həz] [bɪn] [left]

and	it	seems	so	unchristian	to	repine	;	and	if	any	money	has	been	left
和	它	似乎	所以	非基督教徒	到	抱怨	;	和	如果	任何	钱	有	到过	左边

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

怨天尤人似乎有悖基督教义；如果他们还留下了什么钱财，

['truːli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

truly	they	must	attend	to	it	.
真的	他们	必须	出席	到	它	.

他们确实必须重视此事。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ] ['mʌni] ,

On	the	other	hand	,	if	there	has	been	no	money	,
在	这	其他	手	,	如果	那里	有	到过	不	钱	,

另一方面，如果没有资金，

[ðeɪ] ['skersli] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrn] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['duːti] ,

they	scarcely	see	why	they	should	mourn	for	nothing	;	and	,	as	a	duty	,
他们	几乎	看	为什么	他们	应该	哀悼	为了	没有什么	;	和	,	作为	一个	责任	,

他们几乎不明白自己为何要为毫无意义的事情哀悼；而且，作为一种责任，

[ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [raʊzd] [ʌp] .

they	begin	to	allow	themselves	to	be	roused	up	.
他们	开始	到	允许	他们自己	到	是	唤醒	向上	.

他们开始让自己被激怒。

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [waɪf] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] .

But	when	a	wife	becomes	a	widow	,	it	is	wholly	different	.
但	什么时候	一个	妻子	变成	一个	寡妇	,	它	是	完全	不同的	.

但妻子成为寡妇，情况就完全不同了。

[noʊ] ['mʌni] [kæn; kən] ['evər] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌtər] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] - [taɪm]

No	money	can	ever	make	up	to	her	the	utter	loss	of	the	love	-	time
不	钱	能	曾经	制作	向上	到	她	这	说出	损失	的	这	爱	-	时间

[ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['jɪrz] ;

and	the	loneliness	of	the	remaining	years	;
和	这	孤独	的	这	其余的	年	;

任何金钱都无法弥补她失去的爱情时光和余生中的孤独；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɜːrnz] , [ænd; ənd] [θɔːts] ,

the	little	turns	,	and	thoughts	,
这	小的	转弯	,	和	想法	,

那些细微的转折和思绪，

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪz] — [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ænd; ənd] [wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dʌz] — [wɪtʃ] [æt; ət] ['evri]

and	touches	—	wherever	she	goes	and	whatever	she	does	—	which	at	every
和	触摸	—	无论	她	去	和	任何	她	做	—	哪个	在	每一个

['kɔːrnər] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ,

corner	meet	her	with	a	deep	,
角落	见面	她	和	一个	深的	,

无论她走到哪里，无论她做什么，都会感受到一种深深的、

[pər'petʃuəl] [wɑ:nt] .
perpetual **want** **.**
永久 想 .

永无止境的匮乏。

[ʃi:; ʃi] [traɪz] [tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər] ['spɪrɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['du:tiz] [tu:; tə] [ɔ:l]
She **tries** **to** **fetch** **her** **spirit** **up** **and** **to** **think** **of** **her** **duties** **to** **all**
她 尝试 到 拿来 她 精神 向上 和 到 思考 的 她 职责 到 全部
[ə'raʊnd] — [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
around **—** **to** **her** **children** **,**
大约 — 到 她 孩子们 ,

她努力振作起来，想着自己对周围所有人的责任——对她的孩子们的责任。

[ɔ:r] [tu:; tə] [ðə; ði] [gests] [hu:m] ['trʌb(ə)l] ['fɔ:rsɪz] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] - [seɪk] ,
or **to** **the** **guests** **whom** **trouble** **forces** **upon** **her** **for** **business** **'** **sake** **,**
或者 到 这 客人 谁 麻烦 力量 之上 她 为了 商业 - 清酒 ,

或者对那些因生意需要而给她带来麻烦的客人，

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [frendz] [hu:] [kɔ:l] [tu:; tə] ['kʌmfərt] ([ðoʊ] [ðə; ði] [kɔ:l] [kæn; kən] [fetʃ] [hɜ:r; hər] [nʌn])
or **even** **the** **friends** **who** **call** **to** **comfort** **(** **though** **the** **call** **can** **fetch** **her** **none** **)**
或者 甚至 这 朋友们 WHO 称呼 到 舒适 (尽管 这 称呼 能 拿来 她 没有任何)
;
;
;

甚至是打电话来安慰她的朋友（尽管电话也打不通）;

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] [haʊ] ['di:pli] [eɪks] [hɜ:r; hər] [sens] [ðæt] [ɔ:l] [ði:z] ['du:tiz] [ɑ:r; ər] [æz; əz]
but **all** **the** **while** **how** **deeply** **aches** **her** **sense** **that** **all** **these** **duties** **are** **as**
但 全部 这 尽管 如何 深 疼痛 她 感觉 那 全部 这些 职责 是 作为
['dɪfrənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [lʌv] - [wɜ:rk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] !
different **as** **a** **thing** **can** **be** **from** **her** **love** **-** **work** **to** **her** **husband** **!**
不同的 作为 一个 事物 能 是 从 她 爱 - 工作 到 她 丈夫 !
-
188
-

但她内心深处却感到无比痛苦，因为所有这些职责与她对丈夫的爱恋截然不同！188

[wʌt] [kʊd; kəd] [aɪ] [du:] ?
What **could** **I** **do** **?**
什么 可以 我 做 ?

我还能怎么办?

[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [maɪ] [laɪf] [rɪ'membər] ,
I **had** **heard** **from** **George** **,** **but** **could** **not** **for** **my** **life** **remember** **,**
我 有 听到 从 乔治 , 但 可以 不是 为了 我的 生活 记住 ,

我曾收到乔治的消息，但我怎么也想不起来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [haʊs] [ɪn] ['bə:kʃiə] [wer] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['boʊrɪŋ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ]
the **name** **of** **that** **old** **house** **in** **Berkshire** **where** **poor** **Mrs** **.** **Bowring** **was** **on** **a**
这 姓名 的 那 老的 房子 在 伯克郡 在哪里 贫穷的 太太 . 鲍林 曾是 在 一个
['vɪzɪt] [tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænt] ,
visit **to** **two** **of** **her** **aunts** **,**
访问 到 二 的 她 姑姑们 ,

鲍林太太去伯克郡探望她的两位姑妈时，住的那栋老房子的名字是.....

[æz; əz] [aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:r] .
as **I** **said** **before** **.**
作为 我 说 前 .

正如我之前所说。

[aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][left] - [hænd][saɪd]

I	ventured	to	open	her	letter	to	her	husband	,	found	in	his	left	-	hand	side
我	冒险	到	打开	她	信	到	她	丈夫	,	成立	在	他的	左边	-	手	边

[brest] - ['pɑːkɪt] ,

breast	-	pocket	,
胸部	-	口袋	,

我冒险打开了她在她丈夫左侧胸袋里找到的那封写给他的信。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [draɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'devər] ['oʊnli][tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [wens] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ; [bʌt; bət]

and	,	having	dried	it	,	endeavoured	only	to	make	out	whence	she	wrote	;	but
和	,	拥有	干燥	它	,	努力	仅有的	到	制作	出去	何处	她	写道	;	但

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

there	was	nothing	.
那里	曾是	没有什么	.

晾干后，她只想辨认出她是在哪里写的；但什么也没找到。

['leɪdiz] ['skersli] ['evər] [deɪt] [ə; eɪ] ['letər] [bəuθ][wɪð; wɪθ][taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

Ladies	scarcely	ever	date	a	letter	both	with	time	and	place	,
女士们	几乎	曾经	日期	一个	信	两个都	和	时间	和	地方	,

女士们很少会在信中同时注明时间和地点。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][mʌst; məst] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] .

for	they	seem	to	think	that	everybody	must	know	it	,	because	they	do	.
为了	他们	似乎	到	思考	那	大家	必须	知道	它	,	因为	他们	做	.

因为他们似乎认为每个人都必须知道这一点，因为他们自己确实知道。

[soʊ][ðə; ði][best] [aɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [pʊr] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] ,

So	the	best	I	could	do	was	to	write	to	poor	George's	house	in	London	,
所以	这	最好的	我	可以	做	曾是	到	写	到	贫穷的	乔治的	房子	在	伦敦	,

所以我能做的最好的事情就是写信给住在伦敦的可怜的乔治。

[ænd; ənd][beg] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [maɪt] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [æt; ət] [wʌns] .

and	beg	that	the	letter	might	be	forwarded	at	once	.
和	求	那	这	信	可能	是	转发	在	一次	.

并恳请立即将信件转寄出去。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [haʊ'evər] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][hænd] .

It	came	,	however	,	too	late	to	hand	.
它	来了	,	然而	,	也	晚的	到	手	.

然而，为时已晚。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɜːr; wər] [rɪ'spektəbli] [sloʊ] [ænd; ənd] ['stedi] ,

For	,	although	the	newspapers	of	that	time	were	respectably	slow	and	steady	,
为了	,	虽然	这	报纸	的	那	时间	是	体面地	慢的	和	稳定的	,

因为，尽管当时的报纸发行速度缓慢而稳定，但

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] ['naʊədeɪz] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ˌaʊt'rʌn]

compared	with	the	rush	they	all	make	nowadays	,	they	generally	managed	to	outrun
比较的	和	这	匆忙	他们	全部	制作	如今	,	他们	一般来说	管理	到	超越

[ðə; ði][poʊst] ,

the	post	,
这	邮政	,

与现在人们匆匆忙忙的举动相比，他们以前通常都能赶在邮递员到达之前到达。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['siːz(ə)n] .

especially	in	the	nutting	season	.
尤其	在	这	坚果	季节	.

尤其是在坚果成熟的季节。

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kənˈfɜːrmd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˌmækənˈlɛθ] , [ðæt]

They	told	me	at	Dolgelly	,	and	they	confirmed	it	at	Machynlleth	,	that
他们	讲述	我	在	-	,	和	他们	确认的	它	在	马赫莱斯	,	那

[ˈnoʊbɑːdi][mʌst; məst][dɪˈzaɪər][tuː; tə] get189

nobody	must	desire	to	get189
无人	必须	欲望	到	get189

他们在多尔盖利告诉我，并在马赫莱斯证实了这一点，那就是任何人都不应该渴望得到189

[hɪz; ɪz] [ˈletərz] [æt; ət] [ˈeni] [pərˈtɪkjələr] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv] [sepˈtembər] [ænd; ənd][ɑːkˈtoʊbər] ,

his	letters	at	any	particular	time	,	in	the	months	of	September	and	October	,
他的	信件	在	任何	特别的	时间	,	在	这	几个月	的	九月	和	十月	,

他在九月和十月期间的任何特定时间写的信，

[wen] [ðə; ði] [nʌts] [wɜːr; wər] [raɪp] .

when	the	nuts	were	ripe	.
什么时候	这	坚果	是	成熟	.

当坚果成熟的时候。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpəustmən] [ˈnevər] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər][bægz][wɪð; wɪθ]

For	the	postmen	never	would	come	along	until	they	had	filled	their	bags	with
为了	这	邮递员	绝不	会	来	沿着	直到	他们	有	已填	他们的	包	和

[nʌts] ,

nuts	,
坚果	,

因为邮递员们只有把袋子装满坚果才会来送信。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfæməliz] .

for	the	pleasure	of	their	families	.
为了	这	乐趣	的	他们的	家庭	.

为了取悦家人。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [naʊ] ,

And	I	dare	say	they	do	the	same	thing	now	,
和	我	敢	说	他们	做	这	相同的	事物	现在	,

我敢说他们现在也做着同样的事情。

[bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [friː] [tuː; tə] [dɪˈkler] [ˌaɪ ˈtiː][soʊ] . -

but	without	being	free	to	declare	it	so	.	190
但	没有	存在	自由的	到	宣布	它	所以	.	-

但却无权如此宣称。190

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [frend] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [sloʊps] [tuː; tə] -

The	body	of	my	dear	friend	was	borne	round	the	mountain	slopes	to	Dolgelly
这	身体	的	我的	亲爱的	朋友	曾是	出生	圆形的	这	山	连续下坡	到	-

[ænd; ənd] [ˈberid] [ðer; ðər] ,

and	buried	there	,
和	埋葬	那里	,

我亲爱的朋友的遗体被抬着绕着山坡运到多尔盖利，并安葬在那里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈrelətɪv] [nɪr] , [nɔːr] [ˈeni] [ˈmɔːrnər] [ɪkˈsept] [maɪˈself] ; [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɔːr] [ˈræðər]

with	no	relative	near	,	nor	any	mourner	except	myself	;	for	his	wife	,	or	rather
和	不	相对的	靠近	,	也不	任何	哀悼者	除了	我	;	为了	他的	妻子	,	或者	相当

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] ,

his	widow	,
他的	寡妇	,

他身边没有亲人，除了我之外也没有其他哀悼者；至于他的妻子，或者更确切地说，是他的遗孀，

[wʌz; wəz]['teɪkən][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['ɪlnəs] ([æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]) ,

was	taken	with	sudden	illness	(	as	might	be	expected	)	,
曾是	已采取	和	突然	疾病	(	作为	可能	是	预期的	)	,

因突发疾病被送往医院（这也在意料之中）。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wiːks] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [bɪ'haɪnd][tuː; tə] [mɔːrn]

and	for	weeks	it	was	doubtful	whether	she	would	stay	behind	to	mourn
和	为了	周	它	曾是	疑	无论	她	会	停留	在后面	到	哀悼

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

好几个星期以来，人们都怀疑她是否会留下来悼念他。

[bʌt; bət] [juːθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [æt; ət][læst] [rɪ'stɔːrd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['drɪri] ['duːtiz] [ænd; ənd]

But	youth	and	strength	at	last	restored	her	to	dreary	duties	and
但	青年	和	力量	在	最后的	恢复	她	到	凄凉	职责	和

['wɜːrldli] ['trʌblz] .

worldly	troubles	.
世俗	麻烦	.

但青春和力量最终让她重新投入到枯燥乏味的工作和世俗的烦恼中。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] ;

Of	the	latter	,	a	great	part	fell	on	me	;
的	这	后者	,	一个	伟大的	部分	跌倒	在	我	;

其中很大一部分落在了我身上；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][maɪ][best] — [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ,

and	I	did	my	best	—	though	you	might	not	think	so	,
和	我	做过	我的	最好的	—	尽管	你	可能	不是	思考	所以	,

我尽了全力——虽然你可能不这么认为。

['æftər][ðə; ði] [fʌs] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] — [tuː; tə] [ˌɪntər'sept] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ,

after	the	fuss	I	made	of	my	own	—	to	intercept	all	that	I	could	,
后	这	大惊小怪	我	制成	的	我的	自己的	—	到	截距	全部	那	我	可以	,

在我大张旗鼓地拦截了所有我能拦截的东西之后，

[ænd; ənd][kwɪt][maɪ'self] ['mænfəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	quit	myself	manfully	of	the	trust	which	George	had	returned	from	the
和	辞职	我	勇敢地	的	这	相信	哪个	乔治	有	返回	从	这

[ded] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn] .

dead	to	enjoin	.
死的	到	责成	.

我毅然决然地放弃了乔治从死里复活后所托付的重任。

[ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

And	,	what	with	one	thing	and	another	,
和	,	什么	和	一	事物	和	其他	,

而且，由于这样那样的原因，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɜːrθ] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [fel] [ɑːn][ˌem 'iː] ([wen] [maɪ][kæt] - [fʌnd] [wʌz; wəz]

and	a	sudden	dearth	of	money	which	fell	on	me	(	when	my	cat	-	fund	was
和	一个	突然	匮乏	的	钱	哪个	跌倒	在	我	(	什么时候	我的	猫	-	基金	曾是

[ɔːl] [spent] , [ænd; ənd]

all	spent	,	and
全部	花费	,	和

突然间，我的钱也用光了（我的养猫基金也花光了），这让我措手不及。

my191

my191
my191

我的191

[goʊld] [wɑːtʃ] [gɔːn] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɑːrgɔɪl]) ,

gold	watch	gone	up	a	gargoyle	)	,
金子	手表	已消失	向上	一个	石像鬼	)	,

金表被挂在石像鬼上了)，

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp]

I	had	such	a	job	to	feed	the	living	that	I	never	was	able	to	follow	up
我	有	这样的	一个	工作	到	喂养	这	活的	那	我	绝不	曾是	有能力的	到	跟随	向上

[ðə; ði] [ded] .

the	dead	.
这	死的	.

我忙于照顾活着的人，根本无暇顾及死去的人。

[ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] [held] [sʌm; səm] ['ɪnkwəri] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]

The	magistrates	held	some	enquiry	,	of	course	,	and	I	had	to	give	my
这	地方法官	握住	一些	询问	,	的	课程	,	和	我	有	到	给	我的

['evɪdəns] ;

evidence	;
证据	;

当然，地方法官们进行了一些调查，我也必须提供证词；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɑːrimən] , ['evən] ['piːtəz] , ['klɪrli] [pruːvd]

but	nothing	came	of	it	,	except	that	the	quarryman	,	Evan	Peters	,	clearly	proved
但	没有什么	来了	的	它	,	除了	那	这	采石工	,	埃文	彼得斯	,	清楚地	已证实

[hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] .

his	innocence	.
他的	无辜	.

但这件事最终没有结果，采石工人埃文·彼得斯也清楚地证明了自己的清白。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['feloʊ] , [ænd; ənd] ['dæblɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪn] [dʒi'ɑːlədʒi] ,

Being	a	very	clever	fellow	,	and	dabbling	a	bit	in	geology	,
存在	一个	非常	聪明的	同伴	,	和	浅尝辄止	一个	少量	在	地质学	,

他是个非常聪明的人，而且对地质学也略有涉猎，

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['hæmər] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

he	had	taken	his	hammer	up	the	mountains	,
他	有	已采取	他的	锤	向上	这	山脉	,

他带着锤子上了山。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sper] [ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [nuː]

as	his	practice	was	when	he	could	spare	the	time	,	to	seek	for	new
作为	他的	实践	曾是	什么时候	他	可以	空闲的	这	时间	,	到	寻找	为了	新的

[veɪnz] [ʌv; əv] [sleɪt] ,

veins	of	slate	,
静脉	的	石板	,

他的工作就是在有空的时候寻找新的板岩矿脉。

[ɔːr] [liːd] , [ɔːr] ['iːv(ə)n] [goʊld] , [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

or	lead	,	or	even	gold	,	which	is	said	to	be	there	.
或者	带领	,	或者	甚至	金子	,	哪个	是	说	到	是	那里	.

或者铅，甚至据说那里还有黄金。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [tɑːl] [waɪ] [lɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm]

He	was	able	to	show	that	he	had	been	at	Tal	y	Llyn	at	the	time
他	曾是	有能力的	到	展示	那	他	有	到过	在	塔尔	是	林恩	在	这	时间

[ʌv; əv] [deɪ] [wen] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌntʃən] ;

of	day	when	George	would	be	having	his	luncheon	;
的	天	什么时候	乔治	会	是	拥有	他的	午餐	;

他能够证明，在乔治吃午饭的那个时间段，他曾在塔尔伊林。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [nuː] ['evən] ['piːtəz][wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ˌem 'iː]

and	the	people	who	knew	Evan	Peters	were	much	more	inclined	to	suspect	me
和	这	人们	WHO	知道	埃文	彼得斯	是	很多	更多的	倾斜	到	怀疑	我

[ðæn; ðən][hɪm; ɪm] .

than	him	.
比	他	.

认识埃文·彼得斯的人更倾向于怀疑我而不是他。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sə'spekt] ['enibɑːdi] ,

But	why	should	they	suspect	anybody	,
但	为什么	应该	他们	怀疑	任何人	,

但他们为什么要怀疑别人呢?

[wen] ['eniwʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fuːl] [kʊd; kəd] [siː] “ [haʊ] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlərə] ?

when	anyone	but	a	fool	could	see	“	how	plain	it	was	of	the	cholera	?
什么时候	任何人	但	一个	傻子	可以	看	“	如何	清楚的	它	曾是	的	这	霍乱	?

除了傻瓜以外，任何人都能看出“霍乱是多么明显啊！”

” ['twenti] ['jɪrz] [slɪpt] [baɪ] ([laɪk][ə; eɪ][roʊp] [peɪd] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['siːʃɔːr] , “ [hænd]['oʊvər][hænd] ,

”	Twenty	years	slipped	by	(	like	a	rope	paid	out	on	the	seashore	,	“	hand	over	hand	,
”	二十	年	滑倒了	经过	(	喜欢	一个	绳索	有薪酬的	出去	在	这	海滨	,	“	手	超过	手	,

“二十年就这么过去了（就像在海边放出的绳子一样，“一手接一手地，

” ['tʃeɪfɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][goʊz] , [bʌt; bət] [gɔːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] one192

”	chafing	as	it	goes	,	but	gone	as	soon	as	one192
”	摩擦	作为	它	去	,	但	已消失	作为	很快	作为	one192

“摩擦生疼，但很快就消失了192

[lʊks] ['æftər][ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd][maɪ] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [feɪm] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] (

looks	after	it	)	,	and	my	hair	was	gray	,	and	my	fame	was	growing	(
看起来	后	它	)	,	和	我的	头发	曾是	灰色的	,	和	我的	名声	曾是	生长	(

['sloʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

有人照顾它），我的头发都白了，我的名气也在增长（缓慢地，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][maɪ] [frendz] [sed] “ ['ræpɪdli] ” ;

as	it	appeared	to	me	,	but	as	all	my	friends	said	“	rapidly	”	;
作为	它	出现	到	我	,	但	作为	全部	我的	朋友们	说	“	快速	”	;

在我看来，正如我所有的朋友所说，“迅速地”;

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] !)

as	if	I	could	never	have	earned	it	!	)
作为	如果	我	可以	绝不	有	获得	它	!	)

好像我永远不可能赢得这一切似的!

[wen] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] - [deθ] [wʌz; wəz] ['sɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['efərt] .

when	the	mystery	of	George	Bowring's	death	was	solved	without	an	effort	.
什么时候	这	神秘	的	乔治	-	死亡	曾是	已解决	没有	一个	努力	.

乔治·鲍林之死的谜团不费吹灰之力就被解开了。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [dɪr] ['tʃɪldrən] ,

I	had	been	so	taken	up	with	the	three	dear	children	,
我	有	到过	所以	已采取	向上	和	这	三	亲爱的	孩子们	,

我当时完全被这三个可爱的孩子迷住了，

[ænd; ənd] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ([fɔːr; fər][ðə; ði]

and	working	for	them	as	hard	as	if	they	were	my	own	(	for	the
和	在职的	为了	他们	作为	难的	作为	如果	他们	是	我的	自己的	(	为了	这

['treʒəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][wʌz; wəz] ['bæŋkrʌpt] [tuː; tə] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] — " [noʊ]

treasury	of	our	British	empire	was	bankrupt	to	these	little	ones	—	"	no
财政部	的	我们的	英国	帝国	曾是	破产	到	这些	小的	一个	—	"	不

[prə'vɪʒ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,

provision	had	been	made	for	such	a	case	,
条款	有	到过	制成	为了	这样的	一个	案件	,

并像对待自己的孩子一样努力地为他们工作（因为我们大英帝国的国库对这些小孩子来说已经破产了——"没有为这种情况做出任何安排，

" [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]) — [aɪ] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn]

"	and	so	we	had	to	make	it	)	—	I	say	that	these	children	had	grown
"	和	所以	我们	有	到	制作	它	)	—	我	说	那	这些	孩子们	有	生长

[tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [dɪ'griː] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɔːld] [ˌem 'iː] "

to	me	and	I	to	them	in	such	degree	that	they	all	of	them	called	me	"
到	我	和	我	到	他们	在	这样的	程度	那	他们	全部	的	他们	称为	我	"

['ʌŋk(ə)l] !

Uncle	!
叔叔	!

所以我们不得不这样做）——我说这些孩子和我之间的关系发展到如此亲密的程度，以至于他们都叫我"叔叔！"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dɪrɪŋ] [wɜːrd] [ðæt] [wʌn]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [kæn; kən][juːz][tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	This	is	the	most	endearing	word	that	one	human	being	can	use	to	another	.
"	这	是	这	最多	可爱的	单词	那	一	人类	存在	能	使用	到	其他	.

这是人与人之间最亲切的词语。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪz]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

A	fellow	is	certain	to	fight	with	his	brothers	and	sisters	,	his	father	,
一个	同伴	是	肯定	到	斗争	和	他的	兄弟	和	姐妹	,	他的	父亲	,

一个人肯定会与他的兄弟姐妹、父亲发生争执，

[ænd; ənd][pər'hæps]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	perhaps	even	his	mother	.
和	也许	甚至	他的	母亲	.

甚至可能包括他的母亲。

['tenfoʊld] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [huː'evər] [dɪd] [faɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ?

Tenfold	thus	with	his	wife	;	but	whoever	did	fight	with	his	uncle	?
十倍	因此	和	他的	妻子	;	但	谁	做过	斗争	和	他的	叔叔	?

他对妻子如此十倍；但谁曾与他的叔父交战呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [miːn] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [er] .

Of	course	I	mean	unless	he	was	his	heir	.
的	课程	我	意思是	除非	他	曾是	他的	继承人	.

当然，除非他是他的继承人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'leɪʃn] [hæz; həz][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [vɑːks]['pɑːpjʊˌlaɪ] , [ðæt] [kiːn]

And	the	tenderness	of	this	relation	has	not	escaped	vox	populi	,	that	keen
和	这	压痛	的	这	关系	有	不是	逃脱	声音	流行	,	那	敏锐的

[dɪ'skrɪmɪˌneɪtər] . -

discriminator	.	193
歧视者	.	-

而这种关系的温情也逃不过民意的敏锐感知。[193]

[huː] [ɪz][ðə; ði][moʊst][rɪ'laɪəb(ə)l] , ['kɔːrdʒəl] ,

Who	is	the	most	reliable	,	cordial	,
WHO	是	这	最多	可靠的	,	亲切	,

谁最可靠、最热情?

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [ɪ'speʃəli] [tuː; tə]['ɑːrtɪsts] — [ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd]

indispensable	of	mankind	—	especially	to	artists	—	in	every	sense	of	the	word
必不可少	的	人类	—	尤其	到	艺术家	—	在	每一个	感觉	的	这	单词

[ðə; ði] ['dɪrɪst] ?

the	dearest	?
这	亲爱的	?

对人类而言不可或缺——尤其对艺术家而言——在各个层面上都是最珍贵的吗?

[ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] ; [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr][ˈʌŋk(ə)l] .

A	pawnbroker	;	he	is	our	uncle	.
一个	当铺老板	;	他	是	我们的	叔叔	.

他是个当铺老板；他是我们的叔叔。

['ʌndər] [maɪ] [ker] , [ðiːz] [θriː] ['tʃɪldrən] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ['splendɪd] “ ['membər] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] .

Under	my	care	,	these	three	children	grew	to	be	splendid	“	members	of	society	.
在下面	我的	关心	,	这些	三	孩子们	生长	到	是	灿烂	“	成员	的	社会	.

在我的照顾下，这三个孩子成长为优秀的“社会成员”。

” [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kɪk] ['oʊvər][maɪ]['iːz(ə)l][wɪð; wɪθ][legz] [ðæt] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [taɪ'tænɪk]

”	They	used	to	come	and	kick	over	my	easel	with	legs	that	were	quite	Titanic
”	他们	用过的	到	来	和	踢	超过	我的	画架	和	腿	那	是	相当	泰坦尼克号

;

;

;

“他们以前经常来踢翻我的画架，他们的腿就像泰坦尼克号的船腿一样；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][skoʊld][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] .

and	I	could	not	scold	them	when	I	thought	of	George	.
和	我	可以	不是	骂	他们	什么时候	我	想法	的	乔治	.

想到乔治，我就不忍心责骂他们了。

[bɑːb]['bɪstər] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz][maɪ] [ə'prentɪs] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [ɪn]

Bob	Bistre	,	the	eldest	,	was	my	apprentice	,	and	must	become	famous	in
鲍勃	酒	,	这	长子	,	曾是	我的	学徒	,	和	必须	变得	著名的	在

['kɑːnsɪkwens] ;

consequence	;
结果	;

鲍勃·比斯特是年纪最大的，是我的学徒，因此他一定会出名；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

and	when	he	was	twenty	-	five	years	old	,
和	什么时候	他	曾是	二十	-	五	年	老的	,

在他二十五岁那年，

[ænd; ənd] ['mʌni] [bɪ'keɪm] [noʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][ˌem 'iː] ([θruː] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [ɑːrt]

and	money	became	no	object	to	me	(	through	the	purchase	by	a	great	art
和	钱	成为	不	目的	到	我	(	通过	这	购买	经过	一个	伟大的	艺术

['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['pɪktʃər] [aɪ]['evər] ['peɪntɪd] ;

critic	of	the	very	worst	picture	I	ever	painted	;
评论家	的	这	非常	最差	图片	我	曾经	绘	;

金钱对我来说不再是问题（因为一位伟大的艺术评论家买下了我画过的最糟糕的画作）。

[hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz]['bɑːbz] !) ,

half	of	it	,	in	fact	,	was	Bob's	!	)	,
一半	的	它	,	在	事实	,	曾是	鲍勃的	!	)	,

事实上，其中一半都是鲍勃的!

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɔːtəm] [trɪp][tuː; tə][ˌkæləˈfɔːrniə] , [ɔːr][ðə; ði][æn'tɪpəˌdiːz] .

I	gave	the	boy	choice	of	our	autumn	trip	to	California	,	or	the	antipodes	.
我	给予	这	男生	选择	的	我们的	秋天	旅行	到	加利福尼亚州	,	或者	这	对跖点	.

我让男孩在秋季去加利福尼亚旅行和去南半球旅行之间做选择。

“ [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə] [nɔːrθ] [weɪlz] , [dɪr] ['ʌŋk(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen]

“	I	would	rather	go	to	North	Wales	,	dear	uncle	,	”	he	answered	,	and	then
〃	我	会	相当	去	到	北	威尔士	,	亲爱的	叔叔	,	〃	他	回答	,	和	然后

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

dropped	his	eyes	,
掉落	他的	眼睛	,

“我宁愿去北威尔士，亲爱的叔叔，”他回答道，然后垂下了眼帘。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [juːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [prə'vəukt] [ˌem 'iː] .

as	his	father	used	when	he	had	provoked	me	.
作为	他的	父亲	用过的	什么时候	他	有	挑衅	我	.

就像他父亲当年激怒我时那样。

[ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

That	settled	the	matter	.
那	定居	这	事情	.

事情就此结束了。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] [wei] ; [ðoʊ] [æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [aɪ]

He	must	have	his	way	;	though	as	for	myself	,	I	must	confess	that	I
他	必须	有	他的	方式	;	尽管	作为	为了	我	,	我	必须	承认	那	我

[hæv; həv] [bɪ'gʌn] ,

have	begun	,
有	开始	,

他必须如愿以偿；至于我自己，我必须承认我已经开始了，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] long194

for	a	long194
为了	一个	long194

长达194

[taɪm] [naʊ] , [ə'pɑːn]['prɪnsəp(ə)l] , [tuː; tə] [ʃʌn] ['meləŋkɑːli] .

time	now	,	upon	principle	,	to	shun	melancholy	.
时间	现在	,	之上	原则	,	到	回避	忧郁	.

现在是时候从原则上摒弃忧郁了。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] ['oʊpənd] [ʌp] [soʊ][baɪ] [ðoʊz] ['despərət] ['reɪlweɪz] [ðæt] [wiː; wi]

The	whole	of	the	district	is	opened	up	so	by	those	desperate	railways	that	we
这	所有的	的	这	区	是	打开	向上	所以	经过	那些	绝望的	铁路	那	我们

['pɑːzətɪvli] [daind] [æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] - [paɪps] [hoʊ'tel][ðə; ði] ['veri] [deɪ] ['æftər][wiː; wi] [left] ['juːstən] [skwer] .

positively	dined	at	the	Cross	-	Pipes	Hotel	the	very	day	after	we	left	Euston	Square	.
积极地	用餐	在	这	叉	-	管道	酒店	这	非常	天	后	我们	左边	尤斯顿	正方形	.

整个地区都因为那些急于求成的铁路而变得如此便利，以至于我们离开尤斯顿广场的第二天就在十字管道酒店吃了顿饭。

['aʊər; ɑːr] ['lændleɪdi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['flætərɪŋ] .

Our	landlady	did	not	remember	me	,	which	was	anything	but	flattering	.
我们的	房东	做过	不是	记住	我	,	哪个	曾是	任何事物	但	奉承	.

房东太太不记得我了，这真让人很不高兴。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [æt; ət][bɑːb][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɪst] [hɪm; ɪm] ;

But	she	jumped	at	Bob	as	if	she	would	have	kissed	him	;
但	她	跳了起来	在	鲍勃	作为	如果	她	会	有	亲吻	他	;

但她却扑向鲍勃，好像要吻他似的；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [huːz] ['hænsəm] [feɪs] [hæd; həd] [tʃɑːrmd]

for	he	was	the	image	of	his	father	,	whose	handsome	face	had	charmed
为了	他	曾是	这	图像	的	他的	父亲	,	谁	英俊的	脸	有	迷住了

[hɜːr; hər] . -

her	.	195
她	.	-

因为他长得像他父亲，他父亲英俊的脸庞曾深深吸引了她。195

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER VIII .

章 八 .

第八章

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [nɔɪz] [æz; əz]['evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [hæd; həd] [bɪn]

The Aydyr was making as much noise as ever , for the summer had been

这 - 曾是 制作 作为 很多 噪音 作为 曾经 , 为了 这 夏天 有 到过

[ə; eɪ] [wet] [wʌn] ;

a wet one ;

一个 湿的 一 ;

艾迪尔河一如既往地发出很大的声响，因为这个夏天雨水很多；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['æbə] - - [hæd; həd][ðer; ðər] [ɪrz] [waɪd] ['oʊpən] .

and of course all the people of Aber - Aydyr had their ears wide open .

和 的 课程 全部 这 人们 的 阿伯 - - 有 他们的 耳朵 宽的 打开 .

当然，阿伯艾迪尔的所有居民都竖起了耳朵。

[aɪ] [ʃoʊd] [baːb][ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][maɪ]['vɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][ɪk'spleɪn][ɪts]

I showed Bob the bridge and the place of my vision , but did not explain its

我 显示 鲍勃 这 桥 和 这 地方 的 我的 想象 , 但 做过 不是 解释 它是

['miːnɪŋ] ,

meaning ,

意义 ,

我带鲍勃看了那座桥和我梦境出现的地方，但没有解释它的含义。

[lest] [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [fɪ'djuːʃəriˌfɪ'duːʃieri] ; [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət]

lest my love for him should seem fiduciary ; and the next morning , at

免得 我的 爱 为了 他 应该 似乎 受托人 ; 和 这 下一个 早晨 , 在

[hɪz; ɪz][moʊst]['ɜːrdʒənt] [rɪ'kwest] ,

his most urgent request ,

他的 最多 紧迫的 要求 ,

免得我对他的爱显得像是受托之爱；第二天早上，应他最迫切的要求，

[wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ə'fʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] [dɑːrk] , [sæd] ['væli] .

we started afoot for that dark , sad valley .

我们 开始 步行 为了 那 黑暗的 , 伤心 谷 .

我们徒步前往那片阴暗凄凉的山谷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][faɪnd] [ðæt] ['twenti] ['jɪrz] [hæd; həd] ['ʃɔːtnd]

It was a long walk , and I did not find that twenty years had shortened

它 曾是 一个 长的 走 , 和 我 做过 不是 寻找 那 二十 年 有 缩短

[ˌaɪ 'tiː] .

it .

它 .

这是一段漫长的旅程，我并没有觉得二十年的时间缩短了这段路程。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][læst] , ” [aɪ] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊks] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evər] .

“ Here we are at last , ” I said , “ and the place looks the same as ever .

“ 这里 我们 是 在 最后的 , ” 我 说 , “ 和 这 地方 看起来 这 相同的 作为 曾经 .

“我们终于到了，”我说，“这里看起来和以前一样。”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][grænd][oʊld][pen][waɪ] [kə'dɛr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] ['roʊlɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ;

There is the grand old Pen y Cader , with the white cloud rolling as usual ;

那里 是 这 盛大 老的 笔 是 卡德 , 和 这 白色的 云 滚动 作为 通常 ;

雄伟的古老彭尼卡德尔山，白云依旧如往常般翻滚着；

[tuː; tə][ðə; ði][left][ænd; ənd] [raɪt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] ['sʌmits] , [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer]

to	the	left	and	right	are	the	two	other	summits	,	the	arms	of	the	chair
到	这	左边	和	正确的	是	这	二	其他	峰会	,	这	武器	的	这	椅子

[ʌv; əv] ['ɪdrɪs] ;

of	Idris	;
的	伊德里斯	;

左侧和右侧是另外两个山峰，即伊德里斯宝座的两侧；

[ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv] [ðæt] [kræg][juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ə; eɪ] ['glæsi] [laɪt] in196

and	over	the	shoulder	of	that	crag	you	can	catch	a	glassy	light	in196
和	超过	这	肩膀	的	那	岩	你	能	抓住	一个	玻璃状	光	in196

越过那座峭壁的肩部，你可以看到196处如镜般的光线。

[ðə; ði] [er] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][tɑːl][waɪ] [lɪn] . ”

the	air	—	that	is	the	reflection	of	Tal	y	Llyn	.	”
这	空气	—	那	是	这	反射	的	塔尔	是	林恩	.	”

空气——那是塔尔伊林山的倒影。”

“ [jes] , [jes] !

“	Yes	,	yes	!
”	是的	,	是的	!

“是的，是的！”

” [hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .

”	he	answered	impatiently	.
”	他	回答	不耐烦地	.

他不耐烦地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['pɪktʃər] , ['ʌŋk(ə)l] .

“	I	know	all	that	from	your	picture	,	uncle	.
”	我	知道	全部	那	从	你的	图片	,	叔叔	.

“叔叔，我从你的照片上就知道了这一切。”

[bʌt; bət] [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] . ”

But	show	me	the	place	where	my	father	died	.	”
但	展示	我	这	地方	在哪里	我的	父亲	死亡	.	”

请告诉我我父亲去世的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

“	It	lies	immediately	under	our	feet	.
”	它	谎言	立即地	在下面	我们的	脚	.

它就在我们脚下。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪ] [stoʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] [brɪŋk] .

You	see	that	gray	stone	down	in	the	hollow	,	a	few	yards	from	the	river	brink	.
你	看	那	灰色的	石头	向下	在	这	空洞的	,	一个	很少	码	从	这	河	边缘	.

你看，在河岸边几码远的洼地里，有一块灰色的石头。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][toʊld][juː; jʊ] , ['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [deɪ] .

There	he	sat	,	as	I	have	often	told	you	,	twenty	years	ago	this	day	.
那里	他	卫星	,	作为	我	有	经常	讲述	你	,	二十	年	前	这	天	.

正如我多次告诉你们的那样，二十年前的今天，他就坐在那里。

[ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fuːd] , [wen] ['sʌmwʌn] — — [wel] , [wel] !

There	he	was	taking	his	food	,	when	someone	—	—	Well	,	well	!
那里	他	曾是	采取	他的	食物	,	什么时候	某人	—	—	出色地	,	出色地	!

他正端着食物吃，突然有人——哎呀，哎呀！

[gɑːd] [noʊz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] .

God	knows	,	but	we	never	shall	.
上帝	知道	,	但	我们	绝不	将	.

上帝知道，但我们永远不会知道。

[maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] [niːz] ; [goʊ][ɑːn] .

My	boy	,	I	am	stiff	in	the	knees	;	go	on	.
我的	男生	,	我	是	僵硬的	在	这	膝盖	;	去	在	.

孩子，我腿都僵了，你继续吧。

" [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæktli][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚ-z] [step]

"	He	went	on	alone	,	as	I	wished	him	to	do	,	with	exactly	his	father's	step
"	他	去	在	独自的	,	作为	我	希望	他	到	做	,	和	确切地	他的	父亲的	步

,

,
,

“他独自一人继续前行，正如我所愿，步伐与他父亲一模一样。”

[ænd; ənd] [glæns] , ['fɪgjər] , [feɪs] , [ænd; ənd] ['stætʃər] .

and	glance	,	figure	,	face	,	and	stature	.
和	瞥一眼	,	数字	,	脸	,	和	身材	.

以及眼神、身形、面容和身高。

['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər] - [greɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːnd]

Even	his	dress	was	of	the	silver	-	gray	which	his	father	had	been	so	fond
甚至	他的	裙子	曾是	的	这	银	-	灰色的	哪个	他的	父亲	有	到过	所以	喜爱

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

就连他的衣服也是他父亲生前最喜欢的银灰色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði][kaɪnd] [jʌŋ] ['feloʊ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] .

and	which	the	kind	young	fellow	chose	to	please	his	widowed	mother	.
和	哪个	这	种类	年轻的	同伴	选择	到	请	他的	寡	母亲	.

这位善良的年轻人为了取悦他守寡的母亲，选择了它。

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [bɪ'liːv] ([æz; əz][ə; eɪ] ['klaʊdi] ['mænt(ə)l] [stoʊl] [ɪn] [lɔːŋ] [foʊldz]['oʊvər][ðə; ði] ['haɪlənd]

I	could	almost	believe	(	as	a	cloudy	mantle	stole	in	long	folds	over	the	highland
我	可以	几乎	相信	(	作为	一个	多云	地幔	偷窃	在	长的	折叠	超过	这	高地

,

,
,

我几乎相信（如同云雾缭绕的帷幕缓缓笼罩着高地，层层叠叠，

[ˌreprə'djuːsiŋ][ðə; ði] [laɪts] , [ænd; ənd] [ʃeɪdz] , [ænd; ənd] [gluːm] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'stɪriəs] [deɪ]) [ðæt]

reproducing	the	lights	,	and	shades	,	and	gloom	of	that	mysterious	day	)	that
繁殖	这	灯	,	和	色调	,	和	愁云	的	那	神秘	天	)	那

[ðə; ði] twenty197

the	twenty197
这	twenty197

再现了那个神秘日子里的光线、阴影和阴暗）即二十197

['jɪrz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ,

years	were	all	a	dream	,
年	是	全部	一个	梦	,

这些年仿佛都是一场梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɜːrdər][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	that	here	was	poor	George	Bowring	going	to	his	murder	and	his
和	那	这里	曾是	贫穷的	乔治	鲍林	去	到	他的	谋杀	和	他的

['wɔːtəri] [greɪv] .

watery	grave	.
水状的	严重	.

可怜的乔治·鲍林就这样走向了他的谋杀和水葬。

[maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [aɪ] [troʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔːŋ]

My	nerves	are	good	and	strong	,	I	trow	;	and	that	much	must	have	long
我的	神经	是	好的	和	强的	,	我	扔	;	和	那	很多	必须	有	长的

[bɪn] ['evɪdənt] .

been	evident	.
到过	明显	.

我自认为神经很好很强健；这一点想必早就很明显了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [jʌŋ] ['bɑːbz] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

But	I	did	not	know	what	young	Bob's	might	be	,	and	therefore	I	left	him	to
但	我	做过	不是	知道	什么	年轻的	鲍勃的	可能	是	,	和	所以	我	左边	他	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

但我不知道小鲍勃会是什么样的人，所以我就让他自己待着吧。

[noʊ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɑːtʃt] [æz; əz][hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr] ['mʌðər]

No	man	should	be	watched	as	he	stands	at	the	grave	of	his	wife	or	mother
不	男人	应该	是	观看	作为	他	站立	在	这	严重	的	他的	妻子	或者	母亲

:

:
:

任何男人都不应该被监视，尤其是在他站在妻子或母亲的坟墓前的时候：

['niːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [sɪts] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['məːdəd]

neither	should	a	young	fellow	who	sits	on	the	spot	where	his	father	was	murdered
两者都不	应该	一个	年轻的	同伴	WHO	坐着	在	这	点	在哪里	他的	父亲	曾是	被谋杀

.

:
.

同样不应该让一个年轻人坐在他父亲被谋杀的地方。

['ðerfɔːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][bɑːb][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] - [pɪt] ,

Therefore	,	as	soon	as	our	Bob	had	descended	into	the	gray	stone	-	pit	,
所以	,	作为	很快	作为	我们的	鲍勃	有	下降	进入	这	灰色的	石头	-	坑	,

因此，鲍勃一进入灰色的石坑，

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [dɪr] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [briːðd] [hɪz; ɪz][læst] ,

in	which	his	dear	father	must	have	breathed	his	last	,
在	哪个	他的	亲爱的	父亲	必须	有	呼吸	他的	最后的	,

他亲爱的父亲很可能就是在那场葬礼上咽下了最后一口气。

[aɪ] [tʊk] [gʊd] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

I	took	good	care	to	be	out	of	sight	,
我	采取	好的	关心	到	是	出去	的	视线	,

我小心翼翼地躲藏起来，不让别人看见。

['æftər][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪg'zæktli][æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv][sæt] ,

after	observing	that	he	sat	down	exactly	as	his	father	must	have	sat	,
后	观察	那	他	卫星	向下	确切地	作为	他的	父亲	必须	有	卫星	,

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] ,

except	that	his	attitude	,
除了	那	他的	态度	,

观察后发现，他的坐姿与他父亲的坐姿完全一样，只是他的姿态不同。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [rɪ'proʊtʃfl] .

of	course	,	was	sad	,	and	his	face	pale	and	reproachful	.
的	课程	,	曾是	伤心	,	和	他的	脸	苍白	和	责备的	.

他当然很伤心，脸色苍白，满脸责备。

[ðen] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feloʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɔːts] , [aɪ]['ɔːlsoʊ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kə'lekt]

Then	,	leaving	the	poor	young	fellow	to	his	thoughts	,	I	also	sat	down	to	collect
然后	,	离开	这	贫穷的	年轻的	同伴	到	他的	想法	,	我	还	卫星	向下	到	收集

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

然后，我让这位可怜的年轻人独自沉思，自己也坐下来整理思绪。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [weɪz]

But	before	I	had	time	to	do	more	than	wonder	at	the	mysterious	ways
但	前	我	有	时间	到	做	更多的	比	想知道	在	这	神秘	方式

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

但还没等我来得及对这世界的神秘运行方式感到惊奇，

[ɔːr][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn] ['gaɪdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ; at198

or	of	Providence	in	guiding	it	;	at198
或者	的	普罗维登斯	在	指导	它	;	at198

或天意指引；第198页

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪt] [rɔːŋ] [laɪz] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [greɪt] [woʊ] [fɔːlz] [ˌʌn'rekəmpenst] ;

the	manner	in	which	great	wrong	lies	hidden	,	and	great	woe	falls	unrecompensed	;
这	方式	在	哪个	伟大的	错误的	谎言	隐	,	和	伟大的	悲哀	瀑布	无偿	;

[æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] ,

at	the	dark	,
在	这	黑暗的	,

巨大的罪恶是如何隐藏的，巨大的悲痛又是如何降临却得不到补偿的；在黑暗中，

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [lɔːz] [wɪtʃ] ['kʌvər] ([laɪk] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['maʊnt(ə)n] [klaʊd]) [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]

uncertain	laws	which	cover	(	like	an	indiscriminate	mountain	cloud	)	the	good	and
不确定	法律	哪个	覆盖	(	喜欢	一个	不加区分的	山	云	)	这	好的	和

[ðə; ði][bæd] ,

the	bad	,
这	坏的	,

不确定的法律（就像漫天飞舞的云雾）笼罩着善与恶。

[ðə; ði][kaɪnd][ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl] , [ðə; ði] ['məːdəd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrdərər] — [ə; eɪ] [laʊd] [ʃriːk]

the	kind	and	the	cruel	,	the	murdered	and	the	murderer	—	a	loud	shriek
这	种类	和	这	残忍的	,	这	被谋杀	和	这	凶手	—	一个	大声	尖叫

[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rɑːki] [rə'viːn] ,

rang	through	the	rocky	ravine	,
响铃	通过	这	岩石	峡谷	,

善良的和残忍的，被谋杀的和凶手——一声凄厉的尖叫响彻岩石嶙峋的峡谷。

[ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði][dɑːrk][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	up	the	dark	folds	of	the	mountain	.
和	向上	这	黑暗的	折叠	的	这	山	.

然后沿着山体幽暗的褶皱向上攀登。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , [ænd; ənd] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [maɪ'self] [kɔːld] , [ænd; ənd]

I	started	with	terror	,	and	rushed	forward	,	and	heard	myself	called	,	and
我	开始	和	恐怖	,	和	匆忙	向前	,	和	听到	我	称为	,	和

[sɔː] [jʌŋ] ['boʊrɪŋ] [liːp] [ʌp] ,

saw	young	Bowring	leap	up	,
锯	年轻的	鲍林	飞跃	向上	,

我吓得魂飞魄散，冲了上前去，听到有人在叫我，看到年轻的鲍林跳了起来。

[ænd; ənd][stænd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][fɜːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

and	stand	erect	and	firm	,	although	with	a	gesture	of	horror	.
和	站立	直立	和	公司	,	虽然	和	一个	手势	的	恐怖	.

他们笔直地站着，神情坚定，但带着惊恐的表情。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [strʌk] [ded] , [flʌŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] ,

At	his	feet	lay	the	body	of	a	man	struck	dead	,	flung	on	its	back	,
在	他的	脚	躺	这	身体	的	一个	男人	击	死的	,	扔	在	它是	后退	,

他脚边躺着一具被击毙的男子尸体，仰面朝天。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [hændz] [spred] [ɑːn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [her] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

with	great	hands	spread	on	the	eyes	,	and	white	hair	over	them	.
和	伟大的	双手	传播	在	这	眼睛	,	和	白色的	头发	超过	他们	.

双手大张着眼睛，白发覆盖其上。

[noʊ] [niːd] [tuː; tə][æsk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

No	need	to	ask	what	it	meant	.
不	需要	到	问	什么	它	意思是	.

无需询问其含义。

[æt; ət][læst][ðə; ði]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['mænɪfest] .

At	last	the	justice	of	God	was	manifest	.
在	最后的	这	正义	的	上帝	曾是	显现	.

最终，上帝的公正得以彰显。

[ðə; ði]['mɜːrdərər][leɪ] , [ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [kɔːrps] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] .

The	murderer	lay	,	a	rigid	corpse	,	before	the	son	of	the	murdered	.
这	凶手	躺	,	一个	死板的	尸体	,	前	这	儿子	的	这	被谋杀	.

凶手像一具僵硬的尸体一样躺在被害人的儿子面前。

“ [dɪd][juː; jʊ] [streɪk] [hɪm; ɪm] ?

“	Did	you	strike	him	?
“	做过	你	罢工	他	?

你打他了吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , “ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [streɪk] [æn; ən][eɪdʒd][mæn] [laɪk] [ðæt] ?

“	Is	it	likely	,	”	said	the	youth	,	“	that	I	would	strike	an	aged	man	like	that	?
“	是	它	可能	,	”	说	这	青年	,	“	那	我	会	罢工	一个	老年人	男人	喜欢	那	?

“我有可能那样打一个老人吗？”年轻人问道。

[aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][aɪ]['nevər][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	assure	you	I	never	had	such	a	fright	in	my	life	.
我	保证	你	我	绝不	有	这样的	一个	惊吓	在	我的	生活	.

我向你保证，我这辈子都没这么害怕过。

[ðɪs] [pʊr] [oʊld] ['feloʊ] [keɪm] [ɑːn] me199

This	poor	old	fellow	came	on	me199
这	贫穷的	老的	同伴	来了	在	me199

这个可怜的老家伙来找我了199

[kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [rɑːk] , [wen] [ɔːl][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][maɪ]['fɑːðər]

quite	suddenly	,	from	behind	a	rock	,	when	all	my	mind	was	full	of	my	father
相当	突然	,	从	在后面	一个	岩石	,	什么时候	全部	我的	头脑	曾是	满的	的	我的	父亲

突然间，在我满脑子都是父亲的时候，他从一块岩石后面走了出来。

; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [maɪn] , [ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [fel] ,

;	and	his	eyes	met	mine	,	and	down	he	fell	,
;	和	他的	眼睛	遇见	矿	,	和	向下	他	跌倒	,

他的目光与我的目光相遇，然后他倒了下去。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] ! ”

as	if	I	had	shot	him	through	the	heart	!	”
作为	如果	我	有	射击	他	通过	这	心	!	”

就好像我一枪打穿了他的心脏一样!

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [les] ， ” [aɪ] ['ænsər] ；
“ You have done no less ， ” I answered ；
“ 你 有 完毕 不 较少的 ， ” 我 回答 ；

“你做得也毫不逊色，”我回答道；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps] （ [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stuːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [kɔːrps]
and then I stooped over the corpse （ as I had stooped over the corpse
和 然后 我 弯腰 超过 这 尸体 （ 作为 我 有 弯腰 超过 这 尸体
[ʌv; əv][ɪts] ['vɪktɪm] ） ，
of its victim ） ，
的 它是 受害者 ） ，

然后我俯身靠近尸体（就像我俯身靠近受害者的尸体一样），

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['nɑːtɪd] [hændz]
and the whole of my strength was required to draw the great knotted hands
和 这 所有的 的 我的 力量 曾是 必需的 到 画 这 伟大的 打结的 双手
[frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪz] ，
from the eyes ，
从 这 眼睛 ，

我用尽全力才将那双巨大的、纠结的手从我眼前移开。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kræmpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spæzəm][nɑːt] [jet] [rɪ'lækst] .
upon which they were cramped with a spasm not yet relaxed .
之上 哪个 他们 是 狭窄 和 一个 痉挛 不是 然而 轻松 .

他们感到痉挛，身体僵硬，尚未放松。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːpkɪn][ˌeɪ 'piː] ['hauəl] ！
“ It is Hopkin ap Howel ！
“ 它 是 霍普金 ap 豪厄尔 ！

“是霍普金·阿普·豪厄尔！”

” [aɪ] [kraɪd] ， [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [aɪz] ， ['glerɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [deθ] ， [stʊd] [fɔːrθ] .
” I cried ， as the great eyes ， glaring with the horror of death ， stood forth .
” 我 哭 ， 作为 这 伟大的 眼睛 ， 刺眼 和 这 恐怖 的 死亡 ， 站立 前进 .

“我哭了起来，因为那双巨大的眼睛，带着死亡的恐惧，直直地睁了出来。”

“ [blæk] ['hɑːpkɪn] [wʌns] ， [waɪt] ['hɑːpkɪn] [naʊ] ！
“ Black Hopkin once ， white Hopkin now ！
“ 黑色的 霍普金 一次 ， 白色的 霍普金 现在 ！

“曾经是黑人霍普金，现在是白人霍普金！”

['rɑːbərt] ['boʊrɪŋ] ， [juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [ðə; ði][mæn] [huː] [sluː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] . ”
Robert Bowring ， you have slain the man who slew your father . ”
罗伯特 鲍林 ， 你 有 被杀 这 男人 WHO 一万 你的 父亲 . ”

罗伯特·鲍林，你杀死了杀害你父亲的凶手。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [ment] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ， ” [sed] [bɑːb] .
“ You know that I never meant to do it ， ” said Bob .
“ 你 知道 那 我 绝不 意思是 到 做 它 ， ” 说 鲍勃 .

“你知道我从来没想过要这么做，”鲍勃说。

“ ['ʃʊrli] ， ['ʌŋk(ə)l] ， [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːlt] ！ ”
“ Surely ， uncle ， it was his own fault ！ ”
“ 一定 ， 叔叔 ， 它 曾是 他的 自己的 过错 ！ ”

“叔叔，这肯定是他咎由自取！”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] ？
“ How did he come ？
“ 如何 做过 他 来 ？

他是怎么来的？

[aɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] .

I	see	no	way	.
我	看	不	方式	.

我看不出有什么办法。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] , [ɔːr] [els] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv]

He	was	not	here	when	I	showed	you	the	place	,	or	else	we	must	have
他	曾是	不是	这里	什么时候	我	显示	你	这	地方	,	或者	别的	我们	必须	有

[siːn] [hɪm; ɪm] . ”

seen	him	.	”
已见	他	.	”

我带你去看那地方的时候他不在，不然我们肯定能见到他。

“ [hiː; hi] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] that200

“	He	came	round	the	corner	of	that200
”	他	来了	圆形的	这	角落	的	that200

他绕过了那200号街角

[rɑːk] , [ðæt] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃ] .

rock	,	that	stands	in	front	of	the	furze	-	bush	.
岩石	,	那	站立	在	正面	的	这	金雀花	-	衬套	.

矗立在金雀花丛前的那块石头。

” [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [kluː] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðə; ði] [træk] .

”	Now	that	we	had	the	clue	,	a	little	examination	showed	the	track	.
”	现在	那	我们	有	这	线索	,	一个	小的	考试	显示	这	追踪	.

“现在我们有了线索，稍加检查就找到了踪迹。”

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɜːrz] - [bʊʃ] , [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['tʌn(ə)l] [ʌv; əv] [rɑːk] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [lɔːŋ] ,

Behind	the	furze	-	bush	,	a	natural	tunnel	of	rock	,	not	more	than	a	few	yards	long	,
在后面	这	金雀花	-	衬套	,	一个	自然的	隧道	的	岩石	,	不是	更多的	比	一个	很少	码	长的	,

金雀花丛后方，有一条天然形成的岩石隧道，长度不过几码。

[led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [gɔːrdʒ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['brʌʃwʊd] ,

led	into	a	narrow	gorge	covered	with	brushwood	,
引领	进入	一个	狭窄的	峡谷	涵盖	和	灌木丛	,

通往一个长满灌木丛的狭窄峡谷，

[ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːlɪs] [krægz] .

and	winding	into	the	valley	below	the	farmhouse	of	the	Dewless	Crags	.
和	绕线	进入	这	谷	以下	这	农家	的	这	无露水	峭壁	.

蜿蜒进入露水峭壁农舍下方的山谷。

['ðɪðər] [wiː; wi] ['hɜːrid] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [wʌz; wəz]

Thither	we	hurried	to	obtain	assistance	,	and	there	the	whole	mystery	was
那里	我们	慌忙	到	获得	协助	,	和	那里	这	所有的	神秘	曾是

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

我们赶紧到那里寻求帮助，在那里，整个谜团才得以解开。

[blæk] ['hɑːpkɪn] ([huː] [stoʊl] [bɪ'haɪnd] [dʒɔːrdʒ] ['boʊrɪŋ] [ænd; ənd] [stʌnd] , [ɔːr] , [pər'hæps] ,

Black	Hopkin	(	who	stole	behind	George	Bowring	and	stunned	,	or	,	perhaps	,
黑色的	霍普金	(	WHO	偷窃	在后面	乔治	鲍林	和	目瞪口呆	,	或者	,	也许	,

布莱克·霍普金（他偷偷溜到乔治·鲍林身后，令其震惊，或者，也许，

[sluː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn] [vaɪl] [bloʊ]) [hæz; həz] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli][tuː; tə] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr]

slew	him	with	one	vile	blow	)	has	this	and	this	only	to	say	at	the	Bar
一万	他	和	一	卑鄙的	吹	)	有	这	和	这	仅有的	到	说	在	这	酒吧

— [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [θruː] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

—	that	he	did	it	through	love	of	his	daughter	.
—	那	他	做过	它	通过	爱	的	他的	女儿	.

他用一记卑鄙的重击杀死了他）在法庭上只说了这么一句——他这样做是出于对女儿的爱。

- , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ,

Gwenthlian	,	the	last	of	seven	,
-	,	这	最后的	的	七	,

格温斯利安，七个孩子中的最后一个，

[leɪ] ['daɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [maɪ] [frend] [ænd; ənd][maɪ'self] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði]

lay	dying	on	the	day	when	my	friend	and	myself	came	up	the	valley	of	the
躺	垂死	在	这	天	什么时候	我的	朋友	和	我	来了	向上	这	谷	的	这

- .

Aydyr	.
-	.

那天，我和我的朋友来到艾迪尔河谷，他已经奄奄一息了。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪl] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Her	father	,	a	man	of	enormous	power	of	will	and	passion	,	as	well	as
她	父亲	,	一个	男人	的	巨大的	力量	的	将要	和	热情	,	作为	出色地	作为

['mʌs(ə)l] ,

muscle	,
肌肉	,

她的父亲是一个意志力、热情和体魄都非常强大的人。

[rʌʃt] [fɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

rushed	forth	of	the	house	like	a	madman	,
匆忙	前进	的	这	房子	喜欢	一个	狂人	,

他像疯了一样冲出房子，

[wen] [ðə; ði]['dɑːktər][frʌm; frəm] - [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] [tuː; tə]

when	the	doctor	from	Dolgelly	told	him	that	nothing	more	remained	except	to
什么时候	这	医生	从	-	讲述	他	那	没有什么	更多的	剩余	除了	到

[ə'weɪt] [ðə; ði] good201

await	the	good201
等待	这	good201

多尔盖利的医生告诉他，除了等待好运之外，别无他法了。

[taɪm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

time	of	heaven	.
时间	的	天堂	.

天堂的时刻。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['dedli] [dɪ'klaɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sleɪn] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən]

It	was	the	same	deadly	decline	which	had	slain	every	one	of	his	children
它	曾是	这	相同的	致命	衰退	哪个	有	被杀	每一个	一	的	他的	孩子们

[æt; ət] [ðæt] [seɪm] [eɪdʒ] ,

at	that	same	age	,
在	那	相同的	年龄	,

正是这种致命的衰老，夺走了他所有孩子同龄人的生命。

[ænd; ənd] [naʊ] [mʌst; məst] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] ['sloʊli] [ɪm'pɑːvərɪʃt] ['fæməli] .

and	now	must	extinguish	a	long	descended	and	slowly	impoverished	family	.
和	现在	必须	熄灭	一个	长的	下降	和	缓慢地	贫困	家庭	.

现在，他不得不终结一个世代相传、日渐衰落的家族。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [hɜːr; hər] !

“	**If**	**I**	**had**	**but**	**a**	**gold**	**watch**	**I**	**could**	**save**	**her**	**!**
”	如果	我	有	但	一个	金子	手表	我	可以	节省	她	！

“如果我有一块金表，我就能救她了！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] , [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

”	**he**	**cried**	**in**	**his**	**agony**	**,**	**as**	**he**	**left**	**the**	**house**	**.**
”	他	哭	在	他的	痛苦	,	作为	他	左边	这	房子	.

他痛苦地哭喊着离开了房子。

“ ['evər] [sɪns] [ðə; ði][oʊld][goʊld] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][soʊld] , [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] — [ðeɪ] [hæv; həv][daɪd] !

“	**Ever**	**since**	**the**	**old**	**gold**	**watch**	**was**	**sold**	**,**	**they**	**have**	**died**	**—**	**they**	**have**	**died**	**!**
”	曾经	自从	这	老的	金子	手表	曾是	卖	,	他们	有	死亡	—	他们	有	死亡	！

“自从那块旧金表被卖掉之后，他们就都死了——他们都死了！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [wʌn]['æftər][wʌn] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] !

They	**are**	**gone**	**,**	**one**	**after**	**one**	**,**	**the**	**last**	**of**	**all**	**my**	**children**	**!**
他们	是	已消失	,	一	后	一	,	这	最后的	的	全部	我的	孩子们	！

他们一个接一个地走了，我的孩子中最后一个也走了！

” [ɪn] [ðiːz] ['loʊnli] ['væliz] ['lɜːrks] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [deθ] [mʌst; məst]['lɪs(ə)n]

”	**In**	**these**	**lonely**	**valleys**	**lurks**	**a**	**strange**	**old**	**superstition**	**that**	**even**	**Death**	**must**	**listen**
”	在	这些	孤独	山谷	潜伏者	一个	奇怪的	老的	迷信	那	甚至	死亡	必须	听

[tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn][goʊld] ;

to	**the**	**voice**	**of**	**Time**	**in**	**gold**	**;**
到	这	嗓音	的	时间	在	金子	;

“在这些寂静的山谷中，流传着一种奇怪的古老迷信，那就是即使是死亡也必须聆听黄金中时间的声音；

[ðæt] , [wen] [ðə; ði] ['skænti] ['nʌmbərd] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ɑːr; ər] ['fliːtɪŋ] ,

that	**,**	**when**	**the**	**scanty**	**numbered**	**moments**	**of**	**the**	**sick**	**are**	**fleeting**	**,**
那	,	什么时候	这	稀少	编号	时刻	的	这	生病的	是	转瞬即逝	,

当病人的生命短暂而稀少时，

[ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] [leɪd] [ɪn][ðə; ði] ['weɪstɪd] [pɑːm] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrθli] ['aʊərz] ,

a	**gold**	**watch**	**laid**	**in**	**the**	**wasted**	**palm**	**,**	**and**	**pointing**	**the**	**earthly**	**hours**	**,**
一个	金子	手表	铺设	在	这	浪费	棕榈	,	和	指向	这	尘世的	小时	,

一只金表静静地躺在枯萎的手掌中，指向尘世的时光。

[kəm'pelz] [ðə; ði] [saɪð] [ʌv; əv] [deθ] [tuː; tə] [pɔːz] ,

compels	**the**	**scythe**	**of**	**Death**	**to**	**pause**	**,**
强制	这	镰	的	死亡	到	暂停	,

迫使死神的镰刀停了下来，

[ðə; ði] ['taɪmləs] ['paʊər] [tuː; tə][baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] [gɔdz][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] —

the	**timeless**	**power**	**to**	**bow**	**before**	**the**	**two**	**great**	**gods**	**of**	**the**	**human**	**race**	**—**
这	永恒	力量	到	弓	前	这	二	伟大的	神	的	这	人类	种族	—

[taɪm] [ænd; ənd][goʊld] .

time	**and**	**gold**	**.**
时间	和	金子	.

永恒的力量，足以向人类的两大神明——时间和黄金——俯首称臣。

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

Poor	**George**	**in**	**the**	**valley**	**must**	**have**	**shown**	**his**	**watch**	**.**
贫穷的	乔治	在	这	谷	必须	有	所示	他的	手表	.

可怜的乔治在山谷里肯定露出了他的手表。

[ðə; ði] [dɪ'sperɪŋ] ['fɑːðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['kræfti] ['mædnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt]

The	**despairing**	**father**	**must**	**have**	**been**	**struck**	**with**	**crafty**	**madness**	**at**	**the**	**sight**
这	绝望	父亲	必须	有	到过	击	和	狡猾	疯狂	在	这	视线

.

:

.

看到这一幕，绝望的父亲一定是陷入了某种狡猾的疯狂之中。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn] his202

The	watch	was	placed	in	his202
这	手表	曾是	放置	在	his202

那块手表被放在他的202

['dɔtɜ-z] [pɑːm] ; [bʌt; bət] [deθ] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'gɑːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

daughter's	palm	;	but	Death	had	no	regard	for	it	.
女儿的	棕榈	;	但	死亡	有	不	看待	为了	它	.

女儿的手掌；但死神却不屑一顾。

[ˌðens'fɔːrθ] [blæk] ['hɑːpkɪn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blæstɪd] [mæn] , ['rækt] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [hɑːrt] -

Thenceforth	Black	Hopkin	was	a	blasted	man	,	racked	with	remorse	and	heart	-
此后	黑色的	霍普金	曾是	一个	炸毁	男人	,	架子	和	悔恨	和	心	-

[dɪ'ziːz] , ['sʌmtaɪmz] ['reɪvɪŋ] , ['ɔːlweɪz] ['roʊvɪŋ] ,

disease	,	sometimes	raving	,	always	roving	,
疾病	,	有时	狂言	,	总是	漫游	,

从此以后，布莱克·霍普金成了一个饱受折磨的人，他悔恨不已，心脏病缠身，有时神志不清，总是四处流浪。

[bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [noʊ] [pleɪs] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

but	finding	no	place	of	repentance	.
但	寻找	不	地方	的	悔改	.

但找不到忏悔的地方。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [stroʊk] — [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [piːs]

And	it	must	have	been	a	happy	stroke	—	if	he	had	made	his	peace
和	它	必须	有	到过	一个	快乐的	中风	—	如果	他	有	制成	他的	和平

[ə'bʌv] ,

above	,
多于	,

如果他已经与上天和解，那么这一定是件好事。

[wɪtʃ] [nʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [wen] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [wɔːrn]

which	none	of	us	can	deal	with	—	when	the	throb	of	his	long	-	worn
哪个	没有任何	的	我们	能	交易	和	—	什么时候	这	搏动	的	他的	长的	-	磨损

[hɑːrt] [stʊd] [stɪl] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,

heart	stood	still	at	the	vision	of	his	victim	,
心	站立	仍然	在	这	想象	的	他的	受害者	,

这是我们谁都无法面对的——当他那颗饱经风霜的心脏在看到受害者的那一刻停止了跳动时，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tʊk] [flaɪt] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ðæt] [hæv; həv] [noʊ] [goʊld] [ænd; ənd] [noʊ] [krə'nɑːmɪtər] .

and	his	soul	took	flight	to	realms	that	have	no	gold	and	no	chronometer	.
和	他的	灵魂	采取	航班	到	领域	那	有	不	金子	和	不	计时器	.

-

203
-

他的灵魂飞向了没有黄金也没有计时器的国度。203

['krɑːkɜ-z] [hoʊl] .

CROCKER'S	HOLE	.
克罗克	洞	.

克罗克洞。

[pɑːrt] [aɪ] .

PART	I	.
部分	我	.

第一部分。

[ðə; ði] [kʌlm] , [wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪn] ['sʌməsit-ʃiə(r), -se-] ,

The	Culm	,	which	rises	in	Somersetshire	,
这	卡尔姆	,	哪个	上升	在	萨默塞特郡	,

卡尔姆山，发源于萨默塞特郡，

[ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɛrɝ] [lænd] ([æz; əz][ðə; ði]['bɔːrdər]['wɔːtərz] ['waɪzli] [duː]) [fɔːlz]['ɪntuː]

and	hastening	into	a	fairer	land	(	as	the	border	waters	wisely	do	)	falls	into
和	加速	进入	一个	更公平	土地	(	作为	这	边界	水	明智地	做	)	瀑布	进入

[ðə; ði] [ˌɛksˈiː] [nɪr] [kɪlɝtən] ,

the	Exe	near	Killerton	,
这	EXE文件	靠近	基勒顿	,

然后，它迅速流向一片更美好的土地（就像边界水域明智地选择的那样），在基勒顿附近汇入埃克斯河。

['fɔːrmərli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [traʊt] [striːm] ,

formerly	was	a	lovely	trout	stream	,
以前	曾是	一个	迷人的	鳟鱼	溪流	,

这里以前是一条美丽的鳟鱼溪流，

[sʌtʃ] [æz; əz] [pəˈvɜːts] [ðə; ði] ['devənʃə] ['æŋglər][frʌm; frəm] [duː] [rɪˈspekt] [tɔːrd] ['fɑːðər] [temz]

such	as	perverts	the	Devonshire	angler	from	due	respect	toward	Father	Thames
这样的	作为	变态	这	德文郡	垂钓者	从	到期的	尊重	朝向	父亲	泰晤士河

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [kəˈnælz] [raʊnd] ['lʌndən] .

and	the	other	canals	round	London	.
和	这	其他	运河	圆形的	伦敦	.

比如，这种行为会使德文郡的垂钓者对泰晤士河和伦敦周围的其他运河失去应有的尊重。

[ɪn][ðə; ði] ['devənʃə] ['væliz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swiːt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [suːn] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [rɪl] ,

In	the	Devonshire	valleys	it	is	sweet	to	see	how	soon	a	spring	becomes	a	rill	,
在	这	德文郡	山谷	它	是	甜的	到	看	如何	很快	一个	春天	变成	一个	溪流	,

在德文郡的山谷里，看着泉水很快变成小溪，真是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪl] [rʌnz] [ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɪvjələt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪvjələt] [swelz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brʊk] ;

and	a	rill	runs	on	into	a	rivulet	,	and	a	rivulet	swells	into	a	brook	;
和	一个	溪流	跑步	在	进入	一个	溪流	,	和	一个	溪流	涌浪	进入	一个	溪	;

小溪汇成小河，小河汇成溪流；

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wʌn][hæz; həz][taɪm][tuː; tə][seɪ] , “ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət] ?

and	before	one	has	time	to	say	,	“	What	are	you	at	?
和	前	一	有	时间	到	说	,	“	什么	是	你	在	?

还没等有人来得及问：“你在干什么？”

” — [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [triː] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [spoʊk] [tuː; tə][ɪz][ə; eɪ] ['dʌmi] ,

”	—	before	the	first	tree	it	ever	spoke	to	is	a	dummy	,
”	—	前	这	第一的	树	它	曾经	辐	到	是	一个	假的	,

——在它第一次与之交谈的树是个假人之前，

[ɔːr][ðə; ði][fɜːrst] [hɪl] [ˌaɪ 'tiː]['evər][ræn] [daʊn] [hæz; həz] [tɜːrnd] [bluː] ,

or	the	first	hill	it	ever	ran	down	has	turned	blue	,
或者	这	第一的	爬坡道	它	曾经	跑	向下	有	转向	蓝色的	,

或者说，它跑过的第一座山坡已经变成了蓝色。

[hɪr] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['ɛrz] [ænd; ənd]['greɪsɪz] , [dɪˈmændz] [ænd; ənd] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] -

here	we	have	all	the	airs	and	graces	,	demands	and	assertions	of	a	full	-
这里	我们	有	全部	这	播出	和	恩典	,	需求	和	断言	的	一个	满的	-

[groʊn] ['rɪvər] . -

grown	river	.	204
生长	河	.	-

这里展现了一条成年河流的所有姿态、风度、要求和主张。204

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] ?

But	what	is	the	test	of	a	river	?
但	什么	是	这	测试	的	一个	河	?

但如何检验一条河流的品质呢?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?

Who	shall	say	?
WHO	将	说	?

谁来说?

“ [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ][mæn] , ” [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][ðə; ði]['rɪvər] ['dɑ:rkli] .

“	The	power	to	drown	a	man	,	”	replies	the	river	darkly	.
“	这	力量	到	溺水	一个	男人	,	”	回复	这	河	黑暗	.

“能淹死一个人的力量，”河流阴沉地回答道。

[bʌt; bət] ['ru:dnəs] [ɪz][nɑ:t]['ɑ:rgjumənt] .

But	rudeness	is	not	argument	.
但	粗鲁	是	不是	争论	.

但粗鲁无礼并非辩论之道。

['ræðər] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌʌndər'ʃɑ:t] [wi:l] ,

Rather	shall	we	say	that	the	power	to	work	a	good	undershot	wheel	,
相当	将	我们	说	那	这	力量	到	工作	一个	好的	下射	车轮	,

更确切地说，是驾驭一台性能优良的下冲式车轮的能力，

[wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [dæmd] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][pɑ:nd] ,

without	being	dammed	up	all	night	in	a	pond	,
没有	存在	被水坝	向上全部		夜晚	在	一个	池塘	,

没有被池塘整夜堵住，

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ]['taɪdi] [bæk] - [stri:m] [tu:; tə] [sper] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] ,

and	leaving	a	tidy	back	-	stream	to	spare	at	the	bottom	of	the	orchard	,
和	离开	一个	整齐的	后退	-	溪流	到	空闲的	在	这	底部	的	这	果园	,

并在果园底部留出一条整洁的回流溪水。

[ɪz][ə; eɪ] [fer] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] ['rɪvərˌhʊd] .

is	a	fair	certificate	of	riverhood	.
是	一个	公平的	证书	的	河岸	.

这是一份公平的河流认证证书。

[ɪf] [soʊ] , ['meni] ['devənʃə] [stri:mz] [ə'teɪn] [ðæt] [ræŋk] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sprɪŋ] ;

If	so	,	many	Devonshire	streams	attain	that	rank	within	five	miles	of	their	spring	;
如果	所以	,	许多	德文郡	溪流	达到	那	秩	之内	五	英里	的	他们的	春天	;

[aɪ] ,

aye	,
是的	,

如果真是如此，德文郡的许多溪流在距离源头五英里以内就能达到这种水质；是的，

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	rapidly	add	to	it	.
和	快速	添加	到	它	.

并迅速增加。

[æt; ət] ['evri] [tɜ:rn] [ðeɪ] ['gæðər] [eɪd] , [frʌm; frəm] [æʃ] - [klæd] ['dɪŋgl] [ænd; ənd] - ['medoʊ] ,

At	every	turn	they	gather	aid	,	from	ash	-	clad	dingle	and	aldered	meadow	,
在	每一个	转动	他们	收集	援助	,	从	灰	-	覆膜	丁格尔	和	-	草地	,

['mɔ:si] [rɑ:k] [ænd; ənd] ['fɜ:rni] [wɔ:l] ,

mossy	rock	and	ferny	wall	,
苔藓	岩石	和	蕨类植物	墙	,

他们四处寻求帮助，从覆盖着白蜡树的山谷和长满桤木的草地，到长满苔藓的岩石和长满蕨类植物的墙壁，

[hedʒ] - [trɔ:f] [ru:ft] [wɪð; wɪθ] ['bræmbl] ['netɪŋ] , [wer] [ðə; ði]['beɪbi] ['wɔ:tər] ['lɜ:ks] ,

hedge	-	trough	roofed	with	bramble	netting	,	where	the	baby	water	lurks	,
对冲	-	槽	有顶棚	和	荆棘	网	,	在哪里	这	婴儿	水	潜伏者	,

用荆棘网覆盖的树篱水槽，里面藏着婴儿的水。

[ænd; ənd] [leɪnz] [ðæt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][fɔ:rd] [brɪŋ] [ˌsu:ɪ'saɪd(ə)l] ['trɪbju:t] .

and	lanes	that	coming	down	to	ford	bring	suicidal	tribute	.
和	车道	那	未来	向下	到	福特	带来	有自杀倾向	贡	.

通往福特的那些车道，仿佛带来了自杀式的致敬。

['ærəgənt] , [ɔ:l] - [ɪn'groʊsɪŋ] ['rɪvər] , [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [kleɪmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['væli] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ;

Arrogant	**,**	**all**	**-**	**engrossing**	**river**	**,**	**now**	**it**	**has**	**claimed**	**a**	**great**	**valley**	**of**	**its**	**own**	**;**
傲慢的	,	全部	-	引人入胜	河	,	现在	它	有	声称	一个	伟大的	谷	的	它是自己的		;

这条傲慢自大、令人神往的河流，如今已占据了属于自己的一片广阔山谷；

[ænd; ənd] [wət'evər] [fɔ:lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl] [sku:p] , ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ɪt'self] .

and	**whatever**	**falls**	**within**	**the**	**hill**	**scoop**	**,**	**sooner**	**or**	**later**	**belongs**	**to**	**itself**	**.**
和	任何	瀑布	之内	这	爬坡道	舀	,	很快	或者	之后	属于	到	本身	.

而落入山坡凹槽内的一切，迟早都会归它所有。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['krɪst(ə)l] “ [ʃʌt] ” [ðæt] [krɔsiz] [ðə; ði]['fɑ:rmjɑ:rd][baɪ][ðə; ði] ['wʊdrɪk] ,

Even	**the**	**crystal**	**“**	**shutt**	**”**	**that**	**crosses**	**the**	**farmyard**	**by**	**the**	**woodrick**	**,**
甚至	这	水晶	“	关闭	”	那	十字架	这	农场	经过	这	伍德里克	,

甚至还有穿过农场院子、经过伐木场的晶莹剔透的“沙特”

[ænd; ənd] [glaidz] [daʊn] [æn; ən] ['ækwɪdʌkt] [ʌv; əv] [læst] ['jɪrz] [bɑ:rk][fɔ:r; fər] ['meri] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['ket(ə)l]

and	**glides**	**down**	**an**	**aqueduct**	**of**	**last**	**year's**	**bark**	**for**	**Mary**	**to**	**fill**	**the**	**kettle**
和	滑翔	向下	一个	渡槽	的	最后的	年	吠	为了	玛丽	到	充满	这	壶

[frʌm; frəm] ;

from	**;**
从	;

然后顺着去年树皮铺成的引水渠滑下来，让玛丽从中汲水来装满水壶；

[ænd; ənd] even205

and	**even205**
和	even205

甚至还有205

[ðə; ði] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] ['ɔrgənz] [fɔ:r; fər] ['telɪŋ] [ɔ:r] ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] ,

the	**tricklets**	**that**	**have**	**no**	**organs**	**for**	**telling**	**or**	**knowing**	**their**	**business**	**,**
这	涓涓细流	那	有	不	器官	为了	讲述	或者	会心	他们的	商业	,

那些没有器官来讲述或了解自身事务的小溪，

[bʌt; bət]['oʊnli][get]['ɪntu:] [ʌn'weri] [u:zɪŋz] [ɪn][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] - [græs] ,

but	**only**	**get**	**into**	**unwary**	**oozings**	**in**	**and**	**among**	**the**	**water**	**-**	**grass**	**,**
但	仅有的	得到	进入	粗心大意	渗出物	在	和	之中	这	水	-	草	,

但只会不小心掉进水草丛中或水草间的渗水处。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [mɔ:s] [ænd; ənd] [fər'get] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] — [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ,

and	**there**	**make**	**moss**	**and**	**forget**	**themselves**	**among**	**it**	**—**	**one**	**and**	**all**	**,**
和	那里	制作	苔藓	和	忘记	他们自己	之中	它	—	一	和	全部	,

在那里长出苔藓，并把自己遗忘在苔藓之中——所有人都是如此。

[ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['rɪvər] .

they	**come**	**to**	**the**	**same**	**thing**	**at**	**last**	**,**	**and**	**that**	**is**	**the**	**river**	**.**
他们	来	到	这	相同的	事物	在	最后的	,	和	那	是	这	河	.

它们最终殊途同归，那就是河流。

[ðə; ði] [kʌlm] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['rɪvər][æt; ət] , ['tɔ:mentid] [ɔ:l'redi] [baɪ][ə; eɪ]

The	**Culm**	**used**	**to**	**be**	**a**	**good**	**river**	**at**	**Culmstock**	**,**	**tormented**	**already**	**by**	**a**
这	卡尔姆	用过的	到	是	一个	好的	河	在	卡尔姆斯托克	,	饱受折磨	已经	经过	一个

['fækt(ə)ri] ,

factory	**,**
工厂	,

卡尔姆河在卡尔姆斯托克段曾经是一条水质良好的河流，但后来却因一家工厂而饱受困扰。

[bʌt; bət][nɑ:t] ['stræŋgld] [æz; əz] [jet] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] .

but	**not**	**strangled**	**as**	**yet**	**by**	**a**	**railroad**	**.**
但	不是	被勒死	作为	然而	经过	一个	铁路	.

但尚未被铁路扼杀。

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][æsk] ,

How	it	is	now	the	present	writer	does	not	know	,	and	is	afraid	to	ask	,
如何	它	是	现在	这	展示	作家	做	不是	知道	,	和	是	害怕的	到	问	,

现在的情况如何，笔者并不清楚，也不敢问。

['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] “ [kʌlm] ['væli] [laɪn] .

having	heard	of	a	vile	“	Culm	Valley	Line	.
拥有	听到	的	一个	卑鄙的	“	卡尔姆	谷	线	.

听说过一条邪恶的“卡尔姆谷线”。

” [bʌt; bət] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [pleɪs] [tuː; tə][stænd][ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt]

”	But	Culmstock	bridge	was	a	very	pretty	place	to	stand	and	contemplate
”	但	卡尔姆斯托克	桥	曾是	一个	非常	漂亮的	地方	到	站立	和	沉思

[ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [traʊt] ;

the	ways	of	trout	;
这	方式	的	鳟鱼	;

“但是，站在卡尔姆斯托克桥上，可以非常惬意地思考鳟鱼的习性；

[wɪtʃ] [ɪz] ['iziə] [wɜːrk][ðæn; ðən][tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm] .

which	is	easier	work	than	to	catch	them	.
哪个	是	更轻松	工作	比	到	抓住	他们	.

这比抓它们容易多了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事屋的故事(Tales from the Telling-House)
第7/8页

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pi:p] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm] ,
When I was just big enough to peep above the rim ,
什么时候 我 曾是 只是 大的 足够的 到 窥视 多于 这 轮缘 ,

当我个子刚好能从边缘探出头来的时候，

[ɔ:r][tu:; tə][laɪ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wʌn][leg][ˌɪn'saɪd][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['oʊvər] ,
or to lie upon it with one leg inside for fear of tumbling over ,
或者 到 说谎 之上 它 和 一 腿 里面 为了 害怕 的 翻滚 超过 ,

或者为了防止摔倒而将一条腿伸进垫子里躺下。

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['rɪvər][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [si:m] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [tri:t] [ðer; ðər][ænd; ənd]
what a mighty river it used to seem , for it takes a treat there and
什么 一个 强大的 河 它 用过的 到 似乎 , 为了 它 需要 一个 对待 那里 和
[spredz] [ɪt'self] .
spreads itself .
传播 本身 .

这条河曾经看起来多么雄伟壮丽啊，因为它在那里尽情享受，然后蔓延开来。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ðə; ði]['fækt(ə)ri] [stri:m] [fɔ:lz] [ɪn] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [dʌn] [ɪts] ['bɪznəs] ,
Above the bridge the factory stream falls in again , having done its business ,
多于 这 桥 这 工厂 溪流 瀑布 在 再次 , 拥有 完毕 它是 商业 ,

桥上，工厂的污水再次倾泻而下，完成了它的使命。

[ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] [ɪts][hændz][ɪn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [hæf] [ðæt] [hæz; həz] [streɪd] [daʊn] the206
and washing its hands in the innocent half that has strayed down the206
和 洗涤 它是 双手 在 这 清白的 一半 那 有 迷路了 向下 the206

并试图在误入歧途的无辜者中洗清自己的罪责。

[medəuz] .
meadows .
草地 .

草地。

[ðen] ['ʌndər] [ðə; ði]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ðeɪ] [bəuθ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [slaɪd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [tu:]
Then under the arches they both rejoice and come to a slide of about two
然后 在下面 这 拱门 他们 两个都 麾 和 来 到 一个 滑动 的 关于 二
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,

然后，在拱门下，他们俩欢呼雀跃，滑下了一个大约两英尺高的滑梯。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [waɪd] [pu:l] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][pər'hæps] [tu:]
and make a short , wide pool below , and indulge themselves in perhaps two
和 制作 一个 短的 , 宽的 水池 以下 , 和 放纵 他们自己 在 也许 二
['aɪləndz] ,
islands ,
岛屿 ,

并在下方建造一个短而宽的水池，或许还可以建造两个岛屿供他们休闲娱乐。

[θru:] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] ['ɔ:lweɪz] ['mægnifaiz] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [mein'teinz] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs]
through which a little river always magnifies itself , and maintains a mysterious
通过 哪个 一个 小的 河 总是 放大 本身 , 和 保持 一个 神秘
['mɪd(ə)l] .
middle .
中间 .

小河总是通过它不断扩张，并保持着神秘的中心。

[bʌt; bət]['æftər] [ðæt] , [ɔ:l][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [tə'geðər] ,

But	after	that	,	all	of	it	used	to	come	together	,
但	后	那	, 全部		的	它	用过的	到	来	一起	,

但在那之后，所有的一切都融合在了一起。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f] [ɪn] [wʌn] ['bɑ:di][fɔ:r; fər][ðə; ði] [medəuz] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n] ['nə:tʃərɪŋ] [traʊt] [wɪð; wɪθ]

and	make	off	in	one	body	for	the	meadows	,	intent	upon	nurturing	trout	with
和	制作	离开	在	一	身体	为了	这	草地	,	意图	之上	培育	鳟鱼	和

['ræpɪd] ['stɪkəlz] ,

rapid	stickles	,
迅速的	棒状物	,

他们结伴而行，奔向草地，一心想用快速生长的刺鱼来培育鳟鱼。

[ænd; ənd] - ['kɔ:rnərz] [wer] [fæt] [flaɪz] [meɪ] ['tʌmb(ə)l][ɪn] .

and	buttercuppy	corners	where	fat	flies	may	tumble	in	.
和	-	角落	在哪里	胖的	苍蝇	可能	翻滚	在	.

还有毛茛花丛生的角落，肥苍蝇可能会掉进去。

[ænd; ənd] [hɪr] [ju:; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ['medoʊ] ,

And	here	you	may	find	in	the	very	first	meadow	,
和	这里	你	可能	寻找	在	这	非常	第一的	草地	,

而在这里，在第一片草地上，你可能会发现：

[ɔ:r][æt; ət] ['eni] [reɪt] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] , ['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] “ ['krɑ:kɚz]

or	at	any	rate	you	might	have	found	,	forty	years	ago	,	the	celebrated	“	Crocker's
或者	在	任何	速度	你	可能	有	成立	,	四十	年	前	,	这	著名	“	克罗克

[hoʊl] .

Hole	.
洞	.

或者至少你可能在四十年前就发现了著名的“克罗克洞”。

” [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['krɑ:kɚ] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['daʊtləs]

”	The	story	of	Crocker	is	unknown	to	me	,	and	interesting	as	it	doubtless
”	这	故事	的	克罗克	是	未知	到	我	,	和	有趣的	作为	它	毫无疑问

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“克罗克的故事我并不了解，但无疑很有趣。”

[aɪ][du:][nɑ:t] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊl] .

I	do	not	deal	with	him	,	but	with	his	Hole	.
我	做	不是	交易	和	他	,	但	和	他的	洞	.

我不跟他打交道，而是跟他的洞打交道。

[trə'dɪʃ(ə)n] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪkɚz] [bɔɪ] [hu:] , ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] - [raʊndz] ,

Tradition	said	that	he	was	a	baker's	boy	who	,	during	his	basket	-	rounds	,
传统	说	那	他	曾是	一个	面包师的	男生	WHO	,	期间	他的	篮子	-	回合	,

据传，他曾是面包师的学徒，在挨家挨户送面包篮的时候，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['meɪd(ə)n] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] - [loʊf] , [ɔ:r][pər'hæps] [gʊd] “

fell	in	love	with	a	maiden	who	received	the	cottage	-	loaf	,	or	perhaps	good	“
跌倒	在	爱	和	一个	少女	WHO	已收到	这	小屋	-	面包	,	或者	也许	好的	“

['haʊshəʊldz] ,

Households	,
家庭	,

爱上了一位收到农家面包的少女，或者也许是“好家庭”，

” [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] [ju:z] .

”	for	her	master's	use	.
”	为了	她	硕士学位	使用	.

供其主人使用。

[noʊ] [daʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] , [bʌt; bət] ['weðər] she207

No	doubt	she	was	charming	,	as	a	girl	should	be	,	but	whether	she207
不	怀疑	她	曾是	迷人	,	作为	一个	女孩	应该	是	,	但	无论	she207

毫无疑问，她很迷人，就像一个女孩应该有的样子，但她207

[ɪn'kɜ:rɪdʒd] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['beɪkər][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fɔ:ls] [roʊl] , [ɔ:r]

encouraged	the	youthful	baker	and	then	betrayed	him	with	false	rôle	,	or
鼓励	这	青春	面包师	和	然后	背叛	他	和	错误的	角色	,	或者

['weðər] [ʃi:; ʃi] “ [kən'sistid] ” [θru:'aʊt] ,

whether	she	“	consisted	”	throughout	,
无论	她	“	由……组成	”	自始至终	,

她鼓励了这位年轻的面包师，然后又用虚假的角色背叛了他，或者她是否始终“如一”?

— [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['kʌznz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'ti:] , — [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][ðer; ðər][meɪni:z]

—	as	our	cousins	across	the	water	express	it	,	—	is	known	to	their	manes
—	作为	我们的	表兄弟姐妹	穿过	这	水	表达	它	,	—	是	已知	到	他们的	鬃毛

['oʊnli] .

only	.
仅有的	.

正如我们隔海相望的表亲们所说，只有他们的鬃毛才知道。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði]['flaʊəri] [læd] ; [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ,

Enough	that	she	would	not	have	the	floury	lad	;	and	that	he	,
足够的	那	她	会	不是	有	这	面粉状的	小伙子	;	和	那	他	,

她不愿要那个面粉小子；而他，

['æftər] ['gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['mʌni] , [sɔ:t] [æn; ən] [ʌn'taɪmli] [greɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traʊt]

after	giving	in	his	books	and	money	,	sought	an	untimely	grave	among	the	trout
后	给予	在	他的	图书	和	钱	,	寻求	一个	不合时宜	严重	之中	这	鳟鱼

.

:
.

在献出他的书籍和金钱之后，他选择了在鳟鱼群中寻求一个不合时宜的坟墓。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [pu:l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [bred] - [wɔ:k] [di:p] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [draʊn] [ə; eɪ]

And	this	was	the	first	pool	below	the	bread	-	walk	deep	enough	to	drown	a
和	这	曾是	这	第一的	水池	以下	这	面包	-	走	深的	足够的	到	溺水	一个

[faɪv] - [fʊt] ['beɪkər] [bɔɪ] .

five	-	foot	baker	boy	.
五	-	脚	面包师	男生	.

这是面包摊下方第一个水池，深到足以淹死一个五英尺高的面包师傅。

[sæd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][bi:; bi] , [ænd; ənd] [bred] [mʌst; məst] [stɪl] [bi:; bi]

Sad	it	was	;	but	such	things	must	be	,	and	bread	must	still	be
伤心	它	曾是	;	但	这样的	事物	必须	是	,	和	面包	必须	仍然	是

[dɪ'lɪvərd] ['deɪli] .

delivered	daily	.
发表	日常的	.

令人难过；但事情就是这样，面包还是要每天送达。

[ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] , — [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rmoʊst] ['raɪtɚz] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] ,

A	truce	to	such	reflections	,	—	as	our	foremost	writers	always	say	,
一个	休战	到	这样的	反思	,	—	作为	我们的	首先	作家	总是	说	,

暂且搁置这类思考——正如我们最杰出的作家们常说的那样——

[wen] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] [haʊ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ]

when	they	do	not	see	how	to	go	on	with
什么时候	他们	做	不是	看	如何	到	去	在	和

当他们不知道如何继续下去的时候

[ðem; ðəm] , — [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈkrɑːkɚz] [hoʊl] [wʌz; wəz] [laɪk] ;

them	,	—	but	it	is	a	serious	thing	to	know	what	Crocker's	Hole	was	like	;
他们	,	—	但	它	是	一个	严肃的	事物	到	知道	什么	克罗克	洞	曾是	喜欢	;

——但是了解克罗克洞是什么样子是一件严肃的事情；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] ([ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [ˌpəːsiˈviəd] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [ðə; ði]

because	at	a	time	when	(	if	he	had	only	persevered	,	and	married	the
因为	在	一个	时间	什么时候	(	如果	他	有	仅有的	坚持不懈	,	和	已婚	这

[meɪd] ,

maid	,
女佣	,

因为在当时（如果他当初坚持下去，娶了那个女仆的话），

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌv(ə)n] ,

and	succeeded	to	the	oven	,
和	成功了	到	这	烤箱	,

并成功进入烤箱，

[ænd; ənd] [riəd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ʃɔːrt] - [weɪt] [ˈbeɪkərz]) [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	reared	a	large	family	of	short	-	weight	bakers	)	he	might	have	been
和	饲养	一个	大的	家庭	的	短的	-	重量	面包师	)	他	可能	有	到过

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [puːl] ,

leaning	on	his	crutch	beside	the	pool	,
倾斜	在	他的	拐杖	旁	这	水池	,

他养育了一大群身材矮小的面包师）他可能正拄着拐杖站在泳池边。

[ænd; ənd] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgrænsʌn] [tuː; tə] [swɪm] [baɪ] [ˈpriːsept] ([ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] proxy208

and	teaching	his	grandson	to	swim	by	precept	(	that	beautiful	proxy208
和	教学	他的	孙子	到	游泳	经过	戒律	(	那	美丽的	proxy208

并亲自教导他的孙子游泳（那个美丽的代理208）

[fɔːr; fər] [ˈpræktɪs]) — [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [traʊt] [ɪn]

for	practice	)	—	at	such	a	time	,	I	say	,	there	lived	a	remarkably	fine	trout	in
为了	实践	)	—	在	这样的	一个	时间	,	我	说	,	那里	居住地	一个	非常	美好的	鳟鱼	在

[ðæt] [hoʊl] .

that	hole	.
那	洞	.

（为了练习）——我说，当时那个洞里住着一条非常漂亮的鳟鱼。

[ˈæŋgləz] [ɑːr; ər] [noʊˈtɔːriəsli] [ˈtruːθfl] , [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [kætʃ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mɔːr]

Anglers	are	notoriously	truthful	,	especially	as	to	what	they	catch	,	or	even	more
垂钓者	是	臭名昭著	真实	,	尤其	作为	到	什么	他们	抓住	,	或者	甚至	更多的

[ˈfriːkwəntli] [hæv; həv][nɑːt] [kɔːt] .

frequently	have	not	caught	.
频繁地	有	不是	捕捉	.

钓鱼者出了名的诚实，尤其是在谈到他们钓到的鱼，或者更常见的是，谈到他们没钓到的鱼时。

[ðoʊ] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ˈfɪkʃ(ə)n] , [əˈmʌŋ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [sɪnz] ,

Though	I	may	have	written	fiction	,	among	many	other	sins	,
尽管	我	可能	有	书面	小说	,	之中	许多	其他	罪孽	,

虽然我犯过小说创作等诸多罪行，

— [æz; əz][ə; eɪ][naɪs][oʊld][ˈleɪdi][toʊld][ˌem ˈiː][wʌns] , — [naʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][fækts] ;

—	as	a	nice	old	lady	told	me	once	,	—	now	I	have	to	deal	with	facts	;
—	作为	一个	好的	老的	女士	讲述	我	一次	,	—	现在	我	有	到	交易	和	事实	;

正如一位和蔼的老太太曾经告诉我的那样，现在我必须面对事实；

[ænd; ənd] [faʊl] [skɔːrn] [wʊd] [aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevər] [tuː; tə] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [ðæt] [fɪʃ] .

and	foul	scorn	would	I	count	it	ever	to	make	believe	that	I	caught	that	fish	.
和	犯规	轻蔑	会	我	数数	它	曾经	到	制作	相信	那	我	捕捉	那	鱼	.

我绝不会假装自己钓到了那条鱼，否则我会感到无比的鄙夷。

[maɪ][leŋkθ; leŋθ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['dʒɔɪntɪd]

My	length	at	that	time	was	not	more	than	the	butt	of	a	four	-	jointed
我的	长度	在	那	时间	曾是	不是	更多的	比	这	屁股	的	一个	四	-	关节

[rɑːd] ,

rod	,
杆	,

我当时的长度不过是一根四节鱼竿的竿尾那么长。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [kætʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnoʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] ,

and	all	I	could	catch	was	a	minnow	with	a	pin	,
和	全部	我	可以	抓住	曾是	一个	桃花鱼	和	一个	别针	,

我用鱼钩只能钓到一条小鱼。

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [kʊk] ['lɪdiə] [wʊd] [nɑːt] [kʊk] , [bʌt; bət] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

which	our	cook	Lydia	would	not	cook	,	but	used	to	say	,	"	Oh	,	what	a	shame	,
哪个	我们的	厨师	莉迪亚	会	不是	厨师	,	但	用过的	到	说	,	"	哦	,	什么	一个	耻辱	,

['mæstər] ['ritʃəd] !

Master	Richard	!
掌握	理查德	!

我们的厨娘莉迪亚不会做这道菜，但她总是说："哦，真可惜，理查德少爷！"

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [traʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [pliːz] [gɑːd] !

they	would	have	been	trout	in	the	summer	,	please	God	!
他们	会	有	到过	鳟鱼	在	这	夏天	,	请	上帝	!

夏天的时候它们本该是鳟鱼，老天保佑！

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][ə; eɪ] - [let] - [ɪm] [groʊ] [ɑːn] .

if	you	would	only	a	'	let	'	em	grow	on	.
如果	你	会	仅有的	一个	-	让	-	呃	生长	在	.

如果你能让它们继续生长就好了。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lɪvɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ber] [ˌem 'iː][aʊt] [ɪn] [ðɪs] .

"	She	is	living	now	,	and	will	bear	me	out	in	this	.
"	她	是	活的	现在	,	和	将要	熊	我	出去	在	这	.

"她现在还活着，会证实我的说法。"

[bʌt; bət][ə'pɑːn] ['evri] [greɪt] [ə'keɪʒn] [ðer; ðər][ɜ'aɪzɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; [ɔːr][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

But	upon	every	great	occasion	there	arises	a	great	man	;	or	to	put	it	more
但	之上	每一个	伟大的	场合	那里	出现	一个	伟大的	男人	;	或者	到	放	它	更多的

['ækjərətli] ,

accurately	,
准确	,

但是，在每一个重大时刻，都会涌现出一位伟人；或者更准确地说，

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] ['maɪti] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [bɔɪ] .

in	the	present	instance	,	a	mighty	and	distinguished	boy	.
在	这	展示	实例	,	一个	强大的	和	杰出的	男生	.

就目前而言，他是一位杰出而优秀的男孩。

[maɪ] ['fɑːðər] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] , [niːd] [ˌaɪ 'tiː] be209

My	father	,	being	the	parson	of	the	parish	,	and	getting	,	need	it	be209
我的	父亲	,	存在	这	牧师	的	这	教区	,	和	获得	,	需要	它	be209

我的父亲是教区的牧师，他需要它209

[sed] , [smɔːl] [peɪ] , [tʊk] ['sʌndri] ['pjuːp(ə)lz] , ['veri] ['plez(ə)nt] ['fɛloʊz] , [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]

said	,	small	pay	,	took	sundry	pupils	,	very	pleasant	fellows	,	about	to	adorn	the
说	,	小的	支付	,	采取	杂项	学生	,	非常	令人愉快的	伙伴们	,	关于	到	装饰	这

[ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] .

universities	.
大学	.

他说，薪水微薄，招收了形形色色的学生，都是些非常和蔼可亲的小伙子，将来要为大学增光添彩。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] “ [bjuːd] [laɪt] , ” [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈtɪrɪkli] [kɔːld]

Among	them	was	the	original	“	Bude	Light	,	”	as	he	was	satirically	called
之中	他们	曾是	这	原来的	“	布德	光	,	”	作为	他	曾是	讽刺地	称为

[æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,

at	Cambridge	,
在	剑桥	,

其中包括最初的“布德·莱特”（Bude Light），这是他在剑桥时被讽刺地称呼的名字。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] [bjuːd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

for	he	came	from	Bude	,	and	there	was	no	light	in	him	.
为了	他	来了	从	布德	,	和	那里	曾是	不	光	在	他	.

因为他来自布德，他身上没有光。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][dʒɑːn][paɪk] , [ə; eɪ][bɔːrn] ['zebidi] , [ɪf] ['evər][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] .

Among	them	also	was	John	Pike	,	a	born	Zebedee	,	if	ever	there	was	one	.
之中	他们	还	曾是	约翰	梭鱼	,	一个	出生	西庇太	,	如果	曾经	那里	曾是	一	.

其中还有约翰·派克，他简直就是天生的西庇太。

[dʒɑːn][paɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] - [set] [ˈjʌŋkə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['bʊʃi] [hed] ,

John	Pike	was	a	thick	-	set	younker	,	with	a	large	and	bushy	head	,
约翰	梭鱼	曾是	一个	厚的	-	放	年轻人	,	和	一个	大的	和	茂密的	头	,

约翰·派克是个身材魁梧的年轻人，有着一颗又大又蓬松的脑袋。

[kiːn] [bluː] [aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] ['wɔːtər] ,

keen	blue	eyes	that	could	see	through	water	,
敏锐的	蓝色的	眼睛	那	可以	看	通过	水	,

一双锐利的蓝眼睛，能看穿水面。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːpər] [slaʊtʃ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [greɪt] ['æŋgləz] ['raɪpən] ;

and	the	proper	slouch	of	shoulder	into	which	great	anglers	ripen	;
和	这	恰当的	伛	的	肩膀	进入	哪个	伟大的	垂钓者	熟	;

以及垂钓高手特有的略微耸肩的姿态；

[bʌt; bət] ['greɪtər] [stɪl] [ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz]['mæstər][dʒɑːn] .

but	greater	still	are	born	with	it	;	and	of	these	was	Master	John	.
但	更大的	仍然	是	出生	和	它	;	和	的	这些	曾是	掌握	约翰	.

但更伟大的人天生就具有这种能力；约翰大师就是其中之一。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [wʌt] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['skersli] [mɔːr] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

It	mattered	little	what	the	weather	was	,	and	scarcely	more	as	to	the
它	重要	小的	什么	这	天气	曾是	,	和	几乎	更多的	作为	到	这

[taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] ,

time	of	year	,
时间	的	年	,

天气如何并不重要，季节如何也同样无关紧要。

[dʒɑːn][paɪk][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɑːn][ˈsʌndiz; -deiz][hiː; hi] [riːd]

John	Pike	must	have	his	fishing	every	day	,	and	on	Sundays	he	read
约翰	梭鱼	必须	有	他的	钓鱼	每一个	天	,	和	在	星期日	他	读

[əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

约翰·派克每天都必须钓鱼，星期天他就读一些关于钓鱼的书籍。

[ænd; ənd] [meɪd] [flaɪz] .

and	made	flies	.
和	制成	苍蝇	.

然后制造了苍蝇。

[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

All	the	rest	of	the	time	he	was	thinking	about	it	.
全部	这	休息	的	这	时间	他	曾是	思维	关于	它	.

其余时间他都在想着这件事。

[maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['koʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ɔːl]

My	father	was	coaching	him	in	the	fourth	book	of	the	Æneid	and	all
我的	父亲	曾是	教练	他	在	这	第四	书	的	这	《埃涅阿斯纪》	和	全部

[ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv]['daɪdoʊ] ,

those	wonderful	speeches	of	Dido	,
那些	精彩的	演讲	的	蒂朵	,

我父亲当时正在指导他背诵《埃涅阿斯纪》第四卷，以及狄多那些精彩的演讲。

[wer] ['pæʃ(ə)n] [dis'deinz] [kən'strʌkʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli] [laɪn] [paɪk] [kɛəd] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ʌv; əv]

where	passion	disdains	construction	;	but	the	only	line	Pike	cared	for	was	of
在哪里	热情	轻蔑	建造	;	但	这	仅有的	线	梭鱼	关心	为了	曾是	的

['hɔːrsher] .

horsehair	.
马鬃	.

激情不屑于建造；但派克唯一在乎的线条是马鬃线。

“ [aɪ] [fɪr] , ['mɪstər] . [paɪk] , -

“	I	fear	,	Mr	.	Pike	,	210
“	我	害怕	,	先生	.	梭鱼	,	-

“我担心，派克先生，210

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][jʊr; jər][ɪn'taɪər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

that	you	are	not	giving	me	your	entire	attention	,
那	你	是	不是	给予	我	你的	全部的	注意力	,

你没有全神贯注地听我说话，

” [maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld][draɪ] [weɪ] ;

”	my	father	used	to	say	in	his	mild	dry	way	;
”	我的	父亲	用过的	到	说	在	他的	温和的	干燥	方式	;

“我父亲过去常常用他那温和而略带讽刺的语气说道；

[ænd; ənd][wʌns] [wen] [paɪk][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'brɔːd] , [hɪz; ɪz]['tuːtər] ['bɛgd]

and	once	when	Pike	was	more	than	usually	abroad	,	his	tutor	begged
和	一次	什么时候	梭鱼	曾是	更多的	比	通常	国外	,	他的	导师	乞求

[tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

to	share	his	meditations	.
到	分享	他的	冥想	.

有一次，派克比平时更长时间待在国外，他的导师恳求与他分享自己的冥想。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] [paɪk] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['truːθfl] ,

“	Well	,	sir	,	”	said	Pike	,	who	was	very	truthful	,
“	出色地	,	先生	,	”	说	梭鱼	,	WHO	曾是	非常	真实	,

“嗯，先生，”派克说道，他非常诚实。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [griːn] [dreɪk] [baɪ][ðə; ði] ['strɔːberi] [triː] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

“	I	can	see	a	green	drake	by	the	strawberry	tree	,	the	first	of	the	season	,
“	我	能	看	一个	绿色的	德雷克	经过	这	草莓	树	,	这	第一的	的	这	季节	,

“我看到草莓树旁有一只绿色的野鸭，这是今年第一只。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌderɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] - ['bɑːrbərəs] - [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv][maɪ]['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [daɪ] .

and	your	derivation	of	'	barbarous	'	put	me	in	mind	of	my	barberry	dye	.
和	你的	推导	的	-	野蛮	-	放	我	在	头脑	的	我的	小檗碱	染料	.

你对“野蛮的”一词的解释让我想起了我的小檗染料。

” [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [raɪt] [tɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

”	In	those	days	it	was	a	very	nice	point	to	get	the	right	tint	for	the
”	在	那些	天	它	曾是	一个	非常	好的	观点	到	得到	这	正确的	着色	为了	这

['mælɑːrdz] ['feðər] .

mallard's	feather	.
野鸭的	羽毛	.

“在那个年代，能调出野鸭羽毛的正确颜色是一件非常好的事。”

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['les(ə)n] [dʌn] [ðæn; ðən] [paɪk] , [huːz] [rɑːd] [wʌz; wəz] ['redi] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] ,

No	sooner	was	lesson	done	than	Pike	,	whose	rod	was	ready	upon	the	lawn	,
不	很快	曾是	课	完毕	比	梭鱼	,	谁	杆	曾是	准备好	之上	这	草地	,

课程刚结束，派克就走了过来，他的鱼竿已经准备好放在草坪上了。

[dæʃt] [ə'weɪ] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] , ['rʌʃɪŋ] ['hedlɔːŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

dashed	away	always	for	the	river	,	rushing	headlong	down	the	hill	,
虚线	离开	总是	为了	这	河	,	匆忙	一头扎	向下	这	爬坡道	,

总是朝着河边飞奔而去，一头扎下山坡，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [θruː] [ə; eɪ] ['praɪvət] [jɑːrd] , [wer] “ [noʊ] ['θɜːroʊfer] ” [wʌz; wəz] [pʊt] [ʌp] ,

and	away	to	the	left	through	a	private	yard	,	where	“	no	thoroughfare	”	was	put	up	,
和	离开	到	这	左边	通过	一个	私人的	院子	,	在哪里	“	不	通道	”	曾是	放	向上	,

向左穿过一个私人院子，那里竖着“禁止通行”的标志。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪg] [dɔːg] ['steɪʃənd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

and	a	big	dog	stationed	to	enforce	it	.
和	一个	大的	狗	驻	到	执行	它	.

还有一条大狗负责执行这项规定。

[bʌt; bət] ['sɜːrbərəs] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [stɑːpt] [dʒɑːn] [paɪk] ;

But	Cerberus	himself	could	not	have	stopped	John	Pike	;
但	地狱犬	他自己	可以	不是	有	停止	约翰	梭鱼	;

但即使是刻耳柏洛斯也无法阻止约翰·派克；

[hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [bækt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] ['trespæs] [ðə; ði] [moʊst] ['sɪnfl] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɪn'daɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [traʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [raɪz] .

his	conscience	backed	him	up	in	trespass	the	most	sinful	when	his	heart	was	inditing	of	a	trout	upon	the	rise	.
他的	良心	支持的	他	向上	在	侵入	这	最多	罪恶的	什么时候	他的	心	曾是	写作	的	一个	鳟鱼	之上	这	上升	.

当他的心像跃出水面的鳟鱼一样蠢蠢欲动时，他的良心却支持他犯下最罪恶的罪行。

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] , [æz; əz] the211

All	this	,	however	,	is	preliminary	,	as	the211
全部	这	,	然而	,	是	初步的	,	作为	the211

然而，这一切都只是初步的，因为211

[bɔɪ] [sed] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [koʊt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['tentərhʊks] ,

boy	said	when	he	put	his	father's	coat	upon	his	grandfather's	tenterhooks	,
男生	说	什么时候	他	放	他的	父亲的	外套	之上	他的	祖父的	帐篷钩	,

男孩说，当他把父亲的外套挂在祖父的衣架上时，

[wɪð; wɪθ] [fə'loʊniəs] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['grænd,məðɚz] ['æplz] ; [ðə; ði] [meɪn] [pɔɪnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz] [ðɪs] ,

with	felonious	intent	upon	his	grandmother's	apples	;	the	main	point	to	be	understood	is	this	,
和	重罪	意图	之上	他的	祖母的	苹果	;	这	主要的	观点	到	是	理解	是	这	,

他怀着犯罪意图偷吃祖母的苹果；需要理解的关键点是：

[ðæt] ['nʌθɪŋ] — ['niːðər] ['breɪz(ə)n] ['taʊər] , ['hʌndrəd] - [aɪd] ['ɑːrgəs] ,

that	nothing	—	neither	brazen	tower	,	hundred	-	eyed	Argus	,
那	没有什么	—	两者都不	厚颜无耻	塔	,	百	-	眼睛	阿格斯	,

那什么都不是——既不是铜塔，也不是百眼阿耳戈斯，

[nɔːr] ['kritən] ['maɪnətɔːrˌmɪnətɔːr] — [kʊd; kəd][stɑːp][dʒɑːn][paɪk][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] ['stɪkl]

nor	**Cretan**	**Minotaur**	**—**	**could**	**stop**	**John**	**Pike**	**from**	**getting**	**at**	**a**	**good**	**stickle**
也不	克里特岛	弥诺陶	—	可以	停止	约翰	梭鱼	从	获得	在	一个	好的	拘泥

.

:

.

就连克里特岛的弥诺陶洛斯也无法阻止约翰·派克得到一根好棍子。

[bʌt; bət] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['gretɪst] [men] ,

But	**,**	**even**	**as**	**the**	**world**	**knows**	**nothing**	**of**	**its**	**greatest**	**men**	**,**
但	,	甚至	作为	这	世界	知道	没有什么	的	它是	最	男人	,

但是，即便世人对最伟大的人物一无所知，

[ɪts] ['gretɪst] [men] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'niːθ] [ðer; ðər] ['veri] [noʊz] , [tɪl] ['fɔːrtʃən]

its	**greatest**	**men**	**know**	**nothing**	**of**	**the**	**world**	**beneath**	**their**	**very**	**nose**	**,**	**till**	**fortune**
它是	最	男人	知道	没有什么	的	这	世界	下面	他们的	非常	鼻子	,	直到	财富

[sniːzɪz] ['dekstər] .

sneezes	**dexter**	**.**
打喷嚏	德克斯特	.

它最伟大的人对近在眼前的世界一无所知，直到命运打了个喷嚏。

[fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [dʒɑːn][paɪk][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz][hɑːrd][æz; əz]

For	**two**	**years**	**John**	**Pike**	**must**	**have**	**been**	**whipping**	**the**	**water**	**as**	**hard**	**as**
为了	二	年	约翰	梭鱼	必须	有	到过	鞭打	这	水	作为	难的	作为

['zɝːksiːz] ,

Xerxes	**,**
薛西斯	,

约翰·派克两年来肯定像薛西斯一样拼命地鞭打着水面。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['evər] [wʌns] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [traʊt] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] ['krɑːkɝz] [hoʊl] .

without	**having**	**ever**	**once**	**dreamed**	**of**	**the**	**glorious**	**trout**	**that**	**lived**	**in**	**Crocker's**	**Hole**	**.**
没有	拥有	曾经	一次	梦见	的	这	辉煌	鳟鱼	那	居住地	在	克罗克	洞	.

他从未梦想过克罗克洞里会生活着如此美丽的鳟鱼。

[bʌt; bət] [waɪ] ,

But	**why**	**,**
但	为什么	,

但为什么，

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [liːst] [ɑːn] ['bəuiŋ] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] ['evri] [fɪʃ] [æz; əz]

when	**he**	**ought**	**to**	**have**	**been**	**at**	**least**	**on**	**bowing**	**terms**	**with**	**every**	**fish**	**as**
什么时候	他	应该	到	有	到过	在	至少	在	鞠躬	条款	和	每一个	鱼	作为

[lɔːŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] ,

long	**as**	**his**	**middle**	**finger**	**,**
长的	作为	他的	中间	手指	,

他至少应该和所有跟他中指一样长的鱼都保持鞠躬礼吧。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ['tʃæmpiən] ?

why	**had**	**he**	**failed**	**to**	**know**	**this**	**champion**	**?**
为什么	有	他	失败的	到	知道	这	冠军	?

他为什么没能认识这位冠军?

[ðə; ði] ['ænsər] [ɪz]['sɪmp(ə)l] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [kʌts] .

The	**answer**	**is**	**simple**	**—**	**because**	**of**	**his**	**short**	**cuts**	**.**
这	回答	是	简单的	—	因为	的	他的	短的	削减	.

答案很简单——因为他走了捷径。

['flaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][baʊ; boʊ] ,

Flying	**as**	**he**	**did**	**like**	**an**	**arrow**	**from**	**a**	**bow**	**,**
飞行	作为	他	做过	喜欢	一个	箭	从	一个	弓	,

他像离弦之箭般飞翔，

[paɪk] [juːst] [tuː; tə][hɪt][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['rɪvər][æt; ət][æn; ən] ['elboʊ] , [sʌm; səm] ['fɜːrlɔːŋ] [bɪ'loʊ] ['krɑːkɝz]

Pike	used	to	hit	his	beloved	river	at	an	elbow	,	some	furlong	below	Crocker's
梭鱼	用过的	到	打	他的	心爱	河	在	一个	弯头	,	一些	弗隆	以下	克罗克

[hoʊl] ,

Hole	,
洞	,

派克过去常常在他心爱的河流拐弯处下水，那里位于克罗克洞下游几弗隆处。

[wer] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['stɪkl] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [striːm] , whereas212

where	a	sweet	little	stickle	sailed	away	down	stream	,	whereas212
在哪里	一个	甜的	小的	拘泥	航行	离开	向下	溪流	,	whereas212

一只可爱的小鱼儿顺流而下，而212

[fɔːr; fər][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['medoʊ] ['ʌpwərd] [ðə; ði]['wɔːtər] [leɪ] [smuːð] , [klɪr] , [ænd; ənd]

for	the	length	of	a	meadow	upward	the	water	lay	smooth	,	clear	,	and
为了	这	长度	的	一个	草地	向上	这	水	躺	光滑的	,	清除	,	和

['ʃæloʊ] ; ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [juːθ] ,

shallow	;	therefore	the	youth	,
浅的	;	所以	这	青年	,

沿着一片草地向上延伸，水面平静、清澈且浅；因此，年轻人，

[wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daʊnwərd] [dʒɔɪ] .

with	so	little	time	to	spare	,	rushed	into	the	downward	joy	.
和	所以	小的	时间	到	空闲的	,	匆忙	进入	这	向下	喜悦	.

时间如此紧迫，便匆匆投入到向下的喜悦中。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['mæksɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɪriəd] ,

And	here	it	may	be	noted	that	the	leading	maxim	of	the	present	period	,
和	这里	它	可能	是	著名的	那	这	领导	格言	的	这	展示	时期	,

在此需要指出的是，本时期最重要的格言是：

[ðæt] [mæn][kæn; kən] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz]['duːti]['oʊnli][baɪ]['goʊɪŋ] ['kaʊntər] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,

that	man	can	discharge	his	duty	only	by	going	counter	to	the	stream	,
那	男人	能	释放	他的	责任	仅有的	经过	去	柜台	到	这	溪流	,

那个人只有逆流而上才能履行他的职责。

[wʌz; wəz] ['skersli] ['muːtid] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .

was	scarcely	mooted	in	those	days	.
曾是	几乎	讨论	在	那些	天	.

当时几乎没有人提出过这个问题。

[maɪ] ['grænfɑːðər] ([huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] ,

My	grandfather	(	who	was	a	wonderful	man	,
我的	祖父	(	WHO	曾是	一个	精彩的	男人	,

我的祖父（他是一位很棒的人，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ][kɑːrt][ɪn] [tuː] [deɪz] [ʌv; əv][flaɪ] - ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrəl])

if	he	was	accustomed	to	fill	a	cart	in	two	days	of	fly	-	fishing	on	the	Barle	)
如果	他	曾是	习惯	到	充满	一个	大车	在	二	天	的	飞	-	钓鱼	在	这	大麦	)

['regjələrli] [fiʃt] [daʊn] [striːm] ;

regularly	fished	down	stream	;
经常	钓鱼	向下	溪流	;

如果他习惯于在巴勒河上用飞蝇钓法两天钓满一车鱼，那么他就会经常在下游钓鱼；

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['kɑːrtloʊd] [niːd] ['eniwʌn] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bæskɪt] ?

and	what	more	than	a	cartload	need	anyone	put	into	his	basket	?
和	什么	更多的	比	一个	满载	需要	任何人	放	进入	他的	篮子	?

人们的篮子里还能装下比一车东西还多的东西呢?

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] ['dʒiːniəl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld]['aʊər; ɑːr] [frend] [ðə; ðɪ]['rɪvər]

And	surely	it	is	more	genial	and	pleasant	to	behold	our	friend	the	river
和	一定	它	是	更多的	和蔼可亲	和	令人愉快的	到	看哪	我们的	朋友	这	河

['groʊɪŋ] [ænd; ənd] ['θraɪvɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] ,

growing	and	thriving	as	we	go	on	,
生长	和	熙	作为	我们	去	在	,

而且，看着我们的朋友河流在我们前行的过程中不断发展壮大，这无疑更加令人愉悦和欣慰。

['streŋθəniŋ] [ɪts] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɛnlɑːrdʒənɪŋ] [ɪts] ['bʊzəm] ,

strengthening	its	voice	and	enlargening	its	bosom	,
强化	它是	嗓音	和	扩大	它是	怀	,

增强其声音并扩大其胸膛，

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [θruː] [iːtʃ] [sək'sesɪv] ['medoʊ] [wɪð; wɪθ] ['rɪtʃər] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ,

and	sparkling	through	each	successive	meadow	with	richer	plenitude	of	silver	,
和	闪闪发光	通过	每个	连续	草地	和	更富有	丰富	的	银	,

每一片草地都闪耀着更加浓郁的银色光芒，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ɪts] [oʊn] [greɪn] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [tɔːrd] ['wiːknəs] ,

than	to	trace	it	against	its	own	grain	and	good	-	will	toward	weakness	,
比	到	痕迹	它	反对	它是自己的		粮食	和	好的	-	将要	朝向	弱点	,

[ænd; ənd] ['lɪtlnəs] , [ænd; ənd] [ˌɪmə'tʃʊr] [kən'sepʃnz] .

and	littleness	,	and	immature	conceptions	.
和	小	,	和	不成熟	概念	.

与其违背自身的本性和善意，走向软弱、渺小和不成熟的观念，不如顺着它自身的特性和善意去追寻。

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [dʒɑːn] Pike213

However	,	you	will	say	that	if	John	Pike213
然而	,	你	将要	说	那	如果	约翰	Pike213

但是，你会说如果约翰·派克213

[hæd; həd] [fiʃt] [ʌp] [striːm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [traʊt] [mʌtʃ] ['suːnər] .

had	fished	up	stream	,	he	would	have	found	this	trout	much	sooner	.
有	钓鱼	向上	溪流	,	他	会	有	成立	这	鳟鱼	很多	很快	.

如果他向上游钓鱼，就能更早找到这条鳟鱼了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

And	that	is	true	;	but	still	,	as	it	was	,
和	那	是	真的	;	但	仍然	,	作为	它	曾是	,

的确如此；但即便如此，情况依然如此，

[ðə; ði] [traʊt] [hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .

the	trout	had	more	time	to	grow	into	such	a	prize	.
这	鳟鱼	有	更多的	时间	到	生长	进入	这样的	一个	奖	.

这条鳟鱼有更多的时间长成如此珍贵的鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒɑːn] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .

And	the	way	in	which	John	found	him	out	was	this	.
和	这	方式	在	哪个	约翰	成立	他	出去	曾是	这	.

约翰发现他的方式是这样的。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [tuːθ] ,

For	some	days	he	had	been	tormented	with	a	very	painful	tooth	,
为了	一些	天	他	有	到过	饱受折磨	和	一个	非常	痛苦	齿	,

他牙疼了好几天，一直备受折磨。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] ['pɔɪznd] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] .

which	even	poisoned	all	the	joys	of	fishing	.
哪个	甚至	中毒	全部	这	喜悦	的	钓鱼	.

这甚至玷污了钓鱼的所有乐趣。

['ðerfɔ:r]	[hi:; hi]	[rɪ'zɑ:lvd]	[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]	[aʊt]	,	[ænd; ənd]	['stɜ:rdɪli]	['entərd]	[ðə; ði]	[ʃɑ:p]	[ʌv; əv]
Therefore	**he**	**resolved**	**to**	**have**	**it**	**out**	**,**	**and**	**sturdily**	**entered**	**the**	**shop**	**of**
所以	他	已解决	到	有	它	出去	,	和	坚固地	进入	这	店铺	的

[dʒɑ:n]	['swi:tlənd]	,
John	**Sweetland**	**,**
约翰	甜地	,

因此他决定当面解决，于是坚定地走进了约翰·斯威特兰的店铺。

[ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	['blæksmɪθ]	,	[ænd; ənd]	[ðer; ðər]	[peɪd]	[hɪz; ɪz]	['sɪkspəns]	.
the	**village**	**blacksmith**	**,**	**and**	**there**	**paid**	**his**	**sixpence**	**.**
这	村庄	铁匠	,	和	那里	有薪酬的	他的	六便士	.

他去了村里的铁匠铺，付了六便士。

['swi:tlənd]	[ɪk'stræktɪd]	[ðə; ði]	[ti:θ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['vɪlɪdʒ]	,	[wen'evər]	[ðeɪ]	[rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:]	,
Sweetland	**extracted**	**the**	**teeth**	**of**	**the**	**village**	**,**	**whenever**	**they**	**required**	**it**	**,**
甜地	提取	这	牙齿	的	这	村庄	,	每当	他们	必需的	它	,

只要村里需要，斯威特兰就会拔掉村民们的牙齿。

[ɪn][ðə; ði]	['sɪmplɪst]	[ænd; ənd][moʊst]	[ɪ'fektʃuəl]	[weɪ]	.
in	**the**	**simplest**	**and**	**most**	**effectual**	**way**	**.**
在	这	最简单的	和	最多	有效的	方式	.

以最简单、最有效的方式。

[ə; eɪ]	[pi:s]	[ʌv; əv]	[faɪn]	['waɪər][wʌz; wəz]	['fɑ:sənd]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[tu:θ]	,
A	**piece**	**of**	**fine**	**wire**	**was**	**fastened**	**round**	**the**	**tooth**	**,**
一个	片	的	美好的	金属丝	曾是	系紧	圆形的	这	齿	,

一根细铁丝被固定在牙齿上。

[ænd; ənd][ðə; ði]	['ʌðər]	[end]	[raʊnd]	[ðə; ði]	['ænvɪlz]	[noʊz]	,
and	**the**	**other**	**end**	**round**	**the**	**anvil's**	**nose**	**,**
和	这	其他	结尾	圆形的	这	铁砧的	鼻子	,

另一端绕在铁砧的前端，

[ðen]	[ðə; ði]	['stɜ:rdi]	['blæksmɪθ]	[ʃʌt]	[ðə; ði]	['loʊər]	[hæf][ʌv; əv][hɪz; ɪz]	[ʃɑ:p]	[dɔ:r]	,	[wɪtʃ]	[wʌz; wəz]
then	**the**	**sturdy**	**blacksmith**	**shut**	**the**	**lower**	**half**	**of**	**his**	**shop**	**door**	**,**	**which**	**was**
然后	这	结实的	铁匠	关闭	这	降低	一半	的	他的	店铺	门	,	哪个	曾是

[ə'baʊt]	[brest]	-	[haɪ]	,
about	**breast**	**-**	**high**	**,**
关于	胸部	-	高的	,

然后，那位身强力壮的铁匠关上了店门的下半部分，那扇门大约到胸口高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]	['peɪʃ(ə)nt]	[ˌaʊt'saɪd]	[ænd; ənd][ðə; ði]	['ænvɪl]	[wɪ'ðɪn]	;	[ə; eɪ]	[strɔ:ŋ]	[pʊʃ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[fʊt]
with	**the**	**patient**	**outside**	**and**	**the**	**anvil**	**within**	**;**	**a**	**strong**	**push**	**of**	**the**	**foot**
和	这	病人	外部	和	这	砧	之内	;	一个	强的	推	的	这	脚

[ˌʌp'set]	[ðə; ði]	['ænvɪl]	,
upset	**the**	**anvil**	**,**
沮丧的	这	砧	,

病人在体外，砧座在体内；脚用力一推，砧座就翻了。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[tu:θ]	[flu:]	[aʊt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[wel]	-	[θroʊn]	[flaɪ]	.
and	**the**	**tooth**	**flew**	**out**	**like**	**a**	**well**	**-**	**thrown**	**fly**	**.**
和	这	齿	飞翔	出去	喜欢	一个	出色地	-	抛掷	飞	.

牙齿像被抛出去的苍蝇一样飞了出去。

[wen]	[dʒɑ:n]	[paɪk]	[hæd; həd]	['sʌfərd]	[ðɪs]	['veri]	['breɪvli]	,	“	[ɑ:]	,	['mæstər]	[paɪk]	,	”	[sed]	[ðə; ði]
When	**John**	**Pike**	**had**	**suffered**	**this**	**very**	**bravely**	**,**	**“**	**Ah**	**,**	**Master**	**Pike**	**,**	**”**	**said**	**the**
什么时候	约翰	梭鱼	有	遭受	这	非常	勇敢地	,	“	啊	,	掌握	梭鱼	,	”	说	这

['blæksmɪθ]	,
blacksmith	**,**
铁匠	,

约翰·派克勇敢地承受了这一切之后，铁匠说道：“啊，派克先生。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [aɪ] ['rekən] you214

with	a	grin	,	“	I	reckon	you214
和	一个	咧嘴笑	,	“	我	估计	you214

他咧嘴一笑，“我估计你214

[wəʊnt] [pʊl] [aʊt] [θɪk] [ðer; ðər][bɪg] [vɪʃ] , ” — [ðə; ði] ['smɪθi] [kə'mɑ:ndid] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

won't	pull	out	thic	there	big	vish	,	”	—	the	smithy	commanded	a	view	of	the	river	,
惯于	拉	出去	厚	那里	大的	维什	,	”	—	这	铁匠铺	命令	一个	看法	的	这	河	,

“不会把那根粗大的鱼钩拔出来，”——铁匠铺可以俯瞰河流，

— “ ['klevər] [æz; əz][ju:; jʊ][bi:; bi] , [kwaɪt][soʊ] [pə:t] [æz; əz] . ”

—	“	clever	as	you	be	,	quite	so	peart	as	thiccy	.	”
—	“	聪明的	作为	你	是	,	相当	所以	梨	作为	厚实	.	”

—“你虽然聪明，但身材却很丰满。”

“ [wʌt] [bɪg] [fɪʃ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['di:pəst] ['ɪntrəst] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]

“	What	big	fish	?	”	asked	the	boy	,	with	deepest	interest	,	though	his	mouth	was
“	什么	大的	鱼	?	”	问	这	男生	,	和	最深处	兴趣	,	尽管	他的	嘴	曾是

['bli:dɪŋ] ['fɪrfəli] .

bleeding	fearfully	.
出血	恐惧地	.

“什么大鱼？”男孩饶有兴致地问道，尽管他的嘴角正流着血，十分害怕。

“ [waɪ] [ðæt] [gɜ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪʃ] [æz; əz] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['hʌvər] [ɪn] ['krɑ:kɝz] [hoʊl] .

“	Why	that	girt	mortial	of	a	vish	as	hath	his	hover	in	Crocker's	Hole	.
“	为什么	那	束	致命的	的	一个	维什	作为	有	他的	徘徊	在	克罗克	洞	.

“为什么那个身穿长袍的凡人会在克罗克洞里徘徊呢？”

[zʊm] [ɑ:n] - [ɪm] [seθ] [æz; əz][ə; eɪ] - [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] - .

Zum	on	'	em	saith	as	a	'	must	be	a	zammon	.
祖姆	在	-	呃	赛斯说	作为	一个	-	必须	是	一个	-	.

Zum on 'em saith as a' must be a zammon.

” [ɔ:f] [went] [paɪk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]['æftər][hɪm; ɪm][ræn]['ælɪk]

”	Off	went	Pike	with	his	handkerchief	to	his	mouth	,	and	after	him	ran	Alec
”	离开	去	梭鱼	和	他的	手帕	到	他的	嘴	,	和	后	他	跑	亚历克

[boʊlt] ,

Bolt	,
螺栓	,

“派克捂着嘴跑开了，亚历克·博尔特跟在他后面跑。”

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['pju:p(ə)lz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:p] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]

one	of	his	fellow	-	pupils	,	who	had	come	to	the	shop	to	enjoy	the
一	的	他的	同伴	-	学生	,	WHO	有	来	到	这	店铺	到	享受	这

[ɪk'strækʃ(ə)n] .

extraction	.
萃取	.

他的一位同学，也来到店里享受萃取服务。

“ [oʊ] , [maɪ] ! ” [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [paɪk][kʊd; kəd] ['ʌtər] ,

“	Oh	,	my	!	”	was	all	that	Pike	could	utter	,
“	哦	,	我的	!	”	曾是	全部	那	梭鱼	可以	说出	,

“哦，我的天哪！”派克只能发出这样的声音。

[wen] [baɪ] ['kræftɪli] ['poʊstɪŋ] [hɪm'self] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv] [ðɪs] [grænd] [fɪʃ]

when	by	craftily	posting	himself	he	had	obtained	a	good	view	of	this	grand	fish
什么时候	经过	巧妙地	发帖	他自己	他	有	获得	一个	好的	看法	的	这	盛大	鱼

.

:
.

他巧妙地占据有利位置，得以清楚地看到这条大鱼。

“ [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [juː; jʊ][dəunt] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ I'll lay you a crown you don't catch him !
“ 患病的 躺 你 一个 王冠 你 不 抓住 他 !

“如果你抓不到他，我就给你一顶王冠！”

” [kraɪd] [boʊlt] , [æn; ən] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [juːθ] , [huː] [skɔːnd] ['æŋglɪŋ] .
” cried Bolt , an impatient youth , who scorned angling .
” 哭 螺栓 , 一个 不耐烦 青年 , WHO 被鄙视 钓鱼 .

“博尔特喊道，他是个性急的年轻人，鄙视钓鱼。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ?
“ How long will you give me ?
“ 如何 长的 将要 你 给 我 ?

你愿意给我多久时间?

” [æskt] [ðə; ði] ['weri] [paɪk] , [huː] ['nevər] [meɪd] [ræʃ] ['weɪdʒərz] .
” asked the wary Pike , who never made rash wagers .
” 问 这 警惕 梭鱼 , WHO 绝不 制成 皮疹 赌注 .

“谨慎的派克问道，他从不轻易下注。”

“ [oʊ] ! [tɪl] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ; [ɔːr] , [ɪf] [ðæt] [wəʊnt][duː] , [tɪl] ['mɪklməs] . ” -
“ Oh ! till the holidays if you like ; or , if that won't do , till Michaelmas . ” 215
“ 哦 ! 直到 这 假期 如果 你 喜欢 ; 或者 , 如果 那 惯于 做 , 直到 米迦勒节 . ” -

“哦！如果你愿意的话，可以等到假期；或者，如果这还不行，那就等到米迦勒节吧。”215

[naʊ] [ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] ['hɑːlədeɪz][wɜːr; wər][sɪks] [wiːks] [ɔːf] — [bɔɪz] [juːst] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] “
Now the midsummer holidays were six weeks off — boys used not to talk of “
现在 这 盛夏 假期 是 六 周 离开 — 男孩们 用过的 不是 到 讲话 的 “
[və'keiʃənz] ” [ðen] ,
vacations ” then ,
假期 ” 然后 ,

当时的仲夏假期长达六周——那时候男孩子不怎么谈论“假期”。

[stɪl] [les] [ʌv; əv] “ [rɪ'sesɪz] . ”
still less of “ recesses . ”
仍然 较少的 的 “ 凹陷处 . ”

更少有“凹陷”。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [bet] [juː; jʊ] , ” [sed] [paɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [weɪ] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kerfəli] ,
“ I think I'll bet you , ” said Pike , in his slow way , bending forward carefully ,
“ 我 思考 患病的 赌注 你 , ” 说 梭鱼 , 在 他的 慢的 方式 , 弯曲 向前 小心 ,

“我想我可以跟你打赌，”派克慢吞吞地说着，小心翼翼地向前倾身。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['mɑːnstər] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fer] [tuː; tə] [teɪk] [tɪl]
with his keen eyes on this monster ; “ but it would not be fair to take till
和 他的 敏锐的 眼睛 在 这 怪物 ; “ 但 它 会 不是 是 公平的 到 拿 直到
['mɪklməs] .
Michaelmas .
米迦勒节 .

他目光锐利地盯着这个怪物；“但是等到米迦勒节再拿走是不公平的。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kraʊn] [ðæt] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hɑːlədeɪz] — [æt; ət] [liːst] ,
I'll bet you a crown that I catch him before the holidays — at least ,
患病的 赌注 你 一个 王冠 那 我 抓住 他 前 这 假期 — 在 至少 ,

我敢打赌，我肯定能在假期前抓住他——至少在假期前。

[ən'les] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [dʌz] . ” -
unless some other fellow does . ” 216
除非 一些 其他 同伴 做 . ” -

除非其他人这么做。”216

[pɑːrt] [iː] .

PART	**II**	**.**
部分	二	.

第二部分。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [moʊst] [moʊ'mentəs] ['ɪntərvjuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv] [meɪ] .

The	**day**	**of**	**that**	**most**	**momentous**	**interview**	**must**	**have**	**been**	**the**	**14th**	**of**	**May**	**.**
这	天	的	那	最多	意义重大	面试	必须	有	到过	这	14th	的	可能	.

那次意义最为重大的采访日期一定是5月14日。

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ʃʊr] ;

Of	**the**	**year**	**I**	**will**	**not**	**be**	**so**	**sure**	**;**
的	这	年	我	将要	不是	是	所以	当然	;

对于今年的具体情况，我不敢肯定；

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [teɪk] [mɔːr] [noʊt] [ʌv; əv] [deɪz] [ðæn; ðən][ʌv; əv] ['jɪrz] ,

for	**children**	**take**	**more**	**note**	**of**	**days**	**than**	**of**	**years**	**,**
为了	孩子们	拿	更多的	笔记	的	天	比	的	年	,

孩子们更在意的是天数而不是年份。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] [hæv; həv][ðer; ðər] [fʊl] [rɪ'vendʒ] [ˌðer'æftər] .

for	**which**	**the**	**latter**	**have**	**their**	**full**	**revenge**	**thereafter**	**.**
为了	哪个	这	后者	有	他们的	满的	复仇	此后	.

此后，后者将进行彻底的报复。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] 14th , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['hɑːlədeɪ] ,

It	**must**	**have**	**been**	**the**	**14th**	**,**	**because**	**the**	**morrow**	**was**	**our**	**holiday**	**,**
它	必须	有	到过	这	14th	,	因为	这	明天	曾是	我们的	假期	,

应该是14号，因为第二天是我们的假期。

['gɪv(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] .

given	**upon**	**the**	**15th**	**of**	**May**	**,**	**in**	**honour**	**of**	**a**	**birthday**	**.**
给定	之上	这	15th	的	可能	,	在	荣誉	的	一个	生日	.

于5月15日赠送，以庆祝生日。

[naʊ] , [dʒɑːn] [paɪk] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] ['weri] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['entərpraɪzɪŋ] , [kɑːm][æz; əz]

Now	**,**	**John**	**Pike**	**was**	**beyond**	**his**	**years**	**wary**	**as**	**well**	**as**	**enterprising**	**,**	**calm**	**as**
现在	,	约翰	梭鱼	曾是	超过	他的	年	警惕	作为	出色地	作为	进取	,	冷静的	作为

[wel] [æz; əz]['ɑːrd(ə)nt] ,

well	**as**	**ardent**	**,**
出色地	作为	热心	,

约翰·派克虽然年纪轻轻，却既谨慎又进取，既沉着冷静又热情洋溢。

[kwaɪt] [æz; əz] [rɪtʃ] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz][ɪn] ['prɔmptitjuːd] [ænd; ənd] ['vɪgər] .

quite	**as**	**rich**	**in**	**patience**	**as**	**in**	**promptitude**	**and**	**vigour**	**.**
相当	作为	富有的	在	耐心	作为	在	迅速	和	活力	.

他不仅耐心十足，而且反应迅速、精力充沛。

[bʌt; bət]['ælɪk][boʊlt][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [juːθ] , ['vɑːlət(ə)l] , [hɑːt] , [ænd; ənd] ['heɪsti] , [fɪt] ['oʊnli][tuː; tə]

But	**Alec**	**Bolt**	**was**	**a**	**headlong**	**youth**	**,**	**volatile**	**,**	**hot**	**,**	**and**	**hasty**	**,**	**fit**	**only**	**to**
但	亚历克	螺栓	曾是	一个	一头扎	青年	,	易挥发的	,	热的	,	和	仓促	,	合身	仅有的	到

[fɪʃ] [ðə; ði] - ,

fish	**the**	**Maëlstrom**	**,**
鱼	这	-	,

但亚历克·博尔特是个鲁莽的年轻人，性情暴躁，性情急躁，行事鲁莽，只适合在漩涡中捕鱼。

[ɔːr][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [nuː] ['lɑːvə] .

or	**a**	**torrent**	**of**	**new**	**lava**	**.**
或者	一个	激流	的	新的	岩浆	.

或奔涌而出的新熔岩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ðæt] ['weɪdʒər][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [piːs] ;

And	the	moment	he	had	laid	that	wager	he	expected	his	crown	piece	;
和	这	片刻	他	有	铺设	那	赌注	他	预期的	他的	王冠	片	;

[ðoʊ] [taɪm] ,

though	time	,
尽管	时间	,

他下注的那一刻，就期待着能赢回他的筹码；然而时间却……

[æz; əz][ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [freɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] “ [ɪk'spresli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrækt]

as	the	lawyers	phrase	it	,	was	“	expressly	of	the	essence	of	the	contract
作为	这	律师	短语	它	,	曾是	“	明确地	的	这	本质	的	这	合同

. ” -

.	”	217
.	”	-

正如律师们所言，这“明确属于合同的实质内容”。217

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [diˈmɑːndid] [ðæt] [paɪk] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ðə; ði]['hɑːlədeɪ][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt]

And	now	he	demanded	that	Pike	should	spend	the	holiday	in	trying	to	catch	that
和	现在	他	要求	那	梭鱼	应该	花费	这	假期	在	尝试	到	抓住	那

[traʊt] .

trout	.
鳟鱼	.

现在他要求派克利用假期去钓那条鳟鱼。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , ” [ðæt] [læd] [rɪ'plaɪd] , “ [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['kɑːlər] .

“	I	shall	not	go	near	him	,	”	that	lad	replied	,	“	until	I	have	got	a	new	collar	.
“	我	将	不是	去	靠近	他	,	”	那	小伙子	回复	,	“	直到	我	有	得到	一个	新的	衣领	.

“除非我得到一个新的项圈，否则我不会靠近他，”那小伙子回答说。

” [noʊ] [piːs] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ə'dɔːrnmənt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ækt] ,

”	No	piece	of	personal	adornment	was	it	,	without	which	he	would	not	act	,
”	不	片	的	个人的	装饰	曾是	它	,	没有	哪个	他	会	不是	行为	,

“那不是他行动时不可或缺的个人饰品。”

[bʌt; bət] ['ræðər] [ðæt] [wɪtʃ] [naʊ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][flaɪ] - [kæst] , [ɔːr][ðə; ði] [gʌt] - [kæst] , [ɔːr][ðə; ði] [treɪs] ,

but	rather	that	which	now	is	called	the	fly	-	cast	,	or	the	gut	-	cast	,	or	the	trace	,
但	相当	那	哪个	现在	是	称为	这	飞	-	投掷	,	或者	这	肠道	-	投掷	,	或者	这	痕迹	,

而是现在所谓的飞钓法、肠线钓法或拖钓法。

[ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

or	what	it	may	be	.
或者	什么	它	可能	是	.

或者它可能是什么。

“ [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [θɪŋ] , ” [kən'tɪnjuːd] [paɪk] ; “ [ðə; ði][bet][ɪz][ɔːf] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

“	And	another	thing	,	”	continued	Pike	;	“	the	bet	is	off	if	you	go	near	him	,
“	和	其他	事物	,	”	持续	梭鱼	;	“	这	赌注	是	离开	如果	你	去	靠近	他	,

“还有一件事，”派克继续说道，“如果你靠近他，赌约就作废了。”

['iːðər] [naʊ] [ɔːr][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [maɪ] [liːv] [fɜːrst] ,

either	now	or	at	any	other	time	,	without	asking	my	leave	first	,
任何一个	现在	或者	在	任何	其他	时间	,	没有	问	我的	离开	第一的	,

无论是现在还是其他任何时候，未经我事先允许，

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli]['goʊɪŋ][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ”

and	then	only	going	as	I	tell	you	.	”
和	然后	仅有的	去	作为	我	告诉	你	.	”

然后就按我说的去做。”

“ [wʌt] [duː][aɪ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['slaɪmi] ['begər] ?

“	What	do	I	want	with	the	great	slimy	beggar	?
“	什么	做	我	想	和	这	伟大的	黏糊糊的	乞丐	?

“我为什么要找这个卑鄙无耻的乞丐？”

〞 [ðə; ði] ['ærəgənt] [boʊlt] [meɪd] ['ænsər] .
〞 the arrogant Bolt made answer .
〞 这 傲慢的 螺栓 制成 回答 .

傲慢的博尔特回答道。

〝 [ə; eɪ] [gʊd] [ræt][ɪz] [wɜːrθ] ['fɪfti] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
〝 A good rat is worth fifty of him .
〞 一个 好的 鼠 是 值得 五十 的 他 .

一只好老鼠值五十只老鼠。

[noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][maɪ]['goʊɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [paɪk] .
No fear of my going near him , Pike .
不 害怕 的 我的 去 靠近 他 , 梭鱼 .

派克，我一点也不怕靠近他。

[juː; jʊ] [ʃænt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] .
You shan't get out of it that way .
你 不会 得到 出去 的 它 那 方式 .

你那样做是脱身不了的。

〞 [paɪk] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [deɪ] ,
〞 Pike showed his remarkable qualities that day ,
〞 梭鱼 显示 他的 卓越 品质 那 天 ,

“那天，派克展现了他非凡的才能。”

[baɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fiʃt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
by fishing exactly as he would have fished without having heard of the great
经过 钓鱼 确切地 作为 他 会 有 钓鱼 没有 拥有 听到 的 这 伟大的
-
Crockerite .
-

他钓鱼的方式和他生前一样，即便他从未听说过伟大的克罗克主义者。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [əˈweɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [mɪl] - [striːm] [bɪˈfɔːr] ['brekfəst] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
He was up and away upon the mill - stream before breakfast ; and the
他 曾是 向上 和 离开 之上 这 磨 - 溪流 前 早餐 ; 和 这
forenoon218
forenoon218
forenoon218

早餐前他就起身沿着磨坊溪流出发了；上午218

[hiː; hi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kɔːrs] — [fɜːrst] [daʊn] [ðə; ði] ['krædək] [striːm] , [ə; eɪ] ['veri]
he devoted to his favourite course — first down the Craddock stream , a very
他 奉献 到 他的 最喜欢的 课程 — 第一的 向下 这 克拉多克 溪流 , 一个 非常
['prɪti] ['kɑːnfluənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlm] ,
pretty confluent of the Culm ,
漂亮的 汇合 的 这 卡尔姆 ,

他全身心投入到他最喜欢的航程中——首先是沿着克拉多克溪顺流而下，这是卡尔姆河一条非常美丽的支流。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['dʒʌŋkʃ(ə)n] , [daʊn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [hæmz] , [wer] [ðə; ði]['rɪvər]['waɪndz] [tɔːrd]
and from its junction , down the pleasant hams , where the river winds toward
和 从 它是 交汇处 , 向下 这 令人愉快的 火腿 , 在哪里 这 河 风 朝向
.
Uffculme .
乌夫库姆 .

从交汇处向下，经过宜人的牧场，河流蜿蜒流向乌夫库尔姆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðɪs] ['hɪroʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['sɑːnkoʊ] ;
It was my privilege to accompany this hero , as his humble Sancho ;
它 曾是 我的 特权 到 陪伴 这 英雄 , 作为 他的 谦逊的 桑乔 ;

能够陪伴这位英雄，我感到无比荣幸，我扮演的是他谦逊的桑乔；

[waɪl] [boʊlt][ænd; ənd][ðə; ði]['fæstər] [reɪs] [went] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] ['rætɪŋ] .

while	Bolt	and	the	faster	race	went	up	the	river	ratting	.
尽管	螺栓	和	这	快点	种族	去	向上	这	河	捕鼠	.

而博尔特和速度更快的对手则逆流而上，四处搜寻老鼠。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bæk] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv] [paɪks] [traʊt] ([wɪtʃ] [reɪndʒd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['aʊnsɪz]

We	were	back	in	time	to	have	Pike's	trout	(	which	ranged	between	two	ounces
我们	是	后退	在	时间	到	有	梭鱼	鳟鱼	(	哪个	范围	之间	二	盎司

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [paʊnd]) [fraɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrlɪ] ['dɪnər] ;

and	one	-	half	pound	)	fried	for	the	early	dinner	;
和	一	-	一半	磅	)	油煎	为了	这	早期的	晚餐	;

我们及时赶回，享用了派克鳟鱼（每条鱼重约两盎司到半磅）的炸鱼晚餐；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfl] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [traʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌlm] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

and	here	it	may	be	lawful	to	remark	that	the	trout	of	the	Culm	are	of
和	这里	它	可能	是	合法的	到	评论	那	这	鳟鱼	的	这	卡尔姆	是	的

[ðə; ði] ['veri] ['pjʊrɪst] ['eksələns] ,

the	very	purest	excellence	,
这	非常	最纯净的	卓越	,

在此或许可以略表一提，卡尔姆河的鳟鱼品质极其纯正优良。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flɪnti] ['bɑːtəm] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ɪn] [ðiːz] [ðə; ði] ['ʌpər] ['riːdʒənz] .

by	reason	of	the	flinty	bottom	,	at	any	rate	in	these	the	upper	regions	.
经过	原因	的	这	燧石	底部	,	在	任何	速度	在	这些	这	上	地区	.

由于底部坚硬，至少在这些上部地区是如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['væli] [ɪz][ðə; ði] ['westərn] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] - [daʊn] [reɪndʒ] ,

For	the	valley	is	the	western	outlet	of	the	Black	-	down	range	,
为了	这	谷	是	这	西	出路	的	这	黑色的	-	向下	范围	,

因为这个山谷是布莱克当山脉的西出口。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['biːkən] [hɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [hækpən] [lɔːŋ] [rɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ;

with	the	Beacon	hill	upon	the	north	,	and	Hackpen	long	ridge	to	the	south	;
和	这	灯塔	爬坡道	之上	这	北	,	和	哈克彭	长的	岭	到	这	南	;

北面是灯塔山，南面是哈克彭长脊；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðæt] [ə'gen] [ðə; ði] ['wetstoʊn] [hɪl] ,

and	beyond	that	again	the	Whetstone	hill	,
和	超过	那	再次	这	磨石	爬坡道	,

再往前走就是惠特斯通山了。

[ə'pɑːn] [huːz] ['westərn] [end][dɑːrk][pɔːrt] - [hoʊlz] [skɑːpt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [grɪt][mɑːrk][ðə; ði][pɪts] .

upon	whose	western	end	dark	port	-	holes	scarped	with	white	grit	mark	the	pits	.
之上	谁	西	结尾	黑暗的	港口	-	孔	刮痕	和	白色的	砂砾	标记	这	坑	.

在其西端，布满白色砂砾的黑色舷窗标志着矿坑。

[bʌt; bət] [flɪnt] [ɪz][ðə; ði]['steɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [kʌlm] ['væli] , ['ʌndər] [gʊd] , [wel] - ['pæstʃərd] [loʊm]

But	flint	is	the	staple	of	the	broad	Culm	Valley	,	under	good	,	well	-	pastured	loam
但	燧石	是	这	主食	的	这	广阔	卡尔姆	谷	,	在下面	好的	,	出色地	-	牧场	壤土

;

;

;

但燧石是广阔的卡尔姆山谷的主要矿物，生长在肥沃、牧草丰茂的壤土下；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər] [kæl'sedəniz] [ænd; ənd] ['ægət] [stoʊnz] . -

and	here	are	chalcedonies	and	agate	stones	.	219
和	这里	是	玉髓	和	玛瑙	石头	.	-

这里还有玉髓和玛瑙石。219

[æt; ət] ['dɪnər] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][hæd; həd][ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] [traʊt] — [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][foʊk] ,

At	dinner	everybody	had	a	brace	of	trout	—	large	for	the	larger	folk	,
在	晚餐	大家	有	一个	支撑	的	鳟鱼	—	大的	为了	这	更大的	民间	,

['lɪt(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

little	for	the	little	ones	,
小的	为了	这	小的	一个	,

晚餐时，每个人都点了两条鳟鱼——大一点的给大人，小一点的给小孩。

[wɪð; wɪθ] ['kɔ:fɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['pætɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [fɔ:r; fər] [boʊnz] .

with	coughing	and	some	patting	on	the	back	for	bones	.
和	咳嗽	和	一些	轻拍	在	这	后退	为了	骨头	.

伴着咳嗽和拍打背部寻找骨头。

[wʌt] [ʌv; əv] ['i:kwəl] [pər'pɔ:rt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [fɪrs] [ræt] - ['hʌntər] [ʃoʊ] ?

What	of	equal	purport	could	the	fierce	rat	-	hunter	show	?
什么	的	平等的	旨趣	可以	这	凶猛的	鼠	-	猎人	展示	?

凶猛的捕鼠者又能展现出什么同样意义深远的景象呢?

[paɪk] [ɪk'spleɪnd] ['meni] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [i:tʃ] [fɪʃ] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðem; ðəm]

Pike	explained	many	points	in	the	history	of	each	fish	,	seeming	to	know	them
梭鱼	解释	许多	积分	在	这	历史	的	每个	鱼	,	似乎	到	知道	他们

[nʌn] [ðə; ði] [wɜ:rs] ,

none	the	worse	,
没有任何	这	更糟	,

派克详细解释了每种鱼的历史，似乎对它们了如指掌。

[ænd; ənd] [lʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fraɪd] .

and	love	them	all	the	better	,	for	being	fried	.
和	爱	他们	全部	这	更好的	,	为了	存在	油煎	.

越是油炸，就越是美味。

[wi:; wi] ['bæŋkwɪt] , ['ni:ðər] [ə; eɪ] [wɪt] [dɪd] [soʊl] [get] ['stɪntɪd] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪt] [ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] .

We	banqueted	,	neither	a	whit	did	soul	get	stinted	of	banquet	impartial	.
我们	宴会	,	两者都不	一个	白色	做过	灵魂	得到	吝啬	的	宴会	公正	.

我们举行了盛宴，没有一个人挨饿受冻。

[ðen] [ðə; ði] ['wi:ldər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][rɑ:d] ['veri] ['mɑ:dɪstli] [sɔ:t] [li:v] [ʌv; əv] ['æbsəns] [æt; ət]

Then	the	wielder	of	the	magic	rod	very	modestly	sought	leave	of	absence	at
然后	这	持有者	的	这	魔法	杆	非常	谦虚地	寻求	离开	的	缺席	在

[ðə; ði] [ti:] [taɪm] .

the	tea	time	.
这	茶	时间	.

然后，那位拥有魔杖的人非常谦虚地请求在下午茶时间请假。

“ ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] , ['mɪstər] . [paɪk] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [maɪ] ['fɑ:ðər] ['ænsər] ['plezntli] ;

“	Fishing	again	,	Mr	.	Pike	,	I	suppose	,	”	my	father	answered	pleasantly	;
“	钓鱼	再次	,	先生	.	梭鱼	,	我	认为	,	”	我的	父亲	回答	愉快	;

“看来派克先生又去钓鱼了，”父亲愉快地回答道；

“ [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ;

“	I	used	to	be	fond	of	it	at	your	age	;
“	我	用过的	到	是	喜爱	的	它	在	你的	年龄	;

“我像你这么大的时候也很喜欢它；

[bʌt; bət] ['nevər] [soʊ] [ɪn'taɪərli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . ”

but	never	so	entirely	wrapped	up	in	it	as	you	are	.	”
但	绝不	所以	完全	包装	向上	在	它	作为	你	是	.	”

但从来没有人像你这样完全沉浸其中。”

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ] ['fɪʃɪŋ] [ə'gen] .

“	No	,	sir	;	I	am	not	going	fishing	again	.
“	不	,	先生	;	我	是	不是	去	钓鱼	再次	.

“不，先生；我不再去钓鱼了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['welɪŋtən] , [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æt; ət] ['tʃɛriːz] . ”

I	want	to	walk	to	Wellington	,	to	get	some	things	at	Cherry's	.	”
我	想	到	走	到	惠灵顿	,	到	得到	一些	事物	在	樱桃的	.	”

我想步行去惠灵顿，到樱桃商店买些东西。

“ [bʊks] , ['mɪstər] . [paɪk] ?

“	Books	,	Mr	.	Pike	?
”	图书	,	先生	.	梭鱼	?

“派克先生，您要的是书吗？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ʌv; əv] [ðæt] .

I	am	very	glad	of	that	.
我	是	非常	高兴的	的	那	.

我对此非常高兴。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][flaɪ] - [bʊks] . ”

But	I	fear	it	can	only	be	fly	-	books	.	”
但	我	害怕	它	能	仅有的	是	飞	-	图书	.	”

但我担心那只能是钓鱼手册。

“ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hɔːrəs] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] - -

“	I	want	a	little	Horace	for	eighteen	-	220
”	我	想	一个	小的	贺拉斯	为了	十八	-	-

“我想要一本十八到二十二美元的《小霍勒斯》

[pens] — [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] [wʌn][dʒʌst] ['pʌblɪʃt] , [tuː; tə] ['kæri] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [hæŋk][ʌv; əv] [gʌt] . ”

pence	—	the	Cambridge	one	just	published	,	to	carry	in	my	pocket	—	and	a	new	hank	of	gut	.	”
便士	—	这	剑桥	一	只是	已发布	,	到	携带	在	我的	口袋	—	和	一个	新的	汉克	的	肠道	.	”

便士——剑桥大学出版社刚出版的那本，可以放在口袋里——还有一捆新的肠衣。

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ? [pʊt] [ðæt] ['ɪntuː] ['lætn] , [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Which	of	the	two	is	more	important	?	Put	that	into	Latin	,	and	answer	it	.	”
”	哪个	的	这	二	是	更多的	重要的	?	放	那	进入	拉丁	,	和	回答	它	.	”

“这两者哪个更重要？用拉丁语回答这个问题。”

“ ['juːtrəm] - ['feɪʃioʊ] ?

“	Utrum	pluris	facio	?
”	子宫	-	法西奥	?

“Utrum pluris facio?

- ['flɑːksaɪ] .

Flaccum	flocci	.
-	弗洛奇	.

絮状物。

['vɪsərə] ['mægˌnaɪ] .

Viscera	magni	.
内脏	玛格尼	.

Viscera magni.

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [væst] ['efərt] [paɪk] [tɜːrnd] [æz; əz] [red] [æz; əz] ['eni] [traʊt] [spɑːt] .

”	With	this	vast	effort	Pike	turned	as	red	as	any	trout	spot	.
”	和	这	广阔的	努力	梭鱼	转向	作为	红色的	作为	任何	鳟鱼	点	.

“经过一番努力，派克鱼的皮肤变得像鳟鱼斑点一样红。”

“ ['æftər] [ðæt] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] ? ” [sed] [maɪ] ['fɑːðər] .

“	After	that	who	could	refuse	you	?	”	said	my	father	.
”	后	那	WHO	可以	拒绝	你	?	”	说	我的	父亲	.

“在那之后，谁还能拒绝你呢？”我父亲说。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [bɔɪ] , [ɪn] ['lætn] [ɔːr][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

“	You	always	tell	the	truth	,	my	boy	,	in	Latin	or	in	English	.
”	你	总是	告诉	这	真相	,	我的	男生	,	在	拉丁	或者	在	英语	.

“孩子，无论用拉丁语还是英语，你总是说真话。”

” [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] , [sʌm; səm] [ˌfɔːr'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] ['welɪŋtən] [ænd; ənd]

”	Although	it	was	a	long	walk	,	some	fourteen	miles	to	Wellington	and
”	虽然	它	曾是	一个	长的	走	,	一些	十四	英里	到	惠灵顿	和

[bæk] ,

back	,
后退	,

“虽然路途遥远，往返惠灵顿大约有十四英里，

[aɪ][gɑːt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [paɪk] ;

I	got	permission	to	go	with	Pike	;
我	得到	允许	到	去	和	梭鱼	;

我获准和派克一起去；

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌoʊvər'hʌŋ] ['krɑːkɚz] [hoʊl]

and	as	we	crossed	the	bridge	and	saw	the	tree	that	overhung	Crocker's	Hole
和	作为	我们	交叉	这	桥	和	锯	这	树	那	悬垂	克罗克	洞

,

,

,

当我们过桥，看到克罗克洞上方那棵树时，

[aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['maɪti] [fɪʃ] .

I	begged	him	to	show	me	that	mighty	fish	.
我	乞求	他	到	展示	我	那	强大的	鱼	.

我恳求他带我去看那条大鱼。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Not	a	bit	of	it	,	”	he	replied	.
”	不是	一个	少量	的	它	,	”	他	回复	.

“一点儿也没有，”他回答说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] .

“	It	would	bring	the	blackguards	.
”	它	会	带来	这	黑帮	.

“这会招来流氓恶棍。”

[ɪf] [ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [wʌns] [faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”

If	the	blackguards	once	find	him	out	,	it	is	all	over	with	him	.	”
如果	这	黑帮	一次	寻找	他	出去	,	它	是	全部	超过	和	他	.	”

如果那些恶棍一旦发现他的真面目，他就完了。

“ [ðə; ði] ['blækˌgɑrdz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn]['fækt(ə)ri] [naʊ] ,

“	The	blackguards	are	all	in	factory	now	,
”	这	黑帮	是	全部	在	工厂	现在	,

“那些流氓现在都在工厂里了，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] [juː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

and	I	am	sure	they	cannot	see	us	from	the	windows	.
和	我	是	当然	他们	不能	看	我们	从	这	视窗	.

而且我确信他们从窗户里看不到我们。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [aʊt] [tɪl] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] . ” -

They	won't	be	out	till	five	o'clock	.	”	221
他们	惯于	是	出去	直到	五	点钟	.	”	-

他们要到五点钟才会出来。”221

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truː] [ˌɪbəˈrælətɪ][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈɪŋglənd] , [wɪtʃ] [əˈbaidz]['iːv(ə)n] [naʊ] [æz; əz][lɑːrdʒ]

With	the	true	liberality	of	young	England	,	which	abides	even	now	as	large
和	这	真的	自由主义	的	年轻的	英格兰	,	哪个	遵守	甚至	现在	作为	大的

[ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz]['evər] ,

and	glorious	as	ever	,
和	辉煌	作为	曾经	,

年轻的英格兰依然保持着真正的自由精神，这种精神至今依然像以往一样伟大而辉煌。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] ['ɔpərətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [baɪ][ðə; ði]

we	always	called	the	free	and	enlightened	operatives	of	the	period	by	the
我们	总是	称为	这	自由的	和	开明	特工	的	这	时期	经过	这

['kɜːrtiəs] [neɪm] [əˈbʌv] [set] [daʊn] ,

courteous	name	above	set	down	,
有礼貌	姓名	多于	放	向下	,

我们一直用上面列出的这个尊称来称呼当时那些自由开明的行动人员。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [dɪˈzɜːrvd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	it	must	be	acknowledged	that	some	of	them	deserved	it	,
和	它	必须	是	已确认	那	一些	的	他们	应得的	它	,

必须承认，他们中的一些人确实罪有应得。

[ɔːlˈðoʊ] [pərˈhæps] [ðeɪ] [poʊtʃt] [wɪð; wɪθ] [les] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [sʌnz] .

although	perhaps	they	poached	with	less	of	science	than	their	sons	.
虽然	也许	他们	偷猎	和	较少的	的	科学	比	他们的	儿子们	.

虽然他们偷猎时可能不如他们的儿子们那样讲究科学。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊərdli] ['mɜːrdər][ʌv; əv] [fɪʃ] [baɪ]['laɪmɪŋ][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] ['prevələnt] .

But	the	cowardly	murder	of	fish	by	liming	the	water	was	already	prevalent	.
但	这	胆小	谋杀	的	鱼	经过	石灰	这	水	曾是	已经	流行	.

但是，用石灰水毒杀鱼类的卑鄙手段早已盛行。

['jiːldɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [rɪˈkwest] [ænd; ənd][pərˈhæps][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzaɪər] — ['mænfəli] [kept] [ɪn] [tʃek] [ðæt]

Yielding	to	my	request	and	perhaps	his	own	desire	—	manfully	kept	in	check	that
屈服	到	我的	要求	和	也许	他的	自己的	欲望	—	勇敢地	保留	在	查看	那

['mɔːrnɪŋ] — [paɪk] ['veri] ['kerfəli] [əˈproʊtʃt] [ðæt] [puːl] ,

morning	—	Pike	very	carefully	approached	that	pool	,
早晨	—	梭鱼	非常	小心	接近	那	水池	,

或许是出于我的请求，也可能是出于他自己——那天早上他强忍着这种欲望——派克非常小心地走向了那个水池。

[kəˈmændɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [waɪl] [hiː; hi] [ˌrekəˈnɔitəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['medoʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

commanding	me	to	sit	down	while	he	reconnoitred	from	the	meadow	upon	the
指挥	我	到	坐	向下	尽管	他	侦察	从	这	草地	之上	这

[raɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .

right	bank	of	the	stream	.
正确的	银行	的	这	溪流	.

他命令我坐下，然后从溪流右岸的草地上侦察情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['sædli] [kwentʃt] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['beɪkɚz]

And	the	place	which	had	so	sadly	quenched	the	fire	of	the	poor	baker's
和	这	地方	哪个	有	所以	令人遗憾的是	淬火	这	火	的	这	贫穷的	面包师的

[lʌv] [fɪld] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [diːp] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]

love	filled	my	childish	heart	with	dread	and	deep	wonder	at	the	cruelty	of
爱	已填	我的	幼稚	心	和	恐惧	和	深的	想知道	在	这	残酷	的

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

而那个悲伤地熄灭了可怜的面包师爱情之火的地方，让我稚嫩的心灵充满了对女性残酷无情的恐惧和深深的惊奇。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][dʒɑːn][paɪk] ,

But	as	for	John	Pike	,
但	作为	为了	约翰	梭鱼	,

但至于约翰·派克，

[ɔːl][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][get][æt; ət][hɪm; ɪm] .

all	he	thought	of	was	the	fish	and	the	best	way	to	get	at	him	.
全部	他	想法	的	曾是	这	鱼	和	这	最好的	方式	到	得到	在	他	.

他满脑子想的都是那条鱼，以及如何才能最好地抓住它。

['veri] ['laɪkli] [ðæt] [hoʊl][ɪz] “ [hoʊld] [aʊt] ” [naʊ] , [æz; əz][ðə; ði] ['jæŋkiːz] [wel] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] at222

Very	likely	that	hole	is	“	holed	out	”	now	,	as	the	Yankees	well	express	it	,	or	at222
非常	可能	那	洞	是	“	有孔的	出去	”	现在	,	作为	这	洋基队	出色地	表达	它	,	或者	at222

很可能那个洞现在已经“被填满了”，就像洋基队常说的那样，或者说在222年。

['eni] [reɪt] [tʃeɪndʒd] [aʊt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] .

any	rate	changed	out	of	knowledge	.
任何	速度	已更改	出去	的	知识	.

任何利率的改变都是出于未知原因。

['iːv(ə)n][ɪn][maɪ][taɪm][ə; eɪ]['veri] ['hevi] [flʌd] [ɪn'taɪərli] ['ɔːltərd] [ɪts] ['kærəktər] ;

Even	in	my	time	a	very	heavy	flood	entirely	altered	its	character	;
甚至	在	我的	时间	一个	非常	重的	洪水	完全	已修改	它是	特点	;

即使在我生活的年代，一场特大洪水也彻底改变了它的地貌；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [aɪ] [ʌv; əv][paɪk][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɪti] [mʌtʃ] [æz; əz] ['fɑːloʊz] ,

but	to	the	eager	eye	of	Pike	it	seemed	pretty	much	as	follows	,
但	到	这	渴望的	眼睛	的	梭鱼	它	似乎	漂亮的	很多	作为	跟随	,

但在敏锐的派克看来，事情似乎大致如下：

[ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fɔːrm] [ə'gen] :

and	possibly	it	may	have	come	to	such	a	form	again	:
和	可能	它	可能	有	来	到	这样的	一个	形式	再次	:

而且它或许会再次演变成这种形式：

[ðə; ði]['rɪvər] , ['æftər] ['pæsɪŋ] [ðoʊ] [ə; eɪ]['hɜːrd(ə)l] [fens] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] ,

The	river	,	after	passing	though	a	hurdle	fence	at	the	head	of	the	meadow	,
这	河	,	后	通过	尽管	一个	栏	栅栏	在	这	头	的	这	草地	,

河流穿过草地尽头的一道栅栏后，

[teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tɜːrn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [braɪt] [ænd; ənd] ['ʃæloʊ] [ɪn'dɪfrəns] ,

takes	a	little	turn	or	two	of	bright	and	shallow	indifference	,
需要	一个	小的	转动	或者	二	的	明亮的	和	浅的	漠不关心	,

略微转为一种明亮而肤浅的冷漠，

[ðen] ['gæðərz] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] [strɔːŋ] [slaɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [sloʊp] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

then	gathers	itself	into	a	good	strong	slide	,	as	if	going	down	a	slope	instead	of
然后	聚集	本身	进入	一个	好的	强的	滑动	,	作为	如果	去	向下	一个	坡	反而	的

[steps] .

steps	.
步骤	.

然后汇聚成一股强劲的滑流，就像从斜坡上滑下来而不是走台阶一样。

[ðə; ði] [raɪt] [bæŋk][ɪz] [haɪ] [ænd; ənd] ['biːtlz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [loʊm][ænd; ənd] ['græsi] [frɪndʒ] ;

The	right	bank	is	high	and	beetles	over	with	yellow	loam	and	grassy	fringe	;
这	正确的	银行	是	高的	和	甲虫	超过	和	黄色的	壤土	和	草丛	边缘	;

右岸地势较高，覆盖着黄色壤土，边缘长满草；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ɪz][ʌv; əv] ['flɪnti] ['ʃɪŋgl] , [loʊ][ænd; ənd] [ber] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [baɪ] [flʌdz] .

but	the	other	side	is	of	flinty	shingle	,	low	and	bare	and	washed	by	floods	.
但	这	其他	边	是	的	燧石	卵石	,	低的	和	裸	和	洗过	经过	洪水	.

但另一侧是燧石砾石，低矮光秃，常年被洪水冲刷。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] ['ræpɪd] ,

At	the	end	of	this	rapid	,
在	这	结尾	的	这	迅速的	,

在这段快速的末尾，

[ðə; ði] [striːm] [tɜːrnz] ['ʃɑːrpli] ['ʌndər] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːldər] [triː] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [diːp] , [kɑːm]

the	stream	turns	sharply	under	an	ancient	alder	tree	into	a	large	,	deep	,	calm
这	溪流	转弯	尖锐地	在下面	一个	古老的	桤木	树	进入	一个	大的	,	深的	,	冷静的

[rɪ'poʊz] , [kuːl] , [ʌn'rʌfld] ,

repose	,	cool	,	unruffled	,
休息	,	凉爽的	,	镇定自若	,

溪流在一棵古老的桤木树下急转弯，变成一片宽阔、深邃、平静的休憩之地，凉爽而宁静。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][baɪ] [bræntʃ] [ænd; ənd] [liːf] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][hoʊl]

and	sheltered	from	the	sun	by	branch	and	leaf	—	and	that	is	the	hole
和	避难所	从	这	太阳	经过	分支	和	叶子	—	和	那	是	这	洞

[ʌv; əv] [pʊr] ['krɑːkɚ] .

of	poor	Crocker	.
的	贫穷的	克罗克	.

树枝和树叶遮挡着阳光——这就是可怜的克罗克的洞穴。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] ([wer] [ðə; ði]['heɪsti] ['kɜːrənt] ['rʌʃɪz] [ɪn][soʊ] ['iːgərli] ,

At	the	head	of	the	pool	(	where	the	hasty	current	rushes	in	so	eagerly	,
在	这	头	的	这	水池	(	在哪里	这	仓促	当前的	冲刺	在	所以	急切地	,

在水池的源头（湍急的水流急切涌入的地方），

[wɪð; wɪθ] ['nɔɪzi] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'duː]) [ðə; ði]['kwaɪətər]['wɔːtərz][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , ['hævɪŋ]

with	noisy	excitement	and	much	ado	)	the	quieter	waters	from	below	,	having
和	嘈杂	激动	和	很多	阿多	)	这	更安静	水	从	以下	,	拥有

['restɪd] and223

rested	and223
休息	and223

伴随着喧闹的兴奋和骚动）下方平静的水面，已经休息过了223

[ɪn'lɑːrdʒd] [ðəm'selvz] , [kʌm] ['læpɪŋ] [ʌp] [raʊnd] ['iːðər] [kɜːrv] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

enlarged	themselves	,	come	lapping	up	round	either	curve	,	with	some	recollection	of
放大	他们自己	,	来	交叠	向上	圆形的	任何一个	曲线	,	和	一些	回忆	的

[ðer; ðər][pæst] [kə'rɪr] ,

their	past	career	,
他们的	过去的	职业	,

它们膨胀起来，沿着两侧的曲线游来游去，带着对过去经历的一些回忆，

[ðə; ði] ['hɔːri] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] [foʊm] .

the	hoary	experience	of	foam	.
这	苍老	经验	的	泡沫	.

泡沫的古老体验。

[ænd; ənd] [saidl] [tɔːrd] [ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] ['kɑːləm] , [wer] [ðeɪ] [miːt] [ˌaɪ 'tiː]

And	sidling	toward	the	new	arrival	of	the	impulsive	column	,	where	they	meet	it
和	侧身	朝向	这	新的	到达	的	这	冲动	柱子	,	在哪里	他们	见面	它

, [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] ,

,	things	go	on	,
,	事物	去	在	,

他们侧身走向新来的冲动队伍，在那里与它相遇，事情继续进行。

[wɪtʃ] [noʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['biːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

which	no	man	can	describe	without	his	mouth	being	full	of	water	.
哪个	不	男人	能	描述	没有	他的	嘴	存在	满的	的	水	.

任何人描述它都会垂涎三尺。

[ə; eɪ] “ [viː] ” [ɪz] [fɔːrmd] , [ə; eɪ] ['fænsi] ['letər] [viː] , [bɪ'jɑːnd] ['eni] [dɪ'zaɪnɝz] ['treɪsəri] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

A	“	V	”	is	formed	,	a	fancy	letter	V	,	beyond	any	designer's	tracery	,	and	even
一个	“	V	”	是	形成	,	一个	想要	信	V	,	超过	任何	设计师的	花饰	,	和	甚至

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

beyond	his	imagination	,
超过	他的	想像力	,

一个“V”字形呈现出来，一个精美的字母V，超越了任何设计师的笔触，甚至超越了他的想象。

[ə; eɪ] [pər'petʃuəli] ['flʌktʃueitiŋ] ['lɪmpɪd] [wedʒ] ,

a	perpetually	fluctuating	limpid	wedge	,
一个	永恒地	波动	清澈的	楔	,

一块不断波动、清澈的楔形物，

[pər'petʃuəli] [k'renəld] [ænd; ənd] ['rɪpld] ['ɪntuː][baɪ]['lɪt(ə)l] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [ðæt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk]

perpetually	crenelled	and	rippled	into	by	little	ups	and	downs	that	try	to	make
永恒地	锯齿状的	和	涟漪	进入	经过	小的	UPS	和	下坡	那	尝试	到	制作

[æn; ən] [ɪm'pres] ,

an	impress	,
一个	令人印象深刻	,

不断被细微的起伏波澜勾勒出蜿蜒曲折的轮廓，试图给人留下深刻印象。

[bʌt; bət][kæn; kən]['oʊnli] [glaɪd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ɔːr] [sɪŋk] [ɪn] ['dɪmplz] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	can	only	glide	away	upon	either	side	or	sink	in	dimples	under	it	.
但	能	仅有的	滑行	离开	之上	任何一个	边	或者	下沉	在	酒窝	在下面	它	.

但只能从两侧滑走，或者陷进下面的凹坑里。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [greɪ] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːldər] ['stretʃɪz] [ə'krɔːs] , [laɪk] [ə; eɪ] ['θɜːrsti]

And	here	a	gray	bough	of	the	ancient	alder	stretches	across	,	like	a	thirsty
和	这里	一个	灰色的	买	的	这	古老的	桤木	伸展	穿过	,	喜欢	一个	渴

['dʒaɪənts][ɑːrm] ,

giant's	arm	,
巨人的	手臂	,

一根古老的桤木灰色枝条横亘在这里，像一个口渴的巨人伸出的手臂。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['tɪklɪʃ] [pleɪs] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][flaɪ] .

and	makes	it	a	very	ticklish	place	to	throw	a	fly	.
和	制作	它	一个	非常	痒痒的	地方	到	扔	一个	飞	.

这使得这里成为一个非常痒的地方，扔苍蝇会很痒。

[jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [spɑːt]['aʊər; ɑːr][dʒɑːn] [paɪk] [mʌst; məst] [pʊt] [hɪz; ɪz][flaɪ]['ɪntuː] ,

Yet	this	was	the	very	spot	our	John	Pike	must	put	his	fly	into	,
然而	这	曾是	这	非常	点	我们的	约翰	梭鱼	必须	放	他的	飞	进入	,

然而，这正是我们的约翰·派克必须挂上裤子拉链的地方。

[ɔːr] [luːz] [hɪz; ɪz] [kraʊn] .

or	lose	his	crown	.
或者	失去	他的	王冠	.

否则他将失去王位。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] ['tenənt] [ʌv; əv] ['krɑːkɝz] [hoʊl] , [huː] [ə'laʊd] [noʊ] ['ʌðər] [fɪʃ] [tuː; tə][wæg]

Because	the	great	tenant	of	Crocker's	Hole	,	who	allowed	no	other	fish	to	wag
因为	这	伟大的	租户	的	克罗克	洞	,	WHO	允许	不	其他	鱼	到	摇摆

[ə; eɪ][fɪn][ðer; ðər] ,

a	fin	there	,
一个	鳍	那里	,

因为克罗克洞的伟大房客不允许其他鱼类在那里摆动鱼鳍，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [strɪkt] [mə'nɑːpəli] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][fæt] , [kept] [hɪz; ɪz] ['vɪtlɪŋ] [jɑːrd] — [ɪf]

and	from	strict	monopoly	had	grown	so	fat	,	kept	his	victualing	yard	—	if
和	从	严格的	垄断	有	生长	所以	胖的	,	保留	他的	补给	院子	—	如果

[soʊ] low224

so	low224
所以	low224

凭借严格的垄断，他变得如此富有，以至于保留了他的食品供应场——尽管如此低廉224

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] — [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [jɑːrd][ʌv; əv]

an	expression	can	be	used	concerning	him	—	within	about	a	square	yard	of
一个	表达	能	是	用过的	有关	他	—	之内	关于	一个	正方形	院子	的

[ðɪs] [spɑːt] .

this	spot	.
这	点	.

可以用一句话来形容他——大约在这个地方一平方码的范围内。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [swiːt] ['hʌvər] , [bəuθ][fɔːr; fər][rest][ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] , ['ʌndər] [ðə; ði][bæŋk]

He	had	a	sweet	hover	,	both	for	rest	and	recreation	,	under	the	bank
他	有	一个	甜的	徘徊	,	两个都	为了	休息	和	娱乐	,	在下面	这	银行

, [ɪn][ə; eɪ]['plæsɪd]['æntər] ,

,	in	a	placid	antre	,
,	在	一个	平静	前庭	,

他喜欢在河岸下平静的河湾里盘旋，既可以休息也可以娱乐。

[wer] [ðə; ði]['wɔːtər] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] , [bʌt; bət]['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['beli] [ɪn][daɪ'dʒestɪv] [iːz] .

where	the	water	made	no	noise	,	but	tickled	his	belly	in	digestive	ease	.
在哪里	这	水	制成	不	噪音	,	但	挠痒	他的	腹部	在	消化	舒适	.

水流没有发出任何声音，却轻柔地拂过他的肚子，帮助他消化。

[ðə; ði] ['lɔftiə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪz][ʌv; əv]['eni] ['biːɪŋ] , [ðə; ði] ['sloʊər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz]

The	loftier	the	character	is	of	any	being	,	the	slower	and	more	dignified	his
这	更高	这	特点	是	的	任何	存在	,	这	慢点	和	更多的	凝重	他的

['muːvmənts] [ɑːr; ər] .

movements	are	.
移动	是	.

任何生物的品格越高大，其动作就越缓慢、越庄重。

[noʊ] [truː] [saɪ'kɑːlədʒɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bi'liːvd] — [æz; əz] ['swiːtlənd] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] [dɪd] ,

No	true	psychologist	could	have	believed	—	as	Sweetland	the	blacksmith	did	,
不	真的	心理学家	可以	有	相信	—	作为	甜地	这	铁匠	做过	,

任何真正的心理学家都不可能相信——就像铁匠斯威特兰那样。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [pʊk] [ðə; ði] ['tɪnmən] — [ðæt] [ðɪs] [traʊt] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'bɑːdimənt]

and	Mr	.	Pook	the	tinman	—	that	this	trout	could	ever	be	the	embodiment
和	先生	.	普克	这	铁皮人	—	那	这	鳟鱼	可以	曾经	是	这	实施例

[ʌv; əv] ['krɑːkɝ] .

of	Crocker	.
的	克罗克	.

还有那个铁皮人普克先生——这条鳟鱼竟然会是克罗克的化身。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [traʊt] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][wɜːrld][tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [lʌv]

For	this	was	the	last	trout	in	the	universal	world	to	drown	himself	for	love
为了	这	曾是	这	最后的	鳟鱼	在	这	普遍的	世界	到	溺水	他自己	为了	爱

;

;

;

这是宇宙中最后一条为爱而溺水的鳟鱼；

[ɪf] ['truːli] ['eni] [traʊt] [hæz; həz] [dʌn] [soʊ] .

if	truly	any	trout	has	done	so	.
如果	真的	任何	鳟鱼	有	完毕	所以	.

如果真有鳟鱼这样做的话。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [bæk] , ” [dʒɑːn] [paɪk] ,

“	You	may	come	now	,	and	try	to	look	along	my	back	,	”	John	Pike	,
”	你	可能	来	现在	,	和	尝试	到	看	沿着	我的	后退	,	”	约翰	梭鱼	,

“你现在可以过来，试着看看我的背，”约翰·派克说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] ['wɪspər] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

with	a	reverential	whisper	,	said	to	me	.
和	一个	敬畏的	耳语	,	说	到	我	.

他用敬畏的低语对我说。

“ [naʊ] [dəunt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [jʌŋ] ['stuːpɪd] ; [niːl] [daʊn] .

“	Now	don't	be	in	a	hurry	,	young	stupid	;	kneel	down	.
”	现在	不	是	在	一个	匆忙	,	年轻的	愚蠢的	;	下跪	向下	.

“别着急，愚蠢的年轻人；跪下。”

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dɪnər] , [maɪnd] .

He	is	not	to	be	disturbed	at	his	dinner	,	mind	.
他	是	不是	到	是	不安	在	他的	晚餐	,	头脑	.

切记，他吃饭时不要被打扰。

[juː; jʊ] [kiːp] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [bæk] ; [aɪ] ['nevər] [klæpt] [aɪz] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

You	keep	behind	me	,	and	look	along	my	back	;	I	never	clapped	eyes	on	such	a
你	保持	在后面	我	,	和	看	沿着	我的	后退	;	我	绝不	鼓掌	眼睛	在	这样的	一个

['wɑːpər] .

whopper	.
巨无霸	.

你跟在我身后，看着我的背影；我从没见过这么大的家伙。

” [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [niːl] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['tendər] reminiscence225

”	I	had	to	kneel	down	in	a	tender	reminiscence225
”	我	有	到	下跪	向下	在	一个	投标	reminiscence225

“我不得不跪下来，陷入一段温柔的回忆中225

[ʌv; əv] ['pæstʃər] [lænd] , [ænd; ənd] [geɪz] ['kerfəli] ;

of	pasture	land	,	and	gaze	carefully	;
的	牧场	土地	,	和	目光	小心	;

仔细观察牧场；

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [aɪz] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['zebidi] ([huː] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] [spaɪn] [fɔːr; fər]

and	not	having	eyes	like	those	of	our	Zebedee	(	who	offered	his	spine	for
和	不是	拥有	眼睛	喜欢	那些	的	我们的	西庇太	(	WHO	提供	他的	脊柱	为了

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,

a	camera	,
一个	相机	,

而且没有像我们的西比迪（他为了相机献出了自己的脊椎）那样的眼睛，

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː]) ,

as	he	crawled	on	all	fours	in	front	of	me	)	,
作为	他	爬行	在	全部	四	在	正面	的	我	)	,

他四肢着地爬到我面前)，

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [dɪ'skraɪ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][moʊst] [dɪ'stɪŋkt] [tuː; tə][ɔːl] [huː]

it	took	me	a	long	time	to	descry	an	object	most	distinct	to	all	who
它	采取	我	一个	长的	时间	到	描述	一个	目的	最多	清楚的	到	全部	WHO

[hæv; həv] [ðæt] ['speʃ(ə)l] [gɪft] [ʌv; əv] ['pɪrsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] .

have	that	special	gift	of	piercing	with	their	eyes	the	water	.
有	那	特别的	礼物	的	冲孔	和	他们的	眼睛	这	水	.

我花了很长时间才辨认出一个物体，对于所有拥有那种能用眼睛穿透水面的特殊天赋的人来说，它都是独一无二的。

[siː] [wʌt] [ɪz] [sed] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbʤekt][ɪn] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [bʊk] , “ [ðə; ði] [ˈgeɪmkiːpər] [æt; ət] [hoʊm] .

See	what	is	said	upon	this	subject	in	that	delicious	book	,	“	The	Gamekeeper	at	Home	.
看	什么	是	说	之上	这	主题	在	那	可口的	书	,	“	这	猎场管理员	在	家	.

〃

”

〃

请参阅那本精彩的书籍《居家猎场管理员》中对此主题的论述。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌf] , 〃 [sed] [paɪk] ,

“	You	are	no	better	than	a	muff	,	〃	said	Pike	,
〃	你	是	不	更好的	比	一个	耳罩	,	〃	说	梭鱼	,

“你简直比个毛绒玩具还不如，”派克说道。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

and	it	was	not	in	my	power	to	deny	it	.
和	它	曾是	不是	在	我的	力量	到	否定	它	.

我无力否认这一点。

“ [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [ˈoʊnli] [liːv] [ɔːf] , 〃 [aɪ] [sed] .

“	If	the	sun	would	only	leave	off	,	〃	I	said	.
〃	如果	这	太阳	会	仅有的	离开	离开	,	〃	我	说	.

“要是太阳能别再照耀就好了，”我说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] ,

But	the	sun	,
但	这	太阳	,

但是太阳，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd]

who	was	having	a	very	pleasant	play	with	the	sparkle	of	the	water	and
WHO	曾是	拥有	一个	非常	令人愉快的	玩	和	这	火花	的	这	水	和

[ðə; ði]['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

the	twinkle	of	the	leaves	,
这	闪烁	的	这	树叶	,

他正玩得非常开心，欣赏着波光粼粼的水面和闪烁的树叶。

[hæd; həd][noʊ][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [jet] ,

had	no	inclination	to	leave	off	yet	,
有	不	倾角	到	离开	离开	然而	,

还没有打算停下来。

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [ˈkrɪst(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfæsits] ,

but	kept	the	rippling	crystal	in	a	dance	of	flashing	facets	,
但	保留	这	涟漪	水晶	在	一个	舞蹈	的	闪烁	方面	,

但却让波光粼粼的水晶保持着闪烁切面的舞动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [ˈvɜːrdʒər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstedi] [flʌʃ] [ʌv; əv][goʊld] .

and	the	quivering	verdure	in	a	steady	flush	of	gold	.
和	这	颤抖	绿意盎然	在	一个	稳定的	冲洗	的	金子	.

而颤动的绿色植物则在一片金色的光芒中缓缓绽放。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [meɪ] - [flai] , [ə; eɪ] ['lʌʃəs] [greɪ] - [dreɪk] , ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['delɪkət]

But	suddenly	a	May	-	fly	,	a	luscious	gray	-	drake	,	richer	and	more	delicate
但	突然	一个	可能	-	飞	,	一个	甜美	灰色的	-	德雷克	,	更富有	和	更多的	精美的

[ðæn; ðən]['kænvəs] - [bæk] [ɔːr] ['wʊdkɑːk] ,

than	canvas	-	back	or	woodcock	,
比	帆布	-	后退	或者	鹬	,

但突然间，一只蜉蝣，一只体态丰腴的灰雁，比帆背潜鸭或丘鹬更华丽、更精致，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɑːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [liːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] ['zɪgzæg] , [bɪ'gæn][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] a226

with	a	dart	and	a	leap	and	a	merry	zigzag	,	began	to	enjoy	a226
和	一个	镖	和	一个	飞跃	和	一个	欢乐	之字形	,	开始	到	享受	a226

一阵疾驰、一次跳跃、一次欢快的之字形移动，开始享受a226

['lɪt(ə)l] [geɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [striːm] .

little	game	above	the	stream	.
小的	游戏	多于	这	溪流	.

溪流上方的小游戏。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [næt] , ['θrɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['gɔːzi] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɑːrtʃɪŋ] [hɜːr; hər]

Rising	and	falling	like	a	gnat	,	thrilling	her	gauzy	wings	,	and	arching	her
崛起	和	坠落	喜欢	一个	小飞虫	,	惊险	她	薄纱	翅膀	,	和	拱形	她

['elɪgənt] [pə'luːsɪd] [freɪm] ,

elegant	pellucid	frame	,
优雅的	透明	框架	,

她像蚊子一样上下起伏，轻柔的翅膀颤动，优雅透明的身躯弓起。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] ['dɪpt] [hɜːr; hər] [θriː] [lɔːŋ] ['teɪpərɪŋ] [hwisks] ['ɪntuː][ðə; ði]

every	now	and	then	she	almost	dipped	her	three	long	tapering	whisks	into	the
每一个	现在	和	然后	她	几乎	浸入	她	三	长的	逐渐变细	搅拌器	进入	这

['dɪmplz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

dimples	of	the	water	.
酒窝	的	这	水	.

她时不时地几乎要把三根细长的搅拌棒浸入水中的凹坑里。

“ [hiː; hi] [siːz] [hɜːr; hər] !

“	He	sees	her	!
”	他	看到	她	!

他看见她了！

['hiːl] [hæv; həv][hɜːr; hər][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [gʌn] !

He'll	have	her	as	sure	as	a	gun	!
地狱	有	她	作为	当然	作为	一个	枪	!

他肯定能得到她！

” [kraɪd] [paɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌlp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər] “ ['raɪzɪŋ] . ”

”	cried	Pike	,	with	a	gulp	,	as	if	he	himself	were	“	rising	.	”
”	哭	梭鱼	,	和	一个	咕噜	,	作为	如果	他	他自己	是	“	上升	.	”

“派克大叫一声，咽了口唾沫，仿佛他自己也要‘升起来’似的。”

“ [naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['stuːpɪd] ? ”

“	Now	,	can	you	see	him	,	stupid	?	”
”	现在	,	能	你	看	他	,	愚蠢的	?	”

“现在你看见他了吗，蠢货？”

“ ['kraɪki] , - !

“	Crikey	,	crokums	!
”	哎呀	,	-	!

“哎呀，真是糟糕！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ] ['klæsɪk] ['elɪgəns] ; “ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [lɔːŋ] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [faɪv]

”	I	exclaimed	,	with	classic	elegance	;	“	I	have	seen	that	long	thing	for	five
”	我	惊呼	,	和	经典的	优雅	;	“	我	有	已见	那	长的	事物	为了	五

['mɪnɪts] ;

minutes	;
分钟	;

“我以古典优雅的语气惊呼道：‘我已经看了那条长条状的东西五分钟了；

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [triː] . ”

but	I	took	it	for	a	tree	.	”
但	我	采取	它	为了	一个	树	.	”

但我把它当成了树。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ” — ['ænɪm(ə)l] [kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] — “ [naʊ] [dəunt][juː; jʊ][stɜːr][ə; eɪ][peg] ,

“	You	little	”	—	animal	quite	early	in	the	alphabet	—	“	now	don't	you	stir	a	peg	,
”	你	小的	”	—	动物	相当	早期的	在	这	字母	—	“	现在	不	你	搅拌	一个	钉子	,

“你这小家伙”——动物的名字在字母表中很靠前——“现在别惹我，

[ɔːr] [aɪl] [dɪg][maɪ] ['elboʊ] ['ɪntuː][juː; jʊ] .

or	I'll	dig	my	elbow	into	you	.
或者患病的		挖	我的	弯头	进入	你	.

否则我就用胳膊肘捅你。

〞 [ðə; ði] [greɪt] [traʊt] [wʌz; wəz] ['steɪʃəneri] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [stoʊn] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] 〝

〞	The	great	trout	was	stationary	almost	as	a	stone	,	in	the	middle	of	the	〝
〞	这	伟大的	鳟鱼	曾是	静止的	几乎	作为	一个	石头	,	在	这	中间	的	这	〞

[viː] 〞 [ə'bʌv] [dɪ'skraɪbd] .

V	〞	above	described	.
V	〞	多于	描述	.

〝那条大鳟鱼像石头一样一动不动地待在上面描述的'V'字形中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dʒentli] ['fænɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [klɪr] [fɪnz] ,

He	was	gently	fanning	with	his	large	clear	fins	,
他	曾是	轻轻地	扇形	和	他的	大的	清除	鳍	,

他轻轻地用他那宽大透明的鳍扇动着身体。

[bʌt; bət] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ['meɪnli] [baɪ][ðə; ði] ['wægɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔːd] -

but	holding	his	own	against	the	current	mainly	by	the	wagging	of	his	broad	-
但	保持	他的	自己的	反对	这	当前的	主要	经过	这	摇尾巴	的	他的	广阔	-

[fluːkt] [teɪl] .

fluked	tail	.
侥幸	尾巴	.

但他主要依靠摆动宽大的尾巴来对抗水流。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [sloʊ] [aɪz] [hæd; həd][wʌns] [dɪ'faɪnd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [gruː] upon227

As	soon	as	my	slow	eyes	had	once	defined	him	,	he	grew	upon227
作为	很快	作为	我的	慢的	眼睛	有	一次	定义	他	,	他	生长	upon227

我那迟钝的目光一旦将他定格，他便迅速成长起来227

[ðem; ðəm] ['maɪtɪli] , ['moʊldɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['meɪtrɪks][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [pʊt]

them	mightily	,	moulding	himself	in	the	matrix	of	the	water	,	as	a	thing	put
他们	非常	,	成型	他自己	在	这	矩阵	的	这	水	,	作为	一个	事物	放

['ɪntuː]['dʒeli] [dʌz] .

into	jelly	does	.
进入	果冻	做	.

它们有力地融入水中，如同放入果冻中一般。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['weðər] ['iːv(ə)n][dʒɑːn][paɪk] [sɔː] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['ækjərətli] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] .

And	I	doubt	whether	even	John	Pike	saw	him	more	accurately	than	I	did	.
和	我	怀疑	无论	甚至	约翰	梭鱼	锯	他	更多的	准确	比	我	做过	.

我甚至怀疑约翰·派克对他的了解是否比我更准确。

[hɪz; ɪz][saɪz][wʌz; wəz] [sʌtʃ] , [ɔːr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] ,

His	size	was	such	,	or	seemed	to	be	such	,
他的	尺寸	曾是	这样的	,	或者	似乎	到	是	这样的	,

他的体型是如此之大，或者看起来是如此之大。

[ðæt] [aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɑːt] [kən'teɪn] [ðə; ði]

that	I	fear	to	say	a	word	about	it	;	not	because	language	does	not	contain	the
那	我	害怕	到	说	一个	单词	关于	它	;	不是	因为	语言	做	不是	包含	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

我害怕对此只字不提；并非因为语言中没有这个词，

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [dred] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

but	from	dread	of	exaggeration	.
但	从	恐惧	的	夸张	.

但却是出于对夸张的恐惧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kʌlər] [meɪ][biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['wuːndɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ]

But	his	shape	and	colour	may	be	reasonably	told	without	wounding	the	feeling
但	他的	形状	和	颜色	可能	是	合理	讲述	没有	受伤	这	感觉

[ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] [huːz] [ˌɪnkrə'duːlətɪ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][self] - ['nɑːlɪdʒ] .

of	an	age	whose	incredulity	springs	from	self	-	knowledge	.
的	一个	年龄	谁	怀疑	弹簧	从	自己	-	知识	.

但是，在不伤害这个因自我认知而产生怀疑的时代的情感的情况下，可以合理地描述他的外形和肤色。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['truːli] [smɔːl] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [væst] ;

His	head	was	truly	small	,	his	shoulders	vast	;
他的	头	曾是	真的	小的	,	他的	肩膀	广阔的	;

他的头很小，肩膀却很宽阔；

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][sauθ, sauð] ;

the	spring	of	his	back	was	like	a	rainbow	when	the	sun	is	southing	;
这	春天	的	他的	后退	曾是	喜欢	一个	彩虹	什么时候	这	太阳	是	南	;

他背部的弹性就像太阳南下时出现的彩虹；

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [swiːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ɪ'læstɪk] ['beli] , ['noʊbli] ['pʌlpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ] ['nɜːrtʃər] ,

the	generous	sweep	of	his	deep	elastic	belly	,	nobly	pulped	out	with	rich	nurture	,
这	慷慨的	扫	的	他的	深的	松紧带	腹部	,	高贵地	纸浆	出去	和	富有的	培育	,

他那深邃而富有弹性的腹部，饱经风霜，浑身散发着浓郁的营养气息。

[ʃoʊd] [wʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] [mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ʌndʒəleɪt] ,

showed	what	the	power	of	his	brain	must	be	,	and	seemed	to	undulate	,
显示	什么	这	力量	的	他的	脑	必须	是	,	和	似乎	到	波动	,

[taɪm] [fɔːr; fər] [taɪm] ,

time	for	time	,
时间	为了	时间	,

这展现了他大脑的强大力量，而且似乎时不时地起伏波动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪbrənt] ['vɪdʒɪləns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [waɪz] [aɪz] .

with	the	vibrant	vigilance	of	his	large	wise	eyes	.
和	这	充满活力	警觉	的	他的	大的	明智的	眼睛	.

他那双炯炯有神的大眼睛里充满了警觉。

[hɪz; ɪz] ['lætər] [end] [wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] ['ɔːlsoʊ] .

His	latter	end	was	consistent	also	.
他的	后者	结尾	曾是	持续的	还	.

他晚年的结局也与此一致。

[æn; ən] ['elɪgənt] ['teɪpər] [rʌn] [ʌv; əv] ['kaʊntər] , ['kʌmɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪlɪndər] , [æz; əz][ə; eɪ]

An	elegant	taper	run	of	counter	,	coming	almost	to	a	cylinder	,	as	a
一个	优雅的	锥形	跑步	的	柜台	,	未来	几乎	到	一个	圆柱	,	作为	一个

- [dʌz] ,

mackered	does	,
-	做	,

优雅的锥形柜台，几乎呈圆柱形，就像一根弯曲的木头。

['boʊldli] [dɪ'veləpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːdʒəs] [spred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['glɔːriəs] amplitude228

boldly	developed	with	a	hugeous	spread	to	a	glorious	amplitude228
大胆地	发达	和	一个	洞	传播	到	一个	辉煌	amplitude228

大胆发展，规模巨大，达到了辉煌的振幅228

[ʌv; əv] ['swɑːloʊ] - [teɪl] .

of	swallow	-	tail	.
的	吞	-	尾巴	.

燕尾蝶。

[hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [wel] [biː; bi] [dɪ'zaɪrd] , [bʌt; bət] [ɪl] - [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['eni] [pʊr]

His	colour	was	all	that	can	well	be	desired	,	but	ill	-	described	by	any	poor
他的	颜色	曾是	全部	那	能	出色地	是	想要的	,	但	患病的	-	描述	经过	任何	贫穷的

[wɜːrd] - ['pælət] .

word	-	palette	.
单词	-	调色板	.

他的肤色是人人都梦寐以求的，但任何拙劣的语言都无法形容。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [toʊn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] ['ʌmbər] , [wɪð; wɪθ]['kɑːrmaɪn]

Enough	that	he	seemed	to	tone	away	from	olive	and	umber	,	with	carmine
足够的	那	他	似乎	到	语气	离开	从	橄榄	和	数字	,	和	胭脂红

[stɑːrz] ,

stars	,
明星	,

他似乎有意淡化橄榄绿和赭色，并以胭脂红点缀星形图案。

[tuː; tə] ['gloʊɪŋ] [goʊld][ænd; ənd][sɔːft] [pjʊr] ['sɪlvər] ,

to	glowing	gold	and	soft	pure	silver	,
到	发光	金子	和	柔软的	纯的	银	,

闪耀的金光和柔和的纯银，

['mæntld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [flʌʃ] [ʌv; əv] [roʊz] [ænd; ənd] [fɔːn] [ænd; ənd]['oʊp(ə)l] .

mantled	with	a	subtle	flush	of	rose	and	fawn	and	opal	.
披风	和	一个	微妙的	冲洗	的	玫瑰	和	讨好	和	蛋白石	.

泛着淡淡的玫瑰色、浅褐色和蛋白石色。

[swuːp] [keɪm] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɪk] ,

Swoop	came	a	swallow	,	as	we	gazed	,	and	was	gone	with	a	flick	,
俯冲	来了	一个	吞	,	作为	我们	凝视	,	和	曾是	已消失	和	一个	轻弹	,

['hævɪŋ] [mɪst] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ] .

having	missed	the	May	-	fly	.
拥有	错过	这	可能	-	飞	.

我们正凝视着，一只燕子俯冲而来，轻盈地飞走了，错过了蜉蝣。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] , [ɔːr][ðə; ði][skɜːr][ʌv; əv] [wɪŋ] , [strʌk] [ðə; ði] ['meri] ['dænsər]

But	the	wind	of	his	passage	,	or	the	skir	of	wing	,	struck	the	merry	dancer
但	这	风	的	他的	通道	,	或者	这	滑雪者	的	翼	,	击	这	欢乐	舞蹈家

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但他行进的风，或是翅膀的擦肩而过，将这位快乐的舞者击倒在地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['flʌtəd] [fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ɑːn][ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnstənt] [wʌz; wəz]

so	that	he	fluttered	for	one	instant	on	the	wave	,	and	that	instant	was
所以	那	他	飘动	为了	一	立即的	在	这	海浪	,	和	那	立即的	曾是

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

所以他在波浪上扑腾了一瞬间，而这一瞬间就足够了。

[swɪft] [æz; əz][ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [truː] [ʌv; əv][eɪm] , [ðə; ði] [greɪt] [traʊt] [meɪd] [wʌn][dɑːrt] ,

Swift	as	the	swallow	,	and	more	true	of	aim	,	the	great	trout	made	one	dart	,
迅速	作为	这	吞	,	和	更多的	真的	的	目的	,	这	伟大的	鳟鱼	制成	一	镖	,

这条大鳟鱼像燕子一样迅捷，而且比燕子更准，它猛地一跃而出。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] , [diːpər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tɪŋk(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz] ['sɪlvəri] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] ,

and	a	sound	,	deeper	than	a	tinkle	,	but	as	silvery	as	a	bell	,
和	一个	声音	,	更深	比	一个	小便	,	但	作为	银色	作为	一个	钟	,

还有一种声音，比叮当声更深沉，却又像铃铛一样清脆悦耳。

[ræŋ] [ðə; ði] [pʊr] - [nel] .

rang	the	poor	ephemerid's	knell	.
响铃	这	贫穷的	-	丧钟	.

可怜的星历表敲响了丧钟。

[ðə; ði]['ræpɪd]['wɔːtər] ['skersli] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [breɪk] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['bʌb(ə)l] [seɪld] [daʊn] [ðə; ði] [puːl] ,

The	rapid	water	scarcely	showed	a	break	;	but	a	bubble	sailed	down	the	pool	,
这	迅速的	水	几乎	显示	一个	休息	;	但	一个	气泡	航行	向下	这	水池	,

湍急的水流几乎没有丝毫停顿；但一个气泡顺着水面飘了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] ['hɑːloʊ] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][raɪz] .

and	the	dark	hollow	echoed	with	the	music	of	a	rise	.
和	这	黑暗的	空洞的	回声	和	这	音乐	的	一个	上升	.

黑暗的山谷中回荡着隆隆的乐声。

“ [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][flaɪ] , ” [sed] [paɪk] ;

“	He	knows	how	to	take	a	fly	,	”	said	Pike	;
“	他	知道	如何	到	拿	一个	飞	,	”	说	梭鱼	;

“他知道如何捕捉苍蝇，”派克说；

“ [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] [tuː] ['meni] [tuː; tə][biː; bi] [trikt] [wɪð; wɪθ] [maɪn] .

“	he	has	had	too	many	to	be	tricked	with	mine	.
“	他	有	有	也	许多	到	是	被骗了	和	矿	.

“他喝过太多酒了，我不会被我的酒骗到。”

[hæv; həv][hɪm; ɪm][aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['evər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ” -

Have	him	I	must	;	but	how	ever	shall	I	do	it	?	”	229
有	他	我	必须	;	但	如何	曾经	将	我	做	它	?	”	-

我必须得到他；但我该如何做到呢？”229

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['welɪŋtən] [hiː; hi] ['ʌtəd] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] ,

All	the	way	to	Wellington	he	uttered	not	a	word	,
全部	这	方式	到	惠灵顿	他	说出	不是	一个	单词	,

一路到惠灵顿，他一句话也没说。

[bʌt; bət] ['ʃæmbəld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][maɪnd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] .

but	shambled	along	with	a	mind	full	of	care	.
但	混乱	沿着	和	一个	头脑	满的	的	关心	.

但他步履蹒跚，心中充满忧虑。

[wen] [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

When	I	ventured	to	look	up	now	and	then	,
什么时候	我	冒险	到	看	向上	现在	和	然后	,

当我偶尔抬头望去时，

[tuː; tə] [sər'maɪz] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['diːpli] - [set] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

to	surmise	what	was	going	on	beneath	his	hat	,	deeply	-	set	eyes	and	a
到	推测	什么	曾是	去	在	下面	他的	帽子	,	深	-	放	眼睛	和	一个

['rɪŋk(ə)ld] ['fɔːrhed] ,

wrinkled	forehead	,
皱	前额	,

试图揣摩他帽子下、深陷的眼窝和布满皱纹的额头上究竟隐藏着什么，

[rɪ'liːvd] [æt; ət] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [baɪ][ə; eɪ]['sɑːlɪd] [ʃeɪk] ,

relieved	at	long	intervals	by	a	solid	shake	,
松了口气	在	长的	间隔	经过	一个	坚硬的	摇	,

每隔很长一段时间，就会受到剧烈的震动，

[pruːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌmedɪˈteɪʃənz] [diːpər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfər] [ɔːr] ['steɪtsmən] .

proved	that	there	are	meditations	deeper	than	those	of	philosopher	or	statesman	.
已证实	那	那里	是	冥想	更深	比	那些	的	哲学家	或者	政治家	.

-

230

-

这证明，存在比哲学家或政治家的思考更为深刻的思考。230

[pɑːrt] [ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

PART	III	.
部分	三、	.

第三部分

['ʃʊrli] [noʊ] [traʊt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˌmɪsˈled][baɪ][ðə; ðɪ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l] [meɪ] - [flaɪ][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

Surely	no	trout	could	have	been	misled	by	the	artificial	May	-	fly	of	that	time	,
一定	不	鳟鱼	可以	有	到过	被误导	经过	这	人造的	可能	-	飞	的	那	时间	,

当时的仿蜉蝣饵肯定不会误导任何鳟鱼。

[ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['iːðər] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [fɪʃ] , [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə] [ˌentəˈmɑːlədʒi] ,

unless	he	were	either	a	very	young	fish	,	quite	new	to	entomology	,
除非	他	是	任何一个	一个	非常	年轻的	鱼	,	相当	新的	到	昆虫学	,

除非他是一条非常年轻的鱼，对昆虫学还很陌生，

[ɔːr] [els] [wʌn] [əˈflɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['maɪəpi] [ænd; ənd][bjʊˈlaɪmɪ] .

or	else	one	afflicted	with	a	combination	of	myopy	and	bulimy	.
或者	别的	一	受苦的	和	一个	组合	的	近视	和	暴食症	.

或者患有近视和贪食症。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] ['plenti] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvmənt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaʊntərfɪt] [prɪˈzentmənt] ;

Even	now	there	is	room	for	plenty	of	improvement	in	our	counterfeit	presentment	;
甚至	现在	那里	是	房间	为了	很多	的	改进	在	我们的	伪造	呈报	;

即使现在，我们在打击假冒伪劣产品方面仍有很大改进的空间；

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['moʊher] ,

but	in	those	days	the	body	was	made	with	yellow	mohair	,
但	在	那些	天	这	身体	曾是	制成	和	黄色的	马海毛	,

但当时的衣身是用黄色马海毛制成的。

[rɪbd] [wɪð; wɪθ] [red] [sɪlk] [ænd; ənd][goʊld] [twɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɜːrtl] ['bʌmb(ə)l] - [biː] .

ribbed	with	red	silk	and	gold	twist	,	and	as	thick	as	a	fertile	bumble	-	bee	.
罗纹	和	红色的	丝绸	和	金子	捻	,	和	作为	厚的	作为	一个	沃	大黄蜂	-	蜜蜂	.

饰以红色丝绸和金色丝线，厚实如一只饱满的蜜蜂。

[dʒɑːn] [paɪk] [pərˈsiːvd] [ðæt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['krɑːkɚz] [traʊt] [wʊd] ['prɑːbəbli] [kənˈsaɪn] [hɪm; ɪm] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['stæmɪnə] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊvər] - [get] [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] — [tuː; tə][æn; ən] [ʌnˈiːtəbl] [deθ] ,

John	Pike	perceived	that	to	offer	such	a	thing	to	Crocker's	trout	would	probably	consign	him	—	even	if	his	great	stamina	should	over	-	get	the	horror	—	to	an	uneatable	death	,
约翰	梭鱼	感知	那	到	提供	这样的	一个	事物	到	克罗克	鳟鱼	会	大概	交付	他	—	甚至	如果	他的	伟大的	耐力	应该	超过	-	得到	这	恐怖	—	到	一个	不能吃的	死亡	,

约翰·派克意识到，即使克罗克的鳟鱼凭借顽强的毅力战胜了恐惧，但如果把它喂给克罗克的鳟鱼，它很可能会死得无法食用。

[θruː] [dʒʌst][ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

through	just	and	natural	indignation	.
通过	只是	和	自然的	愤慨	.

出于正当和自然的愤慨。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [waɪl] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ]['læstɪd] , [ə; eɪ] [traʊt] [soʊ] ['kʌltʃərd] , [soʊ] ['haɪli]

On	the	other	hand	,	while	the	May	-	fly	lasted	,	a	trout	so	cultured	,	so	highly
在	这	其他	手	,	尽管	这	可能	-	飞	持续	,	一个	鳟鱼	所以	有文化的	,	所以	高度

[rɪ'faɪnd] ,

refined	,
精制	,

另一方面，在五月蝇盛开的季节，一条如此精致、如此高雅的鳟鱼，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] , [wʊd] ['nevər] demean231

so	full	of	light	and	sweetness	,	would	never	demean231
所以	满的	的	光	和	甜味	,	会	绝不	demean231

如此充满光明与甜蜜，绝不会贬低231

[hɪm'self] [tuː; tə] [loʊ] [beɪt] , [ɔːr] ['eni] [kɔːrs] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mægət] .

himself	to	low	bait	,	or	any	coarse	son	of	a	maggot	.
他自己	到	低的	饵	,	或者	任何	粗	儿子	的	一个	蛆	.

他自己沦为低级诱饵，或者任何粗鄙的蛆虫之子。

['miːnwaɪl] ['ælɪk][boʊlt] [ə'laʊd] [pʊr] [paɪk][noʊ] ['piːsf(ə)l] [θɔːt] ,

Meanwhile	Alec	Bolt	allowed	poor	Pike	no	peaceful	thought	,
同时	亚历克	螺栓	允许	贫穷的	梭鱼	不	和平	想法	,

与此同时，亚历克·博尔特不让可怜的派克安心。

[noʊ][kɑːm] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [maɪnd]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][flaɪz] , [noʊ]['plæsɪd] ['pɪriəd] [ʌv; əv]

no	calm	absorption	of	high	mind	into	the	world	of	flies	,	no	placid	period	of
不	冷静的	吸收	的	高的	头脑	进入	这	世界	的	苍蝇	,	不	平静	时期	的

['kɔbləs] - [wæks] ,

cobblers	'	wax	,
鞋匠	-	蜡	,

高尚的心灵无法平静地融入苍蝇的世界，鞋匠的蜡也无法带来平静的时光。

[flɑːs] - [sɪlk] , [tɜːrnd] ['hæklz] , [ænd; ənd] ['dʌbɪŋ] .

floss	-	silk	,	turned	hackles	,	and	dubbing	.
牙线	-	丝绸	,	转向	哈克尔斯	,	和	配音	.

丝线、卷曲的羽毛和毛料。

[fɔːr; fər][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] [dʒɑːn] [paɪk] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] ['moʊmənts][ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

For	in	making	of	flies	John	Pike	had	his	special	moments	of	inspiration	,
为了	在	制作	的	苍蝇	约翰	梭鱼	有	他的	特别的	时刻	的	灵感	,

约翰·派克在制作苍蝇时曾有过一些特别的灵感时刻。

[taɪmz] [ʌv; əv] ['klɪrər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] ['veritiz] , [taɪmz] [ʌv; əv] [braitə] [kən'sepʃ(ə)n]

times	of	clearer	insight	into	the	everlasting	verities	,	times	of	brighter	conception
时代	的	更清晰	洞察力	进入	这	永恒	真理	,	时代	的	更亮	概念

[ænd; ənd] [mɔːr] ['sʌt(ə)l] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

and	more	subtle	execution	,
和	更多的	微妙的	执行	,

这是一个对永恒真理洞察力更加清晰的时代，这是一个构思更加巧妙、执行更加精湛的时代。

[teɪlz] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪ'læstɪk] [greɪs] [ænd; ənd] ['hedz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [niːtər] [ænd; ənd]['nætiə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

tails	of	more	elastic	grace	and	heads	of	a	neater	and	nattier	expression	.
尾巴	的	更多的	松紧带	优雅	和	头部	的	一个	更整洁	和	纳蒂尔	表达	.

尾巴更富有弹性，更优雅；头部更整洁利落，更显精神。

[æz; əz][ə; eɪ]['poʊət] ['leɪbər] [æt; ət][wʌn] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [laɪn] ,

As	a	poet	labours	at	one	immortal	line	,
作为	一个	诗人	劳动	在	一	不朽	线	,

如同诗人苦心创作一句不朽诗句，

[kəm'presiŋ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ['ɪntuː][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ten] ['siləblz] ,

compressing	worlds	of	wisdom	into	the	music	of	ten	syllables	,
压缩	世界	的	智慧	进入	这	音乐	的	十	音节	,

将博大精深的智慧浓缩成十个音节的音乐，

[soʊ] ['tɔɪld] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt][paɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ə; eɪ][flai] [kəm'praizɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['eksələns]

so	toiled	the	patient	Pike	about	the	fabric	of	a	fly	comprising	all	the	excellence
所以	辛勤劳作	这	病人	梭鱼	关于	这	织物	的	一个	飞	包括	全部	这	卓越

[ðæt] ['evər] [spræŋ] [frʌm; frəm] ['mægət] .

that	ever	sprang	from	maggot	.
那	曾经	弹簧	从	蛆	.

于是，耐心的派克开始研究苍蝇的构造，它包含了蛆虫身上所能孕育的一切美好品质。

[jet] [boʊlt] [ri'dʒɔist] [tuː; tə][dʒɜːrk][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] [sə'blaɪmɪst] [ɑːrt] .

Yet	Bolt	rejoiced	to	jerk	his	elbow	at	the	moment	of	sublimest	art	.
然而	螺栓	欣喜若狂	到	混蛋	他的	弯头	在	这	片刻	的	至高无上的	艺术	.

然而，博尔特却在最精彩的瞬间，欣然地甩了甩手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [flaɪz] [wʌz; wəz] ['blaɪtɪd] [ðʌs] .

And	a	swarm	of	flies	was	blighted	thus	.
和	一个	蜂群	的	苍蝇	曾是	秕	因此	.

于是，一大群苍蝇都受到了这样的侵害。

['piːsf(ə)l] , ['ðerfɔːr] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi]

Peaceful	,	therefore	,	and	long	-	suffering	,	and	full	of	resignation	as	he
和平	,	所以	,	和	长的	-	痛苦	,	和	满的	的	辞职	作为	他

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

因此，他虽然性格平和、忍耐力强，并且充满顺从，

[dʒɑːn] [paɪk] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][sæd] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] arts232

John	Pike	came	slowly	to	the	sad	perception	that	arts232
约翰	梭鱼	来了	缓慢地	到	这	伤心	洞察力	那	arts232

约翰·派克慢慢地意识到，arts232 令人悲伤。

[ə'veɪl] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɑːrmz] .

avail	not	without	arms	.
可用	不是	没有	武器	.

没有武器是无济于事的。

[ðə; ði] ['elboʊ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [dʒɜːrk] ,

The	elbow	,	so	often	jerked	,
这	弯头	,	所以	经常	猛地一抖	,

肘部，经常猛地一甩，

[æt; ət] [læst] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɑːlənteri] [dʒɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd]['ælɪk][boʊlt] [leɪ] ['prɑːstreɪt] ,

at	last	took	a	voluntary	jerk	from	the	shoulder	and	Alec	Bolt	lay	prostrate	,
在	最后的	采取	一个	自愿	混蛋	从	这	肩膀	和	亚历克	螺栓	躺	前列腺	,

最后，他肩膀一震，亚历克·博尔特瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [fʊl] [ʌv; əv] ['kɑːblɜ-z] [wæks] .

with	his	right	eye	full	of	cobbler's	wax	.
和	他的	正确的	眼睛	满的	的	鞋匠的	蜡	.

他的右眼里满是鞋匠的蜡。

[ðɪs] [pʊt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tʃek] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enədʒiz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] ,

This	put	a	desirable	check	upon	his	energies	for	a	week	or	more	,
这	放	一个	理想	查看	之上	他的	能量	为了	一个	星期	或者	更多的	,

这有效地抑制了他的精力，持续了一周或更长时间。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [paɪk][hæd; həd] [floʊn] [hɪz; ɪz][flai] .

and	by	that	time	Pike	had	flown	his	fly	.
和	经过	那	时间	梭鱼	有	飞行	他的	飞	.

那时，派克已经放飞了他的苍蝇。

[wen] [ðə; ði] ['hʌnimuːn] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmər] ([wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

When	the	honeymoon	of	spring	and	summer	(	which	they	are	now	too	fashionable
什么时候	这	蜜月	的	春天	和	夏天	(	哪个	他们	是	现在	也	时髦

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]) ,

to	celebrate	in	this	country	)	,
到	庆祝	在	这	国家	)	,

当春夏蜜月来临之际（如今在这个国家，庆祝蜜月已经太时髦了），

[ðə; ði] [heɪ] - [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] ['bʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [roʊz] ,

the	hey	-	day	of	the	whole	year	marked	by	the	budding	of	the	wild	rose	,
这	嘿	-	天	的	这	所有的	年	标记	经过	这	萌芽	的	这	荒野	玫瑰	,

一年中最美好的时光，以野玫瑰的绽放为标志。

[ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['hwitˌɪr] [frʌm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] , [ðə; ði] ['feðərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lesər]

the	start	of	the	wheatear	from	its	sheath	,	the	feathering	of	the	lesser
这	开始	的	这	麦穗	从	它是	鞘	,	这	羽毛	的	这	较少

['plæntɪnˌplænteɪn] ,

plantain	,
芭蕉	,

白喉矶鹞从鞘中破茧而出，小车前草羽状复叶的出现，

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medoʊ] - [swiːt] , [ænd; ənd] , ['fɔːrmoʊst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['æŋglərz] [dʒɔɪ] ,

and	flowering	of	the	meadow	-	sweet	,	and	,	foremost	for	the	angler's	joy	,
和	开花	的	这	草地	-	甜的	,	和	,	首先	为了	这	垂钓者的	喜悦	,

还有绣线菊的盛开，最重要的是，它给垂钓者带来了快乐。

[ðə; ði]['kærəˌkoʊl][ʌv; əv] [meɪ] - [flaɪz] — [wen] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd] [felt] (

the	caracole	of	May	-	flies	—	when	these	things	are	to	be	seen	and	felt	(
这	卡拉科尔	的	可能	-	苍蝇	—	什么时候	这些	事物	是	到	是	已见	和	毛毡	(

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] ['hæpənd] [æt; ət][ɔːl] [ðɪs] [jɪr]) ,

which	has	not	happened	at	all	this	year	)	,
哪个	有	不是	发生	在	全部	这	年	)	,

五月蝇的蛆虫——当这些景象和感觉出现的时候（今年完全没有发生过），

[ðen] ['rɪvəz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪld][ænd; ənd] [braɪt] , [skaɪz] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['fliːsi] [klaʊd] ,

then	rivers	should	be	mild	and	bright	,	skies	blue	and	white	with	fleecy	cloud	,
然后	河流	应该	是	温和的	和	明亮的	,	天空	蓝色的	和	白色的	和	羊毛	云	,

那时，河流应该平静清澈，天空蓝白相间，飘着朵朵白云。

[ðə; ði] [west] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [traʊt] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] ['æpɪtaɪt] .

the	west	wind	blowing	softly	,	and	the	trout	in	charming	appetite	.
这	西方	风	吹	轻轻	,	和	这	鳟鱼	在	迷人	食欲	.

西风轻拂，鳟鱼食欲大增。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [keɪm] [paɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [kʌlm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdli] ['biːtɪŋ] [hɑːrt] .

On	such	a	day	came	Pike	to	the	bank	of	Culm	,	with	a	loudly	beating	heart	.
在	这样的	一个	天	来了	梭鱼	到	这	银行	的	卡尔姆	,	和	一个	高声	殴打	心	.

就在这一天，派克来到了卡尔姆河岸边，他的心跳声很大。

[ə; eɪ] fly233

A	fly233
一个	fly233

一只苍蝇233

[ðer; ðər][ɪz] , [nɑːt] [ˌɪgnəˈmɪniəs] , [ɔːr][ʌv; əv] - ['ɔːrɪdʒɪn] , ['niːðər] [groʊs][ænd; ənd] ['hevi] - ['bɑdɪd]

there	is	,	not	ignominious	,	or	of	cowdab	origin	,	neither	gross	and	heavy	-	bodied
那里	是	,	不是	可耻	,	或者	的	-	起源	,	两者都不	总的	和	重的	-	有形的

, [frʌm; frəm] [ʌv; əv]['slaɪmi] [stoʊnz] ,

,	from	cradlehood	of	slimy	stones	,
,	从	摇篮时期	的	黏糊糊的	石头	,

它既不卑鄙，也不源于牛粪，既不粗俗也不笨重，更不是来自黏滑石头的摇篮。

[nɔːr] [jet] [ʌv; əv] ['menəsɪŋ] ['æspekt][ænd; ənd][səˈdʒestɪn; səgˈdʒestɪŋ] [diːdz] [ʌv; əv] ['pɔɪzn] , [bʌt; bət] ['elɪgənt]

nor	yet	of	menacing	aspect	and	suggesting	deeds	of	poison	,	but	elegant
也不	然而	的	威胁	方面	和	建议	契约	的	毒	,	但	优雅的

, [blænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sʌni] ['neɪtʃər] ,

,	bland	,	and	of	sunny	nature	,
,	平淡	,	和	的	阳光明媚	自然	,

它既不显得凶神恶煞，也不暗示着什么恶毒的行为，而是优雅、温和、阳光的。

[ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] .

and	obviously	good	to	eat	.
和	明显地	好的	到	吃	.

而且显然很好吃。

[hɪm; ɪm][ɔːr][hɜːr; hər] — [waɪ] [kwest] [wiː; wi] [wɪtʃ] ? — [ðə; ði] ['ʃepərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪl] ,

Him	or	her	—	why	quest	we	which	?	—	the	shepherd	of	the	dale	,
他	或者	她	—	为什么	寻求	我们	哪个	?	—	这	牧羊人	的	这	戴尔	,

[kənˈtemptʃuəs] [ʌv; əv]['dʒendər] ,

contemptuous	of	gender	,
轻蔑的	的	性别	,

他或她——我们为何要追问哪一个？——山谷的牧羊人，蔑视性别，

[ɪkˈsept] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['spiːʃiːz] , [hæz; həz] [kɔːld] , [ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [tuː] [ˌkoʊɪgˈzɪst]

except	in	his	own	species	,	has	called	,	and	as	long	as	they	two	coexist
除了	在	他的	自己的	物种	,	有	称为	,	和	作为	长的	作为	他们	二	共存

[wɪl] [kɔːl] ,

will	call	,
将要	称呼	,

除了他自己的物种之外，他一直都在呼唤，只要这两个物种共存，他就会一直呼唤。

[ðə; ði] “ ['jeloʊ] ['sæli] .

the	“	Yellow	Sally	.
这	“	黄色的	莎莉	.

“黄莎莉。”

” [ə; eɪ][flaɪ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [weɪst] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['gɪdi] ['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['fɜːrvɪd] [wɔːlts] ,

”	A	fly	that	does	not	waste	the	day	in	giddy	dances	and	the	fervid	waltz	,
”	一个	飞	那	做	不是	浪费	这	天	在	头晕	舞蹈	和	这	狂热	华尔兹	,

“一只不会把时间浪费在轻佻的舞蹈和狂热的华尔兹上的苍蝇，

[bʌt; bət] [ˌʌndəˈgəuz] ['fæməli] ['ɪnsɪdənts] [wɪð; wɪθ] [dɪˈkɔːrəm] [ænd; ənd] [dɪˈskreʃ(ə)n] .

but	undergoes	family	incidents	with	decorum	and	discretion	.
但	经历	家庭	事件	和	礼仪	和	审慎	.

但他处理家庭事务时举止得体、谨慎低调。

[hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi] ,

He	or	she	,	as	the	case	may	be	,
他	或者	她	,	作为	这	案件	可能	是	,

他或她，视情况而定。

— [fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [bæŋk][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ˌhɪrˈæftər] ,

—	for	the	natural	history	of	the	river	bank	is	a	book	to	come	hereafter	,
—	为了	这	自然的	历史	的	这	河	银行	是	一个	书	到	来	此后	,

至于河岸的自然历史，我们将在以后的书中详述。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['fɪfti] [men] [huː] [meɪk] [flaɪz] [nɑːt][wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][flai][hiː; hi][ɪz]

and	of	fifty	men	who	make	flies	not	one	knows	the	name	of	the	fly	he	is
和	的	五十	男人	WHO	制作	苍蝇	不是	一	知道	这	姓名	的	这	飞	他	是

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

五十个制作苍蝇的人中，没有一个人知道自己制作的苍蝇叫什么名字。

— [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][dʒuːn] , [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

—	in	the	early	morning	of	June	,	or	else	in	the	second	quarter	of	the	afternoon	,
—	在	这	早期的	早晨	的	六月	,	或者	别的	在	这	第二	四分之一	的	这	下午	,

——六月初的清晨，或者下午的第二十五分钟，

[ðɪs] ['jeloʊ] ['sæli] [ferz] [ə'brɔːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][naɪs] [wel] - ['ɔːrdərd] ['flʌtər] .

this	Yellow	Sally	fares	abroad	,	with	a	nice	well	-	ordered	flutter	.
这	黄色的	莎莉	票价	国外	,	和	一个	好的	出色地	-	订购	扑	.

这只黄莎莉在国外表现出色，呈现出一种良好而有序的波动。

[dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] - [flai] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [meɪ] [biː; bi] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] , [paɪk] [keɪm] [daʊn]

Despairing	of	the	May	-	fly	,	as	it	still	may	be	despaired	of	,	Pike	came	down
绝望	的	这	可能	-	飞	,	作为	它	仍然	可能	是	绝望的	的	,	梭鱼	来了	向下

[tuː; tə] the234

to	the234
到	the234

派克对蜉蝣感到绝望，就像它现在可能仍然对蜉蝣感到绝望一样，最终来到了234号。

['rɪvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] - [piːs] [ʌv; əv] ['pɔːrtrətʃər] .

river	with	his	master	-	piece	of	portraiture	.
河	和	他的	掌握	-	片	的	画像	.

河流与他的肖像画杰作。

[ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['jeloʊ] ['sæli] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['ɔːlweɪz] — [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['tʃeʃər] — [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr]

The	artificial	Yellow	Sally	is	generally	always	—	as	they	say	in	Cheshire	—	a	mile	or
这	人造的	黄色的	莎莉	是	一般来说	总是	—	作为	他们	说	在	柴郡	—	一个	英里	或者

[mɔːr] [tuː] ['jeloʊ] .

more	too	yellow	.
更多的	也	黄色的	.

正如柴郡人常说的那样，人造黄莎莉通常总是黄得过头。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] " ['jeloʊ] [dʌn] " [kən'veiz] [noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eni] ['sæli] .

On	the	other	hand	,	the	"	Yellow	Dun	"	conveys	no	idea	of	any	Sally	.
在	这	其他	手	,	这	"	黄色的	逼债	"	传递	不	主意	的	任何	莎莉	.

另一方面，"黄褐色"并没有让人联想到莎莉。

[bʌt; bət] [paɪk] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['sæli] ,

But	Pike	had	made	a	very	decent	Sally	,
但	梭鱼	有	制成	一个	非常	体面的	莎莉	,

但派克扮演的莎莉非常出色。

[nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ([fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [waɪz]) ,

not	perfect	(	for	he	was	young	as	well	as	wise	)	,
不是	完美的	(	为了	他	曾是	年轻的	作为	出色地	作为	明智的	)	,

并不完美（因为他既年轻又睿智），

[bʌt; bət][fɑːr] [ə'bʌv] ['eni] ['kaʊntərfɪt] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] [ʃɑːps] .

but	far	above	any	counterfeit	to	be	had	in	fishing	-	tackle	shops	.
但	远的	多于	任何	伪造	到	是	有	在	钓鱼	-	处理	商店	.

但远胜于渔具店里能买到的任何假冒产品。

[haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][toʊld]['noʊbɑːdi] .

How	he	made	it	,	he	told	nobody	.
如何	他	制成	它	,	他	讲述	无人	.

他是如何做到的，他谁也没告诉。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [naʊ] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [dʌz] ,

But	if	he	lives	now	,	as	I	hope	he	does	,
但	如果	他	生活	现在	,	作为	我	希望	他	做	,

但如果他现在还活着，我希望他能活着，

['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [æsk][hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði][dʒiː] . [piː] . [oʊ] . ,

any	of	my	readers	may	ask	him	through	the	G	.	P	.	O	.	,
任何	的	我的	读者	可能	问	他	通过	这	G	.	P	.	哦	.	,

我的任何读者都可以通过英国邮政总局向他询问此事。

[ænd; ənd][hoʊp][tuː; tə][get][æn; ən] ['ænsər] .

and	hope	to	get	an	answer	.
和	希望	到	得到	一个	回答	.

希望能得到答复。

[ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəd] ['bjuːtɪfli] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['lɪvɪŋ] [fɔːrm] ,

It	fluttered	beautifully	on	the	breeze	,	and	in	such	living	form	,
它	飘动	非常漂亮	在	这	微风	,	和	在	这样的	活的	形式	,

它随风飘动，姿态优美，栩栩如生。

[ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðər] [ɔːr]['sɪstər] ['sæli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['sædɚ] [ænd; ənd]

that	a	brother	or	sister	Sally	came	up	to	see	it	,	and	went	away	sadder	and
那	一个	兄弟	或者	姐姐	莎莉	来了	向上	到	看	它	,	和	去	离开	更悲伤	和

['waɪzər] .

wiser	.
更明智	.

萨莉的兄弟姐妹来看过这件事，然后带着悲伤和智慧离开了。

[ðen] [paɪk] [sed] : “ [get] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [retʃ] , ” [tuː; tə][jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] [huː] [telz]

Then	Pike	said	:	“	Get	away	,	you	young	wretch	,	”	to	your	humble	servant	who	tells
然后	梭鱼	说	:	“	得到	离开	,	你	年轻的	可怜虫	,	”	到	你的	谦逊的	仆人	WHO	讲述

[ðɪs] [teɪl] ;

this	tale	;
这	故事	;

然后派克对讲述这个故事的卑微仆人说：“滚开，你这可怜的年轻人。”

[jet] ['biːɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][wɜːrdz] ,

yet	being	better	than	his	words	,
然而	存在	更好的	比	他的	字	,

然而，他的言辞却比他的实际表现更胜一筹。

[ə'laʊd] [ðæt] ['paɪəs] ['fɑːloʊər] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] ['ɔrgənz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [diːp]

allowed	that	pious	follower	to	lie	down	upon	his	digestive	organs	and	with	deep
允许	那	虔诚的	追随者	到	说谎	向下	之上	他的	消化	器官	和	和	深的

[ə'tenʃ(ə)n] [wɑːtʃ] .

attention	watch	.
注意力	手表	.

允许那位虔诚的信徒躺在他的消化器官上，全神贯注地观察。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [greɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][soʊ][wʌz; wəz]

There	must	have	been	great	things	to	see	,	but	to	see	them	so	was
那里	必须	有	到过	伟大的	事物	到	看	,	但	到	看	他们	所以	曾是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

那里一定有很多美景，但要欣赏它们却很困难。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hʌd(ə)l] up235

And	if	I	huddle	up235
和	如果	我	乱堆	up235

如果我聚集在一起235

[wʌt] ['hæpənd] , [ɪk'saɪtmənt] ['ɔːlsoʊ] ['ʃɛrz] [ðə; ði] [bleɪm] .

what	happened	,	excitement	also	shares	the	blame	.
什么	发生	,	激动	还	分享	这	责备	.

事情的发生，兴奋情绪也难辞其咎。

[paɪk] [hæd; həd] ['fæʃnd] [wel] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvərtʃər] .

Pike	had	fashioned	well	the	time	and	manner	of	this	overture	.
梭鱼	有	造型	出色地	这	时间	和	方式	的	这	序曲	.

派克很好地把握了这首序曲的时机和方式。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] - [wʌz; wəz] ['seɪʃieɪt] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [meɪ] - [flaɪz] ,

He	knew	that	the	giant	Crockerite	was	satiate	now	with	May	-	flies	,
他	知道	那	这	巨大的	-	曾是	满足	现在	和	可能	-	苍蝇	,

他知道，那只巨大的克罗克石已经吃饱了蜉蝣。

[ɔːr] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [faɪnd] [ðer; ðər] ['fleɪvər] ['feɪlɪŋ] , [æz; əz] ['hæpənz] [tuː; tə] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə'spærəgəs] ,

or	began	to	find	their	flavour	failing	,	as	happens	to	us	with	asparagus	,
或者	开始	到	寻找	他们的	味道	失败	,	作为	发生	到	我们	和	芦笋	,

['mæroʊ] - [fæt] ['piːz] ,

marrow	-	fat	peas	,
骨髓	-	胖的	豌豆	,

或者开始发现它们的味道变差了，就像我们对芦笋、豌豆等蔬菜的味道感到厌倦一样。

[ɔːr] ['strɔːberɪz] , [wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

or	strawberries	,	when	we	have	had	a	month	of	them	.
或者	草莓	,	什么时候	我们	有	有	一个	月	的	他们	.

或者草莓，当我们吃了一个月的草莓之后。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['jeloʊ] ['sæli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [ɪn'fɪriər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

And	he	thought	that	the	first	Yellow	Sally	of	the	season	,	inferior	though	it	were	,
和	他	想法	那	这	第一的	黄色的	莎莉	的	这	季节	,	下	尽管	它	是	,

他认为，尽管这季第一株黄莎莉品质较差，

[maɪt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] ['nɑːv(ə)lti] .

might	have	the	special	charm	of	novelty	.
可能	有	这	特别的	魅力	的	新奇	.

或许具有新颖性带来的特殊魅力。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['zuːluː] ,

With	the	skill	of	a	Zulu	,
和	这	技能	的	一个	祖鲁语	,

凭借祖鲁人的技艺，

[hiː; hi] [stoʊl] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['loʊər] [puːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [spɑːt] [wer] [ə; eɪ] [jɑːrd] - [waɪd] ['oʊpənɪŋ] [geɪv] [dʒʌst] [speɪs] [fɔːr; fər] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [rɑːd] .

he	stole	up	through	the	branches	over	the	lower	pool	till	he	came	to	a	spot	where	a	yard	-	wide	opening	gave	just	space	for	spring	of	rod	.
他	偷窃	向上	通过	这	分支	超过	这	降低	水池	直到	他	来了	到	一个	点	在哪里	一个	院子	-	宽的	开幕	给予	只是	空间	为了	春天	的	杆	.

他悄悄地穿过下方水池上的树枝，直到来到一个地方，那里有一个院子宽的开口，刚好能让一根弹簧杆伸进去。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [frend] [æt; ət] ['dɪnər] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

Then	he	saw	his	desirable	friend	at	dinner	,	wagging	his	tail	,
然后	他	锯	他的	理想	朋友	在	晚餐	,	摇尾巴	他的	尾巴	,

然后他在晚餐时看到了他心仪的朋友，那朋友正摇着尾巴。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['dʒent(ə)lmən] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['meɪər] ['ædʒiteɪts] [hɪz; ɪz] [koʊt] .

as	a	hungry	gentleman	dining	with	the	Lord	Mayor	agitates	his	coat	.
作为	一个	饥饿的	绅士	用餐	和	这	主	市长	搅动	他的	外套	.

一位饥肠辘辘的绅士与市长共进晚餐，不禁抖动着外套。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['dekst(ə)rəs] [wɜ:rl] , [ʌn'tɔ:t] [baɪ]['eni][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meni] [bʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ,

With	one	dexterous	whirl	,	untaught	by	any	of	the	many	books	upon	the	subject	,
和	一	轻巧	旋转	,	未受过教育	经过	任何	的	这	许多	图书	之上	这	主题	,

他灵巧地一转，而这招在众多相关书籍中都未曾提及。

[dʒɑ:n][paɪk] [leɪd][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] ['sæli] ([fɔ:r; fər][hi:; hi][kæst][wɪð; wɪθ][wʌn][flaɪ]['oʊnlɪ]) [æz; əz] ['laɪtlɪ] [æz; əz]

John	Pike	laid	his	Yellow	Sally	(	for	he	cast	with	one	fly	only	)	as	lightly	as
约翰	梭鱼	铺设	他的	黄色的	莎莉	(	为了	他	投掷	和	一	飞	仅有的	)	作为	轻轻	作为

['gɑ:səmər] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['ræpɪd] ,

gossamer	upon	the	rapid	,
游丝	之上	这	迅速的	,

约翰·派克将他的黄莎莉拟饵（因为他只用一只拟饵）像蛛丝一样轻轻地抛在湍急的水面上。

[ə'baʊt] [ə; eɪ][jɑ:rd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɪg] ['traʊts] [hed] .

about	a	yard	in	front	of	the	big	trout's	head	.
关于	一个	院子	在	正面	的	这	大的	鳟鱼的	头	.

在大鳟鱼头部前方大约一码处。

A236
A236
A236

A236

['moʊmənts] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] , [tu:] [kwɪk] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ðæt]

moment's	pause	,	and	then	,	too	quick	for	words	,	was	the	things	that
瞬间	暂停	,	和	然后	,	也	快的	为了	字	,	曾是	这	事物	那

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

短暂的停顿之后，事情发生得太快，以至于来不及用语言形容。

[ə; eɪ] ['hevi] [plʌndʒ] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [rʌʃ] .

A	heavy	plunge	was	followed	by	a	fearful	rush	.
一个	重的	暴跌	曾是	随后	经过	一个	可怕	匆忙	.

一阵猛烈的下坠之后，紧接着是一阵惊恐的冲撞。

[fər'getfl] [ʌv; əv] ['kɜ:rənt] [ðə; ðɪ]['rɪvər][wʌz; wəz] [rɪdʒd] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [plaʊ] ['drɪvn] ['ʌndər]

Forgetful	of	current	the	river	was	ridged	,	as	if	with	a	plough	driven	under
健忘	的	当前的	这	河	曾是	脊状的	,	作为	如果	和	一个	犁	驱动	在下面

[ˌaɪ 'ti:] ;

it	;
它	;

河水失去了流动的规律，河面隆起，如同被犁铧犁过一般；

[ðə; ðɪ] [strɔ:ŋ] [laɪn] , [ðoʊ] ['gɪv(ə)n][aʊt][æz; əz][fæst][æz; əz] [maɪt] [bi:; bi] ,

the	strong	line	,	though	given	out	as	fast	as	might	be	,
这	强的	线	,	尽管	给定	出去	作为	快速地	作为	可能	是	,

这条强有力的防线，虽然发出得很快，

[twæŋd] [laɪk][ə; eɪ][hɑ:rp] - [strɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kʌt][ðə; ðɪ] [weɪv] , [ænd; ənd] [ðen] [paɪk] [stʊd] [ʌp] ,

twanged	like	a	harp	-	string	as	it	cut	the	wave	,	and	then	Pike	stood	up	,
拨弦	喜欢	一个	竖琴	-	细绳	作为	它	切	这	海浪	,	和	然后	梭鱼	站立	向上	,

船身划破海浪，发出如同竖琴弦般的拨动声，然后派克站了起来。

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɪp] [dɪs'mɑ:st] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɑ:d] [snæpt] [bɪ'loʊ] [ðə; ðɪ] ['ferəl] .

like	a	ship	dismasted	,	with	the	butt	of	his	rod	snapped	below	the	ferrule	.
喜欢	一个	船	桅杆折断	,	和	这	屁股	的	他的	杆	啪啪	以下	这	套圈	.

就像一艘桅杆折断的船，鱼竿的竿柄末端在接头下方断裂了。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fu:lɪʃ] [θɪŋz] , [dʒʌst] [ɪn'ventɪd] , [ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [bʌt] [ʌv; əv] ['hɪkəri] ;

He	had	one	of	those	foolish	things	,	just	invented	,	a	hollow	butt	of	hickory	;
他	有	一	的	那些	愚蠢	事物	,	只是	发明	,	一个	空洞的	屁股	的	山胡桃木	;

他有一个刚发明出来的愚蠢玩意儿，一个空心的山核桃木枪托；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɪniəl] [rɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [tɑːp] [lʊkt] [aʊt] ,

and	the	finial	ring	of	his	spare	top	looked	out	,
和	这	顶饰	戒指	的	他的	空闲的	顶部	看起来	出去	,

他备用上衣的顶饰环露了出来，

[tuː; tə][æsk] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

to	ask	what	had	happened	to	the	rest	of	it	.
到	问	什么	有	发生	到	这	休息	的	它	.

询问其余部分发生了什么事。

“ [bæd] [lʌk] ！ ” [kraɪd] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] ； “ [bʌt; bət] ['nevər] [maɪnd] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪm; ɪm][nekst] [taɪm] ,

“	Bad	luck	!	”	cried	the	fisherman	;	“	but	never	mind	,	I	shall	have	him	next	time	,
“	坏的	运气	！	”	哭	这	渔夫	；	“	但	绝不	头脑	,	我	将	有	他	下一个	时间	,

“真倒霉！”渔夫喊道，“不过没关系，下次我一定能抓到他。”

[tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)nti] .

to	a	certainty	.
到	一个	肯定	.

可以肯定的是。

” [wen] [ðɪs] [greɪt] ['ɪʃuː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sædli] ['ɑːbviəs] .

”	When	this	great	issue	came	to	be	considered	,	the	cause	of	it	was	sadly	obvious	.
”	什么时候	这	伟大的	问题	来了	到	是	经过考虑的	,	这	原因	的	它	曾是	令人遗憾的是	明显的	.

“当这个问题被提上日程时，其原因令人遗憾地显而易见。”

[ðə; ði] [fɪʃ] , ['biːɪŋ] [hʊkt] ,

The	fish	,	being	hooked	,
这	鱼	,	存在	钩子	,

鱼儿上钩了，

[hæd; həd] [meɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːl] .

had	made	off	with	the	rush	of	a	shark	for	the	bottom	of	the	pool	.
有	制成	离开	和	这	匆忙	的	一个	鲨鱼	为了	这	底部	的	这	水池	.

它像鲨鱼一样迅速游向泳池底部。

[ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] ['sæplɪŋz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['ɔːldər] [triː] [hæd; həd] [stɑːpt] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['hʊkər] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ;

A	thicket	of	saplings	below	the	alder	tree	had	stopped	the	judicious	hooker	from	all	possibility	of	following	;
一个	灌木丛	的	树苗	以下	这	桤木	树	有	停止	这	明智的	妓女	从	全部	可能性	的	下列的	;

桤木树下的一丛幼树挡住了精明的钓鱼者所有跟踪的可能性；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][baɪ][ɪ'læstɪk] [plaɪəns] , his237

and	when	he	strove	to	turn	him	by	elastic	pliance	,	his237
和	什么时候	他	努力	到	转动	他	经过	松紧带	普利安斯	,	his237

当他试图用弹性柔韧性来扭转他的姿势时，他的237

[rɑːd] [broʊk] [æt; ət][ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˌplaɪə'bɪləti] .

rod	broke	at	the	breach	of	pliability	.
杆	打破	在	这	违反	的	柔韧性	.

杆件在柔韧性失效时断裂。

“ [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ][sæd] ['les(ə)n] , ” [sed] [dʒɑːn] [paɪk] , ['lʊkɪŋ] ['sædli] .

“	I	have	learned	a	sad	lesson	,	”	said	John	Pike	,	looking	sadly	.
“	我	有	学习	一个	伤心	课	,	”	说	约翰	梭鱼	,	寻找	令人遗憾的是	.

“我吸取了一个惨痛的教训，”约翰·派克神情悲伤地说。

[haʊ] ['meni] ['fɛloʊz] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðɪs] ['mætər] ,
How many fellows would have given up this matter ,
如何 许多 伙伴们 会 有 给定 向上 这 事情 ,

有多少人会放弃这件事?

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hʊkt] [soʊ][grænd][ə; eɪ] [fɪʃ] ,
and glorified themselves for having hooked so grand a fish ,
和 光荣的 他们自己 为了 拥有 钩子 所以 盛大 一个 鱼 ,

他们为自己钓到如此大鱼而沾沾自喜，

[waɪl] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm] , [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn]
while explaining that they must have caught him , if they could have done
尽管 解释 那 他们 必须 有 捕捉 他 , 如果 他们 可以 有 完毕
[ˌaɪ 'tiː] !
it !
它 !

同时解释说，如果他们能做到，那他们一定抓住了他!

[bʌt; bət] [paɪk] ['oʊnli][toʊld][ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Pike only told me not to say a word about it ,
但 梭鱼 仅有的 讲述 我 不是 到 说 一个 单词 关于 它 ,

但派克只叮嘱我不要把这件事说出去。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʌg] [ʌv; əv][wɔːr] .
and began to make ready for another tug of war .
和 开始 到 制作 准备好 为了 其他 拖船 的 战争 .

于是开始准备进行另一场拔河比赛。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [splaɪs] - [rɑːd] , [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hændi] , [ʌv; əv] [wel] - ['siːznd] [æʃ] ,
He made himself a splice - rod , short and handy , of well - seasoned ash ,
他 制成 他自己 一个 拼接 - 杆 , 短的 和 便利 , 的 出色地 - 经验丰富的 灰 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [tɑːp][ʌv; əv] [ˌbæm'buː] ,
with a stout top of bamboo ,
和 一个 肥硕 顶部 的 竹子 ,

他用风干的白蜡木做了一根短而方便的接枝棒，顶端用竹子加固。

['teɪpərd] [soʊ] [dɪ'skriːtli] , [ænd; ənd][soʊ] ['bæləns t] [ɪn][ɪts] [sprɪŋ] , [ðæt] ['verɪli] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmd] [æn; ən]
tapered so discreetly , and so balanced in its spring , that verily it formed an
锥 所以 谨慎地 , 和 所以 均衡 在 它是 春天 , 那 确实 它 形成 一个
[ɑːrk] ,
arc ,
弧 ,

它的锥度变化非常巧妙，弹簧的平衡性也非常好，以至于它确实形成了一道弧线。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['preʃər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] ['liːfi] ['pɑːplər][ɪn][ə; eɪ] ['stɔːrmi] ['sʌmər] .
with any pressure on it , as perfect as a leafy poplar in a stormy summer .
和 任何 压力 在 它 , 作为 完美的 作为 一个 绿叶 白杨 在 一个 暴风雨 夏天 .

无论受到什么压力，它都像暴风雨夏日里枝繁叶茂的白杨树一样完美。

“ [naʊ] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [baɪ] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] ;
“ Now break it if you can , ” he said , “ by any amount of rushes ;
“ 现在 休息 它 如果 你 能 , ” 他 说 , “ 经过 任何 数量 的 冲刺 ;

“现在，如果你能做到的话，就用任意数量的芦苇把它弄断吧;

[aɪl] [hʊk] [juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər]['dʒækɪt]['kɑːlər] ; [juː; jʊ] [kʌt] [ə'weɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [lænd][juː; jʊ] .
I'll hook you by your jacket collar ; you cut away now , and I'll land you .
患病的 钩 你 经过 你的 夹克 衣领 ; 你 切 离开 现在 , 和 患病的 土地 你 .

我会揪住你的衣领；你现在就走，我会把你抓住。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['haɪli] ['skɪlfl] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['meni] [taɪmz] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ]

"	This	was	highly	skilful	,	and	he	did	it	many	times	;	and	whenever	I
"	这	曾是	高度	熟练	,	和	他	做过	它	许多	时代	;	和	每当	我

[wʌz; wəz] ['lændɪd] [wel] ,

was	landed	well	,
曾是	登陆	出色地	,

“这招非常高超，他多次这样做；而且每次我成功着陆后，

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['lɑːliˌpɑːp] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] .

I	got	a	lollypop	,	so	that	I	was	careful	not	to	break	his	tackle	.
我	得到	一个	棒棒糖	,	所以	那	我	曾是	小心	不是	到	休息	他的	处理	.

我拿了根棒棒糖，所以小心翼翼地没弄断他的橄榄球。

[mɔːr'oʊvər] he238

Moreover	he238
而且	he238

此外，he238

[meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [net] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɪdni] - [biːn] [stɪk] , [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['waɪər] ,

made	him	a	landing	net	,	with	a	kidney	-	bean	stick	,	a	ring	of	wire	,
制成	他	一个	降落	网	,	和	一个	肾	-	豆	戳	,	一个	戒指	的	金属丝	,

用一根芸豆棍和一个铁丝环给他做了一个抄网。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [best] ['naɪtkæp] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['kɑːt(ə)n] [net] .

and	his	own	best	nightcap	of	strong	cotton	net	.
和	他的	自己的	最好的	睡前小酌	的	强的	棉布	网	.

还有他自己最喜欢的厚棉网睡帽。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [liːv] , [ænd; ənd] [lɔpt] [əb'nɑːkʃəs] [bʊʃɪz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

Then	he	got	the	farmer's	leave	,	and	lopped	obnoxious	bushes	;	and	now	the
然后	他	得到	这	农民的	离开	,	和	砍伐	令人讨厌的	灌木丛	;	和	现在	这

['tʃiːfɪst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] :

chiefest	question	was	:
酋长	问题	曾是	:

然后他征得了农夫的同意，砍掉了碍眼的灌木丛；现在最重要的问题是：

[wʌt] [beɪt] , [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	bait	,	and	when	to	offer	it	?
什么	饵	,	和	什么时候	到	提供	它	?

用什么饵料？何时投放？

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sæd] [rɪ'bʌf] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][dʒɑːn][paɪk][hæd; həd] [bɪn] ['ekwəb(ə)l] .

In	spite	of	his	sad	rebuff	,	the	spirit	of	John	Pike	had	been	equable	.
在	尽管如此	的	他的	伤心	回绝	,	这	精神	的	约翰	梭鱼	有	到过	公平的	.

尽管遭到了令人沮丧的拒绝，约翰·派克的精神依然平和。

[ðə; ði] ['dʒenjuɪn] ['æŋglɪŋ] [maɪnd][ɪz] ['stedfæst] , [lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][self] - [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [ænd; ənd]

The	genuine	angling	mind	is	steadfast	,	large	,	and	self	-	supported	,	and
这	真的	钓鱼	头脑	是	坚定不移	,	大的	,	和	自己	-	有	,	和

[tuː; tə][ðə; ði]['væpɪd] , [ˌɪgnə'mɪniəs] [tʃæf] ,

to	the	vapid	,	ignominious	chaff	,
到	这	乏味	,	可耻	糠	,

真正的垂钓者心胸宽广、意志坚定，而那些肤浅、卑劣的庸俗之辈，则视之为虚无缥缈的空洞之辈。

[tɔːst] [baɪ] [swaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɪnd] ,

tossed	by	swine	upon	the	idle	wind	,
抛掷	经过	猪	之上	这	闲置的	风	,

被猪随风吹拂，

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [hiːd] [æz; əz][ə; eɪ][bɪg] [traʊt] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv] [mɪdʒ] .

it	pays	as	much	heed	as	a	big	trout	does	to	a	dance	of	midges	.
它	支付	作为	很多	注意	作为	一个	大的	鳟鱼	做	到	一个	舞蹈	的	小飞虫	.

它对蚊蚋的舞蹈漠不关心，就像大鳟鱼对蚊蚋的舞蹈漠不关心一样。

['piːp(ə)l] [pʊt] [ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['noʊzɪz] [ænd; ənd] [sed] : “ ['mæstər] [paɪk] , [hæv; həv] [juː; jʊ]

People	put	their	fingers	to	their	noses	and	said	:	“	Master	Pike	,	have	you
人们	放	他们的	手指	到	他们的	鼻子	和	说	:	”	掌握	梭鱼	,	有	你

[kɔːt] [hɪm; ɪm] [jet] ?

caught	him	yet	?
捕捉	他	然而	?

人们把手指放在鼻子上，问道：“派克大师，你抓到他了吗？”

” [ænd; ənd] [paɪk] ['oʊnli] ['ænsər] : “ [weɪt] [ə; eɪ] [bɪt] .

”	and	Pike	only	answered	:	“	Wait	a	bit	.
”	和	梭鱼	仅有的	回答	:	”	等待	一个	少量	.

派克只是回答说：“稍等片刻。”

” [ɪf] ['evər] [ðɪs] ['fɔːrtɪtuːd] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

”	If	ever	this	fortitude	and	perseverance	is	to	be	recovered	as	the	English
”	如果	曾经	这	坚韧	和	毅力	是	到	是	恢复	作为	这	英语

[brænd] ([ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,

Brand	(	the	one	thing	that	has	made	us	what	we	are	,
品牌	(	这	一	事物	那	有	制成	我们	什么	我们	是	,

“如果这种坚韧和毅力想要重现，成为英国的品牌（正是这种品质造就了我们今天的模样），

[ænd; ənd] [meɪ] [jet] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['nidərɪŋ] [ʃeɪm]) ,

and	may	yet	redeem	us	from	niddering	shame	)	,
和	可能	然而	赎回	我们	从	偷窃	耻辱	)	,

或许还能将我们从琐碎的羞耻中解救出来），

[ə; eɪ] [dɪ'dʒenəreɪt] [eɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] [dɪ'sperɪŋ] .

a	degenerate	age	should	encourage	the	habit	of	fishing	and	never	despairing	.
一个	退化	年龄	应该	鼓励	这	习惯	的	钓鱼	和	绝不	绝望	.

堕落的时代应该鼓励人们养成捕鱼的习惯，永不绝望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [saɪn] [jet] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['fjuːtʃər] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər]

And	the	brightest	sign	yet	for	our	future	is	the	increasing	demand	for
和	这	最亮的	符号	然而	为了	我们的	未来	是	这	增加	要求	为了

[hʊks] [ænd; ənd] [gʌt] . -

hooks	and	gut	.	239
钩子	和	肠道	.	-

而我们未来最光明的迹象莫过于对鱼钩和鱼肠日益增长的需求。239

[paɪk] [fɪʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænlɪər] [eɪdʒ] ,

Pike	fished	in	a	manlier	age	,
梭鱼	钓鱼	在	一个	更男子气概	年龄	,

在那个更注重男子气概的年代，人们捕捞梭鱼。

[wen] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [driːm] [ʌv; əv] ['kaʊərɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

when	nobody	would	dream	of	cowering	from	a	savage	because	he	was
什么时候	无人	会	梦	的	畏缩	从	一个	野蛮的	因为	他	曾是

['klevər] [æt; ət] [skʌlkɪŋ] ;

clever	at	skulking	;
聪明的	在	潜行	;

那时没有人会想到要畏惧一个野蛮人，因为他很擅长潜行；

[ænd; ənd] [wen] , [ɪf] [ə; eɪ] [bɪg] [fɪʃ] [broʊk] [ðə; ði] [rɑːd] , [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [rɑːd] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər]

and	when	,	if	a	big	fish	broke	the	rod	,	a	stronger	rod	was	made	for
和	什么时候	,	如果	一个	大的	鱼	打破	这	杆	,	一个	更强	杆	曾是	制成	为了

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

如果一条大鱼把鱼竿弄断了，人们就会为它制作一根更结实的鱼竿。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .

according	to	the	usage	of	Great	Britain	.
根据	到	这	用法	的	伟大的	英国	.

根据英国的惯例。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['æŋglər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fiːtɪd] ,

And	though	the	young	angler	had	been	defeated	,
和	尽管	这	年轻的	垂钓者	有	到过	战败	,

虽然这位年轻的垂钓者失败了，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

he	did	not	sit	down	and	have	a	good	cry	over	it	.
他	做过	不是	坐	向下	和	有	一个	好的	哭	超过	它	.

他没有坐下来好好哭一场。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sekənd] [wiːk] [ɪn][dʒuːn] , [wen] [ðə; ði] [meɪ] - [flaɪ][hæd; həd] [dɑːnst] [ɪts] [deɪ] , [ænd; ənd]

About	the	second	week	in	June	,	when	the	May	-	fly	had	danced	its	day	,	and
关于	这	第二	星期	在	六月	,	什么时候	这	可能	-	飞	有	跳舞	它是	天	,	和

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

大约在六月的第二周，当五月蝇结束了它的生命，死去之后，

— [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] [wʌn] ,

—	for	the	season	was	an	early	one	,
—	为了	这	季节	曾是	一个	早期的	一	,

——因为这个赛季开始得比较早。

— [ænd; ənd] ['krɑːkɚz] [traʊt] [hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

—	and	Crocker's	trout	had	recovered	from	the	wound	to	his	feelings
—	和	克罗克	鳟鱼	有	恢复	从	这	伤口	到	他的	情怀

[ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] ,

and	philanthropy	,
和	慈善事业	,

——克罗克的鳟鱼也从情感和慈善事业的创伤中恢复过来了。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)l][reɪn] , [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['tɪŋklɪŋ] [ə'pɑːn] ['wɪndoʊ] [ledʒ] ,

there	came	a	night	of	gentle	rain	,	of	pleasant	tinkling	upon	window	ledges	,
那里	来了	一个	夜晚	的	温和的	雨	,	的	令人愉快的	叮叮当当	之上	窗户	壁架	,

那晚下起了柔和的雨，雨滴敲打着窗台，发出悦耳的叮当声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['pætər] [ə'mʌŋ] [jʌŋ] [liːvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʌlm] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ɪn]

and	a	soothing	patter	among	young	leaves	,	and	the	Culm	was	yellow	in
和	一个	舒缓	语调	之中	年轻的	树叶	,	和	这	卡尔姆	曾是	黄色的	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

the	morning	.
这	早晨	.

嫩叶间传来舒缓的沙沙声，清晨的秆呈黄色。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [paɪk] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

“	I	mean	to	do	it	this	afternoon	,	”	Pike	whispered	to	me	,	as	he	came
“	我	意思是	到	做	它	这	下午	,	”	梭鱼	低声说道	到	我	,	作为	他	来了

[bæk] ['pæntɪŋ] .

back	panting	.
后退	喘息	.

“我打算今天下午就做，”派克气喘吁吁地回来时低声对我说。

“ [wen] [ðə; ði]['wɔːtər] [kliəz] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] .

“	When	the	water	clears	there	will	be	a	splendid	time	.
“	什么时候	这	水	清除	那里	将要	是	一个	灿烂	时间	.

“等到水清澈的时候，将会是一个美好的时代。”

" [ðə; ði] ['lʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊz] [noʊz] [wel] [ə; eɪ] [geɪ] [və'lʌptʃuəs] ['biːtl] ,

"	The	lover	of	the	rose	knows	well	a	gay	voluptuous	beetle	,
"	这	情人	的	这	玫瑰	知道	出色地	一个	同性恋	丰满的	甲虫	,

"玫瑰爱好者深知一只快乐而丰满的甲虫，

[huːz] ['pleʒər] [ɪz][tuː; tə][laɪ] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ə; eɪ] [faʊnt] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

whose	pleasure	is	to	lie	embedded	in	a	fount	of	beauty	.
谁	乐趣	是	到	说谎	嵌入式	在	一个	喷泉	的	美丽	.

她的乐趣在于沉浸于美的源泉之中。

Deep240

Deep240

Deep240

Deep240

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɜːv] [petlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ['freɪgrəns] , [hiː; hi]['luːzɪz] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒɔɪz]

among	the	incurving	petals	of	the	blushing	fragrance	,	he	loses	himself	in	his	joys
之中	这	内弯	花瓣	的	这	脸红	香味	,	他	失败	他自己	在	他的	喜悦

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

在芬芳馥郁的花瓣间，他有时会沉浸在喜悦之中。

[tɪl] [ə; eɪ] ['briːzi] [wɑːft; wæft] [rɪ'viːlz] [hɪm; ɪm] .

till	a	breezy	waft	reveals	him	.
直到	一个	微风	飘动	揭示	他	.

直到一阵微风吹过，他才显露出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [breɪks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['lʌʃəs] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] , [fjuː] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]

And	when	the	sunlight	breaks	upon	his	luscious	dissipation	,	few	would	have	the
和	什么时候	这	阳光	休息	之上	他的	甜美	耗散	,	很少	会	有	这

[hɑːrt] [tuː; tə] [aʊst] [hɪm; ɪm] ,

heart	to	oust	him	,
心	到	驱逐	他	,

当阳光照耀在他奢靡放荡的生活上时，很少有人忍心将他赶走。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][dʒem][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['setɪŋ] .

such	a	gem	from	such	a	setting	.
这样的	一个	宝石	从	这样的	一个	环境	.

如此美景，如此佳作。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɪz] ['emərəld] ['spɑːklz] ; [ɔːl] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [red] ['ɪndiən] [goʊld] ,

All	his	back	is	emerald	sparkles	;	all	his	front	red	Indian	gold	,
全部	他的	后退	是	翠	闪光	;	全部	他的	正面	红色的	印度	金子	,

他的背部闪耀着祖母绿的光芒；他的前胸则闪耀着印度红金的光泽。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [grəuz] [waɪt] [spɑːts][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [aɪ] [frʌm; frəm] ['eɪkɪŋ] .

and	here	and	there	he	grows	white	spots	to	save	the	eye	from	aching	.
和	这里	和	那里	他	生长	白色的	地点	到	节省	这	眼睛	从	疼痛	.

为了缓解眼睛疼痛，他身上偶尔会长出一些白点。

[paɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ɪn][ænd; ənd] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Pike	put	his	finger	in	and	fetched	him	out	,	and	offered	him	a	little
梭鱼	放	他的	手指	在	和	已获取	他	出去	,	和	提供	他	一个	小的

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][dʒɔɪz] ,

change	of	joys	,
改变	的	喜悦	,

派克把手指伸进去把他弄了出来，给了他一点小小的快乐。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪmərɪk] [hʊk] [θruː] [hɪz; ɪz]['θɔːræks] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'twiːn]

by	putting	a	Limerick	hook	through	his	thorax	,	and	bringing	it	out	between
经过	推杆	一个	利默里克	钩	通过	他的	胸部	,	和	带来	它	出去	之间

[hɪz; ɪz] ['elɪtrə] .

his	elytra	.
他的	鞘翅	.

将利默里克钩穿过他的胸腔，然后从他的鞘翅之间拉出来。

[siː'toʊniːə] [ɔː'reɪtə] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [bʌt; bət] ['pɔd] [ðə; ði] [er] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [ænd; ənd] ['flʌtəd]

Cetonia	aurata	liked	it	not	,	but	pawed	the	air	very	naturally	,	and	fluttered
塞托尼亚	金头金头	喜欢	它	不是	,	但	爪子	这	空气	非常	自然	,	和	飘动

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ə'træktɪvli] .

with	his	wings	attractively	.
和	他的	翅膀	吸引人	.

金翅雀并不喜欢这样，但它很自然地用爪子拨弄着空气，并优雅地扇动着翅膀。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrn] - [web] ” , [sed] [ðə; ði]['æŋglər] ;

“	I	meant	to	have	tried	with	a	fern	-	web	”	,	said	the	angler	;
“	我	意思是	到	有	尝试	和	一个	蕨类	-	网站	”	,	说	这	垂钓者	;

“我本想试试用蕨类植物做的网，”垂钓者说；

“ [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['begərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

“	until	I	saw	one	of	these	beggars	this	morning	.
“	直到	我	锯	一	的	这些	乞丐	这	早晨	.

“直到今天早上我看到其中一个乞丐。”

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːrks] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [hiː; hi] [wɪl] [duː] .

If	he	works	like	that	upon	the	water	,	he	will	do	.
如果	他	作品	喜欢	那	之上	这	水	,	他	将要	做	.

如果他像在水上那样工作，他就能做到。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə][traɪ] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [ə'gen] .

It	was	hopeless	to	try	artificials	again	.
它	曾是	绝望	到	尝试	人造物	再次	.

再次尝试人工合成药物是徒劳的。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlər] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz] !

What	a	lovely	colour	the	water	is	!
什么	一个	迷人的	颜色	这	水	是	!

这水的颜色真漂亮！

['oʊnli] [θriː] [deɪz] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] .

Only	three	days	now	to	the	holidays	.
仅有的	三	天	现在	到	这	假期	.

距离假期只剩三天了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

故事屋的故事(Tales from the Telling-House)
第8/8页

[aɪ][hæv; həv] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kloʊz] .

I	have	run	it	very	close	.
我	有	跑步	它	非常	关闭	.

我跑得非常接近了。

[juː; jʊ][biː; bi] ['redi] , ['jʌŋkə] . ” -

You	be	ready	,	younker	.	”	241
你	是	准备好	,	年轻人	.	”	-

你准备好了，小子。”241

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [wɜːrdz] [hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːldər] ,

With	these	words	he	stepped	upon	a	branch	of	the	alder	,
和	这些	字	他	步	之上	一个	分支	的	这	桤木	,

说完这些话，他便踏上了一根桤木树枝。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [ə'laʊd] [ə'proʊʧ] , ['biːɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] [ˌsʌb'lʌstrəs] ,

for	the	tone	of	the	waters	allowed	approach	,	being	soft	and	sublustrous	,
为了	这	语气	的	这	水	允许	方法	,	存在	柔软的	和	暗淡的	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [mʌd] .

without	any	mud	.
没有	任何	泥	.

水色清澈，水面柔和，没有一丝泥沙，可以近距离接触。

['ɔːlsoʊ]['mæstər] [paɪks] [oʊn] [toʊn] [wʌz; wəz] [sʌʧ] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [kɑːm] , [dɪ'lɪbərət]

Also	Master	Pike's	own	tone	was	such	as	becomes	the	fisherman	,	calm	,	deliberate
还	掌握	梭鱼	自己的	语气	曾是	这样的	作为	变成	这	渔夫	,	冷静的	,	商榷

, [friː] [frʌm; frəm] [nɜːrv] ,

,	free	from	nerve	,
,	自由的	从	神经	,

此外，派克大师的语气也像个渔夫，沉着冷静，泰然自若。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] .

but	full	of	eye	and	muscle	.
但	满的	的	眼睛	和	肌肉	.

但眼神明亮，肌肉发达。

[hiː; hi] [stept] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɔːldər] [baʊ] [tuː; tə] [get] [æz; əz] [nɪr] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪʃ]

He	stepped	upon	the	alder	bough	to	get	as	near	as	might	be	to	the	fish
他	步	之上	这	桤木	买	到	得到	作为	靠近	作为	可能	是	到	这	鱼

,

,
,

他踩着桤木树枝，尽可能地靠近那条鱼。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kæst] [ðɪs] ['biːtl] [laɪk] [ə; eɪ] [flaɪ] ;

for	he	could	not	cast	this	beetle	like	a	fly	;
为了	他	可以	不是	投掷	这	甲虫	喜欢	一个	飞	;

因为他无法像抛飞苍蝇一样抛掉这只甲虫；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [drɑːpt] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] .

it	must	be	dropped	gently	and	allowed	to	play	.
它	必须	是	掉落	轻轻地	和	允许	到	玩	.

必须轻轻放下，让它自由玩耍。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; “ [wen] [ðə; ðiˈwɔːtər][ɪz][soʊ] ,

“	You	may	come	and	look	,	”	he	said	to	me	;	“	when	the	water	is	so	,
”	你	可能	来	和	看	,	”	他	说	到	我	;	”	什么时候	这	水	是	所以	,

“你可以过来看看，”他对我说；“当水位达到这种程度时，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [aɪz] [ɪn][ðər; ðər][teɪlz] .

they	have	no	eyes	in	their	tails	.
他们	有	不	眼睛	在	他们的	尾巴	.

它们的尾巴上没有眼睛。

” [ðə; ði][roʊz] - [ˈbiːtl] [trɑːd][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈprɪtɪli] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [vaɪˈbreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

”	The	rose	-	beetle	trod	upon	the	water	prettily	,	under	a	lively	vibration	,	and
”	这	玫瑰	-	甲虫	践踏	之上	这	水	漂亮	,	在下面	一个	热闹	振动	,	和

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈhæpi] ,

he	looked	quite	as	happy	,
他	看起来	相当	作为	快乐的	,

“玫瑰甲虫在水面上轻快地踱步，身体微微颤动，看起来十分快乐。”

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ˈæktɪv] , [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkreɪdld] [ɪn][ðə; ði] [ˈænθər]

and	considerably	more	active	,	than	when	he	had	been	cradled	in	the	anthers
和	相当	更多的	积极的	,	比	什么时候	他	有	到过	摇篮	在	这	花药

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] .

of	the	rose	.
的	这	玫瑰	.

而且比他还在玫瑰花药中时活跃得多。

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ˈfaɪtɪŋ] [kəˈreɪdʒəsli]

To	the	eye	of	a	fish	he	was	a	strong	individual	,	fighting	courageously
到	这	眼睛	的	一个	鱼	他	曾是	一个	强的	个人	,	斗争	勇敢地

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,

with	the	current	,
和	这	当前的	,

在鱼的眼中，他是一个强壮的个体，勇敢地与水流搏斗。

[bʌt; bət] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbiːtn] [θruː] [læk] [ʌv; əv][fɪnz] ; [ænd; ənd] [ˈmɜːrsi] [səˈdʒestɪd] , [æz; əz] [wel]

but	sure	to	be	beaten	through	lack	of	fins	;	and	mercy	suggested	,	as	well
但	当然	到	是	被打败	通过	缺少	的	鳍	;	和	怜悯	建议	,	作为	出色地

[æz; əz] [ˈæpɪtaɪt] ,

as	appetite	,
作为	食欲	,

但由于缺乏鳍，肯定会被打败；而且，出于怜悯和食欲，也应该如此。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɑːpər][səˈluːʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [gʌlp] [hɪm; ɪm] . -

that	the	proper	solution	was	to	gulp	him	.	242
那	这	恰当的	解决方案	曾是	到	咕噜	他	.	-

正确的解决办法是把他吞下去。242

“ [hʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈgʌlɪt] .

“	Hooked	him	in	the	gullet	.
”	钩子	他	在	这	食道	.

“钩住了他的喉咙。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ɔːf] !

He	can't	get	off	!
他	不能	得到	离开	!

他下不了车！

” [kraɪd] [dʒɑːn] [paɪk] , [ˈleɪbərɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ˈʌndər] ;

”	cried	John	Pike	,	labouring	to	keep	his	nerves	under	;
”	哭	约翰	梭鱼	,	劳动	到	保持	他的	神经	在下面	;

“约翰·派克喊道，努力控制住自己的情绪；

“ ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv]['tæk(ə)l][ɪz][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [bel] - [pʊl] .

“	every	inch	of	tackle	is	as	strong	as	a	bell	-	pull	.
”	每一个	英寸	的	处理	是	作为	强的	作为	一个	钟	-	拉	.

“每一寸护具都像拉铃一样结实。”

[naʊ] , [ɪf] [aɪ][dəunt][lænd][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fɪʃ] [ə'gen] !

Now	,	if	I	don't	land	him	,	I	will	never	fish	again	!
现在	,	如果	我	不	土地	他	,	我	将要	绝不	鱼	再次	!

如果这次钓不到他，我就再也不钓鱼了！

” ['prɑːvɪdəns] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [paɪk] , ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] ['lɔːfti]

”	Providence	,	which	had	constructed	Pike	,	foremost	of	all	things	,	for	lofty
”	普罗维登斯	,	哪个	有	建造	梭鱼	,	首先	的	全部	事物	,	为了	高远

['æŋglɪŋ] — [dɪs'deɪnfl] [ʌv; əv][wɜːrm][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['mɪnoʊ] — ['prɑːvɪdəns] ,

angling	—	disdainful	of	worm	and	even	minnow	—	Providence	,
钓鱼	—	轻蔑的	的	蠕虫	和	甚至	桃花鱼	—	普罗维登斯	,

“天意造就了梭鱼，它最主要的目的就是为了高超的垂钓技艺——它不屑于蚯蚓甚至小鱼——天意，

[aɪ] [seɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [ˌædʒʊ'reɪʃən] , [prə'naʊnst] [ðæt] [paɪk] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðæt] [traʊt] .

I	say	,	at	this	adjuration	,	pronounced	that	Pike	must	catch	that	trout	.
我	说	,	在	这	誓言	,	发音	那	梭鱼	必须	抓住	那	鳟鱼	.

我在此宣布，派克必须钓到那条鳟鱼。

[nɑːt] ['meni] ['æŋgləz] [ɑːr; ər] ['hev(ə)n] - [bɔːrn] ;

Not	many	anglers	are	heaven	-	born	;
不是	许多	垂钓者	是	天堂	-	出生	;

很少有钓鱼高手是天生的；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][drɑːp][ɔːf][ðə; ði] [hʊk] [ˌhæf'weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːnz] [wʊd] [biː; bi]

and	for	one	to	drop	off	the	hook	halfway	through	his	teens	would	be
和	为了	一	到	降低	离开	这	钩	半	通过	他的	青少年	会	是

['ɪnfɪnətli] [wɜːrs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sleɪ] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [traʊt] .

infinitely	worse	than	to	slay	the	champion	trout	.
无限地	更糟	比	到	杀戮	这	冠军	鳟鱼	.

对于一个十几岁的年轻人来说，如果中途放弃垂钓，那比钓到冠军鳟鱼要糟糕得多。

[paɪk] [felt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['rʌʃɪz] , ['ʃaʊtɪd] :

Pike	felt	the	force	of	this	,	and	rushing	through	the	rushes	,	shouted	:
梭鱼	毛毡	这	力量	的	这	,	和	匆忙	通过	这	冲刺	,	喊叫	:

派克感受到了这股力量，他冲过芦苇丛，大喊道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] , [dɪk] !

“	I	am	sure	to	have	him	,	Dick	!
”	我	是	当然	到	有	他	,	迪克	!

“我肯定能把他弄到手，迪克！”

[biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['naɪtkæp] .

Be	ready	with	my	nightcap	.
是	准备好	和	我的	睡前小酌	.

准备好我的睡前酒。

” [rɑːd][ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['sprɪŋgəl] - ['raɪzər] ; [laɪn][ɑːn][ðə; ði] [hʌm] , [laɪk][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv]

”	Rod	in	a	bow	,	like	a	springle	-	riser	;	line	on	the	hum	,	like	the	string	of
”	杆	在	一个	弓	,	喜欢	一个	斯普林格尔	-	立管	;	线	在	这	哼	,	喜欢	这	细绳	的

[ˌpægə'niːni] ;

Paganini	;
帕格尼尼	;

“弓弦像弹簧一样弯曲；嗡嗡作响的线条像帕格尼尼的琴弦；

[wɪntʃ] [ɑːn][ðə; ði]['gæləp] , [laɪk][ə; eɪ][hɑːr'puːn] [wiːl] , [paɪk] , [ðə; ði] [hed] - ['sentər][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

winch	on	the	gallop	,	like	a	harpoon	wheel	,	Pike	,	the	head	-	centre	of	everything	,
绞盘	在	这	驰骋	,	喜欢	一个	鱼叉	车轮	,	梭鱼	,	这	头	-	中心	的	一切	,

像鱼叉轮一样在疾驰中绞盘，派克，一切的中心，

['dæʃɪŋ] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [wʌns] ['teɪkən] [ˌoʊvər'hed] — [fɔːr; fər] [hiː; hi] [dʒʌmpt]

dashing	through	thick	and	thin	,	and	once	taken	overhead	—	for	he	jumped
帅气	通过	厚的	和	薄的	,	和	一次	已采取	开销	—	为了	他	跳了起来

['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ,

into	the	hole	,
进入	这	洞	,

他勇往直前，不畏艰险，甚至一度被人从头顶抛下——因为他跳进了洞里。

[wen] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [els] , but243

when	he	must	have	lost	him	else	,	but243
什么时候	他	必须	有	丢失的	他	别的	,	but243

他肯定是在别的地方把他弄丢了，但是243

[ðə; ði] [fɪʃ] [tuː] [ɪm'petʃuəsli] [toʊd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]

the	fish	too	impetuously	towed	him	out	,	and	made	off	in	passion	for	another
这	鱼	也	冲动地	被拖走	他	出去	,	和	制成	离开	在	热情	为了	其他

[puːl] ,

pool	,
水池	,

那条鱼也过于冲动，把他拖了出去，然后兴奋地游向了另一个水潭。

[wen] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hʌvər] ,

when	,	if	he	had	only	retired	to	his	hover	,
什么时候	,	如果	他	有	仅有的	退休	到	他的	徘徊	,

如果他当时只是退到他的悬浮器里去，

[ðə; ði] ['æŋglər] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] ['beɪkɝz] [feɪt] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ([aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

the	angler	might	have	shared	the	baker's	fate	—	all	these	things	(	I	tell	you	,
这	垂钓者	可能	有	共享	这	面包师的	命运	—	全部	这些	事物	(	我	告诉	你	,

垂钓者或许会和面包师遭遇同样的命运——所有这些事情（我告诉你，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] ,

for	they	all	come	up	again	,
为了	他们	全部	来	向上	再次	,

因为它们都会再次出现，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['jestərdeɪ]) [soʊ] [skerd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [maɪ] ['nevər] ['veri] ['stedfæst] [wɪts] ,

as	if	the	day	were	yesterday	)	so	scared	me	of	my	never	very	steadfast	wits	,
作为	如果	这	天	是	昨天	)	所以	害怕的	我	的	我的	绝不	非常	坚定不移	智慧	,

仿佛就在昨天一样，这让我对自己原本就不太稳定的头脑感到害怕。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['hɑːlˌoʊ; hə'loʊ] !

that	I	could	only	holloa	!
那	我	可以	仅有的	霍洛亚	!

我只能说：你好！

[bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] , [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['naɪtkæp] ['redi] .

But	one	thing	I	did	,	I	kept	the	nightcap	ready	.
但	一	事物	我	做过	,	我	保留	这	睡前小酌	准备好	.

但我做了一件事，那就是我一直准备好了睡前酒。

“ [hiː; hi] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [spent] , [aɪ] [duː] [bɪ'liːv] , ” [sed] [paɪk] ;

“	He	is	pretty	nearly	spent	,	I	do	believe	,	”	said	Pike	;
“	他	是	漂亮的	几乎	花费	,	我	做	相信	,	”	说	梭鱼	;

“我相信他已经差不多筋疲力尽了，”派克说；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [bɑːm] [ʌv; əv] [gɪ'liːd] , [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] ['fɑːrmər] [ænɪŋz]

and	his	voice	was	like	balm	of	Gilead	,	as	we	came	to	Farmer	Anning's
和	他的	嗓音	曾是	喜欢	香脂	的	吉利德	,	作为	我们	来了	到	农民	安宁

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

当我们来到安宁农夫的草地上时，他的声音就像基列的香膏一样悦耳动听。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [bɪ'loʊ] ['krɑːkɚz] [hoʊl] .

a	quarter	of	a	mile	below	Crocker's	Hole	.
一个	四分之一	的	一个	英里	以下	克罗克	洞	.

克罗克洞下方四分之一英里处。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['kuːlli] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪf] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] .

"	Take	it	coolly	,	my	dear	boy	,	and	we	shall	be	safe	to	have	him	.
"	拿	它	冷静地	,	我的	亲爱的	男生	,	和	我们	将	是	安全的	到	有	他	.

"冷静点，我的孩子，我们就能安全地拥有他了。"

" ['nevər] [hæv; həv][aɪ][felt] , [θruː] ['fɔːrti] ['jɪrz] , [sʌtʃ] [trə'mendəs] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

"	Never	have	I	felt	,	through	forty	years	,	such	tremendous	responsibility	.
"	绝不	有	我	毛毡	,	通过	四十	年	,	这样的	巨大的	责任	.

"四十年来，我从未感到过如此重大的责任。"

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['noʊʃ(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [net] ;

I	had	not	the	faintest	notion	how	to	use	a	landing	net	;
我	有	不是	这	最微弱	概念	如何	到	使用	一个	降落	网	;

我完全不知道该如何使用抄网；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['maɪti] ['dʒen(ə)rəl] [də'rektɪd] [ˌem 'iː] .

but	a	mighty	general	directed	me	.
但	一个	强大的	一般的	指导	我	.

但一位强大的将军指引了我。

" [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ; [dəunt] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Don't	let	him	see	it	;	don't	let	him	see	it	!
"	不	让	他	看	它	;	不	让	他	看	它	!

"别让他看到；别让他看到！"

[dəunt][klæp][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [goʊ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ]['stuːpɪd] !

Don't	clap	it	over	him	;	go	under	him	,	you	stupid	!
不	拍	它	超过	他	;	去	在下面	他	,	你	愚蠢的	!

别从他头顶拍手；从他身下拍，你这个笨蛋！

[ɪf] [hiː; hi] [meɪks] [ə'nʌðər] [rʌʃ] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [ɔːf] , ['æftər][ɔːl] .

If	he	makes	another	rush	,	he	will	get	off	,	after	all	.
如果	他	制作	其他	匆忙	,	他	将要	得到	离开	,	后	全部	.

如果他再冲一次，最终还是会逃脱的。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][hɪz; ɪz][teɪl] .

Bring	it	up	his	tail	.
带来	它	向上	他的	尾巴	.

把它塞进他的尾巴里。

[wel] [dʌn] !

Well	done	!
出色地	完毕	!

做得好！

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] ! " -

You	have	him	!	"	244
你	有	他	!	"	-

你抓到他了！"244

[ðə; ði] ['maɪti] [traʊt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['naɪtkæp] [ʌv; əv][paɪk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] ['fæðəm] [lɔːŋ] ,

The	mighty	trout	lay	in	the	nightcap	of	Pike	,	which	was	half	a	fathom	long	,
这	强大的	鳟鱼	躺	在	这	睡前小酌	的	梭鱼	,	哪个	曾是	一半	一个	捉摸	长的	,

那条巨大的鳟鱼躺在派克河的河床上，河床长半英寻。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tæsl] [æt; ət][ðə; ði][end] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪntər]

with	a	tassel	at	the	end	,	for	his	mother	had	made	it	in	the	winter
和	一个	流苏	在	这	结尾	,	为了	他的	母亲	有	制成	它	在	这	冬天

['iːvnɪŋz] .

evenings	.
晚上	.

末端系着流苏，因为这是他母亲在冬夜里织的。

" [kʌm] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði][rɑːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɪft] [hɪm; ɪm] , " [maɪ]['mæstər] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Come	and	hold	the	rod	,	if	you	can't	lift	him	,	"	my	master	shouted	,
"	来	和	抓住	这	杆	,	如果	你	不能	举起	他	,	"	我的	掌握	喊叫	,

"如果你抬不动他，就过来拿着棍子，"我的主人喊道。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .

and	so	I	did	.
和	所以	我	做过	.

于是我就这么做了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz] ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [waɪd]['oʊpən] , [dʒɑːn][paɪk] [meɪd] [ə; eɪ]

Then	,	with	both	arms	straining	,	and	his	mouth	wide	open	,	John	Pike	made	a
然后	,	和	两个都	武器	紧张	,	和	他的	嘴	宽的	打开	,	约翰	梭鱼	制成	一个

['maɪti] [swiːp] ,

mighty	sweep	,
强大的	扫	,

然后，约翰·派克双臂用力，嘴巴大张，猛地挥动了一下手臂。

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [roʊld] ,

and	we	both	fell	upon	the	grass	and	rolled	,
和	我们	两个都	跌倒	之上	这	草	和	滚动	,

我们俩都摔倒在草地上，翻滚起来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] ['flæpɪŋ] ['hevɪli] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][noʊ] ['paʊər] [left]

with	the	giant	of	the	deep	flapping	heavily	between	us	,	and	no	power	left
和	这	巨大的	的	这	深的	扑	重度	之间	我们	,	和	不	力量	左边

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

深海巨兽在我们之间沉重地拍打着翅膀，我们已经无力反抗了。

[ɪk'sept] [tuː; tə][kraɪ] , " [hə'rɑː] !

except	to	cry	,	"	Hurrah	!
除了	到	哭	,	"	欢呼	!

除了喊"万岁！"

" [ðə; ði] [end] .

"	THE	END	.
"	这	结尾	.

"剧终。"

['tʃɪzwɪk] [pres] : — [tʃɑːrlz] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

CHISWICK	PRESS	:	—	CHARLES	WHITTINGHAM	AND	CO	.
奇斯威克	按	:	—	查尔斯	惠廷厄姆	和	一氧化碳	.

奇斯威克出版社：——查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .

TOOKS	COURT	,	CHANCERY	LANE	,	LONDON	.
拿	法庭	,	法院	车道	,	伦敦	.

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[-] [noʊts]

Transcriber's	Notes
转录员的	笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] , [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]

Punctuation	,	hyphenation	,	and	spelling	were	made	consistent	when	a
标点	,	连字符	,	和	拼写	是	制成	持续的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;

predominant	preference	was	found	in	this	book	;
主要的	偏爱	曾是	成立	在	这	书	;

本书中，当发现某种主要偏好时，标点符号、连字符和拼写将保持一致；

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tʃeɪndʒd] .

otherwise	they	were	not	changed	.
否则	他们	是	不是	已更改	.

否则它们就不会被更改。

['sɪmp(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ə'keɪʒən(ə)l] [ˌʌn'bæləns] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][maːrks]

Simple	typographical	errors	were	corrected	;	occasional	unbalanced	quotation	marks
简单的	印刷	错误	是	已更正	;	偶然	不平衡	引述	标记

[ri'teɪnd] .

retained	.
保留	.

简单的印刷错误已更正；偶尔出现的不对称引号保留。

[æm'bɪgjuəs] ['haɪfənz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɛndz] [ʌv; əv] [laɪnz] [wɜːr; wər] [ri'teɪnd] .

Ambiguous	hyphens	at	the	ends	of	lines	were	retained	.
模糊的	连字符	在	这	结束	的	线条	是	保留	.

保留了行尾含义模糊的连字符。

[peɪdʒ] - : “ [fə'kʌndɪti] ” [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [weɪ] .

Page	30	:	“	facundity	”	was	printed	that	way	.
页	-	:	“	丰饶	”	曾是	打印	那	方式	.

第 30 页：“丰饶”一词就是这样印刷的。

[peɪdʒ] - : “ ['sɪnəmən] ” [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [weɪ] .

Page	86	:	“	cinamon	”	was	printed	that	way	.
页	-	:	“	肉桂	”	曾是	打印	那	方式	.

第 86 页：“肉桂”就是这样印出来的。

[peɪdʒ] - : “ ['taɪərd][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ðə; ðɪ] ['griːʃn] [snuːd] ” [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [weɪ] .

Page	125	:	“	tired	her	hair	in	the	Grecian	snood	”	was	printed	that	way	.
页	-	:	“	疲劳的	她	头发	在	这	希腊	发网	”	曾是	打印	那	方式	.

第 125 页：“用希腊式发网束紧头发”是这样印刷的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神